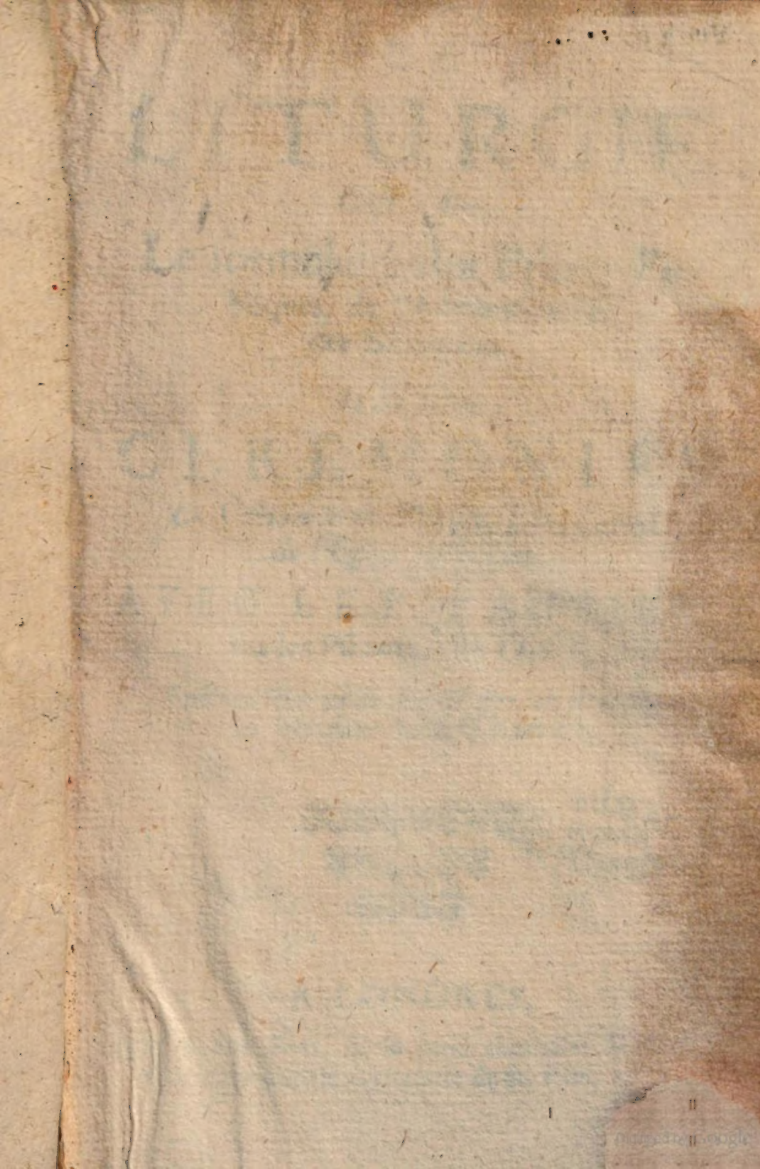


**LA LITURGIE.
C'EST À DIRE, LE
FORMULAIRE
DES PRIERES
PUBLIQUES, DE...**

Church of England, John
Durel







L A

LITURGIE.

C'est à dire,

Le formulaire des Prières Publiques, de l'Administration des Sacremens,

Et des autres

CEREMONIES

& Coutumes de l'Eglise, selon l'usage de l'Eglise Anglicane :

AVEC LE PSEAUTIER,
ou les Pseaumes de David,

Ponctuez selon qu'ils doivent estre, ou chantez, ou leüs dans les EGLISES.



A LONDRES,

Pour Robert Scott, & se vend chez Geo. Wells & Sam. Carr dans le Cymitiere de St. Paul, 1678.



CHARLES R.

Nous voulons & il nous plaist, qu'à l'avenir dans toutes les Eglises Paroissiales & dans les Chapelles des Isles de *Fersey*, *Guernesey*, & autres Isles adjacentes; comme aussi dans l'Eglise Françoise de la *Savoie*, & dans toutes les autres Eglises de la langue Françoise, qui sont dans nostre Royaume d'Angleterre & dans nos autres Estats, & qui se sont conformées, ou qui se conformeront ci après à l'Eglise Anglicane, l'on se serve de la version françoise que le Sieur *Durel* a faite du livre des prieres publiques & de la Liturgie entiere de l'Eglise Anglicane suivant la derniere edition publiée par acte du Parlement, aussi-tost qu'elle sera imprimée avec l'approbation d'un des Chapelains du Reverend Pere en Dieu *Gilbert* Evêque de *Londres*. Et nous permettons audit Sieur *Durel* de faire imprimer la dite version en tel lieu, par telle personne, & en tel volume qu'il trouvera le plus à propos; Defendons à tous nos Sujets de se servir d'aucune edition que de celles, qui se feront de son consentement & par son ordre. Et seront les présentes un Ordre suffisant pour cet effect. Donnée en nostre Cour à *Whitehall*, le 6 Octobre 1662.

*Par le Commandement
du ROY.*

L'Original Anglois est
entre les mains du
Sieur DUREL.

EDOVARDO NICOLAS.

Hanc Gallicam Domini Johannis Durelli Liturgia Anglicanae versionem perlegi, eamque per omnia cum Originali Anglico concordem me reperisse profiteor.

Geor. Stradling S. T. P.
Rev. in Christo, Pat. Gilb.
Episc. Lond. à Sac. domesticis.

Ex Æd. Sabaud. April. 6. 1663.

Je consens que le Sieur Robert Scott Marchand Libraire de la Ville de Londres imprime ma version Françoisse de la Liturgie del'Eglise Anglicane, en Douze.

DUREL.

TABLE

T A B L E

DES CHOSES CONTENUES en ce L I V R E.

I	<i>A Preface.</i>	
	<i>Touchant le Service de l'Eglise.</i>	
	<i>Touchant les Ceremonies.</i>	
	<i>L'Ordre qu'il faut suivre en la lecture des</i>	
	<i>Pseaumes.</i>	
	<i>L'Ordre que l'on doit tenir en la lecture du reste</i>	
	<i>de l'Escripture Sainte.</i>	
	<i>Table des Leçons & des Pseaumes propres.</i>	
	<i>Le Calendrier avec la Table des Leçons.</i>	
	<i>Table & Regle pour les Festes & pour les Jû-</i>	
	<i>nes pendant toute l'Année.</i>	

<i>L'Ordre pour les Prieres du Matin.</i>	Page 3
<i>L'Ordre pour les Prieres du Soir.</i>	16
<i>Le Symbole de S. Athanase.</i>	27
<i>La Litanie.</i>	30
<i>Prieres & Actions de graces en certaines oc-</i>	
<i>casions.</i>	36
<i>Les Collectes, les Epistres, & les Evangiles,</i>	
<i>que l'on doit lire en la celebration de la Sainte Cene</i>	
<i>pendant toute l'Année.</i>	43
<i>L'Ordre pour l'Administration de la Sainte</i>	
<i>Cene.</i>	184
<i>L'Ordre pour le Bapteſme, tant Public que</i>	
<i>Particulier.</i>	208
<i>L'Ordre pour le Bapteſme des Adultes.</i>	222
<i>Le Catechisme, avec l'Ordre pour la Confir-</i>	
<i>mation.</i>	A 3

<i>mation des Enfans.</i>	230
<i>Le Formulaire pour la Celebration du Mariage.</i>	241
<i>La Visite des Malades.</i>	250
<i>L'Ordre pour l'Enterrement des Morts.</i>	262
<i>Action de graces pour les Femmes, qui relevent de leurs Couches.</i>	269
<i>La commination, c'est à dire, la denonciation de la colere & des jugemens de Dieu contre les Pecheurs.</i>	273
<i>Le Pseautier.</i>	283
<i>L'Ordre des Prieres, dont l'on doit user sur la mer.</i>	434
<i>Prieres & actions de graces pour le 5. de Novembre, jour de la conspiration des Papistes.</i>	447
<i>Prieres pour le 30. de Janvier, jour du Martyre du Roy Charles Premier.</i>	452
<i>Prieres & actions de graces pour le 29. de May, jour de la naissance & de l'heureux retour de sa Majesté.</i>	460

LA PREFACE.

L'EGLISE Anglicane, après avoir premierement dressé sa Liturgie Publique, a eu touûjours depuis cette sagesse de garder le milieu entre les deux extremitez, d'une trop grande rigueur à refuser, & d'une trop grande facilité à accorder, d'y admettre aucun changement. Car comme d'un costé l'experience fait voir que lorsque sans aucune evidente necessité, l'on a changé des choses establies avec une meure deliberation, il s'en est ensuivi plusieurs inconveniens, qui bien souvent se sont trouvez & en plus grand nombre & plus grands que les maux, à quoy l'on avoit dessein de remedier par de tels changemens: Ainsi de l'autre, puis que les formes particulieres du culte divin, & les coustumes & les ceremonies, qu'il a esté à propos d'y employer, sont des choses de leur nature indifferentes & alterables, & qu'on les reconnoist pour telles; ce n'est agir que conformément à la raison, si pour des considerations graves & importantes, selon que la diversité des temps & des occasions le peut requerir, il s'y fait des changemens, que les personnes constituées en autorité trouveront de temps en temps necessaires ou expediens. C'est suivant cette maxime que sous les regnes de divers Princes d'heureuse memoire depuis la reformation, l'Eglise portée par de justes & graves considerations s'est laissée aller à faire en de certaines choses les changemens, qui estoient estimez convenables

La Preface.

chacun en son temps ; Mais de sorte pourtant que le corps & la substance de son service, tant à l'égard des choses principales que de sa forme & de son ordre , ont tousiours esté les mesmes jusques aujourd'huy , & demeurent encore fermes & inébranlables , nonobstant toutes les vaines attaques & tous les assauts violens de ceux, qui se sont adonnez à changer , & qui ont tousiours fait paroistre plus d'attachement à leurs sentimens particuliers & à leurs propres interests, que d'affection à s'aquitter de ce qu'ils doivent au Public. Toute la terre ne fait que trop par quelles mauvaises pratiques, & pour quels pernicious desseins, l'usage de la Liturgie (quoy qu'ordonné par les loix du Païs & ces loix encore en leur vigueur) est venu à discontinuer pendant nos dernieres malheureuses confusions , & ce n'est pas nôtre intention d'en renouveler ici la memoire. Mais lors qu'il y avoit de l'apparence qu'à l'occasion de l'heureux reestablissement du Roy, l'usage de la Liturgie entre autres choses se remettroit soy-mesme comme auparavant (puis qu'il n'avoit jamais esté legitimentement aboli) à moins que l'on travaillast promptement à prevenir ce bon effect ; ces gens qui au temps de l'usurpation avoyent pris particulierement à tasche de descrire la Liturgie dans les esprits du Peuple pour luy en donner de l'aversion , se trouverent engagez par interest & pour conserver leur reputation , de faire tous leurs efforts pour empêcher qu'elle ne se reestablist, autrement il auroit fallu qu'ils eussent franchement reconnu qu'ils avoyent

La Preface.

avoyent failli, ce qui n'est pas fort aisé d'obtenir des personnes de leur humeur. Pour donc venir à bout de leur dessein, il y eut plusieurs petits livres, qui furent publiez contre le livre des Prières Publiques; les vieilles objections furent renouvelées avec apparat, & l'on y en ajouta de nouvelles pour en augmenter le nombre. En un mot le Roy fut fort importuné, pour obtenir de sa Majesté, que la Liturgie fût revueë, & qu'il s'y fît les changemens & les additions, qui seroyent trouvées nécessaires pour le soulagement des consciences tendres. A quoy le Roy, de sa grace, voulut bien condescendre, porté à cela par les pieuses inclinations, qu'il a de satisfaire tous ses Sujets, de quelque sentiment qu'ils puissent estre, autant que cela se peut raisonnablement attendre & demander.

Dans cette revueë nous avons tasché de garder la mesme moderation, que nous voyons avoir esté ci-devant gardée en pareil cas. Et c'est pourquoy des divers changemens, qui nous ont esté proposez, nous avons rejetté tous ceux, qui estoient ou de dangereuse consequence (comme choquans secrettement quelque point de Doctrine, ou quelque louïable pratique de l'Eglise d'Angleterre, ou mesme de toute l'Eglise Universelle de Christ) ou qui n'estoient absolument de nulle consequence, mais tout à fait vains & frivoles. Mais pour les changemens, qui nous ont semblé en quelque façon que ce soit requis & expediens, par quelques personnes, sous quelque pretexte & à quelque dessein que ce soit

La Preface.

qu'ils nous ayent esté proposez, nous nous sommes portez de nous mesmes à y acquiescer, non pas que nous nous y soyons sentis contraints par la force d'aucun argument, qui nous ait convaincus, qu'il y eust aucune nécessité de faire ces changemens ; Car nous sommes pleinement persuadez, & nous le tesmoignons ici à tout le monde, que la Liturgie, selon qu'elle estoit auparavant establie par les Loix, ne contient rien qui soit contraire à la Parole de Dieu ; ou à la saine Doctrine ; ou à quoy un homme craignant Dieu ne se puisse soumettre, & dont il ne puisse user en bonne conscience ; ou qui ne se puisse raisonnablement defendre contre toute sorte de contredisans ; si l'on y donne les mesmes justes & favorables interpretations que la commune equité veut que l'on donne à tous les escrits humains, sur tout à ceux qui sont publiez par Auctorité Publique, & mesme aux meilleures versions, que nous ayons de la Sainte Escriture elle mesme.

Nostre but en general n'a donc point esté de gratifier aucun parti dans ses demandes desraisonnables ; Mais de faire ce que nous avons cru & ce que nous sommes persuadez, autant que nous sommes capables de comprendre la chose, qui peut davantage contribuer à la conservation de la Paix & de l'union dans l'Eglise, c'est à dire, de procurer le respect & d'exciter la pieté & la devotion au service solennel, que l'on rend à Dieu publiquement ; & de retrancher les occasions de cavillations & de debat contre la Liturgie

La Preface.

gie de l'Eglise, à ceux qui ne cherchent que cela. Quant aux diverses choses, en quoy ce Livre differe du precedent, soit changemens, soit Additions ou autres choses, il suffira d'en rendre cette raison en general; Que la plus-part des changemens ont esté faits premierement, ou pour donner une plus particuliere instruction à ceux, qui doivent Officier en aucune partie du Service Divin, ce qui s'est fait particulièrement dans le Calendrier & dans les Rubriques: ou secondement pour mieux exprimer quelques mots, ou quelques phrases du vieil usage, en des termets plus accommodez au langage de ce temps, & pour en expliquer d'autres plus clairement, qui pouvoient avoir une signification douteuse, ou estre sujets à quelque autre mauvaise interpretation: Ou en troisiéme lieu, pour mieux rendre les endroits de l'Ecriture, qui se trouvent inferez dans la Liturgie, lesquels, sur tout dans les Epistres & dans les Evangiles, se doivent lire maintenant selon la derniere version de la sainte Bible; Et qu'il a esté trouvé à propos d'ajouter en leurs propres lieux quelques prieres & quelques actions de graces, accommodées à des occasions particulieres, sur tout pour ceux, qui sont sur la mer, comme aussi un office pour le Baptisme des personnes avancées en âge; lequel quoy qu'il ne fust pas si necessaire, lors que l'on dressa la Liturgie selon qu'elle se trouve dans les precedentes editions; Si est-ce que par le progres de l'Anabaptisme, qui s'est fourré au milieu de nous, par la licence de ces derniers temps, il est main-

La Preface.

tenant devenu necessaire, & peut estre tousiours utile dans nos Colonies pour y baptizer les Payens qui y prennent naissance, & les autres qui se convertissent à la foy. Si ceux, qui voudroient qu'on leur rendist plus exactement conte des divers changemens de chaque endroit de la Liturgie en l'estat où elle est maintenant, se donnent la peine de la comparer avec elle mesme telle qu'elle estoit auparavant, nous ne doutons point qu'ils ne reconnoissent facilement les raisons de ces changemens.

Et ayans ainsi tâché de nous acquitter de nostre devoir comme en la presence de Dieu, en cette affaire importante, & de rendre en cela, tant qu'en nous a esté, nostre sincerité approuvée aux consciences de tous les hommes; quoy que nous sachions qu'il est impossible de plaire à chacun dans une si grande diversité de sentimens, d'humeurs & d'interests, qui se voyent dans le monde; Et que nous ne devions pas nous promettre que des gens factieux, de mauvaise humeur, & qui ont l'esprit de travers, se veüillent ou se puissent contenter de quoy que ce soit, qui se fasse en ce genre par d'autres que par eux-mesmes; Si est-ce que nous esperons que ce qui est ici présenté, & qui a esté examiné avec grand soin, & approuvé par les Synodes des deux Provinces, trouvera aussi le favorable accueil & aura l'approbation de tous les membres de l'Eglise Anglicane, qui ont de la moderation, qui aiment la paix & qui ont vraiment une bonne conscience.

§ Touchant le Servi- ce de l'Eglise.

JAMAIS il n'y eut rien de si bien inventé par l'esprit de l'homme, ni de si fermement établi, qui avec le temps ne se soit corrompu : comme entre autre chose cela se peut voir evidemment aux Prières Publiques, qui se font dans l'Eglise, appellées communement le Service Divin. Que si l'on recherche l'origine & le fondement de ce Service dans les escrits des anciens Peres, l'on trouvera qu'il ne fut ordonné que bien à propos & pour un plus grand avancement de la pieté. Car ils en ordonnerent en telle sorte, que la Bible entiere, ou la plus grande partie, se devoit lire une fois l'année ; afin que ceux du Clergé & nommément les Ministres de l'Assemblée, par la frequente lecture & par la meditation assidue de la Parole de Dieu, fussent incitez à vivre saintement eux-mêmes, & rendus plus propres à exhorter les autres par saine doctrine, & à refuter les adversaires de la verité ; Et afin aussi que le peuple, par l'ouïe continuelle de la lecture des Saintes Escritures dans l'Eglise, eust le moyen de s'avancer incessamment de plus en plus en la connoissance de Dieu ; & de s'embraser

Touchant le Service de l'Eglise.

*d'autant plus ardemment d'amour pour la
vraye Religion, qu'il nous a enseignée.*

*Mais il y a long-temps que ce saint & bel
ordre des anciens Peres a esté tellement
changé, violé & negligé, par l'insertion de
certaines histoires douteuses, de Legendes,
avec une multitude de Responſes, de versets
& de vaines repetitions, Commemorations
& Synodales, qu'ordinairement quand l'on
avoit commencé quelque Livre de la Bible,
apres que l'on en avoit achevé de lire trois ou
quatre chapitres, on laissoit là tout le reste sans
le lire jamais. Et c'est ainsi que l'on com-
mençoit le Livre d'Esaie en l'Advent, & ce-
luy de la Genese en la Septuagesime; mais on
les commençoit seulement & l'on n'achevoit
jamais de les lire. L'on en faisoit tout de mes-
me des autres Livres de l'Eſcriture Sainte.
Et de plus, au lieu que S. Paul veut que
l'on parle au Peuple dans l'Eglise, en une lan-
gue, qu'il puisse entendre, & dont il puisse estre
edifié en l'oyant, le Service en cette Eglise
d'Angleterre pendant plusieurs années a esté
leu au Peuple en Latin, qui est une langue
qu'il n'entend point; De sorte qu'ils oyoient
seulement de leurs oreilles, leurs cœurs, leurs
esprits & leurs entendemens demeurans sans
edifica-*

Touchant le Service de l'Eglise.

edification. Davantage quoy que les anciens Peres ayent divisé les Pseaumes en sept parties, dont chacune estoit appelée un Nocturne; Maintenant depuis quelque temps l'on en a dit seulement un petit nombre & l'on a tout à fait omis le reste: Outre que la multitude & la difficulté des regles appellées la Pie, & les divers changemens du Service, faisoient qu'il y avoit plus de peine & d'embarras à tourner seulement les feuillets du Livre pour trouver ce qui devoit estre leu, qu'il n'y en avoit à les lire, quand on l'avoit trouvé.

Ayant donc considéré ces difficultez, l'on y trouvera le remede à toutes, dans l'Ordre qui se voit ici. Et pour faciliter la chose il a esté fait un calendrier tout exprés, qui est clair & aisé à comprendre, ou autant qu'il est possible, la lecture de l'Escripture est tellement disposée, qu'elle fera par ordre sans en separer une partie de l'autre. C'est-pourquoy l'on en a retranché les Antiennes, Responses, Invitatoires & choses semblables, qui interrompoient la continuation de la Lecture de l'Escripture.

Neantmoins parce qu'il est necessaire qu'il y ait de certaines Regles, il y en a ici quelques unes, qui sont & peu en nombre & aisées à en-

Touchant le Service de l'Eglise.

à entendre. De sorte que vous avez ici un Ordre pour les Prières, & pour la lecture de l'Ecriture Sainte, qui se raporte fort à l'intention des anciens Peres, & qui est beaucoup plus utile & plus commode que celuy que l'on observoit ci-devant. Il est plus utile; parce que l'on a retranché beaucoup de choses, dont les unes sont fausses, les autres incertaines, les autres vaines & superstitieuses; Et qu'il n'est ordonné de rien lire que la pure Parole de Dieu, les Saintes Escritures, ou ce qui y est conformé, & ce en une telle langue & avec un tel Ordre, qu'il ne se peut rien de plus simple ni de plus facile pour l'intelligence tant des Lecteurs que des Auditeurs. Il est aussi plus commode, tant à cause de la brieveté & de la simplicité de l'Ordre, que parce que les regles sont en petit nombre & faciles.

Et au lieu que ci-devant il y a eu une grande diversité à prononcer & à chanter dans les Eglises de ce Royaume, les uns suivant l'usage de Salisbury, les autres celuy de Hereford, les autres celuy de Bangor, les autres celuy d'York, les autres celuy de Lincoln, il n'y aura désormais qu'un seul usage dans tout ce Royaume.

Et puis que rien ne peut estre si clairement
proposé

Touchant le Service de l'Eglise.

proposé qu'il ne s'y rencontre des difficultez dans l'usage & dans la pratique; pour lever toutes telles difficultez, s'il s'en forme quelques unes, & pour resoudre toute sorte d'ambiguité touchant la maniere d'entendre, de faire & de mettre en pratique les choses contenues dans ce Livre; les personnes, qui auront de ces doutes, ou qui prendront les choses diversement, s'adresseront tousiours à l'Evesque du Diocese, qui selon sa prudence donnera ordre pour la resolution de tels doutes; pourveu que cet ordre ne soit contraire à rien qui soit contenu dans ce Livre. Et si l'Evesque du Diocese est luy-mesme en doute de la chose, en ce cas il peut s'adresser à l'Archevesque pour en avoir la solution.

QUoy qu'il soit ordonné que toutes choses seront leuës & chantées dans l'Eglise en langue vulgaire; afin que l'Assemblée en recoive de l'edification; Si est-ce que l'on n'entend pas par là empescher ceux, qui font leurs Prieres particulieres au soir & au matin, de les faire en quelque langue que ce soit qu'ils entendent. Et tous les Ministres

Touchant le Service de l'Eglise.

Presbiteres & Diacres doivent dire chaque jour les Prieres du Matin & du Soir, soit en particulier ou en public, si ce n'est qu'ils en soyent empeschez par maladie ou autre cause pressante.

Et le Ministre de chaque Eglise Paroissiale ou Chapelle, ou il exerce son Ministere, estant sur les lieux, & n'ayant point d'empeschement legitime au contraire, dira les Prieres en l'Eglise Paroissiale ou Chapelle qu'il sert, & fera sonner la cloche pour cet effet, quelque espace de temps convenable avant que de commencer, afin que le Peuple puisse venir pour ouir la Parole de Dieu & pour se joindre en Prieres avec luy.

DES CEREMONIES.

*Pourquoy les unes ont esté abolies , &
les autres retenues.*

DEs ceremonies qui sont en usage dans l'Eglise & qui ont eu leur origine de l'institution des hommes, les unes qui avoient esté inventées au commencement avec une bonne & sainte intention n'ont pas laissé d'estre enfin changées en superstition & en vanité ; les autres n'ont esté introduites dans l'Eglise que par une devotion indiscrete & par un zele sans science : & parce que l'on n'y prenoit pas garde au commencement, l'abus s'en est accru & s'est multiplié chaque jour. Celles ci à cause de leur inutilité, & parce qu'elles ont beaucoup aveuglé le peuple & beaucoup obscurci la gloire de Dieu, meritent d'estre entierement retranchées & rejetées. Il y en a d'autres, que l'on a trouvé à propos de retenir, quoy qu'elles soyent d'institution humaine, tant pour garder tousiours l'ordre & la bien-seance requise en l'Eglise (car c'est le but de leur premiere institution) que parce qu'elles sont propres à edifier, à quoy toutes les choses, qui se font dans l'Eglise, se doivent rapporter selon l'enseignement de l'Apostre. Et quoy que l'observation ou l'omission d'une ceremonie considérée en elle mesme soit une chose de peu d'importance, toutefois une desobeissance accompagnée de mespris, & l'infraction volontaire d'un

d'un bon ordre & d'une discipline publique bien establie, n'est pas une offense legere devant Dieu.

Que toutes choses, dit l'Apostre, se fassent entre vous honnestement & par ordre. Mais ce n'est pas à des particuliers & à des personnes privées, qu'il appartient d'establiir cet ordre. C'est-pour-quoy nul ne doit ni entreprendre ni perflumer d'establiir ou de changer aucun ordre commun & public en l'Eglise de Christ, s'il n'y est legitimement appellé, & s'il n'est authorisé pour cet effect.

Et puis que les esprits des hommes sont si differents au siecle, où nous sommes, qu'il y en a qui pensent que ce soit un grand cas de conscience, que de se departir le moins du monde de leurs ceremonies, tant ils sont attachez à leurs vieilles coutumes; & qu'au contraire il y en a qui sont si capricieux & si changeans, qu'ils seroyent contens d'innover toutes choses; & qui mesprisent tellement tout ce qui sent l'antiquité, que rien ne leur peut plaire que la nouveauté: l'on a trouvé qu'il estoit expedient non tant de se mettre en peine de contenter ces deux sortes d'humeurs, que de tascher de plaire à Dieu, en procurant egaleement leur avantage aux uns & aux autres. Et toutesfois afin de ne laisser aucun sujet d'offense à quiconque est capable de se payer de raison, l'on a bien voulu faire voir ici, & pourquoy l'on a rejezté quelques unes des ceremonies accoustumées, & pourquoy l'on a retenu & que l'on retient encore les autres.

Le

Des Ceremonies.

Les unes donc sont abolies , parce qu'en ces derniers temps elles croissoient & se multiplioient en si grand nombre, que le fardeau en estoit insupportable. C'est dequoy S. Augustin se plaignoit de son temps, disant , que les ceremonies estoient montées à un tel nombre, que l'Eglise Chrestienne estoit en pire estat à cet esgard que l'Eglise Judaïque , & il conseilloit que l'on deschargast doucement & paisiblement l'Eglise d'un tel joug , selon que le temps le pourroit permettre.

Mais qu'auroit dit S. Augustin, s'il avoit veu les ceremonies, qui estoient il n'y a pas longtemps en usage au milieu de nous, n'y ayant aucune comparaison du nombre de celles de son temps à la multitude de celles du nostre? Certes le nombre en estoit si excessif, & il y en avoit plusieurs si obscures, qu'elles servoyent plustost à enveloper & à confondre les benefices de Jesus-Christ envers nous, qu'à nous le représenter & à nous en donner la connoissance.

De plus l'Evangile de Jesus-Christ n'est pas une Loy Ceremonielle, comme estoit la Loy de Moïse; C'est une Religion, qui consiste, non en servitude d'ombres & de figures, mais en une liberté d'esprit, & qui se contente des seules ceremonies, qui servent à establir un bon ordre & une sainte discipline, & qui sont propres à exciter & à resveiller la stupidité des hommes pour les faire souvenir de leur devoir envers Dieu par quelque signification singuliere & remarquable, qui soit capable de les edifier.

|Mais

Des Ceremonies.

Mais la principale cause de l'abolition de quelques ceremonies a esté que l'on en abusoit si estrangement, en partie par l'aveuglement & par la superstition des personnes grossieres & ignorantes, en partie par l'avarice insatiable de ceux, qui cherchoient leur propre interest plus que la gloire de Dieu, qu'il eust esté malaisé d'en oster l'abus, si l'usage en fust tousiours demeuré.

Quant à ceux, qui se pourroient offenser de ce que nous avons retenu quelques unes des ceremonies anciennes, s'ils considerent, que sans l'observation de quelques ceremonies, il est impossible de garder aucun ordre, aucune discipline, ni aucune paix en l'Eglise, ils trouveront en cela juste sujet de changer d'opinion. Que s'ils se formalisent de ce que l'on retient quelques ceremonies anciennes, aimans mieux les changer toutes en d'autres nouvelles; Certes ces gens là demeurans d'accord avec nous qu'il est convenable qu'il y ait quelques ceremonies ne sauroient sans faire paroistre leur folie rejeter celles, qui sont anciennes, seulement à cause de leur antiquité, quand l'on s'en peut utilement servir. Car en ce cas ils devroient plustost les reverer à cause de leur antiquité, s'ils veulent que l'on croye qu'ils ont plus d'amour pour l'union & pour la concorde, que pour des inventions nouvelles, lesquelles il faut tousiours eviter autant que l'interest de la Religion Chrestienne le peut souffrir.

Ces mesmes personnes auront encore sujet de
se

Des Ceremonies.

se satisfaire à l'esgard des ceremonies, que l'on à retenues, s'ils considerent que commel'on a osté celles, dont l'on abusoit le plus, & qui chargeoient les consciences sans aucune raison, aussi les autres, qui nous restent, ne sont retenues que pour conserver quelque ordre & quelque discipline, & qu'elles peuvent estre changées pour de justes causes. Et ainsi que l'on n'entend point, qu'on doive les mettre au mesme rang que la Loy de Dieu.

Enfin ce ne sont point des ceremonies muettes ni obscures, que l'on a retenues; mais elles sont telles, qu'il est aisé à chacun d'entendre ce qu'elles veulent dire, & à quoy elles servent; de sorte qu'il n'est pas vray-semblable qu'il'on en puisse abuser à l'avenir comme l'on a fait des autres. Or quand nous en usons de la sorte, nous ne pretendons point, ni de condamner les autres nations, ni de leur rien prescrire, mais seulement de regler nostre peuple. Car nous estimons qu'il est raisonnable qu'en chaque pays l'on use des ceremonies, qui sont trouvées les plus propres à y avancer la gloire de Dieu & à y ramener le peuple à la forme de vie la plus parfaite & la plus sainte, sans erreur & sans superstition, & que l'on en rejette les autres choses, auxquelles on reconnoist de temps en temps qu'il est attaché le plus d'abus, selon qu'il arrive souvent qu'il s'en attache plusieurs à toutes les institutions humaines, tantost d'une façon, tantost d'une autre, selon la diversité des pays.

L'ORDRE

L' O R D R E.

Qu'il faut suivre en la Lecture des P S E A U M E S.

LE livre des Pseaumes sera leu de bout en bout une fois tous les mois, selon l'ordre qui est marqué tant pour les Prières du Matin que pour les Prières du Soir. Mais il ne sera leu en Fevrier que jusques au vingt-huict ou vingt-neuvième jour du mois.

Et parce que Janvier, Mars, May, Juillet, Aoust, Octobre & Decembre ont chacun trente & un jour; il est ordonné que le dernier jour on lira les mesmes Pseaumes, qui auront esté leus le jour precedent: En sorte que l'on puisse recommencer le Pseautier le premier jour du mois suivant.

Et parce que le Pseaume 119. est divisé en 22 Parties, & qu'il est trop long pour estre tout leu en mesme temps; il est ordonné qu'il n'en sera pas leu plus de quatre ou cinq parties à la fois.

Et à la fin de chaque Pseaume & de chaque Partie du Pseaume 119. sera repeté cet Hymne.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il fera eternellement, Amen.

Remarquez que le Pseautier (a) suit la Division des Hebreux, & la Version de la grande Bible Angloise, qui fut publiée & mise en usage sous les Regnes de Henri huitième, & d'Edouard sixième.

(a) Ceci s'entend du Pseautier dans la Liturgie en Anglois; car dans celle-ci, l'on a pris la mesme version des Pseaumes, qui se trouve dans la Bible, dont l'on se sert dans les Eglises Reformées de France & de Geneve.

*L'Ordre, que l'on doit tenir en la Lecture
du reste de l'Ecriture.*

C'Est du Vieux Testament que se doivent prendre les premières Leçons aux Prières du Matin & du Soir ; de sorte qu'il s'en lira la plus grande partie une fois l'année, selon l'Ordre de ce Calendrier.

C'est du Nouveau Testament que se prennent les secondes Leçons aux Prières du Matin & du Soir, & on les lira par ordre trois fois l'année, outre les Epîtres & les Évangelises ; excepté l'Apocalypse, d'où il se tire seulement certaines Leçons propres pour diverses Fêtes.

Et pour savoir quelles Leçons se doivent lire chaque jour, cherchez le jour du mois dans le Calendrier suivant, & là vous trouverez les Chapitres, qui doivent estre leus pour les Leçons, tant des Prières du Matin que du Soir ; excepté seulement les Fêtes Mobiles qui ne sont point dans le Calendrier, & les Immobiles où il y a un espace en blanc dans la Colonne des Leçons, pour tous lesquels jours l'on trouvera les Leçons propres dans la Table des Leçons propres.

Et remarquez que quand il y a des Pseaumes ou des Leçons propres prescrites, alors les Pseaumes & les Leçons marquées à l'ordinaire dans le Pseautier ou dans le Calendrier, si elles sont différentes, seront omises pour cette fois là.

Remarquez aussi que la Collecte, l'Epître & l'Evangile du Dimanche serviront pour toute la semaine suivante, à moins qu'il en soit autrement ordonné dans ce Livre.

§ Leçons propres, qui doivent estre leuës toute l'Année aux Prieres du Matin & aux Prieres du Soir, les Dimanches, & les autres jours de Festes.

Leçons propres pour les Dimanches.

¶ Dimanches de l'Advent.	¶ Au Matin.	¶ Au Soir.	¶ Dimanches apres Pasques.	¶ Au Matin.	¶ Au Soir.
Le Premier.	Esaïe 1.	Esaïe 2.	Dimanche I.	Nomb. 16	Nomb. 22
2	5	24	2	23 & 24.	25
3	25	26	3	Deuter. 4.	Deuter. 5.
4	30	32	4	6	7
¶ Dimanches apres Noël.			5	8	9
Le Premier.	37	38	¶ Dimanche apres l'Ascension	12	13
2	41	43	¶ La Pentecoste.		
¶ Dimanches apres l'Epi- phanie.			1 Leçon	Deut. 16.	Esaïe 11.
Le Premier.	44	46	2 Leçon	ius. v. 18.	Actes. 19.
2	51	53		Actes 10.	ius. v. 21.
3	55	56	¶ Dimanche de la Trinité.	vers. 34.	
4	57	58	1 Leçon	Genes. 1.	Genes. 18
5	59	64	2 Leçon	Math. 3.	1 Jean 5.
6	65	66			
¶ Septuagesime.	Genes. 1	Genes. 2	¶ Dimanches apres la Trinité.		
¶ Sexagesime.	3	6	Dimanche premier.	Josué 10.	Josué 23.
¶ Quinquagesime.	9 ius. v.	12		Juges 5.	
¶ Carême.			2	Juges 4.	1 Sam. 3.
Dimanche premier.	19 iusq	22	3	1 Sam. 2.	13
2	30		4	12	17
3	27	34	5	15	2 Sam. 19.
4	39	42	6	2 Sam. 12	24
5	43	45	7	21	1 Rois 17
6	Exod. 3	Exod. 5.	8	1 Rois 13	19
1 Leçon	9	10	9	18	22
2 Leçon	Math. 26	Hebr. 5.	10	11	2 Rois 9.
		ius. v. 11.	11	2 Rois 5.	18
¶ Pasques					23
1 Leçon	Exo. 12.	Exod. 14	12	10	
2 Leçon	Rom. 6.	Actes 2.	13	19	
		v. 22.	14	Jerem. 5.	Jerem. 22

Leçons pour les Dimanches.

¶ Dimanches apres la Trin.	¶ An Matin.	¶ An Soir.	¶ Dimanches apres la Trin.	¶ An Matin.	¶ An Soir.
15	Jer. 35.	Jer. 36.	21	Habac. 2.	Proverb. 1
16	Ezech. 2.	Ezech. 13.	22	Proverb. 2	3
17	14	18	23	11	12
18	20	24	24	13	14
19	Dan. 3.	Dan. 6.	25	15	16
20	Joël 2.	Mich. 6.	26	17	19

Leçons propres pour les F E S T E S.

¶ Fefles	¶ An Matin.	¶ An Soir.	¶ Fefles	¶ An Matin.	¶ An Soir.
¶ S. André.	Prov. 20.	Prov. 21.	¶ Annoncia. de la V. Marie.	Ecclef. 2.	Ecclef. 3.
¶ S. Tho. Ap.	23	24	¶ Mercredi de vant Pasques.	Osée 13.	Osée 14.
¶ Noël.			1 Leçon	Jean 11.	v. 45.
1 Leçon	Esaïe 9.	Esa. 7. v.	2 Leçon		
	jus. v. 8.	10. jusq.	¶ Jeudi de de vant Pasques.		
		v. 17.	1 Leçon	Daniel 9.	Jer. 31.
2 Leçon	Luc. 2.	Tite 3.	2 Leçon	Jean 13.	
	jus. v. 15.	v. 4. jus.	¶ Vendredi S.		
		v. 9.	1 Leçon	Gen. 22.	Esaïe 53.
¶ S. Effienne.			2 Leçon	jus. v. 20.	
1 Leçon	Prov. 28.	Ecclef. 4.	¶ Samedi S.	Jean. 18.	1 Pier. 2.
2 Leçon	Actes 6	Act. 7. v.	¶ Veil. de Pas.		
	v. 8. &	30. jusq.	1 Leçon	Zacha. 9.	Exod. 13.
	chap. 7.	v. 55.	2 Leçon	Luc. 23.	Hebr. 4.
	jus. v. 30.			jus. v. 50.	
¶ S. Jean.			¶ Lundi de P.		
1 Leçon	Ecel. 5.	Ecel. 6.	1 Leçon	Exo. 16.	Exod. 17.
2 Leçon	Apoc. 1.	Apoc. 22.	2 Leçon	Matt. 28.	Actes 3.
¶ Les Innocens	Jer. 31.	Sapien. 1	¶ Mardi de P.		
(cifton.	jus. v. 18.		1 Leçon	Exod. 20.	Exod. 32.
¶ La Circon.			2 Leçon	Luc. 24.	1 Cor. 15.
1 Leçon	Gen. 17.	Deut. 10.		jus. v. 13.	
		v. 12.	¶ S. Marc.	Ecclef. 4.	Ecclef. 5.
2 Leçon	Rom. 2.	Coloff. 2.	¶ S. Philippes		
¶ Epiphanie.			& S. Jacques.		
1 Leçon	Esaïe 40.	Esaïe 49.	1 Leçon	7	9
2 Leçon	Luc. 3.	Jean 1.	2 Leçon	Jean 1.	
	(Paul. jus. v. 23.	jus. v. 12.		v. 43.	
¶ Conv. de S.			¶ L'Ascension.		
1 Leçon	Sapie. 5.	Sapie. 6.	1 Leçon	Deut. 10	2 Rois 2.
2 Leçon	Actes 22.	Actes 26.			
	(Marie. jus. v. 22.				
¶ Par de la V.	Sapie. 9.	Sap. 12.			
¶ S. Matthias.	19.	Ecclef. 1.			

Lecons propres pour les F E S T E S.

¶ Fefles	¶ Au Matin.	¶ An Soir.	¶ Fefles	¶ Au Matin.	¶ An Soir.
2 Leçon	Luc. 24. v. 44.	Eph. 4. juf. v. 27.	¶ S. Bar- thelemy.	Ecclef. 24.	Ecclef. 29.
¶ Lundy de la Penteco.			¶ S. Mat- thieu.	35	38.
1 Leçon	Gen. 11. juf. v. 10.	Nomb. 11. v. 16. juf. v. 30.	¶ S. Michel 1 Leçon	Gen. 32.	Dan. 10. verf. 5.
2 Leçon	1 Cor. 12.	1 Cor. 14. juf. v. 26.	2 Leçon	Aët. 12. juf. v. 20.	Jude 6. juf. v. 16.
¶ Mardi de Pentecoft.					
1 Leçon	1 Sam. 19. v. 18.	Deut. 30.	¶ S. Luc.	Ecclef. 51.	Job 1.
2 Leçon	1 Theff. 5. v. 12. juf. v. 24.	1 Jean 4. juf. v. 14.	¶ S. Simon & S. Inde.	Job 24. & 25.	Job. 42.
¶ S. Bar- nabé.			¶ La Tous- Saints.		
1 Leçon	Ecclef. 10.	Ecclef. 12. Aët. 15. juf. v. 36.	1 Leçon	Sapience 3 juf. v. 10.	Sapience 5. juf. v. 17.
2 Leçon	Aët. 14.				
¶ S. J. Ba- ptifte.					
1 Leçon	Malac. 3.	Malac. 4. Matth. 14. juf. v. 13.	2 Leçon	Hebr. 11 v. 33. & chap. 12. juf. v. 7.	Apocal. 19 juf. verf. 17.
2 Leçon	Matth. 3.				
¶ S. Pierre.					
1 Leçon	Ecclef. 15.	Ecclef. 19. Aët. 4.			
2 Leçon	Aët. 3.				
¶ S. Iaques	Ecclef. 21.	Ecclef. 22.			

Pfeaumes propres pour certains Jours.

¶ Noël.	¶ Au Matin. Pfeaume 19.	¶ An Soir.
¶ Macredy des Cendres.	45, 85. 6.	89. 110, 132. 102.
¶ Vendredy Saint.	32, 38. 22.	130, 143. 69.
¶ Pafques.	40, 54 2.	88. 113.
¶ Afcenfion.	57, 111. 8.	114, 118. 24.
¶ Pentecofte.	15, 21. 48, 68.	47, 108. 104, 145.

LE CALENDRIER.

7 JANVIER a XXXI. 7our.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
2	1	Calende.	Circouciſion.				
	2	4 Non.		Genef. 1.	Matth. 1.	Genef. 2	Rom. 1.
10	3	3 Non.		3	2	4	2
	4	Prid. No.		5	3	6	3
19	5	Nona		7	4	8	4
8	6	8 Idus.	Epiphanie.				
	7	17 Id.		9	5	12	5
16	8	6 Id.	Lucien. Pr. & M.	13	6	14	6
5	9	5 Id.		15	7	16	7
	10	4 Id.		17	8	18	8
13	11	3 Id.		19	9	20	9
2	12	Prid. Id.		21	10	22	10
	13	Idus.	Hilaire Ev.	23	11	24	11
10	14	19 C. Febr.		25	12	26	12
	15	18 Cal.		27	13	28	13
18	16	17 Cal.		29	14	30	14
7	17	16 Cal.		31	15	32	15
	18	15 Cal.	Prif. V. & M.	33	16	34	16
15	19	14 Cal.		35	17	37	1Cor. 1.
4	20	13 Cal.	Fabien. Ev. & M.	38	18	39	2
	21	12 Cal.	Agnes. V. & M.	40	19	41	3
12	22	11 Cal.	Vincent D. & M.	42	20	43	4
1	23	10 Cal.		44	21	45	5
	24	9 Cal.		46	21	47	6
9	25	8 Cal.	Conuer S. Paul.				
	26	7 Cal.		48	23	49	7
17	27	6 Cal.		50	24	Exod. 1.	8
6	28	5 Cal.		Exod. 2.	25	3	9
	29	4 Cal.		4	26	5	10
13	30	3 Cal.	Roy Charles M.	6	27	7	11
3	31	Prid. Cal.		8*	28	9	12

* Remarquez que le Chap. 6. de l'Exode ne doit eſtre leu
que juſqu'au verſ. 14.

LE CALENDRIER.

FEVRIER a XXVIII. Jours.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1 d	Calendæ	Jusne	Exo. 10.	Marc 1.	Exod. 11.	1 Cor. 13
18	2 e	4 Non.	Purification.		2		14
19	3 f	3 Non.		12	3	13	15
8	4 g	Prid. Non.		14	4	15	16
	5 a	None	Agathe. V. & M.	16	5	17	2 Cor. 1
16	6 b	8 Idus.		18	6	19	2
5	7 c	7 Id.		20	7	21	3
	8 d	6 Id.		22	8	23	4
13	9 e	5 Id.		24	9	32	5
2	10 f	4 Id.		33	10	34	6
	11 g	3 Id.		Levi. 18.	11	Levit. 19	7
10	12 a	Prid. Id.		20	12	26	8
	13 b	Idus		Nom. 11	13	Nom. 12.	9
18	14 c	16 C. M.	Valentin. Evf.	13	14	14	10
7	15 d	15 Cal.		16	15	17	11
	16 e	14 Cal.		20	16	21	12
15	17 f	13 Cal.		22	Luc 1. 39	23	13
4	18 g	12 Cal.		24	IV. 39	25	Galat. 1.
	19 a	11 Cal.		27	2	30	2
12	20 b	10 Cal.		31	3	32	3
1	21 c	9 Cal.		35	4	36	4
	22 d	8 Cal.		Deut. 1	5	Deut. 2.	5
9	23 e	7 Cal.	Jusne	3	6	4	6
	24 f	6 Cal.	S. Matbias.		7		Ephes. 1.
17	25 g	5 Cal.		5	8	6	2
6	26 a	4 Cal.		7	9	8	3
	27 b	3 Cal.		9	10	10	4
14	28 c	Prid. Cal.		11	11	12	5
	29			13	Marth. 7	14	Rom. 12

MARS

LE CALENDRIER.

MARS a XXXI. Jour.

La Lune en a XXX.

				Prieres		Prieres	
				DU MATIN.		DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
3	1	d	Calende.	David Archey.	Deut. 15	Luc 12.	Deut. 16
	2	e	6 Non.	Cedde Evf.	17	13	Eph. 6.
11	3	f	5 Non.		19	14	Phil. 1
	4	1	4 Non.		21	15	2
19	5	2	3 Non.		24	16	3
8	6	b	Prid. Non.		26	17	4
	7	r	None	Perpetue. M.	28	18	Coloss. 1
16	8	d	8 Idus.		30	19	2
	9	e	7 Id.		32	20	3
10	10	f	6 Id.		34	21	4
13	11	g	5 Id.	Josué 2.	22	Josué 1.	1 The 2.
2	12	a	4 Id.	Greg. Evf.	23	3	2
	13	b	3 Id.		24	5	3
10	14	c	Prid. Id.		8	7	4
	15	d	Idus.		10	9	5
18	16	e	17 C. Ap.		24	23	2 Theff. 1
7	17	f	16 Cal.		Juges 2.	Juges 1.	2
	18	g	15 Cal.	Edouard R.	4	3	3
15	19	a	14 Cal.		6	5	1 Tim. 1
4	20	b	13 Cal.		8	7	2 & 3
	21	c	12 Cal.	Benoist Ab.	10	9	4
12	22	d	11 Cal.		12	11	5
1	23	e	10 Cal.		14	13	6
	24	f	9 Cal.	Jusne.	16	15	2 Tim. 1
9	25	g	8 Cal.	Annonciation.		17	2
	26	a	7 Cal.		18	19	3
17	27	b	6 Cal.		20	21	4
6	28	c	5 Cal.		Ruth 1.	21 Tite 1.	
	29	d	4 Cal.		3	Ruth 2.	2 & 3
14	30	e	3 Cal.		1 Sam. 1.	4 Philem.	
3	31	f	Prid. Cal.		3	1 Sam. 2	Hebr. 1.
					18	4	2

LE CALENDRIER.

AVRIL a XXX Jour.

La Lune en a XXIX.

				Prieres		Prieres	
				DU MATIN.		DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
11	1 g	Calenda.		1 Sam. 5	Jean 19	1 Sam. 6	Hebr. 3.
2	20	4 Non.		7	20	8	4
3	b	3 Non.	Richard. Ev.	9	21	10	5
19	4 c	Prid. No.	S. Ambr.	11	Actes 1.	12	6
8	5 d	None		13	2	14	7
16	6 e	8 Idus		15	3	16	8
5	7 f	7 Id.		17	4	18	9
13	8 g	6 Id.		19	5	20	10
2	9 h	5 Id.		21	6	22	11
10	10 i	4 Id.		23	7	24	12
18	11 k	3 Id.		25	8	26	13
7	12 l	Prid. Id.		27	9	28	Jaques 1
15	13 m	Idus		29	10	30	2
4	14 n	18 Cal. M.		31	11	2 Sam. 1	3
12	15 o	17 Cal.		2 Sam 2	12	3	4
20	16 p	16 Cal.		4	13	5	5
1	17 q	15 Cal.		6	14	7	1 Pier.
9	18 r	14 Cal.		8	15	9	2
17	19 s	13 Cal.	Alphege. Arch.	10	16	11	3
6	20 t	12 Cal.		12	17	13	4
14	21 u	11 Cal.		14	18	15	5
22	22 v	10 Cal.		16	19	17	2 Pier.
3	23 w	9 Cal.	S. George.	18	20	19	2
11	24 x	8 Cal.		20	21	21	3
19	25 y	7 Cal.	S. Marc.		22		1 Jean 1
8	26 z	6 Cal.		22	23	23	2
16	27 a	5 Cal.		24	24	1 Rois 1	3
24	28 b	4 Cal.		1 Rois 2	25	3	4
3	29 c	3 Cal.		4	26	5	5
11	30 d	Prid. Cal.		6	27	7	2 Jean. 3

MAY

LE CALENDRIER

MAY a XXXI. Jour.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
2	1 b	Calenda	S. Phil. & S.				Jude
	2 c	6 Non.	(1ag.	1 Rois 8	Aët. 28.	1 Rois 9	Rom. 1.
19	3 d	5 Non.	Inv. de la Croix	10	Matth. 1	11	2
8	4 e	4 Non.		12	2	13	3
	5 f	3 Non.		14	3	15	4
16	6 g	Prid. Non.	S. Je. Port. Lat.	16	4	17	5
5	7 h	Non		18	5	19	6
	8 b	8 Idus.		20	6	21	7
13	9 c	7 Id.		22	7 2 Rois 1.		8
2	10 d	6 Id.		2 Rois 2	8	3	9
	11 e	5 Id.		4	9	5	10
10	12 f	4 Id.		6	10	7	11
	13 g	3 Id.		8	11	9	12
18	14 h	Prid. Id.		10	12	11	13
7	15 b	Idus		12	13	13	14
	16 c	17 C. Jun.		14	14	15	15
15	17 d	16 Cal.		16	15	17	16
4	18 e	15 Cal.		18	16	19	1 Cor. 1.
	19 f	14 Cal.	Dunstan.	20	17	21	2
12	20 g	13 Cal.		22	18	23	3
1	21 h	12 Cal.		24	19	25	4
	22 b	11 Cal.		Esdra 1	20	Eldr. 3.	5
9	23 c	10 Cal.		4	21	5	6
	24 d	9 Cal.		6	22	7	7
17	25 e	8 Cal.		9	23	Nehem. 1	8
6	26 f	7 Cal.	Augustin. Cant.	Neh. 2.	24	4	9
	27 g	6 Cal.	Venerab. Bede.	5	25	6	10
14	28 h	5 Cal.		8	26	9	11
3	29 b	4 Cal.	La Naiff. & le	10	27	13	12
	30 c	3 Cal.	Ret. de Charles 2.	Esther 1	28	Esther 2	13
11	31 d	Prid. Cal.		3 Marc. 1.		4	14

LE CALENDRIER.

7^e VIN a XXX 7ours.

La Lune en a XXIX.

				Prieres		Prieres	
				DU MATIN.		DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1 e	Calenda.	Nicodeme.	Esther 5	Marc. 2	Esther 6	1 Cor. 15
19	2 f	4 Non.		7	3	8	16
8	3 g	3 Non.		9	4	Job 1.	2 Cor. 1.
16	4 a	Prid. No.		Job 2.	5	3	2
5	5 b	Non.	Boniface.	4	6	5	3
	6 c	8 Idus		6	7	7	4
13	7 d	7 Id		8	8	9	5
2	8 e	6 Id.		10	9	11	6
	9 f	5 Id.		12	10	13	7
10	10 g	4 Id.		14	11	15	8
	11 a	3 Id.	S. Barnabé.				
18	12 b	Prid. Id.		16	12	17 & 18	9
7	13 c	Idus		19	13	20	10
	14 d	18 C. Jul.		21	14	22	11
15	15 e	17 Cal.		23	15	24 & 25	12
4	16 f	16 Cal.		26 & 27	16	28	13
	17 g	15 Cal.	S. Aubin.	29	Luc. 1.	30	Galar. 1.
12	18 a	14 Cal.		31	2	32	2
1	19 b	13 Cal.		33	3	34	3
	20 c	12 Cal.	Transl. d'Ed.	35	4	36	4
9	21 d	11 Cal.		37	5	38	5
	22 e	10 Cal.		39	6	40	6
17	23 f	9 Cal.	Jusne	41	7	42	Ephes. 1.
6	24 g	8 Cal.	Naiff. de I. Bap.	Prov. 1.	8	Prov. 2.	2
	25 a	7 Cal.		3	9	4	3
14	26 b	6 Cal.		5	10	6	4
3	27 c	5 Cal.		7	11	8	5
	28 d	4 Cal.	Jusne.				
11	29 e	3 Cal.	S. Pierre Apo.	9	12	10	6
	30 f	Prid. Cal.					

7^e VII.

LE CALENDRIER.

7 V I L L E T a XXXI. Jour.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
19	1	g	Calenda.	Prov. 11.	Luc. 13.	Prov. 12	Phil. 1
8	2	h	Non.	13	14	14	2
	3	b	Non.	15	15	16	3
16	4	c	Non	17	16	18	4
5	5	d	Non.	19	17	20	Coloss 1
	6	e	Prid. No.	21	18	22	2
13	7	f	Non	23	19	24	3
2	8	g	Idus.	25	20	26	4
	9	h	Id.	27	21	28	1 Thef. 1
10	10	b	Id.	29	22	31	2
	11	c	Id	Ecclef. 1	23	Ecclef. 2	3
18	12	d	Id	3	24	4	4
7	13	e	Id	5	Jean 1.	6	5
	14	f	Prid. Id	7	2	8	2 Thef. 1
15	15	g	Idus.	9	3	10	2
4	16	h	G. Au	11	4	12	3
	17	b	Cal.	Jerem. 1	5	Jerem. 2	1 Tim. 1
12	18	c	Cal.	3	6	4	2 & 3
1	19	d	Cal.	5	7	6	4
	20	e	Cal.	7	8	8	5
9	21	f	Cal.	9	9	10	6
	22	g	Cal.	11	10	12	2 Tim. 1
17	23	h	Cal.	13	11	14	2
6	24	b	Cal.	15	12	16	3
	25	c	Cal.		13		4
13	26	d	Cal.	17	14	18	Tite 1.
3	27	e	Cal.	19	15	20	2 & 3.
	28	f	Cal.	21	16	22	Philem.
11	29	g	Cal.	23	17	24	Hebr. 1.
	30	h	Cal.	25	18	26	2
19	31	b	Prid. Cal.	27	19	28	3

LE CALENDRIER.

AOUST a XXXI. Jour.

La Lune en a XXX.

				Prieres		Prieres	
				DU MATIN.		DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
8	1	e	Calende	S. Pier. aux Liens	Jer. 29	Jean 20	Jer. 30. Hebr. 4.
16	2	d	4 Non.		31	21	32 5
5	3	e	3 Non.		33 Actes	1	34 6
	4	f	Prid. Non.		35	2	36 7
13	5	g	None		37	3	38 8
2	6	a	8 Idus.	Transfiguration	39	4	40 9
	7	b	7 Id.	Nom de Jesus.	41	5	42 10
10	8	c	6 Id.		43	6	44 11
	9	d	5 Id.		45. & 46	7	47 12
18	10	e	4 Id.		48	8	49 13
7	11	f	3 Id.	S. Laurens.	50	9	51 Jaques 1
	12	g	Prid. Id.		52	10	Lam. 1. 2
15	13	a	Idus		Lam. 2.	11	3 3
4	14	b	19 C. Sep.		4	12	5 4
	15	c	18 Cal.		Ezech. 2	13	Ezech. 3 5
12	16	d	17 Cal.		6	14	7 1 Pier. 1
1	17	e	16 Cal.		13	15	14 2
	18	f	15 Cal.		18	16	33 3
9	19	g	14 Cal.		34	17	Daniel 1 4
	20	a	13 Cal.		Daniel 2	18	3 5
17	21	b	12 Cal.		4	19	5 2 Pier. 1
6	22	c	11 Cal.		6	20	7 2
	23	d	10 Cal.	Jusne.	8	21	9 3
14	24	e	9 Cal.	S. Barth. Apost.		22	1 Jean 1
3	25	f	8 Cal.		10	23	11 2
	26	g	7 Cal.		12	24	Osée 1. 3
11	27	a	6 Cal.		Of. 2 & 3	25	4 4
	28	b	5 Cal.	S. Augustin. De-	5. 6	26	7 5
10	29	c	4 Cal.	col. de S. J. Bap.	8	27	9 2 & 3 Jea
8	30	d	3 Cal.		10	28	11 Inde.
31	31	e	Prid. Cal.		12 Matth. 1	13	Rom. 1.

SEPTEM-

LE CALENDRIER

SEPTEMBRE *le* XXX. *7our.*

La Lune en a XXIX.

				Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
16	1	f	Calenda.	Giles Abb.	Osée 14. Matth. 2.	Joël 1. Rom. 2.	
5	2	g	4 Non.		Joël 2	3	3
	3	a	3 Non.		Amos 1.	4 Amos 2.	4
13	4	b	Prid. Non.		3	5	5
2	5	c	<i>Nona</i>		5	6	6
	6	d	8 Idus		7	8	7
10	7	e	7 Id.	Enurque.	9	8 Abdias.	8
	8	f	6 Id.	Naiff. de la V.	Jonas 1.	9 Jon 2.3.	9
18	9	g	5 Id.	(Marie.	4	10 Michée 1.	10
7	10	a	4 Id.		Mich. 2.	11	11
	11	b	3 Id.		4	12	12
15	12	c	Prid. Id.		6	13	13
4	13	d	<i>Idus</i>		Nahum. 1	14 Nahum. 2	14
	14	e	18 C. O&t.	Jour S. Croix.	3	15 Habac. 1.	15
12	15	f	17 Cal.		Habac. 2.	16	16
1	16	g	16 Cal.		Soph. 1.	17 Soph. 2.	1 Cor. 1
	17	a	15 Cal.	Lamb. Evf.	3	18 Aggée 1.	2
9	18	b	14 Cal.		Aggée 2.	19 Zachar. 1.	3
	19	c	13 Cal.		Zach. 2. 3	20 4 & 5	4
17	20	d	12 Cal.	Jufne.	6	21	5
6	21	e	11 Cal.	S. Matth. Ap.		22	6
	22	f	10 Cal.		8	23	7
14	23	g	9 Cal.		10	24	8
3	24	a	8 Cal.		12	25	9
	25	b	7 Cal.		14	26 Malac. 1.	10
11	26	c	6 Cal.	S. Cyprian.	Malac. 2.	27	11
	27	d	5 Cal.		4	28 Tob. 1.	12
19	28	e	4 Cal.		Tob. 2 Marc. 1.	3	13
8	29	f	3 Cal.	S. Michel.	2		14
30	30	g	Prid. Cal.	S. Hierosme.	4	6	15

LE CALENDRIER.

OCTOBRE a XXXI. Jour.

La Lune en a XXX.

				Prieres		Prieres		
				DU MATIN.		DU SOIR.		
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon	
16	1	20	Calendæ	Remy. Evêc.	Tobit 7.	Marc. 4.	Tobit 8	1 Cor. 16
5	2	b	6 Non.		9	5	10	2 Cor. 1
13	3	c	5 Non.		11	6	12	2
2	4	d	4 Non.		13	7	14	3
	5	e	3 Non.	Judith 1	8	Judith 2	4	4
10	6	f	Prid. Non. S. Foy.	3	9	4	5	5
	7	g	Nonæ	5	10	6	6	6
18	8	A	8 Idus.	7	11	8	7	7
7	9	b	7 Id. S. Denis.	9	12	10	8	8
	10	c	6 Id.	11	13	12	9	9
15	11	d	5 Id.	13	14	14	10	10
4	12	e	4 Id.	15	15	16	11	11
	13	f	3 Id. S. Ed. Confess. R.	Sap. 1.	16	Sap. 2	12	12
12	14	g	Prid. Id.	3	Luc 139	4	13	13
1	15	A	Idus	5	14. 39.	6	Galat. 1	1
	16	b	17 C. No.	7	2	8	2	2
9	17	c	16 Cal. Etheldred.	9	3		3	3
	18	d	15 Cal. S. Luc. Evangel.		4	10	4	4
17	19	e	14 Cal.	11	5	12	5	5
6	20	f	13 Cal.	13	6	14	6	6
	21	g	12 Cal.	15	7	16	Ephes. 1	1
14	22	A	11 Cal.	17	8	18	2	2
3	23	b	10 Cal.	19	9	Ecclef. 1	3	3
	24	c	9 Cal.	Ecclef. 2	10	3	4	4
11	25	d	8 Cal. Crespin.	4	11	5	5	5
	26	e	7 Cal.	6	12	7	6	6
19	27	f	6 Cal. Jusne.	8	13	9	Phil. 1.	1
8	28	g	5 Cal. S. Simon & S. Ju-		14		2	2
	29	A	4 Cal. (de.	10	15	11	3	3
16	30	b	3 Cal.	12	16	13	4	4
5	31	c	Prid. Cal. Jusne.	14	17	15	Coloss. 1	1

NO-

LE CALENDRIER.

NOVEMBRE a XXX. Jours.

La Lune ena XXIX.

				Prieres DU MATIN.		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	d	Calende.				
	2	e	4 Non.				
13	3	f	3 Non.	Ecclef. 16	Luc. 18.	Ecclef. 17	Coloss. 2
2	4	g	Prid. Non.	18	19	19	3
	5	a	Nonæ	20	20	21	4
10	6	b	8 Idus	22	21	23	1 Thef. 1
	7	c	Id.	24	22	(a) 25	2
18	8	d	6 Id.	27	23	21	3
7	9	e	5 Id.	29	24	(b) 30	4
	10	f	4 Id.	31	Jean 1.	32	5
15	11	g	3 Id.	33	2	34	2 Thef. 1
4	12	a	Prid. Id.	35	3	36	2
	13	b	Idus	37	4	38	3
12	14	c	18 C. De.	39	5	40	1 Tim. 1
1	15	d	Cal. Machou.	41	6	42	2 & 3
	16	e	Cal.	43	7	44	4
9	17	f	Cal. Hugues.	45	8	(c) 46	5
	18	g	Cal.	47	9	48	6
17	19	a	Cal.	49	10	50	2 Tim. 1.
6	20	b	Cal. Edmond. R. &	51	11	Baruc. 1.	2
	21	c	Cal. (M.	Baruc 2	12	3	3
14	22	d	Cal. Cecile.	4	13	5	4
3	23	e	Cal. S. Clement.	6	14	Susanne	Tite 1.
	24	f	Cal.	Bel. & Dr.	15	Esaie 1.	2 & 3
11	25	g	Cal. Catherine.	Esaie 2	16	3	Philem.
19	26	a	Cal.	4	17	5	Hebr. 1.
	27	b	Cal.	6	18	7	2
8	28	c	Cal.	8	19	9	3
	29	d	Cal.	10	20	11	4
16	30	e	Prid. Cal.	12	21	13	5
			S. André Ap.		Actes 1.		6

(a) Remarquez que le 25. de l'Ecclesiastique ne se doit lire que jusques au v. 13. Et (b) le chap. 30. que jusques au v. 18. Et (c) le chap. 46. que jusques au v. 20.

DE-

LE CALENDRIER.

DECEMBRE a XXXI. Jour.

La Lune en a XXX.

				Prieres DU MATIN		Prieres DU SOIR.	
				1 Leçon	2 Leçon	1 Leçon	2 Leçon
	1	f	Calenda.	Esaïe 14	Agès 2.	Esa. 15.	Hebr. 7.
13	2	g	4 Non.	16	3	17	8
2	3	h	3 Non.	18	4	19	9
10	4	b	Prid. No.	20. & 21	5	22	10
	5	c	Nona	23	6	24	11
18	6	d	8 Idus. Nicol. Evf.	25 7 juf. 30	7	26	12
7	7	e	7 Id.	27 7 v. 30	8	28	13
	8	f	6 Id. Concept. de la V. (Marie.	29	9	30	Jaques 1
15	9	g	5 Id.	31	10	32	2
4	10	h	4 Id.	33	11	34	3
	11	b	3 Id.	35	12	36	4
12	12	c	Prid. Id	37	13	38	5
1	13	d	Idus. Lucie. V. & M.	39	14	40	1 Pier. 1
	14	e	19 C. Jan	41	15	42	2
9	15	f	18 Cal.	43	16	44	3
	16	g	17 Cal. O Sapientia.	45	17	46	4
17	17	h	16 Cal.	47	18	48	5
6	18	b	15 Cal.	49	19	50	2 Pier. 1
	19	c	14 Cal.	51	20	52	2
14	20	d	13 Cal. Jusne.	53	21	54	3
3	21	e	12 Cal. S. Thomas.	55	22	56	1 Jean 1
	22	f	11 Cal.	57	23	58	2
11	23	g	10 Cal. Jusne.	59	24	60	3
	24	h	9 Cal. Naissance de N.S.				4
19	25	b	8 Cal. S. Esienne.				
8	26	c	7 Cal. S. Jean Apostre.				
	27	d	6 Cal. Les Innocens.				
16	28	e	5 Cal.	25			5
5	29	f	4 Cal.	61	26	62	2 Jean.
	30	g	3 Cal.	63	27	64	3 Jean.
13	31	h	Prid. Cal. Sylvest. Evf.	65	28	66	Jude.

TABLES & REGLES

Pour les FESTES.

MOBILES & IMMOBILES.

Comme aussi pour les jours de
Jufne & d'Abftinence pour
toute l'Année.

*Regles pour cognoiftre quand commen-
cent les Feftes MOBILES.*

PASQUES, dont despend
tout le reste, est tousiours
le premier Dimanche apres
la pleine Lune, qui vient la
premiere apres le vingt & uniesme
de Mars. Et si la pleine Lune arri-
ve un Dimanche, le Dimanche sui-
vant est le jour de Pasques.

Le Dimanche de l'Advent est
tôujours le plus proche de la Feste
S André, soit devant, soit apres.

TABLE des FESTES.

	<i>S. Pierre</i> Apostre.
Les Jours des	<i>S. Jaques</i> Apostre.
FESTES de	<i>S. Barthelemy</i> Apostre.
	<i>S. Matthieu</i> Apostre.
	<i>S. Michel</i> & de tous les
	Anges.
	<i>S. Luc</i> Evangeliste.
	<i>S. Simon</i> & <i>S. Jude</i> Apo-
	stres.
	La Toussaints.
	<i>S. André</i> Apostre.
	<i>S. Thomas</i> Apostre.
	La Naissance de nostre
	Seigneur.
	<i>S. Estienne</i> Martyr.
	<i>S. Jean</i> l'Evangeliste.
	Les Saints Innocens.
Lundy { de la semai-	Lundy { de la semai-
& { ne de Pas-	& { ne de la
Mardy { ques.	Mardy { Pentecoste.

T A B L E des V I G I L E S,

Qui se doivent observer pendant l'Année.

Les Vigiles ou Veilles devant	{ La naissance de nostre Seigneur.
	{ La Purification de la Bienheureuse <i>Vierge Marie</i> .
	{ S. Matthias.
	{ L'Annonciation de la Bienheureuse <i>Vierge</i> .
	{ Pâques.
	{ L'Ascension.
	{ La Pentecoste.
	{ Nativité S. Jean Baptiste.
	{ S. Pierre.
	{ S. Jacques.
	{ S. Barthelemy.
	{ S. Matthieu.
	{ S. Simon & S. Jude.
	{ S. André.
	{ S. Thomas.
	{ La Toussaints.

Remarquez que si aucune de ces Fêtes se rencontre au Lundy, alors la Vigile ou le jour de Jusne sera le Samedi & non le Dimanche.

T A B L E

*Des Jours de Jusne, ou d'Ab-
stinence.*

- I. Les Quarante Jours de Carefme.
- II. Les Jours de Jusne des Quatre-temps
[Le Premier Dimanche
qui sont le Me- } de Carefme.
credy, Vendre- } La Feste de la Pente-
dy & Samedy } coste.
apres. } Le 14. de Septembre.
[Le 13. de Decembre.
- III. Les trois Jours des Rogations, qui
sont le Lundy, Mardy & Mecre-
dy avant le Jeudy S. ou l'Ascen-
sion de nostre Seigneur.
- IV. Tous les Vendredis de l'Année,
excepté le *Jour de Noël.*

QUEL-

QUELQUES
JOURS SOLENNELS

Pour

Lesquels il y a des Services
particuliers.

I. **L**E Cinquième jour de *Novembre*, qui est le jour de la *Conspiration des Papistes*.

II. Le Trentième jour de *Janvier*, qui est le jour du *Martyre* du Roy CHARLES Premier.

III. Le Vingt-neuvième jour de *May*, qui est le Jour de la *Naissance*, & du *Retour* du Roy CHARLES Deuxième.

T A-

TABLE des Fêtes Mobiles supputée pour Quarante Ans.

L'An de nostre Seigneur.	Le Nombre d'Or.	L'Epiac.	Lettre Dominicale.	Dimanches après l'Épiphanie.	Septuagésime.	Le premier jour de Carême.	Pâques.	Rogations.	Dimanches des Rogations.	Jour de l'Ascension.	Le Dimanche de la Pentecôte.	Dimanches après la Trinité.	Dimanches de l'Advent
1661	9	9	F	4	Fevr. 16	Fevr. 27	Avril 14	May 19	May 23	May 23	May 23	May 23	Dec. 1
1662	10	20	E	2	Janv. 26	12	Mars 30	4	8	May 18	26	Nov. 30	
1663	11	1	D	5	Fevr. 15	Mars 4	Avril 19	24	28	May 23	23	29	
1664	12	12	G B	4	7	24	19	15	19	May 29	24	27	
1665	13	23	A	2	Janv. 22	8	Mars 26	Avr. 30	4	14	27	Dec. 3	
1666	14	4	G	5	Fevr. 11	28	Avril 15	May 20	24	May 3	24	2	
1667	15	15	F	3	3	20	7	12	16	May 26	25	1	
1668	16	26	E D	1	Janv. 19	5	Mars 22	Avr. 16	Avr. 30	10	27	Nov. 29	
1669	17	7	C	4	Fevr. 7	24	Avril 11	May 16	May 20	30	24	28	
1670	18	18	B	3	Janv. 30	16	3	8	12	22	25	27	
1671	19	29	A	6	Fevr. 19	Mars 18	35	22	22	May 1	May 11	27	Dec. 3
1672	1	11	G F	4	4	Fevr. 21	7	12	May 16	May 26	25	1	
1673	2	22	E	2	Janv. 26	12	Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30	
1674	3	3	D	5	Fevr. 15	Mars 4	Avril 19	24	28	May 23	23	29	
1675	4	14	C	3	Janv. 31	Fevr. 17	4	9	13	May 23	25	28	
1676	5	25	B A	2	23	9	Mars 26	Avr. 30	4	14	27	Dec. 3	
1677	6	6	G	5	Fevr. 11	28	Avril 15	May 20	24	May 3	24	2	
1678	7	17	F	2	Janv. 27	13	Mars 31	5	9	May 19	26	1	
1679	8	28	E	5	Fevr. 16	Mars 5	Avril 20	25	29	May 8	23	Nov. 30	
1680	9	9	D C	4	8	Fevr. 25	11	16	20	May 30	24	28	
1681	10	20	B	3	Janv. 30	16	3	8	12	22	25	27	
1682	11	1	A	5	Fevr. 12	Mars 1	16	21	25	May 4	24	Dec. 3	
1683	12	12	G	4	4	Fevr. 21	8	13	17	May 27	25	2	
1684	13	23	F E	2	Janv. 27	13	Mars 30	4	8	18	26	Nov. 30	
1685	14	4	D	5	Fevr. 15	Mars 4	Avril 19	24	28	May 7	23	21	
1686	15	15	C	3	Janv. 31	Fevr. 17	14	9	13	May 23	25	21	
1687	16	26	B	2	23	9	Mars 27	1	5	15	26	27	
1688	17	7	A G	5	Fevr. 12	Mars 1	Avril 15	20	24	May 3	24	Dec. 1	
1689	18	18	F	2	Janv. 27	Fevr. 13	Mars 31	5	9	May 19	26	1	
1690	19	29	E	5	Fevr. 16	Mars 5	Avril 20	25	29	May 8	23	Nov. 30	
1691	1	11	D	4	8	Fevr. 25	12	17	21	May 31	24	29	
1692	2	22	C B	2	Janv. 24	10	Mars 27	1	5	15	26	27	
1693	3	3	A	5	Fevr. 12	Mars 1	Avril 16	21	25	May 4	24	Dec. 3	
1694	4	14	G	4	4	Fevr. 21	8	13	17	May 27	25	2	
1695	5	25	F	1	Janv. 20	6	Mars 24	Avr. 28	2	11	27	1	
1696	6	6	E D	4	Fevr. 9	26	Avril 12	May 17	21	31	24	Nov. 29	
1697	7	17	C	3	Janv. 31	17	4	9	13	23	25	28	
1698	8	28	B	6	Fevr. 20	Mars 9	24	29	May 2	May 12	22	27	
1699	9	9	A	4	5	Fevr. 22	9	14	May 18	May 28	25	Dec. 3	
1700	10	20	G F	3	Janv. 28	14	Mars 31	5	9	19	26	1	

Remarquez que l'Eglise Anglicane commence la supputation de l'An de nostre Seigneur au vingt-cinquième jour de Mars.

§ Pour trouver le jour de PASQUES
pour jamais.

Le Nom- bre d'Or.	A	B	C	D	E	F	G
I.	Avril 9	10	11	12	6	7	8
II.	Mars 26	27	28	29	30	31	Avril 1
III.	Avril 16	17	18	19	20	14	15
IV.	Avril 9	3	4	5	6	7	8
V.	Mars 26	27	28	29	23	24	25
VI.	Avril 16	17	11	12	13	14	15
VII.	Avril 2	3	4	5	6	Mars 31	Avril 1
VIII.	Avril 23	24	25	19	20	21	22
IX.	Avril 9	10	11	12	13	14	8
X.	Avril 2	3	Mars 28	29	30	31	Avril 1
XI.	Avril 16	17	18	19	20	21	22
XII.	Avril 9	10	11	5	6	7	8
XIII.	Mars 26	27	28	29	30	31	25
XIV.	Avril 16	17	18	19	13	14	15
XV.	Avril 2	3	4	5	6	7	8
XVI.	Mars 26	27	28	22	23	24	25
XVII.	Avril 16	10	11	12	13	14	15
XVIII.	Avril 2	3	4	5	Mars 30	31	Avril 1
XIX.	Avril 23	24	18	19	20	21	22

§ *Ayant trouvé la lettre Dominicale en la première ligne, descendez jusques à ce que vous soyez vis à vis du Nombre d'Or de l'Année que vous cherchez. Et là vous trouverez le mois, & le jour de Pasques pour cette Année-là. Mais remarquez que le nom du mois est marqué à la main gauche, ou auprès du nombre qui marque le jour du mois, & ne suit point en ligne directe, comme dans d'autres Tables; mais est en la ligne collaterale.*

2
L'ordre qui se doit tenir chaque
jour aux *Prieres* du Matin & aux *Prie-
res* du Soir durant toute l'Année.

L *Es Prieres du Matin & les Prie-
res du Soir se feront en la place ac-
coustumée de l'Eglise, de la Chap-
pelle, ou du Chœur, s'il n'en est autre-
ment ordonné par l'Ordinaire du lieu. Et
les Chœurs des Eglises demeureront comme
ils estoyent au temps passé.*

*Et il faut remarquer ici que l'on retien-
dra l'usage des mesmes Ornaments & de
l'Eglise & des Ministers dans toutes les
fonctions de leur Ministère, qui estoyent en
usage dans l'Eglise Anglicane, par l'Au-
thorité du Parlement tenu la seconde année
du Roy Edouard V I.*

L'OR-



L' O R D R E

Qui se doit tenir chaque jour aux Pri-
res du Matin, pendant toute l'année.

*Au commencement des Prières du Matin le Ministre recitera
à haute voix quelqu'une, ou plusieurs de ces sentences
de l'Ecriture; Et en suite il dira ce qui est escrit après
lesdites sentences.*

Quand le meschant se destournera de sa mé- *Ezech.*
chanceté qu'il aura commise, & qu'il fera *18. 27.*
ce qui est juste & droit, il sera vivre son ame.

Je connois mes transgressions & mon *Ps. 51.*
peché est continuellement devant moy. *5.*

Destourne ta face arriere de mes pechez, O Eternel, *Ps. 51.*
& efface toutes mes iniquitez. *11.*

Les sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé; O Dieu tu *Ps. 51.*
ne mesprises point l'esprit froissé & brisé. *19.*

Rompez vos cœurs, & non point vos vestemens, & *Joël 2.*
retournez à l'Eternel vostre Dieu: car il est miséricor- *13.*
dieux & pitoyable, tardif à colere & abondant en gra-
tuité, & qui se repent d'avoir affligé.

Les miséricordes & les pardons sont du Seigneur nô- *Dan. 9.*
tre Dieu: car nous nous sommes rebellez contre luy, *9. 10.*
& nous n'avons point escouté la voix de l'Eternel nô-
tre Dieu pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant
nous par le moyen de ses serviteurs Prophetes.

O Eternel chastie nous, toutesfois par mesure, non *Jer. 10.*
point en ta colere, de peur que tu ne nous reduises à *24.*
neant.

Mat. 3. Amendez vous; car le Royaume des cieux est ap-
 2. proché.

Luc. 15. Je me leveray & m'en iray vers mon Pere, & luy di-
 18, 19. ray; Mon Pere j'ay peché contre le Ciel & devant toy;
 & je ne suis pas digne d'estre appelé ton enfant.

Psf. 143. N'entre point en jugement avec tes serviteurs, O
 2. Eternel: parce que nul homme vivant ne sera justifié
 devant toy.

1 Jean. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous
 1. 8, 9. nous seduisons nous-mesmes, & la verité n'est point en
 nous. Mais si nous confessons nos pechez, il est fidele
 & juste pour nous pardonner nos pechez, & son sang
 nous nettoye de toute iniquité.

TRes-Chers Freres, l'Ecriture Sainte nous exhorte
 en plusieurs endroits de recognoistre & de confesser
 la multitude de nos iniquitez & de nos pechez: Et elle
 nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni
 les cacher devant la face de nostre Dieu & Pere celeste:
 Mais que nous devons les confesser d'un cœur contrit &
 humilié, pour en avoir la remission par sa bonté, &
 par sa misericorde infinie; Et quoy qu'il faille que nous
 confessions en tout temps nos pechez devant Dieu, si est-
 ce que nous sommes plus obligez à nous acquiter de ce
 devoir, quand nous nous assemblons pour luy rendre
 graces des grands bienfaits, que nous avons receus de sa
 main, pour annoncer ses louanges, pour escouter sa
 sainte Parole, & pour luy demander les choses requises
 & necessaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'est pour-
 quoy je vous prie & je vous requiers, vous tous qui estes
 ici presens de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une
 voix humble au throne de la grace celeste, disant après
 moy.

*Confession generale que toute l'Assemblée doit dire
 à genoux après le Ministre.*

PEre tout-puissant, & tres-misericordieux; Nous nous
 sommes esgarez & detourné de tes sentiers, com-
 me

me des brebis perduës : nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs : Nous avons transgressé tes saints commandemens : Nous n'avons point fait les choses que nous devions avoir faites : & nous avons fait celles que nous ne devions point faire : & il n'y a rien d'entier en nous. Mais toy Seigneur, aye pitié de nous miserables pecheurs : O Dieu, pardonne à ceux qui confessent leur fautes : fay grace à ceux qui se repentent : suivant tes promesses faites au genre humain en Jesus Christ nostre Seigneur : & nous accorde, ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de luy : qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement & religieusement : à la gloire de ton saint Nom. Amen.

L'Absolution ou remission des pechez, qui se doit prononcer par le Prestre seul estant debout, le peuple demeurant cependant à genoux.

LE Dieu Tout-puissant, qui est le Pere de nostre Seigneur Jesus Christ, qui ne desire point la mort du pecheur, mais plustost qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive ; qui aussi a donné pouvoir, & commandement à ses Ministres de declarer, & de prononcer à son peuple penitent l'absolution & la remission de ses pechez : pardonne à tous ceux qui se repentent en verité, & qui croient sans feintise à son S. Evangile & il les absout tous. C'est pourquoy prions le qu'il luy plaise de nous donner une vraye repentance, & son S. Esprit ; afin que les œuvres que nous faisons presentement luy puissent agréer, & que toute nostre vie soit pure & sainte à l'avenir ; tellement qu'enfin Nous parvenions à sa gloire eternelle, par Jesus Christ nostre Seigneur.

Le peuple respondra ici Amen, & à la fin de toutes les autres prieres.

¶ Alors le Ministre se mettra à genoux, & dira l'Oraison Dominicale à haute voix, le peuple s'agenouillant aussi, & la repetant tant ici que par tout où elle se trône dans le service Divin.

Nôtre Pere qui es aux Cieux, ton Nom soit sanctifié: ton regne vienne: ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel: Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: & nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation: Mais nous delivre du mal. Car à toy est le regne, la puissance, & la gloire aux siècles des siècles. Amen.

Il dira aussi

O Seigneur ouvre nos levres.

Responce.

Et nôtre bouche annoncera ta louange.

Le Prestre.

Eternel haste toy de venir à nôtre aide.

Responce.

Haste toy de venir à nôtre aide, Seigneur.

Icy chacun se levant & se tenant debout,

Le Prestre dira.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Responce.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Le Prestre.

Louez le Seigneur,

Responce.

Le Nom du Seigneur soit loué.

¶ Après l'on dira, ou l'on chantera le Pseaume qui suit; excepté le jour de Pasques, pour la solennité duquel, il y a un autre Antienne. Et il ne se doit point lire en ce lieu, le 19. jour de chaque mois, mais seulement dans la suite ordinaire des Pseaumes.

Venite, Exultemus.

Venez,

Venez, menons joye à l'Eternel: Jettons cris d'es- ps. 95.
jouissance, au rocher de nôtre delivrance.

Avançons nous devant sa face avec louange: Jettons
cris d'éjouissance avec Pseumes.

Car l'Eternel est un Dieu fort & grand: & grand
Roy par dessus tous les Dieux.

En la main duquel sont les lieux les plus profonds de
la terre: & à luy sont les forces des montagnes.

Auquel appartient la mer d'autant que luy-mesme l'a
faite: & ses mains ont formé le sec.

Venez, prosternons nous, enclinons nous: & nous
agenouillons devant l'Eternel qui nous a faits.

Car il est nôtre Dieu: & nous sommes le peuple de sa
pasture, & les brebis de sa conduite.

Si aujourd'huy vous oyez sa voix, n'endurcissez
point vos cœurs, comme en Meriba, & comme en la
journée de Massa au desert.

Où vos peres m'ont tenté, & m'ont esprouvé: aussi
ont ils veu mes œuvres.

J'ay esté ennuyé de cette generation par quarante
ans, & ay dit: c'est un peuple fourvoyant de cœur,
dont ils ne se sont point adonnez à mes voyes.

C'est pourquoy j'ay juré en mon ire: s'ils entrent en
mon repos.

Gloire soit au Pere & au Fils & au Sainct Esprit.

Responce.

Comme il estoit au commencement, comme il est
maintenant, & comme il sera eternellement: Amen.

§ *Après suivront les Pseumes selon l'ordre prescrit, &
à la fin de chaque Pseume, comme aussi à la fin du
Benedicite, du Benedictus, du Magnificat, & du
Nunc dimittis, sera toujours repeté.*

Gloire soit au Pere, &c. comme il estoit au com-
mencement, &c.

§ *Après sera leuë distinctement d'haute voix la premiere
leçon, qui sera prise du vieux Testament selon l'ordre
prescrit au Calendrier: si ce n'est aux jours qui ont*

leurs leçons propres. Celuy qui fait la lecture se tiendra debout se tournant de telle sorte, qu'il puisse mieux estre entendu de tous les assistans. Et après cela sera dit ou chanté chaque jour en langue vulgaire pendant toutel'année l'hymne appelle, Te Deum laudamus.

S *Remarquez que devant chaque leçon le Ministre dira, Icy commence un tel Chapitre, ou un tel Verset d'un tel Livre. Et après chaque leçon, icy finit la premiere ou la seconde leçon.*

Te Deum laudamus.

Nous celebrons ta loüange, ô Dieu: & nous reconnoissons que tu es le Seigneur.

Toute la terre t'adore: ô Pere d'éternité.

A toy les Anges eslevent leurs voix: le ciel, & toutes les puissances qui y sont.

A toy les Cherubins & les Seraphins crient incessamment. Sainct, Sainct, Sainct; Seigneur Dieu des armées.

Les cieus, & la terre sont remplis de la Majesté de ta Gloire.

La compagnie glorieuse des Apôtres: celebre tes loüanges.

L'assemblée excellente des Prophetes: celebre tes loüanges.

La triomphante armée des Martyrs: celebre tes loüanges.

La Sainte Eglise Universelle: te reconnoist, & te confesse.

Le Pere: d'une Majesté infinie.

Ton Fils unique: vray, & venerable.

Aussi le Sainct Esprit: le Consolateur.

Tu es le Roy de gloire: ô Christ.

Tu es le Fils Eternel: du Pere.

Quand il t'a plu d'entreprendre nôtre redemption; tu n'as pas desdaigné le ventre de la Vierge.

Ayant surmonté les douleurs de la mort: tu as ouvert le Royaume des cieus à tous les croyans.

Tu es assis à la dextre de Dieu: en la gloire du Pere.

Nous

Nous croyons que tu viendras : pour estre nôtre Ju-
ge.

C'est pourquoy nous te prions de secourir tes servi-
teurs : lesques tu as rachetez par ton sang precieux.

Fay qu'ils soient du nombre de tes Saints : en la gloi-
re eternelle.

Seigneur Dieu, sauve ton peuple : Et beni ton heri-
tage.

Gouverne-le : & le soustien à jamais.

De jour en jour : nous te magnifions.

Et nous honorons ton Nom : eternellement.

Seigneur, veuille nous garantir de tout peché : pen-
dant ce jour.

O Seigneur, aye pitié de nous : aye pitié de nous.

O Seigneur, que ta misericorde soit sur nous : selon
que nous nous sommes attendus à toy.

Seigneur Dieu, je me suis attendu à toy : ne permets
point que je sois jamais confus.

Où ce Cantique.

Benedicite omnia opera.

Voustoutes les œuvres du Seigneur, benissez le Sei-
gneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à ja-
mais.

Vous Cieux, benissez le Seigneur : loüez-le, &
l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Anges du Seigneur, benissez le Seigneur :
loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toutes les Eaux qui estes sur les Cieux, benissez le
Seigneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toutes les vertus du Seigneur, benissez le Sei-
gneur : loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Soleil & Lune, benissez le Seigneur : loüez-
le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Estoiles du Ciel, benissez le Seigneur : loüez-
le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toute Pluye & Rosée, benissez le Seigneur :
loüez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

C 5 Vous

Vous tous les Vents, benissez le Seigneur: louiez-le & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Feu & Chaleur, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Hyver & Esté, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Bruines & Gelées, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Nuits & Jours, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Lumiere & Tenebres, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Gelée & Froidure, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Glace & Neige, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Esclairs & Nuées, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Que la Terre benie le Seigneur: qu'elle le loue, & qu'elle l'exalte par dessus tous à jamais.

Vous Montagnes & Montagnettes, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toute Verdure de la terre, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Puits, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Mer & Fleuves, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Baleines, & toutes choses qui se remuent es Eaux, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous tous les Oyseaux du Ciel, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous toutes les Bestes & les troupeaux, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Enfants des hommes, benissez le Seigneur: louiez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Qu'Israël benie le Seigneur: qu'il le loue, & qu'il l'exalte par dessus tous à jamais.

Vous

Vous Sacrificateurs du Seigneur, benissez le Seigneur :
loïez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Serviteurs du Seigneur, benissez le Seigneur :
loïez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Esprits & ames des Justes, benissez le Seigneur :
loïez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Saints humbles de cœur, benissez le Seigneur :
loïez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Vous Ananias, Azarias, & Misaël benissez le Sei-
gneur : loïez-le, & l'exaltez par dessus tous à jamais.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est
maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

*§ Alors sera leuë en la mesme maniere la seconde leçon qui
se prend du Nouveau Testament. Et après, l'Hymne
suivant, excepté quand il arrivera qu'il sera leu dans
le chapitre marqué pour le jour, ou pour l'Evangile, le
jour de Saint Jean Baptiste.*

Benedictus. Luc. I. 68.

BEnit soit le Seigneur, le Dieu d'Israël : de ce qu'il a
visité, & qu'il a delivré son peuple-

Et nous a elevé la Corne de salut : en la maison de
David son serviteur.

Comme il en a parlé par la bouche de ses saints Pro-
phetes : qui ont esté de tout temps.

Que nous serions sauvez d'entre les mains de nos en-
nemis : & de la main de tous ceux qui nous haïssent :

Pour faire misericorde à nos peres : Et pour avoir
memoire de sa sainte Alliance.

Qui est le jurement : qu'il a juré à Abraham nôtre Pe-
re. Assavoir qu'il nous donneroit, qu'après estre delivréz
de la main de nos ennemis : nous le servions sans crainte.

En sainteté, & en justice devant luy : tous les jours
de nôtre vie.

Et toy petit enfant, tu seras appelé le Prophete du
Souverain : Car tu iras devant la face du Seigneur pour
preparer ses voyes.

Et pour donner cognoissance du salut à son peuple :
par la remission de leurs pechez.

Par les entrailles de la misericorde de nôtre Dieu :
desquelles l'Orient d'enhaut nous a visitez.

Afin qu'il reluise à ceux qui sont assis dans les tenebres, & dans l'ombre de mort : pour adresser nos pieds au chemin de paix.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Ou ce Pseaume.

JUBILATE DEO.

VOus tous les habitans de la terre, jetez cris d'esjouissance à l'Eternel : Servez l'Eternel avec allegresse, venez devant luy en menant joye.

Cognoissez que l'Eternel est Dieu, c'est luy qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous qui nous sommes faits : nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pasture.

Entrez dans ses portes avec action de graces, dans ses parvis avec loüange : celebraz-le, benissez son Nom.

Car l'Eternel est bon, sa gatuïté demeure à toujourns : & sa fidelité, d'âge en âge.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il estoit, &c.

¶ Alors sera chanté ou recité le Symbole des Apostres, par le Ministre & par le peuple estant debout. Excepté seulement les jours ausquels le Symbole d'Athanase doit estre leu.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel, & de la terre. Et en Jesus-Christ son Fils unique nôtre Seigneur, qui a esté conceu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a esté crucifié, mort, & enseveli, il est descendu aux Enfers. Le troisiéme jour il est resuscité des morts. Il est monté aux cieus. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant.

puissant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Sainct Esprit. Je croy la Saincte Eglise universelle. La communion des Saincts. La remission des pechez. La resurrection de la chair, & la vie eternelle. Amen.

§ Et après cela les Prieres suivantes, tous estant devotement à genoux: le Ministre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Responce.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

§ Prions DIEU.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

§ Alors le Ministre, & les Clercs, & tout le peuple diront l'Oraison Dominicale à haute voix en langue vulgaire.

Notre Pere qui es aux cieux, Ton Nom soit sanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: mais nous delivre du mal. Amen.

§ Après le Prestre se tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Responce.

Et nous accorde ton salut.

Le Prestre.

O Seigneur, sauve le Roy.

Responce.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

Le Prestre.

Revests de justice tes Ministres.

Responce.

Et resiouï ton peuple esleu.

Le Prestre.

Seigneur Dieu , delivre ton peuple.

Responce.

Et beni ton heritage.

Le Prestre.

Donne nous paix en nos jours , ô Seigneur.

Responce.

Car il n'y a que toy seul , ô Dieu , qui combatte pour nous.

Le Prestre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Responce.

Et ne nous oste pas l'Esprit de ta sainteté.

§ *Alors suivront trois Collectes. La premiere sera celle de ce jour: qui sera la mesme qui est ordonnée pour la communion. La deuxiesme pour la paix. La troisieme pour la grace de bien vivre. Les deux dernieres, ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux prieres du Matin en la maniere qui suit, chacun estant à genoux.*

La deuxiesme Collecte pour la paix.

O Dieu , qui es auteur de la paix, & qui aimes la concorde , en la connoissance duquel consiste nôtre vie eternelle , & dont le service est une liberté parfaite ; defend nous, tes humbles serviteurs, contre tous les assauts de nos ennemis , afin que nous confiant entierement en ta protection , nous n'ayons à craindre la force d'aucun adversaire , par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La troisieme Collecte pour demander à Dieu sa grace.

S Seigneur nôtre Pere Celeste , Dieu Eternel & Tout-puissant , qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour ; conserve nous pendant sa durée par ta grande puissance, & nous fay la grace qu'aujourd'huy nous ne tombions en aucun peché, & que nous n'encourions aucun danger : mais que nos actions soyent tellement ordonnées par ta conduite, que nous ne facions rien qui ne soit juste & droit en ta presence par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Dans*

§ *Dans les Chœurs, & lieux où il y a des Chantres, icy suivra l'Antienne.*

§ *Après, se doivent lire les cinq Prieres suivantes, excepté quand on lit la Litanie, & alors se doivent lire seulement les deux dernieres en l'ordre où elles se trouvent placées.*

Priere pour le R O Y.

O Seigneur & Pere Celeste, Haut & Puissant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Throne Celeste contemples tous les habitans de la Terre; nous te supplions de tout nôtre cœur qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, nôtre tres debonnaire & Souverain Seigneur le Roy CHARLES, & le remplir tellement des graces de ton Saint Esprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & qu'il chemine en tes voyes: Espan sur luy abondamment tes dons celestes: Donne luy de vivre long temps, en santé, & en prosperité: Fortifie-le, afin qu'il puisse vaincre & surmonter tous ses ennemis: & qu'enfin après cette vie, il parvienne à la joye, & à la felicité eternelle, par Jesus Christ nôtre Seigneur, Amen.

Priere pour la Famille ROYALE.

Dieu Tout-puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions bien humblement de benir CATHERINE nôtre Reine debonnaire, JACQUES Duc d'York, & tout le reste de la Maison Royale: donne leur ton Saint Esprit, enrichi-les de ta Grâce Celeste, favorise-les de toute sorte de bonheur, & les condui à ton Royaume éternel, par Jesus Christ nôtre Seigneur. Amen.

Priere pour le CLERGE' & pour le PEUPLE.

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fay descendre sur nos Evêques & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent estre vraiment agreables, espan continuellement sur eux la rosée de ta benediction. Seigneur accorde
nous

nous cecy, pour l'honneur de nôtre Avocat & Mediateur Jesus Christ. *Amen.*

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

Seigneur Dieu Tout-puissant qui nous as fait la grace de te presenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requestes; accomply maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu cognois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire; nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta verité, & au siecle à venir la vie eternelle. *Amen.*

2 Corinth. XIII. Vers. 13.

LA Grace de nôtre Seigneur Jesus Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous eternellement, *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin durant toute l'Année.

L' O R D R E

Qui se doit tenir chaque jour aux Prieres du Soir durant toute l'Année.

§ *Au commencement des Prieres du Soir, le Ministre recitera à haute voix quelque une ou plusieurs de ces Sentences de l'Escripture, & il dira en suite ce qui est escrit après lesdites Sentences.*

*Ezech.
18. 27.*

Quand le meschant se destourne de sa meschanceté qu'il aura commise, & qu'il fera ce qui est juste & droit, il sera vivre son ame.

*Psf. 51.
5.*

Je connois mes transgressions, & mon peché est continuellement devant moy.

*Psf. 51.
11.*

Destourne ta face arriere de mes pechez, ô Eternel, & efface toutes mes iniquitez.

Les

Les Sacrifices de Dieu sont l'esprit froissé ; ô Dieu tu ne mesprises point l'esprit froissé & brisé. *Ps. 51. 19.*

Rompez vos cœurs, & non point vos vestemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu : Car il est misericordieux & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. *Joël. 2. 13.*

Les misericordes & les pardons sont du Seigneur nôtre Dieu : car nous nous sommes rebellez contre luy, & nous n'avons point escouté la voix de l'Eternel nôtre Dieu pour cheminer en ses loix, qu'il a mises devant nous par le moyen de ses serviteurs Prophetes. *Dan. 9. 10.*

O Eternel chastie nous, toute fois par mesure, non point en ta colere, de peur que tu ne nous reduises à neant. *Jerem. 10. 24.*

Amendez vous : car le Royaume des Cieux est ap-
proché. *Matth. 3. 2.*

Je me leveray, & m'en iray vers mon Pere, & luy diray ; mon Pere j'ay peché contre le Ciel & devant toy ; & je ne suis plus digne d'estre appellé ton enfant. *Luc. 15. 18, 19.*

N'entre point en jugement avec tes serviteurs, ô Eternel : parce que nul homme vivant ne sera justifié devant toy. *Ps. 143. 3.*

Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous seduison nous-mesmes, & la verité n'est point en nous. Mais si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & son sang nous nettoye de toute iniquité. *1 S. Jean 1. 8, 9.*

TRes chers Freres, l'Escripture Saincte nous exhorte en plusieurs endroits de recognoistre & de confesser la multitude de nos iniquités, & de nos pechez, & elle nous avertit que nous ne devons point les dissimuler, ni les cacher devant la face de nôtre Dieu & Pere Celeste : Mais que nous devons les confesser d'un cœur contrit & humilié, pour en avoir la remission par sa bonté, & par sa misericorde infinie. Et quoy qu'il faille que nous confessions en tout temps nos pechez devant Dieu, si est-ce que nous sommes plus obligez à nous acquiter de ce devoir, quand nous nous assemblons pour luy rendre graces des grands bien-faits que nous avons receus de sa main, pour
annon-

annoncer ses loüanges, pour escouter la sainte Parole, & pour luy demander les choses requises & necessaires tant à nos corps qu'à nos ames. C'est pourquoy je vous prie & je vous requiers, vous tous qui estes icy presents, de m'accompagner d'un cœur pur, & d'une voix humble au throne de la grace celeste, disant après moy.

*Confession generale que toute l'Assemblée doit dire
à genoux après le Ministre.*

PERE Tout-puissant & tres-misericordieux : nous nous sommes esgarés & destournez de tes sentiers, comme des brebis perdues : nous avons trop suivi les imaginations & les convoitises de nos propres cœurs ; nous avons transgressé tes saints commandemens : nous n'avons point fait les choses que nous devons avoir faites : & nous avons fait celles que nous ne devons point faire : Et il n'y a rien d'entier en nous. Mais toy, Seigneur, aye pitié de nous miserables pecheurs : ô Dieu, pardonne à ceux qui confessent leurs fautes : fay grace à ceux qui se repentent : suivant tes promesses faites au genre humain, en Jesus Christ nôtre Seigneur ; Et nous accorde, ô Pere-tres misericordieux, pour l'amour de luy : qu'à l'avenir nous puissions vivre sobrement, justement, & religieusement : à la gloire de ton saint Nom. Amen.

L'Absolution ou remission des pechez, qui se doit prononcer par le Prestre seul estant debout, le peuple demeurant cependant à genoux.

LE Dieu Tout-puissant, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui ne desire point la mort du pecheur, mais plustost qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive, qui aussi a donné pouvoir & commandement à ses Ministres de declarer, & de prononcer à son peuplé penitent l'absolution, & la remission de ses pechez : pardonne à tous ceux qui se repentent en verité, & qui croient sans feintise à son saint Evangile, & il les absout tous. C'est pourquoy prions le qu'il luy plaise de nous donner une vraye repentance, & son Saint Esprit ;

Esprit ; afin que les œuvres que nous faisons presentement , lui puissent agréer , & que toute nôtre vie soit pure , & sainte à l'avenir ; tellement qu'enfin nous parvenions à sa gloire eternelle , par Jesus Christ nôtre Seigneur.

Le Peuple respondra icy Amen , & à la fin de toutes les autres Prieres.

§ *Alors le Ministre se mettra à genoux , & dira l'Oraison Dominicale , à haute voix , le Peuple s'agenouillant aussi & la repetant tant icy que par tout où elle se trouve dans le Service Divin.*

Nôtre Pere qui es aux Cieux , ton Nom soit sanctifié : ton Regne vienne : ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation : mais nous delivre du mal. Car à toy est le regne , la puissance & la gloire aux siecles des siecles , Amen.

Il dira aussi.

O Seigneur : ouvre nos levres.

Responce.

Et nôtre bouche annoncera ta loüange.

Le Prestre.

Eternel , haste toy de venir à nôtre aide.

Responce.

Haste toy de venir à nôtre aide , Seigneur.

Icy chacun se levant , & se tenant debout ,

le Prestre dira.

Gloire soit au Pere & au Fils , & au Saint Esprit :

Responce.

Comme il estoit au commencement , comme il est maintenant , & comme il sera eternellement , Amen.

Le Prestre.

Loüez le Seigneur.

Responce.

Le Nom du Seigneur soit loüé.

§ *Puis*

§ Puis l'on dira ou l'on chantera les Pseaumes, selon l'ordre prescrit : Après suivra la leçon du vieux Testament, selon l'ordre. Puis le Magnificat en langue vulgaire, en la maniere qui suit.

Magnificat. Luc. 1. 46.

M On ame magnifie le Seigneur : & mon esprit s'est esgayé en Dieu qui est mon Sauveur.

Car il a regardé : la petitesse de sa servante.

Voicy, certes dorenavant : tous aages me diront bienheureuse.

Car le Puissant m'a fait des choses grandes : & son Nom est saint.

Et sa misericorde est de generation en generation : à ceux qui le craignent.

Il a operé puissamment par son bras : il a dissipé les orgueilleux en la pensée de leurs cœurs.

Il a mis bas de leurs thrones les puissans : & il a eslevé les petits.

Il a rempli de biens ceux qui avoient faim : il a renvoyé les riches vuides.

Il a receu en protection Israël son serviteur : afin d'avoir souvenance de sa misericorde, selon qu'il en a parlé à nos Peres, assavoir à Abraham, & à sa posterité à jamais.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il estoit, &c.

On bien ce Pseaume, excepté le 19. jour du mois, quand il se lit selon l'Ordre de la lecture des Pseaumes.

Cantate Domino. Psea. 98.

C Hantez à l'Eternel nouveau cantique : car il a fait des choses merveilleses.

Sa dextre & le bras de sa sainteté : l'ont delivré.

L'Eternel a fait connoistre sa delivrance : il a revelé sa justice devant les yeux des nations.

Il a eu souvenance de sa gratuité, & de sa fidelité envers

vers la maison d'Israël: tous les bouts de la terre ont veu la delivrance de nôtre Dieu.

Vous tous habitans de la terre, jetez cris d'esjouïssance à l'Eternel: escriez vous, & menez joye, & psalmodiez.

Psalmodiez à l'Eternel avec le violon; & avec la voix de musique.

Jetez cris d'esjouïssance, avec trompettes & avec son de cornet: devant le Roy l'Eternel.

Que la mer & ce qui est contenu en elle bruye: la terre habitable, & ceux qui y habitent.

Que les fleuves frappent des mains, ensemble que les montagnes menent joye, au devant del'Eternel: D'autant qu'il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde habitable en justice: & les peuples en equité.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il estoit, &c.

§ Alors on lira une leçon du Nouveau Testament selon l'ordre prescrit, & l'on dira ensuite le Nunc dimittis, ou Cantique de Simeon en langue vulgaire, en la maniere qui suit.

Nunc dimittis. Luc. 2. 29.

S Eigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix: selon ta Parole.

Car mes yeux: ont veu ton salut.

Lequel tu as préparé: pour estre mis devant la face de tous les peuples.

Lumiere pour l'esclaircissement des nations; & la gloire de ton peuple Israël.

Gloire soit au Pere, &c.

Comme il estoit, &c.

*On bien ce Pseaume excepté le douzième
jour du mois.*

Deus misereatur. Psea. 67.

Dieu ait pitié de nous, & nous benie: & face luire sa face vers nous.

Afin

Afin que ta voye soit connue en la terre : & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les peuples te celebreront, ô Dieu : tous peuples te celebreront.

Les Nations se rejoüiront, & chanteront de joye : car tu jugeras les peuples en equité, & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les peuples te celebreront, ô Dieu : tous peuples te celebreront.

La terre produira son fruit : Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira : & tous les bours de la terre le craindront.

Glorie soit au Pere, &c.

Comme il estoit, &c.

§ *Après sera dit ou chanté le Symbole des Apostres par le Ministre & par le peuple se tenant debout.*

JE croy en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre. Et en Jesus Christ son fils unique nôtre Seigneur, qui a esté conçu du Sainct Esprit, né de la Vierge Marie. Il a souffert sous Ponce Pilate, il a esté crucifié, mort & enseveli. Il est descendu aux enfers. Le troiesime jour il est resuscité des morts. Il est monté aux cieux. Il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant. Et de la il viendra juger les vivans & les mors. Je croy au Sainct Esprit. Je croy la Saincte Eglise universelle. La communion des Saints. La remission des pechez. La resurrection de la chair, & la vie eternelle, Amen.

Et après cela les Prieres suivantes, tout estant devotement à genoux: le Ministre prononçant premierement à haute voix.

Le Seigneur soit avec vous.

Responce.

Et avec ton Esprit.

Le Ministre.

§ Prions Dieu.

Seigneur aye pitié de nous.

Christ

Christ aye pitié de nous.

Seigneur aye pitié de nous.

§ *Alors le Ministre, les Clercs, & tout le peuple diront
l'Oraison Dominicale en langue vulgaire à haute voix.*

Notre Pere qui és aux cieux, ton Nom soit sanctifié:
ton regne vienne: ta volonté soit faite en la terre
comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain
quotidien: & nous pardonne nos offenses comme nous
pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous in-
qui point en tentation: Mais nous delivre du mal. Amen.

Après, le Prestre se tenant debout, dira.

O Seigneur, fay luire sur nous ta misericorde.

Responce.

Et nous accorde ton salut.

Le Prestre.

O Seigneur, sauve le Roy.

Responce.

Et nous exauce par ta grace quand nous t'invoquons.

Le Prestre.

Revests de justice tes Ministres.

Responce.

Et rejoui ton peuple esleu.

Le Prestre.

Seigneur Dieu, delivre ton peuple.

Responce.

Et beni ton heritage.

Le Prestre.

Donne nous paix en nos jours, ô Seigneur.

Responce.

Car il n'y a que toy seul, ô Dieu, qui combatte pour
nous:

Le Prestre.

O Dieu, crée en nous des cœurs nets.

Responce..

Et ne nous oste point l'Esprit de ta Sainteté.

§ *Alors suivront trois Collectes. La premiere sera celle
du*

du jour, qui sera la mesme qui est ordonnée pour la communion. La deuxieme pour la paix. La troisieme pour estre secourus contre tous dangers. Les deux dernieres ne se changeront jamais, mais se diront chaque jour de l'année aux prieres du Soir, en la maniere qui suit, chacun estant à genoux.

La seconde Collecte pour le Soir.

O Seigneur Dieu, duquel tous les saints desirs, tous les bons conseils, & toutes les œuvres justes procedent, donne à tes serviteurs la paix que le monde ne peut donner: afin que nos cœurs soyent enclins à obeir à tes commandemens, & qu'estant par toy delivrez de la crainte de nos ennemis, nous passions nôtre vie en repos, & en tranquillité, par les merites de Jesus Christ nôtre Sauveur, *Amen.*

*La troisieme Collecte pour estre secourus
contre tous dangers.*

Illumine nostenebres, ô Seigneur, & par ta grande misericorde garanti nous de tous les perils, & de tous les accidens de cette nuit, pour l'amour de ton Fils unique nôtre Sauveur Jesus Christ, *Amen.*

§ *Dans les Chœurs & aux lieux où il y a des Chantres,
ici suit l'Antienne.*

Priere pour le R O Y.

O Seigneur & Pere Celeste, Haut & Puissant, Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs, seul Gouverneur des Princes, qui de ton Throne Celeste contemples tous les habitans de la Terre; nous te supplions de tout nostre cœur, qu'il te plaise de regarder de ton œil propice, nostre tresdebonnaire & Souverain Seigneur le Roy CHARLES, & le remplir tellement des graces de ton Saint Êsprit, qu'il se porte toujours à faire ta volonté, & qu'il chemine en tes voyes: Espan sur luy abondamment tes dons celestes: Donne luy de vivre long temps, en santé, & en prosperité: Fortifie-le, afin qu'il puisse vain-

vaincre, & surmonter tous ses ennemis : & qu'enfin après cette vie, il parvienne à la joye, & à la felicité éternelle, par Jesus-Christ nostre Seigneur, *Amen.*

Priere pour la Famille ROYALE.

Dieu Tout-puissant, qui es la source de toute bonté, nous te prions bien humblement de benir CATHERINE nostre Reine debonnaire, JACQUES Duc d'York, & tout le reste de Maison Royale: Donne leur ton Sainct Esprit, enrichi-les de ta Grace Celeste, favorise-les de toute sorte de bon-heur, & les condui à ton Royaume éternel, par Jesus-Christ nostre Seigneur, *Amen.*

Priere pour le CLERGE & pour le PEUPLE.

Dieu Eternel, & Tout-puissant, qui seul fais de grandes merveilles, fay descendre sur nos Evêques, & sur nos Ministres, & sur tous les Troupeaux qui leur sont commis, l'Esprit salutaire de ta Grace; & afin qu'ils te puissent estre vraiment agreables, espan continuellement sur eux la rosée de ta benediction. Seigneur accorde nous cecy, pour l'honneur de nostre Advocat, & Mediateur Jesus-Christ, *Amen.*

Collecte ou priere pour toutes sortes de personnes de quelque condition que ce soit.

O Dieu Createur & Conservateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes sortes de personnes de quelque qualité & condition que ce soit, qu'il te plaise leur faire connoistre tes voyes & manifester ton salut à toutes les Nations. Nous te prions particulièrement pour la prosperité de l'Eglise universelle, qu'elle soit tellement conduire & gouvernée par ton bon Esprit; que tous ceux qui sont profession d'estre Chrestiens & qui en prennent le nom, puissent estre adressez dans les sentiers de ta verité, & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Esprit par le lien de paix en sainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté Paternelle toutes les personnes angustées en leur Esprit ou affligées en leur corps ou en leurs biens, (* Particulierement ceux qui se recommandent à nos glise.

D

prieres)

prieres) qu'il te plaise les consoler, & les secourir selon leurs diverses necessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus Christ, Amen.

Actions de Grace Generale.

Dieu Tout-puissant, Pere de toutes misericordes, nous tes indignes serviteurs te remercions tres-humblement & de tout nostre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes (* Ceci se doit dire quand ceux qui ont esté recom-mandez aux prieres de l'Eglise desirer rendre graces à Dieu.) (* Particulierement envers ceux qui desireront de t'offrir maintenant leurs louanges & leurs actions de graces, pour les gratuitez dont tu as depuis peu usé envers eux.) Nous te benissons pour nostre creation, pour nostre conservation, pour toutes les benedictions de la vie presente; Mais sur tout pour l'ineestimable charité que tu nous as demonstrée en la redemption du monde par nostre Seigneur Jesus Christ, pour les assistances de ta Grace, & pour l'esperance de ta Gloire. Et nous te supplions de nous donner le ressentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en ayent une veritable & sincere reconnoissance, & que nous publions tes louanges non seulement de bouche, mais par la conduite de nostre vie, en nous adonnant à ton service, & en cheminant devant toy en sainteté & en justice, jusques à la fin de nos jours, par Jesus Christ nostre Seigneur; Auquel comme à toy, & au Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siecles des siecles, Amen.

Priere de Saint CHRYSOSTOME.

Seigneur Dieu Tout-puissant qui nous as fait la grace de te presenter maintenant nos prieres d'un commun accord, & qui nous as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requestes; accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu cognois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire; nous ottroyant en ce monde la cognoissance de ta verité, & au siecle à venir la vie eternelle, Amen.

2. Corinth.

2. Corinth. XIII. vers. 13.

LA Grace de nostre Seigneur Jesus Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Sainct Esprit, soit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Icy finit l'Ordre des Prieres du Soir durant toutel' Année.

S Aux Festes de Noël, de l'Epiphanie, de St. Mathias, de Pasques, de l'Ascension, de la Pentecoste, de S. Jean Baptiste, de S. Jaques, de S. Barthelemi, de St. Matthieu, de S. Simon & de S. Jude, de S. André, & le Dimanche de la Trinité, cette Confession de nostre Foy Chrestienne, appelée communement le Symbole d'Athanase, sera chantée ou recitée aux Prieres du Matin, au lieu du Symbole des Apostres, par le Ministre, & par le peuple estant debout.

QUICUNQUE VULT.

Quiconque veut estre sauvé : avant toutes choses doit maintenir la Foy Catholique.

Laquelle Foy quiconque ne gardera pure & entiere : sans doute il perira eternellement.

Or la Foy Catholique est : que nous adorions un Dieu en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Sans confondre les personnes : ou diviser l'essence.

Car autre est la personne du Pere : autre celle du Fils, autre celle du Sainct Esprit.

Mais la Divinité du Pere, du Fils, & du Sainct Esprit n'est qu'une : leur Gloire est egale, & leur Majesté coeternelle.

Tel qu'est le Pere ; tel est le Fils : & tel est le Sainct Esprit.

Le Pere non créé, le Fils non créé : & le Sainct Esprit non créé.

Le Pere Incomprehensible, le Fils Incomprehensible, & le Sainct Esprit Incomprehensible.

Le Pere Eternel, le Fils Eternel : & le S. Esprit Eternel.

Toutefois ils ne sont point trois Eternels : mais un Eternel.

Comme aussi il n'y a point trois Incompréhensibles ni trois non créés : mais un non créé, & un Incompréhensible.

Semblablement le Pere est Tout-puissant, le Fils Tout-puissant : & le Saint Esprit Tout-puissant.

Et toutefois ils ne sont point trois Tout-puissants : mais un Tout-puissant.

Parcillemeut le Pere est Dieu, le Fils est Dieu : & le Saint Esprit est Dieu.

Et toutefois ils ne sont point trois Dieux : mais un Dieu.

Semblablement le Pere est Seigneur, le Fils Seigneur : & le Saint Esprit est Seigneur.

Et toutefois ils ne sont point trois Seigneurs : mais un Seigneur.

Car comme la verité Chrestienne nous oblige de reconnoître : que chacune des Personnes prise à part est Dieu & Seigneur.

Aussi la Religion Catholique nous defend : de dire qu'il y a trois Dieux, ou trois Seigneurs.

Le Pere n'est fait d'aucun : ni créé, ni engendré.

Le Fils est du Pere seul : non fait, ni créé, mais Engendré.

Le Saint Esprit est du Pere & du Fils : non fait, ni créé, ni engendré, mais Procedant.

Aussi il y a un Pere, non trois Peres : un Fils, non trois Fils : un Saint Esprit, non trois Saints Esprits.

Et en cette Trinité, il n'y a ni priorité, ni posteriorité : l'un n'est pas plus grand, ni moindre que l'autre.

Mais toutes les trois Personnes sont ensemble de mesme eternité : & egales en toutes choses.

Tellement qu'en toutes choses, comme il a esté dit cy-devant : il faut adorer l'Unité en la Trinité, & la Trinité en l'Unité.

Donc quiconque veut estre sauvé : doit avoir ces sentimens de la Trinité.

Davantage il est necessaire pour obtenir le salut eternel : qu'il ait une vraye & droite croyance de l'Incarnation de nostre Seigneur Jesus Christ.

Car

Car la vraye Foy consiste en ce que nous croyions & que nous confessions : que nostre Seigneur Jesus-Christ le Fils de Dieu , est Dieu & Homme.

Dieu , engendré de la substance du Pere avant tous les siecles : & homme de la substance de sa Mere , né au monde.

Dieu parfait , & homme parfait : subsistant d'une ame raisonnable , & de chair humaine.

Egal au Pere selon sa Divinité : & inferieur au Pere selon son Humanité.

Lequel , quoy qu'il soit Dieu & Homme : toutefois il n'est pas deux , mais un Christ.

Un , non par conversion de la Divinité en chair : mais par l'assomption de l'humanité , à la Divinité.

Un totalement , non par confusion de substance : mais par Unité de Personne.

Car comme l'ame raisonnable , & la chair sont un homme : ainsi Dieu & l'homme est un Christ.

Lequel à souffert pour nostre salut : est descendu aux enfers ; & le troisieme jour est resuscité des morts.

Il est monté aux cieux ; il est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant : d'où il viendra pour juger les vivans & les morts.

A l'avenement duquel tous les hommes resusciteront avec leurs corps : & rendront conte de leurs propres œuvres.

Et ceux qui auront bien fait , iront à la vie eternelle : & ceux qui auront mal-fait , iront au feu eternel.

C'est ici la Foy Catholique , laquelle quiconque ne croira fidelement , ne pourra estre sauvé.

Gloire soit au Pere , &c.

Comme il estoit , &c.

*Icy finit l'Ordre des Prieres du Matin & du Soir
chaque jour de l'Année.*

Icy suit la LITANIE ou Supplication Generale qui doit estre chantée ou recitée apres les Prieres du Martin, les Dimanches, les Mecredis, les Vendredis, & les autres jours, selon qu'il sera enjoint par l'ordinaire.

O Dieu Pere celeste: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu Pere Celeste: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du Monde: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Fils, Redempteur du monde: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Sainct Esprit, qui procedes du Pere & du Fils: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Dieu le Sainct Esprit, qui procedes du Pere & du Fils: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Saincte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Saincte, benite, & glorieuse Trinité, Trois Personnes & Un Dieu: aye pitié de nous miserables pecheurs.

O Seigneur, n'aye point souvenance de nos pechez, ni des pechez de nos peres, ne pren point vangeance de nos iniquitez: pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple, que tu as racheté par ton sang, precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

De tout mal, & de toute meschanceté; de peché, des ruses, & des assauts du Diable; de ton ire, & de la damnation eternelle.

Bon Dieu, delivre nous.

D'aveuglement de cœur, d'orgueil, de vaine gloire, & d'hypocrisie; d'envie, de haine, & de malice, & de toute affection non charitable.

Bon Dieu, delivre nous.

De paillardise, & de tout autre peché mortel; & de toutes les tromperies du monde, de la chair, & du Diable.

Bon Dieu, delivre nous.

Des foudres, & des orages, de Peste, & de famine, de guerre, & de meurtre, & de mort soudaine.

Bon Dieu, delivre nous.

De toute sedition, de toute conspiration secrette & de rebellion; de toute fausse doctrine, d'heresie, & de Schisme; d'endurcissement de cœur; du mespris de ta Parole; & de tes Commandemens.

Bon Dieu, delivre nous.

Par le Mystere de ton Incarnation sainte, par ta sainte Naissance, & par ta Circoncision, & par ton Baptisme, par ton Jeusne, & par ta Tentation.

Bon Dieu, delivre nous.

Par ton Agonie, & par ta Sueur sanglante, par ta Croix, & par ta Passion, par ta precieuse Mort & par ta sepulture, par ta Resurrection, & par ton Ascension glorieuse, & par la venue du Saint Esprit.

Bon Dieu, delivre nous.

En tout temps d'adversité, en tout temps de prosperité, l'heure de la mort, & au jour du jugement.

Bon Dieu, delivre nous.

O bon Dieu, nous qui sommes de pauvres pecheurs, te supplions d'exaucer nos prieres: & qu'il te plaise regir, & gouverner ta sainte Eglise Universelle en la droite voye.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver & d'affermir en ton vray service, en toute justice, & en toute sainteté de vie CHARLES ton serviteur, nostre Roy, & nostre Gouverneur tres-debonnaire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'adresser son cœur en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin qu'il ait toujours sa confiance en toy, & qu'il cherche toujours ton honneur & ta gloire.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de le garder & de le defendre; luy donnant la victoire sur tous ses ennemis.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise benir, & conserver CATHERINE nos-

tre Reine debonnaire, JAKUES Duc d'York, & tout le reste de la Maison Royale.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'illuminer tous les Evesques, les Pres-
tres: & les Diacres, en la vraye connoissance, & intelli-
gence de ta Parole; & de leur faire la grace, que tant par
leur predication, que par leur vie & conversation, ils la
puissent publier & manifester convenablement.

Nous te supplions de nous exaucer; ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de remplir les Seigneurs du Conseil &
toute la Noblesse, de grace, de sagesse, & d'intelligence.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir & de conserver les Magistrats,
leur faisant la grace d'exercer justice, & de maintenir la
verité.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de benir, & de garder tout ton peuple.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à toutes nations union, paix,
& concorde.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner un cœur enclin à t'aimer,
& à te craindre, & à vivre soigneusement selon tes com-
mandemens.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de donner à tout ton peuple de croistre en
grace; d'ouïr humblement ta Parole, de la recevoir d'une
affection pure, & de produire les fruits de l'Esprit.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'amener au chemin de la verité tous ceux
qui ont erré; & qui ont esté seduits.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'affermir ceux qui sont debout, de rele-
ver ceux qui sont tombez, de consoler & d'assister ceux
qui ont le cœur froissé, & enfin d'abatre Satan sous nos
pieds.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de secourir, d'assister, & de consoler tous
ceux qui sont en danger, en tribulation, & en necessité.

Nous

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de conserver tous ceux qui voyagent par mer ou par terre, toutes les femmes qui sont en travail d'enfant: toutes les personnes malades, & tous les petits enfans, & d'avoir compassion de tous les prisonniers, & de tous les captifs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de prendre la deffense de tous les orphelins, de toutes les veuves, & de tous ceux qui sont desoléz, & oppressez, & de pourvoir a toutes leurs necessitez.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise d'espandre ta misericorde sur tous les hommes.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de pardonner à tous nos ennemis, à nos persecuteurs, & à nos calomniateurs, & de convertir leurs cœurs.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner, & de nous conserver les fruits de la terre, chacun selon son espece, afin que nous en puissions jouir en leur saison.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

Qu'il te plaise de nous donner à tous une vraye repentance, de nous pardonner tous nos pechez, toutes nos negligences & nos ignorances, nous accordant la grace de ton Saint Esprit, afin que nous reformions nostre vie selon ta Sainte Parole.

Nous te supplions de nous exaucer, ô bon Dieu.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Fils de Dieu, nous te supplions de nous exaucer.

O Agneau de Dieu qui ostes les pechez du monde.

Accorde nous ta paix.

O Agneau de Dieu, qui ostes les pechez du monde.

Aye pitié de nous.

O Christ, exauce nous

O Christ, exauce nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Christ, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

Seigneur, aye pitié de nous.

§ *Alors le Prestre & le peuple en mesme temps, diront
l'Oraison Dominicale.*

Nostre Pere qui és aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié.
Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre
comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nostre pain
quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous
pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous in-
dui point en tentation : mais nous delivre du mal. Amen.

Le Prestre.

O Seigneur, ne nous fay point selon nos pechez.

Responce.

Et ne nous rens pas selon nos iniquitéz.

§ *Prions Dieu.*

O Dieu, & Pere misericordieux, qui ne mesprises point
les soupirs d'un cœur contrit, ni les gemissemens de
ceux qui sont en angoisse, escoute favorablement par ta
misericorde les Prieres que nous te presentons en nos cala-
mitez, & en nos miseres, quand elles nous pressent ; &
nous exauce par ta grace, afin que tous les maux que le Dia-
ble, ou les hommes machinent contre nous, par leur ma-
lice & par leurs ruses, soyent reduits à neant, & tellement
dissipez par ta providence, que nous tes serviteurs, estant
affranchis de toutes persecutions, te puissions glorifier assi-
duëment au milieu de ton Eglise par Jesus Christ nostre
Seigneur.

*O Seigneur, leve toy, aide nous, & nous delivre pour
l'amour de ton Nom.*

O Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, & nos peres
nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours,
& aux jours d'auparavant.

*O Seigneur, leve toy, aide nous, & nous delivre pour
l'amour de ta gloire.*

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Com-

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Garanti nous de nos ennemis, ô Christ.

Et jette les yeux de ta misericorde sur nos afflictions.

Considere en pitié les souspirs de nos cœurs.

Et pardonne selon ta misericorde les pechez de ton peuple.

Escoute nos prieres favorablement, & misericordieusement.

O Fils de David aye pitié de nous.

Veuille nous escouter maintenant, & à jamais, ô Christ.

Escoute nous favorablement, ô Christ; Escoute nous favorablement, ô Seigneur Jesus Christ.

Le Prestre.

Que ta misericorde soit sur nous, ô Eternel.

Responce.

Selon que nous nous sommes attendus à toy.

Prions Dieu.

NOuste prions bien humblement, ô Pere, de jeter l'œil de ta misericorde sur nos infirmités, & pour la gloire de ton Nom, destourne de nous tous les maux que nous avons merités tres-justement, & nous say la grace qu'en toutes nos afflictions, nous mettions entiere-ment nostre espoir, & nostre coniance en ta misericorde, & que nous te servions toujours en sainteté & en pureté de vie, à ton honneur & à ta gloire, par nostre seul Mediateur & Avocat, Jesus Christ nostre Seigneur. *Amen.*

Priere de S. Chrysostome

SEigneur Dieu Tout-puissant, qui nous as fait la grace de te presenter maintenant nos Prieres d'un commun accord, & qui as promis que quand deux ou trois seront assemblez en ton Nom, tu leur accorderas leurs requestes: accompli maintenant les souhaits & les demandes de tes serviteurs, selon que tu connois qu'il est le plus expedient & le plus salutaire: nous ottroyant en ce monde la connoissance de ta verité, & au siecle avenir la vie eternelle. *Amen.*

2 Corinth. Chap. XIII. vers. 13.

LA Grace de nostre Seigneur Jesus-Christ, & la Dilection de Dieu, & la Communication du Saint Esprit, soit avec nous tous eternellement. *Amen.*

Icy finit la Litanie.

Prieres & actions de graces, pour diverses Occasions particulieres.

Qu'il faut dire avant les deux dernieres Prieres de la LITANIE, ou des Prieres du MATIN & du SOIR.

§ *Priere pour demander de la pluye.*

O Dieu Pere Celeste, qui par ton Fils Jesus-Christ, as promis à tous ceux qui cherchent ton royaume & sa justice, toutes les choses necessaires pour leur nourriture corporelle: nous te prions qu'en nostre necessité presente, il te plaise nous envoyer des ondées de pluye si douces, & si moderées, que nous puissions recueillir les fruits de la terre, à nostre consolation, pour t'en glorifier, par nostre Seigneur Jesus-Christ. *Amen.*

Prier pour demander du Beau-temps.

O Seigneur Dieu Tout-puissant, qui pour le péché du genre humain, as une fois submergé tout le monde, excepté huit personnes, promettant alors par ta grande misericorde, que tu ne le destruiras plus jamais par un tel jugement: nous te prions bien humblement, qu'encores que nos pechez aient bien mérité ces debordemens d'eaux, & de pluyes, il te plaise neantmoins, ayant esgard à nostre vraye repentance, de nous envoyer le beau-temps: afin que nous puissions recueillir les fruits de la terre en leurs saisons: & que nous apprenions à l'avenir par tes chastimens à nous amender, & à te louer & te benir pour cette tienne clemence & bonté, dont tu auras usé envers nous, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *En*

§ *En temps de Cherté & de Famine.*

O Dieu, Pere Celeste, puis que c'est toy qui fais que la pluye descend, que la terre est fertile; que les animaux croissent, & que les poissons multiplient: Qu'il te plaise avoir esgard à l'affliction de ton peuple, & nous accorder que la disette & la cherté de vivres que nous souffrons à present tresjustement pour nos iniquitez, soient par ta bonté, par ta misericorde converties en abondance & en vil prix, pour l'amour de Jesus-Christ nostre Seigneur. Auquel avec toy & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire eternellemeny. *Amen.*

§ *Ou celle-cy.*

O Dieu Pere de misericorde, qui au temps du Prophete Elizee, changeas en un moment en la ville de Samarie la grande disette & la cherté, en abondance, & en vil prix; Aye pitié de nous, afin que nous qui pour nos pechez sommes maintenant punis de la mesme adversité, puissions aussi trouver le mesme soulagement en nostre besoin; Espan ta benediction celeste sur les fruiets de la terre pour leur donner accroissement; Et nous fay la grace que recevant les effects de ta bonté & de ta liberalité, nous en usions pour ta gloire, pour le soulagement des indigens, & pour nostre propre consolation, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *En temps de Guerre, & de Tumultes*

O Dieu Tout-puissant, Roy des Rois, & Gouverneur de toutes choses, à la puissance duquel nulle creature ne peut resister, & à qui il appartient de punir les pecheurs en justice, & de faire grace à ceux qui sont veritablement repentans; Sauve nous, & nous delivre de la main de nos ennemis: qu'il te plaise de rabattre leur orgueil, de domter leur malice, & d'aneantir leurs desseins, afin qu'estant munis de ta deffense, nous soyons garantis de tous dangers, pour te glorifier, ô Dieu, qui seul donnes les victoires: par les merites de ton Fils Unique Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *En temps de Peste, ou d'autre maladie Contagieuse.*

O Dieu Tout-puissant, qui en ta colere envoyas une playe sur ton propre peuple dans le desert, à cause de leur rebellion & de leur obstination contre Moïse & contre Aaron; & qui du temps du Roy David fis mourir par peste septante mille hommes en ta colere, & puiste souvenant de tes compassions, delivras de ce fleau ceux qui resterent: aye pitié de nous miserables pecheurs qui sommes maintenant visitez de grandes maladies, & de grande mortalité. Et comme il te pleut alors dire à ton Ange c'est assez; qu'il te plaise aussi maintenant faire cesser du milieu de nous cette peste, & cette grieve maladie pour l'amour de Jesus Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *Priere qui se dira chaque jour des Semaines des quatre temps, pour ceux qui doivent estre admis aux Saints ORDRES.*

Dieu Tout-puissant nostre Pere Celeste, qui t'es acquis une Eglise Universelle par le sang precieux de ton cher Fils, regarde la favorablement, & en ce temps condui & adresse tellement l'esprit de tes serviteurs les Evêques & les Pasteurs de ton troupeau, qu'ils n'imposent hastivement les mains sur aucun, mais qu'ils fassent un fidele & sage choix de personnes propres à servir au sacré Ministère de ton Eglise: & favorise de ta grace & de ta benediction celeste, ceux qui seront ordinez à aucune fonction sainte, afin que tant par leur vie que par leur doctrine, ils puissent rehausser ta gloire, & avancer le salut de tous les hommes, par Jesus Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *Ou celle-cy.*

Dieu Tout-puissant, duquel vient toute bonne donation, qui par ta Divine Providence as establi divers Ordres en ton Eglise, nous te supplions bien humblement qu'il te plaise favoriser de ta grace tous ceux qui y doivent estre appelez à aucun Office ou administration. Remplis tellement de la verité de ta doctrine, & les revestis tellement d'innocence de vie, qu'ils puissent exercer fidelement leur

leur miniftre en ta prefence, à la gloire de ton grand Nom, & à l'avantage de ta Sainte Eglife, par Jefus Chrift notre Seigneur. Amen.

§ Priere pour la Grande Cour de Parlement, qui doit eftre leue pendant fes Seances.

Dieu tres-benin, nous te prefentons nos tres-humbles prieres, & pour ce Royaume en general, & particulierement pour la grande Cour de Parlement maintenant afsemblée fous notre Roy tres-pieux; & tres debonnaire: Qu'il te plaife d'adrefler & de faire reuffir toutes leurs deliberations à l'avancement de ta gloire, au bien de ton Eglife, à la feureté, à l'honneur, & à l'avantage de notre Souverain & de fes Royaumes: Que toutes chofes puiſſent eftre tellement dirigées & eftablies par leurs foins & par leurs travaux fur les meilleurs, & fur les plus feurs fondemens, que la Paix & le Bonheur, la Verité & la Juſtice, la Religion & la Pieté puiſſent eftre affermies au milieu de nous de generation en generation. Nous te demandons ces chofes, & les autres qui font neceſſaires & à nous, & à toute ton Eglife, au Nom & par la mediation de Jefus-Chrift notre tres-benin Seigneur & Sauveur. Amen.

§ Collecte ou priere pour toutes fortes de perſonnes de quelque condition que ce ſoit, qui ſe doit faire lors que la Litanie ne ſe dit pas ſelon l'Ordre preſcrit.

O Dieu Createur & Conſervateur du genre humain, nous te prions bien humblement pour toutes fortes de perſonnes de quelque qualité & condition que ce ſoit; Qu'il te plaife leur faire connoiſtre tes voyes, & manifefter ton Salut à toutes les Nations. Nous te prions particulierement pour la proſperité de l'Eglife Univerſelle, qu'elle ſoit tellement conduite & gouvernée par ton bon Eſprit, que tous ceux qui font profeſſion d'eſtre Chreſtiens, & qui en prennent le Nom, puiſſent eftre adreſſez dans les ſentiers de ta verité, & qu'ils gardent la foy en l'unité de l'Eſprit par le lien de paix en ſainteté de vie. Enfin nous recommandons à ta bonté paternelle toutes les perſonnes

an-

** Ceci se doit dire quand quel- qu'un est recom- mandé aux prieres de l'Eglise.* angoissées en leur Esprit, ou affligées en leur corps ou en leurs biens, (** Particulierement ceux qui se recommandent à nos prieres*) qu'il te plaise les consoler, les secourir selon leurs diverses necessitez, leur donnant patience dans leurs souffrances, & une heureuse issue de toutes leurs afflictions. Nous te demandons ces choses pour l'amour de Jesus-Christ. Amen.

§ Priere qui se peut dire après quelle que ce soit des precedentes.

O Dieu, duquel la nature & le propre est d'estre toujours enclin à avoir pitié, & à pardonner, reçois nos tres-humbles requestes: Et quoy que nous soyons liez & garottez des chaines de nos pechez, fay que par ta misericorde, & par ta grande bonté, nous en soyons delivrez pour l'honneur de Jesus-Christ nostre Mediateur & Avocat. Amen.

ACTION DE GRACES Generale.

** Ceci se doit dire quand ceux qui ont esté recom- mandez aux prieres de l'Eglise, desiront rendre graces à Dieu.* **D**ieu Tout-puissant, Pere de toutes misericordes, Nous tes indignes serviteurs te remercions tres-humblement, & de tout nostre cœur, pour toutes tes bontez, tes charitez, & tes faveurs envers nous, & envers tous les hommes: (** Particulierement envers ceux qui desiront de t'offrir maintenant leurs louanges & leurs actions de graces, pour les grâces, dont tu as depuis peu usé envers eux:*) Nouste benissons pour nostre creation, pour nôtre conservation & pour toutes les benedictions de la vie presente. Mais sur tout pour l'ineffimable charité que tu nous as demonstrée en la redemption du monde par nôtre Seigneur Jesus-Christ, pour les assistances de ta Grace, & pour l'esperance de ta Gloire. Et nouste supplions de nous donner le ressentiment que nous devons avoir de toutes tes faveurs, afin que nos cœurs en aient une veritable & sincere reconnoissance, & que nous publiions tes louanges, non seulement de bouche, mais par la

La conduite de nôtre vie, en nous addonnant à ton service, & en cheminant devant toy en Sainteté & en Justice jusques à la fin de nos jours, par Jesus-Christ nôtre Seigneur; Auquel comme à toy & au S. Esprit, soit tout honneur & toute gloire, au siecle des siecles. *Amen.*

§ *Pour la Pluye.*

Nôtre bon Dieu & nôtre Pere Celeste, qui par ta providence gracieuse fais descendre la pluye de la premiere & de la derniere saison sur la terre, afin qu'elle produise ses fruiets pour le bien & pour l'usage des hommes: nous te remercions bien humblement de ce qu'il t'a plu en nôtre grande necessité, envoyer une pluye agreable sur ton heritage, en rafraichissant la terre, qui estoit seche & alterée: à la grande consolation de nous tes indignes serviteurs, & à la gloire de ton Saint Nom, par tes misericordes en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Pour le Beau-temps.*

Seigneur Dieu, qui nous avois justement humiliez par les pluies immoderées, & par les grandes eaux dont il t'a plu n'agueres nous visiter, & dont tu nous as à present delivrez par ta misericorde; & qui nous as consolez en nous envoyant ce changement de temps agreable & convenable à la saison: nous louïons & nous glorifions ton saint Nom pour cette tienne faveur, & nous annoncerons d'âge en âge ta bonté & ta charité, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Pour l'Abondance.*

Pere tres-misericordieux, qui de ta bonté & de ta grace, as exaucé les prieres devotes de ton Eglise, en convertissant nôtre disette en abondance, nous te rendons graces tres-humbles de cette tienne singuliere liberalité: te suppliant de nous vouloir continuer ta faveur & ta bonté, afin que nos terres rapportent leurs fruiets à suffisance, à ton honneur & à ta gloire, & nôtre consolation, par nôtre Seigneur Jesus-Christ. *Amen.*

*§ Pour la Paix : & lors que l'on a esté delivré
de la main des Ennemis.*

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la defense de tes serveurs contre leurs ennemis; nous rendons graces & louanges de ce qu'il t'a pleu nous delivrer des grands & eminens dangers qui nous environnoient. Nous reconnoissons que c'est un effect de ta bonté, que nous n'avons pas esté livrez en proye à nos Adversaires; & nous te supplions de nous continuer cette tienne misericorde, afin que tout le monde sçache que tu es nôtre Sauveur, & notre puissant Libérateur, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*§ Pour le Restablissement de la Paix Publique
au milieu de nous.*

O Dieu Eternel, & nostre Pere Celeste, qui fais seul que les hommes sont tous d'un accord dans une mesme maison, & qui calmes les orages d'un peuple violent & mutin: Nous benissons ton Sainct Nom, de ce qu'il t'a pleu appaiser les seditions & les tumultes qui s'estoient eslevez depuis quelque temps au milieu de nous; Te suppliant treshumblement de nous faire la grace à tous, que desormais nous cheminions selon tes saincts commandemens: & que menant une vie paisible & tranquille en toute pieté & honesteté, nous te puissions offrir continuellement nôtre Sacrifice de louange & d'actions de graces pour ces faveurs, dont tu as usé envers nous, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*§ Apres estre delivrez de la Peste ou d'autre
maladie contagieuse.*

Seigneur Dieu, qui nous as navrez pour nos pechez, & qui nous as consumez pour nos iniquitez, par la grieve, & espouvantable maladie, de laquelle tu nous as depuis peu visitez: & qui te souvenant de ta misericorde au milieu de tes jugemens, as maintenant racheté nos vies de la gueule de la mort: nous offrons en sacrifice vivant à ta
bonté

bonté paternelle nos personnes, nos corps, & nos âmes, que tu as delivrées, louant & magnifiant à jamais tes misericordes au milieu de ton Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Ou celle-cy.

Pere misericordieux, nous reconnoissons en toute humilité devant ta face, que toutes les maledictions denoncées en ta Loy, pouvoient justement tomber sur nous, à cause de nos transgressions innombrables, & à cause de l'endurcissement de nos cœurs : toutesfois, puis qu'il t'a plu d'avoir esgard à nôtre humiliation, quoy qu'accompagnée de foiblesse & d'indignité, d'appaiser la fureur de cette contagion maligne, qui nous avoit si fort affligé ; & de faire ouïr de nouveau au milieu de nous les cris de joye : nous presentons à ta Majesté Divine le sacrifice de louange & d'action de grace, exaltant & manifestant ton Nom glorieux, de ce que par ta providence tu nous as si misericordieusement garantis, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

**LES COLLECTES, LES
EPISTRES & les EVANGILES.**

pour toute l'Année.

§ Remarquez que la Collecte de chaque Dimanche, ou de quelque Feste que ce soit, qui à une Vigile ou Veille, se dira au Service du Soir, qui precede immédiatement.

Le premier Dimanche de l'Advent.

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant, fay nous la grace que rejetant les œuvres des tenebres, nous soyons revestus des armes de lumiere, durant cette vie mortelle, en laquelle ton Fils Jesus Christ nous est venu visiter en grande humilité : afin qu'au dernier jour quand il reviendra en sa Majesté glorieuse pour juger les vivans & les morts, nous ressuscitions à la vie immortelle, par ce mesme

me Jesus-Christ qui vit & qui regne avec toy & avec le Sainct Esprit dès maintenant & à jamais. Amen.

5 Cette Collecte se doit dire chaque jour avec les autres Collectes durant l'Advent, jusques à la Veille de Noël.

L'Epistre.

Rom.
13. 8.

NE devez rien à personne; sinon que vous vous aimiez l'un l'autre: car celuy qui aime autrui il a accompli la Loy. Car ce qui est dit, Tu ne commettras point adultère: Tu ne tueras point: Tu ne derobberas point: Tu ne diras point faux tesmoignage: Tu ne convoiteras point: & s'il y a quelque autre commandement, il est sommairement compris en ce point icy; Tu aymeras ton prochain comme toy-mesme. La charité ne fait point de mal au prochain: l'accomplissement donc de la Loy, c'est la charité. Mesmes veu la saison asc. qu'il est deja temps de nous reveiller du sommeil: car maintenant le salut est plus près de nous que lors que nous avons creu. La nuit est passée, & le jour est approché; rejettons donc les œuvres des tenebres, & soyons revestus des armes de lumiere. Cheminons honnestement comme de jour, non point en gourmandises, ny en yvrogneries, non point en couchés, ni en insolances: non point en querelles ni en envie. Mais soyez revestus du Seigneur Jesus-Christ, & n'ayez point de soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

L'Evangile.

Matth.
21. 1.

OR quand ils furent près de Jerusalem, & furent venus à Beth-phagé au mont des Oliviers, alors Jesus envoya deux disciples, leur disant, Allez à la bourgade qui est vis à vis de vous, & incontinent vous trouverez une asnesse attachée & son poulain avec elle, detachez-les, & me les amenez: Que si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a à affaire: & incontinent il les enverra. Or tout cela se fit afin que fust accompli ce dont il avoit esté parlé par le Prophete, disant; Dites à la fille de Sion, Voicy, ton Roy vient à toy debonnaire, & monté sur une asnesse, & le poulain de celle qui est

est dessous le joug. Les disciples donc s'en allerent & firent ainsi que Jesus leur avoit ordonné. Et amenerent l'asne & le poulain, & mirent leurs vestemens dessus, & le firent asseoir sur iceux. Alors de grandes troupes estendirent leurs robes par le chemin : & les autres coupoient des rameaux des arbres, & les estendoient par le chemin. Et les troupes qui alloient devant & qui suivoient crioient, disant, Hosanna, au Fils de David, Benit soit celuy qui vient au Nom du Seigneur : Hosanna és lieux Tres-hauts. Et quand il fut entré dans Jerusalem, toute la ville fut emueë, disant, qui est celuy-ci ? Et les troupes disoient, c'est Jesus le Prophete de Nazareth de Galilée. Et Jesus entra au temple de Dieu, & chassa dehors tous ceux qui vendoient & achetoient au temple : & renversa les tables des changeurs, & les selles de ceux qui vendoient des pigeons. Et il leur dit ; Il est escrit, Ma maison sera appelée maison de priere : mais vous en avez fait une caverne de brigands.

*Le second Dimanche de l' Advent.**LA COLLECTE.*

O Seigneur tres-benin, qui as voulu que toute la Sainte Escriture ait esté escrite pour nôtre endoctrinement : fay nous la grace que nous puissions tellement l'escouter, la lire, l'observer, l'apprendre, & la digerer interieurement, que par patience, & par les consolations de ta Sainte Parole, nous embrassions & tenions ferme à jamais la bienheureuse esperance de la vie eternelle que tu nous as donnée en Jesus-Christ nôtre Sauveur. *Amen.*

L'Epistre.

Toutes les choses qui ont esté auparavant écrites, ont esté écrites pour nôtre endoctrinement ; afin que par patience & consolation des Escritures nous ayons esperance. Or le Dieu de patience & de consolation vous donne d'avoir un mesme sentiment entre vous selon Jesus-Christ ; afin que tous d'un courage & d'une bouche

vous

Rom.

15.4.

vous glorifiez le Dieu & Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ ; C'est-pourquoy recevez vous l'un l'autre , comme aussi Christ nous a receus à soy à la gloire de Dieu. Or je dis que Jesus Christ a esté Ministre de la Circoncision, pour la verité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Peres , & de faire que les Gentils honorent Dieu pour sa misericorde: selon qu'il est escrit: Pour cette cause je te donneray loüange entre les Gentils , & psalmodieray en ton Nom : Et derechef il dit , Gentils éjouïssiez vous avec son peuple : Et derechef , Toutes nations loüez le Seigneur : & vous tous peuples celebrez-le ; & derechef Esaye dit , Il y aura une racine de Jessé & un qui s'elevera pour gouverner les Gentils: les Gentils auront esperance en luy. Le Dieu d'esperance donc vous veuille remplir de toute joye, & de paix en croyant : afin que vous abondiez en esperance par la puissance du Saint Esprit.

l'Evangile.

S. Luc.
21. 25.

IL y aura des signes au Soleil & en la Lune , & és Estoiles & destresse aux nations , tellement qu'on ne sçaura que devenir sur la terre, la mer bruyant & les ondes. De sorte que les hommes seront comme rendant l'ame de peur , & à cause de l'attente des choses qui surviendront au monde universel: car les vertus des cieux seront ébranlées: & alors on verra le Fils de l'homme venir en une nuée avec puissance & grande gloire. Or quand ces choses commenceront à avenir , dressez vous en haut , & levez vos testes , dautant que vôtre delivrance approche: Et il leur dit une similitude , voyez le figuier & tous les arbres: Quand déjà ils poussent , vous connoissez de vous-mesmes en regardant , que l'Esté est déjà prés. Vous aussi pareillement , quand vous verrez que ces choses aviendront , sçachez que le regne de Dieu est prés. En verité je vous dis , que cet âge ne passera point , jusqu'à ce que toutes ces choses aviennent. Le ciel & la terre passeront , mais mes paroles ne passeront point.

Le Troisième Dimanche de l' Advent.

LA COLLECTE.

O Seigneur Jesus Christ, qui en ton premier avènement envoyas ton Messager, pour preparer ton chemin devant toy; fay que les Ministres & dispensateurs de tes Mysteres preparant & dressent aussi tellement tes sentiers, en convertissant les cœurs des desobeissans à la prudence des justes, qu'en ton second avènement pour juger le monde, nous soyons trouvez un peuple agreable devant tes yeux, ô toy qui vis, & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Esprit, un seul Dieu benit eternellement. *Amen.*

L'Epistre.

Que chacun nous tienne pour Ministres de Christ & dispensateurs des Mysteres de Dieu: Mais au reste il est requis entre les Dispensateurs que chacun soit trouvé fidele. Pour moy je me soucie fort peu d'estre jugé de vous, ou de jugement d'homme, mesmes aussi je ne me juge point moy-mesme. Car je ne me sens en rien coupable, mais pour cela je ne suis point justifié, mais celuy qui me juge c'est le Seigneur. C'est pourquoy ne jugez de rien avant le temps, jusques à ce que le Seigneur vienne, lequel aussi mettra en lumiere les choses cachées des tenebres, & manifestera les conseils des cœurs, & alors sera rendue à chacun sa loüange. 1. Cor. 4.

L'Evangile.

OR Jean ayant ouï en la prison les faits de Christ, envoya deux de ses disciples luy dire; Es-tu celuy qui devoit venir, ou si nous en attendons un autre? Et Jesus respondant leur dit, Allez & rapportez à Jean les choses que vous oyez & que vous voyez; Les aveugles recouvrent la veüe, les boiteux cheminent, les lépreux sont nettoyez, & les sourds oyent, les morts sont ressuscitez, & l'Evangile est annoncé aux pauvres. Et bien-heureux est celuy qui ne sera point scandalizé en moy. Et comme ils s'en alloient Jesus commença à dire de Jean aux trouppes; Qu'estes vous allez voir au desert? un roseau agité du S. Mat. 11. 2.

du vent ? Mais qu'estes vous allez voir , un homme vestu de precieux vestemens ? Voicy ceux qui portent des habits precieux sont es maisons des Rois. Mais qu'estes vous allez voir ? un Prophete ? Voire je vous dis , & plus que Prophete. Car c'est celuy duquel il est escrit , Voicy , j'envoye mon Messager devant ta face qui apprestera son chemin devant toy.

Le Quatrieme Dimanche de l' Advent.

La COLLECTE.

Seigneur fay paroître ta vertu , & vien nous secourir par ta grande puissance , afin qu'au lieu que nos pechez & nos meschancetez , nous retiennent & nous retardent extremement , nous empeschant d'achever la course qui nous est proposée , ta grace & ta misericordieuse bonté nous delivrent promptement par la satisfaction de ton Fils nôtre Seigneur. Auquel avec toy , & avec le Saint Esprit soit honneur & gloire eternellement.

l'Epistre.

Phil. 4. **E**Jouïssiez vous toujours au Seigneur : & derechef je vous dise jouïssiez vous. Que vôtre debonnaireté soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est pres. Ne soyez en souci de rien : mais qu'en toutes choses vos requestes soyent notifiées à Dieu par prieres & par supplication avec action de graces. Et la paix de Dieu laquelle surmonte tout entendement , gardera vos cœurs & vos sens en Jesus-Christ.

L'Evangile.

S. Jean. 1. 19. **C'**est ici le tesmoignage de Jean , lors que les Juifs envoyerent de Jerusalem des Sacrificateurs & des Levites pour l'interroger , disant , Toy , qui es-tu ? Et il l'avoïa , & ne le nia point , voire il l'avoïa , disant ; Ce n'est pas moy qui suis le Christ. Alors ils l'interrogerent , Qui es-tu , donc ? es-tu Elie ? Et il dit , Je ne le suis point : Es-tu le Prophete ? Et il respondit , Non. Ils luy dirent donc , Qui es-tu , afin que nous donnions response à ceux qui nous

nous ont envoyez ? Que dis-tu de toy mesme ? Il dit, Je suis la voix de celuy qui crie au desert, Applanissez le chemin du Seigneur, dressez les sentiers, ainsi qu'a dit Esaye le Prophete. Or ceux qui avoient esté envoyez vers luy estoient d'entre les Pharisiens, & ils l'interrogerent, & luy dirent, Pourquoy donc baptises tu si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophete ? Jean leur respondit, disant, Je baptise d'eau quant à moy : mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connoissez point. C'est celuy qui vient après moy qui est presere à moy, duquel je ne suis pas digne de delier la courroye du soulier. Ces choses avinrent en Bethabara, au delà du Jordain, où Jean baptizoit.

Le Jour de la Naissance de Nostre Seigneur appelée communément Noël.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as donné ton Fils Unique, afin qu'il prist nôtre nature, & qu'il nasquist comme en ce temps d'une chaste Vierge : accorde nous qu'estant regenerez & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour renouvellez par ton Saint Esprit : par le mesme Jesus Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le mesme Esprit un seul & mesme Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epistre.

Dieu ayant jadis à plusieurs fois & en plusieurs manieres parlé aux Peres par les Prophetes, A parlé à nous en ces derniers jours par son Fils lequel il a establi heritier de toutes choses : par lequel aussi il a fait les siecles. Lequel Fils estant la resplendeur de la gloire & la marque engravée de la personne d'iceluy, & soutenant toutes choses par sa Parole puissante, ayant fait par soy-mesme la purgation de nos pechez, s'est assis à la dextre de la Majesté es lieux tres-hauts. Estant fait d'autant plus

E

plus

plus excellent que les Anges, qu'il a herité un nom plus excellent par dessus eux. Car auquel des Anges a-t-il jamais dit; C'est roy qui-és mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré. Et derechef, je luy seray Pere, & il me fera Fils, & encore quand il introduit au monde son Fils premier-né, il dit, & que tous les Anges de Dieu l'adorent. Et quant aux Anges, il dit, faisant les vents ses Anges, & la flamme de feu ses Ministres. Mais il dit quant au Fils, ô Dieu! ton throne demeure és siecles des siecles, & le sceptre de ton royaume est un sceptre de droiture. Tu as aimé la justice & as haï l'iniquité: pour cette cause, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'huile de liesse par dessus tes compagnons. Item, Toy Seigneur as fondé la terre dès le commencement, & les cieux sont les œuvres de tes mains. Ils periront, mais tu es permanant: & ils s'envieilliront tous comme un vestement: & tu les ployeras en rouleau comme un habit, & ils seront changez: mais toy, tu es le meisme, & tes ans ne defaudent point.

L'Evangile.

Jean. 1. **A**U commencement estoit la Parole, & la Parole estoit avec Dieu, & cette Parole estoit Dieu. Elle estoit au commencement avec Dieu. Toutes choses ont esté faites par elle, & sans elle rien de ce qui a esté fait, n'a esté fait. Et elle estoit la vie, & la vie estoit la lumiere des hommes, & la lumiere luit és tenebres, & les tenebres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui avoit nom Jean. Il vint pour porter tesmoignage, à ce qu'il rendist tesmoignage de la lumiere, afin que tous creussent par luy. Il n'estoit pas cette lumiere, mais il estoit envoyé pour tesmoigner de la lumiere. Elle estoit la lumiere veritable qui illumine tout homme venant au monde. Elle estoit au monde, & le monde a esté fait par elle: mais le monde ne l'a point connue. Il est venu chez soy, & les siens ne l'ont point receu. Mais à tous ceux qui l'ont receu, il leur a donné ce droit d'estre faits enfans de Dieu, asçavoir à ceux qui croient en son nom: Lesquels ne sont point nez de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais sont nez de Dieu. Et cette Pa-

role

role a esté faite chair, & a habité entre nous (& nous avons contemplé sa gloire, voire une gloire comme de l'Unique issu du Pere) pleine de graces & de verité.

Le jour de S. Estienne.

La COLLECTE

F Ay nous la grace, Seigneur, que dans toutes nos souffrances icy sur la terre, pour le tesmoignage de ta verité, nous regardions toujours fixement au ciel, & que nous voyons par foy la gloire qui doit estre revelée: Et qu'estant remplis du Sainct Esprit, nous apprenions à aimer & à benir nos persecuteurs, à l'exemple de St. Estienne ton premier Martyr, lequel t'adressa ses prieres pour ceux qui le faisoient mourir, ô beni Jesus qui te tiens à la dextre de Dieu pour secourir ceux qui souffrent pour toy, qui es nôtre seul Mediateur & nôtre seul Avocat. *Amen.*

§ *Puis suivra la Collecte de la Naissance, qui se dira toujours jusques à la veille du premier jour de l'an.*

Pour l'Epistre.

E Stienne estant rempli du S. Esprit, ayant les yeux fixés vers le ciel, vid la gloire de Dieu, & Jesus estant à la dextre de Dieu. Et il dit, Voicy, je voy les cieux ouverts, & le Fils de l'homme estant à la dextre de Dieu. Alors ils s'escrierent à haute voix & boucherent leurs oreilles, & tous d'un accord se jetterent sur luy. Et l'ayant jetté hors de la ville, ils le lapidoient: & les tesmoins mirent leur vestemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Et ils lapidoient Estienne, invoquant & disant, Seigneur Jesus, reçois mon esprit. Puis s'estant mis à genoux, il s'écria à haute voix, Seigneur ne leur impute point ce peché. Et quand il leur eut dit cela, ils s'endormit.

L'Evangile.

Voicy, je vous envoie des Prophetes & des Sages, & des Scribes, & vous en tuerez, & en crucifierez, & en foietterez en vos Synagogues, & les poursuivrez de ville en ville; Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui

a esté respandu en la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusques au sang de Zacharie fils de Barachie, lequel vous avez mis à mort entre le temple & l'autel. En verité je vous dis que toutes ces choses viendront sur cette generation. Jerusalem, Jerusalem, qui tues les Prophetes, & lapides ceux qui te sont envoyez: combien de fois ay-je voulu assembler en un tes enfans comme la poule assemble ses poussins sous ses ailes, & tu ne l'as point voulu: Voicy, vôtres maisons s'en va vous estre laissée deserte. Car je vous dis, que dès cette heure vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez, Benit soit celuy qui vient au Nom du Seigneur.

Le Jour de S. Jean l'Evangeliste.

LA COLLECTE.

Misericordieux Seigneur, nous te supplions d'estendre les clairs rayons de ta lumiere sur ton Eglise, afin qu'estant éclairée de la doctrine de ton bien-heureux Apôtre & Evangeliste S. Jean, elle chemine tellement en la lumiere de ta verité, qu'elle parvienne enfin à la lumiere de la vie eternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

Amen.

l'Epistre.

1 S. Jean
I. I. **C**E qui estoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons veu de nos propres yeux; ce que nous avons contemplé, & que nos mains ont touché de la parole de vie. (Car la vie a esté manifestée, & nous l'avons veüe, & nous aussi le tesmoignons, & nous annonçons la vie eternelle, laquelle estoit avec le Pere, & qui nous a esté manifestée.) Cela donc que nous avons veu & ouï, nous vous l'annonçons: afin que vous ayez communion avec nous, & que nôtre communion soit avec le Pere, avec son Fils Jesus-Christ. Et nous vous escrivons ces choses, afin que vôtres joyes soient accomplies. Or c'est icy la promesse que nous avons ouïe de luy, & que nous vous annonçons, c'est que Dieu est lumiere, & qu'en luy il n'y a tenebres quelconques. Si nous disons que nous avons communion avec luy, & nous cheminons en tenebres, nous mentons, & ne nous portons point en verité.

verité. Mais si nous cheminons en lumiere, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jesus Christ nous purifie de tout peché. Si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous seduifons nous-mesmes, & il n'y a point de verité en nous. Si nous confessons nos pechez, il est fidele & juste pour nous pardonner nos pechez, & nous nettoyer de toute iniquité. Si nous disons que nous n'avons point peché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

L'Epistre.

Jesus dit à Pierre suy moy, & Pierre se retournant, vid *S. Jean.*
le disciple que Jesus aimoit, qui suivoit: lequel aussi *21. 19.*
s'estoit encline au souper sur l'estomac d'iceluy, & avoit dit, Seigneur, qui est celuy à qui il adviendra de te trahir? Quand donc Pierre le vid, il dit à Jesus, Seigneur, & celuy-cy quoy? Jesus luy dit, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as tu a faire? toy, sui moy: Or cette parole courut entre les freres, que ce disciple ne mourroit point. Toutesfois Jesus ne luy avoit pas dit, Il ne mourra point: mais, si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, qu'en as tu a faire? C'est ce disciple là qui rend tesmoignage de ces choses, & qui a escrit ces choses, & nous scavons que son tesmoignage est digne de foy. Il y a aussi plusieurs autres choses que Jesus a faites, lesquelles estant escrites de point en point, je ne pense pas que le monde mesme peust tenir les livres qu'on en escriroit.

*Le Jour des Innocens.**La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui de la bouche des plus tendres enfans encore à la mammelle, as fait venir la force, & qui as fait que ces petits enfans t'ont glorifié par leur mort; mortifie & extermine tellement les vices, qui sont en nous, & nous fortifie tellement par l'assistance de ta grace, que nous puissions glorifier ton S. Nom jusques à la mort, par l'innocence de nôtre vie, & par la constance de nôtre foy par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Apoc.
34. 1.

JE regarday, voicy, l'Agneau se tenoit sur la montagne de Sion, & avec luy cent quarante mille qui avoyent le nom de son Pere escrit en leurs fronts. Et j'ouïs une voix du ciel comme le bruit de plusieurs eaux, comme le bruit d'un grand tonnerre: & ouïs une voix de joueurs de harpes jouïant de leurs harpes. Qui chantoient comme une chanson nouvelle devant le throne, & devant les quatre animaux & les Anciens: & nul ne pouvoit apprendre la chanson sinon les cent quarante quatre mille, lesquels ont esté achetez d'entre ceux de la terre. Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point souilleez avec les femmes: car ils sont vierges. Ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont esté rachetez d'entre les hommes, pour estre premices à Dieu & à l'Agneau. Et en leur bouche il n'a esté trouvé aucune fraude: car ils sont sans tache devant le throne de Dieu.

L'Evangile.

Matth.
2. 13.

L' Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant, Lève-toy, & pren le petit enfant & sa mere, & t'enfui en Egypte, & te tien là jusques à ce que je te le die: car Herode cherchera le petit enfant pour le mettre à mort. Joseph donc estant éveillé, prit de nuict le petit enfant & sa mere, & se retira en Egypte. Et se tint là jusques à la mort d'Herode; afin que fust accompli ce dont avoit parlé le Seigneur par le Prophete, disant, J'ay appelé mon Fils hors d'Egypte. Alors Herode se voyant moqué des Sages, fut fort en colere, & ayant envoyé ses gens, mit à mort tous les enfans qui estoient en Bethlehem, & en tout son territoire, depuis ceux de deux ans & au dessous, selon le temps dont il s'estoit exactement enquis des Sages. Alors fut accompli ce dont avoit parlé Jeremie le Prophete, disant: On a ouï en Rama une voix, une lamentation, un pleur & un grand gemissement: Rachel pleurant ses enfans, & n'a point voulu estre consolée de ce qu'ils ne sont plus.

Le Dimanche après Noël.

La C O L L E C T E.

Dieu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Unique, afin qu'il prist notre nature, & qu'il nasquist comme en ce temps d'une chaste Vierge; accorde nous qu'estant regenez & faits tes enfans par adoption & par grace, nous soyons de jour en jour renouvellez par ton S. Esprit, par le mesme Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le mesme Esprit, un seul, & mesme Dieu eternellement. Amen.

L'Épître.

O Re je dis que durant tout le temps que l'heritier est enfant, il n'est différent en rien du serf, bien qu'il soit.

Gal. 4.

Seigneur de tout. Mais il est sous des Tuteurs & des Curateurs jusques au temps determiné par le Pere. Nous aussi pareillement, lors que nous estions enfans, nous estions asservis sous les rudimens du monde. Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils fait de femme, & fait sujer à la Loy. Afin qu'il rachetast ceux qui estoient sujets à la Loy: afin que nous recussions l'adoption des enfans: Et parce que vous estes enfans, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils en vos cœurs criant Abba Pere. Maintenant donc tu n'es plus serf mais Fils: que si tu es Fils, tu es aussi heritier de Dieu par Christ.

L'Evangile.

LA naissance de Jesus-Christ advint ainsi: Marie sa mere estant fiancée à Joseph, devant qu'ils fussent ensemble elle se trouva enceinte du Saint Esprit. Alors Joseph son mari, d'autant qu'il estoit juste, & qu'il ne la vouloit point diffamer, la voulut laisser secrettement. Mais comme il pensoit à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur luy apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crain point de recevoir Marie ta femme: car ce qui est engendré en elle est du S. Esprit. Et elle enfantera un Fils, & tu appelleras son nom Jesus: car il sauvera son peuple de leurs pechez. Or tout ceci est advenu, afin que fust accompli ce dont le Seigneur avoit parlé par le Prophete, disant, Voicy, la Vierge sera enceinte, & enfantera un

Mat. 1.
18.

Fils: & on appellera son nom Emmanuel, qui vaut autant à dire que DIEU AVEC NOUS. Joseph donc estant éveillé de son dormir, fit ainsi que l'Ange du Seigneur luy avoit commandé, & receut sa femme. Et ne la connut point jusques à ce qu'elle eut enfanté son premier né, & appella son nom Jesus.

Le Jour de la CIRCONCISION.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui pour l'amour des hommes as voulu que ton Fils qui est benit à jamais, fust circoncis, & qu'il fust rendu obeissant à la Loy: octroye nous la vraie circoncision de l'Esprit, afin que nos cœurs & nos membres estant mortifiez à toutes les concupiscences mondaines & charnelles, nous te rendions obeissance en toutes choses selon ta bonne volonté, par le mesme Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Rom. 4.
8.

Bien-heureux est l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le péché. Cette declaration de la beatitude, est elle seulement en la Circoncision, ou aussi au prepuce? Car nous disons que la foy a esté allouée à Abraham à justice? Comment donc luy a-t-elle esté allouée? a-ce esté luy estant déjà circoncis, ou durant le prepuce? ce n'a point esté en la Circoncision, mais durant le prepuce. Puis il receut le signe de la Circoncision, pour un sceau de la Justice de la foy, laquelle il avoit reçeue durant le prepuce, afin qu'il fust pere de tous ceux qui croient estant au prepuce, & que la Justice leur fust allouée. Et pere de la Circoncision, asçavoir de ceux qui ne sont point seulement de la Circoncision, mais qui aussi suivent le train de la foy de nôtre Pere Abraham, laquelle il a eue durant le prepuce. Car la promesse n'est point advenue par la Loy à Abraham, ou à sa semence, (asçavoir d'estre heritier du monde) mais par la justice de la foy. Car si ceux qui sont de la Loy sont heritiers, la foy est aneantie, & la promesse est abolie.

L'Evan.

L'Evangile.

ET il avint qu'après que les Anges s'en furent allez d'avec eux au ciel, les bergers dirent entr'eux, Allons donc jusques à Bethlechem, & voyons cette chose qui est avenue que le Seigneur nous a notifiée. Ils vinrent donc à grand haste, & trouverent Marie & Joseph, & le petit enfant gisant en la creche. Et quand ils l'eurent veu, ils divulguerent ce qui leur avoit esté dit touchant ce petit enfant. Dont tous ceux qui les ouïrent s'estonnerent des choses qui leur estoient dites par les Bergers. Et Marie gardoit soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son cœur. Puis après les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoyent ouïes & veuës selon qu'il leur en avoit esté parlé. Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncir l'enfant, alors son nom fut appelé Jesus, lequel avoit esté nommé par l'Ange devant qu'il fust conçu au ventre.

§ *La mesme Collecte, la mesme Epitre, & le mesme Evangile serviront pour tous les jours suivans jusques à l'Epiphanie.*

**L'EPIPHANIE, ou la manifestation de
CHRIST aux Gentils.**

La COLLECTE.

O Dieu qui par l'adresse d'une Estoille manifestas autrefois aux Gentils ton Fils Unique, accorde nous par ta misericorde que nous qui maintenant te connoissons par foy, ayons après cette vie la jouissance de ta Divinité glorieuse par Jesus-Christ nôtre Seigneur.
Amen.

L'Epistre.

POur cette cause moy Paul suis le prisonnier de Jesus-Christ pour vous les Gentils, voire si vous avez entendu la dispensation de la grace de Dieu qui m'a esté donnée envers vous. Comment par revelation il m'a donné à connoître le Mystere; ainsi que ci-devant je vous ay écrit en peu de mots. Dequoy vous pouvez en lisant
E 5 apper-

*Eph. 3.
1.*

appercevoir l'intelligence que j'ay au Mystere de Christ. Lequel n'a point esté donné à connoître aux enfans des hommes és autres âges, ainsi que maintenant il a esté revelé par l'Esprit à ses Saincts Apôtres & Prophetes. Asçavoir que les Gentils sont coheritiers & d'un mesme corps, & participans ensemble de la promesse d'iceluy en Jesus-Christ par l'Evangile. Duquel j'ay esté fait Ministre selon le don de la grace de Dieu qui m'a esté donné suivant l'efficace de sa puissance. Cette grace m'a esté donnée à moy qui suis le moindre de tous les Saincts, pour annoncer entre les Gentils les richesses incomprehensibles de Christ. Et pour mettre en evidence devant tous quelle est la communication du Mystere, qui estoit caché de tout temps en Dieu qui à créé toutes choses par Jesus-Christ. Afin que la sapience de Dieu qui est diverse en toutes sortes soit maintenant donnée à connoître aux Principaux & aux Puissances és lieux celestes par l'Eglise; suivant le propos arresté dès les siècles, lequel il a establi en Jesus-Christ nôtre Seigneur; Par lequel nous avons hardiesse & accez en confiance, par la foy que nous avons en luy.

l'Evangile.

*Matth.
2. 1.*

OR Jesus estant né en Bethlehem ville de Judée au temps du Roy Herode, voici des Sages d'Orient arriver en Jerusalem. Disant, Où est le Roy des Juifs qui est né. Car nous avons veu son Estoitte en Orient, & sommes venus l'adorer. Or le Roy Herode ayant entendu cela, fut trouble & toute Jerusalem avec luy, & ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, ils s'informa d'eux où le Christ devoit naitre. Et ils luy dirent en Bethlehem ville de Judée: car il est ainsi escrit par le Prophete. Et toy Bethlehem terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les Gouverneurs de Juda: car de toy sortira le Conducteur qui païtra mon peuple Israël. Alors Herode, ayant appelé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps quel Estoitte leur estoit apparüe. Et les envoyant en Bethlehem, il leur dit, Allez & vous enquerez soigneusement touchant le petit enfant, & quand vous l'aurez trouyé faites le
moy

may sçavoir : afin que j'y aille aussi & que je l'adore. Eux donc ayant ouï le Roy s'en allerent & voicy, l'Estoille qu'ils avoient veüe en Orient alloit devant eux, jusques à ce qu'elle vint & s'arresta sur le lieu où estoit le petit enfant. Et quand ils virent l'Estoille, ils s'éjouirent d'une fort grande joye. Et estant venus en la maison, ils trouverent le petit enfant avec Marie sa mere : lequel ils adorent en se prosternant en terre ; & après avoir deployé leurs thresors, ils luy presenterent des dons, à sçavoir de l'or, de l'encens, & de la mirre. Et estant divinement avertis en songe, de ne pas retourner vers Herode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.

Le premier Dimanche d'après l'Epiphânie.

La COLLECTE.

SEigneur nous te supplions de recevoir par ta clemence les prieres de ton peuple qui t'invoque : luy donnant de sçavoir & de comprendre ce qu'il luy convient de faire, luy ottroyant aussi la grace & le pouvoir de l'accomplir fidèlement, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

JE vous exhorte donc, freres, par les compassions de Dieu, que vous presentiez vos corps en sacrifice vivant, sainct, plaissant à Dieu, qui est vôtre raisonnable service. Et ne vous conformez point à ce present siecle, mais soyez transformez par le renouvellement de vôtre entendement, afin que vous esprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne, & plaissante & parfaite. Or par la grace qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne presume d'estre sage par dessus ce qu'il faut estre sage : mais qu'il soit sage à sobriété, selon que Dieu a départi à chacun la mesure de foy. Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, & tous les membres n'ont pas une mesme operation ; ainsi nous qui sommes plusieurs, nous sommes un seul corps en Christ : & chacun en son endroit membres l'un de l'autre.

Rom.

12. 1.

Luc.
41.

3. **O**R son Pere & sa Mere alloient tous les ans à Jerusalem, à la feste de Pasque: luy donc estant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montez à Jerusalem selon la coutume de la feste: Quand ils eurent accompli les jours de la feste, eux s'en retournant, l'enfant Jesus demeura à Jerusalem, & Joseph & la mere d'ice-luy ne s'en apperceurent point. Mais estimant qu'il estoit en la Compagnie, ils cheminerent une journée, & le cherchoient entre leurs parens & ceux de leur connoissance, & ne le trouvant point, ils s'en retournerent à Jerusalem en le cherchant; & il avint que trois jours après ils le trouverent au temple, assis au milieu des docteurs, les escoutant & les interrogeant. Dont tous ceux qui l'oyoyent s'estonnoient de sa sapience & de ses responses. Et quand ils le virent, ils s'estonnerent, & sa Mere luy dit, Mon enfant pourquoy nous as-tu fait ainsi? Voicy, ton Pere & moy te cherchions estant en grand peine. Alors il leur dit, Pourquoy est-ce que vous me cherchiez? ne sçaviez vous pas qu'il me faut estre occupé es affaires de mon Pere? Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disoit. Alors il descendit avec eux, & vint à Nazareth & leur estoit sujet: & sa Mere conservoit toutes ces parolles-là en son cœur. Et Jesus s'avançoit en sapience & en stature & en grace envers Dieu & envers les hommes.

Le second Dimanche d'après l'Épiphanie.

La COLLECTE.

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui conduis & qui gouvernes toutes choses au ciel & en la terre, exauce par ta misericorde les supplications de ton peuple, & nous accorde ta paix tous les jours de notre vie par Jesus-Christ notre Seigneur, Amen.

L'Épistre.

Rom.
12. 6.

OR ayant des dons differens selon la grace qui nous est donnée, soit prophetie, prophetisons selon l'analogie de la foy: soit ministère, que ce soit en administration: soit que quelqu'un enseigne, qu'il donne enseignement:

ment: soit que quelqu'un exhorte, que ce soit en exhortation: soit que quelqu'un distribue, qu'il le face en simplicité; soit que quelqu'un preside, qu'il le face soigneusement: soit que quelqu'un exerce miséricordē, qu'il le face joyeusement. Que la charité soit sans saintise. Ayez en horreur le mal, vous tenant collez au bien. Enclins par charité fraternelle de montrer de l'affection l'un envers l'autre: prevenant l'un l'autre par honneur. Non paresseux à vous employer pour autrui: servens d'esprit, servant au Seigneur: Joyeux en esperance: patiens en tribulation: perseverant en oraison. Communiquant aux necessitez des Saints: pourchassant l'hospitalité. Benissez ceux qui vous persecutent, benissez les, dis-je, & ne les maudissez point. Soyez en joye avec ceux qui sont en joye, & soyez en pleur avec ceux qui sont en pleur. Ayant un mesme sentiment les uns envers les autres, n'affectant point les choses hautes, mais vous accommodant aux basses.

L'Evangile.

OR trois jours après on faisoit des noces à Cana de Galilée: & la mere de Jesus estoit là, & Jesus aussi fut convié aux noces & ses disciples. Or le vin estant failli, la mere de Jesus luy dit, Ils n'ont point de vin. Mais Jesus luy dit, Qu'y a-t-il entre toy & moy femme? mon heure n'est point encore venue. La mere dit aux serveurs, faites tout ce qu'il vous dira. Or il y avoit six cruches de pierre mises selon l'usage de la purification des Juifs, lesquelles contenoient chacune deux à trois mesures. Et Jesus leur dit, emplissez ces cruches d'eau, & ils les emplirent jusques au haut. Alors il leur dit, Versez en maintenant, & en portez au Maistre d'hostel: Et ils luy en portèrent. Quand le Maistre d'hostel eut gousté l'eau qui avoit esté convertie en vin (or ne sçavoir il d'où cela venoit, mais les serveurs qui avoient puisé l'eau le sçavoient bien) il appelle le marié, & lui dit, Tout homme sert le bon vin le premier, & puis le moindre après qu'on a beu largement: Mais toy, tu as gardé le bon vin jusques à maintenant. Jesus fit ce commencement de signe en Cana ville de Galilée, & manifesta sa gloire, & les disciples crurent en luy.

*Le Troisième Dimanche d'après l'Epiphanie.**La COLLECTE.*

Dieu Eternel & Tout-puissant, jette les yeux de ta misericorde sur nos infirmités, & esten ton bras droit pour nous aider & pour nous defendre en toutes nos tribulations, & en toutes nos necessitez par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*L'Epistre.**Rom.*

12. 16.

NE soyez point sages en vous-mesmes. Ne rendez à personne mal pour mal. Pourchassez les choses honnestes devant tous les hommes. S'il se peut faire entant qu'en vous est, ayez la paix avec tous les hommes. Ne vous vangez point vous-mesmes, mes bien-aimez : mais donnez lieu à l'ire, car il est escrit, à moy appartient la vengeance : je le rendray, dit le Seigneur. Si donc ton ennemi a faim, donne luy à manger : s'il a soif, donne luy à boire : car en ce faisant tu luy assembleras des charbons de feu sur sa teste : Ne fois point surmonté du mal, mais surmonte le mal par le bien.

*L'Evangile.**S. Matt.*

8. 1.

ET quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent. Et voicy, un lepreux vint & se prosterna devant luy, disant, Seigneur, si tu veux tu me peux nettoyer. Et Jesus estendant sa main, le toucha, disant, Je le veux sois nettoyé, & incontinent sa lepre fut nettoyée; Puis Jesus luy dit, Garde-toy de le dire à personne : mais va t'en & te montre au Sacrificateur, & offre le don que Moïse a ordonné pour leur estre en tesmoignage. Et quand Jesus fut entré en Capernaum, un Centenier vint à luy le priant, & disant, Seigneur, mon garçon gist paralitique en la maison, grièvement tourmenté. Jesus luy dit, Je m'y en iray & le gueriray. Et le Centenier respondant, dit, Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit : mais seulement di la parole & mon garçon sera guéri. Car je suis aussi homme constitué sous la puissance d'autrui, & qui ay sous moy des gens de guerre, & je dis à l'un va & il va : & à l'autre vien & il vient, & à mon serviteur, fays cela & il le fait;

Ce

Ce que Jesus ayant ouï il s'estonna, & dit à ceux qui le suivoient; En verité je vous dis que mesmes en Israël je n'ay point trouvé une si grande foy. Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient & d'Occident, & seront à table au royaume des cieux avec Abraham, Isaac & Jacob. Et les enfans du Royaume seront jettez éternellement de dehors, là où il y a pleur & grincement de dents. Adonc Jesus dit au Centenier, Va & ainsi que tu as creu qu'il te soit fait, & en ce mesme instant son garçon fut guéri.

Le Quatrième Dimanche d'après l'Epiphanie.

La COLLECTE.

O Dieu qui sçais que les dangers qui nous environnent, sont si grands & en si grand nombre, que nous ne sçaurions à cause de la fragilité de notre nature marcher toujours droit en ta presence, revêts nous de la force & nous couvre de la protection dont nous avons besoin pour nous garantir au milieu de toutes sortes de dangers; Et pour nous tirer de toutes sortes de tentations par Jesus-Christ notre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Que toute personne soit sujette aux puissances supérieures: Car il n'y a point de puissance sinon de par Dieu, & les puissances qui subsistent sont ordonnées de Dieu. C'est pourquoy celuy qui résiste à la puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu: & ceux qui y résistent seront venir condamnation sur eux-mesmes. Car les Princes ne sont point à craindre pour de bonnes œuvres mais pour de mauvaises. Or veux tu ne craindre point la puissance? fay bien & tu recevras d'elle de la louange. Car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien, mais si tu fais mal, crains: d'autant qu'il ne porte point l'espée sans cause: car il est serviteur de Dieu ordonné pour faire justice, enire, de celuy qui fait mal. Et partant il faut estre sujets, non seulement pour l'ire mais aussi pour la conscience. Car pour cette cause aussi vous payez les tribus: d'autant qu'ils sont ministres de Dieu, s'employant à cela. Rendez donc à tous ce qui leur est deu: à qui le tribut, le tribut, à qui peage, le peage, à qui crainte la crainte, à qui honneur l'honneur.

L'Evang.

Mat. 8.
23.

ET quand il fut entré en la nasselle, ses disciples le suivirent, & voicy, une grande tourmente avint en la mer, tellement que la nasselle estoit couverte de vagues & il dormoit, & ses disciples vinrent & l'esveillèrent, disant, Seigneur, sauve nous, nous perissons. Et il leur dit, Pourquoi avez vous peur, gens de petite foy? Alors s'estant levé il tança les vents & la mer: & il se fit un grand calme. Dont ces gens-là s'estonnerent, disans: Qui est cestuy-ci què les vents mesmes & la mer luy obeissent. Et quand il fut passé outre en la contrée des Gergeseniens, deux demoniaques estant sortis des sepulchres luy vindrent au devant, lesquels estoient fort fascheux: tellement que nul ne pouvoit passer par ce chemin-là. Et voicy, ils s'escrierent, disant; Qu'y a-t-il entre nous & toy, Jesus Fils de Dieu? es-tu venu icy nous tourmenter devant le temps. Or il y avoit loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui païssoit: Et les Diables le prioient, disant, Si tu nous jettes hors, permets nous de nous en aller en ce troupeau de pourceaux. Et il leur dit, Allez. Eux donc sortant, s'en allerent au troupeau de pourceaux: & voilà, ce troupeau de pourceaux se precipita en la mer & mourut és eaux. Alors les porchers s'enfuirent, & estant venus en la ville ils raconterent toutes ces choses, & ce qui estoit venu aux demoniaques. Et voicy, toute la ville alla au devant de Jesus: & le voyant ils le prièrent de se retirer de leurs quartiers.

Le Cinquième Dimanche d'après l'Epiphanie.

La COLLECTE.

Seigneur nous te supplions de maintenir continuellement ton Eglise & ta famille en la vraye religion, afin que ceux qui s'appuyent uniquement sur l'esperance de ta grace céleste, soyent toujours soutenus par la puissance de ta force, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Col. 3.
13.

SOyez donc (comme élus de Dieu saints & bien-aimés) revestus des entrailles de misericorde, de bonté, d'humilité, de douceur, d'esprit patient, supportans l'un

l'un l'autre, & pardonnant les uns aux autres, si l'un a querelle contre l'autre: comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites le semblable. Et outre tout cela, foyez revestus de charité qui est le lien de perfection. Et que la paix de Dieu tienne le principal lieu en vos cœurs, à laquelle vous estes appelez en un corps, & foyez reconnoissans. Que la parole de Christ habite en vous plantureusement en toute sapience en vous enseignant & admonestant l'un l'autre par pseumes, loüanges, & chansons spirituelles avec grace, chantant de vôtre cœur au Seigneur. Et quelque chose que vous faciez soit par parole ou par œuvre, faites le tout au Nom du Seigneur Jesus, rendant graces par luy à nôtre Dieu & Pere.

L'Evangile.

IL leur proposa une autre similitude, disant: Le royaume des cieus ressemble à un homme qui a semé de la bonne semence en son champ: Mais pendant que les hommes dormoyent, son ennemi est venu qui a semé de l'ivroye parmi, puis s'en est allé: & après que la semence fut venue en herbe & eut produit du fruit, alors aussi apparut l'ivroye. Alors les serviteurs du Pere de famille estant venus vers luy, luy dirent, Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence en ton champ; d'où vient donc qu'il y a de l'ivroye? Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs luy dirent, Veux-tu donc que nous y allions & cueillions l'ivroye? Et il leur dit, Non: de peur qu'il avienne qu'en cueillant l'ivroye, vous arrachiez le bled quant & quant. Laissez les croistre tous deux ensemble, jusques à la moisson: & en la saison de la moisson je diray aux Moissonneurs; Cueillez premierement l'ivroye, & la liez en des faisceaux pour la brusler: mais assemblez le bled en mon grenier.

*Le Sixieme Dimanche d'après l'Epiphanie.**La COLLECTE.*

O Dieu, dont le Fils tres-benit a esté manifesté afin de destruire les œuvres du Diable, & de nous faire les enfans de Dieu & les heritiers de la vie eternelle: nous te supplions de nous faire la grace qu'ayant cette esperance,

rance, nous nous purifions selon que luy aussi est pur, afin que quand il apparoitra avec puissance & avec grande gloire, nous soyons faits semblables à luy en son Royaume eternal & glorieux, où il vit & regne avec toy, ô Pere & avec toy, ô Saint Esprit, un seul Dieu aux siècles des siècles. *Amen.*

l'Epistre.

1^{re} S. Jean. **3. 1.** **V**oyez quelle charité nous a donné le Pere que nous soyons nommez enfans de Dieu: pource le monde ne nous connoit point, d'autant qu'il ne l'a point connu. Bien-aimez nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons, n'est point encore apparu: or nous sçavons qu'après qu'il sera apparu, nous serons semblables à luy: car nous le verrons ainsi qu'il est. Et quiconque a cette esperance en luy se purifie ainsi que luy est pur. Quiconque fait peché, fait aussi contre la Loy. Et le peché est ce qui est contre la Loy. Or vous sçavez qu'il est apparu afin qu'il ostast nos pechez: & il n'y a point de peché en luy. Quiconque demeure en luy, ne peche point, quiconque peche ne l'a point veu, ni ne l'a point connu. Mes petits enfans, qui fait justice est juste, comme iceluy est juste. Celuy qui fait peché, il est du diable: Car le diable peche dès le commencement, or vous sçavez qu'il est apparu afin qu'il destruisist les œuvres du diable.

l'Evangile.

S. Matt. **24. 23.** **A**Lors si quelqu'un vous dit; Voicy, le Christ est icy, ou il est là, ne le croyez point. Car de faux Christs & de faux Prophetes se leveront & feront de grands signes & des miracles: voire pour seduire les eleus mesmes s'il estoit possible. Voicy, je vous l'ay predit: Si donc on vous dit, Voicy, il est au desert, ne sortés point: voicy, il est es cabinets, ne les croyez point: Car comme l'esclair sort d'Orient & se montre jusques en Occident, autant sera-t-il aussi de l'avenement du Fils de l'homme. Car où sera le corps mort, là s'assembleront les aigles. Or incontinent après l'affliction de ces jours-là, le Soleil deviendra obscur & la Lune ne donnera point sa lumiere, & les Estoiles cherront du ciel, & les vertus des cieux seront ebranlées, & alors le signe du Fils de l'homme apparoitra au ciel; & alors

alors aussi toutes les lignées de la terre se lamenteront en se frappant la poitrine, & verront le Fils de l'homme venir és nuées du ciel avec puissance & grande gloire; Lequel enverra ses Anges avec un grand son de trompette qui assembleront en un ses élus des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieus jusques à l'autre bout.

Le Dimanche appelle Septuagesime, qui est le troisième Dimanche devant le Carefme.

La COLLECTE.

O Seigneur nous te supplions qu'il te plaise esconter favorablement les requestes de ton peuple, afin que nous qui sommes justement chastiez pour nos offenses puissions par ta bonté en estre misericordieusement delivrez, à la gloire de ton Nom par Jesus-Christ nôtre Sauveur qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit éternellement. *Amen.*

L'Epistre.

NE sçavez vous pas que quand on court à la lice tous courent bien; mais un seul emporte le prix? Courez tellement que vous l'emportiez. Or quiconque luite, vit entierement par regime: & quant à ceux-là, ils le font pour avoir une couronne corruptible: mais nous une incorruptible. Je cours donc, non pas sans sçavoir comment: je combats, non point comme battant l'air: Mais je matte & reduis mon corps en servitude, de peur qu'en quelque maniere après avoir presché aux autres, je ne sois trouvé moy-mesme non recevable.

L'Evangile.

LE Royaume des cieus est semblable à un Pere de famille lequel est sorti dès le point du jour pour louer des ouvries pour sa vigne, & quand il eut accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya en sa vigne. Puis estant sorti environ sur les trois heures, il en vid d'autres qui estoient à ne rien faire au marché; Ausquels il dit, Allez vous en aussi en ma vigne, & je vous bailleray ce qui sera de raison. Et ils s'y en allerent. Puis il sortit environ sur les six & neuf heures, & fit de mesme. Et environ sur les onze heures il sortit, & trouva d'autres qui

*1 Cor. 9.
24.*

*Matth.
20. 1.*

qui estoient à ne rien faire, ausquels il dit, Pourquoi vous tenez vous icy tout le jour à ne rien faire? Ils repondirent, Parce que personne ne nous a louëz. Et il leur dit, Allez vous en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera de raison. Quand le soir fut venu le Maître de la vigne dit à celuy qui avoit la charge de ses affaires, Appelle les ouvriers & leur paye leur salaire: commençant depuis les derniers jusques aux premiers. Alors ceux qui avoient esté louëz vers les onze heures estant venus ils receurent chacun un denier. Or quand les premiers furent venus ils pensoyent recevoir davantage: mais ils receurent aussi chacun un denier, & l'ayant reçu ils murmuroyent contre le Pere de famille, Disant, ces derniers-icy n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as faits pareils à nous qui avons porté le faix du jour & la chaleur. Et il respondit à l'un deux, Compagnon, je ne te fais point de tort, n'as tu pas accordé avec moy à un denier. Pren ce qui est tien & t'en va: mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toy; Ne m'est il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton œil est il malin de ce que je suis bon? Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers: Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'éleus.

*Le Dimanche appellé Sexagesime, qui est le second
Dimanche devant le Carefme.*

La COLLECTE.

SEigneur Dieu qui vois que nous ne mettons point nôtre confiance en aucune chose que nous facions, accorde nous en ta misericorde que nous soyons garantis de toute adversité par ta puissance, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Cor. **V**ous endurez volontiers les imprudens, parce que
19. vous estes sages. Mesme vous endurez si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend de vous, si quelqu'un s'eleve sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage. Je le dis par opprobre, voire comme si nous avions esté sans aucune vertu: mais en quelque chose

chose que quelqu'un soit hardi, (je parle en imprudent.) Je suis aussi hardi; sont ils Hebreux? je le suis aussi; sont ils Israëlites? je le suis aussi; sont ils de la semence d'Abraham? je le suis aussi; sont ils Ministres de Christ? (Je parle en imprudent) je le suis par dessus, en travaux davantage, en batures par dessus eux, en prisons davantage, en morts souvente fois. J'ay receu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. J'ay esté battu de verges par trois fois, j'ay esté lapidé une fois, j'ay fait naufrage trois fois, j'ay passé l'espace d'un jour & d'une nuit entiere en la profonde mer. En voyages, en perils de fleuves, en perils de brigands, en perils de ma nation, en perils des Gentils, en perils en villes, en perils en desert, en perils en mer, en perils entre faux freres. En peine & en travail, en veilles souvent, en faim & en soif, en jûnes souvent, en froidure & en nudité. Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégué de jour en jour c'est le soin que j'ay de toutes les Eglises. Qui est affoibli, que je ne sois affoibli aussi? qui est scandalisé que je n'en sois aussi brulé? s'il se faut vanter je me vanteray des choses qui sont de mon infirmité. Dieu qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & qui est benit eternellement sçait que je ne mens point.

L'Evangile.

ET comme une grande troupe s'assembloit, & que plusieurs alloient à luy de toutes les villes, il dit par similitude. Un semeur sortit pour semer sa semence; & en semant une partie de la semence cheut auprès du chemin, & fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangerent toute: Et l'autre partie cheut sur les pierres: & quand elle fut levée elle se secha, acause qu'elle n'avoit point d'humidité: Et l'autre partie cheut entre les espines: & les espines se leverent ensemble & l'estoufferent. Et l'autre partie cheut en bonne terre, & quand elle fut levée elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il disoit, Qui a des oreilles pour ouïr qu'il oye. Et ses disciples l'interrogerent, demandant quelle estoit cette similitude-là. Et il respondit, Il vous est donné de connoître les secrets du royaume des cieux, mais aux autres il n'en est parlé que par similitude: afin qu'en voyant

voyant ils ne voyent point, & qu'en oyant ils n'entendent point. Or voicy la similitude; La semence c'est la parole de Dieu. Et ceux qui sont auprès du chemin ce sont ceux qui oyent la parole: & après le Diable vient & oste de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soyent point sauvez: Et ceux qui sont en des lieux pierreux ce sont ceux qui après avoir ouï la parole, la recoivent avec joye. Mais ils n'ont point de racine: ils croient pour un temps, mais au temps de tentation ils se retirent: Et ce qui est cheu entre les espines, ce sont ceux qui ont ouï la parole, mais eux estant partis sont estouffez par les sollicitudes & richesses & voluptez de cette vie, & ne rapportent point de fruiet à maturité. Mais ce qui est cheu en bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent en un cœur honneste & bon, & en rapportent du fruiet avec patience.

Le Dimanche appelé Quinquagesime, qui est le Dimanche de devant le Carefme.

LA COLLECTE.

O Seigneur qui nous enseignes que tout ce que nous faisons sans charité n'est d'aucune valeur, envoie nous ton Saint Esprit, & verse dans nos cœurs ce don excellent de charité qui est le vray lien de paix & de toute sorte de vertus, sans lequel quiconque vit est réputé mort en ta presence, fay nous cette grace pour l'amour de ton Fils Unique Jesus-Christ. *Amen.*

L'Epistre.

1 Cor.
3. 1 1.

Quand bien je parlerois les langages des hommes, voire des Anges, & que je n'aye point de charité, je suis comme l'airain qui resonance & la cymbale qui tinte. Et quand bien j'aurois le don de Prophetie, & que je connoitrois tous les secrets & toute science: & quand j'aurois toute la foy, tellement que je transportasse les montagnes, & que je n'aye point de charité, je ne suis rien. Et quand mesmes je distribuerois tout mon bien à la nourriture des pauvres, & quand mesmes je livrerois mon corps pour estre brulé, & que je n'aye point de charité, cela ne me profite en rien. La charité est d'un esprit patient, elle

elle se montre benigne : la charité n'est point envieuse : la charité n'use point d'insolence : elle ne s'enfle point. Elle ne se porte point deshonnestement : elle ne cherche point son propre profit : elle n'est point despitueuse ; elle ne pense point en mal. Elle ne s'éjouit point de l'injustice : mais elle s'éjouit de la verité. Elle endure tout , elle croit tout , elle espere tout , elle supporte tout. La charité ne dechet jamais , au lieu que quant aux Prophetes elles seront abolies : & quant aux langages ils cesseront : & quant à la connoissance elle sera abolie. Car nous connoissons en partie & prophetisons en partie. Mais quand la perfection sera venue , alors ce qui est en partie sera aboli. Quand j'estois enfant je parlois comme enfant , je jugeois comme enfant , je pensois comme enfant : mais quand je suis devenu homme ce qui estoit d'enfance s'en est allé. Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément , mais alors nous verrons face à face : maintenant je connois en partie , mais alors je reconnoîtray selon aussi que j'auray esté reconnu. Or maintenant ces trois choses demeurent , la Foy , l'Espérance , & la Charité , mais la plus grande d'elles c'est la Charité.

L'Evangile.

PUIS Jesus prit à part les douze , & leur dit , Voicy , nous montons à Jerusalem , & toutes les choses qui sont écrites par les Prophetes touchant le Fils de l'homme seront accomplies. Car il sera livré aux Nations , & sera moqué & injurié , & on luy crachera au visage. Et après qu'ils l'auront foüetté , ils le mettront à mort , mais au troisième jour il ressuscitera. Et ils n'entendirent rien de ces choses : Mais ce discours leur estoit caché , & ils n'entendoyent point ce qu'il leur disoit. Or il avint comme il approchoit de Jerico qu'il y avoit un aveugle assis près du chemin & mendiant ; Lequel oyant la multitude qui passoit , demanda ce que c'estoit. Et ils luy respondirent que Jesus Nazarien passoit. Alors il cria , disant , Jesus Fils de David , aye pitié de moy. Et ceux qui alloient devant le rançoient afin qu'il se teust : mais il crioit beaucoup plus fort , Fils de David aye pitié de moy. Et Jesus s'estant arresté , commanda qu'on l'amenaist vers luy. Puis quand il fut approché

*Luc. 18.
31.*

ché il l'interrogea ? Disant, que veux tu que je te face ? Et il respondit, Seigneur que je recouvre la veuë. Et Jesus luy dit ; Recouvre la veuë, ta foy t'a sauvé. Et à l'instant il recouvra la veuë, & le suivoit glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela donna loüange à Dieu.

*Le premier Jour de Carefme, appellé communément
le Mercredi des Cendres.*

La COLLECTE.

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui ne hais rien de tout ce que tu as créé, & qui pardones les pechez de tous ceux qui se repentent, crée en nous des cœurs contrits & nouveaux, afin que deplorant nos pechez selon que nous y sommes obligez, & que reconnoissant nôtre misere, nous en puissions obtenir de toy qui es le Dieu de toute misericorde, le pardon & la remission tres parfaite par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

*§ Cette Collecte se doit lire chaque Jour du Carefme
après la Collecte du jour.*

Pour l'Épître.

*Joël. 2.
12.*

Retournez vous jusques à moy de tout vôtre cœur & en jufne & en pleur & avec lamentation. Et rompez vos cœurs & non point vos vestemens, & retournez à l'Eternel vôtre Dieu : Car il est misericordieux & pitoyable, tardif à colere & abondant en gratuité, & qui se repent d'avoir affligé. Qui sçait si l'Eternel vôtre Dieu viendra à se repentir, & laissera après soy benediction, gasteau & aspersïon ? Sonnez du cornet en Sion, sanctifiez le jufne, publiez l'assemblée solennelle. Assemblez le peuple, sanctifiez la congregation, amassez les anciens, assemblez les enfans, & ceux qui succent les mammelles : que le nouveau marié sorte hors de son cabinet, & la nouvelle mariée de sa chambre nuptiale. Que les Sacrificateurs qui font le service de l'Eternel pleurent entre le porche & l'autel ; & disent, Eternel, pardonne à ton peuple & n'expose point ton heritage à opprobre, tellement que les nations en fassent leurs dictions. Pourquoi diroit on entre les peuples, où est leur Dieu ?

L'Evang.

L'Evangile.

ET quand vous jeunerez ne devenez point d'un regard triste comme les hypocrites : car ils se rendent tous desfaits de visage : afin qu'il apparaisse aux hommes qu'ils jeunent ; en verité je vous dis qu'ils reçoivent leur salaire. Mais toy quand tu jeunes oins ton chef & lave ta face : afin qu'il n'apparaisse point aux hommes que tu jeunes , mais à ton Pere qui est en secret : & ton Pere qui te voit en secret te le rendra à decouvert. Ne vous amassez point des thresors en la terre , où la tigne & la rouilleure gastent tout , & où les larrons percent & derobent. Mais amassez vous des thresors au ciel , où la tigne & la rouilleure ne gastent rien , & où les larrons ne percent ni ne derobent. Car où est vôtre thresor , là aussi sera vôtre cœur.

*S. Mat.
6. 16.*

*Le Premier Dimanche de Carefme.**La COLLECTE.*

O Seigneur , qui pour l'amour de nous as jeuné quarante jours & quarante nuits , fay nous la grace que nous vivions avec une telle abstinence que nôtre chair estant assujettie à l'esprit , nous puissions toujours suivre tes saints mouvemens en justice & en vraye sainteté , à l'honneur & à la gloire de toy qui vis & qui regnes avec le Pere & avec le Saint Esprit un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epistre.

Ainsi donc estant ouvriers avec luy , nous vous prions aussi que vous n'ayez point receu la grace de Dieu en vain. Car il dit , Je t'ay exaucé en un temps agreable , & t'ay secouru au jour de salut : Voicy maintenant le temps agreable , voicy maintenant le jour de salut. En sorte que nous ne donnions aucun scandale , afin que nôtre Ministère ne soit point deshonoré. Mais nous rendant recommandables en toutes choses , comme estant Ministres de Dieu , en grande patience , en afflictions , en necessité , en angoisses , en battures , en prisons , en troubles , en travaux ,

*2 Cor. 6.
1.*

en veilles, en jeûnes, en pureté: par connoissance, par un esprit patient, par benignité, par le S. Esprit, par une charité non feinte. Par la parole de verité, par la puissance de Dieu, par les armes de Justice à droite & à gauche. Parmi l'honneur & l'ignominie, parmi le diffame & la bonne renommée. Comme seducteurs & toutesfois veritables: comme inconnus & toutes fois reconnus: comme mourans & voicy nous vivons: comme chastiez & toutesfois non mis à mort. Comme contristez & toutesfois toujours joyeux: comme pauvres & toutesfois enrichissant plusieurs: comme n'ayant rien & toutesfois possédant toutes choses.

L'Evangile.

Matth.
4. 1.

A Lors Jesus fut emmené par l'Esprit au desert pour estre tenté du Diable. Et quand il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, finalement il eut faim. Et le Tentateur s'approchant de luy, dit, Si tu es le Fils de Dieu, di que ces pierres deviennent pain. Mais il respondit, & dit, Il est escrit, l'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le Diable le transporta en la sainte ville & le mit sur les creneaux du temple, Et luy dit, Si tu es le Fils de Dieu, jette toy en bas: Car il est escrit, Il donnera charge de toy à ses Anges, & ils te porteront en leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied à quelque pierre. Jesus luy, Derechef il est escrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu. Derechef le Diable le transporta sur une fort haute montagne, & luy montra tous les Royaumes du monde & leur gloire. Et luy dit, Je te donneray toutes ces choses si en te prosternant en terre, tu m'adores. Alors Jesus luy dit, Va Satan: car il est escrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu & à luy seul tu serviras. Alors le Diable le laissa, & voicy les Anges s'approcherent, & le servirent.

*Le Second Dimanche de Carefme.**La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui vois que de nous-mesmes nous n'avons aucune puissance de nous aider, garde nous
exte-

exterieurement en nos corps, & interieurement en nos ames, afin que nous ſoyons garantis de toutes les adverſitez qui pourroyent arriver à nos corps, & de toutes les mauvaiſes penſées qui peuvent attaquer nos ames ou qui leur peuvent nuire, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur.
Amen.

L'Epiftre.

FReres, nous vous prions & requerons par le Seigneur 1 Theſſ. 4. 1.
Jeſus qu'ainſi que vous avez reçu de nous, comme il faut converſer & plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus. Car vous ſçavez quels commandemens nous vous avons donnez de par le Seigneur Jeſus. Car c'eſt icy la volonté de Dieu, vôtre ſanctification, que vous vous abſteniez de paillardie. A ce que chacun de vous ſçache poſſeder ſon vaiſſeau en ſanctification & honneur. Non point avec paſſion de convoitiſe, comme les Gentils qui ne connoiſſent point Dieu. Que perſonne ne ſoule où ſaſe ſon profit au dommage de ſon frere en aucune affaire, d'autant que le Seigneur eſt le vengeur de toutes ces choſes, comme auſſi nous vous l'avons auparavant dit & reſtiſié. Car Dieu ne nous a point appelez à ordure, mais à ſanctification. C'eſt pourquoy celuy qui rejette ceci ne rejette point un homme, mais Dieu qui a auſſi mis ſon Saint Eſprit en nous.

L'Evangile.

JEſus partant de là ſe retira eſ quartiers de Tyr & de Si-S. Mat. 15. 21.
don. Et voicy une femme Cananeenne partie de ces quartiers-là qui ſ'écria, luy diſant, Seigneur, Fils de David aye pitié de moy, ma fille eſt miſerablement tourmentée du Diable. Mais il ne luy reſpondit mot. Alors ſes diſciples s'approchant le prierent, diſant, Donne luy congé: car elle crie en nous ſuivant. Et il reſpondit, & dit; Je ne ſuis envoyé ſinon aux brebis peries, de la maiſon d'Iſraël. Et elle vint, & l'adora, diſant, Seigneur, aide moy. Et luy, reſpondant, dit; Il n'eſt pas bon de prendre le pain des enfans & le jeter aux petits chiens. Mais elle dit, il eſt bien vray, Seigneur: Toutesſois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs Maîtres. Alors Jeſus reſpondant luy dit, O femme, ta foy eſt
F 2
grau-

grande, qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès ce mesme instant sa fille fut guerie.

Le Troisième Dimanche de Carême.

La COLLECTE.

NOus te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise d'avoir esgard aux instantes requestes de res humbles serviteurs en estendant le bras droit de ta Majesté pour nous defendre contre tous nos ennemis, par Jêsus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître.

Eph. 5. **S**Oyez donc imitateurs de Dieu, comme chers enfans. Et cheminez en charité, ainsi que Christ nous a aimez, & s'est donné soy-mesme pour nous en oblation & sacrifice à Dieu en odeur de bonne senteur. Que la paillardise & toute souilleure ou avarice ne soit pas mesme nommée entre vous: ainsi qu'il appartient aux Saincts. Ni chose vilaine, ni parole sôlle, ni plaisanterie, qui sont des choses qui ne sont pas bien seantes: mais plustost action de graces. Car vous sçavez cecy, que nul paillard ni immonde ou avaricieux, qui est idolatre, n'a point d'heritage au Royaume de Christ & de Dieu. Que nul ne vous seduise par de vains discours: car pour ces choses l'ire de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Ne soyez donc point leurs compagnons: Car vous estiez autrefois tenebres, mais maintenant vous estes lumiere au Seigneur: cheminez comme enfans de lumiere. (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute bebonnaireré, justice, & verité) Esprouvant ce qui est agreable au Seigneur, & ne communiquez point aux œuvres infructueuses des tenebres, mais mesmes redargüiez les plustost. Car il est mesmes deshonneſte de dire les choses qui sont faites par eux en cachette. Mais toutes choses estant mises en evidence par la lumiere sont renduës manifestes: car la lumiere est celle qui manifeste tout. A cause dequoy il dit: reveille-toy, toy qui dors & te relève des morts, & Christ t'esclairera.

L'Evangile.

Mat. 11. **J**ESUS jecta hors un Diable qui estoit muet: & il avint quand le Diable fut sorti, que le muet parla: dont les troupes

troupes s'estonnerent. Et quelques-uns d'entre eux dirent, C'est par Beelzebul prince des Diables qu'il jette hors les Diables. Mais les autres pour le tenter luy demandoient un signe du ciel. Mais luy connoissant leurs pensées, leur dit, Tout Royaume divisé contre soy-mesme sera reduit en desert, & toute maison divisée contre soy-mesme tombe en ruïne. Que si Satan est aussi divisé contre soy-mesme, comment subsistera son regne? Puis que je jette hors les diables par Beelzebul. Que si je jette hors les diables par Beelzebul, vos fils par qui les jettent ils hors? pour cette cause ils seront vos juges. Mais si je jette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le regne de Dieu est parvenu à vous. Quand un fort homme bien armé garde son hof-tel, les choses qu'il a sont en seureté. Mais si un plus fort que luy survient qui le surmonte, il luy oste toutes ses armes esquelles il se confioit, & partage ses depouilles. Qui n'est point avec moy, il est contre moy: & qui ne recueille point avec moy, il espard. Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme, il chemine par des lieux secs, cherchant du repos, & n'en trouvant point, dit, Jere-tourneray en ma maison dont je suis sorti: Et quand il vient il la trouve baliée & parée. Et alors il s'en va & prend avec luy sept autres esprits pires que luy, & ils y entrent & habitent là: tellement que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. Or il avint comme il disoit ces choses, qu'une femme d'entre les troupes eleva sa voix, & luy dit, Bien-heureux est le ventre qui t'a porté, & les mammelles que tu as tectées: Alors il dit, Mais plustost bien-heureux sont ceux qui oyent la parole de Dieu & qui la gardent.

Le Quatrième Dimanche de Caresme.

LA COLLECTE.

Nous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise nous ottroyer, que nous qui recevons le juste chastiment de nos pechez, en soyons misericordieusement delivrez par l'assistance de ta grace, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus Christ. *Amen.*

L'Epistre.

Dites moy vous qui voulez estre sous la Loy, n'oyez vous point la Loy? Car il est escrit qu' Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, l'autre de la franche. Mais celuy qui estoit de la servante nasquit selon la chair, & celuy qui estoit de la franche par la promesse. Lesquelles choses doivent estre entendües par allegorie: car ce sont les deux alliances, l'une au mont de Sina engendrant à servitude, qui est Agar; Car ce mot d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne d'Arabie, & correspondant à la Jerusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfans. Mais la Jerusalem d'en haut est franche, laquelle est la mere de nous tous. Car il est escrit, Rejouy toy sterile qui n'enfantois point: efforce toy & t'écrie, toy qui n'estois point en travail d'enfant, car il y a beaucoup plus d'enfans de la delaissee que de celle qui avoit un mari. Or quant à nous, mes freres, nous sommes enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Mais comme alors celuy qui estoit né selon la chair persecutoit celuy qui estoit né selon l'Esprit, pareillement aussi maintenant. Mais que dit l'Escriture. Jette hors la servante & son fils: car le fils de la servante ne sera point heritier avec le fils de la franche. Or, freres, nous ne sommes point enfans de la servante, mais de la franche.

L'Evangile.

S. Jean
6. 1.

Jesus s'en alla outre la mer de Galilee qui est de Tiberias. Et de grandes troupes le suivoient à cause qu'ils voyoient les signes qu'il faisoit sur ceux qui estoient malades. Mais Jesus monta en une montagne, & s'assit là avec ses disciples. Or le Jour de Pasque (qui estoit la feste des Juifs) estoit prochain. Jesus donc ayant levé ses yeux & voyant que de grandes troupes venoyent à luy, dit à Philippe, D'où acheterons nous des pains, afin que ceux ci ayent à manger? Or il disoit cela pour l'esprouver: car il sçavoit bien ce qu'il devoit faire. Philippe luy répondit, pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, à ce que chacun d'eux en prist tant soit peu. Et l'un de ses disciples, assavoir André frere de Simon Pierre luy dit, Il y a icy un petit garçon qui a cinq pains d'orge

& deux poiffons : mais qu'est-ce de cela pour tant de gens. Alors Jesus dit : Faites affeoir les gens. (Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là.) Les gens donc s'affirent, environ au nombre de cinq mille. Et Jesus prit les pains, & après qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui estoient assis, & semblablement des poiffons autant qu'ils en vouloyent. Et après qu'ils furent rassasiez il dit à ses disciples. Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc, & emplirent deux corbeilles de pieces des cinq pains d'orge qui estoient demeurées à ceux qui en avoyent mangé. Or les gens ayant veu le miracle que Jesus avoit fait, disoyent, Celuy-ci est veritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

Le Cinquième Dimanche de Carefme.

La COLLECTE.

Nous te supplions, Dieu Tout-puissant, qu'il te plaise de jeter sur ton peuple les yeux de ta misericorde, afin que par ta grande bonté il soit toujours conduit & conservé selon le corps & selon l'ame, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Chrift étant venu pour estre le Souverain Sacrificateur *Hcb. 9.* des biens avenir, par un plus grand & plus parfait Ta- *11.* bernacle, non point fait de main, c'est à dire, non point de cette structure; Et non point par le sang des boucs ou des veaux, mais par son propre sang, est entré une fois es lieux saints, ayant obtenu une redemption eternelle. Car si le sang des taureaux & des boucs, & la cendre de la genisse, dont on fait aspersions, sanctifie les souillees quant à la chair : Combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit Eternel s'est offert à Dieu soy-mesme sans nulle tache, purifiera-t-il vôtre conscience des œuvres mortes pour servir le Dieu vivant. Et partant il est Mediateur du Nouveau Testament, afin que la mort entretenant pour la rançon des Transgressions, lesquelles estoient sous le premier Testament, ceux qui sont appelez reçoivent la promesse de l'heritage eternel.

S. Jean
3. 46. **J**esus leur dit, qui est celuy d'entre vous qui me redarguera de peché? & si je dis la verité, pourquoy ne me croyez vous point? Celuy qui est de Dieu oit les paroles de Dieu: partant ne les oyez vous point à cause que vous n'estes point de Dieu. Alors les Juifs respondirent & luy dirent: Ne disons nous pas bien que tu es un Samaritain, & que tu as le Diable? Jesus respondit, Je n'ay point le Diable, mais j'honore mon Pere, & vous me deshonorerez. Or je ne cherche point ma gloire, il y a qui la cherche & qui en juge. En verité, en verité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole il ne verra jamais la mort. Dont les Juifs luy dirent; Maintenant nous connoissons que tu as le Diable. Abraham est mort & les Prophetes, & tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne gouterá jamais la mort; Es tu plus grand que nôtre Pere Abraham qui est mort? les Prophetes aussi sont morts: qui te fais tu toy-mesme? Jesus respondit, si je me glorifie moy-mesme ma gloire n'est rien: mon Pere est celuy qui me glorifie, duquel vous dites qu'il est vôtre Dieu: Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moy je le connois, & si je dis que je ne le connois point, je seray menteur semblable à vous: mais je le connois & garde sa parole. Abraham vôtre Pere a tressailli de joye de voir cette mienne Journée: & l'a veüe, & s'en est ejoyi. Les Juifs donc luy dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, & tu as veu Abraham. Jesus leur dit, En verité, en verité je vous dis, avant qu'Abraham fust, je suis. Alors ils leverent des pierres pour jeter contre luy: mais Jesus se cacha, & sortit du temple, ayant passé au travers d'eux, & ainsi s'en alla.

Le Dimanche devant Pasques.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as si tendrement aimé le genre humain, que tu as envoyé ton Fils Jesus Christ nôtre Sauveur, pour prendre à toy nôtre chair & pour souffrir la mort de la croix, afin que tout le genre humain suivel'exemple de sa grande humilité; fay nous
 la

la grace que nous suivions aussi l'exemple de sa patience, & que nous soyons rendus participans de sa resurrection, par le mesme Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

QU'il y ait mesme sentiment en vous, qui a esté aussi *phil -*
 en Jesus-Christ. Lequel estant en forme de Dieu n'a *5.*
 point reputé rapine d'estre egal à Dieu: Toutesfois il s'est
 aneanti soy-mesme, ayant pris la forme de serviteur; fait
 à la semblance des hommes. Et estant trouvé en figure
 comme un homme, il s'est abaissé soy-mesme & a esté
 obeissant jusques à la mort, voire la mort de la croix. Pour
 laquelle cause aussi Dieu l'a souverainement élevé, & luy
 a donné un nom qui est par dessus tout nom, afin qu'au
 nom de Jesus tout genouil se ploye, de ceux qui sont es
 cieux & en la terre & sous la terre. Et que toute langue
 confesse que Jesus-Christ est le Seigneur à la gloire de Dieu
 le Pere.

L'Evangile.

PUIS quand le matin fut venu tous les principaux Sacri- *S. Mat.*
 ficateurs & les Anciens du peuple tinrent conseil con- *27. 1.*
 tre Jesus, pour le mettre à mort. A raison dequoy ils l'a-
 menerent lié & le livrerent à Ponce Pilate Gouverneur.
 Alors Judas qui l'avoit trahi, voyant qu'il estoit condam-
 né, se repentit, & reporta les trente pieces d'argent aux
 Principaux Sacrificateurs & aux Anciens. Disant, j'ay
 peché en trahissant le sang innocent. Mais ils luy dirent,
 que nous importe, tu y aviseras. Alors après avoir jetté
 les pieces d'argent dans le temple, il se retira & s'en alla,
 & s'estrangla: Et les Principaux Sacrificateurs ayant pris
 les pieces d'argent, dirent, il n'est pas permis de les met-
 tre au thresor, car c'est un prix de sang. Et après qu'ils
 eurent pris conseil, ils en acheterent le champ d'un potier
 pour la sepulture des estrangers. Et pour cette cause ce
 champ-là a esté appelé jusques à ce jourd'huy, le champ de
 sang. Alors fut accompli ce dont il avoit esté parlé par
 Jeremie le Prophete, disant, Et ils ont pris trente pic-
 ces d'argent, le prix de celuy qui a esté appretié, le-
 quel ceux d'entre les enfans d'Israël ont appre-
 tié. Et les ont baillées pour acheter le champ d'un
 potier.

potier, selon ce que le Seigneur m'avoit ordonné. Or Jesus fut présenté devant le Gouverneur, & le Gouverneur l'interrogea, disant, Es-tu le Roy des Juifs? Jesus luy dit, tu le dis. Et comme il estoit accusé par les Principaux Sacrificateurs & les Anciens, il ne respondit rien. Alors Pilate luy dit, N'oïs tu pas combien ils amènent de tesmoignages contre toy? Mais il ne luy respondit rien à une seule parole: tellement que le Gouverneur s'etonnoit grandement. Or le Gouverneur avoit de coutume de relascher au jour de la feste un prisonnier au peuple: assavoir celui qu'ils vouloyent. Et alors il y avoit un prisonnier notable, dit Barrabas. Quand donc ils furent assemblez, Pilate leur dit, Lequel voulez vous que je vous relasche, Barrabas, ou Jesus qu'on appelle Christ? (Car il sçavoit bien qu'ils l'avoient livré par envie.) Et comme il estoit assis au siege Judicial, sa femme envoya vers luy, disant, N'aye rien à faire avec ce juste-là; car j'ay aujourd'huy beaucoup souffert en songeant à cause de luy. Alors les Principaux Sacrificateurs & les Anciens persuaderent aux troupes qu'ils demandassent Barrabas, & qu'ils fissent perir Jesus. Et le Gouverneur prenant la parole leur dit, Lequel des deux voulez vous que je vous relasche? Ils dirent Barrabas. Mais Pilate leur dit, Que feray-je donc de Jesus qu'on appelle Christ? Tous luy dirent, Qu'il soit crucifié. Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t-il fait? Alors ils crièrent d'autant plus fort, qu'il soit crucifié. Pilate donc voyant qu'il ne gaignoit rien, mais que le tumulte s'elevoit tant plus, prit de l'eau & lava ses mains devant le peuple, disant: Je suis innocent du sang de ce juste-ici: vous y aviserez. Et tout le peuple respondant dit, Son sang soit sur nous & sur nos enfans. Alors il leur relacha Barrabas, & leur livra Jesus après l'avoir fait fouetter; afin qu'il fust crucifié. Alors les soldats du Gouverneur amenèrent Jesus au Pretoire, & assemblerent devant luy toute la bande. Et l'ayant devestu, mirent sur luy un manteau d'ecarlata. Et plierent une couronne d'épines, & la mirent sur sa teste, & un roseau en sa main droite, & s'agenouillant devant luy se moquoient de luy, disant, Bien te soit, Roy des Juifs.

Et

Et après avoir craché contre luy, ils prirent le roseau, & en frapoient sa teste. Puis s'estant moquez de luy, ils luy depouillerent le manteau, & le vestirent de ses vestemens, & l'amenerent pour estre crucifié. Et comme ils sortoient ils trouverent un Cyrenien, nommé Simon; lequel ils contraignirent de porter la croix d'iceluy. Et estant arrivez en la place dite Golgotha (qui vaut autant à dire que la place du Test) Ils luy donnerent à boire du vinaigre meslé avec du fiel: & quand il en eut gousté, il n'en voulut point boire. Et après l'avoir crucifié, ils partagerent ses vestemens en jettant le sort, afin que fust accompli ce qui est dit par le Prophete, Ils se sont partagez mes vestemens, & ont jetté le sort sur mon faye. Et estant assis ils le gardoyent là. Ils mirent aussi au dessus de sa teste son dicton par escrit en ces mots, Celuy-ci est Jesus le Roy des Juifs. Alors deux brigands furent crucifiez avec luy: l'un à droite, & l'autre à gauche. Et ceux qui passoient près de là luy disoient outrages, hochant la Teste, Et disant, Toy qui desfaits le temple & le rebastis en trois jours, sauve toy toy-mesme: Si tu es le Fils de Dieu descen de la croix. Semblablement aussi les Principaux Sacrificateurs avec les Scribes & les Anciens se moquant disoient, Il a sauvé les autres il ne se peut sauver soy-mesme: s'il est le Roy d'Israël qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons à luy. Il se confie en Dieu, qu'il le delivre maintenant, s'il l'a pour agreable, car il a dit, je suis le Fils de Dieu. Cela mesme luy reprochoient aussi les brigands qui estoient crucifiez avec luy. Mais depuis six heures il se fit tenebres sur tout le pais, jusques à neuf heures. Et environ les neuf heures Jesus s'écria à haute voix, disant, Eli, Eli lamma sabachthani? c'est à dire, Mon Dieu, mon Dieu pourquoy m'as tu abandonné? Et quelques uns de ceux qui estoient là presens, ayant ouï cela, disoient, celui-ci appelle Elie. Et incontinent quelqu'un d'entr'eux courut, & prit une esponge: & l'ayant emplie de vinaigre, la mit à l'entour du roseau, & luy en bailla à boire. Mais les autres disoient, laisse, Voyons si Elie viendra le sauver. Et alors Jesus ayant crié derechef à haute voix, rendit

l'Esprit. Et voila, le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut jusques au bas, & la terre trembla, & les pierres se fendirent. Et les sepulchres s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints qui avoyent esté endormis, se leverent: Lesquels estant sortis des sepulchres après la resurrection d'iceluy, entrerent en la sainte Cité, & apparurent à plusieurs. Or le Centenier & ceux qui estoient avec luy gardant Jesus, ayant veu le tremblement de terre, & les choses qui estoient venues, eurent grand peur, disant, Veritablement cettui-ci estoit le Fils de Dieu.

Le Lundi devant PASQUES.

Pour L'Epitre.

Esa. 63. **Q**ui est celui qui vient d'Edom assavoir de Bosra ayant les vestemens teints en rouge? cettui-ci magnifiquement paré en sa vesture marchant selon la grandeur de sa force? C'est moy parlant en Justice qui ay tout pouvoir de sauver, Pourquoi y-a-t-il du rouge à ton vestement, & pourquoi sont tes habits comme de ceux qui foulent au pressoir? J'ay esté tout seul à fouler le pressoir, & personne d'entre les peuples n'a esté avec moy: & j'ay marché sur eux en ma colere, & les ay foulez en ma fureur: & leur sang est jailli sur mes vestemens dont j'ay souillé tous mes habits. Car le jour de vangeance est en mon cœur, & l'an auquel je dois racheter les miens, est venu. J'ay donc regardé, & il n'y a eu personne qui m'aidast, dont j'ay esté estonné, & il n'y a eu personne qui me soutinst: mais mon bras m'a sauvé & ma fureur m'a soutenu. Ainsi j'ay foulé les peuples en ma colere, & les ay enyvrez en ma fureur: & ay abattu par terre leur force. Je ramentevray les gratuitez de l'Eternel, qui sont les louanges de l'Eternel pour le regard de tous les bien-faits dont l'Eternel a usé envers nous: car grand est le bien de la maison d'Israël qu'il leur a fait, selon ses compassions, & selon la grandeur de ses gratuitez; C'est qu'il a dit; Quoy qu'il y ait, ils sont mon peuple, & sont enfans qui ne degenereront point: dont il leur a esté Sauveur. Et

en toute leur angoisse il a esté en angoisse, & l'Ange de sa face les a delivrez: luy-mesme les a rachetez par sa dilection & merci, & les a portez, & les a elevez en tout temps. Mais ils ont esté rebelles & ont contristé l'Esprit de sa Sainteté, dont il leur a esté tourné en ennemi, & luy-mesme a bataillé contre eux. Et on a eu souvenance des jours anciens de Moïse, & de son peuple. On a dit, où est celuy qui les faisoit remonter hors de la mer, avec le Pasteur de son troupeau? où est celuy qui mettoit au milieu d'iceux l'Esprit de sa Sainteté. Qui les menoit estant à la main droite de Moïse par le bras de sa gloire, qui fendoit les eaux devant eux, afin qu'il s'acquist un renom Eternel. Qui les menoit par les abysses, auxquels ils n'ont point bronché, non plus que le cheval par le pais de pasturage. L'Esprit de l'Eternel les a menez tout bellement, comme on fait une beste qui descend en une plaine; ainsi as tu conduit ton peuple, afin de t'acquérir un renom glorieux. Regarde des cieux & voy de l'habitation de ta Sainteté & de ta gloire. Où est ta jalousie & ta force, & l'emotion bruyante de tes entrailles & de tes compassions, lesquelles se sont retenues en mon endroit. Certes tu es nôtre Pere, encore qu'Abraham ne nous recognust point, & qu'Israël ne nous avouast point: Eternel c'est toy qui es nôtre Pere: & ton nom est nôtre Redempteur de tout temps. Pourquoi nous as tu fait sourvoyer, ô Eternel, hors de tes voyes, & pourquoi as-tu estrangé nôtre cœur de ta crainte? Retourne toy à cause de tes serviteurs, à cause des tribus de ton heritage. Le peuple de ta Sainteté a esté en possession bien peu de temps: nos adversaires ont foulé ton Sanctuaire. Nous avons esté comme ceux entre lesquels tu ne domines point des longs temps, & sur lesquels ton Nom n'est point invoqué.

L'Evangile.

OR deux jours après estoit la feste de Pasques, & des pains sans levain: & les Principaux Sacrificateurs & les Scribes cherchoyent comment ils le pourroyent saisir par finesse, & le mettre à mort. Mais ils disoyent, non point durant la feste, de peur qu'il ne se face tumulte entre le peuple. Et comme il estoit à Bethanie en la mai-

*Marc.
14. 1.*

maison de Simon dit le Lepreux & estoit à table, il vint là une femme qui avoit une boire d'onguent d'aspic liquide pretieux, & rompit la boire & espandit l'onguent sur la teste d'iceluy. Dont quelques-uns furent indignez en eux-mesmes, & disoient, à quoy sert le degast de cet onguent? Car cet onguent pouvoit estre vendu plus de troiscens deniers, & estre donné aux povres. Ainsi ils en fremissoient à l'encontre d'elle. Mais Jesus dit, Laissez la: pourquoy luy donnez vous fascherie? Elle a fait un bon acte envers moy. Parce que vous aurez toujours les povres avec vous, & toutes les fois que vous voudrez vous leur pourrez bien faire: mais vous ne m'aurez point toujours. Elle a fait ce qui estoit en elle: Elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sepulture. En verité je vous dis, qu'en quelque lieu que cet Evangile sera presché en tout le monde, cela aussi qu'elle a fait sera recité en memoire d'elle. Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les Principaux Sacrificateurs, afin qu'il le leur livrast. Lesquels l'ayant ouï s'éjouïrent, & luy promirent de luy donner argent, & il cherchoit comment il le livreroit commodement. Or le premier Jour des pains sans levain qu'on sacrifioit l'agneau de Pasque, ses disciples luy dirent, Où veux tu que nous allions, afin de t'apprester à manger l'agneau de Pasque? Adonc il envoya deux de ses disciples, & leur dit, Allez en la ville, & un homme vous viendra à l'encontre, portant une cruche d'eau: suivez-le. Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au Maitre de la maison, Le Maitre dit où est le logis où je mangeray l'agneau de Pasques avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre ornée & preparée, apprestez nous là l'agneau de Pasque. Puis le soir venu, il s'en vint avec les douze. Et comme ils estoient à table & mangeoient, Jesus leur dit; En verité je vous dis que l'un de vous qui mange avec moy me trahira. Lors ils se prirent à se contrister, & luy dirent l'un après l'autre, est-ce moy? & l'autre est-ce moy? Mais il répondit & leur dit, c'est l'un des douze lequel trempe avec moy au plat. Certes le Fils de l'homme s'en va selon qu'il est escrit de luy; Mais malheur à cet homme là par lequel

le l'homme est trahi: il eust esté bon à cet homme-estre point né. Et comme ils mangeoient, Jesus pain, & après avoir rendu graces il le rompit, puis bailla, & dit, prenez, mangez, ceci est mon. Puis ayant pris la coupe, il rendit graces, & la leur: & ils en burent tous. Et il leur dit, Ceci est mon sang du Nouveau Testament lequel est respandu plusieurs. En verité je vous dis, que je ne boiray du fruit de la vigne, jusques à ce que je le boiray nouveau Royaume de Dieu. Et quand ils eurent chanté le ique, ils s'en allerent en la montagne des Oliviers. Et Jesus leur dit, Vous tous cette nuit serez scandale en moy: car il est escrit, je frapperay le berger, & rebis seront esparfes. Mais après que je seray ressuscité, j'iray devant vous en Galilée. Et Pierre luy dit, Et bien tous seroyent scandalizez, si ne le seray-je et quant à moy. Alors Jesus luy dit, En verité je te dis, aujourd'huy en cette propre nuit, devant que le coq chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Mais soit encore de plus fort, Quand mesme il me faudroit arir avec toy, si ne te renieray-je point. Et tous aussi dient de mesme. Puis après ils vindrent en un lieu nommé Getsemane: Et il dit à ses disciples, seez vous icy jusques à tant que j'aye prié. Lors il prit avec soy Pierre Jacques & Jean, & commença à s'espouvanter, & à se fort angouillé. Alors il leur dit, mon ame est saisie tristesse jusques à la mort, demeurez icy & veillez. Et s'en allant un peu plus outre, il se jeta en terre, & prioit; Ques'il se pouvoir faire, l'heure se passast arriere luy. Et disoit, Abba Pere, toutes choses te sont possibles, transporte cette coupe arriere de moy: toutes ne sont point ce que je veux, mais ce que tu veux. Puis vint & le trouva dormant: & il dit à Pierre, Simon, dors-tu? n'as tu pû veiller une heure? Veillez & priez ne vous n'entriez en tentation: Car quant à l'esprit il est prompt, mais la chair est foible. Et derechef ils'en alla, & pria, disant le mesme propos. Puis estant revenu, il les trouva derechef dormant: car leurs yeux estoient appesantis: & ils ne savoient que luy respondre.

Puis

Puis il vint pour la troisiéme fois, & leur dit, Dormez dorenavant & vous reposez : il suffit, l'heure est venue : voici, le Fils de l'homme s'en va estre livré es mains des meschans, Levez vous, allons, voicy, celuy qui me trahit s'approche. Et aussi-tost, comme il parloit encore, Judas (qui estoit l'un des douze) vint, & une grande troupe avec luy, avec des espées & des bastons, de par les Principaux Sacrificateurs & les Scribes & les Anciens. Or celuy qui le trahissoit avoit donné un signal entr'eux, disant, Quiconque je baisera, c'est celuy-là, saisissez-le, & l'emmenez seurement. Quand donc il fut venu, incontinent ils s'approcha de luy, & dit, Maistre, Maistre : & le baïsa. Alors ils jetterent les mains sur luy & le saisirent. Et quelqu'un de ceux qui estoient là présens tira son espée ; & en frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & luy coupa l'oreille. Alors Jesus prit la parole, & leur dit, Estes vous sortis comme après un brigand avec espées & bastons pour me prendre ? J'estois tous les jours entre vous enseignant au temple, & vous ne m'avez point saisi : mais tout cecy est venu, afin que les Escritures soyent accomplies. Alors tous l'ayant abandonné, s'enfuirent. Et un certain jeune homme le suivoit, enveloppé d'un linceul sur le corps nud, & quelques jeunes gens le saisirent. Mais en laissant son linceul il s'enfuit arriere d'eux tout nud. Or de là ils emmenerent Jesus au Souverain Sacrificateur ; chez lequel s'assemblerent tous les Principaux Sacrificateurs, les Anciens & les Scribes. Et Pierre le suivoit de loin jusques dedans en la Cour du Souverain Sacrificateur : & il estoit assis avec les serviteurs, & se chauffoit au feu. Or les Principaux Sacrificateurs & tout le Consistoire cherchoient un tesmoignage contre Jesus pour le mettre à mort, & n'en trouvoient point. Car plusieurs disoient de faux tesmoignages contre luy, disant, Nous l'avons oui qu'il disoit je defferay ce temple icy qui est fait de main, & en trois jours j'en rebastiray un autre qui ne sera point fait de main. Mais encore avec tout cela leurs tesmoignages n'estoient point conformes. Alors le Souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jesus, disant, ne responds-tu rien ?

Qu'est-

Qu'est-ce que tesmoignent ceux ci contre toy ? Mais il se teut & ne répondit rien. Derechef le Souverain Sacrificateur l'interrogea , & luy dit , Es tu le Christ le Fils de Dieu benit ? Et Jesus luy dit , je le suis : & vous verrez le Fils de l'homme assis à là dextre de la vertu de Dieu & venant és nuées du ciel. Alors le Souverain Sacrificateur déchira ses vestemens , & dit , qu'avons nous encore à faire de tesmoins ? Vous avez ouï le blasphème , que vous en semble ? Alors eux tous le condamnerent comme estant coupable de mort ; Et quelques uns se prirent à cracher contre luy , & à luy couvrir la face & à luy bailler des soufflets , & luy disoient Prophetize nous. Et les Sergens luy bailloient des coups de leurs verges. Or comme Pierre estoit en bas en la cour , une des servantes du Souverain Sacrificateur vint : Et quand elle eut apperceu Pierre qui se chauffoit , elle le regarda en face & luy dit , Et toy , tu estois avec Jesus le Nazarien. Mais il le nia disant , Je ne le connois point , & ne sçay ce que tu dis , & il sortit dehors au portail , & le coq chanta. Et quand la servante l'eut veu derechef , elle se print à dire à ceux qui estoient là presens , Celuy-ci est de ceux-là. Mais il le nia derechef. Et derechef un peu après ceux qui estoient là presens , dirent à Pierre , Vrayement tu es de ceux-là , car tu es Galileen & ton langage s'y rapporte. Alors il se prit à se maudire , & à jurer , disant , Je ne connois point cet homme-là que vous dites. Et le coq chanta pour la seconde fois , & Pierre se ressouvint de la parole que Jesus luy avoit dite , Devant que le coq ait chanté deux fois , tu me renieras par trois fois , & s'estant jetté hors il pleura.

Le Mardy devant Pasques.

Pour l'Epistre.

LE Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille , & je n'ay point esté rebelle , & ne me suis point reculé en arriere ; *Esa. 50.*
J'ay exposé mon dos à ceux qui me frappaient , & mes jouës à ceux qui me tiroient le poil , je n'ay point caché ma face arriere des opprobres , ni des crachats. Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé , & pourtant n'ay-je point esté

esté confus: pourrant ay-je rendu ma face semblable à un caillou: car je sçay que je ne seray point rendu honteux. Celuy qui me justifie est prés, qui debattra contre moy? comparoïssons ensemble: qui est mon adverse partie? Qu'il approche de moy. Voila, le Seigneur l'Eternel m'aidera, qui est celuy qui me condamnera? Voila, eux tous seront usez comme un vestement, la tigne les rongera. Qui est celuy d'entre vous qui craigne l'Eternel, qui escoute la voix du serviteur d'iceluy? Que celuy qui chemine en tenebres, & n'avoit point de clarté, ait confiance au nom del'Eternel, & qu'il s'appuye sur son Dieu. Voila, vous tous qui allumez le feu, & qui vous ceignez d'estincelles, cheminez à la lueur de vôtre feu, & és estincelles que vous avez embrasées: ceci vous a esté fait de ma main, Vous serez gifans en tourment.

*L'Evangile.**S. Mar.*

15. 1.

ET incontinent au matin, les Principaux Sacrificateurs avec les Anciens & les Scribes, & tout le Consistoire ayant tenu conseil lierent Jesus, & l'emmenèrent & le livrerent à Pilate. Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roy des Juifs? Jesus respondant luy dit, Tu le dis. Et les Principaux Sacrificateurs l'accusoyent de plusieurs choses, mais luy ne respondoit rien. Pilate donc l'interrogea derechef, disant, ne respons-tu rien? Voila combien de choses ils temoignent contre toy. Mais Jesus ne respondit rien non plus, tellement que Pilate s'en estoit. Or il leur relaschoit à la feste un prisonnier, qui que ce fust qu'ils demandassent. Et il y en avoit un dit Barrabas qui estoit prisonnier avec ses complices de sedition, lesquels avoient commis meurtre en la sedition. Et le peuple s'écriant tout haut, se prit à demander qu'il fist comme il leur avoit toujours fait. Pilate donc respondit, disant, Voulez vous que je vous relasche le Roy des Juifs? Car il sçavoit bien que les Principaux Sacrificateurs l'avoient livré par envie. Mais les Principaux Sacrificateurs emeurent le peuple, afin qu'il leur relaschast plutôt Barrabas. Et Pilate respondant dit, Que voulez vous que je face à celuy que vous appelez Roy des Juifs? Et derechef ils s'écrierent disant, crucifie-le. Pilate donc

done voulant contenter le peuple, leur relascha Barrabas, & après avoir fait fouëtter Jesus, le livra afin qu'il fust crucifié. Alors les soldats l'emmenèrent dans la Cour qui est le Pretoire, & appellerent toute la bande. Et le vestirent d'une robe de pourpre, & luy mirent à l'entour de la teste une couronne d'espines, qu'ils avoyent pliée. Et se prirent à le saluer, en disant, Bien te soit, Roy des Juifs. Et ils luy frappoyent la teste avec un roseau, & crachoient contre luy: & se mettant à genoux luy faisoient la reverence. Puis après quand ils se furent moquez de luy, ils le devestirent de la robe de pourpre, & le vestirent de ses vestemens, & l'emmenèrent dehors pour le crucifier. Et contraignirent un certain passant nommé Simon Cyrenien (lequel venoit des champs, qui estoit pere d'Alexandre & de Rufus) de porter la croix d'iceluy. Et puis le menerent en la place de Golgotha, qui vaut autant à dire que la place du Test. Puis ils luy baillerent à boire du vin mixtionné avec de la mirrhe: mais il ne le prit point. Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagerent ses vestemens, en jettant le sort sur iceux, pour sçavoir ce que chacun en emporteroit. Or il estoit trois heures quand ils le crucifierent. Et le dicton de sa condamnation portoit en escrit, LE ROY DES JUIFS. Ils crucifierent aussi avec luy deux brigands: l'un à sa droite & l'autre à sa gauche. Ainsi fut accompli l'Escripture qui dit, Et il a esté mis au rang des malfaiteurs. Et ceux qui passoient près de là luy disoient des outrages, hochant la teste, & disant, ho! toy qui desfais le temple & le rebastis en trois jours, Sauve toy toy-mesme, & descen de la croix. Semblablement aussi les Principaux Sacrificateurs mesmes se moquant avec les Scribes, disoient les uns aux autres, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver soy-mesme! Que le Christ le Roy d'Israël descende maintenant de la Croix, afin que nous voyions & le croyions. Et ceux aussi qui estoient crucifiez avec luy, luy disoient des outrages. Mais quand il fut six heures il se fit des tenebres sur tout le pais jusques à neuf heures. Et à neuf heures Jesus cria à haute voix, disant, Eloi, Eloi, lamma sabachtani? Qui vaut autant à dire que, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy

quoy m'astu abandonné. Et quelques-uns de ceux qui estoient là presens, ayant ouï cela disoient, Voicy, il appelle Elie. Et quelqu'un accourut & emplit une esponge de vinaigre, & la mit à l'entour d'un roseau, & luy en bail-la à boire, disant, Laissez, voyons si Elie viendra pour l'oster. Et Jesus après avoir jetté un grand cri, rendit l'esprit. Et le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut jusques en bas. Et le Centenier qui estoit vis à vis de luy, voyant qu'il avoit rendu l'esprit, en criant ainsi, dit, Véritablement cet homme estoit le Fils de Dieu.

Le Mecredy devant Pasques.

L'Epistre.

Heb. 9.
16.

CAR où il y a un Testament, il est nécessaire que la mort du Testateur entreviene. Car és morts le Testament est confirmé: veu qu'il n'a point encore de vertu durant que le Testateur est en vie. C'est-pourquoy aussi le premier mesme n'a point esté dedié sans sang. Car après que Moïse eut recité à tout le peuple, tous les Commandemens selon la Loy, ayant pris le sang des veaux & des boucs avec de l'eau, & de la laine teinte en pourpre, & de l'hyssope, il en fit asperision sur le livre & sur tout le peuple. Disant, c'est icy le sang du Testament lequel Dieu vous a ordonné. Puis aussi il fit asperision du sang semblablement, sur le Tabernacle & sur tous les vaisseaux du Service. Et presque toutes choses selon la Loy sont purifiées par sang, & sans effusion de sang il ne se fait point de remission. Il a donc fallu que les choses qui representoient celles qui sont és cieus, fussent purifiées par de telles choses, mais que les celestes soient purifiées par de plus excellens sacrifices que ceux-là. Car Christ n'est point entré és lieux saints saints de main, qui estoient des figures correspondantes aux vrais, mais est entré au ciel mesme, pour maintenant comparoitre pour nous devant la face de Dieu. Mais non point qu'il s'offre souventesfois soy-même ainsi que le Souverain Sacrificateur entre és lieux saints chacun an avec un autre sang. (Autrement il luy eust fallu souventesfois souffrir depuis la fondation du monde,) mais maintenant en

la

la consommation des siècles, il est comparu une fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soy-mesme. Et tout ainsi qu'il est ordonné aux hommes de mourir une fois, & après cela s'ensuit le jugement. Pareillement aussi Christ ayant esté offert une fois, pour oster les pechez de plusieurs, apparoitra pour la seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent à salur.

L'Evangile.

OR la feste des pains sans levain qu'on appelle Pasques *S. Luc.* approchoit. Et les Principaux Sacrificateurs & les *22. 1.* Scribes cherchoient comment ils le pourroient mettre à mort: car ils craignoient le peuple. Mais Satan entra en Judas surnommé Iscariot, qui estoit du nombre des douze. Lequel s'en alla & parla avec les Principaux Sacrificateurs & les Capitaines, comment il le leur livreroit. Dont ils furent joyeux, & accorderent de luy bailler de l'argent. Et il en convint avec eux, & cherchoit le temps propre pour le leur livrer sans emeute. Or le jour des pains sans levain arriva, auquel il falloit sacrifier l'agneau de Pasques. Et Jesus envoya Pierre & Jean, disant, Allez, & nous apprestez l'agneau de Pasques, afin que nous le mangions. Et ils luy dirent, où veux tu que nous l'apprestions. Et il leur dit; Voicy quand vous serez entrez en la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera. Et dites au Maistre de la maison, Le Maistre t'envoie dire, Où est le logis où je mangeray l'agneau de Pasques avec mes disciples? Et il vous montrera une grande chambre haute, parée: apprestez là l'agneau de Pasque. Alors ils s'en allerent, & trouverent selon qu'il leur avoit dit, & apprestèrent l'agneau de Pasque. Quand donc l'heure fut venue, il se mit à table & les douze Apostres avec luy. Alors il leur dit, j'ay grandement désiré de manger cet agneau de Pasque avec vous, avant que je souffre. Car je vous dis, que je n'en mangeray plus, jusques à ce qu'il soit accompli au Royaume de Dieu. Et il prit la coupe, & rendit graces, & dit, Prenez la, & la distribuez entre vous. Car je vous dis que je ne boiray plus du fruit de la vigne, jusques à ce que le regne de Dieu soit venu. Puis prenant
le

le pain , & ayant rendu graces , il le rompit & le leur bailla , disant , Cecy est mon corps , lequel est donné pour vous : faites cecy en commemoration de moy . Semblablement aussi il leur bailla la coupe après le souper , disant , cette coupe est le nouveau Testament en mon sang , qui est respandu pour vous . Toutesfois voicy la main de celuy qui me trahit est avec moy à table . Et certes le Fils de l'homme s'en va , selon qu'il est déterminé : toutesfois malheur à cet homme-là par qui il est trahi . Alors ils se prirent à s'entredemander l'un à l'autre , assavoir qui seroit celuy d'entr'eux à qui il aviendroit de commettre cela . Il avint aussi une contention entr'eux : lequel d'entr'eux seroit estimé le plus grand . Mais il leur dit , Les Rois des nations les maistrisent : & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommez bienfaiteurs . Mais il n'en sera point ainsi de vous : ains le plus grand entre vous soit comme le moindre : & celuy qui gouverne comme celuy qui sert . Car lequel est le plus grand , celuy qui est à table ou celuy qui sert ? n'est-ce point celuy qui est à table ? or je suis au milieu de vous comme celuy qui sert . Or vous estes ceux qui avez perseveré avec moy en mes tentations , pourtant je vous dispose le Royaume comme mon Pere me l'a disposé . Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon Royaume , & que vous soyez assis sur des thrones jugeant les douze lignées d'Israël . Aussi le Seigneur , dit , Simon , Simon , voici , Satan a demandé de vous cribler comme le bled . Mais j'ay prié pour toy , que ta foy ne defaille point : toy donc , quand quelque jour tu seras converti , confirme tes freres . Et il luy dit , Seigneur , je suis tout prest d'aller avec toy , & en prison & à la mort . Mais Jesus dit , Pierre , je te dis que le coq ne chantera point aujourd'huy , que premierement tu ne renies par trois fois de m'avoir connu . Puis il leur dit , Quand je vous ay envoyez sans bourse , sans malette & sans souliers , avez vous eu faute de quelque chose ? Et ils respondirent de rien . Et il leur dit , Mais maintenant , qui a une bourse la prenne , & qui a une malette semblablement : & qui n'en a point , vende sa robe , & achere une espée . Car je vous dis qu'il faut que ceci aussi qui est escrit soit accompli

complien moy, assavoir, Et il a esté mis au rang des ini-ques. Car certainement les choses qui sont dites de moy, s'en vont estre accomplies. Et ils dirent, Seigneur, voycy deux espèces. Et il leur dit, c'est assez. Puis il partit, & s'en alla selon sa coutume au mont des Oliviers, & ses disciples aussi le suivirent. Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, Priez que vous n'entriez en tentation. Alors il se retira loin d'eux environ un ject de pierre, & s'agenouillant prioit, Disant, Pere, si tu voulois transporter cette coupe arriere de moy, toutesfois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne; Et un Ange s'apparut à luy du ciel le fortifiant. Et luy estant en agonie prioit plus instamment: & sa sueur devint comme des grumeaux de sang decoulant en terre. Puis s'estant levé de sa priere, il vint vers ses disciples, lesquels il trouva dormans de tristesse. Et il leur dit, Pourquoi dormez vous? levez vous, & priez que vous n'entriez en tentation. Et comme il parloit encore, voici une troupe: & celui qui se nommoit Judas, un des douze, vint devant eux, & s'approcha de Jesus pour le baiser. Mais Jesus luy dit, Judas trahis tu le Fils de l'homme par un baiser? Alors ceux qui estoient autour de luy, voyant ce qui s'en alloit avenir, luy dirent, Seigneur, frapperons nous de l'espée? Et un certain d'entr'eux frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, & luy emporta l'oreille droite. Mais Jesus prenant la parole dit, Laissez les faire jusques ici. Et ayant touché l'oreille d'icelui, il le guerit. Puis Jesus dit aux Principaux Sacrificateurs, & aux Capitaines du temple, & aux Anciens qui estoient venus contre luy, Estes vous sortis comme après un brigand, avec des espèces & des bastons? Bien que j'aye esté journellement au temple avec vous, vous n'avez point estendu les mains sur moy: mais c'est ici vôtre heure & la puissance des tenebres. Alors ils l'empoignerent & l'emmenèrent, & le firent entrer en la maison du Souverain Sacrificateur. Or Pierre suivoit de loin. Et ayant allumé du feu au milieu de la Cour, & s'estant assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux. Et une servante le voyant assis auprès du feu, & ayant l'œil fiché sur luy, dit, Celui-ci aussi estoit avec luy: Mais

Mais il le nia, disant, Femme, je ne le connois point. Et un peu après un autre le voyant, dit, Tu es aussi de ceux-là. Mais Pierre dit, ô homme je n'en suis point. Et environ l'espace d'une heure après, quelque autre affirmoit pour vray celui-ci aussi estoit avec luy : Car il est Galiléen. Et Pierre dit, ô homme, je ne sçay ce que tu dis. Et à l'instant comme il parloit encore, le coq chanta. Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre. Et Pierre se ramementent la parole du Seigneur, comme il avoit dit, devant que le coq chante, tu me renieras par trois fois. Alors Pierre estant sorti dehors pleura amèrement. Or ceux qui tenoient Jesus se moquoient de luy & le frapportoient : Et l'ayant bandé luy donnoient des coups sur le visage, & l'interrogeoient disant, Prophetize qui est celui qui t'a frappé ? Et disoient plusieurs autres choses de luy en l'outrageant de paroles. Quand le jour fut venu les Anciens du peuple & les Principaux Sacrificateurs & les Scribes s'assemblerent & l'emmenèrent dans le Conseil. Et ils luy dirent, Si tu es le Christ dis-le nous. Et il leur respondit, Si je vous le dis, vous ne le croirez point. Que si aussi je vous interroge, vous ne me respondrez point & ne me laisserez point aller. Desormais le Fils de l'homme sera assis à la dextre de la vertu de Dieu. Alors ils dirent tous, Es-tu donc le Fils de Dieu ? Il leur dit, vous le dites vous mesmes que je le suis. Alors ils dirent, Qu'avons nous besoin encore de tesmoignage ? car nous mesmes l'avons ouï de sa bouche.

*Le Jeudi devant Pasques.**L'Epistre.**I Cor.**II. 17.*

OR en ceci que je vous declare, je ne vous loüe point : c'est que vous vous assemblez non point en mieux mais en pis. Car premierement quand vous vous assemblez en l'Eglise, j'entens qu'il y a des partialitez entre vous, & j'en croy quelque partie. Car il faut qu'il y ait mesme des heresies entre vous, afin que ceux qui sont de mise soient manifestés entre vous. Quand donc vous vous assemblez ensemble, cela n'est point manger la Cene du Seigneur. Car chacun s'avance de prendre son sou-

souper particulier quand ce vient à manger : & l'un a faim & l'autre fait bonne chere. N'avez vous point donc des maisons pour manger & pour boire ? mesprifez vous l'Eglise de Dieu ? & faites vous honte à ceux qui n'ont pas de quoy ? que vous diray-je ? vous loueray-je ? je ne vous loue point en ceci. Car j'ay receu du Seigneur ce qu'aussi je vous ay baillé , c'est que le Seigneur Jesus en la nuit en laquelle il fut trahi , prit le pain : Et ayant rendu graces le rompit , & dit , Prenez , mangez , ceci est mon corps qui est rompu pour vous : faites ceci en commemoration de moy. Semblablement aussi après le soupé il prit la coupe , disant , Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang , faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moy. Car toutefois & quantes que vous mangerez de ce pain & boirez de cette coupe , vous annoncerez la mort du Seigneur , jusques à ce qu'il viene. C'est-pourquoy quiconque mangera de ce pain , & boira de la coupe du Seigneur indignement , sera coupable du corps & du sang du Seigneur. Que chacun donc s'esprouve soy-mesme , & ainsi qu'il mange de ce pain , & qu'il boive de cette coupe. Car celuy qui en mange & qui en boit indignement , mange & boit son jugement , ne discernant point le corps du Seigneur. Pour cette-cause plusieurs sont malades & foibles entre vous , & plusieurs dorment. Car certes si nous nous jugions nous-mesmes , nous ne serions point jugez. Mais quand nous sommes jugez , nous sommes enseignez par le Seigneur , afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde. Partant , mes freres , quand vous vous assemblez pour manger , attendez vous l'un l'autre. Que si quelqu'un a faim qu'il mange en la maison , afin que vous ne vous assembliez point en jugement. Touchant les autres points , j'en ordonneray quand je seray venu.

L'Evangile.

PUIS après ils se leverent tous , & le menerent à Pilate. *S. Luc.*
Et ils se prirent à l'accuser , disant , nous avons trouvé *23. 1.*
celui-ci subvertissant la nation , & defendant de bailler le tribut à Cesar , & se disant estre le Christ le Roy. Alors Pilate l'interrogea , disant , Es-tu le Roy des Juifs ? Luy
G respon-

respondant dit, tu le dis. Et Pilate dit aux Principaux Sacrificateurs, & aux troupes, Je ne trouve aucun crime en cet homme-là. Mais ils s'efforçoient tant plus, disant, il emeut le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusques ici. Quand Pilate ouït parler de Galilée, il demanda si le personnage estoit Galileen. Et ayant entendu qu'il estoit de la juridiction d'Herode, il le renvoya vers Herode: lequel aussi en ces jours-là estoit en Jerusalem. Et quand Herode vid Jesus, il en fut fort joyeux. Car il y avoit long temps qu'il desiroit de le voir à cause qu'il oyoit dire plusieurs choses de luy, & il esperoit qu'il luy verroit faire quelque signe. Or il l'interrogea par divers propos, mais il ne luy respondit rien: Et les Principaux Sacrificateurs & les Scribes comparurent là, l'accusant avec grande vehemence. Mais Herode avec ses gens, l'ayant mesprisé, & s'estant moqué de luy, après qu'il l'eust revestu d'un vestement blanc le renvoya à Pilate. Et en ce mesme jour Pilate & Herode devinrent amis entr'eux: car auparavant ils estoient en inimitié entr'eux. Alors Pilate ayant appelé les Principaux Sacrificateurs & les Gouverneurs & le peuple leur dit, Vous m'avez présenté cet homme comme subvertissant le peuple: & voicy, l'en ayant fait respondre devant vous, j'en'ay trouvé en cet homme aucun crime de ceux desquels vous l'accusez. Ni mesmes Herode, car je vous ay renvoyés vers luy, & voicy, rien ne luy a esté fait qui emporte qu'il soit digne de mort. Quand donc je l'auray chastié, je le relascherai. Or il falloit qu'il leur relaschât quelqu'un à la feste. Dont toutes les troupes s'escrierent ensemble, disant, Oste nous celui-ci, & nous relasche Barrabas, lequel avoit esté mis en prison pour quelque sedition faite en la ville avec meurtre. Derechef Pilate parla à eux, voulant relascher Jesus. Mais ils s'escrioyent, disant, Crucifie le, crucifie le. Et pour la troisième fois il leur dit; Mais quel mal a fait celui-ci? je ne trouve en luy aucun crime digne de mort, l'ayant donc fait fouëtter, je le relascherai. Mais ils rechargeoient à grands cris, demandant qu'il fust crucifié, & leurs cris & ceux des Principaux Sacrificateurs se renforçoient. Alors Pilate prononça là dessus

dessus que ce qu'ils demandoient fust fait. Et il leur relâcha celuy qui pour sedition & pour meurtre avoit esté mis en prison, & lequel ils demandoient, & abandonna Jesus à leur volonté: Et comme ils le menoient, ils prirent un certain Simon Cyrenien qui venoit des champs, & luy chargerent la croix pour la porter après Jesus. Et une grande multitude de peuple & de femmes le suivoient, lesquels se frapportoient la poitrine & le pleuroient. Mais Jesus se retournant vers elles, dit, Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moy, mais sur vous & sur vos enfans. Car voici, les jours viendront esquels on dira, Bien-heureuses sont les steriles, & les ventres qui n'ont point enfanté, & les mamelles qui n'ont point allaité. Alors ils se prendront à dire aux montagnes, Tombéz sur nous, & aux costaux, couvrez nous. Car s'ils font ces choses au bois verd, que fera-t-il fait au bois sec. Deux autres aussi qui estoient malfaiteurs furent menez pour les faire mourir avec luy. Estant donc venus au lieu qui est appelé le Test, ils le crucifierent là, & les malfaiteurs, l'un à ladroite, l'autre à la gauche. Mais Jesus disoit, Pere pardonne leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses habillemens, ils jetterent le sort. Et le peuple se tenoit là le regardant. Pareillement les Gouverneurs se moquoient de luy, avec eux, disant, il a sauvé les autres, qu'il se sauve soy-mesme: s'il est le Christ l'esleu de Dieu. Les soldats aussi se moquoient de luy, s'approchant, & luy presentant du vinaigre, & disant, Si tu es le Roy des Juifs, sauve toy toy-mesme. Or il y avoit un escribeau sur luy en lettres Grecques & Romaines & Hebraïques en ces mots. Celuy-ci est le ROY DES JUIFS. Et un des malfaiteurs qui estoit pendu l'outrageoit, disant, Si tu es le Christ, sauve toy toy-mesme & nous: Mais l'autre respondant, le tausoit, disant, Au moins ne crain tu point Dieu, veu que tu es en la mesme condamnation. Et quant à nous nous y sommes justement: Car nous recevons des choses dignes de nos forfaits: mais celuy-ci n'a rien fait qui ne se deust faire. Puis il dit à Jesus, Souvien toy de moy quand tu viendras en ton regne. Alors Jesus luy dit, En verité jete dis, qu'aujourd'huy tu seras avec moy en Paradis. Or il

estoit environ six heures, & il se fit des tenebres par tout le pais jusques à neuf heures. Et le Soleil fut obscurci, & le voile du temple se fendit par le milieu. Alors Jesus criant à haute voix dit, Pere, je remets mon esprit entre tes mains, Et ayant dit cela, il rendit l'esprit. Or le Centenier voyant ce qui estoit venu, glorifia Dieu, disant, Pour vray cet homme-ci estoit juste. Et toutes les troupes qui s'estoient assemblées à ce spectacle, voyant les choses qui estoient venues s'en retournoient frapant leurs poitrines. Or tous ceux de sa connoissance se tenoient loin, & les femmes qui ensemble l'avoient suivi de Galilée, regardant ces choses.

Le VENDREDI Saint.

Les COLLECTES.

Dieu Tout-puissant, nous te prions qu'il te plaise regarder favorablement cette tienne famille pour laquelle nôtre Seigneur Jesus-Christ a bien voulu estre trahi, & estre livré entre les mains des meschans, & endurer la mort de la croix, lequel maintenant vit & regne avec toy & avec le Saint Esprit un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui conduis & qui sanctifies par ton S. Esprit tout le corps de l'Eglise, reçois les prieres & les supplications que nous te presentons pour toutes les différentes conditions de personnes qui sont en ta Sainte Eglise, afin que chacun de ses membres te puisse servir en toute sincerité & en toute pieté, selon sa charge & son employ, par Jesus-Christ nôtre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

O Dieu Misericordieux, qui as créé tous les hommes, & qui ne hais aucune de tes œuvres, qui ne demandes point aussi la mort du pecheur, mais plustost qu'il se convertisse & qu'il vive; aye pitié de tous les Juifs, de tous les Turcs, de tous les Infidelles, & de tous les Heretiques. Oste leur toute ignorance, tout endurcissement de cœur, & tout mespris de ta parole. Veuille nôtre bon Dieu les ramener à ton troupeau: afin qu'ils soyent sauvez avec le reste des veritables Israélites, ne faisant plus qu'une seule
berge.

bergerie, sous un seul Pasteur Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epistre.

LA Loy ayant l'ombre des biens à venir, non point la *Heb. 10.*
vive image des choses, ne peut jamais par les mesmes sacrifices, lesquels on offre chacun an continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent. Autrement n'eussent ils pas cessé d'estre offerts, veu que les sacrifiâns estant purifiez une fois, n'eussent plus eu aucune conscience de peché, or il y a en ces sacrifices-là une commemoration des pechez reïterée d'an en an. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boucs oste les pechez, c'est pourquoy entrant au monde, il dit, Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, maistu m'as approprié un corps: Tu n'as point pris plaisir és holocaustes ni és oblations pour le peché. Alors j'ay dit, Me voici, je viens: au commencement du livre il est escrit de moy, que je face, ô Dieu, ta volonté. Il oste donc le premier afin qu'il établisse le second. Par laquelle volonté nous sommes sanctifiez, assavoir par l'oblation une seule fois faite du corps de Jesus-Christ. Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant & offrant souventes fois les mesmes sacrifices, lesquels ne peuvent jamais oste les pechez: Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour les pechez, est assis pour toujours à la dextre de Dieu: Attendant ce qui reste, assavoir jusques à ce que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds. Car par une seule oblation il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiez. Et aussi le Saint Esprit nous le temoigne: car après avoir dit en premier lieu. C'est ici le Testament que je disposeray envers eux après ces jours-là, dit le Seigneur, je mettray mes loix en leur cœur, & les escriray en leurs entendemens. Et n'auray plus souvenance de leurs pechez, ni de leurs iniquitez. Or là où il y a remission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le peché. Veu donc, freres, que nous avons la liberté d'entrer és lieux saints par le sang de Jesus, par le chemin lequel il nous a dedié nouveau & vivant, par le voile, c'est à dire par sa propre chair; Et que

nous avons un grand Sacrificateur commis sur la maison de Dieu : Allons avec un vray cœur, en pleine certitude de foy, ayant les cœurs purifiez de mauvaise conscience, & le corps lavé d'eau nette. Retenons la profession de nôtre esperance sans varier : car celuy qui l'a promis est fidele. Et prenons garde l'un à l'autre afin de nous inciter à la charité & aux bonnes œuvres : Ne delaissant point nôtre mutuelle assemblée, comme quelques-uns ont de coutume : mais nous admonestant l'un l'autre : & cela d'autant plus, que vous voyez approcher le jour.

L'Evangile.

S. Jean.
19. 1.

ALors donc Pilate prit Jesus & le fouëtta. Et les soldats plierent une couronne d'espines qu'ils mirent sur sa teste, & le vestirent d'un vestement de pourpre. Et disoient, Roy des Juifs, bien te soit : Et luy donnoient des coups de leurs verges. Cela estant fait, Pilate sortit derechef dehors, & leur dit ; Voicy, je l'amene dehors, afin que vous connoissiez que je ne trouve aucun crime en luy. Jesus donc sortit dehors portant la couronne d'espines, & le vestement de pourpre, & Pilate leur dit, voicy l'homme. Mais quand les Principaux Sacrificateurs & les Sergens le virent, ils s'ecrierent, disant, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, Prenez le vous-mesmes & le crucifiez : car je ne trouve point de crime en luy. Les Juifs luy respondirent, Nous avons une Loy & selon nôtre Loy il doit mourir : car il s'est fait le Fils de Dieu. Quand donc Pilate eut ouï cette parole il craignit plus fort ; Et il entra derechef au Pretoire, & dit à Jesus, D'où es tu ? Et Jesus ne luy donna point de response. Alors Pilate luy dit, Ne parles-tu point à moy ? ne sçais tu pas que j'ay puissance de te crucifier, & puissance de te delivrer. Jesus répondit, Tu n'aurois point puissance quelconque sur moy, s'il ne t'estoit donné d'en haut : pour cette cause celuy qui m'a livré à toy a plus grand peché. Depuis cela Pilate taschoit à le delivrer : mais les Juifs crioient, disant, si tu delivres celuy-ci, tu n'es point ami de Cesar : car quelconque se fait Roy contredit à Cesar. Et quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jesus dehors, & s'assit au siege Judicial, au lieu appelé Pavement, & en Hebreu Gab-

Gabbatha. Or il estoit alors la preparation de Pasque, environ six heures, & Pilate dit aux Juifs, voicy v^{ost}re Roy. Mais ils crioient, oste, oste, crucifie-le? Pilate leur dit; Crucifieray-je v^{ost}re Roy? Les Principaux Sacrificateurs respondirent, Nous n'avons point de Roy sinon Cesar. Alors donc il le leur livra pour estre crucifié. Ils prirent donc Jesus, & l'emmenèrent. Et luy portant sa croix, vint en la place qu'on appelle la place du Test, & en Hebreu Golgotha. Or ils le crucifierent, & avec luy deux autres, l'un deçà, l'autre delà, & Jesus au milieu. Or Pilate escrivit un escreteau, & le mit sur la croix: où il y avoit en escrit, JESUS NAZARIEN LE ROY DES JUIFS. Plusieurs donc des Juifs leurent cet escreteau, d'autant que le lieu où Jesus estoit crucifié, estoit près de la ville: & il estoit escrit en Hebreu, en Grec, & en Latin. C'est pourquoy les Principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate, N'escrivoient point, le Roy des Juifs, mais, Que celui-ci a dit, Je suis le Roy des Juifs. Pilate respondit, Ce que j'ay escrit, je l'ay escrit. Or quand les soldats eurent crucifié Jesus, ils prirent ses vestemens, & en firent quatre parties, à chaque soldat une partie: ils prirent aussi le saye: mais le saye estoit sans couture, tisseu depuis le haut tout au long. Dont ils dirent entr'eux, Ne le mettons point en pieces, mais jettons le sort dessus à qui il sera. Et cela afin que l'Ecriture fust accomplie, disant, Ils ont partagé mes vestemens entr'eux & ont mis le sort sur ma robe. Les soldats donc firent ces choses. Or là près de la croix de Jesus estoit sa mere & la sœur de sa mere, Marie femme de Cleopas, & Marie Magdelaine. Et Jesus voyant sa mere, & le disciple qu'il aimoit, estre là, dit à sa mere, Femme, voila ton fils. Puis il dit au disciple, Voila ta mere. Et des cete heure-là, le disciple la receut chez soy. Puis après Jesus sçachant que toutes choses estoient deja accomplies, afin que l'Ecriture fust accomplie, dit, J'ay soif. Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une esponge, & la mirent à l'entour de l'hyssope, & luy presenterent à la bouche. Et quand Jesus eut pris le vinaigre, il dit, Tout est accompli. Et ayant baissé la teste, il rendit l'esprit. Alors les Juifs, afin que les corps ne de-

meurassent point en croix au jour du Sabbat : Parce qu'alors estoit le jour de la preparation : (Car c'estoit le grand jour de ce Sabbat-là) prièrent Pilate qu'on leur rompiſt les jambes, & qu'on les oſtaſt. Les ſoldats donc vinrent, & rompirent les jambes du premier & de l'autre qui estoit crucifié avec luy. Mais quand ils vinrent à Jeſus, & virent qu'il estoit déjà mort, ils ne luy rompirent point les jambes. Mais l'un des ſoldats luy perça le coſté avec une lance, & incontinent il'en ſortit du ſang & de l'eau. Et celuy qui l'a veu l'a teſmoigné, & ſon teſmoignage eſt digne de foy, & celuy-la ſçait qu'il dit vray, afin que vous le croyiez. Car ces choſes-là ſont avenueës, afin que l'Eſcriture fuſt accomplie; Pas un de ſes os ne fera caſſé : Et encore une autre Eſcriture dit, Ils verront celuy qu'ils ont percé.

La Veille de PASQUES.

La COLLECTE.

F Ay Seigneur que comme nous ſommes baptizez en la mort de ton Fils bien-heureux nôtre Sauveur Jeſus-Chriſt, ainſi nous ſoyons enſevelis avec luy par une continueſle mortification de nos affections corrompuës, & qu'au travers du ſepulchre & de la porte de la mort, nous paſſions à la joye de nôtre reſurrection, par les merites de celuy qui-eſt mort, qui a eſté enſeveli, & qui eſt reſſuſcité pour nous, Jeſus-Chriſt ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epître.

18. Pie.
3. 17.

I L vaut mieux que vous ſouffriez en bien faiſant, ſi telle eſt la volonté de Dieu, qu'en malſaiſant. Car auſſi Chriſt a ſouffert une fois pour les pechez luy juſte pour les injuſtes : afin qu'il nous amenast à Dieu, ayant eſté mortifié en chair, mais, vivifié par l'Eſprit : Par lequel auſſi eſtant allé, il a preſché aux eſprits en chartre. Ayant eſté jadis deſobeiſſans, quand la patience de Dieu attendoit une fois és jours de Noé, lors que l'arche s'appreſtoit, en laquelle un petit nombre, aſſavoir huit perſonnes furent ſauvées par l'eau. A quoy auſſi maintenant reſpond, à l'opposite, la figure qui nous ſauve, aſſavoir le Baptême, non point celuy par lequel les ordures de la chair ſont nettoyées, mais

mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la resurrection de Jesus-Christ. Qui est à la dextre de Dieu, estant allé au ciel : auquel sont assujettis les Anges, & les Puissances, & les Vertus.

L'Evangile.

LE soir estant venu, il vint un riche homme qui estoit d'Arimathée, nommé Joseph, qui mesmes avoit esté disciple de Jesus. Iceluy vint à Pilate, & demanda le corps de Jesus. Alors Pilate commanda que le corps fust rendu. Ainsi Joseph prit le corps, & l'enveloppa d'un linceul net. Et le mit en son sepulchre neuf, qu'il avoit taillé en un Roc : & ayant roulé une grande pierre à la porte du sepulchre, il s'en alla. Et Marie Magdeleine & l'autre Marie estoient là assises à l'endroit du sepulchre. Or le lendemain qui est après la preparation du Sabbath, les Principaux Sacrificateurs & les Pharisiens s'assemblerent vers Pilate. Disant, Seigneur il nous souvient que ce seducteur-là, quand il vivoit encore, disoit, Dans trois jours je ressusciteray. Commande donc que le sepulchre soit gardé seurement jusques au troisième jour : de peur que ses disciples ne viennent de nuit, & le derobent, & disent au peuple, Il est ressuscité des morts : dont le dernier abus sera pire que le premier. Mais Pilate leur dit, Vous avez la garde : allez & l'asseurez comme vous l'entendez. Eux donc s'en allerent, assaurent le sepulchre, scellans la pierre avec des gardes.

*S. Mat.
27. 57.*

Le Jour de PASQUES.

§ Aux Prieres du Matin, au lieu du Pseaume, Venez menons joye, &c. Seront chantées ou recitées ces Antiennes.

CHrist nôtre Pasque a esté sacrifié pour nous. C'est pourquoy faisons la feste, Non point avec vain levain, ni avec levain de mauvaistié, ou de malice : mais avec des pains sans levain de sincerité & de verité.

Christ estant ressuscité des morts ne meurt plus : la mort n'a plus de domination sur luy : car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois à peché : mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites ainsi vôtre conte, que

vous estes morts à peché, mais vivans à Dieu en Jesus-Christ nôtre Seigneur.

Christ est resuscité des morts, & a esté fait les premices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiés.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Responſe.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

La C O L L E C T E.

Dieu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle; nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace speciale qui nous prévient, tu nous inspires de bons desirs; aussi par ton assistance continuelle nous les puissions mettre en effect, par Jesus-Christ nôtre Seigneur qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

l'Epistre.

*Col. 3.
1.*

Si donc vous estes ressuscitez avec Christ, cherchez les choses qui sont en haut, là où Christ est assis à la dextre de Dieu. Pensez aux choses qui sont en haut, non point à celles qui sont sur la terre. Car vous estes morts, & vôtre vie est cachée avec Christ en Dieu. Quand Christ qui est vôtre vie apparoitra, alors aussi vous apparoiſtrez avec luy en gloire. Mortifiez donc vos membres qui sont sur la terre, paillardise, souilleure, apperit desordonné, mauvaise convoitise & avarice qui est idolatrie. Pour lesquelles choses l'ire de Dieu vient sur les enfans de rebellion. Esquelles aussi vous avez cheminé autrefois quand vous viviez en elles.

l'Evangile.

*S. Jean
20. 1.*

Le premier jour de la semaine, Marie Magdelaine vint au matin au sepulchre comme il faisoit encore obscur: & vid que la pierre estoit ostée du sepulchre. Alors elle courut & vint à Simon Pierre, & à l'autre disciple que Jesus aimoit, & leur dit, On a enlevé le Seigneur du sepulchre,

chre, & nous ne sçavons où on l'a mis. Alors Pierre partit & l'autre disciple, & ils s'en vinrent au sepulchre, Et couroient eux deux ensemble: mais l'autre disciple couroit plus viste que Pierre, & vint le premier au sepulchre, Et s'estant baissé, il vid les linges mis à costé, toutefois il n'y entra point: Alors Simon Pierre vint le suivant, & entra au sepulchre, & vid les linges mis à costé, Et le couverchef qui avoit esté sur la teste, non point mis avec les linges, mais enveloppé en un lieu à part. Alors l'autre disciple qui estoit venu le premier au sepulchre, y entra aussi & le vid & creut. Car ils ne sçavoient point encore l'Escripture, qu'il falloit qu'il ressuscitast des morts. Les disciples donc s'en allerent derechef chez eux.

Le Lundi de la semaine de Pasques.

La C O L L E C T E

Dieu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie eternelle; nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace speciale qui nous previent, tu nous inspires de bons desirs; aussi par ton assistance continuelle nous les puissions mettre en effect, par Jesus Christ nôtre Seigneur qui vit & qui regne avec toy & avec le Sainct Esprit un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epistre.

Pierre ayant ouvert sa bouche, dit, En verité j'apprends que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes. Mais qu'en toute nation celuy qui le craint & s'adonne à justice, luy est agreable. C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfans d'Israël, annonçant la paix par Jesus-Christ, lequel est le Seigneur de tous. Vous sçavez la parole avenue par toute la Judée commençant par la Galilée, après le baptesme que Jean a presché. C'est assavoir comme Dieu a oint du Sainct Esprit & de vertu Jesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu en bien faisant, & en guerissant tous ceux qui estoient oppressez du Diable: Car Dieu estoit avec luy. Et nous sommes tesmoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pais des Juifs qu'à Jerusalem: lequel ils ont fait mourir le pendant au bois. C'est celuy-là que Dieu a ressuscité au troisieme jour, & qu'il a donné

Act. 10.

34.

pour estre manifesté. Non point à tout le peuple, mais aux tesmoins auparavant ordonnez de Dieu : à nous qui avons mangé & beu avec luy après qu'il a esté ressusité des morts. Et il nous a commandé de prescher au peuple, & de tesmoigner que c'est luy qui est ordonné de Dieu pour estre juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes luy rendent tesmoignage, que quiconque croira en luy recevra remission de ses pechez par son nom.

L'Evangile.

S. Luc. **O**R voicy deux d'entr'eux estoient en chemin en ce mesme jour, pour aller en une bourgade nommée Emmaus, laquelle estoit loin de Jerusalem environ soixante stades. Lesquels devoient entr'eux de toutes ces choses qui estoient venues. Et il avint comme ils en devoient & en conféroient entr'eux, que Jesus aussi luy-mesme s'estant approché, se mit à cheminer avec eux. Mais leurs yeux estoient retenus, afin qu'ils ne le peussent reconnoître. Et il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez avec vous en cheminant ? & pourquoy estes vous tout tristes ? Alors l'un d'eux qui avoit nom Cleopas, respondit, & luy dit, Es-tu seul-estraner à Jerusalem, qui ne saches point les choses qui y sont venues ces-jours icy ? Et il leur dit, Quelles ? Ils respondirent, touchant Jesus le Nazaréen, qui a esté homme Prophete, puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & tout le peuple. Et comment les Principaux Sacrificateurs & nos Gouverneurs l'ont livré en condamnation de mort, & l'ont crucifié. Or nous esperions que ce fust celuy qui devoit delivrer Israël, & encore avec tout cela, c'est aujourd'huy le troisieme jour que ces choses sont venues. Mais aussi quelques femmes des nôtres nous ont grandement estonnez qui ont esté de grand matin au sepulchre : Et n'ayant point trouvé son corps sont venues, disant, que mesmes elles avoyent veu une vision d'Anges, lesquels disoient qu'il est vivant. Dont aucuns des nôtres sont allez au sepulchre, & ont trouvé ainsi que les femmes avoyent dit : mais quant à luy ils ne l'ont point veu. Alors il leur dit, O gens despourvus de sens & tardifs de cœur à croire à toutes les choses que les Prophetes ont prononcées ? Ne falloit il pas que le Christ souff-

souffrist ces choses, & qu'ainsi il entra en sa gloire ? Puis commençant par Moïse, & suivant par tous les Prophetes, il leur declaroit en toutes les Escritures les choses qui estoient de luy. Et ils approcherent de la bourgade où ils alloient : mais luy faisoit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forcerent, disant, demeure avec nous : car le soir commence à venir, & le jour est deja decliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. Et il avint que comme il estoit a table avec eux, il prit le pain & rendit graces, puis l'ayant rompu le leur distribua. Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent : mais il se disparut de devant eux. Alors ils dirent entr'eux, Nostre cœur ne brusloit il pas dans nous, quand il parloit à nous par le chemin, & nous declaroit les Escritures ? Et se levant au mesme instant, ils retournerent à Jerusalem, où ils trouverent les onze assemblés, & ceux qui estoient avec eux. Qui disoient le Seigneur est vraiment ressuscité & s'est apparu à Simon. Dont ceux-ci aussi reciterent les choses qui leur estoient venues en chemin, & comme il avoit esté reconnu d'eux en rompant le pain.

Le Mardy de la semaine de Pasques.

La COLLECTE.

DIeu Tout-puissant, qui par Jesus-Christ ton Fils Unique as vaincu la mort, & nous as ouvert la porte de la vie éternelle; nous te supplions tres-humblement, que comme par ta grace speciale qui nous previent, tu nous inspires de bons desirs; aussi par ton assistance continuelle, nous les puissions mettre en effect, par Jesus-Christ nôtre Seigneur qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Esprit un seul Dieu éternellement. *Amen.*

Pour l'Epistre.

HOMMES freres, enfans de la race d'Abraham, & ceux A7. 13.
qui d'entre vous craignent Dieu, c'est à vous que la 26.
parole de ce salut a esté envoyée. Car les habitans de Jerusalem & les Gouverneurs, ne l'ayant point connu, ont mesmes, en le condamnant, accompli les paroles des Prophetes, qui se lisaient chaque Sabbath. Et bien qu'ils ne trouvassent en luy aucun crime digne de mort, ils requierent Pilate qu'il le mist à mort. Et après qu'ils eurent ac-

compli toutes les choses qui estoient escrites de luy, on l'osta du bois, & on le mit en un sepulchre. Mais Dieu l'a resuscité des morts, & il a esté veu par plusieurs jours de ceux qui estoient montez ensemble avec luy de Galilée à Jerusalem, lesquels sont ses tesmoins envers le peuple. Et nous aussi vous annonçons touchant la promesse qui a esté faite à nos Peres, que Dieu l'a accomplie envers nous qui sommes leurs enfans, ayant resuscité Jesus, comme aussi il est escrit au Pseaume second, Tu es mon Fils, je t'ay aujourd'huy engendré. Et pour montrer qu'il l'a resuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sepulchre, Il a dit ainsi, je vous donneray les saintetez de David assés, Et c'est pourquoy il dit aussi en un autre endroit, Tu ne permettras point que ton Saint sente de corruption. Car certes David après avoir en son temps servi au Conseil de Dieu, s'est endormi, & a esté mis avec ses Peres, & a senti de la corruption. Mais celuy que Dieu a resuscité n'a point senti de corruption. Qu'il vous soit donc notoire, hommes freres, que par luy vous est annoncée la remission des pechez. Et que de tout ce de quoy vous n'avez peu estre justifiez par la Loy de Moïse, quiconque croit est justifié par luy. Regardez donc qu'il ne vous avienne ce qui est dit és Prophetes. Voyés contempteurs, & vous estonnez & soyez evanouïs: car je m'en vais faire une œuvre en vôtre temps: voire une œuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la recite.

L'Evangile.

S. Luc.
24. 30.

Jesus luy-mesme se presenta au milieu d'eux, & leur dit, Paix soit avec vous. Mais eux tout troublez & epouvantez pensoient voir un Esprit. Dont il leur dit, Pourquoy estes vous troublez, & pourquoy monte-t-il des pensées en vos cœurs? Voyez mes mains & mes pieds: car je suis moy mesme, tâtez moy & voyez: car un Esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ay. Quand il eut dit ces choses, il leur montra ses mains & ses pieds. Mais comme encore de joye ils ne croyoient point, & s'estonnoient, il leur dit, Avez vous icy quelque chose à manger? Et ils luy presenterent d'une piece de poisson rosti, & d'un rayon de miel. Et l'ayant pris il en mangea devant eux.

Puis

Puis il leur dit, Ce sont icy les discours que je vous tenois, quand j'estois encore avec vous : qu'il falloit que toutes les choses qui sont écrites de moy, en la Loy de Moïse, & és Prophetes, & és Pseaumes, fussent accomplies. Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Escritures, & leur dit, Il est ainsi écrit, & ainsi falloit il que le Christ souffrist & ressuscitast des morts au troisieme jour. Et qu'on prechast en son nom la repentance & la remission des pechez par toutes les nations en commençant depuis Jerusalem. Or vous estes tesmoins de ces choses.

Le premier Dimanche d'après Pasques.

La COLLECTE.

Pere Tout-puissant, qui as livré ton Fils Unique à la mort pour nos offenses, & qui l'as ressuscité pour nôtre justification; fay que rejetant arriere de nous le levain de mauvaistié & de malice, nous te servions toujours en sincerité & en pureté de vie par les merites de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Tout ce qui est né de Dieu surmonte le monde : & c'est icy la victoire qui a surmonté le monde, assavoir nôtre foy. Qui est celuy qui surmonte le monde, sinon celuy qui croit que Jesus est le Fils de Dieu? C'est ce Jesus qui est venu par eau & par sang, non seulement par eau, mais par eau & par sang : & c'est l'esprit qui en temoigne, veu que l'esprit est la verité. Car il y en a trois qui donnent tesmoignage au ciel, le Pere, la Parole, & le Saint Esprit : & ces trois-là sont un. Il y en a trois aussi qui donnent tesmoignage en la terre, assavoir l'Esprit, l'eau, & le sang : & ces trois-là se rapportent à un. Si nous recevons le tesmoignage des hommes, le tesmoignage de Dieu est plus grand : car c'est là le tesmoignage de Dieu lequel il a tesmoigné de son Fils. Celuy qui croit au Fils de Dieu, il a le tesmoignage de Dieu en soy-mesme : celuy qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur, car il n'a point creu au tesmoignage que Dieu a tesmoigné de son propre Fils. Et c'est icy

*1 S. Jean
5. 4.*

icy le tefmoignage, aflavoir que Dieu nous a donné la vie
eternelle, & cette vie eft en fon Fils. Celuy qui a le Fils,
a la vie: celuy qui n'a point le Fils, n'a point la vie.

L'Evangile.

S. Jean.
20. 10.

Quand le foir de ce jour-la fut venu, qui eftoit le pre-
mier de la femaine, & que les portes du lieu où les
disciples eftoient afsemblez, pour la crainte qu'ils avoyent
des Juifs, eftoient fermées: Jesus vint & fut au milieu
d'eux & leur dit, Paix vous foit. Et quand il leur eut dit
cela, il leur montra fes mains & fon costé. Alors les dis-
ciples s'éjouirent, quand ils eurent veu le Seigneur. Et il
leur dit derechef, Paix vous foit, comme mon Pere m'a
envoyé, ainfi auffi je vous envoie. Et quand il eut dit ce-
la, il souffla fur eux, & leur dit, Recevez le Saint Esprit.
A quiconque vous pardonnerez les pechez, ils feront par-
donnez; & à quiconque vous les retiendrez, ils feront
retenus.

Le deuxième Dimanche d'après Pasques.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui nous as donné ton Fils Uni-
que, & en sacrifice pour le peché, & en exemple
d'une sainte vie: fay que nous recevions toujours de luy
avec un tres profond ressentiment un benefice si inestima-
ble: & que chaque jour nous nous efforcions auffi de sui-
vre les heureuses traces de ta tres-sainte vie, par le mes-
me Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

S. Pier.
2. 19.

Cela est agreable si quelqu'un, à cause de la conscience
qu'il a envers Dieu, endure de la fascherie souffrant
injustement. Autrement quel honneur vous est-ce, si es-
tant souffletez pour avoir mal fait, vous l'endurez: mais
si en bien faisant, estant toutesfois affligez vous endu-
rez, voila où Dieu prend plaisir. Car vous estes auffi ap-
pellez à cela: veu auffi que Christ a souffert pour nous,
nous laissant un patron afin que vous ensuiviez ses traces.
Lequel n'a point commis de peché, ni fraude aucune n'a
esté trouvée en sa bouche. Lequel quand on luy disoit des
outrages n'en rendoit point: & quand on luy faisoit du
mal,

mal, n'usoit point de menaces: mais se remettoit à celuy qui juge justement. Lequel mesme a porté nos pechez en son corps sur le bois, afin qu'estant morts à peché, nous vivions à justice, par la batture duquel mesme vous avez esté gueries. Car vous estiez comme des brebis errantes, mais maintenant vous estes convertis au Pasteur & Evefque de vos ames.

L'Evangile.

JE suis le bon berger, le bon berger met sa vie pour ses *S. Jean.*
brebis. Mais le mercenaire & celuy qui n'est point ber- 10. 11.
ger (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le loup & abandonne les brebis, & s'enfuit, & le loup les ravit, & espard les brebis. Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis. Je suis le bon berger, & connois mes brebis, & suis connu des miennes. Comme le Pere me connoist, aussi je connois le Pere, & mets ma vie pour mes brebis. J'ay encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie: il me les faut aussi amener, & elles orront ma voix, & il y aura un seul troupeau & un seul berger.

Le troisieme Dimanche d'après Pasques.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui fais lever la lumiere de ta verité à tous ceux qui sont dans l'erreur, afin qu'ils puissent rentrer dans les sentiers de la justice; fay la grace à tous ceux qui sont receus en la communion de la Religion Chrestienne, d'eviter ce qui est contraire à leur profession, & de s'adonner à toutes les choses qui luy sont convenables, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Bien-aimez, je vous exhorte que comme estrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles, qui guerroyent contre l'ame. Ayant vôtre conversation honneste entre les Gentils, afin qu'en ce qu'ils detractent de vous comme des malfaiteurs ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront veuës. Rendez vous sujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, soit au Roy, comme à celuy qui est par dessus

18. Pier.
2. 11.

dessus les autres. Soit aux Gouverneurs comme à ceux qui sont envoyez de par luy, pour exercer vangeance sur les malfaiteurs, & à la louange de ceux qui font bien. Car telle est la volonté de Dieu, qu'en bien faisant vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fols. Comme libres & non point comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous. Aimez la fraternité, craignez Dieu, honorez le Roy.

L'Evangile.

S. Jean
16. 16.

Jesus dit à ses disciples, un petit de temps, & vous ne me verrez point, & derechef un petit de temps & vous me verrez: car je m'en vais au Pere. Dont quelques uns de ses disciples dirent entr'eux, Qu'est-ce qu'il nous dit? un petit de temps, & vous ne me verrez point: & derechef un petit de temps & vous me verrez, car je m'en vais à mon Pere. Ils disoyent donc, Qu'est-ce qu'il dit? un petit de temps, nous ne sçavons ce qu'il dit. Et Jesus connoissant qu'ils le vouloyent interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ay dit, Un petit de temps & vous ne me verrez plus, & derechef un petit de temps & vous me verrez. En verité, en verité je vous dis, que vous pleurerez & lamenterez, & le monde s'ejouira: voire vous serez contristez: mais vôtre tristesse sera convertie en joye. Quand la femme enfante elle sent ses douleurs, parce que son terme est venu: mais après qu'elle a fait un petit enfant, il ne luy souvient plus de l'angoisse, pour la joye qu'elle a qu'une creature humaine est née au monde. Vous donc aussi, avez maintenant de la tristesse: mais je vous verray derechef, & vôtre cœur s'ejouira, & personne ne vous otera vôtre joye.

Le quatrième Dimanche d'après Pâques.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui seul sçais ranger les cœurs rebelles & les affections incorrigibles des hommes, donne à ton peuple d'aimer ce que tu commandes, & de désirer ce que tu promets, afin que parmi tant de changemens divers qui arrivent en ce monde, nos cœurs puissent seu-

seurement se fixer où se trouvent les véritables joyes, par
Jésus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Toute bonne donation & tout don parfait est d'en haut,
descendant du Pere des lumieres, par devers lequel il
n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement.
Il nous a de son propre vouloir engendrez par la parole de
verité: afin que nous fussions comme les premices de ses
creatures. Partant mes freres bien-aimez, que tout hom-
me soit prompt à ouïr, tardif à parler, & tardif à colere.
Car la colere de l'homme n'accomplit point la Justice de
Dieu. C'est pourquoy rejettant toute ordure & superflui-
té de malice, recevez en douceur la parole plantée en
vous, laquelle peut sauver vos ames.

*S. Jaq.
1. 17.*

L'Evangile.

Jésus dit à ses disciples, je m'en vais à celuy qui m'a en-
voyé, & personne de vous ne me demande, où vas tu?
Mais parce que je vous ay dit ces choses, tristesse a rempli
votre cœur. Toutesfois je vous dis la verité, il vous est
expedient que je m'en aille: car si je ne m'en vais le Con-
solateur ne viendra point à vous, & si je m'en vais je le
vous enverray. Et quand il sera venu, il convaincra le
monde de peché, de justice & de jugement. De peché,
parce qu'ils ne croient point en moy. De Justice, parce
que je m'en vais à mon Pere, & que vous ne me verrez
plus. De Jugement, parce que le prince de ce monde est
déjà jugé. J'ay à vous dire encore plusieurs choses, mais
vous ne les pouvez porter maintenant. Mais quand celuy-
là sera venu, assavoir l'Esprit de verité, il vous conduira
en toute verité: car il ne parlera point de par soy-mesme:
mais il dira tout ce qu'il aura ouï & vous annoncera les
choses à venir. Celuy-là me glorifiera: car il prendra du
mien & vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Pere est
mien, c'est pourquoy j'ay dit qu'il prendra du mien, &
qu'il vous l'annoncera.

*S. Jean
16. 5.*

Le Cinquième Dimanche d'après Pasques.

La COLLECTE.

O Seigneur qui es l'autheur de tout bien , fay nous la grace , à nous qui sommes tes humbles serviteurs , que par les sainctes inspirations de ton Esprit , nous n'ayons que de bonnes pensées , & que par ta conduite favorable nous les puissions mettre en effet , par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

*S. Jaq.
1. 22.*

Mettez en effect la Parole , & nel'escoutez point seulement , en vous decevant vous-mesmes par de vains discours. Car si quelqu'un escoute la parole , & ne la met point en effect , il est semblable à l'homme qui considere en un miroir sa face naturelle. Car s'estant considéré soy-mesme , & s'en estant allé , il a aussi-tost oublié quel il estoit. Mais celuy qui aura regardé au dedans de la Loy parfaite qui est de liberté , & aura perseveré , n'estant point escouteur oublieux , mais mettant en effect l'œuvre : celui-là sera bien-heureux en ce qu'il aura fait. Si quelqu'un pense estre religieux entre vous , ne tenant point en bride sa langue , mais seduisant son cœur , la religion d'un tel personnage est vaine. La religion pure & sans macule envers nôtre Dieu & Pere , c'est de visiter les orphelins & les veuves en leurs tribulations , & se conserver sans estre entaché de ce monde.

L'Evangile.

*S. Jean.
16. 23.*

EN verité , en verité je vous dis , que toutes les choses que vous demanderez au Pere en mon nom , il vous les donnera. Jusques à present vous n'avez rien demandé en mon nom ; demandez & vous recevrez , afin que vôtre joye soit accomplie. Je vous ay dit ces choses par similitudes : mais je vous parleray ouvertement de mon Pere. En ce jour-là vous demanderez en mon Nom , & je ne vous dis point que je prieray le Pere pour vous. Car le Pere luy-mesme vous aime , parce que vous m'avez aimé , & que vous avez cru que je suis issu de Dieu. Je suis issu du Pere , & suis venu au monde : derechef je laisse le monde & m'en vais au Pere. Les disciples luy dirent, voicy, main-

te-

tenant tu parles ouvertement, & ne dis nulle similitude. Maintenant nous sçavons que tu sçais toutes choses, & n'as besoin qu'aucun t'interroge: par cela nous croyons que tu es issu de Dieu. Jesus respondit, croyez vous maintenant? Voicy l'heure vient & est deja venue, que vous serez espars chacun à part soy, & me delaisserez seul: mais je ne suis point seul, car le Pere est avec moy. Je vous ay dit ces choses, afin que vous ayez paix en moy: vous aurez de l'angoisse au monde, mais ayez bon courage j'ay vaincu le monde.

*Le Jour de l'Ascension.**La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, nous te supplions qu'il te plaise nous faire la grace, que comme nous croyons que ton Fils Unique Jesus-Christ nôtre Seigneur est monté aux cieux, nous y montions aussi de cœur & de pensée, & que nous conversions incessamment avec luy, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Sainct Esprit, un seul Dieu benit eternellement. *Amen.*

Pour L'Epistre.

Nous avons fait le premier traité, ô Theophile, touchant toutes les choses que Jesus s'est mis à faire & à enseigner, jusques au jour qu'il fut receu en haut, après avoir donné ses mandemens aux Apôtres par le Sainct Esprit, lesquels il avoit esleuz. Ausquels aussi après avoir souffert il se presenta soy-mesme vivant, avec plusieurs preuves asseurées, estant veu par eux l'espace de quarante jours, & parlant des choses qui appartiennent au Royaume de Dieu. Et les ayant assemblez, il leur commanda qu'ils ne se départissent point de Jerusalem, mais qu'ils attendissent la promesse du Pere, laquelle, dit-il, vous avez ouïe de moy. Car Jean a baptizé d'eau, mais vous serez baptisez du Sainct Esprit dans peu de jours. Eux donc estant assemblez l'interrogerent, disant, Seigneur, sera-ce en ce temps ici que tu reestabliras le royaume à Israël. Mais il leur dit, ce n'est point à vous de connoître les temps & les fai- *Actes*
I. I.

faisons que le Pere a mises en sa propre puissance : Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit venant sur vous , & me ferez tesmoins , tant en Jerusalem , qu'en toute la Judée , & la Samarie , & jusques au bout de la terre. Et quand il eut dit ces choses , il fut élevé eux le regardant , & une nuée le soutenant l'emporta de devant leurs yeux. Et comme ils avoient les yeux ficez vers le ciel , luy s'en allant , voici , deux hommes se presenterent devant eux en vestemens blancs : Lesquels aussi dirent , hommes Galileens , pourquoy vous arrestez vous regardant au ciel ? Ce Jesus icy qui a esté élevé en haut d'avec vous au ciel , viendra ainsi que vous l'avez contemplé allant au ciel.

L'Evangile.

S. Mar.
16. 14. **J**ESUS se montra aux onze estant ensemble assis , & leur reprocha leur incredulité & dureré de cœur , d'autant qu'ils n'ayoyent point creu ceux qui l'avoient veu ressuscité. Et il leur dit , allez vous en par tout le monde & preschez l'Evangile à toute creature. Qui aura creu , & aura esté baptizé sera sauvé : mais qui n'aura point creu sera condamné. Et ce seront icy les signes qui accompagneront ceux qui auront creu : Ils jetteront hors les Diables par mon nom : ils parleront de nouveaux langages : Ils chasseront les serpens : Et quand ils auront beu quelque chose mortelle , elle ne leur nuira nullement. Ils imposeront les mains sur les malades , & ils se porteront bien. Or le Seigneur après avoir parlé à eux fut élevé en haut au ciel : & s'assit à la dextre de Dieu : Eux aussi estant partis prescherent par tout , le Seigneur operant avec eux , & confirmant la Parole par les signes qui s'en ensuivoient.

*Le Dimanche d'après l'Ascension.**La COLLECTE.*

O Dieu qui es le Roy de gloire , & qui as élevé en grand triomphe Jesus Christ ton Fils Unique en ton royaume celeste : nous te supplions de ne nous laisser point destituez de Consolation , mais qu'il te plaise nous en voyer ton Saint Esprit qui nous console , & nous eleve au lieu où nôtre Sauveur Jesus Christ est allé devant , Lequel vit & regne avec toy & avec le Saint Esprit un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epi.

L'Epistre.

LA fin de toutes choses est prochaine. Soyez donc sobres & veillans à prier. Et sur tout ayez entre vous une vehemente charité : Car la charité couvrira une multitude de pechez. Soyez hospitaliers les uns envers les autres sans murmures. Que chacun selon qu'il a receu le don, l'administre envers les autres, comme bons dispensateurs de la diverse grace de Dieu. Si quelqu'un parle qu'il parle comme les paroles de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu fournit : afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié, par Jesus-Christ auquel appartient gloire & force au siecle des siecles. Amen.

18. Pie.
4. 7.

L'Evangile.

QUand le Consolateur sera venu, lequel je vous envoie-
ray de par mon Pere, assavoir l'Esprit de verité, qui
procède de mon Pere, celui-là tesmoignera de moy. Et
vous aussi en tesmoignerez : Car vous estes dès le commen-
cement avec moy. Je vous ay dit ces choses, afin que vous
ne soyez point scandalisez. Ils vous chasseront hors des Sy-
nagogues : mesme le temps vient que quiconque vous se-
ra mourir pensera faire service à Dieu. Et ils vous feront
ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Pere ni moy.
Mais je vous ay dit ces choses, afin que quand l'heure sera
venue, il vous souviene que je vous les ay dites.

S. Jean
15. 26.

S. Jean
16. 1.

Le Dimanche de la Pentecoste.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Esprit : fay que par l'adressé du même Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses, Et que nous nous réjouissions incessamment en tes saintes consolations, par les merites de Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cet Esprit vit & regne avec toy un seul Dieu eternellement. Amen.

Pour

*Pour L'Epistre.*47. 2.
1.

Comme le jour de la Pentecoste s'accomplissoit, ils estoient tous d'un accord en un mesme lieu. Alors il se fit soudainement un son du ciel, comme d'un vent qui souffle en vehemence, lequel remplit toute la maison où ils estoient assis. Et il leur apparut des langues departies comme de feu, & elles se poserent sur un chacun d'eux. Dont ils furent tous remplis du Saint Esprit, & commencerent à parler des langages estranges, ainsi que l'Esprit leur donnoit à parler. Or il y avoit des Juifs sejourant à Jerusalem, hommes devors, de toute nation qui est sous le ciel. Après donc que le bruit en fut fait une multitude vint ensemble, laquelle fut toute emeüe, parce que chacun les oyoit parler en son propre langage; Dont rous estoient estonnez, & s'esmerveilloyent, disant, l'un à l'autre, Voicy, tous ceux-ci qui parlent ne sont ils pas Galileens. Comment donc chacun de nous les oyons nous parler en nôtre propre langage auquel nous sommes nez? Parthes, & Medes, & Elamites, & nous qui habitons en Mesopotamie, & en Judée, & en Cappadoce, en Ponte, & en Asie: Et en Phrygie & en Pamphylie, en Egypte, & es parties de Libye, qui est à l'endroit de Cyrene, & nous qui nous tenons à Rome: Tant Juifs que Profelytes, Creteins & Arabes: nous les oyons parler chacun en nos propres langues, les choses magnifiques de Dieu.

*L'Evangile.*S. Jeann.
14. 15.

Jesus dit à ses disciples, si vous m'aimez, gardez mes commandemens. Je prieray le Pere & il vous donnera un autre Consolateur, pour demeurer avec vous eternellement. A sçavoir l'Esprit de verité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & ne le connoist point: mais vous le connoissiez, car il demeure avec vous, & sera en vous. Je ne vous laisseray point orphelins, je viendray vers vous. Encore un peu, & le monde ne me verra plus, mais vous me verrez, parce que je vis, vous aussi vivrez. En ce jour-là vous connoitrez que je suis en mon Pere, & vous en moy & moy en vous. Qui a mes Commandemens & les garde, c'est celuy qui m'aime, celuy qui m'aime, il sera aimé de mon Pere, & je l'aimeray & me declareray

reray à luy. Jude (non pas Iscarioit) luy dit, Seigneur, d'où vient que tu te declareras à nous, & non point au monde? Jesus respondit, & luy dit. Si quelqu'un m'aime il gardera ma Parole: & mon Pere l'aimera: & nous viendrons à luy, & nous ferons nôtre demeure chez luy. Qui ne m'aime point, il ne garde point mes paroles. Et la Parole que vous oyez n'est point mienne, mais du Pere qui m'a envoyé. Je vous ay dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Pere enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, & vous reduira en memoire toutes les choses que je vous ay dites. Je vous laisse la paix, Je vous donne ma paix: & je ne vous la donne point comme le monde la donne. Vôtres cœurs ne soit point troublé, & ne soit point craintif. Vous avez ouï que je vous ay dit, Je m'en vais & je m'en viens à vous. Si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ay dit, Je m'en vais au Pere: car le Pere est plus grand que moy. Et maintenant je vous l'ay dit, devant qu'il soit venu, afin que quand il sera venu vous croyiez. Je ne parleray plus gueres avec vous: car le Prince de ce monde vient & n'a rien en moy. Mais c'est afin que le monde connoisse que j'aime le Pere, & fais ainsi que le Pere m'a commandé.

Le Lundi de la semaine de la Pentecoste.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Esprit, fay que par l'adresse du mesme Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses, & que nous nous rejouissions incessamment en ses saintes consolations, par les merites de Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cet Esprit, vit & regne avec toy, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour L'Epistre.

A Lors Pierre ayant ouvert sa bouche, dit, Enverité j'apperçois que Dieu n'a point d'esgard à l'apparence des personnes: Mais qu'en toute nation celuy qui le craint, & s'addonne à justice, luy est agreable. C'est ce qu'il

*Act. 10.
34.*

H a en-

a envoyé signifier aux enfans d'Israël, annonçant la paix par Jesus-Christ, lequel est Seigneur de tous. Vous savez la parole avenue par toute la Judée, en commençant par la Galilée, après le Baptême que Jean a presché. C'est assavoir comme Dieu a oint du Saint Esprit & de vertu Jesus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en bien faisant, & en guérissant tous ceux qui estoient oppressez du Diable: car Dieu estoit avec luy. Et nous sommes tesmoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pais des Juifs qu'à Jerusalem: lequel ils ont fait mourir le pendant au bois. C'est celuy-là que Dieu a ressuscité au troisième jour, & qu'il a donné pour estre manifesté. Non point à tout le peuple: mais aux tesmoins auparavant ordonnez de Dieu: à nous qui avons mangé & beu avec luy, après qu'il a esté ressuscité des morts. Et il nous a commandé de prescher au peuple, & de tesmoigner que c'est luy qui est ordonné de Dieu pour estre le juge des vivans & des morts. Tous les Prophetes luy rendent tesmoignage, que quiconque croira en luy, recevra remission de ses pechez par son Nom. Comme Pierre tenoit encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui escoutoient ce qu'il disoit. Dont les fideles de la Circoncision, qui estoient venus avec Pierre, s'estonnerent que le don du Saint Esprit estoit aussi respendu sur les Gentils. Car il les oyoient parler des langages & magnifier Dieu. Alors Pierre prit la parole, disant, Quelqu'un pourroit il empescher qu'on baptizast d'eau ceux qui ont receu le Saint Esprit comme nous? Et il commanda qu'ils fussent baptisez au Nom du Seigneur. Alors ils le prierent de demeurer là quelques jours.

L'Evangile.

S. Jean
3. 16.

Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils Unique, afin que quiconque croit en luy ne perisse point, mais ait la vie éternelle. Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde pour condamner le monde, mais afin que le monde fust sauvé par luy. Qui croit en luy ne sera point condamné: mais qui ne croit point est déjà condamné, car il n'a point creu au nom du Fils Unique de Dieu. Or voicy la condamnation, c'est que la lumière est venue

venuë au monde, & les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere; parce que leurs œuvres estoient méchantes. Car quiconque s'adonne à choses méchantes, hait la lumiere, & ne vient point à la lumiere, de peur que ses œuvres ne soyent redarguées. Mais celuy qui s'adonne à la verité, vient à la lumiere, afin que ses œuvres soyent manifestées, d'autant qu'elles sont faites selon Dieu.

Le Mardi de la semaine de la Pentecoste.

La COLLECTE.

O Dieu, qui comme en ce temps as enseigné les cœurs de tes fideles, en leur envoyant la lumiere de ton Saint Esprit: fay que par l'adresse du mesme Esprit, nous ayons un droit sentiment en toutes choses, & que nous nous rejouissions incessamment en tes saintes consolations, par les merites de Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui en l'unité de cet Esprit, vit & regne avec toy, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

Pour l'Epistre.

OR quand les Apôtres, qui estoient à Jerusalem, eurent entendu que Samarie avoit receu la Parole de Dieu, ils leur envoyerent Pierre & Jean: Lesquels estant là descendus prièrent pour eux, afin qu'ils receussent le Saint Esprit. (Car il n'estoit point encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils estoient baptisez au nom du Seigneur Jesus.) Puis ils leur imposèrent les mains, & ils receurent le Saint Esprit. *Act. 8. 14.*

L'Evangile.

EN verité, en verité je vous dis, Que celuy qui n'entre point par la porte à la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est larron & brigand. Mais celuy qui entre par la porte est le berger des brebis. Le portier ouvre à celuy-là, & les brebis oyent sa voix, & il appelle ses propres brebis par leur nom, & les mene dehors. Et quand il a mis hors ses brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent: car elles connoissent sa voix. Mais elles ne suivront point un estranger, au contraire elles s'enfuiront en arriere de luy: car elles ne connoissent point la voix des estrangers. Jesus leur dit cette similitude: mais ils n'entendi-

S. Jean 10. 1.

tendirent point quelles estoient les choses qu'il leur disoit. Jesus donc leur dit derechef. Enverité, enverité je vous dis, que je suis la porte des brebis. Tout autant qu'il en est venu devant moy, sont des larrons & des brigands: mais les brebis ne les ont point ouïs. Je suis la porte, si quelqu'un entre par moy, il sera sauvé: & entrera & sortira & trouvera pasture. Le larron ne vient sinon pour dérober, & tuer & détruire: je suis venu afin qu'elles ayent vie, voire qu'elles en ayent en abondance.

Le Dimanche de la TRINITE.

La COLLECTE.

Dieu Tour-puissant & Eternel, qui nous as fait la grace à nous qui sommes tes serviteurs, de reconnoître & de confesser par une vraye foy la gloire de l'Eternelle Trinité, & d'adorer l'unité en la puissance de la Majesté Divine: nous te supplions qu'au milieu de toutes nos adversitez, nous soyons toujours defendus & garantis par la fermeté de certe foy que nous avons en toy, qui vis & qui regnes un seul Dieu eternellement.
Amen.

Pour l'Epistre.

*Apoc. 4.
1.*

A Prés ces choses je regarday, & voicy une porte ouverte au ciel; & la premiere voix que j'avois ouïe comme d'une trompette parlant avec moy, disoit, Monte icy, & je te montreray les choses qui doivent estre faites ci-aprés. Et incontinent je fus ravi en esprit: & voici, un throne estoit posé au ciel, & il y avoit quelqu'un assis sur le throne. Or celuy qui estoit assis, estoit semblable de regard à une pierre de Jaspe & de Sardoine, & l'arc celeste estoit à l'entour du throne, semblable à voir à une Emeraude. Et à l'entour du throne il y avoit vingt & quatre sieges: & je vis sur les sieges vingt & quatre Anciens assis, vestus d'habillemens blancs, & qui avoyent sur leurs testes des couronnes d'or. Et du throne procedoyent des éclairs, & des tonnerres, & des voix, & il y avoit sept lampes de feu ardentes devant le throne, lesquelles sont les sept Esprits

Esprits de Dieu. Et au devant du throne, il y avoit une mer de verre semblable à du cristal, & au milieu du throne & à l'entour du throne, quatre animaux pleins d'yeux, devant & derriere. Et le premier animal estoit semblable à un lion, & le second animal semblable à un veau: & le troisième animal avoit la face comme un homme: & le quatrième animal estoit semblable à une aigle volante. Et les quatre animaux avoient chacun à part soy, six ailes à l'entour: & par dedans estoient pleins d'yeux, & ils n'ont point de cesse, ni jour ni nuit, disant, Sainct, Sainct, Sainct le Seigneur Tout-puissant, Qui estoit, & qui est, & qui est à venir. Or quand les animaux donnoient gloire, & honneur & action de graces, à celuy qui estoit sur le throne, à celuy qui est Vivant és siecles des siecles; Les vingt & quatre Anciens se prosternoient devant celuy qui estoit assis sur le throne, & adoroient le Vivant és siecles des siecles, & jettoient leurs couronnes devant le throne, disant, Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, & honneur & puissance: car tu as créé toutes choses, & à ta volonté elles sont, & ont esté créées.

l'Evangile.

OR il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé *S. Jean*. Nicodeme, l'un des Principaux d'entre les Juifs. 3. 1. Cuy-ci vint de nuict à Jesus, & luy dit, Maistre, nous savons que tu es un Docteur venu de Dieu: car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec luy. Jesus respondit, & luy dit, En verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit né derechef, il ne peut voir le Royaume de Dieu. Nicodeme luy dit, Comment l'homme peut-il naitre, quand il est ancien? peut-il derechef entrer au ventre de sa mere & naitre? Jesus respondit & luy dit, En verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit né d'eau & d'esprit, il ne peut voir le Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, ce qui est né de l'Esprit est Esprit. Ne t'esmerveille point que je t'ay dit, il faut estre né derechef. Le vent souffle où il veut, & tu entens le son: mais tu ne sçais d'où il vient, ni où il va, ainsi en est-il de tout homme qui est né de l'Esprit; Nicodeme respondit, & luy dit, Comment se peuvent faire ces choses?

Jesus respondit & luy dit, Tu es docteur d'Israël, & tu ne connois point ces choses? En verité, en verité je te dis, Que ce que nous sçavons nous le difons, & ce que nous avons veu nous le tesmoignons: mais vous ne recevez point nôtre tesmoignage. Si je vous ay dit les choses terriennes & vous ne les croyez point, comment croirez vous si je vous dis les choses celestes? Car personne n'est monté au ciel, sinon celuy qui est descendu du ciel, assavoir le Fils de l'homme qui est au ciel. Or comme Moïse eleva le serpent au desert: ainsi faut il que le Fils de l'homme soit élevé, Afin que quiconque croit en luy ne perisse point, mais qu'il ait la vie eternelle.

Le Premier Dimanche d'après la TRINITE'.

La COLLECTE.

O Dieu, quies l'appuy & le soutien de tous ceux qui mettent leur confiance en toy: reçois par ta miséricorde nos supplications: & puis que l'infirmité de nôtre nature mortelle n'a pas la puissance de faire aucun bien sans toy: accorde nous le secours de ta grace, afin qu'en observant tes saints Commandemens, nous te puissions agréer en nos pensées & en nos actions, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

*1 S. Jean
4. 7.*

Bien-aimez, aimons l'un l'autre: car la charité est de Dieu, & quiconque aime est né de Dieu, & connoist Dieu. Celuy qui n'aime point, n'a point connu Dieu: car Dieu est la charité. En cela la charité de Dieu envers nous est manifestée, que Dieu a envoyé son Fils Unique au monde, afin que nous vivions par luy. En cecy est la charité, non point que nous ayons aimé Dieu, mais parce que luy nous a aimez, & a envoyé son Fils pour estre la propitiation pour nos pechez. Bien-aimez, si Dieu nous a ainsi aimez, nous devons aussi aimer l'un l'autre. Nul ne vid jamais Dieu; si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous. Par ceci nous connoissons que nous demeurons en luy, & luy en

en nous, parce qu'il nous a donné de son Esprit. Et nous l'avons veu, & tesmoignons que le Pere a envoyé le Fils pour estre le Sauveur du monde. Quiconque confessera que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en luy, & luy en Dieu. Et nous avons connu & cru la charité que Dieu a envers nous. Dieu est charité: & celuy qui demeure en charité demeure en Dieu, & Dieu en luy. En ceci la charité envers nous est accomplie (afin que pour le jour du jugement nous ayons assurance) que tel qu'il est, tels sommes nous en ce monde. Il n'y a point de peur en la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la peur: car la peur apporte de la peine: & celuy qui a peur n'est point accompli en charité. Nous l'aimons d'autant que luy premier nous a aimez. Si quelqu'un dit, j'aime Dieu, & il hait son frere, il est menteur. Car celuy qui n'aime point son frere lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit point? Et nous avons ce commandement de par luy, que celuy qui aime Dieu, aime aussi son frere.

L'Evangile.

OR il y avoit un riche homme, qui se vestoit de pourpre & de fin lin, & qui par chaque jour se traittoit bien & magnifiquement. Il y avoit d'autre part un pauvre, nommé Lazare, qui gisoit à la porte d'iceluy, estant tout plein d'ulceres. Lequel desiroit d'estre rassasié des miettes qui tomboient de la table du riche: & mesme les chiens venoient & luy lechoient ses ulceres: Or il avint que le pauvre mourut, & qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham: or le riche aussi mourut & fut enseveli. Et luy estant en enfer, & elevant ses yeux, comme il estoit estourmens, il vid de loin Abraham, & Lazare au sein d'iceluy. Et s'escriant luy dit, Pere Abraham, aye pitié de moy, & envoie Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, & qu'il rafraichisse ma langue: car je suis grievement tourmenté en cette flamme. Et Abraham luy respondit, mon fils, souvien toy que tu as eu tes biens en ta vie, & Lazare semblablement les maux, & maintenant il est consolé, & tu es grievement tourmenté. Et outre tout cela, il y a un grand abyssme establi entre nous & vous, tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peu-

S. Luc.
16. 19.

vent : ni de là, passer ici. Et il dit, je te prie donc, pere, que tu l'envoyes en la maison de mon pere : Car j'ay cinq freres, afin qu'il leur en atteste : de peur qu'eux aussi ne viennent en ce lieu de tourment. Abraham luy respondit, ils ont Moïse & les Prophetes, qu'ils les escoutent. Mais il dit, Non, Pere Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, il s'amenderont. Et Abraham luy dit, s'ils n'escoutent Moïse & les Prophetes, ils ne seront non plus persuadez, quand bien quelqu'un des morts ressusciteroit.

Le Deuxième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur qui ne manques jamais de secourir & de conduire ceux que tu eleves en ta crainte, & dans les estreintes de ta charité; nous te supplions qu'il te plaise nous couvrir de la protection de ta providence, & faire que nous ayons toujours ta crainte devant les yeux avec l'amour de ton saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

1 Jean.
3. 13. **M**Es freres, ne vous esmerveillez point si le monde vous hait, En ce que nous aimons les freres, nous savons que nous sommes transferez de la mort à la vie: celui qui n'aime point son frere, il demeure en la mort. Quiconque hait son frere il est meurtrier, & vous savez que nul meurtrier n'a la vie eternelle demeurante en soy. A cecy nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous: nous devons aussi mettre nos vies pour nos freres. Or celui qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir necessité, & luy fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeurera en luy? Mes petits enfans n'aimons point de parole ni de langue: mais d'œuvre & de verité. Car à cecy nous connoissons que nous sommes de verité, & nous examinons nos cœurs devant luy. Que si nôtre cœur nous condamne, Dieu certes est plus grand que nôtre cœur & connoist toutes choses. Bien-aimez, si nôtre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu. Et quoy que nous demandions

mandions nous le recevons de luy: Car nous gardons ses commandemens, & faisons les choses qui luy sont agréables. Et c'est ici son commandement, que nous croyions au Nom de son Fils Jesus-Christ, & que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le Commandement. Et celuy qui garde ses commandemens demeure en luy, & luy en iceluy: par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, à sçavoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

L'Evangile.

MAis il dit, un homme fit un grand souper, & y convia beaucoup de gens. Et envoya son serviteur à l'heure du souper dire à ceux qui estoient conviez, venez, car tout est déjà prest. Mais ils se prirent tous d'un accord à s'excuser. Le premier luy dit, j'ay acheté un heritage, & il me faut necessairement partir pour l'aller voir: je te prie tien moy pour excusé. Et l'autre dit, j'ay acheté cinq couples de bœufs, & je m'en vais pour les esprouver: je te prie tien moy pour excusé. Et l'autre dit, j'ay pris une femme en mariage, & partant je n'y puis aller. Ainsi le serviteur s'en retourna, & rapporta ces choses à son Maître. Alors le Pere de famille tout en colere, dit à son serviteur, va t'en vistement par les places & les rues de la ville, & amene ceans les pauvres, & les impotens, & les boiteux, & les aveugles. Et le serviteur dit, Mon Maître, il a esté fait ainsi que tu as commandé, & il y a encore de la place. Et le Maître dit au serviteur, Va par les chemins & par les hayes & contrain d'entrer ceux que tu trouveras, afin que ma maison soit remplie. Car je vous dis que nul de ces hommes-là qui avoyent esté conviez, ne gouterà de mon souper.

Le Troisième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur, nous te prions de nous escouter misericordieusement, & puis que tu nous as donné une vehemente affection à te prier, accorde nous la defense & la consolation de ton puissant secours au milieu de toutes sortes de dangers, & dans toutes nos adversitez, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

H s

L'Epi.

L'Epistre.

1 S. Pie. 5. 5. **S**Oyez tous subjects l'un à l'autre : soyez parez par dedans d'humilité : parce que Dieu résiste aux orgueilleux , mais il fait grace aux humbles : humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en fera temps. Deschargeant tout vôtre souci sur luy : car il a soin de vous. Soyez sobres & veillans : d'autant que vôtre Adversaire le Diable chemine comme un lion rugissant à l'entour de vous , cherchant qui il pourra devorer. Auquel il vous faut résister estant fermes en la foy , sachant que les mesmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos freres par le monde. Or le Dieu de toute grace , qui nous a appellez à la gloire eternelle en Jesus-Christ , après que vous aurez un peu souffert , vous rende accomplis , vous affermissé , fortifié & establisé. A luy soit gloire & force au siecle des siecles. Amen.

L'Evangile.

S. Luc. 19. 1. **O**R tous les Peagers & gens de mauvaise vie s'approchoient de luy pour l'ouïr. Dont les Pharisiens & les Scribes murmuroient , disant , Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie & mange avec eux. Mais il leur proposa cette similitude , disant , qui est l'homme d'entre vous qui ayant cent brebis , s'il en perd une , ne laisse les quatre vingts & dix neuf au desert , & ne s'en aille après celle qui est perdue , jusques à ce qu'il l'ait trouvée ? Et l'ayant trouvée , ne la mette sur ses espaules bien joyeux ? Puis estant venu en la maison , n'appelle ses amis & ses voisins , & ne leur die, Ejouïssiez vous avec moy : car j'ay trouvé ma brebis qui estoit perdue ? Je vous dis , qu'ainsi il y aura joye au ciel , pour un seul pecheur venant à s'amender , plus que pour quatre vingts & dix neuf justes , qui n'ont point besoin de repentance. Ou qui est la femme qui ayant dix drachmes , si elle perd une drachme , n'allume la chandelle , & ne balie la maison , & ne la cherche diligemment , jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée ? Et quand elle l'a trouvée n'appelle ses amies & ses voisines , disant , Ejouïssiez vous avec moy : car j'ay trouvé la drachme que j'avois perdue ?

Ainsi

Ainsi je vous dis , qu'il y aura joye devant les Anges de Dieu pour un seul pecheur venant à s'amender.

Le Quatrième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu , qui es le Protecteur de tous ceux qui s'asseurent en toy, sans lequel il n'y a rien de fort, ni rien de saint, augmente & multiplie sur nous ta misericorde , afin que sous ta conduite nous usions tellement des choses temporelles , que nous ne perdions point les eternelles. Fay nous cette grâce , ô Pere Celeste , pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur , *Amen.*

L'Epiſtre.

J'Estime que les souffrances du temps present ne sont point à contrepeser à la gloire qui doit estre revelée en nous. Car le grand & ardent desir des Creatures , est en ce qu'elles attendent que les enfans de Dieu soient revelez. Car les Creatures sont sujettes à vanité, non point de leur volonté , mais à cause de celuy qui les a assujetties , sous esperance qu'elles seront aussi delivrées de la servitude de corruption , pour estre en la liberté de la gloire des enfans de Dieu. Car nous sçavons que toutes les Creatures soupi- rent , & sont en travail ensemble jusques à maintenant. Et non seulement elles , mais nous aussi qui avons les pre- mices de l'Esprit , nous-mesmes soupirons en nous-mes- mes , en attendant l'adoption assavoir la redemption de nôtre corps.

L'Evangile.

Soyez donc misericordieux, comme aussi vôtre Pere est misericordieux. Davantage ne jugez point , & vous ne ferez point jugez : & ne condamnez point , & vous ne ferez point condamnez : quittez & il vous sera quitté. Donnez & il vous sera donné. On vous donnera au sein bonne mesure, pressée & entassée, & qui s'en ira par dessus : car de la mesure que vous mesurerez on vous mesurera re- ciproquement. Pareillement il leur disoit une similitude , Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un autre aveu- gle ? ne cherront ils pas tous deux en une fosse ? Le dis- ciple n'est pas par dessus son Maître, mais tout disciple qui

sera bien accompli sera rendu conforme à son Maître. Davantage pourquoy regardes tu le festu qui est en l'œil de ton frere, & tu n'apperçois point un chevron en ton propre œil ? Ou comment, peux tu dire à ton frere, Mon frere, permets que j'oste le festu qui est en ton œil : toy qui ne vois point un chevron qui est en ton œil ? hypocrite, jette premierement le chevron hors de ton œil, & alors tu aviseras à tirer le festu qui est en l'œil de ton frere.

Le Cinquième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

FAy Seigneur nous te supplions, que le cours des choses de ce monde soit si paisiblement ordonné par ta conduite, que ton Eglise te puisse toujours servir gayement en toute pieté, & en toute tranquillité, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

1 Pierre
3. 8.

SOyez tous d'un consentement, & adonnez à une mutuelle compassion, vous entr'aimant fraternellement, misericordieux, gracieux ; Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage : mais au contraire benissant : sçachant que vous estes appelez à cela, afin que vous obteniez l'heritage de benediction. Car que celuy qui veut aimer sa vie, & voir ses jours bien-heureux, garde sa langue de mal, & ses levres qu'elles ne prononcent point de fraude. Qu'il se destourne du mal & qu'il fasse le bien : qu'il cherche la paix & qu'il la pourchasse. Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont enclines à leurs prieres : mais la face du Seigneur est sur ceux qui sont les maux. Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous ensuivez le bien ? Mesmes encore que vous enduriez quelque chose pour justice, vous estes bien-heureux, mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en soyez point troublez. Mais sanctifiez le Seigneur en vos cœurs.

L'Evangile.

8. Luc.
5. 1.

OR il avint, comme la foule estoit toute sur luy, pour ouïr la parole de Dieu, que luy se tenoit sur le bord du lac de Genezareth. Et voyant deux nasselles qui estoient
prés

prés du rivage du lac, (or les pescheurs en estoient descendus, & lavoient leurs rets) il monta en l'une des nasselles qui estoit à Simon. Et le pria de la mener un peu arriere de terre : puis estant assis il enseignoit de la nasselle les troupes. Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, mene en pleine eau, & laschez vos rets pour pescher. Alors Simon respondant luy dit, nous avons travaillé toute la nuit, & n'avons rien pris, toutesfois à ta parole je lâcheray les filets, Ce qu'ayant fait ils enfermerent une grande quantité de poissons : tellement que les filets se rompoient. Dont ils firent signe à leurs compagnons qui estoient en l'autre nasselle, qu'ils vinssent pour les aider : lesquels vinrent & remplirent les deux nasselles, tellement qu'elles enfonçoient. Et quand Simon Pierre eut veu cela, il se jeta aux genoux de Jesus, disant, Seigneur, retire toy de moy : car je suis homme pecheur. Car une frayeur l'avoit du tout faisi, & tous ceux qui estoient avec luy à cause de la prise des poissons qu'ils avoient faite : semblablement aussi Jaques & Jean fils de Zebedée, qui estoient compagnons de Simon. Alors Jesus dit à Simon, n'aye point de peur, dorenavant tu seras preneur d'hommes vivans. Et quand ils eurent amené les nasselles à terre, ils abandonnerent tout & le suivirent.

Le Sixième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu qui as préparé à ceux qui t'aiment des biens si excellens qu'ils passent l'entendement des hommes, respan en nos cœurs une si ardente amour envers toy, que t'aimant sur toutes choses, nous puissions jouir de l'effect de tes promesses qui surpassent tout ce que nous pouvons desirer, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epitre.

NE sçavez vous pas que nous tous qui avons esté baptisez en Jesus-Christ, avons esté baptisez en sa mort? *Rom. 6.*
Nous sommes donc ensevelis avec luy en sa mort par le baptesme, afin que comme Christ est resuscité des morts par la gloire du Pere, nous aussi pareillement cheminions *3.*
H 7. en

en nouveauté de vie. Car si nous avons esté faits une meisme plante avec luy par la conformité de sa mort, aussi le serons nous par la conformité de sa resurrection. Sachant cela que nôtre vieil homme a esté crucifié avec luy, à ce que le corps de peché fust réduit à neant, afin que nous ne servions plus au peché. Car celuy qui est mort, est quitte de peché. Or si nous sommes morts avec luy nous croyons que nous vivrons aussi avec luy. Sachant que Christ estant resuscité ne meurt plus: la mort n'a plus de domination sur luy. Car ce qu'il est mort, il est mort pour une fois au peché: mais ce qu'il est vivant, il est vivant à Dieu. Vous aussi faites vôtre conte, que vous estes morts au peché, mais vivant à Dieu en Jesus-Christ nôtre Seigneur.

L'Evangile.

S. Mat. **J**esus dit à ses disciples, si vôtre justice ne surpasse celle
3. 20. **J**es des Scribes & des Pharisiens, vous n'entrerez point au royaume des Cieux. Vous avez entendu qu'il a esté dit aux Anciens, Tu ne tueras point, & qui tuera sera punissable par jugement. Mais moy je vous dis, que quiconque se courrouce contre son frere sans cause, sera punissable par jugement: & qui dira à son frere Raca: sera punissable par conseil, & qui luy dira fol, sera punissable par la gehenne du feu. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là il te souvienne que ton frere a quelque chose contre toy, laisse là ton offrande devant l'autel, & t'en va: reconcilie toy premierement avec ton frere, & alors vien & offre ton offrande. Sois bientoist d'accord avec ton adverse partie, tandis que tu es en chemin avec elle, de peur que ton adverse partie ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au sergent, & que tu ne sois mis en prison. En verité je te dis, que tu ne sortiras point de là jusques à ce que tu ayes rendu le dernier quadrin.

Le Septième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu de toute puissance & de toute force, qui es l'auteur & le donateur de tous biens, grave en nos cœurs l'amour de ton saint Nom, augmente en nous la vraye pieté,

piété, entretien nous en toute bonne œuvre, & nous y mainten par ta grande miséricorde, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

JE parle à la façon des hommes à cause de l'infirmité de *Rom. 6.*
vôtre chair. Ainsi donc que vous avez appliqué vos 19.
membres pour servir à la souilleure & à l'iniquité, à com-
mettre iniquité: ainsi appliquez maintenant vos mem-
bres pour servir à la Justice, en sainteté. Car lors que vous
estiez serfs du peché, vous estiez francs quant à la Justice.
Quel fruit donc aviez vous alors és choses dont mainte-
nant vous avez honre? certes leur fin est la mort. Mais
maintenant ayant esté affranchis du peché, & faits serfs à
Dieu, vous avez votre fruit, en sanctification: & pour
fin, la vie éternelle. Car les gages du peché c'est la mort,
mais le don de Dieu c'est la vie éternelle, par Jesus-Christ
nôtre Seigneur.

L'Evangile.

EN ce jour-là comme il y avoit de fort grandes troupes, *S. Mar.*
& qu'ils n'avoient rien à manger, Jesus appella ses dis- 8. 1.
ciples & leur dit, Je suis emeu de compassion envers les
troupes: car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec
moy, & ils n'ont rien à manger. Et si je les renvoye à jeun
en leur maison, ils defaudent en chemin, car quelques-uns
d'entr'eux sont venus de loin. Ses disciples luy respondi-
rent, D'où les pourra-t-on ici rassasier de pain en ce desert?
Et il leur demanda, combien avez vous de pains? Ils luy
dirent sept. Alors il commanda aux troupes de s'asseoir
par terre, & prit les sept pains, & après avoir rendu graces
il les rompit, & les bailla à ses disciples, pour les mettre
devant les troupes. Ils mangerent donc, & furent rassa-
siez, & emporterent du reste des pieces de pain, sept cor-
beilles. (Or ceux qui en avoient mangé estoient environ
quatre mille) & puis il leur donna congé.

Le Huitième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, dont la Providence infailible dirige toutes cho-
ses au ciel & en la terre, Nous te prions bien humble-
ment,

ment, qu'il te plaife d'esloigner de nous toutes les choses nuisibles, & nous accorde celles qui nous font utiles, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

l'Epistre.

Rom. 8. **M**Es freres nous sommes detteurs non point à la chair, pour vivre selon la chair. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez, mais si par l'Esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez. Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont enfans de Dieu. Car vous n'avez point receu un Esprit de servitude pour estre derechef en crainte: mais vous avez receu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba Pere. C'est ce mesme Esprit qui rend tesmoignage à nôtre Esprit que nous sommes enfans de Dieu. Et si nous sommes enfans, nous sommes donc heritiers: heritiers dis-je de Dieu, & coheritiers de Christ: voire si nous souffrons avec luy, afin que nous soyons aussi glorifiez avec luy.

L'Evangile.

8. Mat. **D**onnez vous garde des faux Prophetes qui viennent à vous en habit de brebis, mais au dedans sont des loups ravissans. Vous les connoitrez à leurs fruits: cueille-t-on les raisins des espines, ou les figues des chardons? Ainsi tout bon arbre fait de bons fruiçts, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruiçts. Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruiçts, ni le mauvais arbre de bons fruiçts. Tout arbre qui ne fait point de bon fruiçt, est coupé & jetté au feu. Vous les connoitrez donc à leurs fruiçts. Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au royaume des cieux: mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux cieux.

Le Neuvième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

NOuste prions, Seigneur, qu'il te plaife nous donner l'esprit de penser & de faire toujours les choses qui sont justes & droites; afin que nous qui ne pouvons faire aucun bien sans toy, soyons par toy rendus capables de vivre selon ta sainte volonté, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epi-

L'Epistre.

MEs freres je ne veux pas que vous ignoriez, que nos Peres ont tous esté sous la nuée, & ont tous passé par la mer, Et ont tous esté baptisez en Moïse en la nuée & en la mer. Et ont tous mangé d'une mesme viande spirituelle. Et ont tous beu d'un mesme breuvage spirituel: Car ils beuvoient de la pierre spirituelle qui les suivoit, & la pierre estoit Christ. Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux, car ils ont esté accablez dans le desert. Or ces choses ont esté des exemples pour nous, afin que nous ne soyons point convoiteux des choses mauvaises, comme eux aussi ont convoité. Et que vous ne deveniez point Idolatres, comme quelques-uns d'entr'eux: ainsi qu'il est escrit, Le peuple s'est assis pour manger & pour boire, puis ils se sont levez pour jouer. Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entr'eux ont paillardé, & sont tombez en un jour vingt & trois mille. Et que nous ne tentions point Christ, comme aussi quelques-uns d'entr'eux l'ont tenté, & ont esté destruits par les serpens. Et que vous ne murmuriez point, comme aussi quelques-uns d'entr'eux ont murmuré, & sont peris par le destructeur. Or toutes ces choses leur avoient en exemple, & sont escrites pour nous admonester, comme ceux ausquels les derniers temps sont parvenus. C'est pourquoy que celuy qui s'estime estre debout, regarde qu'il ne tombe. Tentation ne vous a point saisis sinon humaine: Or Dieu est fidele, lequel ne permettra point que vous soyez tentez outre ce que vous pouvez: mais il donnera avec la tentation l'issue, afin que vous la puissiez soutenir.

1 Cor.
10. 1.

L'Evangile.

JEsus dit à ses disciples: Il y avoit un homme riche, qui avoit un Maistre d'hostel, lequel fut accusé envers luy comme dissipateur des biens d'iceluy. Lequel il appella & dit, qu'est-ce que j'ois dire de toy? rens conte de ton administration: Car tu n'auras plus la puissance de manier la despense. Alors le Maistre d'hostel dit en soy-mesme, Que seray-je, mon Maistre m'ostant l'administration? je ne puis souir la terre, & j'ay honte de mendier. Or je say ce que je seray, afin que quand mon administration

8. Luc.
16. 1.

me sera ostée, quelques-uns me reçoivent en leurs maisons. Alors il appella un chacun des detteurs de son Maître, & dit au premier, Combien dois-tu à mon Maître? Lequel dit, Cent mesures d'huile. Et il luy dit, Pren ta sedule, & t'affieds viste, & en escri cinquante. Puis il dit à un autre, & toy combien dois-tu? Lequel dit, Cent mesures de froment. Et il luy dit, Pren ta sedule, & en escri quatre vingts. Et le Maître loia le Maître d'hostel inique, parce qu'il avoit fait prudemment: ainsi les enfans de ce siecle sont plus prudens en leur generation, que ne sont les enfans de lumiere. Et moy aussi je vous dis, faites vous des amis des richesses iniques: afin que quand vous defaurez, ils vous reçoivent és tabernacles eternels.

Le Dixième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Seigneur ouvre l'oreille de ta misericorde, aux prieres de tes humbles serviteurs; Et afin qu'ils puissent obtenir leurs requestes, donne leur de demander les choses qui te sont agreables, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.
Amen.

L'Epistre.

**1 Cor.
12. 1.**

TOuchant les dons spirituels, je ne veux point, freres, que vous soyez ignorans. Vous savez comme vous estiez Gentils, qui estiez transportez après les idoles muettes, selon que vous estiez menez. Pource je vous fais sçavoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit que Jesus est malediction: & nul ne peut dire que Jesus est Seigneur, sinon par le Sainct Esprit. Or il y a diversité de dons, mais il y a un mesme Esprit. Il y a aussi diversité d'administrations: mais il y a un mesme Seigneur. Il y a pareillement diversité d'operations: mais il y a un mesme Dieu qui opere toutes choses en tous. Mais à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expedient. Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sapience: & à l'autre, selon le mesme Esprit, la parole de connoissance. Et à l'autre la foy de ce mesme Esprit: & à l'autre des dons de guerison en ce mesme Esprit. Et à l'autre, des operations de vertus: & à l'autre la prophetie:
&

& à l'autre le don de discerner les esprits, & à l'autre la diversité de langages: & à l'autre le don d'interpréter les langages. Mais ce seul & même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun selon qu'il veut.

L'Evangile.

ET quand il fut approché, voyant la ville, il pleura sur elle, disant, O si toy aussi eusses connu, voire au moins en cette tienne journée les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachées de devant tes yeux. Car les jours viendront sur toy que tes ennemis t'assiègeront de tranchées, & t'environneront, & t'enfermeront de tous costez: & te raseront toi & tes enfans qui sont en toy, & ne laisseront en toy pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation. Puis estant entré au temple, il se prit à jeter hors ceux qui vendoient & achetoient en iceluy: leur disant, Il est escrit: Ma Maison est la maison de priere, mais vous en avez fait une caverne de brigands. Et il estoit tous les jours enseignant au temple. *S. Luc.*
19. 41.

Le Dimanche onzième d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, qui manifestes la toute-puissance de ta force, principalement lors que tu fais miséricorde, & que tu as compassion: espan sur nous abondamment ta grace, afin que marchant dans les sentiers de tes commandemens, nous puissions obtenir l'effect de tes promesses gratuites, & estre faits participans de tes thresors celestes, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

OR je vous declare, freres, l'Evangile que je vous ay annoncé, & que vous avez reçu, & auquel vous vous tenez fermes: Et par lequel vous estes aussi sauvés, si vous retenez en quelle maniere je vous l'ay annoncé: si ce n'est que vous ayez creu en vain: Car en toutes choses je vous ay baillé ce que j'avois aussi reçu, à sçavoir que Christ est mort pour nos pechez selon les Escritures. Et qu'il a esté enseveli, & qu'il est ressuscité le troisième jour *1 Cor.*
15. 1.

jour selon les Escritures. Et qu'il a esté veu de Cephass & puis des douze. Depuis il a esté veu de plus de cinq cens freres à une fois, desquels plusieurs sont vivans jusques à present, & quelques uns dorment. Depuis il a esté veu de Jaques & de tous les Apôtres. Et après tous, il a esté veu aussi de moy, comme d'un avorton. Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'estre appelé Apôtre, d'autant que j'ay persecuté l'Eglise de Dieu. Mais par la grace de Dieu je suis ce que je suis: & sa grace qui est envers moy, n'a point esté vaine, mais j'ay travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutesfois non point moy, mais la grace de Dieu qui est avec moy. Soit donc moy, soit eux, nous preschons ainsi, & vous l'avez ainsi creu.

L'Evangile.

S. Luc.
18. 9.

Jesus dit cette similitude à quelques-uns qui se confioient en eux-mesmes, d'estre justes, & qui tenoient les autres pour rien. Deux hommes monterent au temple pour prier, l'un Pharisien & l'autre Peager. Le Pharisien se tenant à part prioit en soy-mesme, disant telles choses: O Dieu, je te rends graces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adulteres, ni mesmes aussi comme ce Peager. Je jeusne deux fois la semaine: je donne la disme de tout ce que je possède. Mais le Peager se tenant loin, n'osoit pas mesmes lever les yeux vers le ciel: mais frappoit sa poitrine, disant, ô Dieu sois propice envers moy pauvre pecheur. Je vous dis que celui-ci descendit justifié en sa maison plus tost que l'autre. Car quiconque s'eleve, sera abaissé: & qui s'abaisse, sera élevé.

Le Douzième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui es toujours plus prompt à nous escouter que nous ne sommes soigneux de te prier, & qui as accoutumé de nous donner plus que nous ne meritons, & plus que nous ne demandons: espan sur nous abondamment ta sainte grace, nous pardonnant tout ce qui pourroit troubler nos consciences, & nous
donnant

donnant ce que nous ne sommes pas dignes de demander, sinon par les merites & par l'entremise de Jesus Christ ton Fils nôtre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Nous avons une telle confiance en Dieu par Christ. 2 Cor. 3. 4.
Non point que nous soyons suffisans de penser quelque chose de nous, comme de nous-mesmes, mais nôtre suffisance est de Dieu. Lequel aussi nous a rendu suffisans pour estre Ministres du Nouveau Testament : non pas de lettre, mais d'Esprit : car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. Que si le Ministère de mort escrit en lettres & gravé en pierres, a esté glorieux, tellement que les enfans d'Israël ne pouvoient regarder en la face de Moïse pour la gloire de sa face : (laquelle gloire devoit prendre fin.) Comment est-ce que le Ministère de l'Esprit ne sera plus glorieux ? Car si le Ministère de condamnation a esté glorieux, le ministère de Justice le surpasse de beaucoup en gloire.

L'Evangile.

Jesus estant departi de Tyr & de Sidon vint à la mer de S. Mar. Galilée par le milieu des quartiers de Decapolis. Alors 7. 31.
on luy amena un sourd ayant le parler empesché : & on le pria qu'il luy imposast les mains. Et l'ayant tiré à part de la multitude, il mit ses doigts es oreilles d'iceluy : & ayant craché luy toucha la langue. Puis en regardant au ciel il soupira, & luy dit, Hephphatah, c'est à dire ouvre toy. Et incontinent ses oreilles furent ouvertes, & le lien de sa langue fut delié & il parla aisément. Et il leur commanda de ne le dire à personne. Mais plus il le defendoit & plus ils le publioient : Et ils s'estonnoient tant & plus, disant, il a tout bien fait : il fait ouïr les sourds & parler les muets.

Le Treizième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & misericordieux, qui seul donnes à ton peuple fidele de te rendre un vray & loüable service ; nous te prions de nous faire la grace que nous te puissions servir si fidèlement en cette vie, que nous ne manquions pas d'obtenir enfin la jouissance de tes pro-

promesses , par les merites de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Gal. 3.
16.

LEs promesses ont esté faites à Abraham & à sa semence. Il ne dit point , & aux semences , comme parlant de plusieurs : Mais comme d'une , & à ta semence , qui est Christ. Voilà donc ce que je dis , quant à l'alliance qui auparavant a esté confirmée de Dieu en Christ , que la Loy qui est venue quatre cens & trente ans après , ne la peut enfreindre , pour abolir la promesse. Car si l'héritage est de la Loy , il n'est plus par la promesse. Or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse. A quoy donc sert la Loy ? Elle a esté ajoutée à cause des transgressions , jusques à ce que la semence vint , au regard de laquelle la promesse avoit esté faite , & a esté ordonnée par les Anges par le Ministère d'un Moyenneur. Or le Moyenneur n'est point d'un seul : mais Dieu est un seul. La Loy donc a-t-elle esté ajoutée contre les promesses de Dieu ? ainsi n'avienne : Car si la Loy eust esté donnée pour pouvoir vivifier : vraiment la justice seroit de la Loy. Mais l'Ecriture a tout enclos sous le peché , afin que la promesse par la foy en Jesus-Christ fust donnée aux croyans.

L'Evangile.

S. Luc.
10. 23.

Bien-heureux sont les yeux qui voyent ce que vous voyez : Car je vous dis , que plusieurs Prophetes & plusieurs Rois ont désiré de voir les choses que vous voyez , & ne les ont point veües ; & d'ouïr les choses que vous oyez , & ne les ont point ouïes. Alors voicy un docteur de la Loy qui se leva , le tenant , & disant , Maistre , que feray-je pour heriter la vie eternelle ? Auquel il dit , qu'est-il escrit en la Loy , comment listu ? Et il respondit & dit , Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur , de toute ton ame , & de toute ta force , & de toute ta pensée : Et ton prochain comme toy mesme. Alors il luy dit , tu as droitement respondu : fay cela , & tu vivras. Mais luy se voulant justifier , dit à Jesus , & qui est mon prochain ? Jesus respondant , dit , Un homme descendoit de Jerusalem à Jerico , & tomba entre les mains des brigands , qui le depouillerent , & après qu'ils l'eurent navré de plusieurs coups ,

coups, ils s'en allerent le laissant à demi mort. Or par rencontre un Sacrificateur descendoit par le chemin: & quand il le vid il passa de l'autre costé. Semblablement aussi un Levite estant arrivé à l'endroit, & le voyant passa de l'autre costé. Mais un Samaritain passant son chemin, vint à l'endroit d'iceluy, & le voyant fut emeu de compassion. Et s'approchant luy ressera ses playes, & y mit dessus de l'huile & du vin: puis le mit sur sa beste, & le mena dans l'hostellerie, & le pensa: Le lendemain au depart, il tira deux deniers, & les bailla à l'hoste: & dit, Pense-le: & tout ce que tu despenferas davantage, je te le rendray à mon retour. Lequel donc de cestrois te semble avoir esté le prochain à celuy qui tomba entre les mains des brigands? Et il luy dit, Celuy qui a usé de misericorde envers luy. Jesus luy dit, Va & toy aussi fay le semblable.

Le Quatorzième Dimanche d'après la Trinité,

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & Eternel, augmente nous la foy, l'esperance & la charité; & afin que nous obtenions ce que tu nous promets, fay que nous aimions ce que tu nous commandes, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Cheminez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les convoitises de la chair: Car la chair convoite contre l'Esprit, & l'Esprit contre la chair, & ces choses-là sont opposées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez. Que si vous estes conduits par l'Esprit vous n'estes point sous la Loy. Car les œuvres de la chair sont manifestes, lesquelles sont adultere, paillardise, souilleure, insolence, idolatrie, empoisonnement, inimitiez, querelles, despits, coleres, contentions, divisions, heresies, envies, meurtres, yvrongneries, gourmandises & choses semblables à celles-là: desquelles je vous predis comme aussi j'ay predict, que ceux qui commettent de telles choses n'heriteront point le royaume de Dieu. Mais le fruit de l'Esprit est charité, joye, paix, esprit

Gal. 5. 16.

esprit patient, bonté, loyauté, douceur, attrempance. La Loy ne s'adresse point contre de telles choses. Or ceux qui sont de Christ ont crucifié la chair avec les affections, & les convoitises d'icelle.

*L'Evangile.**S. Luc.*

17. 11.

ET il avint que Jesus allant en Jerusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée. Et comme il entroit en une bourgade, dix hommes lepreux le rencontrèrent, lesquels s'arrestèrent de loin, & eleverent leurs voix, disant, Jesus nôtre Maistre, aye pitié de nous. Et quand il les eut veus, il leur dit, Allez montrez vous aux Sacrificateurs. Et il avint qu'en s'en allant, ils furent nettoyez. Et l'un d'entr'eux voyant qu'il estoit guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix. Et se jeta en terre sur sa face aux pieds d'iceluy, luy rendant graces. Or il estoit Samaritain. Alors Jesus prenant la parole dit, les dix n'ont ils pas esté nettoyez ? & les neuf où sont ils ? Nul ne s'est trouvé qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu sinon cet estranger. Alors il luy dit, leve-toy, va, ta foy t'a sauvé.

*Le Quinzième Dimanche d'après la Trinité.**La COLLECTE.*

Veuilles Seigneur par ta clemence infinie regarder continuellement ton Eglise; & parce que la fragilité de l'homme est telle, que nous ne sçaurions subsister sans toy, garanti nous toujours par ton secours de toutes les choses nuisibles, & nous adresse à toutes les choses qui peuvent avancer nôtre salut, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.
Amen.

*L'Epistre.**Gal. 6.*

11.

Vous voyez quelles grandes lettres je vous ay escrites de ma propre main. Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'estre circoncis, afin seulement qu'ils n'endurent point de persecution pour la croix de Christ. Car ceux-là mesmes qui sont circoncis ne gardent point la Loy: mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin qu'ils se glorifient en vôtre chair. Mais pour moy, ja ne m'ayienne que je

me glorifié sinon en la croix de Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, & moy au monde. Car en Christ ni circoncision ni prepûce n'a aucune vertu, mais la nouvelle creature: Et tous ceux qui marcheront en cette sorte, paix soit sur eux & sur l'Israël de Dieu. Au reste que nul ne me donne de la fâcherie, car je porte en mon corps les flettrissures du Seigneur Jesus. Freres, la grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ soit avec vôtre esprit. Amen.

L'Evangile.

NUL ne peut servir à deux maîtres: car ou il haïra l'un *S. Mat.*
& aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un & mespri- 6. 24.
fera l'autre. Vous ne pouvez servir à Dieu & à Mammon.
Partant je vous dis, ne soyez point en souci pour vôtre
vie, ce que vous mangerez & ce que vous boirez; ni pour
vôtre corps, dequoy vous ferez vestus. La vie n'est pas
plus que la nourriture, & le corps plus que le vestement.
Regardez aux oiseaux du ciel, car ils ne sement, ni ne
moissonnent, ni n'assemblent en des greniers. N'estes
vous pas beaucoup plus excellens qu'eux? Et qui est ce-
luy d'entre vous qui par son souci puisse adjonter à sa statu-
re une coudée? Et pourquoy estes vous en souci du veste-
ment? Apprenez bien comme croissent les lis des champs;
ils ne travaillent ni ne filent. Neantmons je vous dis, que
Salomon mesmes en toute sa gloire n'a point esté vestu
comme l'un d'entr'eux. Si Dieu donc revest ainsi l'herbe
des champs, qui est aujourd'huy, & demain est mise au
four, ne vous revestira-t-il pas beaucoup plutost, ô gens
de petite foy? Ne soyez donc point en souci, disant, Que
mangerons nous? ou que boirons nous, ou dequoy se-
rons nous vestus? (Veu que les Payens recherchent tou-
tes ces choses) Car vôtre Pere celeste connoit que vous
avez besoin de toutes ces choses-là. Mais cherchez premie-
rement le Royaume de Dieu & sa justice, & toutes ces
choses vous seront baillées par dessus. Ne soyez donc
point en souci du lendemain: Car le lendemain se-
souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit son
affliction.

*Le Seizième Dimanche d'après la Trinité**La COLLECTE:*

O Seigneur, nous te supplions que ta grace continuelle purifie & maintienne ton Eglise, & parce qu'elle ne peut subsister sans ton secours, conserver la toujours par ta bonté, & par ton assistance, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Ephes. 3. **J**E requiers que vous ne vous anonchalissiez point, à cause
13. de mes tribulations que j'endure pour l'amour de vous, ce qui est vôtre gloire. Pour laquelle cause je ploye les genoux devant le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ: (duquel toute la parenté est nommée aux cieus & en la terre) Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'estre puissamment fortifiez par son Esprit en l'homme interieur. Tellement que Christ habite en vos cœurs par foy. Afin qu'estant enracinez & fondez en charité, vous puissiez finalement comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur & la longueur, la profondeur & la hauteur, Et connoître la dilection de Christ, laquelle surpasse toute connoissance: afin que vous soyez remplis en toute plénitude de Dieu. Or à celuy qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons & pensons. A luy soit gloire en l'Eglise de Jesus-Christ, en tous les âges du siecle des siecles. Amen.

L'Evangile.

8. Luc. **O**R il avint que Jesus alloit en une ville, nommée
7. 11. Nain, & plusieurs de ses disciples & une grosse troupe, alloient avec luy. Et comme il approchoit de la porte de la ville: voici, on portoit dehors un mort, fils unique de sa mere, laquelle estoit veuve: & une grande compagnie de la ville estoit avec elle. Et quand le Seigneur l'eut veüe, il fut emeu de compassion envers elle, & luy dit, ne pleure point. Et s'estant approché, il toucha la biere (or ceux qui portoyent le corps s'arrestèrent) & il dit, Jeune homme, je te dis leve toy; Et celuy qui estoit mort se rassit & commença à parler. Et il le rendit à sa mere.

Et

Et la crainte les faisoit tous, & ils glorifioient Dieu, disant, certes un grand Prophete s'est levé entre nous, & certes Dieu a visité son peuple. Et ce bruit courut de luy par toute la Judée & par toute la contrée d'alentour.

Le Dimanche dixseptième d'après la Trinité.

La COLLECTE.

SEigneur, nous te supplions que ta grace nous previenne & nous accompagne incessamment, nous enclinant toujours à toutes sortes de bonnes œuvres, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

JE vous prie donc moy, le prisonnier au Seigneur, que vous cheminiez dignement comme il est seant à la vocation à laquelle vous estes appelez: Avec toute humilité & douceur, avec un esprit patient, supportant l'un l'autre en charité: Estant soigneux de garder l'unité de l'esprit par le lien de paix. Il y a un seul corps & un seul Esprit, comme aussi vous estes appelez en une seule esperance de vôtre vocation. Il y a un seul Seigneur, une seule foy, un seul baptême: Un seul Dieu & Pere de tous qui est sur tous, & parmi tous, & en vous tous. *Ephes. 4. 1.*

L'Evangile.

IL avint aussi que luy estant entré en la maison d'un des Principaux des Pharisiens en un jour de Sabbat, pour prendre sa refection, ils l'observoient. Et voici, un homme hydropique estoit là devant luy. Et Jesus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loy & aux Pharisiens, disant, Est-il permis de guerir au jour du Sabbat? Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris le malade, il le guerit, & le renvoya. Puis leur respondant, il dit, Qui sera celuy d'entre vous, qui aura un asne ou un bœuf qui tombe en un puits, qui ne le retire hors incontinent au jour du Sabbat? Et ils ne luy pouvoient repliquer à ces choses. Il proposoit aussi aux conviez une similitude, prenant garde comme ils choisissoient les premieres places à table, en leur disant, Quand tu seras convié par quelqu'un aux nopces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il ayienne qu'un plus honorable que toy soit convié par luy. *S. Luc. 14. 1.*

Et que celuy qui aura convié & toy & luy vienne, & te die, fay place à celuy-ci : & qu'alors tu commences avec hon-te à tenir le plus bas lieu. Mais quand tu seras convié, va & te mets au plus bas lieu : afin que quand celuy qui t'a convié viendra, il te die, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui se-ront à table avec toy. Car quiconque s'elevé sera abaissé, & qui s'abaisse sera élevé.

Le Dix-huitième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Seigneur, nous te supplions qu'il te plaise faire la grace à ton peuple de résister aux tentations du monde, de la chair & du Diable, Et de te suivre en pureté de cœur & d'esprit, toy qui es le seul vray Dieu, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

1 Cor. 1. **J**E rends toujours grâces à mon Dieu à cause de vous, touchant la grâce de Dieu qui vous est donnée en Jesus-Christ; De ce qu'en toutes choses vous estes enrichis en luy, en tout don de parole & en toute connoissance: selon que le tesmoignage de Jesus-Christ a esté confirmé en vous. Tellement qu'il ne vous defaut aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de nôtre Seigneur Jesus-Christ. Lequel aussi vous affermira jusques à la fin, pour estre irréprehnables en la journée de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

L'Evangile.

8. Mat. 22. 34. **Q**uand les Pharisiens entendirent qu'il avoit fermé la bouche aux Sadduciens, ils s'assemblerent d'un accord, & l'un d'entr'eux, Docteur de la Loy, l'interrogea en le tentant & disant, Maître, lequel est le grand Commandement de la Loy? Jesus luy dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, & de toute ame, & de toute ta pensée. Celuy-ci est le premier & le grand Commandement? & le second semblable à iceluy est, tu aimeras ton prochain comme toy-mesme. De ces deux commandemens dependent toute la Loy & les Prophetes. Et les Pharisiens estant assemblez, Jesus les interrogea, di-sant,

fant, Que vous semble-t-il du Chrift ? de qui est-il Fils ? Ils luy respondirent, de David. Et il leur dit, Comment donc, David l'appelle-t-il en Esprit, Seigneur, disant, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, sieds toy à ma dextre, jusques à ce que j'aye mistes ennemis pour le marche pied de tes pieds. Si donc David l'appelle Seigneur, comment est il son Fils ? Et nul ne luy pouvoit respondre, un seul mou : & personne ne l'osa plus interroger depuis ce jour-là

Le Dix-neufvième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu, puis que sans toy nous ne te pouvons agréer ; fay nous la grace en tes misericordes, que ton Saint Esprit conduise & adresse nos cœurs en toutes choses, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Voici ce que je dis & atteste de par le Seigneur, C'est que vous ne cheminez plus comme aussi le reste des Gentils chemine en la vanité de leurs pensées : Ayant leur entendement obscurci de tenebres, & étant estrangers de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur. Lesquels ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnez à dissolution pour commettre toute souilleure, à qui en seroit pis : Mais vous n'avez point ainsi appris Christ. Voire si vous l'avez escouté, & si vous avez esté enseigné de par luy, ainsi que la verité est en Jesus : Assavoir que vous depouilliez le viel homme, quant à la conversation precedente, lequel se corrompt par les convoitises qui seduifent. Et que vous soyez renouvellez en l'esprit de vôtre entendement. Et que vous soyez revestus du nouvel homme créé selon Dieu en justice & vraye sainteté : C'est pourquoy ayant depouillé le mensonge, parlez en verité chacun avec son prochain : Car nous sommes membres les uns des autres. Courroucez vous, ne pechez point : que le soleil ne se couche point sur vôtre courroux. Et ne donnez point lieu au diable. Que celuy qui deroboit ne derobe plus : mais plutôt qu'il travaille en travaillant de ses mains en ce qui

*Eph. 4.
17.*

150 Le 20. Dimanche d'après la Trinité.

est bon : afin qu'il ait pour departir à celuy qui a besoin. Que nul propos infect ne sorte de vôtres bouches : mais celuy qui est bon à l'usage d'edification, afin qu'il donne grace à ceux qui l'oyent. Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez esté scellez pour le jour de la Redemption. Que toute amertume & colere, & ire & crierie, & mesdisance soyent ostées de vous, avec toute malice. Mais soyez benins les uns envers les autres, pleins de compassion, & pardonnant les uns aux autres, ainsi aussi que Dieu vous a pardonné par Christ.

L'Evangile.

S. Mat.
9. 1. **J**esus estant entré en la nasselle, il repassa & revint en sa ville. Et voici, on luy presenta un paralytique gisant en un liest. Et Jesus voyant leur foy, dit au paralytique, Aye bon courage, mon fils, tes pechez te sont pardonnez. Et voicy, quelques-uns des Scribes disoient en eux-mesmes, Celuy-ci blasphemé. Et Jesus voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoi pensez vous du mal en vos cœurs? Car lequel est le plus aisé de dire, Tes pechez te sont pardonnez : ou de dire, Leve toy, & chemine? Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les pechez, Leve toy, (dit-il au paralytique) pren ton liest & t'en va en ta maison. Et il se leva & s'en alla en sa maison. Ce que les troupes voyant, elles s'estonnerent & glorifierent Dieu qui avoit donné un tel pouvoir aux hommes.

Le Vintième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & tres-misericordieux, garanti nous par ta grande bonté de tout ce qui nous pourroit nuire : afin qu'estant bien disposez de corps & d'esprit, nous puissions nous employer gayement aux choses que tu veux que nous fassions, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.
Amen.

L'Epistre.

Eph.
3. 5. **A**visez donc comment vous cheminerez soigneusement non point comme estant denuez de sagesse, mais comme estant sages : Rachetant le temps, car les jours sont mau-

mauvais. C'est pourquoy ne soyez point sans prudence, mais bien entendant quelle est la volonté du Seigneur. Et ne vous enyvrez point de vin auquel il y a dissolution: mais soyez remplis de l'Esprit. Parlant entre vous par Pseaumes, louanges & chansons spirituelles: chantant & psalmodiant en vòtre cœur au Seigneur. Rendant toujours graces pour toutes choses, au nom de nôtre Seigneur Jesus-Christ, à nôtre Dieu & Père. Vous soumettant les uns aux autres pour la crainte de Dieu.

L'Evangile.

ALors Jesus prenant la parole, leur parla derechef en *S. Mar.* similitude, disant, Le royaume des cieux est sembla- *22. 1.* ble à un Roy qui fit les nopces de son fils. Et envoya ses serviteurs, pour aller appeller ceux qui avoyent esté conviez aux nopces: mais ils n'y voulurent point venir. Derechef il envoya d'autres serviteurs, disant, Dites à ceux qui estoient conviez, Voici, j'ay appresté mon disner: mes taureaux & mes bestes engraisées sont tuées, & tout est prest, venez aux nopces. Mais eux n'en tenant conte, s'en allerent, l'un à sa metairie, & l'autre à son traffiq. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragerent, & les tuerent. Quand le Roy l'entendit, il se mit en colere, & ayant envoyé ses gens de guerre, il fit perir ces meurtriers-là, & brussa leur ville. Alors il dit à ses serviteurs, Or bien, les nopces sont apprestées, mais ceux qui estoient conviez n'en estoient pas dignes. Allez donc aux quatre-fours des chemins, & autant que vous en trouverez conviez les aux nopces. Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, & assemblerent autant qu'ils en trouverent, tant mauvais que bons: tellement que le lieu des nopces fut rempli de gens qui estoient à table. Et le Roy y estant entré pour voir ceux qui estoient à table, vid là un homme qui n'estoit pas vestu d'une robe de nopces. Et il luy dit, Compagnon, comment es-tu entré ici sans avoir une robe de nopces? Et il eut la bouche close. Alors le Roy dit aux serviteurs, Liez-le pieds & mains, & le jetez es tenebres de dehors: là, il y aura pleur & grincement de dents. Car il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'e-
lus.

La COLLECTE.

NOus te prions, ô misericordieux Seigneur, qu'il te plaise d'accorder à tes fidelles ton pardon & ta paix; afin qu'estant nettoyez de tous leurs pechez, ils te servent en tranquillité d'esprit, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

Eph. 6.
10.

MEsfreres, fortifiez vous au Seigneur, & en la puissance de sa force. Soyez revestus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez resister contre les embusches du Diable: Car nous n'avons point la lutte contre le sang & la chair, mais contre les Principautez, contre les Puissances, contre les Seigneurs du monde, Gouverneurs des tenebres de ce siecle, contre les malices spirituelles qui sont és lieux celestes. C'est pourquoy prenez toutes les armeures de Dieu, afin que vous puissiez resister au mauvais jour, & ayant tout surmonté demeurer fermes. Soyez donc fermes, ayant vos reins ceints de verité, & estant revestus de la cuirasse de justice: Et ayant les pieds chauffez de la preparation de l'Evangile de paix. Prenant sur tout le bouclier de la foy, par lequel vous puissiez esteindre tous les dards enflammés du malin. Prenez aussi le casque de salut, & l'espée del'Esprit qui est la Parole de Dieu. Priant en toute sorte de prieres & de requeste, en tout temps, en esprit & veillant à cela avec toute perseverance, & requeste pour les Saints. Et pour moy, afin que la parole me soit donnée à bouche ouverte en hardiesse: afin de donner à connoitre le mystere de l'Evangile. Pour lequel je suis Ambassadeur en la chaine, afin que je parle franchement comme il me faut parler.

L'Evangile.

8. Jean.
4. 46.

ILy avoit un Seigneur de Cour duquel le fils estoit malade à Capernaüm. Celuy-là ayant entendu que Jesus estoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers luy, & le pria qu'il descendist pour guerir son fils. Car il s'en alloit mourir. Alors Jesus luy dit, si vous ne voyez des signes &

des

des miracles, vous ne croyez point. Ce Seigneur de Cour luy dit, Seigneur, descen devant que mon fils meure. Jesus luy dit, va, ton fils vit. Cet homme creut à la parole que Jesus luy avoit dite, & s'en alloit. Et comme déjà il descendoit, ses serviteurs luy vinrent au devant, & luy apportèrent des nouvelles, disant, ton fils vit. Alors il demanda à quelle heure il s'estoit trouvé mieux. Et ils luy dirent, hier sur les sept heures la fièvre le laissa. Le Pere donc connut que c'estoit à cette mesme heure-là que Jesus luy avoit dit, ton fils vit, Et il crut & retourna sa maison. Jesus fit encore ce second signe, quand il fut venu de Judée en Galilée.

Le Vingt & deuxième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Veuilles Seigneur entretenir l'Eglise, qui est ta famille, dans une pieté continuelle, afin qu'estant exempte d'adversité sous la faveur de ta protection, elle s'adonne devotement à ton service, & à l'exercice des bonnes œuvres, à la gloire de ton Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

JE reus graces à mon Dieu, toutes les fois que je fais mention de vous. Faisant toujours des prieres avec joye pour vous tous, en toutes mes oraisons. A cause de la communion de l'Evangile que vous avez demonstrée, depuis le premier jour jusques à maintenant. Estant assuré de cela mesme, que celuy qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achevera jusques à la journée de Jesus-Christ: Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous esté participans de la grace avec moy en mes liens, & en la defense & confirmation del'Evangile. Car Dieu m'est tesmoin comme je vous affectionne tous d'une cordiale affection de Jesus-Christ. Et je requiers ceci, afin que vôtre affection abonde encore de plus en plus, avec reconnoissance & toute intelligence: Afin que vous discerniez les choses contraires, pour estre purs & sans achoppement jusques à la journée de Christ. Estant remplis de fruits de

*Phil. 1.
3.*

Justice, qui sont par Jesus-Christ, à la gloire & loüange de Dieu.

L'Evangile.

S. Mat.

18, 21.

Pierredit à Jesus, Seigneur jusques à combien de fois mon frere pechera-t-il contre moy & je luy pardonneray? Sera-ce bien jusques à sept fois? Jesus luy respondit, je ne te dis point jusques à sept fois, mais jusques à sept fois septante fois. Partant le Royaume des cieux est comparé à un Roy, lequel voulut conter avec ses serviteurs. Et quand il eut commencé à conter, on luy en presenta un qui devoit dix mille talens. Et dautant qu'il n'avoit pas de quoy payer, son Seigneur commanda qu'il fust vendu, luy, & sa femme, & ses enfans, & tout ce qu'il avoit, & que la dette fust payée. Or ce serviteur-là se jettant en terre, le supplioit, disant, Seigneur, use de patience envers moy, & je te rendray le tout. Alors le Seigneur de ce serviteur-là, estant emeu de compassion le relascha, & luy quitta la dette. Mais quand ce serviteur-là fut parti, il trouva l'un de ses compagnons de service, qui luy devoit cent deniers: lequel il faist, & l'estrangloit, disant, Paye moy ce que tu me dois. Et son compagnon de service se jettant à ses pieds le prioit, luy disant, Use de patience envers moy, & je te rendray le tout. Mais il n'en voulut rien faire: ains s'en alla, & le mit en prison, jusques à ce qu'il eust payé la dette. Or ses autres compagnons de service voyant ce qui avoit esté fait, furent fort marries: dont ils s'en vinrent & declarerent à leur Seigneur tout ce qui avoit esté fait. Alors son Seigneur l'appella & luy dit, Meschant serviteur, je t'ay quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié. Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, ainsi que j'avois eu pitié de toy? Alors son Seigneur estant en colere, le livra aux sergens, jusques à ce qu'il luy eust payé tout ce qui luy estoit deu. Ainsi vous en fera mon Pere celeste, si vous ne pardonnez de cœur chacun à son frere ses fautes.

LeVingt & troisieme Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

O Dieu nôtre retraite & nôtre force, qui es l'auteur de toute pieté, preste l'oreille aux prieres ardentes de ton Eglise; & fay que les choses que nous demandons avec foy, nous les obtenions en effect, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

L'Epistre.

SOyez donc d'un accord mes imitateurs, freres, & considérez ceux qui cheminent ainsi, selon que vous nous avez pour patron. Car plusieurs cheminent, desquels je vous ay souvent dit, & maintenant je le dis aussi en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix de Christ. Desquels la fin est perdition, le Dieu desquels est le ventre, & la gloire est leur confusion, qui ont leur affection aux choses terrestres. Mais nôtre conversation est de bourgeois des cieus, d'où aussi nous attendons le Sauveur, assavoir le Seigneur Jesus-Christ. Lequel transformera nôtre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace par laquelle il peut mesmes assujettir toutes choses à soy.

Phil. 3.
17.

L'Evangile.

ALors les Pharisiens s'estant retirez, prirent conseil comment ils l'enlaceroient. Et luy envoyerent leurs disciples avec des Herodiens, disant, Maistre, nous sçavons que tu es veritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en verité, & que tu ne te soucies de personne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes. Di nous donc ce qui te semble? Est il permis de payer le tribut à Cesar ou non? Et Jesus connoissant leur malice dit, hypocrites, pourquoy me tentez vous? Montrez moy la monnoye du tribut, Et ils luy presenterent un denier: Et il leur dit, De qui est cette image, & cette inscription: Ils luy dirent de Cesar. Alors il leur dit, rendez donc à Cesar les choses qui sont à Cesar, & à Dieu ce qui appartient à Dieu. Oyant cela ils le laisserent, & le laissant s'en allerent.

S. Mat.
22. 15,

Le Vingt & quatrième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Veuilles Seigneur, pardonner à ton peuple ses offenses; afin que par ta grande bonté nous soyons affranchis des liens de tous les pechés que nôtre infirmité nous a fait commettre. Fay nous cette grace, ô Pere celeste, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre benin Seigneur & Sauveur. *Amen.*

L'Epistre.

Col. 1.
3.

Nous rendons toujours graces de vous à Dieu, qui est le Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, priant toujours pour vous. Ayant ouï parler de vôtre foy en Jesus-Christ, & de la charité que vous avez envers tous les Saints. Pour l'esperance qui vous est reservée es ciens, laquelle vous avez ci-devant ouïe par la parole de verité, savoir de l'Evangile. Qui est parvenu à vous, comme aussi il est par tout le monde, & fructifie ainsi en vous, depuis le jour que vous avez ouï & connu la grace de Dieu en verité, comme aussi vous l'avez appris d'Epaphras nôtre cher compagnon de service, qui est fidele Ministre de Christ pour vous: Lequel aussi nous a déclaré vôtre charité; que vous avez en l'Esprit. Et partant aussi dès le jour que nous avons entendu cela, nous ne cessons de prier pour vous, & de demander que vous soyez remplis de la connoissance de la volonté d'iceluy, en toute sagesse & intelligence spirituelle: Afin que vous cheminiez dignement comme il est seant selon le Seigneur, en luy plaisant entièrement, fructifiant en toute bonne œuvre, & croissant en connoissance de Dieu. Estant fortifiez en toute force, selon la vertu de sa gloire, en toute souffrance & esprit patient avec joye. Rendant graces au Pere, qui nous a rendus capables de participer à l'heritage des Saints en la lumiere.

L'Evangile.

S. Mat.
9. 18.

Comme Jesus disoit ces choses, voici venir un Seigneur de Cour, lequel se prosterna devant luy, disant, Ma fille est maintenant decedée, mais vien, & mets ta main sur elle, & elle vivra. Et Jesus s'estant levé, le

sui-

suivit avec ses disciples. Et voicy, une femme, travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, & toucha le bord de son vestement. Car elle disoit en soy-mesme, si seulement je touche son vestement, je seray guérie. Alors Jesus s'estant retourné & la regardant, dit, aye bon courage, ma fille, ta foy t'a sauvée. Et en ce mesme instant la femme fut guérie. Et quand Jesus fut venu en la maison de ce Seigneur-là, & eut veu les Menestriers, & la troupe là assemblée qui menoit un grand bruit. Il leur dit, Retirez-vous: car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquoyent de luy. Et quand la troupe là assemblée eut esté mise dehors, il entra & prit la main de la jeune fille, & elle se leva. Et le bruit en courut par tout ce quartier là.

Le Vingt & cinquième Dimanche d'après la Trinité.

La COLLECTE.

Seigneur touche tellement le cœur de tes fideles, que fructifiant abondamment en toute sorte de bonnes œuvres, ils en reçoivent de toy le loyer tres-abondant, par Jesus nôtre Seigneur, Amen.

Pour l'Epistre.

VOicy, les jours viennent, dit l'Eternel, que je seray lever à David un germe juste, & il regnera comme Roy: Il adressera & exercera jugement & justice en la terre. Es jours d'iceluy Juda sera mis à sauveité, & Israël habitera en assurance: & c'est icy son nom duquel on l'appellera, l'Eternel nôtre Justice. Pourtant les jours s'en vont venir, dit l'Eternel qu'on ne dira plus, l'Eternel est vivant, qui a fait remonter les enfans d'Israël hors du pays d'Egypte. Mais l'Eternel est vivant qui a fait remonter & qui a ramené la semence de la maison d'Israël du pays de devers Aquilon, & de tous les pays auxquels je les avois dechassez, & ils habiteront en leur terre. Jer. 23.

L'Evangile.

Jesus donc ayant levé ses yeux, & voyant que de grandes troupes venoient à luy, dit à Philippe, d'où acheterons nous des pains, afin que ceux-ci ayent à manger? Or il disoit cela pour l'essayer: car il sçavoit bien ce qu'il S. Jean. 6. 5.

devoit faire. Philippe luy respondit, Pour deux cens deniers de pain ne leur suffiroit pas, à ce que chacun d'eux en prist tant soit peu. Et l'un de ses disciples, assavoir André frere de Simon Pierre, luy dit. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge & deux poissons : mais qu'est-ce de cela pour tant de gens. Alors Jesus dit, faites asséoir les gens. Or il y avoit beaucoup d'herbe en ce lieu-là. Les gens donc s'assirent environ au nombre de cinq mille. Et Jesus prit les pains, & après qu'il eut rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui estoient assis, & semblablement des poissons autant qu'ils vouloient. Et après qu'ils furent rassasiez, il dit à ses disciples, Amassez les pieces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. Ils les amassèrent donc, & emplirent douze corbeilles de pieces des cinq pains d'orge, qui estoient demeurées à ceux qui en avoyent mangé. Or les gens ayant veu le miracle que Jesus avoit fait, disoyent, celui-ci est veritablement le Prophete qui devoit venir au monde.

§ *S'il y a encore des Dimanches devant le Dimanche de l'Advent, l'on prendra le service de quelqu'un des Dimanches qui auront esté omis après l'Epiphanie pour ceux qui manqueront icy. Et s'il y en a moins qu'il n'y en a ici de marquer, l'on omettra le reste. Pourveu qu'on dise toujours cette dernière Collecte, cet Epistre. & cet Evangile, le Dimanche de devant l'Advent.*

Le Jour Saint ANDRÉ.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as fait la grace à ton Apôtre S. André d'obeir promptement à la vocation de ton fils Jesus-Christ, & de le suivre sans aucun delay : fay nous aussi à tous cette grace, qu'estants appelez par ta Sainte Parole, nous nous portions incontinent à suivre en toute obeissance tes saints commandemens, par le mesme Jesus-Christ nôtre Seigneur, Amen.

L'E-

L'Epistre.

SI tu confesses le Seigneur de ta bouche, & que tu cro- *Rom.*
 yes en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu se- *10. 9.*
 ras sauvé. Car de cœur on croit à justice, & de bouche on
 fait confession à salut. Car l'Escripture dit, Quiconque
 croit en luy ne sera point confus. D'autant qu'il n'y a point
 de difference du Juif ni du Grec: car il y a un mesme Sei-
 gneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invo-
 quent. Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur se-
 ra sauvé. Comment donc invoqueront ils celuy auquel ils
 n'ont point creu? & comment croiront ils en celuy du-
 quel ils n'ont point ouï parler? & comment orront ils
 s'il n'y a quelqu'un qui leur presche? Et comment presche-
 ra-t-on sinon qn'il y en ait qui soyent envoyez? Ainsi qu'il
 est escrit, O que les pieds de ceux qui annoncent la paix
 sont beaux, voire de ceux qui annoncent les choses bon-
 nes. Mais tous n'ont pas obeï à l'Evangile: car Esaïe dit,
 Seigneur, qui a creu à nôtre predication? La foy donc
 est par l'ouïr, & l'ouïr par la Parole de Dieu. Mais je de-
 mande ne l'ont ils point ouï? Au contraire leur son est
 allé par toute la terre, & leurs paroles jusques au bont du
 monde. Mais je demande, Israël ne l'a-t-il pas connu?
 Moïse le premier dit, je vous provoqueray à jalousie par
 celuy qui n'est point peuple: je vous émouvray à ire par
 une nation destituée d'intelligence. Et Esaïe s'enhardit
 tout à fait, & dit, j'ay este trouvé, de ceux qui ne me
 cherchoyent point: & suis manifestement apparu à ceux
 qui ne s'enqueroient point de moy, j'ay tout le jour
 estendu mes mains à un peuple rebelle & contredisant.

L'Evangile.

ET comme Jesus cheminoit le long de la mer de Galilée, *S. Mat.*
 il vid deux freres, Simon qui fut dit Pierre, & André *4. 18.*
 son frere, qui jettoient leur filé en la mer: car ils estoient
 pescheurs. Et il leur dit, Venez après moy, & je vous
 feray pescheurs d'hommes. Et eux incontinent laissant
 leurs filez le suivirent: & de là estant allé plus outre, il
 vid deux autres freres, Jaques fils de Zebedée, & Jean
 son frere, en une nasselle, avec Zebedée leur Pere, qui
 rac-

raccoustroient leurs filez, & il les appella. Et eux incontinent ayant laissé leur nasselle & leur pere, le suivirent.

Saint THOMAS l'Apostre.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant & vivant eternellement, qui pour nous affermir davantage en la foy, as voulu que ton Apôtre S. Thomas dourast de la resurreccion de ton Fils: say que nous croyons si indubitablement & si parfaitement en ton Fils Jesus-Christ, que nôtre foy ne soit jamais re-jetée en ta presence: Exauce nous, Seigneur, par le mesme Jesus-Christ, auquel avec toy & avec le Sainct Esprit soit tout honneur & toute gloire maintenant & à jamais, *Amen.*

L'Epistre.

*Eph. 1.
19.*

Vous n'estes donc plus estrangers ni forains, mais combourgeois des Saincts & domestiques de Dieu. Estant edifiez sur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jesus-Christ luy-mesme estant la Maistresse pierre du coin. En qui tout l'edifice rapporté & ajusté ensemble se leve pour estre un temple Sainct au Seigneur. En qui vous estes ensemble edifiez pour estre un tabernacle de Dieu en Esprit.

L'Evangile.

*S. Jean
20. 24.*

OR Thomas l'un des douze, appelé Didyme, n'estoit point avec eux quand Jesus vint. Dont les autres disciples luy dirent, Nous avons veu le Seigneur, mais il leur dit, Si je ne vois les enseignes des cloux en ses mains, & si je ne mets mon doigt là où estoient les cloux, & si je ne mets ma main à son costé, je ne le croiray point. Et huit jours après ses disciples estoient derechef là dedans, & Thomas avec eux. Alors Jesus vint, les portes estant fermées, & fut là au milieu d'eux, & leur dit, Paix vous soit. Puis il dit à Thomas, mets ton doigt ici & regarde mes mains: avance aussi ta main & la mets à mon costé, & ne sois point incredule, mais fidele. Et Thomas respondit, & luy dit, Mon Seigneur & Mon Dieu, Jesus luy dit, parce que tu m'as veu, Thomas, tu as creu: bienheureux sont ceux qui n'ont point veu, & ont creu. Jesus fit

fit aussi plusieurs autres signes en la presence de ses disciples, lesquels ne sont point escripts en ce livre. Mais ces choses sont esrites, afin que vous croyiez que Jesus est le Christ le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez vie par son Nom.

La Conversion de S. PAUL.

La COLLECTE.

O Dieu qui par la predication du bien-heureux Apôtre S. Paul, as fait resplendir la lumiere de l'Evangile par tout le monde; Nous te prions de nous faire la grace que nous souvenant de sa merueilleuse conyersion, nous t'en tesmoignons nôtre reconnoissance, suivant la sainte doctrine qu'il a enseignée, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, *Amen.*

Pour l'Epistre:

ET Saul estant encore tout enflammé de menaces & de *Act. 9.*
 tuërie contre les disciples du Seigneur, s'estant ad- 1.
 dressé au Souverain Sacrificateur, luy demanda des lettres de sa part pour porter à Damas aux Synagogues: afin que s'il en trouvoit quelques-uns de cette secte, hommes & femmes, il les amenast liez à Jerusalem. Or il avint qu'en cheminant, il approcha de Damas, & subitement une lumiere resplendit comme un esclair à l'entour de luy. Dont estant tombé par terre, il ouït une voix, qui luy disoit, Saul, Saul, pourquoy me persecutes tu? Et il luy respondit, quies-tu Seigneur? Et le Seigneur dit, je suis Jesus lequel tu persecutes: il t'est dur de regimber contre les aiguillons. Et tout tremblant & effrayé il dit, Seigneur, que veux tu que je fasse? Et le Seigneur luy dit, Leve toy & entre en la ville, & là il te sera dit ce que tu dois faire. Or les hommes qui cheminoient avec luy s'arrestèrent tout espouvantés, oyant bien la voix, mais ne voyant personne. Et Saul se leva de terre, & ouvrant ses yeux ne voyoit personne, & ils le conduisirent par la main, & le menerent à Damas. Or il fut trois jours sans voir, & sans manger ni boire. Or il y avoit un certain disciple à Damas, nommé Ananias, auquel le Seigneur dit

en vision, Ananias: Et il dit, me voicy Seigneur. Et le Seigneur luy dit, Leve toy & t'en va en la ruë qui est nommée la droite, & cherche en la maison de Judas un nommé Saul, qui est de Tarse, car voila, il prie. (Or Saul avoit veu en vision un personnage nommé Ananias, entrant, & luy imposant la main, afin qu'il recouvraist la veuë.) Et Ananias respondit, Seigneur, j'ay oui parler à plusieurs touchant ce personnage, combien de maux il a fait à tes Saints en Jerusalem. Mesmes il a aussi autorité de par les Principaux Sacrificateurs de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. Mais le Seigneur luy dit, Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, & les Rois & les enfans d'Israël. Car je luy monstreray combien il faut souffrir pour mon Nom. Ananias donc s'en alla, & entra en la maison: & luy imposant les mains dit, frere Saul, le Seigneur Jesus qui t'est apparu par le chemin par lequel tu venois, m'a envoyé afin que tu recouvres la veuë, & que tu sois rempli du Saint Esprit. Et aussi-tost il cheut de ses yeux comme des escailles, & à l'instant il recouvra la veuë: puis il se leva, & fut baptisé. Et ayant mangé il reprit ses forces. Ainsi Saul fut quelques jours avec les disciples qui estoient à Damas. Et prescha incontinent és Synagogues, que Christ estoit le Fils de Dieu. Dont tous ceux qui l'oyoyent estoient comme ravis hors d'eux-mesmes, & disoient: N'est-ce pas celuy-ci qui a destruit à Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom-là: & est venu ici exprès afin qu'il les amenast liez aux Principaux Sacrificateurs? Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, confirmant que celui-ci estoit le Christ.

L'Evangile.

S. Mat.
19. 27.

ALors Pierre prenant la parole luy dit, voici nous avons tout delaisé, & t'avons suivi: que nous en aviendra-t-il donc? Et Jesus leur dit, En verité, en verité je vous dis, que vous qui m'avez suivi en la regeneration, quand le Fils de l'homme sera assis au throne de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze thrones, jugeant les douze lignées d'Israël. Et quiconque aura delaisé maisons, où

fie-

freres, ou sœurs, ou pere, ou mere, ou femme ou enfans, ou charps à cause de mon Nom, il recevra cent fois autant, & heritera la vie eternelle. Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, & les derniers seront les premiers.

La Presentation de CHRIST dans le Temple,
appellée communément la PURIFICATION
de MARIE la S. VIERGE.

La COLLECTE

Dieu Eternel & Tout-puissant, nous supplions humblement ta Majesté, que comme Jesus-Christ ton Fils Unique t'a esté présenté ce jour au temple en nôtre propre chair; nous aussi comparoissions devant toy en pureté & en netteté de cœur, par le mesme Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, *Amen.*

Pour l'Epistre.

VOicy j'enverray mon messager & il accoutrera le chemin devant moy, & incontinent le Seigneur que vous cherchez, entrera en son Temple, & le Messager de l'alliance, lequel vous souhaitez, voici il vient, a dit l'Eternel des armées. Et qui pourra porter le jour de sa venue? & qui pourra subsister quand il apparoitra? Car il est comme celuy qui raffine & comme le savon des foulons. Et il sera assis comme celuy qui raffine & purifie l'argent, & ils seront à l'Eternel gens offrant oblations, ainsi qu'il appartient. L'oblation de Juda & de Jerusalem sera plaisante à l'Eternel comme és jours de jadis, & comme és premiers ans. Je m'approcheray de vous pour juger, & seray tesmoin subit contre les enchanteurs, & contre les adulteres, & contre ceux qui jurent faussement, & contre ceux qui fraudent le loyer du mercenaire, la veuve, & l'orphelin, & qui font tort à l'estranger, & qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

Malach.
3. 1.

5. *Lnc.*
2. 22.

ET quand les jours de la purification d'icelle furent accomplis selon la Loy de Moïse, ils le porterent à Jerusalem, pour le presenter au Seigneur : (Comme il est escrit en la Loy du Seigneur, que tout masle ouvrant la matrice sera appelé Sainct au Seigneur,) Et pour offrir l'oblation, selon qu'il est dit en la Loy du Seigneur, une paire de tourterelles, ou deux pigeonnoux. Or voici, il y avoit un homme à Jerusalem qui avoit nom Simeon; cet homme-là estoit juste & craignant Dieu, lequel attendoit la consolation d'Israël; & le Sainct esprit estoit sur luy. Et il avoit esté adverti Divinement par le Sainct Esprit, qu'il ne verroit point la mort, que premierement il n'eust veu le Christ du Seigneur. Iceluy estant meü par l'Esprit vint au temple: & comme le Pere & la mere portoient dedans le petit enfant Jesus, pour faire de luy selon la coutume de la Loy. Il le prit entre ses bras, & benit Dieu, & dit, Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix selon ta parole. Car mes yeux ont veu ton salut, lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples: La lumiere pour esclairer les nations, & pour estre la gloire de ton peuple Israël. Et Joseph & la mere d'iceluy s'estonnoient des choses qui estoient dites de luy. Et Simeon les benit, & dit à Marie mere d'iceluy, voici, celui-ci est mis pour le trebuschement & pour le relevement de plusieurs en Israël, & pour estre un signe auquel on contredira. (Et mesme aussi une espée percera sa propre ame) afin que les pensées de plusieurs cœurs soyent decouvertes. Il y avoit aussi Anne la Prophetesse fille de Phanuel, de la lignée d'Aser: laquelle estoit déjà avancée en âge, & avoit vecu avec son mari sept ans depuis sa virginité. Et elle estant veuve d'environ quatre vingt & quatre ans, ne bougeoit du temple servant Dieu en jeûnes & oraisons nuit & jour. Et estant survenue en ce mesme instant, elle loüoit aussi de sa part le Seigneur, & parloit de luy à tous ceux qui attendoient la delivrance à Jerusalem. Et quand ils eurent accompli tout ce qui est selon la Loy du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth leur ville. Or le petit enfant croissoit & se

for-

fortifioit en esprit, estant rempli de sapience, & la grace de Dieu estoit sur luy.

Le Jour Saint MATTHIAS.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant qui as esleu Matthias ton fidelle serviteur, pour estre du nombre des douze Apôtres en la place du traistre Judas: fay que ton Eglise, estant toujours gardée des faux Apôtres, soit conduite & gouvernée par de vrais & fideles Pasteurs, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, *Amen.*

Pour l'Epistre.

EN ces jours là Pierre se leva au milieu des disciples, (& A7. 1.
là estoit assemblée une compagnie d'environ six vingts 15.
personnes) & dit. Hommes freres, il falloit que cette Ecriture fust accomplie, que le Saint Esprit avoit predire par la bouche de David touchant Judas qui a esté la guide de ceux qui ont pris Jesus. Car il estoit du nombre avec nous, & avoit receu sa part de cette administration. Luy donc s'estant acquis un champ de salaire de méchanceté, & s'estant precipité, s'est crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont esté epanduës; Ce qui a esté connu de tous les habitans de Jerusalem: tellement que ce champ-là a esté appelé en leur propre langue, Hacedama, c'est à dire le champ du sang. Car il est escrit au livre des Pseaumes, Que sa demeure soit deserte, & qu'il n'y ait nul qui y habite. Item, qu'un autre prenne son administration. Il faut donc que d'entre ces hommes-là qui se sont assemblez avec nous, tout le temps que le Seigneur Jesus est allé & venu entre nous. Commencant depuis le baptesme de Jean, jusques au jour qu'il a esté enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entr'eux soit tesmoin avec nous de sa resurreccion. Alors ils en presenterent deux, assavoir Joseph appelé Barfabas (qui estoit surnommé juste) & Matthias. Et en priant, ils dirent, toy Seigneur qui connois les cœurs de tous, montre lequel de ces deux tu as esleu: Afin qu'il prenne sa part de ce ministere & Apostolat, dont Judas s'est detourné pour s'en aller en son lieu. Alors ils jetterent le sort sur eux: & le sort
cheut

*L'Epistre.*Eph. 4.
7.

LA grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ. Pour laquelle chose il dit, Estant monté en haut, il a mené captive multitude de captifs, & a donné des dons aux homms. Or ce qu'il est monté, qu'est-ce autre chose sinon que premierement il estoit descendu és parties les plus basses de la terre? Celuy qui est descendu c'est le mesme qui est monté sur tous les cieux, afin qu'il remplist toutes choses. Luy-mesme donc a donné les uns pour estre Apôtres, & les autres pour estre Prophetes, & les autres pour estre Evangelistes, & les autres pour estre Pasteurs & Docteurs. Pour l'assemblage des Saincts, pour l'œuvre du Ministère, pour l'edification du corps de Christ? Afin que nous ne soyons plus enfans, flottant, & estant demenez ça & là à tous vents de doctrine, par la piperie des hommes, & par leur ruse à cauteusement seduire. Mais afin que suivant la verité avec la charité, nous croissions en tout en celuy qui est le chef assavoir Christ. Duquel le corps bien ajusté & serré ensemble, par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur qui est en la mesure de chaque partie, pour l'edification de soy-mesme en charité.

*L'Evangile.*S. Jean.
15. 1.

JE suis le vray sep & mon Pere est le vigneron, Il raille tout sarment qui ne porte point de fruit en moy, & esmonde celuy qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit. Vous estes deja nets pour la parole que je vous ay dite. Demeurez en moy, & moy en vous. Comme le sarment ne peut porter de luy-mesme du fruit s'il ne demeure au sep: ni vous aussi semblablement, si vous ne demeurez en moy. Je suis le sep, & vous en estes les sarmens, Celuy qui demeure en moy, & moy en luy, porte beaucoup de fruit. Car hors de moy vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure en moy, il est jetté hors comme le sarment, & se seche: puis on l'amasse, & on le met au feu, & il brulle. Si vous demeurez en moy, & mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous sera fait. En cela mon Pere est glorifié,

que

que vous apportiez beaucoup de fruit, & alors vous deviendrez mes disciples. Comme le Pere m'a aimé, ainsi je vous ay aimez : demeurez en mon amour. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez en mon amour, comme j'ay gardé les commandemens de mon Pere, & je demeure en son amour. Je vous ay dit ces choses, afin que ma joye demeure en vous, & que vôtre joye soit accomplie.

Le Jour S. PHILIPPE & S. JAQUES.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, en la vraye conoissance duquel consiste la vie eternelle : fay nous la grace de bien & parfaitement connoitre que ton Fils Jesus-Christ est la voye, la verité & la vie, afin que suivant les traces de tes SS. Apôtres, S. Philippe & S. Jaques, nous marchions fermement dans le chemin qui mene à la vie eternelle, par le même Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

JAques serviteur de Dieu & du Seigneur Jesus-Christ, aux S. Jaques douze lignées qui estes esparses, salut. Mes freres, tenez 1. 1. pour une parfaite joye quand vous cherrez en diverses tentations. Sçachant que l'espreuve de vôtre foy engendre patience. Or il faut que la patience ait une œuvre parfaite, afin que vous soyiez parfaits & entiers : de sorte que rien ne vous defaille. Que si quelqu'un d'entre vous a faute de sapience, qu'il la demande à Dieu : qui la donne à tous benignement, & ne la reproche point, & elle luy sera donnée. Mais qu'il la demande en foy, ne doutant nullement : Car celuy qui doute est semblable au flot de la mer agité du vent & demené. Or que cet homme-là ne s'attende point de recevoir chose aucune du Seigneur. L'homme double de cœur est inconstant en toutes ses voyes. Or que le frere qui est de basse condition se glorifie en sa hauteuse. Car il passera comme la fleur de l'herbe. Que le riche au contraire se glorifie en sa basse condition : Car comme le soleil ardent n'est pas plûtoſt levé, que l'herbe est brulée, & sa fleur est cheute : & sa belle apparence est perie : tout ainsi aussi flestrira le riche avec ses entreprises. Bien-

heureux est l'homme qui endure tentation. Car quand il aura esté rendu esprouvé, il recevra la couronne de vie que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

L'Evangile.

S. Jean

14. 1.

JESUS dit à ses disciples, vôtres cœurs ne soient point troublés, vous croyez en Dieu: croyez aussi en moy. Il y a plusieurs demeures en la maison de mon Pere: s'il estoit autrement je vous l'eusse dit. Je vous vay appresteur lieu. Et quand je m'en seray allé, & vous auray préparé le lieu, je retourneray derechef, & vous recevray à moy, afin que là où je suis, vous soyez aussi. Et vous savez là où je vais, & savez le chemin. Thomas luy dit, Seigneur nous ne savons là où tu vas: comment donc pouvons nous savoir le chemin? Jesus luy dit, je suis le chemin, & la verité, & la vie: nul ne vient au Pere sinon par moy. Si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Pere: & dès maintenant vous le connoissez, & vous l'avez veu. Philippe luy dit, Seigneur montre nous le Pere, & il nous suffit. Jesus luy répondit, Je suis depuis si long-temps avec vous, & tu ne m'as point connu? Philippe, qui m'a veu, il a veu mon Pere, & comment dis-tu montre nous le Pere? Ne crois tu point que je suis en mon Pere, & le Pere en moy? les Paroles que je vous dis, je ne les dis point de par moy-mesme: mais le Pere qui demeure en moy, c'est celuy qui fait les œuvres. Croyez moy que je suis en mon Pere, & le Pere en moy: sinon, croyez moy pour ces œuvres. En verité, en verité je vous dis, qui croit en moy, celuy-là aussi fera les œuvres que je fais & en fera de plus grandes que celles-ci: car je m'en vais au Pere; Et quoy que vous demandiez en mon Nom, je le feray.

Saint BARNABÉ' Apôtre.

La COLLECTE.

Seigneur Dieu Tout-puissant, qui as enrichi ton S. Apôtre Barnabas des dons excellens du S. Esprit: ne permets pas que nous soyons destituez de tes dons qui sont divers & en grand nombre, ni de la grace d'en bien user toujours à ton honneur & à ta gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour

Pour L'Epistre.

DOnt le bruit en vint jusques aux oreilles de l'Eglise *Act. 11.* qui estoit à Jerusalem : à raison de quoy ils envoye- *22.* rent Barnabas, pour passer jusqu'à Antioche. Lequel estant arrivé, & ayant veu la grace de Dieu, se rejoût, & les exhortoit tous de perséverer avec fermeté de cœur au Seigneur. Car il estoit homme de bien, & plein du S. Esprit & de foy : & une grande multitude fut adjointe au Seigneur. Puis Barnabass'en alla à Tarfe pour rechercher Saul. Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche ; & il avint quel'an entier, ils s'assemblerent avec l'Eglise, & enseignerent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premierement les disciples furent nommez Chrestiens. En ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Jerusalem à Antioche. Et l'un d'eux nommé Agabus se leva & signifia par l'Esprit qu'une grande famine devoit avenir par tout le monde, laquelle aussi avint sous Claude Cesar. Et les disciples, chacun selon son pouvoir, determinerent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux freres demeurans en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.

L'Evangile.

C'Est ici mon commandement, que vous vous aimiez *S. Jean* l'un l'autre, comme je vous ay aimez. Nul n'a plus *15. 12.* grande amour que celle-ci, assavoir, quand quelqu'un met son ame pour ses amis. Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. Je ne vous appelle plus serviteurs. Car le serviteur ne sçait ce que son Maitre fait : mais je vous ay nommé mes amis, parce que je vous ay fait connoître tout ce que j'ay ouï de mon Pere. Ce n'est point vous qui m'avez eleu, mais moy je vous ay eleuz, afin que vous alliez & apportiez du fruit, & que vôtre fruit soit permanent : afin que tout ce que vous demanderez au Pere en mon Nom, il vous le donne.

Saint JEAN BAPTISTE.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, par la providence duquel ton serviteur Jean Baptiste nasquit miraculeusement ; & fut

envoyé pour préparer le chemin à ton Fils nôtre Sauveur, en preschant la repentance: say nous la grace de suivre tellement sa sainte vie & sa sainte doctrine, que nous ayons une veritable repentance telle qu'il a preschée; & qu'à son exemple nous propositions constamment la verité; que nous reprenions hardiment le vice; & que nous souffrions patiemment pour la cause de la verité, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epistre.

Esa. 40.

1.

Consolez, Consolez mon peuple, dira vôtre Dieu: Parlez à Jerusalem selon son cœur, & luy criez, que son temps est accompli, que son iniquité est tenue pour acquittée, qu'elle a receu de la main de l'Eternel le double pour tous ses pechez. La voix de celuy qui crie au desert, est, accoutrez le chemin du Seigneur, dressez les sentiers à nôtre Dieu. Toute vallée sera comblée, & toute montagne & costeau seront abbaïsez, & les lieux tortus seront redressez, & les lieux raboteux seront applanis. Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, & toute chair ensemble la verra. Car la bouche de l'Eternel a parlé. La voix dit, Crie, & on a répondu, que crieray-je? Toute chair est comme l'herbe, & toute sa gloire est comme la fleur d'un champ. L'herbe est séchée, & la fleur est cheute, d'autant que le vent de l'Eternel a soufflé dessus: vrayement le peuple est comme l'herbe: L'herbe est séchée, & la fleur est cheute: mais la parole de Dieu demeure eternellement. Toi Sion qui annonces bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne: Jerusalem qui annonces bonnes nouvelles, eleve ta voix avec force, eleve la, ne crain point: di aux villes de Juda, voici nôtre Dieu. Voici, l'Eternel viendra contre le fort, & son bras dominera sur iceluy: voici, son salaire est avec luy, & son loyer marche devant luy. Il paîtra son troupeau comme un berger, il assemblera les agneaux entre ses bras, & les levera en son sein: il conduira celles qui allaitent.

L'Evangile.

8. Luc.

1. 57.

OR le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter, & elle enfanta un fils, Et ses circonvoisines, & ses parens ayant entendu que le Seigneur avoit amplement déclaré

sa miséricorde envers elle, s'en rejouïssent avec
Et avint qu'au huietième jour ils vindrent pour cir-
cir le petit enfant, & l'appelloient Zacharie, du nom
on Pere. Mais sa mere prit la parole, & dit, non: mais
ra nommé Jean. Ils luy dirent, il n'y a aucun en ta pa-
té qui soit appelé de ce nom. Lors ils firent signe au
e d'iceluy, qu'il declarast comment il vouloit qu'il fust
mmé, lequel ayant demandé des tablettes, escrivir, di-
t, Jean est son nom. Dont tous furent esmerveillez. Et
instant sa bouche fut ouverte, & sa langue deliée, tel-
nent qu'il parloit en loüant Dieu. Dont crainte survint
ous les circonvoisins, & toutes ces paroles furent divul-
ées par tout le pais des montagnes de Judée: Et tous ceux
i les entendirent, les mirent en leur cœur, disant, Que
a-ce de ce petit enfant? Et la main du Seigneur estoit
ec luy. Alors Zacharie son Pere fut rempli du Sainct
prit & prophetiza, disant, Benit soit le Seigneur le Dieu
Israël, de ce qu'il a visité & a fait delivrance de son peu-
e. Et nous a élevé la corne de salut en la maison de Da-
d son serviteur. Ainsi qu'il en a parlé par la bouche de ses
aincts Prophetes qui ont esté de tout temps; Que nous
ions sauvez d'entre les mains de nos ennemis, & de la
main de tous ceux qui nous haïssent; pour faire miséri-
orde envers nos Peres, & avoir memoire de sa sainte al-
ance: Qui est le jurement qu'il a juré à Abraham nôtre
ere: Assavoir qu'il nous donneroit, qu'après estre deli-
rez de la main de nos ennemis, nous le servirions sans
rainte, en sainteté & en justice tous les jours de nôtre vie;
Et toy petit enfant tu seras appelé le Prophete du Souve-
rain. Car tu iras devant la face du Seigneur pour preparer
son chemin: Et pour donner connoissance du salut à son
peuple, par la remission de leurs pechez. Par les entrail-
les de la miséricorde de Dieu, desquelles nous a visité
l'Orient d'en haut. Afin qu'il reluise à ceux qui sont assis
en tenebres & en ombre de mort, pour adresser nos pieds
au chemin de paix. Et le petit enfant croissoit, & estoit
fortifié en esprit: & il fut dans les deserts jusques au jour
qu'il devoit estre donné à connoistre à Israël.

Dieu Tout-puissant, qui par ton Saint Esprit as consacré beaucoup de dons excellens à ton Apôtre S. Pierre, & luy as donné charge expresse de paistre soigneusement ton troupeau: Nous te supplions de faire que tous les Evesques & Pasteurs preschent diligemment ta sainte Parole, Et que le peuple s'y soumette en toute obeissance; afin qu'ils puissent recevoir la couronne incorruptible de gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

Pour l'Epistre.

Act. 12. **E**N ce temps-là, le Roy Herode se mit à mal mener quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et mit à mort par l'espée Jaques frere de Jean. Et voyant que cela estoit agreable aux Juifs, il fit encore davantage, & s'avança d'empoigner aussi Pierre. Or c'estoit és jours des pains sans levain. Et quand il l'eut empoigné, il le mit en prison, & le bail-la à garder à quatre quatraines de soldats, le voulant produire au supplice devant le peuple après la feste de Pasques. Ainsi Pierre estoit gardé en la prison: mais l'Eglise faisoit sans cesse des prieres à Dieu pour luy. Et comme Herode le devoit produire au supplice, Pierre dormoit cette nuit-là entre deux soldats, lié de deux chaines, & les gardes devant la porte gardoient la prison. Et voici, un Ange du Seigneur survint, & une lumiere resplendit en la prison: & frappant le costé de Pierre, il l' éveilla, disant, Leve toy legerement. Et les chaines tomberent de ses mains. Alors l'Ange luy dit, Ceint toy & chauffe tes souliers. Ce qu'il fit. Puis il luy dit, Jette ta robbe sur toy & me sui. Luy donc sortant le suivit, & il ne sçavoit point que ce qui se faisoit par l'Ange fust vray: mais il pensoit voir quelque vision. Et quand ils eurent passé la premiere & la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui se rend en la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-mesme, & estant sortis ils passerent une rue, & incontinent l'Ange se departit de luy. Alors Pierre estant revenu à soy-mesme, dit, Je connois maintenant pour vray que le Seigneur a envoyé son Ange, &

& m'a delivré de la main d'Herode, & de toute l'attente du peuple des Juifs.

L'Evangile.

JESUS venant és parties de Cefarée de Philippe, interro- *S. Mat.*
gea ses disciples, disant, Qui disent les hommes que je *16. 13.*
suis, moy le fils de l'homme? Et ils luy respondirent, les
uns Jean Baptiste: les autres, Elie, les autres, Jeremie,
oul'un des Prophetes. Il leur dit, Mais vous qui dites vous
que je suis? Simon Pierre respondant dit, Tu es le Christ
le Fils du Dieu Vivant. Et Jesus-Christ respondant, dit,
tu es bienheureux, Simon, fils de Jonas: car la chair & le
sang ne tel'a pas revelé, mais mon Pere qui est és cieux.
Et je te dis aussi, que tu es Pierre, & sur cette pierre j'edi-
fieray mon Eglise: & les portes d'enfer n'auront point de
force contre elle: Et je te donneray les clefs du royaume
des cieux: & quoy que tu auras lié en terre, il sera lié és
cieux: & quoy que tu auras delié en terre, il sera delié és
cieux.

Saint JACQUES. Apôstre.

La COLLECTE.

O Dieu misericordieux, fay nous la grace, que comme
Jaques ton saint Apôtre abandonnant sans delay son
Pere & tout ce qu'il avoit, fut obeissant à la vocation de
ton Fils Jesus-Christ, & le suivit: nous aussi renonçant à
toutes les affections mondaines & charnelles, puissions
estre toujours prests à suivre tes saints commandemens,
par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epistre.

EN ces jours-là quelques Prophetes descendirent de Je- *Act. 11.*
rusalem à Antioche, & l'un d'eux nommé Agabus se *27. &*
leva & signifia par l'Esprit, qu'une grande famine devoit *12. 1.*
avenir par tout le monde: laquelle aussi avint sous Clau-
de Cefar. Et les disciples chacun selon son pouvoir, de-
terminerent d'envoyer quelque chose pour subvenir aux
freres demeurans en Judée. Ce qu'ils firent aussi, l'en-
voyant aux Anciens par les mains de Barnabas & de Saul.
Et en ce mesme temps-là, le Roy Herode se mit à mal
mener quelques-uns de ceux de l'Eglise. Et mit à mort par

l'espée Jaques frere de Jean. Et voyant que cela estoit agreable aux Juifs, il fist encore davantage, & s'avança d'empoigner aussi Pierre.

L'Evangile.

5. Mat.

20. 20.

ALors la mere des fils de Zebedée vint à luy avec ses fils, se prosternant, & luy demandant quelque chose. Et il luy dit, que veux-tu? Elle luy dit, ordonne que mes deux fils qui sont icy, soyent assis l'un à ta main droite, & l'autre à ta gauche en ton royaume. Et Jesus respondant dit, vous ne sçavez ce que vous demandez. Pouvez vous boire la coupe que je dois boire, & estre baptizez du baptesme duquel je dois estre baptizé? Ils luy dirent, Nous le pouvons. Et il leur dit, de vray vous boirez ma coupe, & ferez baptizez du baptesme duquel je seray baptizé: mais de seoir à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moy de le donner, mais il sera donné à ceux auxquels il est preparé de mon Pere. Les dix autres ayant oui cela, furent indignez contre les deux freres: Or Jesus les ayant appelez, leur dit, vous sçavez que les Princes des nations les maistrisent: & que les grands usent d'autorité sur elles. Mais il ne sera point ainsi entre vous: au contraire quiconque voudra estre grand entre vous, qu'il soit vôtre ministre. Et quiconque voudra estre le premier entre vous, qu'il soit vôtre serviteur. Tout ainsi que le Fils de l'homme n'est point venu pour estre servi, mais pour servir, & donner sa vie en rançon pour plusieurs.

Saint BARTHELEMI Apôstre.

La COLLECTE.

O Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as fait la grace à ton Apôtre Barthelemi de croire en verité ta parole, & de la prescher, donne à ton Eglise, & d'aimer la parole qu'il a creuë, & de recevoir & de prescher ce qu'il a enseigné, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour l'Epistre.

47. 5.

32.

ET beaucoup de signes & de miracles se faisoient entre le peuple par les mains des Apôtres, & ils estoient tous d'un accord au porche de Salomon; Et nul des autres

ne

nes'osoit adjoindre à eux, mais le peuple les magnifioit. Et de plus en plus s'augmentoit la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur tant d'hommes que de femmes. Tellement qu'ils apportoiēt les malades es ruës, & les mettoient en des petits lits & couchettes, afin que quand Pierre viendroît, au moins son ombre passast sur quelqu'un d'entr'eux. Pareillement le populaire des villes qui estoient voisines, s'assembloit à Jerusalem, apportant les malades, & ceux qui estoient tourmentez des esprits immondes lesquels tous estoient gueris.

L'Evangile.

IL avint aussi une contention entr'eux lequel d'entr'eux S. Luc. 22. 54. seroit estimé le plus grand. Mais il leur dit, les Rois des Nations les maistrisent, & ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommez bien-faiteurs. Mais il n'en sera point ainsi de vous: ains le plus grand entre vous, soit comme le moindre, & celuy qui gouverne, comme celuy qui sert. Car lequel est le plus, celuy qui est à table, ou celuy qui sert? n'est-ce point celuy qui est à table? Or je suis au milieu de vous comme celuy qui sert. Or vous estes ceux qui avez perseveré avec moy en mes tentations. Partant je vous dispose le Royaume, comme mon Pere me l'a disposé. Afin que vous mangiez & beuviez à ma table en mon Royaume, & que vous soyez assis sur des thrones, jugeans les douzelignées d'Israël.

*Saint MATTHIEU Apostre.**La COLLECTE.*

Dieu Tout-puissant, qui par ton Fils bien-aimé as appelé Matthieu, du lieu du peage à la charge d'Apostre & d'Evangéliste: fay nous la grace de renoncer à tous desirs d'avarice, & à tout amour desordonné des richesses, & de suivre ton Fils Jesus-Christ, qui en l'unité du Sainct Esprit vit & regne avec toy un seul Dieu eternellement. *Amen.*

L'Epistre.

Pour cette cause ayant ce ministration, selon la misericorde que nous avons receüe, nous ne nous relaschons 2 Cor. 4. 1. point. Mais nous avons entièrement rejetté les chachettes

de honte: ne cheminant point avec ruse, & ne falsifiant point la parole de Dieu, mais nous approuvant à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la verité. Que si nôtre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent, esquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendemens, assavoir des incredules, afin que la lumiere de l'Evangile de la gloire de Christ, qui est l'image de Dieu, ne leur resplendist point. Car nous ne nous preschons point nous-mêmes, mais Jesus-Christ le Seigneur: & que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jesus. Car Dieu, qui a dit que la lumiere resplendist des tenebres, est celuy qui a relui en nos cœurs pour donner illumination de la connoissance de la gloire de Dieu en la face de Jesus-Christ.

L'Evangile.

*S. Mat.
9. 9.*

Puis Jesus passant outre, vid un homme assis au lieu du peage, nommé Matthieu & luy dit, sui moy, & se levant il le suivit. Et comme Jesus estoit à table en la maison d'iceluy, voicy, plusieurs Peagers & malvivans, qui estoient là venus, se mirent à table avec Jesus & ses disciples. Ce que les Pharisiens voyant, ils dirent à ses disciples. Pourquoi vôtre Maistre mange-t-il avec les Peagers & gens de mauvaise vie. Et Jesus ayant entendu cela leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de medecin, mais ceux qui se portent mal. Mais allez, & apprenez que c'est, je veux misericorde, & non point sacrifice. Car je ne suis point venu appeller à repentance les justes, mais les pecheurs.

Saint MICHEL & tous les ANGES.

La COLLECTE.

O Dieu Eternel, qui as ordonné les Ministeres des Anges & des hommes dans un ordre admirable: fay par ta grace que comme tes saincts Anges te servent continuellement dans le ciel, ils nous secourent aussi, & nous defendent par ton ordre ici-bas sur la terre, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour

Pour L'Epistre.

IL y eut une bataille au ciel. Michel & ses Anges combat-
royent contre le Dragon : & le Dragon combattoit & ses Anges. Mais ils ne furent pas les plus forts , & leur lieu ne fut plus trouvé au ciel , Et fut jetté le grand Dragon , le serpent Ancien , appelé le Diable & Satan qui seduit tout le monde : il fut jetté en la terre , & ses Anges furent jettez avec luy. Alors J'ouïs une grande voix au ciel , disant , maintenant est venu le salut , & la force , & le regne de nôtre Dieu , & la puissance de son Christ : car l'accusateur de nos freres est dejeté , qui les accusoit devant nôtre Dieu , jour & nuict. Mais ils l'ont vaincu à cause du sang de l'agneau , & à cause de la parole de leur tesmoignage , & n'ont point aimé leurs vies jusques à les exposer à la mort. Pourtant ejouïssiez vous cieux & vous qui y habitez : malheur sur vous habitans de la terre & de la mer. Car le Diable est descendu vers vous estant en grande fureur sachant qu'il a peu de temps.

Apoc.
12. 7.

L'Evangile.

EN cette mesme heure-là les disciples vinrent à Jesus, *S. Mat.*
disant , qui est le plus grand au royaume des cieux ? Et 18. 1.
Jesus ayant appelé un petit enfant , le mit au milieu d'eux , & dit , En verité je vous dis , que si vous n'estes changez , & ne devenez comme les petits enfans , vous n'entrerez point au royaume des cieux. Partant quiconque se fera humilié soy-mesme comme est ce petit enfant , C'est celuy-là qui est le plus grand au royaume des cieux. Et quiconque reçoit un tel petit enfant en mon Nom , il me reçoit. Mais quiconque scandalize un de ces petits qui croient en moy , il luy vaudroit mieux qu'on luy pendist une meule d'asne au col & qu'il fust plongé au profond de la mer. Malheur au monde à cause des scandales. Car il est nécessaire qu'il avienne des scandales : toutesfois malheur à l'homme par qui scandale avient. Que si ta main ou ton pied te fait chopper , coupe le , & le jette arriere de toy. Car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot en la vie , que d'avoir deux pieds ou deux mains & estre jetté au feu eternal. Et si ton œil te fait chopper , arrache le , & le jette arriere de toy. Car il vaut mieux que tu entres

en la vie, n'ayant qu'un œil que d'avoir deux yeux & estre jetté en la gehenne du feu. Prenez garde que vous ne mesprisiez pas un de ces petits. Car je vous dis qu'és cieux, leurs Anges voyent toujours la face de mon Pere qui est és oieus.

Saint LUC l'Evangeliste.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as appelé Saint Luc le Medecin (la louange duquel est en l'Evangile) pour estre Evangeliste & medecin de l'ame, qu'il te plaise par les remedes salutaires de la doctrine qu'il a enseignée, guerir toutes les maladies de nos ames, par les merites de ton Fils Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

2 Tim.
4. 5.

Maistoy veille en toutes choses, endure les afflictions, fay l'œuvre d'un Evangeliste, ren ton Ministère pleinement approuvé. Car de moy je m'en vais maintenant estre mis pour asperision du sacrifice, & le temps de mon delogement est prochain. J'ay combattu le bon combat, j'ay achevé la course, j'ay gardé la foy. Quant au reste, la couronne de justice m'est reservée, laquelle le Seigneur juste juge me rendra en cette journée-là, & non seulement à moy, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. Diligente toy de venir bien-tost vers moy. Car Demas m'a abandonné, ayant aimé ce present siecle, & s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie. J'ay aussi envoyé Tychique à Ephese. Quand tu viendras, apporte avec toy la manteline que j'ay laissée à Troas chez Carpe & les livres, mais principalement les parchemins. Alexandre le forgeron m'a fait sentir beaucoup de maux, le Seigneur luy rende selon ses œuvres. Duquel aussi donne toy garde: car il a grandement résisté à mes paroles.

L'Evangile.

8. Luc.
10. 1.

OR après ces choses, le Seigneur en ordonna aussi soixante & dix autres, & les envoya deux à deux devant sa face, en toute ville, & en tout lieu où il devoit venir. Et il leur disoit, la moisson est grande, mais il y a peu d'ou-

d'ouvriers , priez donc le Seigneur de la moisson qu'il pousse des ouvriers en sa moisson. Allez, voici je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. Ne portez ni bourse, ni malette, ni fouliers: & ne saluez personne par le chemin. Et en quelque maison que vous entrez, dites premierement, paix soit à cette maison. Que si quelque enfant de paix est là, vôtre paix reposera sur luy, sinon elle retournera à vous: Et demeurez en cette maison-là mangeant & buvant de ce qui sera mis devant vous. Car l'ouvrier est digne de son salaire.

Saint SIMON & Saint JUDE.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as edifié ton Eglise sur le fondement des Apôtres & des Prophetes, Jesus-Christ luy-mesme estant la Maistresse Pierre du coin: fay que nous soyons tellement unis ensemble en l'unité de l'Esprit, par leur doctrine, que nous soyons faits un saint Temple qui te soit agreable, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.
Amen.

L'Epistre.

Jude serviteur de Jesus-Christ, & frere de Jaques, aux *S. Jude*
appelez qui sont sanctifiez en Dieu le Pere, & conservez par Jesus-Christ. Misericorde & paix & dilection vous soit multipliée. Bien-aimez, comme ainsi soit que m'estudiant entierement à vous escrire du salut commun, il m'a esté necessaire de vous escrire, pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foy, laquelle a esté une fois baillée aux Saints. Car quelques uns se sont glissez, lesquels dès long-temps auparavant estoient enrollez en une telle damnation, gens sans pieté, changeant la grace de Dieu en dissolution, & renonçant le seul Dominateur Jesus-Christ nôtre Dieu & Seigneur. Or je vous veux ramentevoir ces choses, veu qu'une fois vous sçavez cela, assavoir que le Seigneur ayant delivré le peuple du pais d'Egypte, destruisit puis après ceux qui n'avoient point creu. Et a reservé sous l'obscurité en des liens eternels jusques au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, mais ont delaisé leur propre domicile. Comme

Sodome & Gomorrhe, & les villes circonvoisines, lesquelles ont paillardé en pareille maniere que ceux-là, & s'estant débordées après une autre chair, ont esté proposées pour exemple, ayant receu jugement de feu eternel. Et ceux-ci neantmoins semblablement estant endormis, d'une part souillent leur chair: & d'ailleurs mesprisent la seigneurie & blasment les dignitez.

L'Evangile.

S. Jean
15. 17.

JE vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre. Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine premier que vous. Si vous eussiez esté du monde, le monde aimeroit ce qui seroit sien; or parce que vous n'estes point du monde, mais que je vous ay eleuz du monde, pourtant le monde vous a en haine. Souvenez vous de la parole que je vous ay dite: Quel serviteur, n'est point plus grand que son Maitre. S'ils m'ont persecuté, aussi vous persecuteront ils; s'ils ont gardé ma parole, aussi garderont ils la vôtre. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connoissent point celuy qui m'a envoyé: Si je ne fusse venu & n'eusse parlé à eux, ils n'auroient point de peché: mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur peché. Celuy qui m'a en haine il a aussi en haine mon Pere: si je n'eusse fait entr'eux les œuvres que nul autre n'a faites, ils n'auroient point de peché: mais maintenant ils les ont veües, & ont eu en haine & moy & mon Pere. Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est escripte en leur Loy, Ils m'ont eu en haine sans cause. Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverray de par mon Pere, à sçavoir l'Esprit de verité qui procede de mon Pere, celuy-là tesmoignera de moy: & vous aussi en tesmoignerez, car vous estes dès le commencement avec moy.

La TOUSSAINTS.

La COLLECTE.

Dieu Tout-puissant, qui as joint ensemble tes Eleus en une mesme société, & en une mesme communion au corps mystique de Jesus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur: fay nous la grace de suiivre tellement tes Saincts bien-

bien-heureux, en toute vertu & en toute pieté, que nous puissions parvenir à la jouissance des joyes inenarrables, que tu as préparées à ceux qui t'aiment en verité, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Pour L'Epistre.

Puis je vis un autre Ange qui montoit du costé d'Orient *Apoc. 7.*
 tenant le seau du Dieu Vivant, lequel cria à haute voix *2.*
 aux quatre Anges, ausquels il estoit donné de nuire à la terre & à la mer. Disant, ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusques à ce que nous ayons marqué les serviteurs de nôtre Dieu en leurs fronts. Et jouïs le nombre de ceux qui estoient marquez. Il y avoit quarante quatre mille marquez de toutes tribus des enfans d'Israël. De la tribu de Juda, douze mille marquez. De la tribu de Ruben, douze mille marquez. De la tribu de Gad, douze mille marquez. De la tribu d'Aser, douze mille marquez. De la tribu de Nephtali, douze mille marquez. De la tribu de Manassé, douze mille marqués. De la tribu de Simeon, douze mille marquez. De la tribu de Levi, douze mille marquez. De la tribu d'Issachar, douze mille marquez. De la tribu de Zabulon, douze mille marquez. De la tribu de Joseph, douze mille marquez. De la tribu de Benjamin, douze mille marquez. Après ces choses je regarday, & voicy une grande multitude, laquelle nul ne sauroit nombrer, de toutes nations & tribus & peuples & langues, qui se renoient devant le throne, & en la presence de l'Agneau, vestus de longues robes blanches, & ayant des palmes en leurs mains, Et ils crioient à haute voix, disant, le salut est de nôtre Dieu, qui est assis sur le throne de l'Agneau. Et tous les Anges se renoient à l'entour du throne, & des Anciens & des quatre animaux, & se prosternerent devant le throne sur leurs faces, & adorèrent Dieu, disant, Amen, loüange, & gloire, & sapience, & action de graces, & honneur, & puissance, & force appartient à nôtre Dieu es siecles des siecles. Amen.

L'Evangile.

Jesus voyant les troupes monta sur une montange: & *S. Mat.*
 comme il se fut assis, ses disciples s'approcherent de luy. *S. 1.*
 Et

Et ayant ouvert sa bouche il les enseignoit, disant, Bien-heureux sont les pauvres en esprit. Car le Royaume des cieux est à eux. Bien-heureux sont ceux qui menent d'oeuil. Car ils seront consolez. Bien-heureux sont les debonnaires. Car ils heriteront la terre. Bien-heureux sont ceux qui ont faim & soif de justice. Car ils seront rassasiez. Bien-heureux sont les misericordieux. Car misericorde leur sera faite. Bien-heureux sont ceux qui sont nets de cœur. Car ils verront Dieu. Bien-heureux sont ceux qui procurent la paix. Car ils seront appelez enfans de Dieu. Bien-heureux sont ceux qui sont persecutez pour justice. Car le Royaume des cieux est à eux. Vous serez bien-heureux quand on vous aura injuriez & persecutez, & quand à cause de moy, on aura dit contre vous en mentant quelque mauvaise palore que ce soit. Ejouissez-vous & vous esgayez. Car vôtres loyers sont grands aux cieux. Car ainsi ont ils persecuté les Prophetes qui ont esté devant vous.

L' O R D R E

Pour l'Administration de la Sainte CENE ou COMMUNION.

§ **T**ous ceux qui pretendent participer à la Sainte Communion, le seront savoir au Ministre quelque heure du jour precedent.

§ Que s'il s'en trouve quelqu'un de si mauvaise vie, que l'Eglise en soit scandalizée; ou qui ait fait aucun tort à son prochain par ses paroles ou par ses actions: le Ministre en ayant connoissance, l'appellera & l'avertira de ne pas presumer d'approcher de la table du Seigneur, que premierement il n'ait donné des tesmoignages evidens de sa repentance & de son amendement de vie, afin de satisfaire à l'Eglise qui en auroit esté scandalizée; & qu'il n'ait donné contentement à ceux auxquels il auroit fait tort, ou qu'il n'ait fait paroistre pour le moins qu'il a bonne intention de le faire le plus tost qu'il luy sera possible.

§ Le Ministre usera du mesme procedé envers ceux entre les-

lesquels il verra qu'il y a de la haine & de rancune: ne leur permettant point de participer à la table du Seigneur, jusques à ce qu'il sache qu'ils soient reconciliez. Que si l'une des parties est contente de pardonner de bon cœur le tort qui luy auroit esté fait; & de reparer les fautes qu'elle auroit peu commettre de son costé: Et que l'autre partie ne veuille point s'accommoder pour tout cela, ni se laisser persuader à faire une bonne paix, mais au contraire demeure dans son opiniastreté & dans sa malice; En ce cas, le Ministre doit admettre à la Communion celui qui se repent; mais non pas l'autre qui continue dans son opiniastreté, mais avec cette limitation que tout Ministre qui aura rejeté aucun en la maniere qui a esté spécifiée en ce paragraphe ou dans celui qui precede immédiatement, sera obligé d'en informer l'Ordinaire, & de luy en rendre raison quinze jours après pour le plus tard. Et l'Ordinaire procedera contre la personne offensante suivant le Canon.

§ La Table, lors qu'on fera la Sainte Cene, estant couverte d'une belle nape bien blanche, sera dans le corps de l'Eglise ou dans le Chœur, au lieu où il est ordonné de faire les Prières du Matin & du Soir. Et le Prestre estant debout auprès de la Table du costé du Nort, dira l'Oraison Dominicale avec la Collecte suivante, le peuple estant à genoux.

Nôtre Pere qui és aux Cieux, ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. Amen.

Dieu Tout-puissant, à qui tous les cœurs sont decouverts, à qui tous les desirs sont connus, & à qui nul secret n'est caché; Sanctifie les pensées de nos cœurs, par l'operation de ton Saint Esprit, afin que nous puissions t'aimer parfaitement & dignement celebrer ton Saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

§ Alors le Prestre se tournant vers le peuple, recitera distinctement les Dix Commandemens, & le peuple estant à genoux.

noux, après chaque Commandement demandera pardon à Dieu de l'avoir transgressé par le passé, & implorera le secours de sa grace, afin de le pouvoir garder à l'avenir, en la manière qui suit.

EXOD. XX.

Le Ministre.

DIEU prononça ces paroles, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu. Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut aux cieux, ni icy bas en la terre, ni aux eaux sous la terre. Tu ne te prosterner point devant elles, & tu ne les serviras point: Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort qui est jaloux, punissant l'iniquité des peres sur les enfans, en la troisième, & en la quatrième generation de ceux qui me haïssent, & faisant misericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne prendras point le Nom del'Eternel ton Dieu en vain. Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Aye souvenance du jour du repos, pour le sanctifier. Six jours tu travailleras, & feras toute œuvre: mais le septième jour est le repos del'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre: ni toy, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bestail, ni ton estranger qui

qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé au septième jour : C'est pourquoy l'Eternel a beni le jour du repos & l'a sanctifié.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Honore ton Pere & ta Mere, afin que tes jours soient prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne Tueras point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne Paillarderas point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne Desroberas point.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne diras point Faux Temoignage contre ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & encline nos cœurs à garder ce commandement.

Le Ministre.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son ser-

serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son asne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

Le Peuple.

Seigneur aye pitié de nous, & escri tous ces commandemens en nos cœurs, nous t'en supplions.

§ *Alors suivra une de ces deux Collectes pour le Roy, le Prestre se tenant debout comme auparavant & disant.*

Prions DIEU.

Dieu Tout-puissant dont le regne est eternal, & dont la puissance est infinie, sois propice à toute ton Eglise: & dispose tellement le cœur de ton serviteur eleu CHARLES nôtre Roy, & nôtre Gouverneur, que sachant de qui il est le Ministre, il cherche sur toutes choses ton honneur & ta gloire. Fay nous aussi la grace à nous tous, qui sommes ses sujets, que considerant bien de qui il tient son autorité, nous luy rendions honneur, service & obeissance en toute humilité, & en toute fidelité, en toy & pour l'amour de toy, selon ta Sainte Parole, & selon le commandement que tu nous en as fait; par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui en l'unité du Saint Esprit vit & regne avec toy Dieu eternellement. *Amen.*

Ou.

Dieu Eternel & Tout-puissant, puis que tu nous enseignes par ta Sainte Parole, que les cœurs des Rois sont en ta main, & que tu les enclines selon le bon plaisir de ta sagesse Divine: nous te supplions bien humblement de conduire & d'adresser tellement le cœur de ton serviteur CHARLES nôtre Roy, & nôtre Gouverneur, qu'en toutes ses pensées, en toutes ses paroles & en toutes ses actions, il cherche toujours ton honneur & ta gloire; & qu'il s'estudie à maintenir en prosperité, en paix & en pieté, le peuple dont tu luy as commis la charge. Exauce nous, ô Pere de misericorde, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Alors sera dite la Collecte du jour. Et immédiatement après la Collecte, le Prestre lira l'Epistre, disant, l'Epistre (ou la portion de l'Ecriture qui se doit lire pour l'Epistre) est au Chap. de. Commencant au verset Et*

quand

quand il aura achevé de lire l'Epistre, il dira. Icy finit l'Epistre. Alors il lira l'Evangile (tout le peuple se tenant debout) disant, Le Sainct Evangile est escrit au Chap. de Commencant au verset Et après la lecture de l'Evangile, sera chantée ou recitée la Confession suivante, le peuple se tenant encore debout comme auparavant.

JE croy en un seul Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre, & de toutes les choses visibles & invisibles. Et en un seul Seigneur Jesus-Christ Fils Unique de Dieu, engendré du Pere devant tous les siècles, Dieu de Dieu, Lumiere de Lumiere, vray Dieu de vray Dieu, engendré & non pas fait, estant de la mesme substance avec le Pere, & par lequel toutes choses ont esté faites: qui pour l'amour de nous, & pour nôtre salut, est descendu du Ciel, & ayant pris chair de la Vierge Marie par l'operation du Sainct Esprit, a esté fait homme: a esté aussi Crucifié pour nous sous Ponce Pilate: a souffert & a esté Enseveli: & est Ressuscité le troisiéme jour selon les Escritures, est Monté aux cieux, & est Assis à la dextre du Pere. Et il viendra derechef avec gloire pour Juger les Vivans & les Morts; Et son Regne n'aura point de fin. Je croy au Sainct Esprit, qui est le Seigneur & l'Auther de la vie, qui procede du Pere & du Fils, & qui avec le Pere & le Fils, est adoré & glorifié; qui aussi a parlé par les Prophetes. Et je croy une Saincte Eglise Catholique & Apostolique. Je confesse un Baptême en Remission des pechez: Et j'attens la Resurrection des morts, & la Vie du siècle à venir. Amen.

§ *Alors le Ministre declarera au peuple les jours de Feste ou de Jusne qui doivent estre observés la semaine suivante. Et alors aussi si l'occasion le requiert, sera donné avertissement de la Sainte Cene; alors se publieront les Annonces de promesses de Mariage; & se liront les Brevets, Citations & Excommunications. Et rien ne sera déclaré ni publié en l'Eglise pendant le service Divin, que par le Ministre; & rien ne sera publié par le Ministre que ce qui est porté par les Regles de ce livre, ou qui sera enjoint de la part du Roy, ou par l'Ordinaire du lieu.*

§ Puis

§ Puis suivra le Sermon, ou une des Homelies qui sont déjà publiées, ou qui le seront ci-après avec autorité.

§ Alors le Prestre retournera à la table du Seigneur & commencera l'Offertoire, disant une ou plusieurs des Sentences suivantes, selon qu'il luy semblera le plus à propos.

Mat. 5. Ainsi relaise vôt're lumiere devant les hommes, afin
16. qu'ils voyent vos bonnes œuvres, & qu'ils glorifient vôt're Pere qui est aux Cieux.

Mat. 6. Ne vous amassez point des Thresors en la terre, où la
19, 20. tigne & la rouilleure gastent tout, & où les larrons percent & desrobent: mais amassez vous des thresors au Ciel, où la tigne & la rouilleure ne gastent rien, & où les larrons ne percent ni ne desrobent.

Mat. 7. Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous
12. fassent, faites-les leur aussi semblablement: Car c'est là la Loy & les Prophetes.

Mat. 7. Chacun qui me dit, Seigneur, Seigneur, n'entrera
21. point au Royaume des Cieux: mais celuy qui fait la volonté de mon Pere qui est aux Cieux.

Luc. 19. Zachée se presentant là, dit au Seigneur, voicy Sei-
8. gneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; & si j'ay circonvenu quelqu'un de quelque chose, j'en rens le quadruple.

1 Cor. Qui est-ce qui va jamais à la guerre à sa solde? qui plan-
9. 7. te la vigne & qui n'en mange point du fruit? qui paist le troupeau, & qui ne mange point du lait du troupeau?

1 Cor. Si nous vous avons semé les choses spirituelles, est-ce si
9. 11. grand cas que nous recœuillions les vôtres charnelles?

1 Cor. Ne savez vous pas que ceux qui vaquent aux choses sa-
9. 13. crées, mangent de ce qui est sacré? & que ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel? De-mesme aussi le Seigneur a ordonné, que ceux qui annoncent l'Evangile vivent de l'Evangile.

2 Cor. Qui seme chichement recueillira aussi chichement, &
9. 6, 7. qui seme liberalement, recueillira aussi liberalement. Que chacun en face selon qu'il a proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte: Car Dieu aime celuy qui donne gayement.

Que

Que celuy qui est enseigné en la Parole, face participant de tous ses biens celuy qui l'enseigne. Ne vous abusez point, Dieu ne peut estre moqué: Car ce que l'homme aura semé il le moissonnera aussi. *Gal. 6. 6, 7.*

Pendant que nous avons le temps, faisons bien à tous. Mais principalement aux domestiques de la foy. *Gal. 6. 10.*

La pieté, avec contentement d'esprit, est un grand gain. Car nous n'avons rien apporté au monde, aussi est il evident que nous n'en pouvons rien emporter. *1 Tim. 6. 6, 7.*

Denonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils soyent faciles à distribuer, communicatifs, se faisant un Thresor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils apprehendent la vie eternelle. *1 Tim. 6. 17. 18, 19.*

Dieu n'est point injuste pour mettre en oubli vôtre œuvre, & le travail de charité, que vous avez monsté envers son Nom, entant que vous avez subvenu aux Saints & que vous y subvenez. *Heb. 6. 10.*

Ne mettez point en oubli la beneficence, & la communion: Car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. *Heb. 13. 16.*

Qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir nécessité, & luy fermera ses entrailles, comment demeurera la charité de Dieu en luy? *1 Jean 3. 17.*

Fay aumosne de tes biens: ne destourne point ta face du povre, & la face du Seigneur ne sera point destournée de toy. *Tobie 4. 7.*

Selon que tu auras des biens en abondance, fais-en aumosne: Si tes biens sont petits, ne crain point de faire aumosne du peu que tu as. Car tu mets en Thresor un bon depest pour la nécessité. *v. 8. 9. 10.*

Celuy qui a pitié du chetif, preste à l'Eternel, & il luy rendra son bienfait. *Prov. 19. 17.*

Bien-heureux est celuy qui se porte sagement envers le chetif: L'Eternel le delivrera au jour de la calamité. *Ps. 41. 1.*

§ Pendant qu'on lit ces Sentences, les Diacres, les Curateurs de l'Eglise ou d'autres personnes propres à qui l'on en a donné la charge, recevront les aumosnes pour les povres & les autres charitez du peuple, dans un bassin convenable, dont la Paroisse doit faire provision pour cet effect, & les apporteront avec

avec respect au Ministre qui les presentera & les posera humblement sur la Table.

§ Et quand l'on fera la Sainte Cene, alors le Ministre mettra sur la Table autant de Pain & de Vin qu'il jugera qu'il en pourra estre besoin. Cela fait, le Ministre dira.

Prions Dieu pour toute l'Eglise Chrestienne militante ici bas en la terre.

** Ceci sera o-mis lors qu'il n'y aura point d'aumosne.*

Dieu Eternel & Tout-puissant, qui par ton S. Apostre nous as enseigné de faire des requestes, des supplications, & des actions de graces pour tous les hommes; nous te supplions bien-humblement qu'il te plaise (* *accepter nos aumosnes & nos oblations &c*) recevoir nos Prieres que nous presentons à ta Divine Majesté, te priant d'inspirer continuellement à l'Eglise Universelle l'Esprit de verité, d'union & de concorde: & de faire que tous ceux qui font profession de ton Sainct Nom, consentent à la verité de ta Parole, & vivent en concorde & en charité fraternelle. Nous te supplions aussi de sauver & de defendre tous les Rois, tous les Princes, & tous les Seigneurs Chrestiens; & singulierement ton serviteur CHARLES nôtre Roy, afin que sous luy nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute pieté & en toute honnesteté. Fay la grace à tous ceux de son Conseil, & à tous autres qui sont Constituez en autorité sous luy, qu'ils administrent la justice en toute rondeur, & en toute equité, afin que les pechez & les vices soyent punis, & que la vraye religion, la pieté & la vertu soyent entretenues & avancées. Espan tes graces, ô Pere celeste, sur tous les Evêques, & sur tous les Ministres, afin qu'ils manifestent la verité & l'efficace de ta Sainte Parole, tant par leur vie que par leur Doctrine, & qu'ils administrent convenablement tes saints Sacremens. Espan tes graces sur tout ton peuple, & particulierement sur l'Assemblée ici presente, afin qu'ils escoutent, & qu'ils recoivent ta Sainte Parole en toute humilité de cœur, & en toute reverence convenable, te servant en sainteté & en justice tous les jours de leur vie. Aussi Seigneur nous te prions bien-humblement qu'il te plaise par ta bonté consoler & secourir tous ceux qui

qui en cette vte passagere sont dans le trouble, dans l'affliction, dans la necessité, dans la maladie, ou dans quelque autre adversité que ce soit. Et nous benissons aussi ton saint Nom pour tous tes serviteurs qui sont decedez en ta foy & en ta crainte, te suppliant de nous faire la grace d'imiter si bien leurs exemples, que nous puissions avoir part avec eux en ton Royaume Celeste. Accorde nous ceci, ô Pere, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre seul Mediateur & Avocat. Amen.

§ *Quand le Ministre avertit de la Celebration, de la Saintete Cene (ce qu'il fera toujours le Dimanche ou quelque jour de Feste qui precede immediatement) à la fin du Sermon ou de l'Homilie, il lira l'exhortation suivante.*

CHers & bien-aimez, je me propose Dieu aidant..... prochain d'administrer à tous ceux qui auront les dispositions de pieté & de devotion requises, le Sacrement tres plein de consolation, du Corps & du Sang de Christ, afin qu'ils le reçoivent en memoire des merites de sa Croix & Passion, par le seul moyen desquels nous obtenons remission des pechez, & sommes faits participans du Royaume des Cieux. C'est pourquoy nous sommes obligez de rendre graces à Dieu Tout-puissant qui est nôtre Pere Celeste, de ce qu'il a donné son Fils nôtre Sauveur Jesus-Christ, non seulement afin qu'il mourust : mais aussi pour nous estre viande & nourriture spirituelle en ce saint Sacrement. Ce qui estant une chose si Divine & si pleine de consolation pour ceux qui y participent dignement, & si dangereuse pour ceux qui presument d'y participer indignement. Il est de mon devoir de vous exhorter, que cependant vous ayez à considerer la dignité de ce saint Mystere, & le grand danger qu'il y a d'y participer indignement, & ainsi de sonder & d'examiner vos propres consciences ; & ce non legerement, & comme ont accoustumé de faire ceux qui dissimulent avec Dieu, mais en telle sorte que vous puissiez venir à ce Festin Celeste en toute sainteté & pureté, & avec l'habit de nocces que Dieu demande en l'Escripture Sainte, & que vous y soyez admis comme dignes de communier à cette sainte Table.

Pour cet effect , il faut premierement que vous examinierez vôtre vie & vôtre conversation à la regle des commandemens de Dieu ; Et en tout ce en quoy vous reconnoîtrez vous mesmes que vous avez peché, soit de volonté, te , ou de parole, ou d'effect, quelà vous deploriez chacun son iniquité , & que vous en faciez vôtre confession à Dieu Tout-puissant avec une entiere resolution de vous amender. Et si vous trouvez que vous n'avez pas offensé Dieu seul , par vos pechez , mais aussi vos prochains ; en ce cas vous vous reconcilierez avec eux , estant prests de faire restitution , & de donner satisfaction autant qu'il vous sera possible pour toutes les injures , & pour tous les torts que vous aurez faits à autrui ; Et estans prests semblablement de pardonner à ceux qui vous auront offensez, comme vous desirez d'obtenir de Dieu le pardon de vos offenses. Car autrement la participation à la Sainte Cene ne fait qu'accroistre vôtre condamnation. C'est-pourquoy si aucun de vous est un blasphemateur du Nom de Dieu ; Si aucun de vous s'oppose à sa parole , ou s'il en mesdit ; Si aucun de vous est adultere , ou malicieux , ou envieux , ou autrement coupable de quelque grand crime ; Repentez vous de vos pechez , ou bien n'approchez point de cette sainte Table , de peur qu'après avoir participé à ce Saint Sacrement , le Diable n'entre en vous , comme il entra en Judas , & vous remplisse de toute iniquité & entraîne en perdition vos corps & vos ames.

Et parce qu'il ne faut pas qu'aucun vienne à la Sainte Cene qui n'ait une pleine confiance en la misericorde de Dieu , & une conscience tranquille ; S'il y a aucun de vous qui avec tout cela ne puisse mettre son Esprit en repos , mais a encore besoin de Consolation , ou de Conseil ; qu'il s'adresse à moy , ou à quelque autre Ministre de la Parole de Dieu qui ait la Prudence & les Lumieres necessaires , & qu'il descouvre son mal , afin qu'il recoive par le Ministere de la Parole de Dieu le benefice de l'absolution de ses pechez , avec les conseils spirituels , & les avis qui peuyent appaiser la conscience , & le delivrer de toute sorte de doutes , & de scrupules.

§ On au cas qu'il voye que le peuple neglige de venir à la Sainte Cene, au lieu de l'exhortation precedante il fera celle-cy.

CHers & bien-aiméz Freres; Je me propose de Celebrer..... prochain, avec l'assistance du bon Dieu, la Sainte Cene de nôtre Seigneur Jesus-Christ, à laquelle je vous convie de la part de Dieu, vous tous qui estes icy presents; Et nous vous supplions pour l'amour du Seigneur Jesus-Christ, que vous ne refusiez pas d'y venir, puis que vous y estes si amiablement conviez de la part de Dieu mesme. Vous savez combien c'est une chose facheuse, & desobligeante, quand après que l'on a préparé un grand & somptueux Festin, & que l'on a déjà fait servir toutes sortes de mets, en sorte qu'il ne manque plus que les Conviez pour se mettre à table, & qu'ils sont si ingrats, que de refuser d'y venir sans juste cause. Qui est-ce de vous? qui en ce cas ne fust indigné, & qui n'estimast qu'on luy auroit fait une grande injure, & un tort insigne; C'est-pourquoy, Mes Freres bien-aiméz en Jesus-Christ, prenez bien garde qu'en vous abstenant de ce Saint repas, vous ne provoquiez la colere de Dieu contre vous. Il est bien aisé de dire, je ne veux pas communier, parce que j'ay d'autres affaires du monde qui m'en empêchent: Mais ces excuses-là ne seront pas si aisément receuës & approuvées de Dieu. Si quelqu'un dit, je suis un grand pecheur, c'est-pourquoy j'ay peur d'en approcher, pourquoy donc ne vous repentez vous, & pourquoy ne vous amendez vous point? Quand Dieu vous appelle, & vous convie, n'avez vous point de honte de dire nous n'y voulons point aller? Et lors que vous devriez vous convertir à Dieu, vous voulez vous excuser, & dire que vous n'estes pas encore prests: Considérez serieusement en vous-mesmes que de telles mauvaises excuses sont bien peu valables devant Dieu. Ceux qui refuserent de se trouver au Festin dont il est parlé dans l'Evangile, parce que l'un avoit acheté un heritage, que l'autre vouloit esprouver ses bœufs, & le troisiéme, parce qu'il avoit pris femme, ne furent pas excusés pour cela. Quant à moy je

suis prest, & selon le devoir de ma charge, je vous convie au Nom de Dieu, je vous appelle de la part de Christ, je vous exhorte autant que vous aimez & que vous cherissiez vôtre propre salut, que vous participiez à cette Sainte Communion. Et comme le Fils de Dieu a bien voulu offrir & donner sa vie & son ame en la Croix pour vôtre salut; C'est aussi vôtre devoir de faire la Sainte Cene, en commemoration du Sacrifice de sa Mort, selon qu'il l'a ordonné luy-mesme. Que si vous refusez de luy obeir, considerez bien en vous-mesmes combien grande injure vous faites à Dieu, & combien grande est la peine qui pend sur vos testes pour un tel mespris: quand vous vous abstenez volontairement de la Table du Seigneur, & que vous vous separez de vos freres qui viennent pour se repaistre en ce Festin de cette nourriture Celeste. Si vous considerez serieusement ces choses, le Seigneur vous fera la grace de revenir à vous-mesmes, & de prendre une meilleure resolution; C'est ce que nous demanderons pour vous par nos prieres assidues, à Dieu Tout-puissant qui est nôtre Pere Celeste.

§ *Puis le Prestre fera cette Exhortation.*

CHers & bien-aimez au Seigneur, qui avez intention de venir à la Sainte Communion du Corps & du Sang de nôtre Sauveur, il faut que vous consideriez bien ce que Saint Paul escrit aux Corinthiens, comment il exhorte chacun de s'examiner, & de s'esprouver soigneusement soy-mesme avant que de presumer de manger de ce pain & de boire de cette coupe. Car comme le bien qui nous en revient est grand, si avec un cœur vraiment repentant & avec une foy vive, nous recevons ce Saint Sacrement, parce qu'alors nous mangeons spirituellement la chair de Christ, & que nous buvons son sang, qu'alors nous habitons en Christ, & Christ en nous, nous sommes un avec Christ, & Christ est un avec nous: Aussi le danger est grand, si nous le recevons indignement: Car alors nous sommes coupables du Corps & du Sang de Christ nôtre Sauveur, nous mangeons & nous buvons nôtre propre jugement, ne discernant point le Corps du Seigneur;

Seigneur; nous allumons l'ire de Dieu contre nous; nous le provoquons à nous chastier de diverses maladies & de plusieurs differentes especes de mort.

C'est-pourquoy, Mes Freres, jugez vous vous-mesmes, afin que vous ne soyez point jugez du Seigneur: Repentez vous serieusement de vos fautes passées; ayez une ferme & vive foy en Jesus-Christ nôtre Sauveur: Amendez vous, & ayez une parfaite charité pour tous vos prochains. Par ce moyen vous ferez dignes de participer à ces Saints Mysteres. Et sur toutes choses il faut que vous rendiez graces tres-humbles & de tout vôtre cœur à Dieu le Pere, le Fils, & le Saint Esprit, de la Redemption du monde par la Mort & Passion de Christ nôtre Sauveur Dieu & homme: qui s'est humilié jusques à la mort de la Croix pour nous miserables pecheurs, qui estions gisans dans les tenebres, & dans l'ombre de la mort, afin de pouvoir nous faire enfans de Dieu, & de pouvoir nous eslever à la vie eternelle. Et afin que nous ayons à nous souvenir continuellement de la grande & excessive charité de Jesus-Christ nôtre Maistre & nôtre Sauveur Unique, mourant ainsi pour nous, & des benefices infinis qu'il nous a acquis par l'effusion de son sang precieux, Il a institué & ordonné ces saints Mysteres pour nous estre des gages de son amour, & des monumens perpetuels de sa mort à nôtre grande & eternelle consolation. A luy donc avec le Pere, & avec le Saint Esprit, rendons incessamment actions de graces, selon que nous y sommes tres-obligez, nous soumettant entierement à sa sainte & bonne volonté, & nous efforçant de le servir en vraye justice, & en vraye sainteté tous les jours de nôtre vie. *Amen.*

§ Alors le Prestre dira à ceux qui viennent recevoir la Sainte Cene.

Vous tous qui estes touchez d'une veritable & serieuse Repentance de vos pechez; qui avez la Charité que vous devez avoir pour vos prochains, & qui estes resolu de mener une vie nouvelle, en vous conformant aux commandemens de Dieu, & en cheminant à l'avenir en ses saintes voyes: Approchez vous de cette sainte Table,

& venez y recevoir ce Sainct Sacrement à vôtre consolation; & faites vôtre humble confession à nôtre Dieu Tout-puissant: Vous tenant humblement à genoux.

§ Alors se fera cette Confession generale, au Nom de tous ceux qui ont dessein de participer à la Sainte Cene: par un des Ministres tant luy que le peuple se mettant humblement à genoux, & disant.

Dieu Tout-puissant, Pere de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui es le Createur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes: nous reconnoissons, & nous deplorons la multitude de nos pechez, & des iniquitez que nous avons malheureusement commises de temps en temps contre ta Sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions; provoquant tres-justement ton ire, & ton indignation contre nous: mais nous sommes touchez d'une serieuse repentance, & nous gemissons en nos cœurs pour ces pechez que nous avons commis; le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable: aye pitié de nous, aye pitié de nous, ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. Pardonne nous tout le passé, & nous fay la grace que nous te puissions estre agrables, & que nous te servions toujours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Après cela le Prestre (ou l'Evesque s'il est present) se tenant debout, & se tournant vers le peuple, prononcera cette absolution.

LE Dieu Tout-puissant, qui est nôtre Pere Celeste, & qui par sa grande misericorde a promis la remission des pechez à tous ceux qui ayant les cœurs touchez d'une véritable repentance se convertissent à luy avec une vraye foy, veuille avoir pitié de nous, vous pardonne vos pechez, & vous en delivre, vous soustienne & vous affermisse en tout bien, & vous conduise à la vie eternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Après

§ *Après le Prestre dira.*

Escoutez les paroles de consolation, que Jesus-Christ propose à tous ceux qui se convertissent à luy sans feintise.

Venez à moy vous tous qui estes travaillez & chargez, *Matt.*
& je vous soulageray. 11. 28.

Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils *Jean* 3.
Unique, afin que quiconque croit en luy ne perisse point, 16.
mais ait la vie éternelle.

§ Escoutez aussi ce que dit S. Paul.

Cette Parole est certaine, & digne d'estre entièrement *1 Tim.*
receüe, c'est que Jesus-Christ est venu au monde pour sau- 1. 15.
ver les pecheurs.

§ Escoutez encoré ce que dit S. Jean.

Si quelqu'un a peché, nous avons un Avocat envers le *1 Jean*
Pere; sçavoir Jesus-Christ le juste: & c'est luy qui est la 2. 1, 2.
propitiation pour nos pechez.

§ *Le Prestre continuera disant.*

Eslevez vos cœurs en haut.

Responce.

Nous les eslevons au Seigneur.

Prestre.

Rendons graces au Seigneur nôtre Dieu.

Responce.

Il est raisonnable, & il est juste que nous luy rendions graces.

§ *Alors le Prestre se tournant vers la Table du Seigneur, dira.*

Il est tres raisonnable, il est tres juste, & il est de nôtre * *Ces*
devoir, qu'en tout temps, & en tous lieux nous te ren- *mots*
dions graces, ô Seigneur, * Pere Saint, Dieu Tout- (Pere
puissant & Eternel. Saint)

§ *Ici suivra la Preface propre, selon le temps, s'il y en a: doivent*
sinon, alors suivra immédiatement. *estre*

C'Est-pourquoy avec les Anges & les Archanges, & *omis le*
avec toute l'armée celeste, nous louons & nous mag- *Diman-*
nifions ton Nom glorieux, t'exaltant continuellement, *che de la*
Trinité,

& disant, Sainct, Sainct, Sainct, Seigneur Dieu des Armées: les Cieux & la terre sont remplis de ta gloire. A toy soit gloire, ô Dieu tres-haut. *Amen.*

§ PREFACES *propres.*

§ *Aujourd'hui de Noël, & aux sept jours suivans.*

PArce que tu as donné Jesus-Christ ton Fils Unique, afin qu'il nâquist comme en ce temps pour nous: lequel par l'operation du Sainct Esprit, a esté fait vray homme de la substance de la Vierge Marie sa Mere, & sans aucune tache de peché, afin qu'il nous nettoiyast de tout peché, c'est-pourquoy avec les Anges, &c.

§ *Aujourd'hui de Pasques, & aux sept jours suivans.*

MAis principalement nous sommes obligez de te louer pour la Resurrection glorieuse de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. Car c'est luy qui est le vray Agneau de Pasque, qui a esté offert pour nous, & qui a osté le peché du monde; qui aussi par sa mort a destruit la mort, & qui par sa Resurrection nous a donné la vie éternelle. C'est-pourquoy avec les Anges, &c.

§ *Aujourd'hui de l'Ascension, & aux sept jours suivans.*

PAr ton Fils bien-aimé Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui après sa glorieuse Resurrection s'est manifesté à ses Apostres, & est monté aux Cieux en leur presence pour nous y preparer place, afin qu'au lieu où il est, nous y puissions aussi monter, pour regner avec luy en gloire. C'est pourquoy avec les Anges & les, &c.

§ *Aujourd'hui de la Pentecoste, & aux sept jours suivans.*

PAr Jesus-Christ nôtre Seigneur selon la tres-veritable promesse duquel, le Saint Esprit descendit en ce temps soudainement du Ciel, avec un son comme d'un vent qui souffle en vehemence, & en forme de langues de feu qui se reposa sur les Apostres, pour les instruire, & pour les conduire en toute verité: leur donnant le Don de diverses langues, avec la hardiesse & le zele ardent qui estoient necessaires pour prescher constamment à toutes nations l'Evangile, par lequel nous sommes amenez des tenebres, & de l'erreur, en la clarté & en la vraye connoissance de
toy,

toy, & de ton Fils Jesus-Christ. C'est-pourquoy avec les Anges, &c.

§ *En la Feste de la Trinité seulement.*

IL est tres-raisonnable, il est tres-juste, & il est de nôtre devoir, qu'en tout temps & en tous lieux, nous te rendions grâces, ô Seigneur Dieu Tout-puissant & Eternel, qui es un seul Dieu, un seul Seigneur, non pas une seule personne, mais trois personnes en une seule essence. Car ce que nous croyons de la gloire du Pere, nous le croyons aussi du Fils & du Saint Esprit sans aucune difference, ou inegalité. C'est-pourquoy avec les Anges, &c.

§ *Après chacune desquelles Prefaces, sera chanté ou dit immédiatement.*

C'Est-pourquoy avec les Anges & les Archanges & toute l'Armée des cieux, nous louons & nous magnifions ton nom glorieux, t'exaltant continuellement, & disant, Saint, Saint, Saint, Seigneur des Armées, les Cieux & la Terre sont remplis de ta gloire; A toy soit gloire, ô Dieu Tres-haut. Amen.

§ *Alors le Prestre estant à genoux auprès de la Table du Seigneur, dira la priere suivante, au Nom de tous ceux qui doivent recevoir la Sainte Cene.*

NOus ne presumons pas, ô Misericordieux Seigneur, d'approcher de cette tienne Table en nous confiant en nos propres justices, mais en la multitude de tes grandes compassions. Nous ne sommes pas dignes de recueillir les miettes qui tombent de ta table. Mais Seigneur tu es toujours le mesme, & tu as cela de propre, d'estre toujours enclin à misericorde. Fay nous donc la grace, Dieu tres-benin, que nous mangions tellement la chair de ton Fils Jesus-Christ, & que nous bevions tellement son sang, que nos corps qui sont remplis de peché, soyent nettoyez par son Corps, & que nos ames soyent lavées par son sang precieux, & que nous demeurions toujours en luy, & luy en nous. Amen.

§ Alors le Prestre se tenant debout à la Table, en sorte qu'il puisse d'autant plus aisement, & avec d'autant plus de bien-seance rompre le pain devant le peuple, & prendre la Coupe entre ses mains, il dira la priere de la Consécration, en la maniere qui suit.

a Ici le Prestre prendra la Pate-ne entre ses mains. **D**ieu Tout-puissant & nôtre Pere Celeste, qui par ta grande misericorde as livré ton Fils Unique Jesus-Christ nôtre Seigneur à la mort de la Croix pour nôtre Redemption, lequel s'estant une fois offert soy-mesme, a présenté une oblation pure, un sacrifice parfait, une satisfaction suffisante pour les pechez de tout le monde, & a institué & commandé en son Sainct Evangile la commemoration perpetuelle de sa mort precieuse jusques à ce qu'il vienne, Escoute nos prieres, ô Pere de Misericorde, & nous fay la grace que recevant ces tiennes creatures de pain & de vin, selon la sainte institution de Jesus-Christ ton Fils nôtre Sauveur en commemoration de sa Mort & de sa Passion, nous puissions estre faits participans de son corps & de son sang precieux: lequel en la mesme nuit qu'il fut livré a prit du pain, & ayant rendu graces *b le rompit,* & dit, prenez, mangez, *c ceci est mon corps qui est rompu pour vous, faites ceci en memoire de moy. Semblablement aussi après le souper, d il prit la Coupe, & ayant rendu graces, il la leur donna, disant, beuvez en tous. Car ceci e est mon sang, le sang du Nouveau Testament, lequel est respandu pour vous & pour plusieurs en remission des pechez; faites ceci toutes les fois que vous en boirez en memoire de moy.*

§ Alors le Ministre recevra le premier la Communion sous les deux especes; puis la donnera de mesme aux Evesques, Prestres & Diacres (s'il y en a de presens:) Après il la donnera au Cacerice aussi par ordre en la main au peuple, chacun estant humblement à genoux. Et en donnant le pain à quelqu'un, il dira.

con) ou il y a du vin pour estre consacré. **L**E Corps de nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui a esté donné pour toy, garde ton corps & ton ame pour la vie eternelle: pren & mange ceci en memoire que Christ est mort pour toy, & te repais de luy en ton cœur, avec action de graces.

§ Et

§ Et le Ministre qui donnera la Coupe à chacun, dira.

LE sang de nôtre Seigneur Jesus-Christ qui a esté respandu pour toy, garde ton corps & ton ame pour la vie eternelle: boy ceci en memoire que le sang de Christ a esté respandu pour toy, & luy en ren graces.

§ Si ce qu'il y a eu de pain & de vin consacré est tout consumé, avant que tous ayent communiqué; le Prestre en doit consacrer davantage en la maniere cy-devant prescrite: commençant par ces mots, Christ nôtre Sauveur en la mesme nuict qu'il fut, &c. pour benir le pain; & par ceux-ci; semblablement aussi après le souper, &c. pour benir la Coupe.

§ Quand tous auront communiqué le Ministre retournera à la Table du Seigneur, & y posera avec respect ce qui reste des elements consacrez, les couvrant d'un linge blanc.

§ Alors le Prestre dira l'Oraison Dominicale, le peuple repetant chaque demande après luy.

NOstre Pere qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez Et ne nous induis point en tentation: Mais delivre nous du mal. Car à toy est le regne, la puissance & la gloire, aux siecles des siecles. Amen.

§ Après sera dit ce qui suit.

O Seigneur & Pere Celeste, nous tes humbles serveurs, supplions tres-instamment ta bonté Paternelle, qu'il te plaise de recevoir misericordieusement ce sacrifice de loüanges & d'action de graces que nous te presentons, te priant tres-humblement de nous accorder que par les merites de la Mort de ton Fils Jesus-Christ, & par la foy en son sang, nous & toute ton Eglise puissions obtenir la remission de nos pechez avec tous les autres fruiets & tous les autres benefices de sa Passion. Et maintenant, ô Seigneur, nous te presentons nos corps & nos ames, nos personnes, & tout ce qui est en nous, en sacrifice saint,

vivant & raisonnable : te suppliant tres-humblement, que nous tous qui avons esté faits participans de cette sainte Communion, soyons remplis de ta grace, & de ta benediction celeste. Et quoy que nous soyons indignes à cause de nos pechez infinis de t'offrir aucun sacrifice; neantmoins nous te prions d'accepter ce devoir & ce service que nous te rendons, n'ayant point esgard à ce que nous avons mérité, mais nous pardonnant nos offenses par Jesus-Christ nôtre Seigneur, par lequel & avec lequel en l'unité du Saint Esprit te soit rendu, ô Pere Tout-puissant, tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

§ *Ou Ceci.*

Dieu Eternel & Tout-puissant, nous te rendons grâces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plu nous sustenter de la nourriture spirituelle du corps & du sang precieux de ton Fils Jesus-Christ nôtre Sauveur, nous tous qui avons participé à ces saints mysteres selon ton ordonnance; Et de ce que tu nous assures par ce moyen de ta faveur envers nous, & que nous sommes faits vrais membres de ton Corps mystique, qui est la compagnie bien-heureuse de tous les fideles, & qu'aussi par esperance nous sommes heritiers de ton Royaume eternal, par les merites de la precieuse mort & de la Passion de ton Fils bien-aimé. Et nous te supplions maintenant, ô Pere Celeste, qu'il te plaise de nous assister tellement de ta grace, que nous puissions continuer en cette compagnie bien-heureuse; & faire toutes les bonnes œuvres que tu as préparées pour nous, afin que nous y cheminions, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, auquel avec toy & avec le Saint Esprit, soit tout honneur & toute gloire, aux siècles des siècles. *Amen.*

§ *Alors sera dit ou chanté.*

Gloire soit à Dieu aux Cieux tres-hauts, & en terre paix: envers les hommes bonne volonté. Nous te joüons, nous te benissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces pour ta grande gloire, ô Seigneur Dieu, Roy des Cieux, Dieu le Pere Tout-puissant.

O Seigneur Fils Unique Jesus-Christ, ô Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Pere, qui ostes les pechez du

mon

monde, aye pitié de nous: Toy qui ostes les pechez du monde reçois nos Prières: Toy qui te sies à la dextre du Pere, aye pitié de nous.

Car tu es seul Sainct, tu es seul Seigneur, tu es seul, ô Christ, avec le Sainct Esprit, tres-haut en la gloire de Dieu le Pere. *Amen.*

§ *Alors le Prestre (ou l'Evesque s'il est present) donnera congé au peuple avec cette benediction.*

LA Paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, garde vos cœurs & vos sens en la connoissance & en la dilection de Dieu, & de son Fils Jesus-Christ nôtre Seigneur: Et la benediction de Dieu Tout-puissant le Pere, le Fils, & le Sainct Esprit, soit avec voustous, & y demeure eternellement. *Amen.*

§ *Certaines Collectes qui se doivent dire après l'Offertoire, quand il n'y a point de Communion, une ou plusieurs chaque jour; on les peut aussi dire toutes les fois qu'il y en aura occasion, après les Collectes des Prières du Matin ou du Soir, de la Communion ou de la Litanie à la discretion du Ministre.*

EXauce en ta Misericorde, ô Seigneur, les Prières & les supplications que nous te faisons, & dispose tellement nos voyes pour l'acquisition du salut eternal, que parmi tant de changemens, & tant d'accidens de cette vie mortelle, nous ayons toujours la defense de ton aide prompte & favorable, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te prions qu'il te plaise tellement sanctifier, conduire & gouverner nos corps & nos ames, dans les sentiers de ta Loy pour faire tes commandemens, que nous soyons toujours gardez en corps & en ame, maintenant & à jamais par ta souveraine protection, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ. *Amen.*

FAy nous la grace, ô Dieu Tout-puissant, que les paroles que nous avons aujourd'huy ouïes de nos oreilles exterieures, soyent tellement gravées interieurement dans nos cœurs par ta bonté, que nous en puissions produire

les fruits d'une bonne & sainte vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Veuille, Seigneur, nous prevenir par ta faveur & par ta grace en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle, afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées & achevées en toy, nous puissions glorifier ton saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle par ta miséricorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu Tout-puissant, qui es la fontaine de toute sagesse, qui fais ce dont nous avons besoin avant que nous le demandions, & quelle est nôtre ignorance en demandant, nous te supplions d'avoir compassion de nos infirmités; & que les choses qu'à cause de nôtre indignité nous n'osons, & qu'à cause de nôtre aveuglement nous ne savons pas demander, il te plaise nous les accorder par les mérites de ton Fils Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu Tout-puissant, qui as promis d'exaucer les requests de ceux qui t'invoquent au Nom de ton Fils, nous te supplions qu'il te plaise de prester l'oreille favorable aux Prières & aux supplications que nous t'avons maintenant présentées, & faire que tout ce que nous t'avons demandé en foy selon ta volonté, nous le puissions obtenir en effet, pour le soulagement de nos nécessités, & pour l'avancement de ta gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, *Amen.*

§ *Aux Dimanches & aux jours de Feste (s'il n'y a point de Communion) sera dit tout ce qui se doit dire à la Cene, jusques à la fin de la Priere generale, pour le bien & la prosperité de l'Eglise universelle de Christ, avec une ou plusieurs de ces dernières Collectes concluant par la benediction.*

§ *Et l'on ne Celebrera point la Cene du Seigneur, s'il n'y a un nombre convenable de personnes pour communier avec le Prestre, dont il jugera selon sa prudence.*

§ *Et quand il n'y auroit en toute la Paroisse que vingt personnes en âge de discretion pour pouvoir communier, s'est-ce qu'il*

qu'il n'y aura point de Communion, s'il n'y en a quatre ou trois du moins qui communient avec le Prestre.

§ Quant aux Eglises Cathedrales & Collegiales, où il y a plusieurs Prestres, ils feront la Cene tous ensemble avec les Prestres, tous les Dimanches pour le moins, si ce n'est qu'ils ayent juste raison d'en user autrement.

§ Et pour oster toute occasion de debat & de superstition que l'on pourroit avoir touchant le Pain & le Vin, il suffira que le pain soit comme celui que l'on mange ordinairement, pourveu qu'il soit du meilleur pain de froment qui se puisse commodement trouver.

§ Que s'il y a de reste du Pain & du Vin qui n'ayent point esté consacrés, le Ministre en disposera comme du sien; Que s'il en reste de celui qui a esté consacré; On ne l'emportera point hors de l'Eglise, mais le Prestre & ceux des Communians qu'il appellera alors le mangeront & le boiront avec respect & gravité immédiatement après la benediction.

§ Le Ministre & les Curateurs de l'Eglise feront provision de Pain & de Vin pour la Cene aux despens de la Paroisse.

§ Et remarquez que chaque Paroissien communiera pour le moins trois fois l'année, dont l'une sera à Pasque. Et tous les ans à Pasque, chaque Paroissien comptera avec le Recteur, avec le Vicaire, ou avec le Substitut, ou avec celui ou ceux qui seront par eux commis, & ils leur payeront à luy ou à eux tous les droits Ecclesiastiques qui sont deus & payables en ce temps là selon la coustume.

§ Après que le service divin sera fait, l'on disposera de l'argent donné à l'Offertoire, à tels usages pieux & charitables que le Ministre & les Curateurs de l'Eglise trouveront à propos. Et en cas de different l'on en disposera selon qu'il plaira à l'Ordinaire d'en ordonner.

§ Sur ce qu'en cet office pour l'administration de la Cene de Seigneur, il est ordonné que les Communians la recevront à genoux; lequel ordre est établi à bonne Intention, assavoir tant pour signifier par là nostre Gratitude & nostre humble reconnaissance des benefices de Christ qui y sont donnez, à tous ceux qui

qui communient dignement ; que pour éviter la prophétation & le desordre qui autrement pourroyent s'en ensuivre en l'administration de sa Sainte Cene ; Si est-ce que de peur que cette genuflexion ne soit mal interpretée & tournée en abus, soit par ignorance & infirmité ; soit par malice & opiniastrété ; L'on declare en ce lieu que par là, l'on n'a point intention de deserer aucune adoration au Pain ou au Vin du Sacrement, qui sont là receus corporellement : ou à aucune Presence Corporelle de la chair naturelle ou du sang de Christ, & qu'aucune adoration ne leur doit estre deseree : Car le Pain & le Vin du Sacrement demeurent toujours dans leur vraye & naturelle substance ; C'est pourquoy ils ne doivent point estre adorez. (Car ce seroit Idolatrie, ce qui doit estre abhorré de tous fideles Chrestiens). Et le Corps naturel & le Sang de Christ nostre Sauveur sont au Ciel, & non ici, estant une chose contraire à la verité du corps naturel de Christ, que d'estre en plus d'un lieu à la fois.

L'Administration

Du

BAPTÊME des Enfans en Public dans l'Eglise.

§ **I**L faut avertir le peuple qu'il seroit tres-convenable que le Baptême ne fust administré qu'aux Dimanches & aux jours de Feste, lors que le peuple se rencontre en plus grand nombre, tant afin que l'Assemblée qui est là presente, puisse tesmoigner de la reception des nouveaux baptizez dans l'Eglise de Dieu, que parce qu'au Baptême des Enfans, chaque personne qui s'y trouve se peut souvenir par là de la profession particuliere, qu'il a faite luy-mesme devant Dieu en son Baptême. Pour laquelleraison il est aussi expedient que le Baptême soit administré en langue vulgaire. Neantmoins s'il y en a necessité ; on pourra baptiser les enfans quelqu'autre jour que ce soit.

§ Et remarquez qu'il y aura deux Parrains & une Mar-
raine pour enfant Masle ; & pour chaque fille un Parrain &
deux Marraines.

§ Quand

§ Quand il y aura des Enfans à baptiser, les Peres & les Meres en donneront avis au Ministre le soir auparavant ou au Matin de bonne heure, avant les Prières du Matin. Puis les Parrains & les Marraines, & le peuple se rendront auprès des Fonts avec les Enfans, immédiatement après la dernière lecture des Prières du Matin & du Soir, selon que le Ministre l'aura ordonné selon sa prudence, & le Prestre se rendant auprès des Fonts (qui seront alors remplis d'eau pure) & s'y tenant debout, dira.

Cet Enfant a-t-il déjà esté baptisé, ou non ?

§ S'ils respondent que non ; Alors le Prestre continuera en la maniere qui suit.

CHers & bien-aimez, puis que tous les hommes sont conceus & nais en peché ; & que nôtre Sauveur Jesus-Christ dit, que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu, s'il n'est regeneré, & né de nouveau d'eau & du Saint Esprit : je vous supplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jesus-Christ, que par sa bonté & par sa misericorde, il luy plaise donner à cet enfant ce qu'il ne peut avoir de sa nature ; c'est qu'il soit baptisé d'eau & du Saint Esprit, qu'il soit receu en l'Eglise Chrestienne, & qu'il en devienne un veritable membre.

§ Alors le Prestre dira.

Prions Dieu.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande misericorde as sauvé Noé & sa famille dans l'arche, d'entre ceux qui perirent au deluge : & qui as seurement conduit les enfans d'Israël ton peuple au travers de la mer rouge ; figurant par cela le saint Baptême : Et qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus-Christ au fleuve du Jordain, as sanctifié l'eau pour le lavement mystique du peché : Nous te supplions qu'il te plaise par ta misericorde infinie, regarder en pitié cet Enfant, le lavant & le sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'estant delivré de ton ire, il soit receu dans l'arche de l'Eglise Chrestienne : & qu'estant affermi en la foy, joyeux en esperance,

ce, & enraciné en charité, il passe tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'il arrive enfin au port de la vie éternelle, pour y regner avec toy, aux siècles des siècles, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toy: la vie des croyans, & la résurrection des morts: nous te prions pour cet enfant, afin que venant à ton saint Baptême, il ait la remission de ses pechez par regeneration spirituelle; Reçois le, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant, demandez & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne nous donc maintenant, puisque nous demandons, fay que nous trouvions puisque nous cherchons & nous ouvre la porte puisque nous heurtons: afin que cet enfant puisse avoir la jouissance de la benediction éternelle, de ton lavement celeste: Et qu'il parvienne à ton Royaume éternel que tu as promis, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Puis le peuple se levera, & le Prestre dira.

Escoutez les Paroles de l'Evangile selon *S. Marc* au dixième chapitre; au verset 1.

Lavint un jour qu'on presenta des petits enfans à Christ, afin qu'il les touchast: mais les disciples reprenoient ceux qui les presentoient. Ce que Jesus voyant, il en fut indigné, & leur dit, laissez les petits enfans venir à moy, & ne les empeschez pas: Car à tels est le Royaume de Dieu; En verité je vous dis, que quiconque ne recevra le Royaume de Dieu comme petit enfant, il n'y entrera point. Et après les avoir pris entre ses bras, leur imposant les mains, il les benit.

§ Après la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette brève Exhortation sur les paroles de l'Evangile..

Bien-amez, vous entendez en cet Evangile, les paroles de nôtre Seigneur Jesus-Christ, comment il commandoit que les petits enfans luy fussent amenez, comment il reprenoit ceux qui les vouloient empescher de venir à luy,

luy, & comment il exhorte toutes personnes à imiter leur innocence ; vous reconnoissez aussi par son geste extérieur, & par son action comment il declare sa bonne volonté envers eux. Car il les prend entre ses bras, il leur impose les mains, & il les benit. Ne doutez donc point, mais croyez bien certainement qu'aussi il recevra favorablement ce petit enfant icy present ; qu'il l'embrassera de sa miséricorde, qu'il luy donnera la benediction de la vie éternelle, & qu'il le fera participant de son Royaume éternel. C'est-pourquoy estant ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere Celeste envers *cet* enfant, qu'il a declarée par son Fils Jesus-Christ, & ne doutant nullement qu'il n'approuve par sa grace, l'œu vre de charite que nous faisons en apportant *cet* enfant à son sacré Baptême, rendons luy engrace avec foy & avec devotion, disant.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous te remercions tres-humblement de ce qu'il t'a plu nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy, donne ton Saint Esprit à *cet* enfant, afin qu'il soit regeneré, & qu'il soit fait heritier du salut éternel, par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui vit & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit maintenant & à jamais. *Amen.*

§ *Alors le Prestre parlera aux Parrains & aux Mar-
raines en cette maniere.*

Bien-aimez, vous avez apporté icy *cet* enfant pour estre baptisé ; vous avez prié qu'il plaise à nôtre Seigneur Jesus-Christ de le recevoir, & de le delivrer de ses pechez, de le sanctifier par son Saint Esprit, & de luy donner le royaume des cieux & la vie éternelle. Vous avez aussi entendu, que nôtre Seigneur Jesus-Christ a promis dans son Evangile de donner toutes ces choses que vous avez demandées : laquelle promesse de sa part il gardera & accomplira tres-assurément. C'est-pourquoy après cette promesse faite par Christ, *cet* enfant doit aussi de sa part fidelement promettre par vous, qui estes ses Respondans (jus-

(jusques à ce qu'il soit en âge de s'y obliger luy-mesme) qu'il renoncera au Diable & à toutes ses œuvres, qu'il croira constamment à la sainte Parole de Dieu, & qu'il gardera en toute obéissance ses saints commandemens.

Je demande donc.

Renonces-tu (au Nom de cet enfant) au Diable & à toutes ses œuvres ? à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair, tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne t'y laisseras point conduire,

Response.

J'y renonce entièrement.

Le Ministre.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre ? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a esté conçu du Saint Esprit, né de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a esté crucifié, mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers, & le troisième jour est ressuscité des morts : qu'il est monté aux cieus, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant ; & que de là il viendra à la fin du monde, juger les vivans & les morts ? Et Crois-tu au Saint Esprit, la sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Remission des pechez, la Resurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort ?

Response.

Je croy tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux-tu estre baptizé en cette foy ?

Response.

C'est ce que je desire.

Le Ministre.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obéissance ses saints commandemens : Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie ?

Response.

J'en le veux.

Alors

Alors le Prestre dira.

O Dieu de misericorde, fay que le vñeil Adam soit tellement enseveli en *cet* enfant, que le nouvel homme soit ressuscité en *luy*. *Amen.*

Fay que toutes les affections charnelles meurent en *luy*, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croistre. *Amen.*

Donne *luy* force & pouvoir, afin qu'il puisse obtenir la victoire & triompher du Diable, du monde, & de la chair.

Fay que quiconque t'est icy dédié par nôtre Ministère soit aussi doué de vertus celestes, & eternellement recompensé par ta misericorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont le Fils bien-aimé Jesus-Christ a respandu du sang & de l'eau de son côté tres-precieux, pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptizant au Nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit; Nous te prions d'avoir esgard aux Prières de cette tienne assemblée, sanctifie cette eau pour le lavement mystique du peché, & nous accorde que *cet* Enfant qui y doit estre baptizé, reçoive la plenitude de ta grace, qu'il demeure toujours au nombre de tes fideles & chers enfans, par Jesus-Christ nôtre Seigneur,

S *Alors le Prestre prendra l'Enfant entre ses mains, & dira aux Parrains & aux Marraines.*

Nommez cet Enfant.

Et alors le nommant après eux (s'ils l'assurent que l'enfant le peut bien souffrir) il le plongera dans l'eau avec prudence & precaution, disant.

N. Je rebaptize, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

S *Mais s'ils assurent que l'Enfant est foible, il suffira de luy verser de l'eau sur le visage, en usant des mesmes paroles.*

N. Je

N. Je te baptise au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.

§ *Alors le Prestre dira.*

† Ici le Prestre fera le signe de la croix sur le front de l'enfant. **N**ous recevons cet enfant en la compagnie de l'Eglise Chrestienne, † Et nous le signons du signe de la Croix; pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la Foy de Christ crucifié, mais qu'il combattra vaillamment sous son Enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le Diable; & qu'il sera constamment fidele soldat de Jesus-Christ, & qu'il le servira fidelement, jusques au dernier soupir de sa vie. *Amen.*

§ *Puis le Prestre dira.*

OR maintenant, Freres bien-aimez, puis que cet enfant est regeneré, & qu'il est enté au corps de l'Eglise de Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puissant, qu'il luy face la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

§ *Puis on dira, tous se mettant à genoux.*

Notre Pere qui es aux Cieux, ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenséz. Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. *Amen.*

Après, le Prestre dira.

Nous te rendons graces de tout nôtre cœur; Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a pleu de regenerer cet enfant par ton Saint Esprit, de le recevoir pour ton Enfant par adoption, & de l'incorporer en ta sainte Eglise: Et nous te supplions humblement de luy faire la grace, qu'estant mort au peché, il vive à la justice, & qu'estant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantisse entierement le corps du peché, & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection, tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Royaume eternal avec le reste de ta sainte Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Alors,*

§ *Alors, tous s'estant levez, le Prestre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette exhortation.*

PUIS que cet enfant a promis par vous qui estes ses Répondans, de renoncer au Diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de voir que cet enfant soit instruit aussi-tost qu'il en sera capable, à reconnoistre quel est le vœu, la promesse & la profession solennelle, qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez de frequenter les Presches: & sur tout vous aurez le soin de *luy* faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale & les Dix Commandemens, en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrestien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cet enfant soit eslevé à la vertu pour mener une vie sainte & Chrestienne; se souvenant toujours que le Baptême nous represente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jesus-Christ, & de nous y conformer, afin que comme Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptisez mourions au peché & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant de jour en jour en toute vertu & en toute sainteté de vie.

§ *Puis il adjoutera, disant.*

VOUS devez avoir soin que cet Enfant soit amené à l'Evesque afin qu'il le confirme, aussi-tost qu'il saura dire le Symbole, l'Oraison Dominicale & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & qu'il soit plus amplement instruit dans le Catechisme de l'Eglise qui a esté publié pour cet effect.

Il est certain par la parole de Dieu, que les enfans qui ont esté baptizez, & qui meurent avant que d'avoir commis de peché actuel, sont indubitablement sauvez.

Pour ôster tout scrupule touchant l'usage du signe de la croix au Baptême; l'on en pourra voir la vraie explication & les justes

justes raisons quel'on a eues de le retenir, dans le XXX. Canon qui fut premierement publié en l'an 1604.

L'Administration

De

BAPTEME des Enfans, qui se fait en Particulier dans la maison.

§ Les Ministres de chaque Paroisse exhorteront souvent le peuple, de ne point differer le Baptême de leurs enfans plus long-temps que le premier ou deuxième Dimanche après leur Naissance, ou quelque jour de Feste qui eschet entre deux, si ce n'est pour quelque cause d'importance & raisonnable qui aura l'approbation du Ministre.

§ Ils les avertiront aussi de ne point faire baptiser leurs enfans en particulier dans la maison sans grand raison, & sans nécessité. Mais quand il y aura nécessité de les y baptiser, en ce cas le Baptême sera administré en cette maniere.

§ Premièrement que le Ministre de la Paroisse (ou en son absence quelque autre legitime Ministre qui se pourra trouver) invoque le Nom de Dieu avec ceux qui seront là presens, & qu'il diset l'Oraison Dominicale, & autant de Collectes qui se doivent dire selon la forme prescrite pour le Baptême qui se fait en public, que le temps & la nécessité le permettront. Et alors l'Enfant estant nommé par quelqu'un des assistans, le Ministre luy versera de l'eau sur le visage, disant ces paroles.

N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

§ Puis chacun s'agenouillant, le Ministre rendra graces à Dieu, & dira.

Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a plu regenerer cet enfant par ton Saint Esprit, le recevoir pour ton enfant par adoption & l'incorporer en ta sainte Eglise; & nous te supplions humblement de luy faire la grace qu'estant mort

mort au peché, il vive à la justice; & qu'estant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il aneantisse entierement le corps du peché: & que comme il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection, tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Royaume eternal avec le reste de tes Saints, par le mesme Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

Et qu'ils ne doutent point que l'Enfant ainsi baptizé ne soit legitimement & suffisamment baptizé, & qu'il ne doit point estre rebaptizé. Neantmoins si l'Enfant ainsi baptizé survit, il est expedient qu'il soit présenté en l'Eglise, afin que si le Ministre mesme de la Paroisse a baptizé l'Enfant, il puisse assurer l'Assemblée de la vraye Forme du Baptême par luy administré en particulier; auquel cas, il dira ainsi.

Je vous declare & vous assure qu'en presence de plusieurs tesmoins, en un tel temps, & en un tel lieu, j'ay baptizé cet Enfant selon l'ordre prescrit & legitime de l'Eglise.

§ Que si l'Enfant a esté baptizé par quelque autre Ministre legitime, le Ministre de la Paroisse ou l'Enfant est né, ou de celle où il a esté baptizé, s'informera si l'Enfant a esté baptizé legitimement ou non: Et en tel cas, si ceux qui apportent quelque Enfant à l'Eglise, respondent qu'il a esté baptizé, alors le Ministre les examinera encore, disant.

Par qui a esté baptizé cet Enfant?

Qui estoit present quand cet enfant a esté baptizé?

Et parce que l'on peut avoir omis quelque chose essentielle à ce Sacrement, soit par crainte, ou par precipitation, comme il peut arriver en une telle extremité; Je vous demande davantage.

De quelle liqueur a esté baptizé cet Enfant?

Avec quelles paroles a-t-il esté baptizé?

§ Que si le Ministre trouve par les responses de ceux qui apportent l'Enfant, que toutes choses ayent esté faites comme elles le doivent estre; alors il ne rebaptizera point l'enfant, mais le recevra comme vray membre de l'Eglise Chrestienne, en disant.

JE vous declare & vous assure, qu'en ce cas tout a esté bien fait, & selon l'ordre requis au Baptême de cet Enfant: lequel estant né en peché originel, & sujet à l'ire de Dieu: est maintenant, par le lavement de regeneration au Baptême, reçu au nombre des Enfans de Dieu, & des heritiers de la vie éternelle. Car nôtre Seigneur Jesus-Christ ne refuse point sa grace & sa miséricorde à tels petits enfans, au contraire il les appelle tres-amiablement à soy comme son Sainct Evangile le tesmoigne à nôtre consolation, en ces paroles.

L'Evangile.

S. Mar. **I**Lavint un jour qu'on presenta à Jesus-Christ des petits
 10. 13. enfans afin qu'il les touchast, mais les disciples tan-
 çoyent ceux qui les presentoient. Ce que Jesus voyant, il
 en fut indigné, & leur dit, laissez les petits enfans venir à
 moy, & ne les empeschez point: Car à tels est le Royau-
 me de Dieu. En verité je vous di, que quiconque ne rece-
 vra le Royaume de Dieu, comme petit enfant, il n'y en-
 trera point. Et après les avoir pris entre ses bras, leur im-
 posant les mains, il les benit.

*§ Après la lecture de l'Evangile, le Ministre fera cette brie-
 ve exhortation sur les paroles de l'Evangile.*

Bien-aimez, vous entendez en cet Evangile les paroles
 de Christ nôtre Sauveur, comment il commandoit
 qu'on luy amenast les petits enfans; comment il blasmoit
 ceux qui auroient voulu les empescher de venir à luy, com-
 ment il exhortoit chacun d'imiter leur innocence. Vous
 reconnoissez comment par son geste extérieur & par son
 action, il a déclaré sa bonne volonté envers eux: Car il
 les embrassa entre ses bras, il leur imposa les mains, & il
 les benit; ne doutez donc point, mais croyez bien certai-
 nement, qu'aussi il a reçu favorablement ce petit enfant
 ici present, qu'il l'a reçu entré les bras de sa miséricorde,
 & que selon qu'il l'a promis en sa Saincte Parole, il luy
 donnera la benédiction de la vie éternelle, & le fera par-
 ticipant de son Royaume celeste. C'est-pourquoy estant
 ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere celeste
 qu'il a déclaré envers cet Enfant par son Fils Jesus-Christ,

ren-

rendons luy en grâces avec foy & avec devotion, & difons la priere que le Seigneur luy-mefme nous a enseignée.

Nôtre Pere qui es aux cieux: Ton Nom foit fanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté foit faite en la terre comme au ciel; Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en tentation: Mais nous delivre du mal. Amen.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous remercions tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous appeller à la connoiffance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoiffance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Esprit à cet Enfant, afin qu'estant regeneré, & fait heritier du salut éternel, par nôtre Seigneur Jesus-Christ, il continue à te servir, & qu'il obtienne l'effect de ta promesse, par le mefme Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit, & qui regne avec toy & avec le Saint Esprit, maintenant & à jamais. Amen.

§ Alors le Prestre demandera le Nom de l'Enfant, qui estant prononcé par les Parrains & par les Marraines, le Ministre dira.

Renonces-tu (au Nom de cet Enfant) au Diable & à toutes ses œuvres? à la vaine pompe, & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair, tellement que tu ne les serviras point, & que tu ne t'y laisseras point conduire.

Response.

J'y renonce entierement.

Le Ministre.

Croistu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur; & qu'il a esté conçu du Saint Esprit, nay de la Vierge Marie, qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a esté crucifié, mort & enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & le troisieme jour est resuscité des morts: qu'il est monté aux Cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere

220 *Le Baptême des Enfans en Particulier.*

Tout-puissant, & que de là il viendra à la fin du monde juger les vivans & les morts.

Et crois-tu au Sainct Esprit, la Saincte Eglise Universelle, la Communion des Saincts, la Remission des pechez, la Resurrection de la chair, & la vie eternelle après la mort?

Response.

Je croy tout cela fermement.

Le Ministre.

Veux-tu donc faire la saincte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints commandemens, Et veux-tu y cheminer tous les jours de ta vie?

Response.

Je le veux.

§ Alors le Prestre dira.

† Ici le Prestre fera le signe de la Croix sur le front de l'Enfant.

Nous recevons cet Enfant en la compagnie del'Eglise Chrestienne, † & nous le signons du signe de la croix pour signifier qu'à l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foy de Christ crucifié, mais qu'il combattravillamment sous son enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le Diable, & qu'il sera constamment fidele soldat de Jesus-Christ, & qu'il le servira fidelement jusques au dernier soupir de sa vie. Amen.

§ Puis le Prestre dira.

OR maintenant Freres bien-aimez, puis que cet Enfant est regeneré, & qu'il est enté au Corps del'Eglise de Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puissant qu'il luy face la grace que le reste de sa vie soit conforme à ce commencement.

Alors le Prestre dira.

Nous te rendons graces de tout nôtre cœur, Pere tres-misericordieux, de ce qu'il t'a pleu regenerer cet Enfant par ton Sainct Esprit, le recevoir pour ton Enfant par adoption, & l'incorporer en ta saincte Eglise: Et nous te supplions humblement de luy faire la grace qu'estant mort au peché il vive à la justice, & qu'estant enseveli avec Christ en sa mort, il crucifie le vieil homme, & qu'il ancantisse entierement le corps du peché, & que comme

il

il est fait participant de la mort de ton Fils, il le soit aussi de sa resurrection, tellement qu'enfin il soit fait heritier de ton Royaume eternel avec le reste de ta Sainte Eglise, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Puis tous s'estant levez, le Ministre parlant aux Parrains & aux Marraines, leur fera cette exhortation.*

Puisque cet Enfant a promis par vous qui estes ses Répondans de renoncer au Diable, & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu, & de le servir, vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de voir que cet Enfant soit instruit aussi-tost qu'il en sera capable, à reconnoistre quel est le vœu, la promesse & la profession solennelle qu'il a faite ici par vous. Et afin qu'il puisse mieux comprendre ces choses, vous l'exhorterez de frequenter les Presches, & sur tout vous aurez le soin de luy faire apprendre le Symbole des Apôtres, l'Oraison Dominicale, & les Dix Commandemens en langue vulgaire, & toutes les autres choses qu'un Chrestien doit savoir, & qu'il doit croire pour le salut de son ame. Vous ferez aussi que cet Enfant soit élevé en la vertu pour mener une vie sainte & Chrestienne. Se souvenant toujours que le Baptême nous represente nôtre profession qui est de suivre l'exemple de nôtre Sauveur Jesus-Christ, & de nous y conformer, afin que comme Christ est mort & ressuscité pour nous, aussi nous qui sommes baptizez mourions au peché & ressuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant de jour en jour en toute vertu & en toute sainteté de vie.

§ *Mais si ceux qui apportent l'Enfant en l'Eglise, sont des responses douteuses & incertaines aux questions du Prestre; de sorte qu'il ne paroisse pas par là que l'Enfant a esté baptizé d'eau au Nom du Pere, & du Fils & du Saint Esprit, qui sont les parties essentielles du Baptême: Alors le Prestre le baptizera suivant la forme du Baptême public: excepté qu'en plongeant l'Enfant dans les Fonts, il usera de ce formulaire de paroles.*

Si tu n'es point déjà baptizé N. Je te baptize au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

L'Administration

Du

BAPTISME pour ceux qui sont en Age de Répondre pour Eux-mesmes.

§ Lors que des personnes qui sont plus avancées en âge doivent estre baptizées, les Peres & les Meres, ou d'autres personnes prudentes en donneront avis de bonne heure, (du moins une semaine auparavant) à l'Evesque ou à celuy à qui il en donnera la charge, afin qu'ainsi on ait le soin convenable de les examiner, pour voir s'ils sont suffisamment instruits dans les principes de la Religion Chrestienne, & qu'on les exhorte de se preparer eux-mesmes par prieres & par jeunes pour la reception de ce Saint Sacrement.

§ Et s'ils sont trouvés capables, les Parrains & les Maraines (le peuple estant assemblé le Dimanche ou le jour de Feste marqué) seront là pour les presenter aux Fonts, immédiatement après la seconde leçon, aux Prieres du Matin ou aux Prieres du Soir, comme le Ministre le trouvera à propos selon sa prudence.

§ Et estant-là, le Prestre demandera si aucun de ceux qui sont là presentés, a esté baptizé ou non; S'ils respondent que non: alors le Prestre dira ainsi.

CHers & bien-aimez, puis que tous les hommes sont conçus & nais en peché, (& que ce qui est nai de chair est chair) & que ceux qui sont en la chair ne peuvent plaire à Dieu, mais vivent en peché, commettant plusieurs pechez actuels; & que Christ nôtre Sauveur dit que nul ne peut entrer au Royaume de Dieu s'il n'est regeneré & nai de nouveau d'eau & du Saint Esprit, je vous supplie de prier Dieu le Pere par nôtre Seigneur Jesus-Christ, que par sa bonté & par sa misericorde il luy plaise donner à ces personnes ce qu'elles ne peuvent avoir de leur nature, qu'elles soyent baptizées d'eau & du Saint Esprit,

&

& receuës en la Sainte Eglise de Christ, & qu'elles en deviennent de veritables membres.

§ *Alors le Prestre dira.*

Prions Dieu.

§ *(Et ici toute l'Assemblée se mettra à genoux.)*

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui par ta grande miséricorde as sauvé Noé & sa famille dans l'arche d'entre ceux qui perirent au deluge: & qui as seurement conduit les Enfans d'Israël ton peuple au travers de la Mer rouge; figurant par cela le Saint Baptême: & qui par le Baptême de ton Fils bien-aimé Jesus Christ, au fleuve du Jourdain, as sanctifié l'eau, pour le lavement mystique du péché: Nous te supplions qu'il te plaise par ta miséricorde infinie regarder en pitié *ces personnes*, les lavant & les sanctifiant par ton Saint Esprit, afin qu'estant délivrées de ton ire, elles soyent receuës dans l'arche del'Eglise Chrestienne: & qu'estant affermiées en la-foy, joyeuses en esperance, & enracinées en charité elles passent tellement les ondes orageuses de ce monde, qu'elles arrivent enfin au port de la vie eternelle, pour y regner avec toy, aux siècles des siècles, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu Tout-puissant & Immortel, qui es l'aide de ceux qui sont dans la nécessité, le refuge de ceux qui ont recours à toy: La vie des Croyans, & la resurrection des morts: Nous te prions pour *ces personnes*, afin que venant à ton Baptême, elles ayent la remission de leurs pechez, par la regeneration spirituelle. Reçois les, ô Seigneur, comme tu as promis, par ton Fils bien-aimé, disant, demandez & il vous sera donné, cherchez & vous trouverez, heurtez & il vous sera ouvert. Donne nous donc maintenant, puis que nous demandons: fay que nous trouvions puis que nous cherchons, & nous ouvre la porte puis que nous heurtons: afin que *ces personnes* jouissent de la benediction eternelle de ton lavement celeste, & qu'elles parviennent à ton Royaume eternel que tu as promis, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

M 4

§ *Alors*

§ Alors le peuple se levant le Prestre dira.

Escoutez les paroles de l'Evangile selon S. Jean
au chap. 3. au verset 1.

ILy avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodeme, l'un des Principaux d'entre les Juifs. Celuy-ci vint de nuit à Jesus, & luy dit, Maître, nous sçavons que tu es un Docteur venu de Dieu. Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec luy. Jesus luy respondit & luy dit, en verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit nai derechef, il ne peut voir le Royaume de Dieu. Nicodeme luy dit, Comment peut l'homme naistre, quand il est ancien? peut-il derechef entrer au ventre de sa mere & naistre? Jesus respondit en verité, en verité je te dis, sinon que quelqu'un soit nai d'eau & d'esprit, il ne peut entrer au Royaume de Dieu. Ce qui est nai de la chair est chair, & ce qui est nai de l'esprit est esprit. Ne t'esmerveille point de ce que j'ay dit, il vous faut estre nais derechef. Le vent souffle où il veut, & tu ois le son, mais tu ne fais d'où il vient, ni où il va: ainsi en prend il de tout homme qui est nai de l'Esprit.

§ Après cela il fera l'exhortation suivante.

Bien-aimez, vous oyez en cet Evangile les paroles expresses de Christ nôtre Sauveur, que sinon que quelqu'un soit nay d'eau & d'esprit, il ne peut entrer au Royaume de Dieu. D'où vous pouvez reconnoistre la grande necessité de ce Sacrement, lors qu'on le peut recevoir. Ainsi immediatement avant son ascension au ciel, selon que nous le lisons dans le dernier chapitre de l'Evangile selon S. Marc, Il commanda à ses disciples disant, allez vous en par tout le monde, & preschez l'Evangile à toutes creatures. Qui aura creu & aura esté baptizé, sera sauvé, mais qui n'aura point crû sera condamné. Ce qui nous montre aussi le grand benefice qui nous en revient. C'est pourquoy l'Apôtre S. Pierre la premiere fois qu'il prescha l'Evangile, plusieurs ayant eu composition de cœur, & luy ayant dit à luy & au reste des Apôtres, hommes Freres, que ferons nous? il repartit & leur dit, Amendez vous & soyez baptisez un chacun de vous en remission des pechez,

pechez, & vous recevrez le don du Saint Esprit. Car la promesse vous est faite à vous & à vos enfans, & à tous ceux qui sont loin, tant que le Seigneur nôtre Dieu en appellera. Et par plusieurs autres paroles, il les exhortoit disant, sauvez vous de cette generation perverse. Car comme le mesme Apôtre le tesmoigne en un autre lieu le Baptême aussi nous sauve encore maintenant, non point celuy par lequel les ordures de la chair sont nettoyyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la resurreccion de Jesus-Christ. C'est-pourquoy ne doutez nullement, mais croyez bien assurément qu'il recevra favorablement *ces personnes* ici presentes, qui sont vraiment repentantes, & qui viennent à luy par foy, qu'il leur accordera la remission de leurs pechez, & qu'il leur donnera son Saint Esprit; qu'il leur communiquera les benedictions de la vie eternelle, & qu'il les fera participans de son Royaume eternel: Estant donc ainsi persuadez de la bonne volonté de nôtre Pere celeste envers *ces personnes*, laquelle il a declarée par son Fils Jesus-Christ, rendons luy en grâces avec foy & avec devotion disant.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Pere Celeste, nous te rendons grâces tres-humblement de ce qu'il t'a pleu nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Esprit à *ces personnes*, afin qu'elles soyent faites heritieres du salut eternel par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui vit & qui regne avec toy, & avec le Saint Esprit maintenant & à jamais. *Amen.*

§ Puis le Prestre parlera en cette maniere aux personnes qui doivent estre baptizées.

Bien-aimés qui estes ici venus desirant de recevoir le Saint Baptême, vous avez entendu comment l'Assemblée a prié qu'il plaise à nôtre Seigneur Jesus-Christ de vous recevoir, & de vous benir, de vous delivrer de vos pechez, de vous donner le Royaume des Cieux, & la vie eternelle. Vous avez aussi entendu que nôtre Seigneur

M s

Jesus

226 *Le Baptisme de ceux qui sont en Age.*

Jesus-Christ a promis en sa sainte Parole d'accorder toutes les choses que nous luy avons demandées par nos prières, laquelle promesse il accomplira de sa part tres-certainement.

C'est-pourquoy après cette promesse faite à Christ, vous devez aussi luy promettre fidelement de vôtre part, en la presence de ces personnes qui sont Tesmoins pour vous, & de toute cette Assemblée, que vous renoncerez au Diable & à toutes ses œuvres, que vous croirez constamment à la sainte Parole de Dieu, & que vous garderez en toute obéissance ses commandemens.

§ Alors le Prestre fera les questions suivantes à chacune des personnes qui doivent estre baptizées, l'une après l'autre.

Demande.

Renonces-tu au Diable & à toutes ses œuvres? à la vaine pompe & à la vaine gloire de ce monde, & à toutes ses convoitises, & aux affections corrompues de la chair, tellement que tu ne les suivras point, & que tu ne t'y laisseras point conduire?

Responce.

J'y renonce entierement.

Demande.

Crois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a esté conçu du Saint Esprit, nay de la Vierge Marie; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a esté crucifié, mort & enseveli: qu'il est descendu aux enfers, & le troisième jour est ressuscité des morts: qu'il est monté aux Cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant; & que de là il viendra à la fin du monde pour juger les vivans & les morts? Et Crois-tu au Saint Esprit, la sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Remission des pechez, la Resurrection de la chair, & la vie eternelle après la mort?

Responce.

Je croy tout cela fermement.

Question.

Veux-tu estre baptizé en cette foy?

Responce.

Response.

C'est-ce que je desire.

Demande.

Veux-tu donc faire la sainte volonté de Dieu, & garder en toute obeïssance ses saints Commandemens ? Et y veux-tu cheminer tous les jours de ta vie ?

Response.

Je le veux.

Alors le Prestre dira.

Pere de misericorde, fay que le vieil Adam soit tellement enseveli en ces personnes, que le nouvel Homme y soit resuscité. *Amen.*

Fay que toutes les affections charnelles meurent en elles, & que toutes les choses qui appartiennent à l'Esprit y puissent vivre & croistre. *Amen.*

Donne leur force & pouvoir, afin qu'elles puissent obtenir la victoire, & triompher du Diable, du monde, & de la chair. *Amen.*

Fay qu'estant icy dediées par nôtre Ministère, elles soyent aussi doiées de vertu Celeste, & eternellement recompensées par ta misericorde, ô Seigneur Dieu beni, qui vis & qui gouvernes toutes choses, aux siècles des siècles. *Amen.*

Dieu Eternel & Tout-puissant, dont le Fils bien-aimé Jesus-Christ a respandu du sang & de l'eau de son costé tres-precieux pour la remission de nos pechez, & a commandé à ses disciples d'aller enseigner toutes les nations, les baptisant au Nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit ; Nous te prions d'avoir esgard aux prieres de cette tienne Assemblée, & nous accorde que ces personnes qui seront baptisées en cette eau, reçoivent la plenitude de ta grace, & qu'elles demeurent toujours au nombre de tes fideles & chers enfans, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

S Alors le Prestre prendra par la main droite chacun de ceux qui doivent estre baptizez. & les plaçant commodément auprès des Fonts selon sa prudence, il demandera le Nom aux

228 Le Baptême de ceux qui sont en Age.

Parrains & aux Marraines, puis les plongera dans l'eau ou versera de l'eau sur chacun d'eux, disant.

N. Je te baptize, au Nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit. *Amen.*

§ Le Prestre dira immédiatement après.

† Ici le Prestre fera le signe de la Croix sur le front de la personne.
Nous recevons *cette* personne en la compagnie del'Eglise Chrestienne, & nous le signons du signe de la Croix; † pour signifier qu'a l'avenir il n'aura point de honte de confesser la foy de Christ crucifié, mais qu'il combattra vaillamment sous son enseigne, contre le peché, contre le monde, & contre le Diable; & qu'elle sera constamment fidele soldat de Jesus Christ, & qu'elle le servira fidelement jusques au dernier soupir de sa vie. *Amen.*
§ Puis le Prestre dira.

OR maintenant, Freres bien-aimez, puis que *ces personnes* sont regenerées, & qu'elles sont entées au corps de l'Eglise de Christ, rendons graces à Dieu pour ces benefices, & d'un commun accord prions Dieu Tout-puissant, qu'il leur face la grace que le reste de *leur* vie soit conforme à ce commencement.

§ Puis on dira l'Oraison Dominicale, tous se mettant à genoux.

Notre Pere qui és aux Cieux: Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne; Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation: Mais nous delivre du mal.

§ Après le Prestre dira.

PEre Celeste, nous te remercions de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a plu nous appeller à la connoissance de ta grace, & nous donner de croire en toy. Augmente nous cette connoissance, & confirme en nous à jamais cette foy. Donne ton Saint Esprit à *ces personnes*, afin qu'estant maintenant regenerées, & faites heritieres du salut éternel, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, elles continuent à te servir, & qu'elles obtiennent tes promesses, par le mesme

Jesus;

Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy en l'unité du mesme Saint Esprit, eternellement. *Amen.*

§ *Alors tous estant debout, le Prestre fera l'exhortation suivante en parlant premierement aux Parrains & aux Mar-
raines.*

PUIS que ces personnes ont promis en vôtre presence de renoncer au Diable & à toutes ses œuvres, de croire en Dieu & de le servir; vous devez vous souvenir que c'est vôtre devoir, de leur représenter quel vœu, quelle promesse & quelle profession solennelle, elles ont faite en presence de cette Assemblée, & particulièrement en la vôtre de vous qui estes leur Tesmoins. Et vous devez aussi les exhorter de travailler avec toute sorte de diligence, à se bien instruire en la sainte Parole de Dieu, afin que par ce moyen elles puissent croistre en grace, & en la connoissance de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & vivre en ce present siecle religieusement, justement, & sobrement.

§ *Puis parlant aux personnes nouvellement baptizées,
il continuera & dira.*

ET quant à vous qui avez maintenant revestu Christ au Baptisme. C'est aussi vôtre devoir, puisque vous estes faits les enfans de Dieu & de lumiere par la foy en Jesus-Christ, de cheminer d'une maniere qui responde à vôtre vocation Chrestienne, & selon qu'il est seant aux enfans de lumiere: vous resouvenant toujours que le Baptisme nous represente nôtre profession, qui est de suivre l'exemple de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & d'estre faits semblables à luy, afin que comme il est mort & ressuscité pour nous, ainsi nous qui sommes baptizez mourions au péché, & resuscitions à la justice, mortifiant continuellement toutes nos affections mauvaises & corrompues, & nous avançant chaque jour en toute vertu & en sainteté de vie.

§ *Il est expedient que toute personne qui aura esté ainsi baptizée soit confirmée par l'Evesque aussi-tost qu'il se pourra faire après son Baptisme, afin qu'ainsi elle puisse estre admise à la Sainte Cene.*

§ Si les personnes qui n'auroient point esté baptizées en leur enfance, sont présentées pour estre baptizées, avant que d'estre en âge de discretion pour pouvoir respondre pour elles-mesmes: il suffira d'user de l'Office pour le Baptisme public des Enfans (ou en cas d'extreme danger) de l'Office pour le Baptisme en particulier, en changeant seulement le mot de petit enfant, ou de personne, selon que l'occasion le requerra.

C A T E C H I S M E

Ou

INSTRUCTION que toute personne
doit apprendre avant que d'estre
présenté à L'E V E S Q U E pour
estre confirmée.

Demande.
COMMENT vous appelez vous ?

Response.

N. ou M.

Demande.

Qui vous a donné ce Nom ?

Response.

Mes Parrains & mes Marraines en mon Baptisme auquel j'ay esté fait membre de Christ, enfant de Dieu, & heritier du Royaume des Cieux.

Demande.

Qu'est-ce que vos Parrains & vos Marraines ont fait alors pour vous ?

Response.

Ils ont promis & voüé trois choses en mon Nom, premierement que je renoncerois au Diable, & à toutes ses œuvres, à la vaine pompe & aux vanitez de ce monde mauvais, & à toutes les convoitises criminelles de la chair; Secondement que je croirois tous les Articles de la foy Chrestienne; Et en troisiémelieu que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ses saints commandemens y cheminant tous les jours de ma vie,

De-

Demande.

Ne penfes-tu pas que tu es tenu de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour toy ?

Reſponſe.

Ouy certainement ; & Dieu aidant , je l'accompliray auſſi ; Et je ren graces de bon cœur à nôtre bon Dieu , & Pere Celeſte , de ce qu'il m'a appellé à cet eſtat de ſalut , par Jeſus-Chriſt nôtre Sauveur : & je le prie qu'il me face la grace d'y perſeuerer juſques à la fin de ma vie.

Le Catechiſte.

Recite les Articles de la Foy.

Reſponſe.

JE croy en Dieu le Pere Tout-puiſſant ; Createur du ciel & de la terre. Et en Jeſus Chriſt ſon Fils Unique nôtre Seigneur qui a eſté conçu du Sainct Eſprit, nai de la Vierge Marie, Il a ſouffert ſous Ronce Pilate, a eſté crucifié, mort & enſeveli, il eſt deſcendu aux Enfers. Le troiſième jour il eſt reſuſcité des morts, Il eſt monté aux cieux, il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puiſſant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Sainct Eſprit. Je croy la ſaincte Eglife Uniuerſelle: La Communion des Saints: La Remiſſion des pechez: La Reſurrection de la chair: Et la Vie Eternelle. Amen.

Demande.

Qu'apprens-tu principalement par ces articles de ta foy ?

Reſponſe.

J'apprens à croire premierement, en Dieu le Pere, qui m'a créé & qui a créé tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain.

En troiſième lieu, en Dieu le Sainct Eſprit, qui m'a ſanctifié, & qui ſanctifié tous les Eleus de Dieu.

Demande.

Vous avez dit que vos Parrains & vos Marraines ont promis en vôtre Nom, que vous garderez les commandemens de Dieu ; dites moy combien il y en a.

*Reſponſe.**Dix.**Demande.*

Demande.

Quels sont ils ?

Reponse.

Ceux-là mesmes que Dieu a prononcés, comme il est escrit au XX. chapitre de l'Exode, disant, Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ay retiré hors du pais d'Egypte, de la maison de servitude.

I.

Tu n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II.

Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut és Cieux, ni cy-bas en la terre: ni aux eaux qui sont sous la terre: Tu ne te prosterneras point devant elles, & tu ne les serviras point: Car je suis l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort, qui est jaloux, punissant l'iniquité des Peres sur les Enfans en la troisième & quatrième generation de ceux qui me haïssent, & faisant misericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & à ceux qui gardent mes commandemens.

III.

Tu ne prendras point le Nom de l'Eternel ton Dieu en vain: Car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

IV.

Aye souvenance du jour du repos, pour le sanctifier: six jours tu travailleras & feras toute œuvre: mais le septième jour est le repos de l'Eternel ton Dieu. Tu n'y feras aucune œuvre: ni toy, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bestail, ni ton estranger, qui est dans tes portes. Car en six jours l'Eternel a fait les Cieux & la terre, & la mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé au septième jour: C'est-pourquoy l'Eternel a benî le jour du repos & l'a sanctifié.

V.

Honore ton pere & ta mere, afin que tes jours soyent prolongez sur la terre, laquelle l'Eternel ton Dieu te donne.

VI.

Tu ne tueras point.

VII. Tu

VII.

Tu ne paillarderas point.

VIII.

Tu ne desroberas point.

IX.

Tu ne diras point faux tesmoignage contre ton prochain.

X.

Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain , ni son serviteur , ni sa servante , ni son bœuf , ni son asne , ni aucune chose qui soit à luy.

Demande.

Qu'apprens tu principalement par ces commandemens ?

Responce.

J'y apprens deux choses : mon devoir envers Dieu , & mon devoir envers mon prochain.

Demande.

Quel est ton devoir envers Dieu ?

Responce.

Mon devoir envers Dieu est de croire en luy , de le craindre & de le revere , de l'aimer de tout mon cœur , de toute mon ame & de toute ma force , de l'adorer , de luy rendre graces , de mettre toute mon esperance en luy , de l'invoquer d'honorer son saint Nom & sa Parole , & de le servir fidelement tous les jours de ma vie.

Demande.

Quel est ton devoir envers ton prochain ?

Responce.

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moy-mesme , & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fît , d'aimer , d'honorer & de secourir mon pere & ma mere , d'honorer le Roy & d'obeïr & à luy & à ceux qui sont en autorité sous luy ; de m'assujettir à tous mes Gouverneurs , à mes Precepteurs , à mes Pasteurs & à mes Directeurs spirituels : de me conduire avec humilité & avec respect à l'endroit de tous ceux qui sont plus que moy. De n'offenser personne de parole ni de fait. D'estre juste & veritable en toutes mes affaires. De n'avoir aucune malice,

malice, ni aucune haine dans le cœur. De garder mes mains nettes de toute pillerie & de tout larcin, & ma langue de mesdisance, de mensonge & de calomnie. De posséder mon corps en temperance, en chasteté & en sobriété. De ne desirer & de ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnestement, & de faire mon devoir en l'estat & en la vocation ou il plaira à Dieu de m'appeller.

Le Catechiste.

Mon bon enfant sache que tu n'es pas capable de faire ces choses de toy-mesme, ni cheminer selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grace speciale, laquelle tu dois apprendre à demander soigneusement en tout temps par tes prieres. Que je voye donc si tu fais dire l'Oraison Dominicale.

Responſe.

NOstre Pere qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais delivre nous du mal. Amen.

Demande.

Que demandestu à Dieu en cette Priere?

Responſe.

Je prie le Seigneur mon Dieu nôtre Pere Celeste, qui est l'auteur de tout bien, de nous faire la grace à moy, à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de luy obeir, selon que nous y sommes obligez. Je le prie aussi qu'il luy plaise de nous envoyer toutes les choses necessaires à nos corps & à nos ames. Qu'il nous face misericorde, & qu'il nous pardonne nos pechez, & qu'il luy plaise de nous garantir & de nous defendre dans tous les dangers qui pourroyent menacer nos corps & nos ames, & de la mort eternelle. Ce que j'espere qu'il fera par sa misericorde & par sa bonté, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre Seigneur; C'est-pourquoy je conclu par le mot, *Amen*, c'est à dire, ainsi soit-il.

Demande.

Combien Jesus-Christ a-t-il institué de Sacremens en son Eglise ?

Responce.

Deux seulement, qui soyent generalement necessaires à salut ; à sçavoir, le Baptême, & la Sainte Cene.

Demande.

Qu'entens-tu par ce mot de Sacrement ?

Responce.

J'entens un signe extérieur & visible, d'une grace intérieure & spirituelle, qui nous est donnée : lequel signe Jesus-Christ luy-mesme a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette grace, & comme un arrhe & un gage pour nous en assurer.

Demande.

Combien de parties y a-t-il en un Sacrement ?

Responce.

Deux : le signe extérieur & visible ; & la grace intérieure & spirituelle.

Demande.

Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Baptême ?

Responce.

C'est l'eau : en laquelle la personne est baptisée, Au Nom du Pere, & du Fils & du Saint Esprit.

Demande.

Quelle est la grace intérieure & spirituelle.

Responce.

C'est de mourir au péché, & de renaître à la justice : Car étant naturellement nais en péché & enfans d'ire, nous sommes par ce moyen faits enfans de grace.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent estre baptisez ?

Responce.

La repentance par laquelle ils renoncent au péché : & la foy par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

De.

Demande.

Pourquoy est-ce donc que l'on baptize les petits enfans ; puis qu'ils ne peuvent accomplir ces choses à cause de leur âge tendre ?

Response.

Parce qu'ils promettent par leurs Respondans de les accomplir l'une & l'autre : laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mesmes lors qu'ils sont en âge de connoissance.

Demande.

Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cene a esté institué ?

Response.

Pour estre une commemoration perpetuelle du sacrifice de la mort de Christ, & des benefices que nous en recevons.

Demande.

Quelle est la partie exteriere, ou le signe de la sainte Cene ?

Response.

Le pain & le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

Demande.

Quelle est la partie interieure, ou la chose signifiée ?

Response.

Le Corps & le Sang de Christ, qui sont vraiment & effectivement pris & receus en la sainte Cene par les fideles.

Demande.

Quels sont les benefices qui nous en reviennent ?

Response.

Nos ames sont rafraischies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Christ ; comme nos corps sont nourris & fortifiez par le pain & le vin.

Demande.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la sainte Cene du Seigneur ?

Response.

Qu'ils s'examinent eux-mesmes, s'ils ont une vraye repentance de leurs pechez passées, & une ferme resolution de

de cheminer en nouveauté de vie : s'ils ont une foy vive en la misericorde de Dieu par Christ , s'ils font commemoration de sa mort avec action de graces : & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

§ Les Dimanches & jours de Feste après la seconde leçon des prieres du Soir , le Ministre de chaque paroisse s'emploiera soigneusement à instruire & examiner publiquement en l'Eglise sur quelque point de ce Catechisme , tel nombre qu'il trouvera à propos , des enfans qui luy seront presentez.

§ Et tous les Peres & les Meres , les Maistres & les Maistresses enverront à l'Eglise leurs Enfans , leurs Serviteurs & leurs Apprentis (qui n'ont point encore appris le Catechisme) à l'heure assignée , & les obligeront d'escouter le Ministre , de luy obeir , & de s'y laisser conduire , jusques à ce qu'il ayent appris tout ce qui leur est ici ordonné d'apprendre.

§ Dès que les Enfans auront atteint un âge convenable pour pouvoir dire en leur langue maternelle , le Symbole des Apostres , l'Oraison Dominicale , & les Dix Commandemens , & qu'ils pourront aussi respondre aux autres questions de ce petit Catechisme : on les amenera à l'Evesque & chacun aura un Parrain & une Marraine en qualité de Tesmoins de leur Confirmation.

§ Et toutes les fois que l'Evesque avertira qu'on luy amene les Enfans pour estre par luy Confirmez , le Ministre de chaque Paroisse ou menera luy-mesme les personnes qu'il jugera devoir estre presentées à l'Evesque pour estre confirmées , ou enverra leurs Noms par escrit avec son sein. Et si l'Evesque leur donne son approbation , il les confirmera en la maniere qui suit.

L'ORDRE

L' O R D R E De la CONFIRMATION.

Ou

Imposition des mains sur ceux qui ont esté
baptisez & qui ont atteint l'âge de
discretion.

*§ Au jour assigné, tous ceux qui doivent estre alors confir-
més estant placés & rangés devant l'Evesque; il lira luy, ou
quelque autre Ministre à qui il en aura donné la charge, cette
preface qui suit.*

A Fin que la Confirmation puisse estre administrée avec
plus grande edification de ceux qui la recevront, il a
semblé bon à l'Eglise d'ordonner qu'à l'avenir aucun ne se-
ra confirmé qui ne sache dire le Symbole des Apôtres, l'O-
raison Dominicale, & les Dix Commandemens, & qui
ne puisse aussi Respondre aux autres questions qui sont
contenues dans le petit Catechisme. Et il est fort à propos
d'observer cet ordre, afin que les enfans ayant atteint l'â-
ge de discretion, & sachant ce que leurs Parrains & leurs
Marraines ont promis pour eux au Baptisme, ils le puis-
sent de leur bon gré ratifier & confirmer eux-mêmes pu-
bliquement en l'Eglise, de leur propre bouche, & pro-
mettre aussi qu'avec l'aide de Dieu, ils tascheront tous les
jours de leur vie de garder fidelement les choses auxquelles
ils auront acquiescé par leur propre confession.

§ Puis l'Evesque dira.

Reïterés vous icy en la presence de Dieu & de cette
Assemblée la promesse & le vœu qui ont esté faits solen-
nellement en vôtre Nom à vôtre Baptisme; les ratifiant
& les confirmant vous-mêmes en personne, & vous re-
connoissant obligés de croire & de faire toutes les choses
dont vos Parrains & Marraines ont répondu pour vous.

§ Et chacun respondra à haute voix.

Je les reïtere, & je les ratifie & les confirme.

L'E-

L'Evesque.

Nostre aide soit au Nom de Dieu.

Response.

Qui a fait le Ciel & la Terre.

L'Evesque.

Beni soit le Nom du Seigneur.

Response.

Dés maintenant & à jamais.

L'Evesque.

Seigneur exauce nos prieres.

Response.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toy.

L'Evesque.

Prions Dieu.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui as voulu regenerer d'eau & du Saint Esprit ces tiens serviteurs, & qui leur as accordé la remission de tous leurs pechez; Noust supplions qu'il te plaise de les fortifier en leur communiquant le Saint Esprit le Consolateur, & leur augmenter chaque jour tes dons & tes graces, en leur accordant l'Esprit de sagesse & d'intelligence; l'Esprit de conseil & de force spirituelle; l'Esprit de science & de vraye pieté, & rempli les Seigneurs de l'Esprit de ta sainte crainte, dés maintenant & à jamais. *Amen.*

§ *Alors ils s'agenouilleront & se rangeront par ordre devant l'Evesque, & il mettra la main sur la teste de chacun l'un après l'autre, disant.*

Seigneur recoy ce tien enfant (ou ce tien serviteur) en la protection de ta grace celeste, afin qu'il soit eternellement du nombre des tiens; & qu'il augmente chaque jour de plus en plus en tous les dons de ton Saint Esprit, jusques à ce qu'il arrive en ton Royaume eternal. *Amen.*

§ *Puis l'Evesque dira.*

Le Seigneur soit avec vous.

Response.

Et avec ton Esprit.

§ Et chacun se mettant à genoux, l'Evesque dira.

Prions Dieu.

NOstre Pere qui es aux cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton regne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel : Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offensez comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez : Et ne nous indui point en tentation : Mais nous delivre du mal. Amen.

§ Et cette Collecte.

Dieu Tout-puissant & Eternel, qui nous donnes de vouloir & de faire les choses qui sont agreables à ta Majesté, nous te presentons nos humbles supplications pour cestiens serviteurs, sur lesquels suivant l'exemple de tes saints Apostres, nous avons imposé les mains : pour les asseurer par ce signe, de ta faveur & de ta bonté gratuite envers eux. Nous te supplions que ta main Paternelle soit toujours estendue sur eux, & que ton Saint Esprit soit toujours avec eux, & que tu les conduises tellement à la connoissance & à l'obeissance de ta Parole, qu'à la fin ils puissent obtenir la vie eternelle par nôtre Seigneur Jesus-Christ, qui en l'unité du Saint Esprit, vit & regne avec toy Dieu eternellement. Amen.

O Seigneur Tout-puissant & Dieu Eternel, nous te supplions qu'il te plaise tellement adresser, sanctifier & gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loy pour faire tes commandemens, que nous soyons toujours gardez en corps & en ame maintenant & à jamais, par ta souveraine protection, pour l'amour de nôtre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ. Amen.

§ Alors l'Evesque les benira, disant.

La benediction de Dieu Tout-puissant le Pere, le Fils & le Saint Esprit soit sur vous & demeure avec vous eternellement. Amen.

Et aucun ne sera admis à la Sainte Cene jusques à ce qu'il soit confirmé, ou qu'il soit prest & qu'il desire del'estre.

LA FORME

De

Celebrer le MARIAGE.

§ Premièrement, il faut que les Annonces de tous ceux qui se veulent marier soient publiées dans l'Eglise trois Dimanches ou jours de Feste, à l'heure du Service Divin, immédiatement avant les sentences qui se lisent pour l'Offertoire, le Ministre disant en la maniere accoustumée.

§ Je publie les Annonces de Mariage entre M. de N. de---- S'il y a aucun de vous qui sache quelque cause ou quelque juste empeschement, pourquoy ces deux personnes ne puissent pas estre jointes en Saint Mariage, vous le devez declarer. c'est icy la premiere, la seconde ou la troisième Annonce.

§ Et si ceux qui se veulent marier demeurent en diverses paroisses; Les Annonces seront publiées en toutes les deux paroisses; Et le Ministre de l'une des paroisses, ne les mariera point, sans avoir une attestation de l'autre Ministre, que les Annonces ont esté publiées trois fois.

§ Au jour ordonné pour la celebration du Mariage, ceux qui se veulent marier viendront en la nef de l'Eglise, avec leurs amis & leurs voisins. Et là estant l'un auprès de l'autre, l'homme à la main droite, la femme à la main gauche, le Prestre dira.

CHers & bien-aimés, nous sommes icy assemblez en la presence de Dieu & de cette congregation, pour joindre cet homme & cette femme ensemble au saint Estat de Mariage; qui est un estat honorable institué de Dieu dans le Paradis, au temps de l'innocence de l'homme, & qui nous represente l'Union mystique qui est entre Christ & son Eglise. Aussi Christ a approuvé ce saint estat & l'a honoré de sa presence, & du premier miracle qu'il fit en Cana de Galilée. Et S. Paul le recommande comme honorable entre tous. C'est-pourquoy l'on

ne doit pas entreprendre d'y entrer temerairement, legere-
ment, ou desordonnement, pour satisfaire aux affections
& aux convoitises de la chair, comme les bestes brutes qui
n'ont point d'intelligence: mais avec reverence, avec dis-
cretion, avec prudence, avec temperance, & en la crain-
te de Dieu; considerant meurement les causes, pour les-
quelles le mariage a esté ordonné.

Dont la premiere est d'avoir des enfans pour les eslever
en la crainte & en la discipline du Seigneur, à la gloire de
son Nom.

La seconde est pour servir de remede contre le peché,
& pour eviter la paillardise; afin que tous ceux qui n'ont
point le don de continence puissent se marier, & se gar-
der de pollution, comme estant membres du Corps de
Christ.

La troisiéme est pour la société, pour l'aide & pour la
consolation reciproque que l'homme & la femme doivent
avoir l'un de l'autre, tant en prosperité, qu'en adversité.
C'est pour estre jointes maintenant en ce saint estat que
ces deux personnes sont icy venues. C'est-pourquoy s'il y a
quelcun qui sache quelque juste empeschement pourquoy
elles ne puissent estre legitimement jointes ensemble, qu'il
le die à present, ou qu'à l'avenir il s'en taise à jamais.

*§ Puis parlant aux personnes qui doivent estre ma-
riées, il leur dira.*

JE vous requiers & je vous charge comme vous en devez
responder au jour du jugement, quand tous les secrets
de tous les cœurs seront descouverts, que si l'un ou l'autre
de vous deux fait quelque empeschement, pour lequel
vous ne puissiez estre legitimement mariés ensemble vous
le confessiés. Car assurez vous que tous ceux qui sont con-
jointes autrement que la Parole de Dieu ne le permet & ne
l'approuve, ne sont point conjoints de Dieu, & que leur
Mariage n'est point legitime.

*§ Si quelqu'un au jour du Mariage, allegue & declare
aucun empeschement, pour lequel ils ne puissent estre mariés se-
lon la Loy de Dieu, & selon les loix de ce Royaume: & s'il
est*

est content de s'obliger envers les parties avec caution suffisante; (ou s'il veut déposer un gage jusques à la pleine valeur des frais & des despens que les personnes à marier pourront faire) qu'il prouvera son allegation: en ce cas le mariage sera différé, jusques à ce que la verité soit esclaircie & prouvée: s'il n'y a point d'empeschement, le Ministre dira à l'Espoux.

N. **V**eux-tu avoir cette femme pour ta femme & Espouse, & vivre avec elle selon l'ordonnance de Dieu, au saint estat de Mariage? la veux-tu aimer, cherir, honorer, & garder en temps de maladie & de santé? & renonçant à toutes autres femmes, veux-tu adherer à elle seule tant que vous vivrez tous deux?

L'Homme respondra.

Je le veux.

§ *Puis le Prestre dira à la Femme.*

N. Veux-tu avoir cet homme pour ton Mari & Espoux, & vivre avec luy selon l'ordonnance de Dieu au saint estat de Mariage? Veux-tu luy obeïr, le servir, l'aimer, l'honorer, & le garder en temps de maladie & en temps de santé, & renonçant à tous autres hommes, veux-tu adherer à luy seul, tant que vous vivrés tous deux?

Et la Femme respondra.

Je le veux.

§ *Puis le Ministre dira.*

Qui est-ce qui donne cette femme en Mariage à cet homme?

§ *Puis ils se donneront la foy l'un à l'autre en cette maniere.*

§ *Le Ministre recevant la femme de la main de son Pere, ou de ses amis, la fera prendre à l'homme par la main droite, & luy fera dire ce qui suit.*

Je N te pren N. pour ma femme & Espouse, soit que tu sois meilleure ou pire, plus riche ou plus povre; promettant de t'avoir & de te garder dès ce jour, & à l'avenir en maladie & en santé; de t'aimer & te cherir selon la sainte ordonnance de Dieu, jusques à ce que la mort nous separe: & sur cela je te donne ma foy.

§ *Puis ils quitteront les mains, & la femme prenant l'homme par la main droite, dira aussi après le Ministre.*

Je N. te pren N. pour mon Mari & Espoux, soit que tu sois meilleur ou pire, plus riche ou plus povre, promettant de t'avoir & de te garder dès ce jour & à l'avenir en maladie & en santé, de t'aimer, de te cherir, & de t'obeir selon la saincte ordonnance de Dieu, jusques à ce que la mort nous separe: & sur cela je te donne ma foy.

§ Après cela ils separeront leurs mains, & l'homme donnera à la femme un Anneau, le mettant sur le lièvre avec ce qui est deu au Prestre, & au Clerc, & le Prestre prenant l'Anneau, le donnera à l'homme pour le mettre au quatrième doigt de la main gauche de la femme, & l'homme dira après le Prestre.

Je t'espouse de cet Anneau; je t'honore de mon corps, & je te communique tous mes biens mondains: au Nom du Pere & du Fils, & du Sainct Esprit. *Amen.*

§ Alors l'homme laissant à la femme l'Anneau au quatrième doigt de la main gauche, & tous deux se mettant à genoux, le Ministre dira,

Prions Dieu.

Dieu Eternel, Createur & Conservateur du genre humain, Donateur de toute grace spirituelle, Autheur de la vie eternelle: espan ta benediction sur cet homme & sur cette femme ton serviteur & ta servante, que nous bénissons en ton Nom: afin que comme Isaac & Rebecca yescurent loyalement ensemble, ainsi ceux-cy puissent vraiment accomplir & garder les vœux & les promesses qu'ils se sont faites l'un à l'autre (dont cet Anneau reciproquement donné & receû est l'arrhe & le gage) & qu'ainsi ils demeurent toujours dans une ferme paix & dans une amitié parfaite l'un avec l'autre, vivant selon tes saincts commandemens, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Alors le Prestre leur joignant les mains droites, dira.

Ceux que Dieu a conjoints, que l'homme ne les separe point.

Puisque N. & N. sont d'accord ensemble de leur sainct Mariage, & qu'ils l'ont tesmoigné devant Dieu, & devant cette Assemblée; & que pour cet effect ils ont donné & engagé leur foy l'un à l'autre, & qu'ils l'ont aussi de-

claré

claré tant par la conjunction des mains, que par la donation & par la reception d'un Anneau: je declare qu'ils sont mari & femme, au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

§ *Es le Ministre adjousterà cette benediction.*

Dieu le Pere, Dieu le Fils, & Dieu le Saint Esprit, vous benisse, vous conserve & vous garde: le Seigneur par sa misericorde, jette sur vous les yeux de sa faveur: & vous remplisse tellement de ses graces & de ses benedictions spirituelles, qu'après avoir icy vescu ensemble en sa crainte, vous puissiez enfin jouir de la vie eternelle. *Amen.*

§ *Puis le Ministre, ou les Clercs allant à la Table du Seigneur, diront ou chanteront le Pseaume suivant.*

Beati omnes Psal. 128.

O Que bien-heureux est quiconque craint l'Eternel: & chemine en ses voyes.

Car tu mangeras le labour de tes mains, tu seras bien-heureux, & bien te sera.

Ta femme sera au dedans de ta maison: comme une vigne abondante en fruit: Et tes enfans comme des plantes d'oliviers à l'entour de ta table.

Voicy, certainement ainsi sera benit le personnage: qui craint l'Eternel.

L'Eternel te benira de Sion: & tu verras le bien de Jerusalem tous les jours de ta vie.

Et tu verras des enfans à tes enfans, & paix sur Israël.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. *Amen.*

§ *On ce Pseaume.*

Deus Misereatur. Ps. 67.

Dieu aye pitié de nous, & nous benie, & face luire sa face sur nous.

Afin que ta voye soit connue en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

Les Peuples te celebreront , ô Dieu : tous Peuples te celebreront.

Les Nations se rejouiront , & chanteront de liesse : Car tu jugeras les peuples en equité , & tu conduiras les nations parmi la terre.

Les Peuples te celebreront , ô Dieu : tous Peuples te celebreront.

La terre produira son fruit : Dieu nôtre Dieu nous benira.

Dieu nous benira , & tous les bouts de la terre le craindront.

Gloire soit au Pere , & au Fils , & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement , comme il est maintenant , & comme il sera eternellement. Amen.

§ Ce Pseaume fini , l'homme & la femme estant à genoux devant la Table du Seigneur , le Prestre se tenant debout à la Table du Seigneur , & se tournant vers eux , dira.

Seigneur aye pitie de nous.

Response.

Christ aye pitie de nous.

Le Ministre.

Seigneur aye pitie de nous.

Nôtre Pere qui es aux Cieux , ton Nom soit sanctifié : Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses , comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation : Mais delivre nous du mal. Amen.

Le Ministre.

O Seigneur , sauve ton serviteur , & ta servante.

Response.

Qui mettent leur esperance en toy.

Le Ministre.

O Seigneur , envoie leur secours de ton saint lieu.

Response.

Et les maintien à toujours.

Le Ministre.

Sois leur une tour & une forteresse.

Response.

Response.

Au devant de leurs ennemis.

Le Ministre.

Eternel escoute nôtre requeste.

Response.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Le Ministre.

O Dieu d'Abraham, Dieu d'Isaac, Dieu de Jacob, beni ton serviteur & ta servante icy presens, & seme la semence de la vie eternelle en leurs cœurs; afin que ce qu'ils apprendront de ta sainte Parole à leur utilité, ils le mettent en effect. Regarde les du Ciel, Seigneur, en ta misericorde, & les beni. Et comme tu donnas autresfois ta benediction à Abraham, & à Sara, à leur grande consolation, Veuilles aussi estendre ta benediction sur ton serviteur & sur ta servante, afin qu'obeissant à ta volonté, ils soyent toujours assurez de ta protection, & qu'ils continuent d'estre toute leur vie en ton amour, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ La Priere suivante sera omise quand la femme sera hors d'âge d'avoir des enfans.

O Seigneur misericordieux & Pere Celeste, qui fais par ta grace que le genre human croist & multiplie, nous te supplions de vouloir benir d'une lignée ces deux personnes, & de leur donner de vivre si long-temps honnestement, & en une sainte amitié l'un avec l'autre, qu'elles puissent voir leurs enfans elevés en la pieté Chrestienne & en la vertu, à ta louange & à ta gloire, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu qui par ta puissance infinie as créé toutes choses de rien: & qui, après avoir mis les autres creatures en leur ordre, as voulu que la femme ait pris son origine de l'homme formé à ton image & à ta semblance, & qui en les joignant ensemble, nous as donné à entendre par cela, qu'il n'est point permis de separer ceux que tu as unis & conjoints par Mariage: qui aussi as consacré ce saint estat, & en as fait un Mystere si excellent, qu'il nous represente le Mariage spirituel, & l'union mystique de

Christ & de son Eglise : Regarde , ô Dieu en ta misericorde ton serviteur & ta servante icy presens, & say que cet homme aime sa femme selon ta Parole, comme Christ a aimé l'Eglise son Espouse, se donnant soy-mesme pour elle, en l'aimant & en la cherissant comme sa propre chair : Et aussi que cette femme soit amiable & complaisante à son mari, qu'elle luy soit fidele & obeïssante, & qu'elle imite les saintes & pieuses femmes en toute douceur, en toute prudence, & en toute patience : ô Seigneur beni les tous deux, & les fais heritiers de ton Royaume Eternel, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Puis le Prestre dira.

LE Dieu Tout-puissant, qui du commencement crea nos premiers Parens Adam & Eve, & qui les sanctifia & les joignit en mariage, espende sur vous les richesses de sa grace, vous benie & vous sanctifie, afin que vous puissiez luy estre agreables tant en vos corps qu'en vos ames, & vivre ensemble en une sainte amitié tous les jours de vôtre vie. *Amen.*

§ Après cela, s'il n'y a point de Sermon, ou le devoir du Mari & de la Femme ait esté representé, le Ministre dira ce qui suit.

VOus tous qui estes mariés, ou qui avez dessein d'entrer au saint estat de Mariage, escoutés ce que dit la Sainte Escriture, touchant le devoir des maris envers leurs femmes, & touchant le devoir des femmes envers leurs maris.

S. Paul au cinquième Chapitre del'Epistre aux Ephesiens donne ce commandement à tous les hommes qui sont mariés, Vous maris aimez vos femmes, comme aussi Christ a aimé l'Eglise, & s'est donné soy-mesme pour elle, afin qu'il la sanctifiast après l'avoir nettoyée par le lavement d'eau par la parole, afin qu'il se la rendist une Eglise glorieuse, n'ayant ni tache, ni ride, ni autre telle chose : mais afin qu'elle fust sainte, & irreprehensible. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Qui aime sa femme il s'aime soy-mesme. Car personne n'eut jamais en haine sa chair, mais la nourrit & l'en-

l'entretient, comme aussi le Seigneur fait l'Eglise. Car nous sommes membres de son Corps, étant de sa chair & de ses os. Pour cela l'homme délaissera Pere & Mere, & s'ajointra à sa femme, & les deux seront une mesme chair, ce Secret est grand: or je parle touchant Christ & son Eglise, pourtant quant à vous aussi que chacun en son endroit aime sa femme, comme soy-mesme.

Aussi le mesme Apostre S. Paul escrivant aux Colossiens, parle ainsi aux hommes qui sont mariez. Vous maris aimez vos femmes, & ne vous enaigrissiez point contre elles. *Colos. 3. 11.*

Escoutez aussi ce que S. Pierre, l'Apostre de Christ, qui estoit aussi luy-mesme marié, escrit à tous les hommes qui sont mariés. Vous maris conduisez vous discrettement avec vos femmes, comme avec un vaisseau plus fragile, leur portant respect: comme ceux qui aussi estes ensemble heritiers de la grace de vie, afin que vos Prieres ne soyent point interrompuës. Jusques icy vous avez entendu le devoir du mari envers la femme; maintenant vous Femmes escoutez & apprenez aussi vôtre devoir envers vos Maris, selon qu'il est clairement proposé en l'Ecriture Sainte, voicy ce que S. Paul en la mesme Epistre aux Ephesiens vous enseigne. *1 Pier. 3. 7.*

Femmes soyez sujettes à vos propres Maris comme au Seigneur: Car le Mari est chef de la Femme, selon que Christ aussi est chef de l'Eglise, & pareillement est le Sauveur de son corps: Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que semblablement aussi les Femmes soyent sujettes à leurs propres Maris en toutes choses: Et il dit encore que la Femme revere son mari. Et en l'Epistre aux Colossiens, S. Paul vous donne cette brieve leçon; Femmes soyez sujettes à vos propres maris comme il appartient selon le Seigneur. *Eph. 5. 22. Col. 3. 18.*

S. Pierre aussi vous instruit sainctement parlant en cette sorte; Que les Femmes se rendent sujettes à leurs propres Maris, afin que mesme s'il y en a qui n'obeissent point à la Parole, ils soyent gagez sans parole par la conversation des Femmes, ayant veu vôtre chaste conversation qui est avec crainte, desquelles le parement ne soit point celuy *1. Pier. 3. 1.*

de dehors, qui consiste en entortillement de cheveux, ou en parure d'or, ou en accoustremens d'habits, mais l'homme qui est caché, assavoir celuy du cœur, qui consiste en l'incorruption d'un Esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu. Car ainsi aussi autres-fois se paroyent les saintes Femmes qui esperoyent en Dieu, estant sujettes à leurs Maris: comme Sara obeïssoit à Abraham, l'appelant Seigneur, de laquelle vous estes filles en bien faisant, quand mesme vous ne craignez point aucun espouvantement.

§ Il est convenable que les nouveaux mariez fassent la Cene lors qu'ils espousent, ou à la premiere occasion qui s'en presentera après leur Mariage.

L' O R D R E.

Pour

La VISITE des MALADES.

§ Quand quelqu'un est malade, l'on en avertira le Ministre de la Paroisse, qui dira en entrant dans la maison du Malade.

Paix soit sur cette maison, & sur tous ceux qui y demeurent.

§ Quand il viendra en la presence du malade, il dira, en se mettant à genoux.

O Seigneur n'aye point souvenance de nos iniquitez, ni des iniquitez de nos Peres: pardonne nous, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté par ton sang precieux, & ne sois point irrité contre nous à jamais.

Response.

Pardonne nous, ô bon Dieu.

§ Puis le Ministre dira.

Prions Dieu.

Seigneur aye pitié de nous.

Christ aye pitié de nous.

Seigneur aye pitié de nous.

Nostre

Notre Pere qui es aux Cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton regne vienne : Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induis point en tentation : Mais nous delivre du mal, Amen.

Le Ministre.

Seigneur Dieu, sauve ton serviteur.

Response.

Qui met son esperance en toy.

Le Ministre.

Envoye luy secours de ton saint lieu.

Response.

Et le soustien toujours par ta puissance.

Le Ministre.

Que l'ennemi n'ait aucun avantage sur luy.

Response.

Et que le meschant n'approche point pour luy nuire.

Le Ministre.

Sois luy, Seigneur, une tour & une forteresse.

Response.

Au devant de son ennemi.

Le Ministre.

O Seigneur exauce nos Prieres.

Response.

Et que nôtre cri parvienne jusqu'à toy.

Le Ministre.

O Seigneur, regarde des cieux icy-bas, contemple, visite, & soulage ton serviteur; regarde le des yeux de ta misericorde; donne luy consolation & ferme assurance en toy; garant le du danger de l'ennemi, & le garde en paix, & en seureté perpetuelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

Exauce nous, ô Dieu & Sauveur Tout-puissant & misericordieux: esten ta bonté accoustumée sur ton serviteur qui est affligé de maladie: Nous te supplions qu'il te plaise de luy sanctifier cette correction paternelle dont tu le visites: Que le sentiment de sa foiblesse fortifie sa foy, &

rende sa repentance plus serieuse; Si c'est ton bon plaisir de luy rendre sa premiere santé, qu'il passe le reste de sa vie en ta crainte, & à ta gloire; Ou bien qu'il te plaise luy faire la grâce qu'après avoir achevé cette penible vie, il puisse demeurer avec toy en la vie eternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Alors le Ministre exhortera le malade en cette maniere ou autre semblable.

CHer & bien-aimé, sachez que le Dieu Tout-puissant est Seigneur de la vie & de la mort, & de toutes les choses qui s'y rapportent, comme sont la jeunesse, la force, la santé, la vieillesse, la debilité, & la maladie. C'est pourquoy, quelle qu'en soit la cause, soit que ce soit pour esprouver vôtre patience, afin que vous soyez en exemple à d'autres, & que vôtre foy au jour du Seigneur vous tourne à loüange, à honneur, & à gloire, pour l'accroissement de vôtre gloire, & de vôtre felicité eternelle: ou bien qu'elle vous soit envoyée, pour corriger & pour amender tout ce qu'il y a en vôtre personne qui offense les yeux de vôtre Pere Celeste: Sachez pour certain, que si vous vous repentez vrayement de vos pechez, si vous supportez patiemment vôtre maladie, esperant en la misericorde de Dieu; pour l'amour de son cher Fils Jesus-Christ; & si vous luy rendez humblement graces de ce qu'il daigne vous chastier comme un Pere son enfant, vous soumettant entierement à son bon plaisir, elle vous tournera en bien, & vous avancera au droit chemin qui mene à la vie eternelle.

§ Si la personne visitée est fort malade, le Ministre pourra finir icy son exhortation, ou bien continuer.

C'Est-pourquoy prenez en bonne part le chastiment du Seigneur: Car, comme dit S. Paul au chapitre douzième de l'Epistre aux Hebreux, le Seigneur chastie celuy qu'il aime, & il soüette tout enfant qu'il avoue: Si vous endurez la discipline, Dieu se presente à vous, comme à ses enfans. Car qui est l'enfant que le Pere ne chastie point? Mais si vous estes sans discipline, de laquelle tous

vrayz

vrais enfans font participans, vous estes donc enfans supposez, & non point legitimes. Et puis que nous avons bien eu pour chastieurs, les Peres de nôtre chair, & les avons eus en reverence, ne serions nous point beaucoup plus sujets au Pere des esprits, & nous vivrons? Car quant à ceux-là, ils nous chastioient pour un peu de temps, comme bon leur sembloit; mais celuy-cy nous chastie pour nôtre profit, afin que nous soyons participans de sa Saincteté. Ces Paroles, *mon cher Frere*, sont les paroles de Dieu, escriptes en l'Eseriture Saincte pour nôtre instruction & pour nôtre consolation; afin que nous supportions patiemment, & avec action de graces, la correction de nôtre Pere Celeste, toutes les fois qu'il luy plaira par sa grace & par sa bonté nous visiter de quelque sorte d'adversité que ce soit. Davantage il n'y a rien qui deust apporter une plus grande consolation à un Chrestien que d'estre rendu conforme à Christ, en supportant patiemment les adversitez, les calamitez, & les maladies. Car il n'est pas monté luy-mesme en la joye, avant que d'avoir beaucoup souffert, & il n'est entré en sa gloire qu'après avoir esté crucifié. Nôtre chemin à la joye eternelle, est donc certainement de souffrir icy avec Christ, & nôtre porte par laquelle nous devons entrer en la vie eternelle, est de mourir volontiers avec Christ; afin que nous puissions ressusciter des morts, & regner avec luy en la vie eternelle. Maintenant donc je vous exhorte au Nom de Dieu, de prendre en patience cette maladie qui vous est si avantageuse; & de vous souvenir de la promesse, que vous avez faite à Dieu en vôtre Baptisme. Et parce qu'après cette vie, nous devons rendre conte au juste Juge, qui nous jugera tous sans acception de personnes: Je vous requiers de vous examiner vous-mesmes, & de considerer vôtre estat, tant envers Dieu, qu'envers les hommes; afin que vous accusant vous-mesme de vos propres fautes, & que vous condamnant vous-mesme, vous puissiez recevoir grace de la main de nôtre Pere Celeste pour l'amour de Christ: & que vous ne soyez point accusé & condamné au jour du jugement espouvantable. Pour cet effect je reciteray les Articles de nôtre Foy, afin que vous

sachiez si vous avez la croyance qu'un Chrestien doit avoir, ou si vous ne l'avez pas.

§ *Icy le Ministre recitera les Articles de la Foy, disant ainsi.*

C Rois-tu en Dieu le Pere Tout-puissant, Createur du ciel & de la terre ? Et en Jesus-Christ son Fils Unique nôtre Seigneur, & qu'il a esté conçu du Saint Esprit, nay de la Vierge Marie ; qu'il a souffert sous Ponce Pilate, a esté crucifié, mort & enseveli : qu'il est descendu aux enfers, & le troisieme jour est ressuscité des morts : qu'il est monté aux Cieux, & est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant ; & que de là il viendra à la fin du monde pour juger les vivans & les morts ?

Et Crois-tu au Saint Esprit, la sainte Eglise Universelle, la Communion des Saints, la Remission des pechez, la Résurrection de la chair, & la vie éternelle après la mort ?

§ *Le Malade respondra.*

Je croy tout cela fermement.

§ *Alors le Ministre l'examinera, pour savoir s'il a une véritable repentance de ses pechez, & s'il a de la charité pour tous ses prochains, l'exhortant de pardonner de tout son cœur à tous ceux qui l'auroient offensé : Et s'il a offensé quelqu'un de luy en demander pardon : & s'il a fait tort ou injure à aucun, de luy faire satisfaction, tant qu'il luy sera possible. Et s'il n'a pas auparavant disposé de ses biens, il l'exhortera alors de faire son Testament, & qu'il declare ce qu'il doit, & ce qui luy est dû, pour la descharge de sa conscience, & pour le repos & le soulagement des Exécuteurs de son Testament. Mais il faudroit avertir souvent chacun de donner ordre à ses affaires temporelles, pendant que l'on est en santé.*

§ *Les paroles couchées icy dessus peuvent estre recitées avant que le Ministre commence la Priere, selon qu'il jugera estre expédient.*

§ *Le Ministre ne doit point oublier d'exhorter avec instance les malades qui ont du bien, à user de liberalité envers les pauvres.*

§ *Que si le Malade trouve que sa conscience soit chargée de*

de quelque chose de grande importance, C'est icy qu'il sera exhorté de faire une confession particuliere de ses pechez, après laquelle confession, le Prestre luy donnera l'absolution en cette maniere, s'il la demande avec humilité & avec grande affection.

Notre Seigneur Jesus-Christ, qui a laissé à son Eglise la puissance d'absoudre tous les pecheurs qui se repentent veritablement, & qui croient en luy; te veuille pardonner tes offenses par sa grande misericorde, Et en son autorité laquelle il m'a commise, je t'absous de tous tes pechez, Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

§ Puis le Prestre dira cette Collecte suivante.

Prions Dieu.

O Dieu tres-misericordieux, qui selon la multitude de tes compassions, effaces tellement les forfaits de ceux qui sont touchez d'une veritable repentance, que tu ne t'en veux plus souvenir: regarde en ta misericorde ton serviteur nôtre frere, qui desire très-ardemment le pardon & la remission de ses pechez Repare & renouvelle en luy, ô Pere tres-benin, tout ce qui y a esté destruit, & depravé, soit par la ruse, & par la malice du Diable, soit par la perversité & par l'infirmité de sa propre chair. Conserve & retien ce malade dans le corps de ton Eglise, comme l'un de ses membres: ayes esgard à sa contrition, reçois ses larmes, & soulage ses douleurs, selon que tu connoistras luy estre salutaire. Et puis qu'il met toute sa confiance en ta seule misericorde, qu'il te plaise de ne luy point imputer ses fautes passées, mais qu'il te plaise le fortifier par ton bon Esprit. Et quand il te plaira le retirer de cette vie, reçois le en ta faveur, par les merites de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. Amen.

§ Après, le Ministre dira ce Pseaume.

Eternel je me suis retiré vers toy: que je ne sois jamais confus: Delivre moy par ta justice & me recoux: incline ton oreille vers moy, & me mets en seureté.

Psea. 71

Inte

Domi-

ne spe-

ravi.

Sois

Sois moy pour un rocher de retraite, afin que je m'y puisse retiter pour jamais : tu as donné mandement de me mettre en seurété, car tu es mon roc & ma forteresse.

Mon Dieu, delivre moy de la main du meschant : de la main du pervers, de celuy qui empire tout.

Car tu es mon attente, Seigneur Eternel : & ma confiance dès ma jeunesse.

J'ay esté appuyé sur toy dès le ventre de ma mere : c'est toy qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere, ma louange est continuellement de toy.

J'ay esté à plusieurs comme un monstre : mais tu es ma ferme retraite.

Que ma bouche soit remplie de ta louange, & de ta magnificence par chaque jour.

Ne me rejette point au temps de ma vieillesse : ne m'abandonne point maintenant que ma force est defaillie.

Car mes ennemis ont parlé de moy, & ceux qui espient mon ame ont pris conseil ensemble, disant :

Dieu l'a abandonné, poursuivez le, & le saisissez : Car il n'y a aucun qui le delivre.

O Dieu ne t'esloigne point de moy : mon Dieu, haste toy de venir à mon aide.

Que ceux qui sont ennemis de mon ame soyent honteux, & qu'ils defaillent : & que ceux qui pourchassent mon mal, soyent enveloppez d'opprobre & de vergogne.

Mais moy j'attendray toujours : & adjousteray à toute ta louange.

Ma bouche racontera par chacun jour ta justice & ta delivrance : que tu donnes aux tiens combien que je n'en sache point le nombre.

Je marcheray en la force du Seigneur Eternel : je ramentevray ta seule justice.

O Dieu qui m'as enseigné dès ma jeunesse : & jusques icy j'ay annoncé tes merveilles.

Et encore jusques à la vieillesse, voire jusqu'à la vieillesse toute blanche : ô Dieu, ne m'abandonne point : tant que j'aye annoncé ton bras à cette generation, & ta puissance à tous ceux qui viendront après.

Car ta justice, ô Dieu, est haut eslevée : parce que tu as fait de grandes choses : ô Dieu qui est semblable à toy ? Qui

Qui m'ayant fait voir plusieurs destresses & plusieurs maux : derechef tu m'as rendu la vie , & tu m'as fait remonter derechef hors des abysses de la terre.

Tu accroistras ma grandeur : & derechef tu me consoleras , aussi mon Dieu , je te celebreray pour l'amour de ta verité avec l'instrument de la musette , ô Saint d'Israël , je te psalmodieray avec le violon.

Mes levres chanteront de joye , quand je te psalmodieray : ensemble mon ame que tu auras rachetée.

Ma langue aussi devisera par chacun jour de ta justice : parce que ceux qui pourchassent mon mal seront honteux & en rougiront.

Gloire soit au Pere , & au Fils , & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement ; comme il est maintenant , & comme il sera eternellement. Amen.

§ *Ajoustant aussi cecy.*

O Sauveur dn monde , sauve nous ; toy qui par ta croix , & par ton sang precieux , nous as rachetez , ô Seigneur , aide nous , nous t'en supplions tres-humblement.

§ *Alors le Prestre dira.*

Le Seigneur Tout-puissant , qui est une tour & une forteresse à tous ceux qui mettent leur esperance en luy , sous le pouvoir duquel tout ce qui est au Ciel , en la terre , & sous la terre , fieschit & se soumer , soit dès cette heure , & à jamais ta defense , & te face connoistre & te face sentir qu'il n'y a point d'autre nom sous le Ciel donné aux hommes , auquel & par lequel tu puisses recevoir santé & salut , sinon le seul Nom de nôtre Seigneur Jesus-Christ. Amen.

§ *Et il dira après cela.*

Nous te recommandons à la grace , à la misericorde , & à la protection de Dieu. Le Seigneur te benie & te conserve , le Seigneur face luire sur toy la clarté de sa face & te soit propice , le Seigneur retourne son visage envers toy , & te donne sa paix , dès maintenant & à jamais. Amen.

§ *Priere pour un Enfant malade.*

Dieu Tout-puissant & Pere misericordieux , qui as seul les issus de la vie & de la mort , nous te supplions de vouloir regarder du Ciel des yeux de ta misericorde cet Enfant maintenant abbatu dans le liét d'infirmité. O
Sci-

Seigneur fay que ta visite luy soit salutaire. Delivre le de ses douleurs corporelles au temps propre, selon que tu l'as ordonné, & sauve son ame pour l'amour de ta misericorde. Que si c'est ton bon plaisir, de prolonger ses jours icy sur la terre, qu'il vive à toy, & qu'il soit un instrument de ta gloire en te servant fidelement & en bien faisant en sa generation; ou qu'il te plaise le recevoir dans ton Sanctuaire celeste, où les ames de ceux qui dorment au Seigneur Jesus, jouissent d'un repos & d'une felicité eternelle, Seigneur exauce nous par ta misericorde en ce mesme Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, qui vit & qui regne avec toy & avec le Sainct Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

§ *Priere pour une personne malade, lors qu'il n'y a pas grande apparence qu'elle releve de maladie.*

O Pere des misericordes & Dieu de toute consolation, qui es nôtre seule aide en temps de necessité; Nous recourons à toy, & nous implorons ton secours en faveur de *ton serviteur* que voicy abbattu sous ta main en grande foiblesse & en grande langueur de corps. Regarde le en ta misericorde, ô Seigneur, & plus son homme exterieur se descheoit, nous te supplions de le vouloir d'autant plus fortifier continuellement en l'homme interieur par la grace de ton Sainct Esprit. Donne luy une veritable & sincere repentance de toutes les fautes de sa vie passée, & une ferme foy en ton Fils Jesus, afin que ses pechez soyent effacez par ta misericorde, & que son absolution soit scellée dans le ciel, avant qu'il aille le chemin de toute la terre, & qu'il ne soit plus veu. Nous savons, Seigneur, que chose aucune ne t'est impossible, & que si tu veux le relever & le faire demeurer plus long-temps avec nous, tu le peux en l'estat mesme ou il se trouve. Cependant puis que selon toute apparence le temps de son depart approche, nous te supplions tres-instamment, qu'il te plaise tellement le disposer & le preparer pour l'heure de la mort, qu'apres son depart de cette vie en paix & en ta grace, son ame puisse estre receüe dans ton Royaume eternel, par les merites & par la mediation de Je-

Jesus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur & Sauveur
Amen.

§ *Priere pour les personnes troublées d'esprit, ou tourmentées en leurs consciences.*

O Seigneur tres-beni, qui es le Pere de misericorde, & le Dieu de toute consolation, nous te supplions qu'il te plaise de jeter en pitié les yeux de tes compassions sur ton serviteur affligé. Tu escriis contre luy des choses ameres, & tu fais venir sur luy les iniquitez dont il s'est rendu coupable cy-devant; ta colere est rude contre luy, & son ame est remplie de trouble. Mais, ô Dieu misericordieux, qui as escrit ta Sainte Parole pour nôtre endoctrinement, afin que par patience, & par la consolation des Escritures, nous ayons esperance, fay luy la grace de se bien connoître soy-mesme, & de bien comprendre tes menaces, & tes promesses, afin qu'il ne perde point la confiance qu'il a en toy, & que jamais il ne la mette ailleurs hors de toy. Fortifie le contre toutes les Tentations, & gueri tous ses desordres. Ne brise point le roseau cassé, & n'estein point le lumignon fumant. Ne ferme point pour jamais la porte à tes tendresses en ton indignation; mais plustost retourne vers luy en joye, & en salut, afin que les os que tu as brisez se rejouissent. Delivre le de la crainte de l'ennemi, & fay luire sur luy la clarté de ton visage, & luy donne ta paix, par le merite, & par la mediation de Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Priere pour recommander un malade à l'heure de son trespas.*

Dieu Tout-puissant, avec lequel vivent les Esprits des hommes justes qui sont consummez; après qu'ils sont degagez des prisons terrestres; nous te recommandons tres-humblement l'ame de *ton serviteur nostre cher Frere*, que nous remettons entre tes mains, comme entre les mains du fidele Createur, & du Sauveur tres-misericordieux, te suppliant tres-humblement qu'elle soit precieuse en ta presence. Nous te supplions de la laver dans le sang de l'Agneau sans tache, qui a esté occis pour oster le
peché

peché du monde , afin qu'estant lavée & nettoyée des souilleures qu'elle peut avoir contractées au milieu de ce monde meschant & miserable , par les convoitises de la chair , ou par les ruses de Satan , elle puisse comparoistre pure , & sans tache devant toy. Appren nous aussi à nous qui demeurons encore en vie à contempler dans ce spectacle de nôtre mortalité , & dans les autres semblables que nous avons journellement devant les yeux , combien nôtre propre condition est fragile & incertaine ; & ainsi à tellement conter nos jours , que nous nous appliquions serieusement , pendant que nous sommes en ce monde , à l'estude cette Sainte & Celeste Sageſſe , qui nous peut conduire enfin à la vie eternelle , par les merites de Jesus-Christ ton Fils Unique nôtre Seigneur. *Amen.*

LA COMMUNION DES MALADES.

§ *Parce que tous les hommes mortels sont Sujets à plusieurs perils , maladies , & infirmités soudaines , & qu'ils sont toujours incertains de l'heure de leur depart de cette vie , afin qu'ils ſoyent diſpoſez à mourir quand il plaira à Dieu de les appeller , les Ministres exhortent deligemment leurs Paroiſſiens de temps en temps , & principalement en temps de Peste ou d'autres maladies contagieuſes , de recevoir ſouvent en l'Assemblée la Sainte Communion du Corps & du Sang de Christ noſtre Sauveur lors qu'elle ſera adminiſtrée. Par ce moyen ils n'auront point de ſujet d'eſtre travaillez d'inquietude dans leurs Maladies ſoudaines , pour n'avoir pas receu cette conſolation. Mais ſi le Malade ne peut venir à l'Egliſe. & ſ'il deſire neantmoins de communier en ſa maiſon , il le ſera ſavoir au Miniſtre le ſoir auparavant , ou le meſme jour de bon matin ; l'avertiſſant auſſi du nombre de ceux qui ſe diſpoſent à communier avec luy ; & alors ſ'il y a un lieu convenable en la maiſon du malade , ou le Miniſtre puiſſe adminiſtrer le Sacrement avec la reverence convenable , & ſ'il ſe trouve un nombre raiſonnable de perſonnes pour recevoir la Communion avec le Malade , & toutes les choſes neceſſaires à cette action , il y*
cele-

celebrera la Sainte Cene, commençant par la Collecte, l'Epistre, & l'Evangile qui suivent.

La Collecte.

Dieu Tout-puissant & Eternel, Createur du genre humain, qui corriges ceux que tu aimes, & qui chasties tout enfant que tu avoües: Nous te supplions d'avoir pitié de ton serviteur nôtre Frere, visité de ta main, & de luy faire la grace de supporter patiemment cette maladie. Ren luy la santé du corps, si c'est ton bon plaisir, & lors qu'il te plaira separer son ame de son corps, fay qu'elle comparoisse devant toy, sans tache, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

MOn enfant, ne mets point à nonchaloir la discipline *Heb.*
du Seigneur, & ne perds point courage quand tu es *12. 6.*
repris de luy: Car le Seigneur chastie celuy qu'il aime, &
fouëtte tout enfant qu'il avouë.

L'Evangile.

EN verité en verité je vous di, que celui qui oit ma Pa- *S. Jean*
role, & qui croit à celuy qui m'a envoyë, a vie eter- *5. 24.*
nelle, & qu'il ne viendra point en condamnation, mais
qu'il est passé de la mort à la vie.

§ *Après quoy le Prestre continuëra selon le Formulaire pre-*
scrit pour la Sainte Cene, commençant par les paroles. Vous
qui estes touchez, &c.

§ *Quand on viendra à la distribution du Saint Sacrement,*
le Prestre le recevra le premier, & après l'administrera à
ceux qui se seront preparës pour communier avec le Malade,
& en dernier lieu au Malade mesme.

§ *Que si quelqu'un à cause de l'extremité de sa maladie ou*
pour ne l'avoir fait savoir au Ministre en temps convenable,
par faute de compagnie à communier avec luy, ou pour quel-
que autre juste empeschement, ne reçoit point le Sacrement
du Corps & du Sang de Christ: Alors le Ministre instruira
le Malade, & luy fera entendre, que s'il se repent vraiment
de ses pechez, & s'il croit fermement que Jesus-Christ a
souffert la mort en la croix pour luy, & qu'il a espandu son
sang pour sa redemption, reduisant serieusement en sa memoire
les benefices qu'il en a receus, & luy en rendant graces de tout
son

son cœur, il mange & il boit le corps & le sang de Jesus-Christ pour le bien & le salut de son ame, quoy qu'il ne reçoive point le Sacrement de sa bouche.

§ *Quand le Malade est visité, & qu'il fait la Cene en même temps, le Prestre pour abreger, achevera le formulaire de la visite au Pseaume qui commence, Eternel, je me suis retiré verstoy, & passera incontinent à la Communion.*

§ *En temps de Peste, de sueur, ou autre maladie contagieuse, quand aucun de la paroisse, ni des voisins n'ose approcher du Malade pour communier avec luy de peur de la contagion, le Ministre à l'instance priere du Malade pourra communier seul avec luy.*

L' O R D R E

Pour la Sepulture des Morts.

§ *Il faut remarquer icy quel'office suivant, ne se doit point dire pour ceux qui meurent sans avoir esté baptizez, ni pour les Excommuniez, ni pour ceux qui se sont deffaits eux-mesmes.*

§ *Le Prestre rencontrant le corps mort à l'entrée du Cimetiere, dira (ou chantera avec les Clercs) en allant, ou à l'Eglise, ou vers la fosse.*

Jean.

11. 25.

JE suis la resurrection & la vie, dit le Seigneur, celuy qui croit en moy, encore qu'il soit mort, vivra: & quiconque vit & croit en moy, ne mourra jamais.

Job 19.

25.

JE say que mon Redempteur est vivant, & qu'il demeurera le dernier sur la terre. Et encore qu'après ma peau on ait rongé cecy, je verray Dieu de ma chair; lequel je verray pour moy, & mes yeux le verront & non autre.

2 Tim.

6. 7.

Job 1.

NOus n'avons rien apporté au monde: aussi est il evident que nous n'en pouvons rien emporter. L'Eternel donne, l'Eternel oste, le Nom de l'Eternel soit bení.

§ *Quand*

¶ *Quand l'on est entré dans l'Eglise, on lira un des Pseaumes suivans, ou tous les deux.*

Dixi custodiam. Psea. 39.

J'Ay dit, je prendray garde à mes voyes: & que je ne peche par ma langue: & je garderay ma bouche avec une museliere: tant que le meschant sera devant moy.

J'ay esté muet sans dire mor: je me suis teu du bien: mais ma douleur s'est renforcée.

Mon cœur s'est eschauffé dedans moy, & le feu s'est embrasé en ma meditation: dont j'ay parlé de ma langue, disant.

Eternel, donne moy à connoistre ma fin, & quelle est la mesure de mes jours, que je sache de combien petite durée je suis.

Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts: & le temps de ma vie est devant toy comme un rien. De fait, ce n'est que toute vanité de tout homme, quoy qu'il soit debout.

Certainement l'homme se promene parmi ce qui n'a qu'apparence, Certainement il se tempeste pour neant; On amasse des biens, & l'on ne sçait qui les recueillira.

Et maintenant qu'ay-je attendu, Seigneur: mon attente est en toy.

Delivre moy de toutes mes trangressions; & ne periers point que je sois en opprobre à l'insensé.

Je me suis teu & je n'ay point ouvert ma bouche: parce que c'est toy qui l'as fait.

Retire de moy la playe que tu as faite: je suis defailli par la guerre que tu me fais.

Aussi-tost que tu chasties quelqu'un, le reprenant de son iniquité tu consumes son excellence comme la tigne: en somme tout homme est vanité.

Eternel, escoute ma requeste, & preste l'oreille à mon cri: & ne te ren point sourd à mes larmes: Car je suis voyageur chez toy, & estranger comme tous mes Peres.

Deporte toy de moy, afin que je me renforce: avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Com.

Comme il estoit au commencement , comme il est maintenant , & comme il sera eternellement. Amen.

Domine refugium. *Psea. 90.*

S Eigneur , tu nous as esté une retraite : d'âge en âge.
Devant que les montagnes fussent nées : & que tu eusses formé la terre , voire la terre habitable : mesme d'eternité , jusqu'en eternité , tu es le Dieu fort.

Tu reduis l'homme mortel jusqu'à le menuiser : & tu dis , fils des hommes retournez.

Car mille années devant tes yeux sont comme le jour d'hier qui est passé , & comme une veille en la nuit.

Tu les emportes comme une ravine d'eaux , ils sont comme un songe : au matin c'est comme une herbe qui se change.

Laquelle fleurit au matin , & reverdit : le soir on la coupe & elle se sene.

Car nous sommes consumez par ton ire : & nous sommes troublez par ta fureur.

Tu as mis devant toy nos iniquitez : & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

Car tous nos jours s'en vont par ta grande colere : & nous consumons nos années comme une pensée.

Les jours de nos années reviennent à soixante dix ans , & s'il y en a de vigoureux à quatre vingts ans : & le plus beau d'eux n'est que fâcherie & tourment , mesme ils s'en va soudainement , & nous nous envolons.

Qui est-ce qui cognoist la force de ton ire & de ta grande colere , selon ta crainte ?

Enseigne nous à tellement conter nos jours : que nous en puissions avoir un cœur de sapience.

Eternel , retourne toy , jusques à quand ? & change de courage envers tes serviteurs.

Rassasie nous par chaque matin de ta gratuité : afin que nous menions joye , & que nous soyons joyeux tout le long de nos jours.

Rejouï nous au prix des jours que tu nous as affligez : & au prix des ans ausquels nous avons senti des maux.

Que ton œuvre apparaisse sur tes serviteurs : & ta gloire sur leurs enfans.

Et que la plaissance de l'Eternel nôtre Dieu soit sur nous : & nous dispose l'œuvre de nos mains : voire l'œuvre de nos mains.

Gloire soit au Pere , &c.

Comme il estoit au commencement , &c.

§ Puis suivra la leçon tirée du quinziesme chapitre de la premiere Epistre de S. Paul aux Corinthiens.

OR maintenant Christ est ressuscité des morts, & a esté fait les premices des dormans. Car depuis que la mort est par un homme, aussi la resurrection des morts est par un homme. Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiez. Mais chacun en son rang, les premices, c'est Christ: puis après ceux qui sont en Christ seront vivifiez en son advenement. Et puis la fin quand il aura remis le Royaume à Dieu le Pere: quand il aura aboli tout Empire, & toute puissance & force. Car il faut qu'il regne tant qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds. L'ennemi qui sera destruit le dernier, c'est la Mort. Car il a assujetti toutes choses sous ses pieds: (Or quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, il appert que celuy, qui luy a assujetti toutes choses, c'est reservé soy-mesme,) & quand toutes choses luy auront esté assujetties, lors aussi le Fils mesme sera assujetti à celuy qui a assujetti toutes choses; afin que Dieu soit tout en tous. Autrement que seront ceux qui sont baptizez pour morts, si totalement les morts ne ressuscitent point? pourquoy aussi sommes nous en danger à toute heure? par nôtre gloire que j'ay en nôtre Seigneur Jesus-Christ, je meurs de jour en jour. Si j'ay combattu contre les bestes d'Ephese selon l'homme, que me profite il, si les morts ne ressuscitent point? mangeons & bevons: car demain nous mourrons. Ne soyez point seduicts, mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. Esveillez vous à vivre justement & ne pechez point: car quelques uns sont sans connoissance de Dieu: je vous dis à vôtre honte. Mais quelqu'un dira, comment ressuscitent les morts? & en quels corps viendront ils? O fol, ce que tu semes n'est point vivifié s'il ne meurt;

meurt; Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra, mais le grain nud selon qu'il eschet, de bled ou de quelque autre grain: mais Dieu luy donne le corps ainsi qu'il veut, & à une chacune des semences son propre corps. Toute chair n'est point une mesme sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, & autre la chair des bestes: & autre des poissons, & autre des oyseaux. Aussi y a-t-il des corps celestes & des corps terrestres. Autre est la gloire du Soleil, & autre la gloire de la Lune, & autre la gloire des Estoiles: Car une estoile est différente de l'autre estoile en gloire: ainsi aussi sera la resurrection des morts: le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption. Il est semé en deshonneur, il ressuscitera en gloire. Il est semé en foiblesse, il ressuscitera en force. Il est semé corps sensuel, il ressuscitera corps spirituel: il y a corps sensuel, & il y a corps spirituel. Comme aussi il est escrit, le premier homme Adam a esté fait en ame vivante: & le dernier Adam en esprit vivifiant. Mais ce qui est spirituel n'est point le premier: ains ce qui est sensuel, puis après ce qui est spirituel. Le premier homme estant de terre est de poudre: & le second homme assavoir le Seigneur est du ciel. Tel qu'est celuy qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre; & tel qu'est le celeste, tels aussi sont les celestes. Et comme nous avons porté l'image de celuy qui est de poudre; aussi porterons nous l'image du Celeste. Voila donc ce que je dis, freres que la chair & le sang ne peuvent heriter le royaume de Dieu; ni la corruption n'herite point l'incorruption. Voicy, je vous di un secret: vray est que nous ne dormirons point tous, mais nous serons tous transmués, en un moment, en un clin d'œil, à la dernière trompette: (car la trompette sonnera) & les morts ressusciteront incorruptibles & nous serons transmués. Car il faut que ce corruptible ici reveste l'incorruption: & que ce mortel ici reveste l'immortalité. Or quand ce corruptible ici aura revestu l'incorruption, & que ce mortel ici aura revestu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite. La mort est engloutie en victoire. Où est, ô mort, ta victoire; où est, ô sepulchre, ton aiguillon?

Or

Or l'aiguillon de la mort, c'est le peché; & la puissance de peché, c'est la Loy. Mais grâces à Dieu qui nous a donné la victoire, par nôtre Seigneur Jesus-Christ. C'est pourquoy, mes freres bien-aimez, soyez fermes, immuables, abondans toujours en l'œuvre du Seigneur: sachant que vôtre labeur n'est point vain en nôtre Seigneur Jesus-Christ.

§ *Quand l'on est auprès de la fosse, pendant que l'on prepare le corps pour le mettre en terre, le Prestre dira ou chantera avec les Clercs ce qui suit.*

L'Homme qui est né de femme, est de courte vie, & plein d'ennui, il sort comme une fleur qui est coupée, & il s'ensuit comme l'ombre qui n'arreste point.

Au milieu de la vie nous sommes en la mort. De qui demanderons nous secours, sinon de toy, ô Seigneur, qui te courrouces justement à cause de nos pechez.

Neantmoins, ô Dieu tres Saint, ô Seigneur tres-puissant, ô Sauveur tres-misericordieux, ne nous abandonne point aux peines & aux douleurs ameres de la mort eternelle.

Tu connois, Seigneur, les secrets de nos cœurs; ne ferme point les oreilles de ta misericorde à nos prieres: Mais plustost sois nous propice, Seigneur tres-sainct, Dieu Tout-puissant, ô Sauveur saint & misericordieux, ô Juge Eternel tres-digne, ne permets point qu'en nôtre dernière heure nous nous destournions de toy, & que nous t'abandonnions pour quelque douleur de mort que nous endurions.

§ *Alors quelqu'un de ceux qui sont là presens, jettant de la terre sur le corps, le Prestre dira.*

Puis qu'il a plu à Dieu de retirer à soy par sa grande misericorde, l'ame de nôtre cher Frere defunct, nous mettons son corps au sepulchre, la terre à la terre, la cendre aux cendres, la poudre à la poudre, en pleine assurance de la resurrection à la vie eternelle, par Jesus-Christ nôtre Seigneur, qui transformera nôtre corps vil,

afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace, par laquelle il peut assujettir mesme toutes choses à soy.

§ *Puis sera dit, ou chanté.*

Apoc.

14. 13.

J'Oui une voix du Ciel me disant, escri, bien-heureux sont les morts, qui dorenavant meurent au Seigneur: oui pour certain, dit l'Esprit: car ils se reposent de leurs travaux.

§ *Alors le Prestre dira.*

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Nôtre Pere qui es aux Cieux, Ton Nom soit sanctifié: Ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien: Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui point en tentation: Mais delivres nous du mal. Amen.

Le Prestre.

Dieu Tout-puissant, avec qui vivent les esprits de ceux, qui meurent au Seigneur, & en qui les ames des fideles après estre deschargez du fardeau de ce corps, sont en joye & en felicité; nous te rendons graces de tout nôtre cœur, de ce qu'il t'a pleu retirer nôtre Frere des miseres de ce present siecle mauvais: te supplians qu'il te plaise par ta grace & par ta bonté accomplir bien-tost le nombre de tes esleus, & hastier la venue de ton regne; afin que nous, avec tous ceux qui sont decedez en la vray foy de ton Sainct Nom, puissions obtenir la consommation & la beatitude parfaite en nos corps & en nos ames, en ta gloire eternelle par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

La Collecte.

O Dieu misericordieux, Pere de nôtre Seigneur Jesus Christ, qui est la resurrection & la vie, auquel quiconque croit vivra, encore qu'il meure; & quiconque vit, & croit en luy ne mourra point eternellement: qui nous a aussi enseigné par son Apotre S. Paul, que nous ne

soyons

soyons point contristez touchant ceux qui dorment, comme les hommes qui n'ont point d'esperance: Noust supplions très-humblement, ô Pere, qu'il te plaise nous resusciter de la mort de peché à la vie de la Justice, afin que quand nous partirons de ce monde, nous puissions nous reposer en luy, comme nous esperons que fait nôtre Frere; & qu'en la resurrection generale au dernier jour, nous te soyons agreables, & que nous recevions la benediction que ton Fils bien-aimé prononcera en ce jour là à tous ceux qui t'aiment; & qui te craignent, disant, Venez les benits de mon Pere, possédez en heritage le Royaume, qui vous a esté preparé dès la fondation du monde. Exauce nous, ô Pere de misericorde, par Jesus-Christ nôtre Mediateur & nôtre Redempteur. *Amen.*

LA grace de nôtre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Sainct Esprit, soit avec nous tous eternellement. *Amen.*

L'ACTION DE GRACES

des F E M M E S, qui se fait publiquement en
l'Eglise après leur Couches.

§ *La Femme au temps accoustrée après les couches, se rendra en l'Eglise en habit decent. Et là s'agenouillera en quelque place convenable, selon qu'il a esté pratiqué, ou bien selon que l'Ordinaire en ordonnera: Et alors le Prestre luy dira.*

Puis qu'il a pleu à Dieu Tout-puissant par sa bonté de Vous donner une heureuse delivrance, & de vous conserver dans le grand danger de l'enfantement; vous en rendrez grâces à Dieu, & vous direz.

Puis le Prestre dira ce Pseume.

Dilexi quoniam. Ps. 116.

J'Aime l'Eternel: de ce qu'il exauce ma voix & mes supplications.

Car il a encliné son oreille vers moy: c'est-pourquoy
jel'invoqueray durant mes jours.

270 *Action de Graces des Femmes qui relevent.*

Les cordeaux de la mort m'avoient environné: & les destresses du sepulchre m'avoient rencontré: J'avois rencontré destresse & ennui, mais j'invoquay le nom de l'Eternel: disant, je te prie Eternel delivre mon ame.

L'Eternel est pitoyable & juste: & nôtre Dieu fait misericorde.

L'Eternel garde les simples: j'estois devenu chetif, & il m'a mis à sauvté.

Mon ame retourne en ton repos: car l'Eternel t'a fait du bien.

Car tu as retiré mon ame de la mort: mes yeux de pleur & mes pieds de trebuchement,

Je chemineray en la presence de l'Eternel: en la terre des vivans.

J'ay creu c'est-pourquoy j'ay parlé: j'ay esté grandement affligé.

Je disois lors que je me suis laissé escouler: tout homme est menteur.

Querendray-je à l'Eternel: tous ses bien-faits sont sur moy.

Je prendray la coupe des delivrances: & j'invoqueray le Nom de l'Eternel.

Je rendray maintenant mes vœux à l'Eternel: devant tout son peuple: toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel est precieuse devant ses yeux.

Or bien, Eternel: car je suis ton serviteur fils de ta servante, tu as deslié mes liens.

Je te sacrifieray sacrifice d'action de grace: & invoqueray le Nom de l'Eternel.

Je rendray maintenant mes vœux à Eternel: devant tout son peuple. Es parvis de la maison de l'Eternel: au milieu de toy, ô Jerusalem, louiez l'Eternel.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

§ *On ce Pseaume.*

Nisi Dominus. Ps. 127.

Sil'Eternel ne bastit la maison : ceux qui la bastissent ,
y travaillent en vain : si l'Eternel ne garde la ville :
celuy qui la garde fait le guet en vain.

C'est en vain que vous estes matineux pour vous lever
& tardifs à vous reposer , & que vous mangez le pain de
tourmens : C'est ainsi que Dieu donne repos à celuy lequel
il aime.

Voici , les enfans sont un heritage de l'Eternel : le fruit
du ventre est un loyer.

Telles que sont les fleches en la main de l'homme puis-
sant : tels sont les fils d'un pere en la fleur de son âge.

O que bien-heureux est le personnage qui en a rempli sa
trousse ! De telles gens ne rougiront point de honte , quand
ils parleront avec leurs ennemis en la porte.

Gloire soit au Pere , & au Fils , & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement , comme il est
maintenant , & comme il sera eternellement. Amen.

Alors le Prestre dira.

Prions Dieu.

Seigneur aye pitié de nous.

Christ aye pitié de nous.

Seigneur aye pitié de nous.

Notre Pere qui es aux Cieux , ton Nom soit sanctifié :
Ton regne vienne. Ta volonté soit faite en la terre
comme au ciel. Donne nous aujourd'huy nôtre pain quo-
tidien : Et nous pardonne nos offenses , comme nous par-
donnons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous indui
point en tentation : Mais delivre nous du mal. Car à toy
est le regne , la puissance & la gloire , aux siècles des siècles.
Amen.

Le Ministre.

O Seigneur sauve cette femme qui est ta servante.

Responſe.

Laquelle met son esperance en toy.

272 *Action de Graces des Femmes qui relevent.*

Le Ministre.

Sois luy une tour & une forteresse.

Response.

Au devant de ses ennemis.

Le Ministre.

Eternel escoutes nôtre requeste.

Response.

Et que nôtre cri parvienne jusques à toy.

Le Ministre.

Prion Dieu.

O Dieu Tout-puissant, qui as delivré cette femme ta servante, des grandes & perilleuses douleurs de son enfantement, Noustes supplions, ô Pere tres-misericordieux, de luy ottoyer qu'estant assistée de ta grace elle vive & chemine fidelement, selon ta volonté en cette vie presente, & qu'elle soit aussi faire participante de la gloire éternelle en la vie à venir: par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La femme, qui vient faire son action de graces, doit offrir ce que l'on est accoustumé d'offrir; & si l'on celebre alors la Sainte Cene, il est à propos qu'elle la face.

COM.

COMMINATION,

O U

Denonciation de la Colere & des Jugemens de
Dieu contre les Pecheurs;

Avec

De certaines *Prieres*, qui se doivent faire le premier jour
de Carefme, & en d'autres temps, selon qu'il sera enjoint
par l'Ordinaire.

§ *Après les Prieres du Matin ; la Litanie achevée selon la
coustume ordinaire, le Prestre estant au lieu, d'où l'on a accon-
sumé de lire les Prieres, ou dans la Chaire, dira :*

MEs Freres, il y avoit en l'Eglise Primitive une
saincte discipline ; C'est qu'au commencement
du Carefme les pecheurs insignes, qui estoient
convaincus de leurs pechez, faisoient penitence publique,
& estoient chastiez en ce monde ; afin que leurs ames fus-
sent sauvées au jour du Seigneur ; & que les autres estans
avertis par leur exemple, eussent plus grand peur de pecher.

Au lieu de cette discipline, jusques à ce qu'elle soit re-
stable, (ce qui seroit fort à souhaiter) l'on a trouvé bon
qu'en ce temps fussent leuës en la presence de voustous les
sentences generales de la malediction de Dieu contre les
pecheurs impenitens, comme elles sont recueillies du 27.
chap. du Deuteronomie, & d'autres endroits de l'Escri-
ture : & que vous eussiez à respondre, *Amen*, à chaque sen-
tence. Afin qu'estans avertis de la grande indignation de
Dieu contre les pecheurs, vous soyez par là plus puissan-
ment induits à vous amender serieusement & à cheminer
avec plus de precaution en ces temps perilleux ; en vous
esloignans de ces vices, sur lesquels vous prononcés vous
mesmes de vos propres bouches que la malediction de
Dieu doit tomber.

Maudit est l'homme, qui fera image taillée ou de fonte
pour l'adorer.

Deu.

27. 15.

§ *Et le peuple respondra & dira.*

Amen.

O 3

Le

Le Ministre.

vers. 16. Maudit est celuy qui aura mesprisé son pere ou sa mere.

*Response.**Amen.**Le Ministre.*

vers. 17. Maudit est celuy qui transporte la borne de son prochain.

*Response.**Amen.**Le Ministre.*

vers. 18. Maudit est celuy qui fait esgarer l'aveugle en chemin.

*Response.**Amen.**Le Ministre.*

vers. 19. Maudit est celuy qui pervertit le droict de l'estranger, de l'orphelin, & de la veuve.

*Response.**Amen.**Le Ministre.*

vers. 24. Maudit est celuy qui frappe son prochain en cachette.

*Response.**Amen.**Le Ministre.*

Levit. Maudit est celuy qui aura commis adultere avec la femme de son prochain.

*20. 10.**Response.**Amen.**Le Ministre.*

Deut. Maudit est celuy qui prend quelque don pour mettre à mort l'homme innocent.

*27. 25.**Response.**Amen.**Le Ministre.*

Jer. 17. Maudit est le personnage qui se confie en l'homme, & qui de la chair fait son bras, & duquel le cœur se retire arriere de l'Eternel.

*35.**Response.**Amen.*

Le Ministre.

Maudits sont ceux qui sont sans compassion ; les pail- *S. Mat.*
lards, les adulteres, les avaricieux, les Idolatres, les mes- *25. 41.*
difans, les yvrongnes, & les ravisseurs. *1 Cor.*

Responce.

6. 9, 10.

Amen.

Le Ministre.

OR maintenant puis que tous ceux-là son maudits (comme tesmoigne le Prophete David) qui s'esgarrent & qui se destournent des Commandemens de Dieu, nous resouvenant du jugement espouvantable qui nous menace & qui nous presse, convertissons nous au Seigneur nôtre Dieu avec une entiere contrition, & en toute humilité de cœur, deplorant & lamentant la meschanceré de nos vies, reconnoissant & confessant & nos fautes, & taschant de produire des fruiçts dignes de repentance. Car deja la coignée est mise à la racine des arbres: C'est-pour- quoy tout arbre qui ne fait point de bons fruiçts s'en va estre coupé & jetté au feu.

C'est une chose terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Il fera pleuvoir sur les meschans des lacs de feu & de soufre, & le vent de tempeste sera la portion de leur breuvage. Car voici, l'Eternels'en va sortir hors de son lieu pour visiter l'iniquité des habitans de la terre: & qui pourra porter le jour de sa venue, & qui pourra subsister quand il apparoiſtra? Il a sa pelle en la main, & il nettoiera son aire toute nette; & il assemblera son froment au grenier: mais il bruslera entierement la paille, au feu qui ne s'esteint point.

Le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit: Car quand ils diront paix & seureté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte, & ils n'eschaperont point. Alors apparoiſtra l'ire de Dieu au jour de l'ire, laquelle les pecheurs obstinés s'amasseront, en ayant mesprisé la benignité & la patience & la longue attente de Dieu qui les a conviés à repentance. Alors on criera après moy (dit le Seigneur) mais je ne respondray point: On me cherchera de grand matin, mais l'on ne me trouvera point: parce qu'ils au-

ront haï la science, & qu'ils n'aurent point choisi la crainte de l'Eternel. Ils n'ont point eu à gré mon conseil, ils ont desdaigné toutes mes reprehensions; Alors il sera trop tard de heurter, quand la porte sera fermée, & trop tard de demander grace, quand le temps de justice sera venu. O la terrible voix de jugement tres-juste, qui sera prononcé contre eux, quand il sera dit, departés vous de moy maudits, au feu eternel qui est préparé au Diable & à ses Anges.

C'est-pourquoy, mes Freres, prenons garde de bonne heure, tandis que le jour de salut dure. Car la nuit vient, pendant laquelle nul ne peut travailler: mais nous, pendant que nous avons la lumiere, croyons en la lumiere, & cheminons comme enfans de lumiere, afin que nous ne soyons pas jettez aux tenebres de dehors, où il y aura pleur & grincemens de dents. N'abusons point de la bonté de Dieu, qui de sa grace nous convie à nous amender, & par sa misericorde infinie nous promet la remission de tout ce qui est passé, si d'un cœur droit & entier nous nous convertissons à luy. Car quand nos pechez seroient comme le cramoisy, ils seront blancs comme la neige, & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils deviendront blancs comme la laine.

Convertissez vous & vous destournez l'un l'autre de tous vos forfaits (dit le Seigneur) & l'iniquité ne vous sera point en ruine. Jetez arriere de vous vos forfaits, par lesquels vous avez forfait, & vous faites un nouveau cœur, & un esprit nouveau, & pourquoy mourriez vous, ô maison d'Israël: car je ne prend point de plaisir à la mort de celuy qui meurt, dit le Seigneur l'Eternel: Convertissez-vous donques & vivez.

Encore que nous ayons péché, si est-ce que nous avons un Avocat envers le Pere, à Sçavoir Jesus-Christ le juste, & c'est luy qui est la propitiation pour nos pechez.

Car il a esté navré pour nos forfaits & froissé pour nos iniquitez. Convertissons nous donc à luy; car il reçoit misericordieusement tous ceux, qui sont touchez d'une veritable repentance: assurons nous qu'il est tout prest de nous recevoir, & qu'il est fort enclin à nous pardonner: pour-

pourveu que nous approchions de luy avec une vraye repentance, & que nous nous soumettions à luy, cheminnans à l'avenir en ses voyes; pourveu que nous chargions sur nous son joug aisé & son fardeau leger, pour suivre sa debonnaireté, & son humilité, sa patience & sa charité; que nous nous laissions conduire par son Sainct Esprit, que nous cherchions toujours sa gloire, & luy rendions le service, qui luy est deu avec action des graces, chacun dans sa vocation.

Si nous faisons ces choses, Christ nous delivrera de la malediction de la Loy, & del'extreme malediction, qui tombera sur ceux, qui seront à sa main gauche; & il nous rangera à sa main droite, & nous donnera la benediction de son Pere, nous commandant de prendre possession de son Royaume de gloire, au quel ce bon Redempteur nous veuille conduire tous par sa misericorde infinie. Amen.

§ Cela fait, ils se mettront tous à genoux: & le Prestre & les Clercs estans à genoux au lieu où ils ont accoustumé de dire la Litanie, ils reciteront ce Pseaume.

Miserere mei Deus. Ps. 51.

O Dieu ayes pitié de moy selon ta gratuité: selon la grandeur de tes compassions effaces mon forfait.

Laves moy tant & plus de mon iniquité: & me nettoyes de mon peché.

Car je connois mes transgressions: & mon peché est continuellement devant moy.

J'ay peché contre toy, contre toy proprement, & j'ay fait ce qui est desplaisant devant tes yeux: afin que tu sois connu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

Voila j'ay esté formé en iniquité: & ma mere m'a eschauffé en peché.

Voila tu aimes la verité au dedans: & tu m'as enseigné sapience dans le secret de mon cœur.

Purges moy de mon peché avec hyssope, & je seray net: laves moy, & je seray plus blanc que neige.

Fay moy entendre joye & liesse: & que les os, que tu as brisés, se resjouissent.

Destourne ta face arriere de mes pechez : & efface toutes mes iniquitez.

O Dieu crée en moy un cœur net : & renouvelle au dedans de moy un esprit bien remis.

Ne me rejette point de devant ta face : & ne m'oste point l'esprit de ta sainteté.

Ren moy liesse de ton salut : & que l'esprit franc me foustienne.

J'enseigneray tes voyes aux transgresseurs : & les pecheurs se convertiront à toy.

O Dieu, Dieu de mon salut, delivre moy de tant de sang : ma langue chantera hautement ta justice.

Seigneur ouvre mes levres : & ma bouche annoncera ta louange.

Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices : autrement j'en donneroïs : l'holocauste ne t'est point agreable.

Les sacrifices de Dieu, sont l'esprit froillé : ô Dieu tu ne mesprises point le cœur froissé & brisé.

Fay bien selon ta bien-veuillance à Sion : & edifie les murs de Jerusalem.

Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices qui se consomment entierement par feu : alors offrira-t-on des bouveaux sur ton autel.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement. Amen.

Seigneur aye pitié de nous.

Christ aye pitié de nous.

Seigneur aye pitié de nous.

NOstre Pere qui es aux cieux : Ton Nom soit sanctifié : Ton regne vienne : Ta volonté soit faire en la terre comme au Ciel : Donne nous aujourd'huy nôtre pain quotidien : Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez : Et ne nous indui point en tentation : Mais nous delivre du mal. Amen.

Le Ministre.

O Seigneur garde tes serviteurs.

Response.

Responce.

Qui ont leur esperance en toy.

Le Ministre.

Envoye nous ton secours d'enfant.

Responce.

Et nous soustien toujours par ta puissance.

Le Ministre.

O Dieu de nôtre salut, aide nous.

Responce.

Et pour la gloire de ton Nom delivre nous; & nous sois propice, à nous povres pecheurs, pour l'amour de ton Nom.

Le Ministre.

Eternel escoute nos requestes.

Responce.

Et que nôtre cri par vienne jusques à toy.

Le Ministre.

Prions Dieu.

O Seigneur nous te prions d'exaucer par ta grace nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te confessent leurs pechez: afin que ceux que leur conscience accuse de peché en soyent absous par ta misericorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Dieu Tout-puissant & Pere misericordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne hais aucune des choses que tu as faites; qui aussi ne desires point la mort du pecheur, mais plutôt qu'il se destourne de son peché, & qu'il soit sauvé; Pardonne-nous misericordieusement nos offenses; reçois-nous & nous console, nous qui sommes travaillez sous le fardeau de nos iniquitez. C'est toy qui fais toujours misericorde, à toy seul appartient de pardonner les pechez. Sois donc propice, ô bon Dieu, sois propice à ton peuple que tu as racheté: n'entre point en jugement avec nous tes serviteurs, qui ne sommes que de la poudre & de la cendre, & que de misérables pecheurs; destourne ta colere arriere de nous, qui reconnoissons nôtre vile & malheureuse condition en toute humilité, & qui avons une veritable repentance de nos fautes. Haste toy de venir à nôtre aide, & de nous secou-

rir

rir si puissamment en ce monde, qu'au siecle à venir nous puissions vivre eternellement avec toy, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Alors le Peuple dira après le Ministre ce qui suit.*

CONverti-nous, ô Seigneur bon Dieu, & nous serons convertis; sois favorable, ô Eternel, sois favorable à ton peuple qui se retourne vers toy avec larmes, avec jûne, & avec prieres. Car tu es un Dieu misericordieux, plein de compassion, de longue attente, & de grande misericorde. Tu nous espargnes, quand nous meritons d'estre chastiez; & au milieu de ta colere mesme tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple, ô bon Dieu, sois luy propice, & ne permets point que ton herirage soit reduit à neant. Exauce-nous, ô Seigneur, car ta misericorde est grande: & selon la multitude de tes compassions ayes pitié de nous, par les merites & par la mediation de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Alors le Ministre dira seul.*

L'Eternel nous benisse & nous conserve, le Seigneur face luire son visage sur nous, & nous maintienne en paix, maintenant, & à jamais. *Amen.*

L E
PSEAUTIER
O U L E S
PSEAUMES
D E
D A V I D,

Selon la Version de la BIBLE des Eglises Reformées de France & de Geneve.

Ponctuez selon qu'ils doivent estre, ou chantez, ou leus dans les Eglises.



A L O N D R E S,
POUR ROBERT SCOTT, Libraire.
1677.

ESTABLISHED

1852

ESTABLISHED

D. V. I. D.

ESTABLISHED

ESTABLISHED

ESTABLISHED

ESTABLISHED

ESTABLISHED



ESTABLISHED

ESTABLISHED

ESTABLISHED

LES

Le 1.
jour.

P S E A U M E S

D E

D A V I D.

Beatus vir qui non abiit. Pſeau. I.

O Que bien-heureux *est* le personnage qui ne chemine point suivant le conseil des meschans, & qui ne s'arreste point au train des pecheurs; & qui ne s'assied point au banc des moqueurs.

2 Mais duquel le plaisir *est* en la Loy de l'Eternel: tellement qu'il medite jour & nuict en sa Loy.

3 Car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux courantes; qui rend son fruit en sa saison.

4 Et duquel le feuillage ne flectrit point: & ainsi tout ce qu'il fera, viendra à bien.

5 Il ne sera pas ainsi des meschans: mais ils seront comme de la bale que le vent dechasse au loin.

6 C'est-pourquoy les meschans ne subsisteront point en jugement: ni les pecheurs en l'assemblée des justes.

7 Car l'Eternel avoué le train des justes: mais le train des meschans perira.

Quare fremuerunt. Pſeau. II.

Pourquoy se mutinent les Nations: & les peuples projettent choses vaines?

2 Pourquoy se trouvent en personne les Rois de la terre, & les Princes consultent ensemble: contre l'Eternel, & contre son Oinct?

4 Rompons, disent-ils, leurs liens: & jettons arriere de nous leurs chevestres.

4 Celuy

Le 1. jour. 4 Celuy qui reside aux cieux s'en rira : le Seigneur se mocquera d'eux.

5 Alors il parlera à eux en sa colere : & les rendra esperdus en l'ardeur de son ire.

6 *Disant*, Si ay-je sacré mon Roy : sur Sion montagne de ma sainteté.

7 Je raconteray de point en point l'ordonnance. L'Eternel m'a dit : *C'est toy quies* mon Fils, je t'ai aujourd'huy engendré.

8 Demande-moy, & je te donneray pour ton heritage les nations : & pour ta possession les bouts de la terre.

9 Tu les froissieras d'un sceptre de fer : & les mettras en pieces comme un vaisseau de potier.

10 Maintenant donc, ô Rois, soyez entendus : Gouverneurs de la terre, apprenez.

11 Servez l'Eternel en crainte : & vous esgayez avec tremblement.

12 Baisez le Fils, de peur qu'il ne se courrouce, & que vous ne perissiez en cetrain : quand sa colere s'embrasera tant soit peu. O que bien-heureux sont tous ceux, qui se retirent vers luy !

Domine quid? Pseau. III.

ETernel, ô combien sont multipliés ceux, qui me pressent : tant de gens s'eslevent contre moy ?

2 Plusieurs disent de mon ame : Il n'y a rien en Dieu qui tende à sa delivrance :

3 Mais toy Eternel, es un bouclier autour de moy : ma gloire, & celuy qui me fait lever la teste.

4 J'ay crié de ma voix à l'Eternel : & il m'a respondu de la montagne de sa Sainteté.

5 Je me suis couché, & me suis endormi, je me suis resveillé : Car l'Eternel me soustient.

6 Je ne craindrai point plusieurs milliers de peuples : quand ils se rengeroyent contre moy tout à l'entour.

7 Leves-toy, Eternel, mon Dieu delivres moy : Certainement tu as frapé en la jouë tous mes ennemis ; tu as brisé les dents des meschans.

8 La delivrance est del'Eternel: ta benediction est sur ton peuple. Le 1.
jour.

Cum invocarem. Pseau. I V.

O Dieu de ma justice, puis que je crie, respons moy: quand j'estois à l'estroit, tu m'as mis au large; ayes mercy de moy, & exauces ma requeste.

2 Entre vous gens d'autorité, jusques à quand sera ma gloire en diffame: aimerez-vous vanité, & chercherez menfonge?

3 Or sachez que l'Eternel s'est choisi un bien-aimé: l'Eternel m'exaucera, quand je crieray vers luy.

4 Soyez esmeus, & ne pechez point: pensez en vous mesme sur vôt're couche, & voustenez coy:

5 Sacrifiez sacrifices de justice: & vous confiez en l'Eternel.

6 Plusieurs disent: Qui nous fera jouir de biens?

7 Eternel, leves sur nous la clarté de ta face.

8 Tu as mis plus de lieffe en mon cœur: qu'ils n'ont au temps que leur froment & leur meilleur vin ont foisonné.

9 Je me coucherai & dormirai tout ensemble en paix: Car c'est toy seul, quies l'Eternel; tu me feras habiter en assurance.

Verba mea auribus. Pseau. V.

Eternel, prestes l'oreille à mes paroles, entens ma meditation.

2 Mon Roy & mon Dieu: sois attentif à la voix de mon cri: car j'adresse à toy ma requeste.

3 Eternel, dès le matin oy ma voix: de matin je me disposeray vers toy, & seray au guet.

4 Car tu n'es point un Dieu Fort, qui prenes plaisir a meschanceté: le mauvais ne sejournera point chez toy.

5 Les outrecuidez ne subsisteront point devant toy: Tu as toujours haï tous ouvriers d'iniquité.

6 Tu feras perir ceux, qui proferent menfonge: L'Eternel a en abomination l'homme de sang, & le trompeur.

7 Mais moy en l'abondance de ta gratuité, j'entreray en ta maison: je me prosterneray au palais de ta Sainteté avec la reverence, qui te doit estre renduë.

8 Eter-

Le 2.
jour.

8 Eternel, condui-moy par ta justice, à la cause de mes ennemis: dresse ton chemin devant moy.

9 Car il n'y a rien de droit en sa bouche: le dedans de chacun d'eux n'est que malencontres.

10 Leur gosier est un sepulchre ouvert: ils flattent de leur langue cauteleusement.

11 O Dieu forme-leur leur procès, qu'ils decheent de leurs conseils: dechasse les au loin à cause du grand nombre de leurs transgressions: car ils se sont rebellés contre toy.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toy s'ejouissent: & menent joye perpetuellement, & que tu sois leur protecteur, & que ceux qui aiment ton Nom s'esgayent en toy.

13 Car, Eternel, tu beniras le juste: & l'environneras de bien-veuillance comme d'une rondelle.

Domine ne in furore. Pſeau. VI.

Priere
du Soir.

Eternel, ne me repren point en ta colere: & ne me chastie point en ta fureur.

2 Eternel, aye mercy de moy, car je suis sans aucune force: gueri moy, Eternel, car mes os sont estonnés.

3 Mesmes mon ame est grandement esperdue: & toy, Eternel, jusques à quand?

4 Eternel, retourne toy, tire mon ame hors de peine: delivre-moy pour l'amour de ta gratuité.

5 Car il n'est point mention de toy en la mort! Qui est-ce qui te celebrera au sepulchre?

6 J'ay àhanné en mon gémissement; je baigne ma couche toutes les nuits: je trempe mon lit de mes larmes.

7 Mon regard est tout desfait de chagrin: il est envieilli à cause de tous ceux qui me pressent.

8 Retirez-vous arriere de moy vous tous ouvriers d'iniquité: car l'Eternel a oui la voix de mon pleur.

9 L'Eternel a oui ma supplication: l'Eternel a accepté ma requeste.

10 Tous mes ennemis seront honnis & esperdus grandement: ils s'en retourneront, ils seront honnis en un moment.

Domine

Domine Deus meus. Pſcau. VII.

Lez.

jour.

Eternel mon Dieu, je me ſuis retiré vers toy : delivre moy de la main de tous ceux qui me pourſuivent, & m'en retire :

2 De peur qu'il ne me deſchire comme un lion, me deſpeçant : ſans qu'il y ait perſonne qui m'en retire.

3 Eternel mon Dieu, ſi j'ay commis un tel cas : s'il y a iniquité en mes mains.

4 Si j'ay recompensé de mal celui qui avoit paix avec moy : voire ſi je n'ay garanti celui qui m'oppreſſoit à tort :

5 Que l'ennemi me pourſuive & me face pourſuivre, & m'atteigne : qu'il foule ma vie en terre, & loge ma gloire en la poudre :

6 Leve-toy, Eternel, en ta colere, en ces furies de mes ennemis : & t'eſveille vers moy ; Tu as ordonné le droit.

7 Que l'aſſemblée des peuples t'environne : & te tourne verſelle, en lieu eminent.

8 Quel'Eternel juge les peuples ; fai-moy droit, Eternel : ſelon ma juſtice, & ſelon mon integrité, telle qu'elle eſt en moy,

9 Que la malice des meſchans prene fin : & affermi le juſte.

10 Car c'eſt toy, ô Dieu juſte, qui ſondes les cœurs & les reins.

11 Mon bouclier eſt en Dieu : qui delivre ceux qui ſont droits de cœur.

12 Dieu fait droit au juſte : & le Dieu Fort ſe courrouce tous les jours.

13 S'il ne ſe convertit, il aiguifera ſon eſpée : il a bandé ſon arc & l'a agencé.

14 Et luy a apreſté armes mortelles : il mettra en œuvre ſes fleſches contre ces ardens perſecuteurs.

15 Voicy il travaille pour enſanter outrage : Car il a conçu travail ; mais il enſantera ce qui le trompera.

16 Il a creuſé une cifterne, & l'a cavée : mais il eſt cheu en la foſſe qu'il a faite.

17 Son travail retournera ſur ſa teſte : & ſa violence luy deſcendra ſur le ſommet.

*Le 2.
jour.* 18 Je celebreray l'Eternel ſelon ſa juſtice : & je pſalmodieray le Nom de l'Eternel Souverain.

Domine Deus. Pſeau. VIII.

ETernel nôtre Seigneur, que ton Nom *eſt* magnifique par toute la terre : veu que tu as mis ta majeſté par deſſus les cieux !

2 De la bouche des petis enfans, & de ceux qui tettent tu as fondé ta force à cauſe de tes adverſaires : afin de faire ceſſer l'ennemi & le vindicatif.

3 Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts : la lune & les eſtoilles que tu as agencées.

4 *Je di,* Qu'*eſt*-ce que l'homme mortel, que tu ayes ſouvenance de luy : & du fils del'homme que tu le viſites ?

5 Car tu l'as fait un petit moindre que les Anges : & l'as couronné de gloire & d'honneur.

6 Tu l'as conſtitué dominateur ſur les œuvres de tes mains : Tu luy as mis toutes choſes ſous ſes pieds.

7 Les brebis & les bœufs entierement : & meſme les beſtes des champs.

8 Les oiſeaux des cieux, & les poiſſons de la mer : ce qui traверſe par les ſentiers de la mer.

9 Eternel nôtre Seigneur : que ton Nom *eſt* magnifique par toute la terre !

Confitebor tibi. Pſeau. IX.

*Priere
du Ma-
tin.*

JE celebreray l'Eternel de tout mon cœur : je raconteray toutes ſes merveilles.

Je me reſjouirai & m'eſgayerai en toy : je pſalmodierai ton Nom Souverain.

3 Parce que mes ennemis ſont retournez en arriere : ils ſont trebuchez & peris de devant ta face.

4 Car tu m'as fait droict de juſtice : tut'es aſſis au thronne toy juſte Juge.

5 Tu as rudement ranſé les nations, tu as fait perir le meſchant : tu as effacé leur nom à toujours, & à perpetuité.

6 O ennemi, les deſolations ſont-elles miſes à fin : as tu auſſi ranſé les villes pour jamais ? la memoire d'iceux eſt-elle perie avec eux ?

7 Or l'Eternel ſera aſſis eternellement : il a appreſté ſon throne pour juger. Le 2.
jour.

8 Et il jugera le monde en juſtice : & ſera droict aux peuples en equité.

9 Et l'Eternel ſera une haute retraite à celuy , qui ſera ſoulé : une haute retraite au temps *qu'il ſera* en oppreſſion.

10 Et ceux qui cognoiſſent ton nom , ſ'aſſeureront en toy : Car, Eternel, tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent.

11 Pſalmodiez à l'Eternel qui habite en Sion : annoncez ſes exploits parmi les peuples :

12 Car il recherche les meurtres , & en a ſouvenance : il n'oublie point le cri des debonnaireſ.

13 Eternel, ayez merci de moy ; regardes l'affliction que j'endure de ceux qui me hâiſſent : *toy*, qui m'enleves hors des portes de la mort.

14 Afin que je raconte toutes tes loiianges éſportées de la fille de Sion : je m'eſiouirai de la delivrance , que tu m'auras donnée.

15 Les nations ont eſté enſondrées en la ſoſſe, *qu'elles* avoyent faite : leur pied a eſté pris au filé qu'elles avoyent caché.

16 L'Eternel a eſté cognu *de ce qu'il* a fait jugement : le meſchant eſt enlacé en l'ouvrage de ſes mains.

17 Les meſchans rebrouſſeront vers ce qui meine au ſépulchre : *à ſcavoir* toutes gens qui oublient Dieu.

18 Car le ſouffreteux ne ſera point oublié à jamais : & l'attente des affligés ne perira point à perpetuité.

19 Leves-toy , Eternel , & que l'homme mortel ne ſe renforce point : que vengeance ſoit faite des nations devant ta face.

20 Eternel , donneſ-leur frayeur : que les nations ſaſchent qu'ils ne ſont qu'hommes mortels.

Ut quid Domine. Pſeau. X.

Pourquoy , Eternel , te tiens-tu loin : & te caches-tu au temps *que nous ſommes* en oppreſſion ?

2 Le meſchant par ſon orgueil pourſuit ardemment l'affligé : Ils ſeront pris par les machinations , qu'ils ont pourpenſées.

Le 2.
jour.

3 Car le meſchant ſe glorifie du ſouhait de ſon ame : & eſtime heureux l'avaricieux , & deſpite l'Eternel.

4 Le meſchant hauſſant ſon nez ne fait conſcience de rien : toutes ſes penſées ſont qu'il n'y a point de Dieu.

5 Son train proſpere en tout temps , tes jugemens ſont eſloignez de devant luy : il ſouffle contre tous ſes adverſaires.

6 Il dit en ſon cœur , Je ne bougerai jamais : car je ne puis avoir mal.

7 Sa bouche eſt pleine de maudiffions , & de tromperies , & de fraude : ſous ſa langue giſt moleſte & outrage.

8 Il ſe tient aux embuſches des villages : il tue l'innocent és lieux cachez ; ſes yeux eſpient le troupeau des deſolez.

9 Il ſe tient aux embuſches en lieu caché , comme un lion en ſon fort : il ſe tient aux embuſches pour attraper l'affligé.

10 Il attrape l'affligé : l'attirant en ſon filé.

11 Il ſe tapit , & ſe baiſſe : & puis le troupeau des deſolés tombe entre ſes forces.

12 Il dit en ſon cœur , le Dieu Fort l'a oublié : il a caché ſa face , & ne le verra jamais.

13 Eternel , leve-toy , ô Dieu Fort , hauſſe ta main : & n'oublie point les debonnaires.

14 Pourquoi le meſchant deſpiteroit-il Dieu : Il a dit en ſon cœur que tu n'en feras point d'enqueſte.

15 Tu l'as veu ; Car tu regardes quand on moleſte ou agace quelcun pour le mettre entre tes mains : à toy ſe remet le troupeau des deſolés : tu as aidé l'orphelin.

16 Caſſe les bras du meſchant : & quant au malin , fais enqueſte de ſa meſchanceté , tant que tu n'en trouves plus rien.

17 L'Eternel eſt Roy à toujours & à perpetuité : les nations ſont peries de ſa terre.

18 Eternel tu exauces le ſouhait des debonnaires , affermil leur cœur : que ton oreille les eſcoute attentivement :

19 Pour faire droit à l'orphelin & à celui qui eſt ſoulé : afin que l'homme mortel qui eſt de terre , ne pourſuive plus à donner effroy.

*In te Domine confido. Pseau. XI.**Le 2.*

JE me suis retiré vers l'Eternel: comment dites-vous à *jour*.
mon ame, Fui-t'en *en* vostre montagne, oiseau?

2 de fait voila, les meschans bandent l'arc; ils ont accoustré leur fleche sur la corde: pour tuer en cachette contre ceux qui sont droits de cœur.

3 Puis que les fondemens sont ruinés: que fera le juste?

4 L'Eternel *est* au palais de sa sainteté: l'Eternel a son throne és cieux.

5 Ses yeux contemplent: & ses paupieres sondent les fils des hommes.

6 L'Eternel sonde le juste & le meschant: & son ame hait celuy qui aime extorsion.

7 Il fera pleuvoir sur les meschans des laqs, feu, & souffre: & vent de tempeste *fera* la portion de leur breuvage.

8 Car l'Eternel juste aime justice: sa face regarde le droiturier.

Salvum me fac. Pseau. XII.

DElivre, Eternel, car le bien-aimé est defailli: car les veritables ont pris fin d'entre les fils des hommes.

2 Chacun dit fausseté à son compaignon avec levres blandissantes: & parlent avec cœur double.

3 L'Eternel veuille retrancher toutes levres blandissantes: & la langue qui parle bravement.

4 D'autant qu'ils disent, Nous aurons le dessus par nos langues: nos levres *sont* en nôtre puissance: Qui *est* Seigneur sur nous?

5 A cause du fourragement des affligez: à cause du gémissement des souffreteux.

6 Je me leverai maintenant, dit l'Eternel: je mettrai à sauver *celuy* auquel on tend des laqs.

7 Les paroles de l'Eternel *sont* paroles pures: *c'est* argent affiné au fourneau de terre, espuré par sept fois.

8 Toy, Eternel, garde-les: preserve chacun d'eux à toujours de cette race de gens.

9 Car les meschans se promènent de toutes parts: cependant que la racaille est eslevée parmi les fils des hommes.

Le 3.
jour.

Usque quo Domine. Pseau. XIII.

Eternel, jusques à quand m'oublieras-tu continuellement : jusques à quand cacheras-tu ta face de moy ?

2 Jusques à quand consulterai-je en moy-mesme, & engoïsserai-je mon cœur de jour ; jusques à quand s'esle-

* Il a vera mon ennemi contre moy.

esté 3 Eternel mon Dieu, regardes, & exauces-moi : illumine
trouvé mes yeux, de peur que je ne dorme le *somme* de la mort.

bon d'in- 4 De peur que mon ennemi ne die, J'en ai eu le dessus :
ferer & que mes adversaires ne s'esgayent, si je venois à tomber.

ici ces 5 Or quant à moy, je me fie en ta gratuité : mon cœur
trois s'esgayera de la delivrance, que tu m'auras donnée.

Verse- 6 Je chanterai à l'Eternel de ce qu'il m'aura fait ce
ts, bien.

puis
qu'ils
sont

Dixit insipiens. Pseau. XIV.

dans le **L**'Insensé a dit en son cœur : *Il n'y a point de Dieu.*

Pseau- 2 Ils se sont corrompus, & se sont rendus abomina-
tier An- bles en leurs faits : *il n'y a personne qui face bien.*

glois, & 3 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes :
qu'ils pour voir s'il y en a *quelcun* entendu, & qui cherche Dieu.

sont al- 4 L'Eternel a regardé des cieux sur les fils des hommes :
leguez, puans : il n'y a personne qui face bien, non pas mesmes un.

par * *C'est un sepulchre ouvert, que leur gosier ; Ils ont frau-
l'Apo- duleusemens usé de leurs langues : sous leurs levres il y a venin
stre d'aspic.*

Rom. 3. 5 Leur bouche est pleine de malediction & d'amertume : leurs
Mais en pieds sont legers d'espandre le sang.

lettre Destruction & misere est en leurs voyes, & ils n'ont point
disse- connu la voye de paix : la crainte de Dieu n'est point devant
rente, leurs yeux.

parce 5 Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de co-
qu'ils gnissance : mangeans mon peuple *comme* s'ils mangeoient
ne se du pain ? ils n'invoquent point l'Eternel.

trouvent 6 Jà ils seront effrayez à bon escient : Car Dieu est avec
point la race juste.

dans 7 Vous faites honte à l'affligé de son conseil : d'autant
l'He- quel l'Eternel est sa retraite.

8 O qui donnera de Sion la delivrance d'Iſraël ! Quand l'Eternel aura ramené & mis à recoy ſon peuple captif : *Le 3. jour.*
Jacobs s'eſgayera , Iſraël s'eſjouira.

Domine quis habitabit ? Pſeau. XV.

ETernel , qui eſt-ce qui ſejournera en ton tabernacle :
qui eſt-ce qui habitera en la montagne de ta Saincteté ?

2 Celuy qui chemine en integrité , & fait ce qui eſt juſte ,
& proſere verité *ainſi qu'elle eſt* en ſon cœur.

3 Qui ne detracte point par ſa langue , qui ne fait point
de mal à ſon compagnon : qui ne leve point de diſſiame
contre ſon prochain.

4 Aux yeux duquel eſt contemptible celuy qui n'eſt pas
recevable : mais il honore ceux , qui craignent l'Eternel :

5 Et s'il a juré , fuſt-ce à ſon dommage : il n'en chan-
gera rien.

6 Qui ne baille point ſon argent à uſure : & qui ne
prend point de preſent contre l'innocent.

7 Celuy , qui fait ces choſes , ne ſera jamais esbranlé.

Conſerva me. Pſeau. XVI.

GArdeſ moy , ô Dieu Fort : car je me ſuis retiré vers
toy.

2 O mon ame , Tu as dit à l'Eternel : Tu es le Seigneur ,
mon bien ne vient point juſqu'à toy :

3 Mais aux Saincts , qui ſont en la terre : & aux gens no-
tables d'icelle , eſquels je prens tout mon plaſir.

4 Les angoiſſes de ceux , qui courent après un autre Dieu
ſeront multipliées.

5 Je ne ſerai point leurs aſperſions de ſang : & leur nom
ne paſſera point par ma bouche.

6 L'Eternel eſt la part de mon heritage , & de mon
breuvage : tu maintiens mon lot.

7 Les cordeaux me ſont eſcheus en lieux plaiſans : voi-
re un tres-bel heritage m'eſt advenu.

8 Je beniray l'Eternel , lequel me donne conſeil : meſ-
mement les nuits , eſ quelles mes reins m'enſeignent.

9 Je me ſuis toujours propoſé l'Eternel devant moy :
puis qu'il eſt à ma dextre , je ne ſerai point esbranlé.

Le 3. jour. 10 Partant mon cœur s'est ejouï, & ma gloire s'est esgayée: aussi ma chair habitera en asseurance.

11 Car tu n'abandonneras point mon ame au sepulchre: & ne permettras point que ton bien-aimé sente corruption.

12 Tu me feras cognoistre le chemin de vie; Ta face est un rassasiement de joye: *il y a* plaissances en ta dextre pour jamais.

Exaudi Domine justitiam. Pseau. XVII.

ETernel, escoute ma juste cause, sois attentif à mon cri: presse l'oreille à ma requeste *que je te fay sans qu'il y ait fraude en mes levres.*

2 Que mon jugement sorte de ta presence: que tes yeux regardent aux droitures.

3 Tu as sondé mon cœur, tu l'as revistité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as rien trouvé: ma pensée n'outrepasse point ma parole.

4 Quant aux œuvres des hommes selon la parole de tes levres: je me suis donné garde du train des brigands.

5 Ayant affermi mes pas en tes sentiers: les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 O Dieu Fort, je t'invoque, d'autant que tu as accoustumé de m'exaucer: encline ton oreille vers moy, escoute mon dire.

7 Ren admirables tes gratuités, toy qui delivres ceux qui se retirent vers toy: de devant ceux qui s'eslevent contre ta dextre.

8 Garde-moy comme la prunelle qui est en l'œil: & me cache sous l'ombre de tes ailes:

9 De devant ces meschans qui m'ont pillé: & de mes ennemis mortels, qui m'environnent.

10 La graisse leur cache le visage: ils parlent fierement de leur bouche.

11 Maintenant ils nous environnent à chaque pas que nous faisons: ils jettent leur regard pour nous estendre par terre.

12 Il ressemble au lion qui ne demande qu'à deschirer: & au lionceau qui se tient és lieux cachez.

13 Leve-

13 Leve-toy, Eternel, devance-le, mets-le bas: de- Le 3.
jour.
livre mon ame du meschant *par* ton espée.

14 Eternel, *delivre moy par* ta main, de ces gens, des gens du monde: desquels le partage *est* en cette vie, & desquels tu emplis le ventre de tes provisions.

15 *Tellement* que leurs enfans en sont rassasiez: & laissent leur demeurant à leurs petits enfans.

16 *Mais* moy je verrai ta face en justice: & seray rassasié de ta ressemblance, quand je serai reveillé.

Diligam te. Pseau. XVIII.

Eternel, *qui es* ma force, je t'aimerai d'affection cordiale, L'Eternel *est* ma roche, & ma forteresse, & mon liberateur: mon Dieu *Fort est* mon rocher, je me retirerai vers luy: *il est* mon bouclier, & la corne de ma sauve-
Priere
du Soir.
veté, & ma haute retraite.

2 Je crierai à l'Eternel, qu'on doit louer: & serai delivré de mes ennemis.

3 Cordeaux de mort m'avoient entourné: & torrens de meschans garnemens m'avoient troublé.

4 Les cordeaux du sepulchre m'avoient ceint: les laqs de la mort m'avoient surpris.

5 Quand j'ai esté en adversité, j'ay crié à l'Eternel: & ai crié à mon Dieu.

6 Il a ouï ma voix de son palais: & le cri que j'ai jetté devant luy est parvenu à ses oreilles.

7 Lors fut la terre esbranlée & trembla: & les fondemens des montagnes croulerent & furent esbranlez, parce qu'il estoit courroucé.

8 Une fumée montoit de ses narines: & de sa bouche un feu *qui* devoit, *tellement* que charbons en estoient embrasés.

9 Il baissa donc les cieux, & descendit: ayant une obscurité dessous ses pieds.

10 Il estoit monté sur un Cherubin, & voloit: & estoit guindé sur les ailes du vent.

11 Il mit les tenebres *pour* sa cachette: son tabernacle *estoit* tout à l'entour de luy, *assavoir* les tenebres d'eaux, *qui sont* les nuées de l'air.

Le 3.
jour.

12 De la lueur, *qui estoit* au devant de luy, ses nuées, furent escartées: & y avoit gresle, & charbons de feu.

13 Et l'Eternel tonna és cieux, & le Souverain jetta sa voix: avec gresle & charbons de feu.

14 Il tira ses fleches, & les escarta: Il lança des esclairs, & les mit eu route.

15 Alors le fin fond des eaux apparut, & les fondemens de la terre habitable furent descouverts, comme tu les tançois, ô Eternel: & par le soufflé du vent de tes narines.

16 Il estendit *la main* d'enhaut, & m'enleva; & me tira des grosses eaux.

17 Il me delivra de mon ennemi puissant, & de ceux qui me haïssoient: lorsqu'ils estoient plus robustes que moy.

18 Ils m'avoient devancé au jour de ma calamité: mais l'Eternel me fut pour appuy.

19 Il m'a fait sortir au large: il m'a delivré, pource qu'il a pris son plaisir en moy.

20 L'Eternel m'a retribué selon ma justice: il m'a rendu selon la pureté de mes mains.

21 Car j'ai tenu le chemin de l'Eternel: & ne me suis point desbauché d'avec mon Dieu.

22 Car j'*ai eu* devant moy tous ses droits: & n'ai point rejetté ses ordonnances arriere de moy.

23 Et esté entier envers luy: & me suis donné garde de mon iniquité.

24 L'Eternel donc m'a rendu selon ma justice: & selon la pureté des mes mains, qu'il a cognue.

25 Envers celuy qui use de gratuité tu uses de gratuité: & envers l'homme entier tu te montres entier.

26 Envers celuy qui est pur tu te montres pur: mais envers le rebours, tu te montres revefche.

27 Car *c'est* toy, qui sauves le peuple affligé: & abbaisses les yeux hautains.

28 Mesmes *c'est* toy qui fais luire ma lampe: l'Eternel mon Dieu fera reluire mes tenebres.

29 Mesmes par ton adresse je me ruerai sur toute bande: & par l'adresse de mon Dieu je franchirai la muraille.

30 La voye du Dieu Fort *est* entiere: la parole de l'Eternel *est* affinée: c'est un bouclier à tous ceux qui se retirent vers luy.

31 Car

31 Car qui est Dieu sinon l'Eternel : & qui est Rocher
sinon nostre Dieu ? jour.

32 C'est le Dieu Fort, qui m'equippe de force : & qui maintient entier mon chemin.

33 Il a rendu mes pieds esgaux à ceux des biches : & m'a fait tenir debout sur mes lieux haut eslevez.

34 C'est luy, qui a duit mes mains au combat : tellement qu'un arc d'airain a esté rompu avec mes bras.

35 Tu m'as aussi baillé le bouclier de ta sauueté ; & ta dextre m'a soustenu, & ta debonnaireté m'a fait devenir plus grand.

36 Tu as eslargi mon allure sous moy : & mes talons n'ont point glissé.

37 J'ai poursuivi mes ennemis & les ai atteints : & ne m'en suis point retourné jusques à tant que je les eusse du tout consumez.

38 Je les ay transpercez, tellement qu'ils n'ont peuse relever : mais ils sont tombez sous mes pieds.

39 Car tu m'as équipé de force pour le combat : tu as courbé sous moy ceux, qui s'eslevoient contre moy.

40 Tu as fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos devant moy : & j'ay destruit ceux, qui me haïssoient.

41 Ils crioient, mais il n'y avoit point de liberateur : voire vers l'Eternel, mais il ne leur a point respondu.

42 Dont je les ay brisez menu cōme la poussiere, qui est demenée par le vent : & les ay applatis cōme la bouë des rues.

43 Tu m'as fait eschapper des estrifs du peuple : tu m'as establi chef des nations.

44 Le peuple, que je ne cognoissois point, m'a esté asservi.

45 Si tost qu'ils ont ouï parler de moy, ils se sont rendus obeïssans : les estrangers m'ont menti.

46 Les estrangers se sont escoulez : & ont tremblé de peur en leurs retraites cachées.

47 L'Eternel est vivant, & mon rocher est benir ; & pourtant le Dieu de ma sauueté soit surhaussé.

48 Le Dieu Fort est celuy, qui me donne les moyens de me venger : & qui a rangé les peuples sous moy.

49 C'est luy, qui m'a recoux de mes ennemis : voire tu m'enle-

Le 4. m'enleves d'entre ceux qui s'eslevent contre moy: tu me delivres de l'homme outrageux.

50 Pourtant, ô Eternel, je te celebreray entre les nations: & chanteray Pſeaumes à ton Nom.

51 C'est *celuy* qui delivre magnifiquement son Roy: & qui use de gratuité envers David son Oinct, & envers sa posterité à jamais.

Cæli enarrant. Pſeau. XIX.

Priere du Matin. **L** Es cieux racontent la gloire du Dieu Fort: & l'estendue donne à cognoistre l'ouvrage de ses mains.

2 Un jour desgorge propos à l'autre jour: & une nuit monstre science à l'autre nuit.

3 Il n'y a point *en eux* de langage, & n'y a point de paroles: *toutes fois sans cela* leur voix est ouïe.

4 Leur alignement est issu par toute la terre: & leur propos jusqu'au bout de la terre habitable.

5 Il a posé en eux un pavillon pour le soleil: Tellement qu'il est semblable à un espoux sortant de son cabinet nuptial, & s'esgaye comme un *homme* vaillant pour faire sa course.

6 Son depart *est* de l'un des bouts des cieux, & son tour se fait sur leurs bouts: & il n'y a rien qui se puisse cacher arriere de sa chaleur.

7 La Loy de l'Eternel *est* entiere, restaurant l'ame: le tesmoignage de l'Eternel *est* assiéuré, donnant sapience au simple.

8 Les mandemens de l'Eternel *sont* droits, rejouissant le cœur: le commandement de l'Eternel *est* pur, faisant que les yeux voyent.

9 La crainte de l'Eternel *est* nette, permanente à perpetuiré: les jugemens de l'Eternel *ne sont que* verité, & se trouvent pareillement justes:

10 Plus desirable qu'or, voire que beaucoup de fin or: & plus doux que miel, voire que ce qui distille des rayons de miel.

11 Aussi ton serviteur est rendu advisé par eux: *Oya* grand loyer en leur observation.

12 Qui est celuy qui cognoist ses fautes commises par erreur: purge-moy des fautes cachées.

13 Garde

13 Garde aussi ton serviteur des fautes commises par fierté, qu'elles ne dominant en moy : alors je seray entier, *Ec 4. jour.*
& je seray net de grand forfait.

14 Que les propos de ma bouche, ensemble la meditation de mon cœur : te soyent agreables, ô Eternel, mon rocher & mon Redempteur.

Exaudiat te Dominus. Pseau. XX.

L'Eternel te responde au jour que tu seras en destresse : le Nom du Dieu de Jacob te mette en haute retraite.

2 Qu'il envoie ton secours du saint lieu : & te soutienne de Sion.

3 Qu'il ait souvenance de toutes tes oblations : & reduise en cendre ton holocauste :

4 Qu'il te donne selon ton cœur : & accomplisse tout ton conseil.

5 Nous triompherons de ta delivrance, & marcherons à banniere desployée au Nom de nostre Dieu : l'Eternel accomplira toutes tes demandes.

6 Deja je cognois que l'Eternel a delivré son Oinct : il luy respondra des cieux de sa Sainteté : la delivrance faite par sa dextre *est* avec force.

7 Les uns *se vantent* de leurs chariots, & les autres de leurs chevaux : mais nous nous vanterons du Nom de l'Eternel nostre Dieu.

8 Ceux-là ont ployé & sont tombez : mais nous nous sommes relevez & maintenus.

9 Eternel, delivre : que le Roy nous responde au jour que nous crierons.

Domine in virtute. Pseau. XXI.

ETernel, le Roy s'égayera de ta force : & combien grandement s'égayera-t-il de ta delivrance ?

2 Tu luy as donné le souhait de son cœur : & ne luy as point refusé ce qu'il a proferé de ses levres.

3 Car tu l'as prevenu de benedictions de biens : & as mis sur son chef une couronne de fin or.

4 Il t'avoit demandé vie, & tu la luy as donnée : voire un allongement de jours à toujours & à perpetuité.

Le 4. jour. 5 Sa gloire est grande par ta delivrance : tu as approprié sur luy la majesté & l'honneur.

6 Car tu l'as mis pour benedictions à perpetuité : tu l'as esjouï de liesse par ta face.

7 Puis que le Roy s'assure en l'Eternel : & mesmes en la gratuité du Souverain, il ne sera point esbranlé.

8 Ta main trouvera tous tes ennemis : ta dextre trouvera tous ceux qui te haïssent.

9 Tu les rendras comme un four de feu au temps de ton courroux : l'Eternel les engloutira en sa colere, & le feu les consumera.

10 Tu feras perir leur fruit de dessus la terre : & leur race d'entre les fils des hommes.

11 Car ils ont intenté mal contre toy : & ont machiné une entreprise, dont ils ne pourront venir à bout.

12 D'autant que tu les mettras en bute : & coucheras tes fleches sur tes cordes contre leurs faces.

13 Esleves-toy, Eternel, par ta force : lors nous chanterons, & psalmodierons ta puissance.

Deus, Deus meus. Pseau. XXII.

*Priere
du Soir.*

Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as tu abandonné : t'esloignant de ma delivrance, & des paroles de mon rugissement ?

2 Mon Dieu je crie de jour, mais tu ne respons point : & de nuict, & n'ay point de cesse.

3 Toutesfois tu es le Sainct : habitant es loüanges d'Israël.

4 Nos peres ont eu assurance en toy : ils ont eu assurance, & tu les as delivrez.

5 Ils ont crié verсты, & ont esté delivrez : ils se sont assurez en toy, & n'ont point esté confus.

9 Mais moy je suis un ver, & non point un homme : l'opprobre des hommes, & le mesprisé du peuple.

7 Tous ceux, qui me voyent, se moquent de moy : ils me font la mouë, ils hochent la teste.

8 Il se remet, disent ils, à l'Eternel : qu'il le delivre, & qu'il le retire, puis qu'il prend son plaisir en luy.

9 Certainement tu es celuy, qui m'as retiré hors du ventre

tre

tre de ma mere, qui m'as assuré estant aux mammelles de ma mere. Le 4.
jour.

10 J'ay esté mis en ta charge dès la matrice: tu es mon Dieu Fort dès le ventre de ma mere.

11 Ne t'esloignes point de moi; car la destresse est pres de moy; mesmes il n'y a personne, qui me secoure.

12 Plusieurs taureaux m'ont environné: taureaux puissans de Bascan m'ont enceint.

13 Ils ont ouvert leur gueule contre moy: comme un lion deschirant & rugissant.

14 Je suis esoulé comme eau, & tous mes os sont des joints: mon cœur est comme cire, s'estant fondu dedans mes entrailles.

15 Ma vigueur est desseichée comme un test, & ma langue tient à mon palais: & tu m'as mis en estat d'estre en la poudre de mort.

16 Car les chiens m'ont environné: & une assemblée de gens mesfaisans m'a circui: ils ont percé mes mains & mes pieds.

17 Je conteroïs tous mes os un par un: ils me contemplent & me regardent.

18 Ils partagent entr'eux mes vestemens: & jettent le fort sur ma robbe.

19 Toy donc, Eternel, ne t'esloignes point: ma force, hastes-toy de me secourir.

20 Delivres ma vie de l'espée: ma houlette de la patte du chien.

21 Delivres-moy de la gueule du lion: & me respons, me retirant d'entre les cornes des licornes.

22 Je declarerai ton Nom à mes freres: je te louerai au milieu de la congregation.

23 Vous, qui craignez l'Eternel, loïez-le: toute la race de Jacob, glorifiez-le, & toute la race d'Israël redoutez-le.

24 Car il n'a point mesprisé ni desdaigné l'affliction de l'affligé. & n'a point caché sa face arriere de luy: ains quand il a crié vers luy, il l'a exaucé.

25 Ma loüange commencera de par toy en la grande congregation: je rendray mes vœus en la presence de ceux, qui te craignent.

Le 5.
jour.

26 Les debonnaires en mangeront, & seront rassasiez: ceux qui cherchent l'Eternel le loueront: vostre cœur vivra à perpetuë.

27 Tous les bouts de la terre en auront souvenance, & se convertiront à l'Eternel: & toutes les familles des nations se prosterneront devant toy.

28 Car le regne appartient à l'Eternel: & il seigneurie sur les nations.

29 Tous les gras de la terre mangeront, & se prosterneront devant luy.

30 Tous ceux qui descendent en la poudre s'enclinent: mesmes celui qui ne peut garantir sa vie.

31 La posterité luy servira: & sera enrollée au Seigneur d'âge en âge.

32 Ils viendront & publieront sa justice: au peuple qui naistra, d'autant qu'il aura fait cela.

Dominus regit me. Pſeau. XXIII.

L'Eternel est mon berger: je n'aurai point de disette.

2 Il me fait reposer en des parcs herbeux: & me mene le long des eaux coyes.

3 Il restaure mon ame: & me conduit par les sentiers unis pour l'amour de son Nom.

4 Mesmes quand je cheminerois par la vallée d'ombre de mort, je ne craindrois aucun mal: car tu es avec moy: ton baston & ta houlette sont ceux qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moy, à la veüe de ceux qui m'enferrent: tu as graissé ma teste d'huile odoriferaute: & ma coupe est comble.

6 Quoy que ce soit, bien & gratuité m'accompagneront tous les jours de ma vie: & mon habitation sera en la maison de l'Eternel pour un long-temps.

Domini est terra. Pſeau. XXIV.

Priere
du Ma-
tin.

La terre appartient à l'Eternel, ensemble tout ce qui est en elle: la terre habitable, & ceux qui y habitent.

2 Car il l'a fondée sur les mers: & l'a establie sur les fleuvs.

3 Qui est-ce qui montera en la montagne de l'Eternel: & qui est-ce qui demeurera au lieu de sa Saincteté?

4 L'hom-

4 L'homme qui a les mains pures & le cœur net : qui *Le 5.*
n'aspire point de son ame à faulxeté, & ne jure point en *jour.*
tromperie.

5 Il recevra benediction de l'Eternel : & justice de Dieu
son Sauveur.

6 Tels sont ceux qui le requierent : qui cherchent ta
face *en* Jacob.

7 Portes, eslevez vos linteaux, & *vous* huis eternels,
haussez-vous : & le Roy de gloire entrera.

8 Qui est ce Roy de gloire ? *C'est* l'Eternel fort & puis-
sant, l'Eternel puissant en bataille.

9 Portes, eslevez vos linteaux, eslevez-les aussi *vous*
huis eternels : & le Roy de gloire entrera.

10 Qui est ce Roy de gloire ? l'Eternel des armées ? c'est
luy qui est le Roy de gloire.

Ad te Domine. Pſeau. XXV.

ETernel, j'esleve mon ame à toi, mon Dieu, je m'as-
seure en toy : que je ne sois point confus, que mes
ennemis ne s'esgayent point de moy.

2 De fait pas un de ceux qui s'attendent à toy, ne sera
confus : ceux qui se portent desloyalement sans occasion
seront confus.

3 Eternel, fay-moy cognoistre tes voyes : enseigne-
moi tes sentiers.

4 Adresse-moy en ta verité, & m'enseigne : car tu es
le Dieu de ma delivrance, je m'attens à toy tout le jour.

5 Eternel, aye souvenance de tes compassions & de
tes gratuitez : car icelles *sont* de tout temps.

6 N'aye point souvenance des pechez de ma jeunesse,
ni de mes transgressions : selon ta gratuité aye souvenance
de moy, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel.

7 L'Eternel *est* bon & droit : pource enseignera-t-il aux
pecheurs le chemin qu'ils doivent tenir.

8 Il fera marcher les debonnaires en droiture : & en-
seignera ses voyes aux debonnaires.

9 Tous les sentiers de l'Eternel *sont* gratuité & verité : à
ceux qui gardent son alliance & ses tesmoignages.

10 Pour l'amour de ton Nom, Eternel : tu *me* par-
donneras mon iniquité, quoy qu'elle *soit* grande.

11 Qui

Le 5. jour. 11 Qui eſt le perſonnage qui craint l'Eternel : il luy enſeignera le chemin , qu'il doit choiſir.

12 Son ame logera parmi les biens : & ſa poſterité poſſedera la terre en heritage.

13 Le ſecret de l'Eternel eſt pour ceux qui le craignent : & ſon alliance pour *la* leur donner à cognoiſtre.

14 Mes yeux *ſont* continuellement vers l'Eternel : car c'eſt luy *qui* tirera mes pieds du filé.

15 Tourne ta face vers moy , & ayes pitié de moy : car *ſuis* ſeulet & affligé.

16 Les deſtreſſes de mon cœur ſe ſont augmentées : tires moy hors de mes angoiſſes.

17 Regarde mon affliction & mon travail : & me pardonne tous mes pechez.

18 Regarde mes ennemis , car ils ſont en grand nombre : & me haïſſent d'une haine pleine de violence.

19 Garde mon ame , & me delivres : que je ne ſois point confus : car je me ſuis retiré vers toy.

20 Que l'integrité & la droiture me preſervent : car je me ſuis attendu à toy.

21 O Dieu , rachetes Iſrael de toutes ſes deſtreſſes.

Judica me Domine. Pſeau XXVI.

Eternel , fais-moy droit , car j'ay cheminé en mon integrité : j'ay mis voirement mon aſſurance en l'Eternel , je ne chanceleray point.

2 Eternel , ſondes-moy & m'eſprouves : examines mes reins & mon cœur.

3 Car ta gratuité eſt devant mes yeux : & j'ay cheminé en ta verité.

4 Je n'ai point hanté avec les hommes vains : & n'ai point fréquenté avec *gens* couverts.

5 J'ai haï la compagnie des mauvais : & ne hante point avec les meſchans.

6 Je lave mes mains en innocence : & cirui ton autel , ô Eternel.

7 Pour eſclater voix d'action de graces : & raconter toutes tes merveilles.

8 Eternel, j'aime la demeure de ta maison : & le lieu, *Le 5.
jour.*
auquel est le pavillon de ta gloire.

9 N'assembles point mon ame avec les pecheurs: ni ma vie avec les hommes sanguinaires.

10 Es mains desquels *il* ya machination: & la dextre desquels est pleine de presens.

11 Mais moy, je chemine en mon integrité: rachetes moy, & ayes merci de moy.

12 Mon pied s'est arresté au chemin uni; Je benieray l'Eternel es assemblées.

Dominus illuminatio. Pseau. XXVII.

L'Eternel *est* ma lumiere & ma delivrance, de qui au- *Priere
du Soir.*
rai-je peur: l'Eternel *est* la force de ma vie, de qui au-
rai-je frayeur?

2 Quand les mesfaisans, mes adversaires & ennemis m'ont approché, *se jettans* sur moy pour manger ma chair: *eux mesmes* ont choppé, & sont trebuschez.

3 Quand tout un camp se camperoit contre moy, mon cœur ne craindroit point: s'ils s'esleve guerre contre moy, j'auray confiance en ceci.

4 J'ay demandé une chose à l'Eternel, je la requerrai: que j'habite en la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la plaissance de l'Eternel, & visiter soigneusement son palais.

5 Car il me cachera en sa loge au mauvaistemps: il me tiendra caché en la cachette de son tabernacle, il m'eslevera sur un rocher.

6 Mais maintenant ma teste s'eslevera par dessus mes ennemis, *qui sont* à l'entour de moy:

7 Et je sacrifieray en son Tabernacle sacrifices de cri d'esjouissance, je chanterai & psalmodierai à l'Eternel.

8 Eternel, escoutes ma voix, *dont* je t'invoque: & ayes pitié de moy, & m'exauce.

9 Mon cœur me dit de par toy, Cherche ma face: je chercheray ta face, ô Eternel.

10 Ne caches point ta face arriere de moy: ne rejettes point ton serf en courroux.

11 Tu as esté mon aide: ô Dieu de ma delivrance, ne me delaisles point & ne m'abandonnes point.

12 Quand

Le 5. jour. 12 Quand mon pere & ma mere m'auroyent abandonné: toutesfois l'Eternel me recueillira.

13 Eternel, enseigne-moy ta voye: & me condui par un sentier uni à cause de mes ennemis.

14 Ne me livre point à l'appetit de mes adversaires: car faux tesmoins se sont levez contre moy, & ceux qui ne soufflent que violence.

15 N'eust esté que j'ay creu que je verrois les biens de l'Eternel en la terre des vivans: *c'estoit fait de moy.*

16 Atten-toy à l'Eternel: & tien bon, & il fortifiera ton cœur; voire atten-toy à l'Eternel.

Ad te Domine. Pseau. XXVIII.

JE crie à toy, Eternel, ma roche: ne te ren point sourd en mon endroit, de peur que si tu ne me respons, je ne sois fait semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lors que je crie à toy: quand j'esleve mes mains vers l'oracle de ta Sainteté.

3 Ne me traine point avec les meschans, ni avec les ouvriers d'iniquité: qui parlent de paix avec leurs prochains, & malice *est* en leur cœur.

4 Paye les selon leurs œuvres: & selon la mauvaistié de leurs exploits.

5 Paye-les selon l'ouvrage de leurs mains: ren leur ce qu'ils ont deservi.

6 Parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, ni à l'œuvre de ses mains: il les ruinera & ne les edifiera point.

7 Benit *soit* l'Eternel: car il a exaucé la voix de mes supplications.

8 L'Eternel *est* ma force & mon bouclier, mon cœur a eu son assurance en luy, dont j'ay esté secouru: & mon cœur s'est éjouï; & partant je le celebrerai par mon Cantique.

9 L'Eternel *est* leur force: & est la force des delivrances de son Oinct.

10 Delivre ton peuple & beni ton heritage: & les repais, & les surhausse à tout jamais.

Afferte

*Afferte Domino. Pseau. XXIX.**Le 5.
jour.*

Fils des Princes attribuez à l'Eternel : attribuez à l'Eternel gloire & force :

2 Attribuez à l'Eternel la gloire *deuë* à son Nom : prosternez vous devant l'Eternel en *son* sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel *est* sur les eaux : le Dieu Fort de gloire fait tonner , l'Eternel *est* sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel *est* forte : la voix de l'Eternel *est* magnifique.

5 La voix de l'Eternel brise les cedres : ydire l'Eternel desbrise les cedres du Liban.

6 Et il les fait sauteler comme un veau : le Liban & Scirjon , comme un faon de licorne.

7 La voix de l'Eternel jette des esclats de flamme de feu , la voix de l'Eternel fait trembler le desert : l'Eternel fait trembler le desert de Kadés.

8 La voix de l'Eternel fait saonner les biches , & decouvre les forests : mais quand à son palais , chacun le glorifie *en iceluy*.

9 L'Eternel a presidé sur le deluge : voire l'Eternel presidera comme roy eternellement.

10 L'Eternel donnera force à son peuple : l'Eternel benira son peuple en paix.

Exaltabo te Domine. Pseau. XXX.

Eternel , je te surhausserai , parce que tu m'astiré en *Priere* haut , & n'as point rejoui de moy mes ennemis. *du Ma-*

2 Eternel mon Dieu , j'ay crié vers toy : & tu m'as *tin.* guerri.

3 Eternel , tu as fait remonter mon ame du sepulchre : tu m'as rendu la vie , afin que je ne descendisse en la fosse.

4 Psalmodiez à l'Eternel , *vous* ses bien-aimez , & celebrez la memoire de sa Saincteté.

5 Car *il n'y a qu'un* moment en sa colere , *mais il y a tou-*te une vie en sa faveur : le pleur heberge le soir , & le chant de triomphe *survient* au matin.

6 Quand

Le 6. jour. 6 Quand j'estois en ma prosperité, je disois : Je ne ferai jamais esbranlé.

7 Eternel, par ta faveur tu avois fait que force se tint en ma montagne; *mais si tost que tu as caché ta face*, je suis devenu tout perdu.

8 Eternel, j'ay crié à toy : & ay présenté ma supplication à l'Eternel, *disant.*

9 Quel profit y aura-il en mon sang : si je descends en la fosse?

10 La poudre te célébrera-elle : preschera-elle ta verité?

11 Eternel, escoutes, & ayes pitié de moy : Eternel, fois-moy en aide.

12 Tu as changé mon deuil en resjouissance : tu as desraché mon sac, & m'as ceint de lieffe :

13 Afin que *ma gloire te psalmodie*, & ne se taise point : Eternel mon Dieu, je te célébrerai à tousiours.

In te Domine speravi. Pseau. XXXI.

ETernel, je me suis retiré vers toy : que je ne sois jamais confus, delivres moy par ta justice.

2 Encline ton oreille vers moy : delivres moy hastivement.

3 Sois moy pour une forte roche, & pour une maison bien munie : afin que je m'y puisse sauver.

4 Car tu es mon bouclier, & ma forteresse : & pour tant pour l'amour de ton Nom menes moy & me conduis.

5 Tires-moy hors du file, qu'on m'a tendu en cachette : car tu es ma force.

6 Je remets mon esprit en ta main : Tu m'as racheté, ô Eternel, *qui est le Dieu Fort de verité.*

7 J'ay haï ceux, qui s'adonnent aux vanitez trompeuses : mais moy je me suis assuré en l'Eternel.

8 Je m'esgayrai & m'esjouirai de ta gratuité : pource que tu as regardé mon affliction, & as reconnu mon ame en ses destresses.

9 Et ne m'as point enclos en la main de l'ennemi : *mais* as fait tenir debout mes pieds au large.

10 Eternel, ayes pitié de moy, car je suis en destresse :
mon

mon regard est tout defait de chagrin ; pareillement mon ame & mon ventre. Le 6.
jour.

11 Car ma vie est defaillie d'ennui ; & mes ans de souffrir.

12 Ma vertu descheüe , pour la peine de mon iniquité : & mes os sont consumez.

13 J'ay esté en opprobre , à cause de tous mes adversaires , voire grandement à l'endroit de mes voisins : & en frayeur à ceux de ma cognoissance : ceux qui me voyent en ruës s'ensuyent de moy.

14 J'ay esté mis en oubli du cœur *des hommes* , comme un mort : j'ay esté *estimé* comme un vaisseau de nul usage.

15 Car j'ay oui le diffame de plusieurs : frayeur *m'a saisi* de tous costez , quand ils consultoyent ensemble contre moy : Ils ont machiné de m'oster la vie.

16 Toutesfois , Eternel , je me suis assuré en toy : j'ay dit , Tu es mon Dieu.

17 Mes temps *sont* en ta main , delivres moy de la main de mes ennemis : & de ceux qui me poursuivent.

18 Fay luire ta face sur ton serf : delivres moy par ta gratuité.

19 Eternel , que je ne sois point confus , puis que je t'ai invoqué : que les meschans soyent confus , qu'ils se tiennent tout coy au sepulchre.

20 Que les levres mensongeres soyent muettes : lesquelles proferent paroles dures contre le juste avec orgueil & mespris.

21 O que tes biens *sont* grands , que tu as reservez pour ceux qui craignent : & que tu as faits pour ceux , qui se confient en ta face , en la presence des fils des hommes !

22 Tu as cachez en la cachette de ta face *arriere* de l'ouïe des hommes : tu les preserves en une loge *arriere* de langues.

23 Eternel , d'autant qu'il a rendu esmerveillement à moy , comme si j'eusse esté en une

24 Je me suis laissé escouler ; Je suis devenu muet.

25 Exauce la voix de mes supplications , Eternel , & ne te fâche pas contre moy.

26 Ai-

Le 6. jour. 26 Aimez l'Eternel *vous* tous ses bien-aimez : l'Eternel garde les fideles, & le rend tout au long à celuy qui se porte fierement.

27 Vous tous qui avez vostre attente à l'Eternel : tenez bon, & il renforcera vostre cœur.

Beati quorum. Pseau. XXXII.

Priere du Soir. **O** Que bien-heureux *est* celuy duquel la transgression est quittée : & duquel le peché est couvert !

2 O que bien-heureux *est* l'homme auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité : & en l'esprit duquel *il n'y a* point de fraude !

3 Quand je me suis teu, mes os sont envieillis : *pareillement* quand je ne fais que braire tout le jour.

4 Parce que jour & nuict ta main s'appesantissoit sur moi : ma vigueur s'est changée en secheresse d'esté.

5 Je t'ai fait cognoistre mon peché : & n'ai point caché mon iniquité.

6 J'ay dit, Je feray confession de mes transgressions à l'Eternel : & tu as osté la peine de mon peché.

7 Et pourtant tout bien-aimé de toy te suppliera au temps qu'on *te* trouve : tellement qu'en un deluge de grandes eaux, *elles* ne parviendront point à luy.

8 Tu es ma cachette, tu me gardes de detresse : tu m'environnes de chants de triomphe à cause de ma delivrance.

9 Je te donnerai entendement, & t'enseignerai le chemin par lequel tu dois cheminer : & te guiderai de mon œil.

10 Ne soyez point comme le cheval, ni comme le mulet, *qui sont* sans intelligence : desquels il faut emmuser la bouche avec mords & frein, de peur qu'ils n'approchent de toy.

11 Maintes douleurs *aviendront* au meschant : mais gratuité environnera celuy qui s'assure l'Eternel.

12 Vous justes éjouissez-vous en l'Eternel & vous esgayerz : & chantez de joye *vous* tous qui estes droits de cœur.

Exultate justi. Pseau. XXXIII.

Vous justes, chantez de joye touchant l'Eternel : *sa* louange est bien seante aux hommes droits.

2 Celebrez l'Eternel avec le violon : chantez luy *Le 6.*
Pseaumes avec la musette *accompagnée* de l'instrument à *jour.*
dix cordes.

3 Chantez luy un nouveau cantique : sonnez dextremement avec cri d'éjouissance.

4 Car la parole de l'Eternel *est* droite : & toutes ses œuvres *sont* avec fermeté.

5 Il aime la justice & le droit : la terre est remplie de la gratuité de l'Eternel.

6 Les cieux ont esté faits par la parole de l'Eternel : & toute l'armée des cieux par le souffle de sa bouche.

7 Assemblant les eaux de la mer comme en un monceau : mettant les abîmes *comme* en des celiers.

8 Que tous ceux de la terre aient peur de l'Eternel : que tous les habitans de la terre habitable le redoutent.

9 Car il a dit , & *ce qu'il a dit* a eu son estre : Il a commandé , & *la chose* a comparu.

10 L'Eternel dissipe le conseil des nations : & met à néant les desseins des peuples.

11 Mais le conseil de l'Eternel se maintient à toujours : les desseins de son cœur *durent* d'âge en âge.

12 O que bien-heureuse *est* la nation de laquelle l'Eternel *est* le Dieu : & le peuple , lequel il s'est choisi pour héritage !

13 L'Eternel regarde des cieux , il voit tous les enfans des hommes : Il prend garde du lieu de sa résidence sur tous les habitans de la terre.

14 *C'est luy* qui forme pareillement leur cœur : & qui prend garde sur toutes leurs œuvres.

15 Le Roy n'est point sauvé par une grande armée : & l'homme puissant n'eschappe point par sa grande force.

16 Le cheval saut à sauver : & ne delivre point par la grandeur de sa force.

17 Voici, l'œil de l'Eternel *est* sur ceux qui le craignent : sur ceux qui s'attendent à sa gratuité :

18 Afin qu'il le retire de mort : & les entretienne en vie durant la famine.

19 Nostre ame s'est attendue à l'Eternel : il *est* nostre aide & nostre bouclier.

20 Cer-

*Le 6.
jour.* 20 Certainement noſtre cœur ſ'eſiouïra luy: pource
que nous auons mis noſtre aſſurance en ton ſainct Nom.
21 Que ta gratuité ſoit ſur nous, ô Eternel: ſelon que
nous nous ſommes attendus à toy.

Benedicam. Domino. Pſeau. XXXIV.

JE beniray l'Eternel en tout temps: ſa louange ſera con-
tinuellement en ma bouche.

2 Mon ame ſe glorifiera en l'Eternel: les debonnaireſ
l'orront & ſ'en eſiouïront.

3 Magnifiez l'Eternel avec moy: & ſurhauffons ſon
nom *tous* enſemble.

4 J'ay cherché l'Eternel, & il m'a reſpondu: & m'a
deliuré de toutes mes frayeurs.

5 L'a-on regardé? on *en* eſt illuminé: & leur faces ne
ſont point confuſes.

6 Cet affligé a crié, & l'Eternel l'a exaucé & l'a deliuré
de toutes ſes deſtreſſes.

7 L'Ange de l'Eternel ſe campe à l'entour de ceux, qui
le craignent: & les garantit.

8 Savourez, & voyez que l'Eternel *eſt* bon: ô que
bien-heureux *eſt* l'homme, qui ſe retire vers luy!

9 Craignez l'Eternel *vous* ſes Sainctſ: Car rien ne de-
faut à ceux qui le craignent.

10 Les lionceaux ont diſette, & ont faim: mais ceux
qui cherchent l'Eternel n'auront faute d'aucun bien.

11 Venez, enfans, eſcoutez-moy: je vous enſeigne-
rai la crainte del'Eternel.

12 Qui *eſt* le perſonnage qui prene plaifir à vivre: &
qui aime longue vie pour voir du bien?

13 Garde ta langue des mal: & tes levres de parler en
fallace.

14 Deſtourneſ-toi du mal, & fay le bien: cherche la
paix, & la pourſui.

15 Les yeux del'Eternel ſont ſur les juſtes: & ſes oreil-
les ſont attentives à leur cri.

16 L La face del'Eternel *eſt* contre ceux qui ſont mal:
pour exterminer de la terre leur memoire.

17 Quand *les juſtes* crient. l'Eternel *les* exauce: & les
deliure de toutes leurs deſtreſſes.

18 L'Eter-

18 L'Eternel *eſt* prochain de ceux, qui ont le cœur rom- *Le 7.*
pu: & delivre ceux qui ont l'eſprit briſé. *jour.*

19 Le juſte a des maux en grand nombre: mais l'Eternel le delivre de tout.

20 Il garde tous les os d'iceluy; *tellement que* pas un n'eſt caſſé.

21 La malice fera mourir le meſchant: & ceux qui haïſſent le juſte ſeront deſtruits. ●

22 L'Eternel rachete l'ame de ſes ſerviteurs & nul de ceux, qui ſe retirent vers luy, ne ſera deſtruit.

Judica me Domine. Pſeau. XXXV.

ETernel, debas contre ceux qui debatent contre moy: *Priere*
guerroyes contre ceux, qui me ſont la guerre. *du Ma-*

2 Empoignes le bouclier & la rondelle: & te leves à *tin.*
mon aide.

3 Mets en avant la halebarde, & ſerre le *paſſage* à la rencontre de ceux, qui me pourſuivent: dis à mon ame, Je ſuis ta delivrance.

4 Que ceux, qui cherchent mon ame, ſoyent honteux & confus: & que ceux, qui machinent mon mal, ſoyent reboutez en arriere, & rougiſſent.

5 Qu'ils ſoyent comme la bale expoſée au vent: & que l'Ange de l'Eternel *les* dechaffe ça & là.

6 Que leur chemin ſoit tenebreux & gliffant, & que l'Ange de l'Eternel les pourſuive.

7 Car ſans cauſe m'ont-ils caché la ſoſſe, où eſtoit tendu leur reſ: & ſans cauſe ont cavé pour *ſurprendre* mon ame.

8 Que la ruine, *dont* il ne s'advife point, luy aviene, & que ſon filé, qu'il a caché, le ſurprene: qu'il trebuſche en cette meſme ruine.

9 Mais que mon ame s'eſgaye en l'Eternel: & s'eſſouïſſe en ſa delivrance.

10 Tous mes os diront, Eternel, qui *eſt* ſemblable à toy, qui delivres l'affligé *de la main* de celui, qui eſt plus fort que luy: voire l'affligé & le ſouffreteux *de la main* de celui, qui le pille?

11 Teſmoins outrageux s'eſlevent contre moy: on me redemande des *choſes*, dont je ne ſay rien.

Q

12 Ils

Le 7. 12 Ils m'ont rendu le mal pour le bien : *taſchans* de m'oſter la vie.

13 Mais moy , quand ils ont eſté malades , je me veſtois d'un ſac ; j'affligeois mon ame par juſne : ma priere retournoit en mon ſein.

14 Je me ſuis porté comme *ſi c'eſt eſté* mon intime ami , comme *ſi c'eſt eſté* mon frere : je me courbois portant dueil , comme celuy qui meneroit dueil pour ſa mere.

15 Mais quand j'ay cloché , ils s'eſiouïſſoyent , & s'aſſembloyent : des malotrus ſe ſont assemblez contre moy , & n'en ſçavois rien : ils ont ri à gueule ouverte : & n'ont point ceſſé :

16 Avec les hypocrites d'entre les plaiſanteurs ſuivans les bonnes tables : & ont grincé les dents contre moy.

17 Seigneur , par combien de temps *le* verras-tu ? retires mon ame de leurs tempeſtes , ma houlette d'entre les linnoceaux.

18 Je te celebreray en groſſe congregation : je te loueray parmi un grand peuple.

19 Que ceux , qui me ſont ennemis à fauſſes enſeignes , ne s'eſiouïſſent point de moy : & que ceux qui me haïſſent ſans cauſe *ne* guignent point de l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix : ains machinent choſes pleines de fraude contre les paiſibles de la terre.

21 Et ont ouvert leur bouche tant qu'ils ont peu contre moy , & ont dit : Aha , aha , noſtre œil l'a veu.

22 O Eternel , tu l'as veu : ne te tais point , Seigneur , ne t'eſloignes point de moy.

23 Eſveille-toy , & te reſveille mon Dieu & mon Seigneur : pour me faire droict , & pour maintenir ma cauſe.

24 Juges moy ſelon ta juſtice , Eternel mon Dieu : & qu'ils ne s'eſiouïſſent point de moy.

25 Qu'ils ne dient point en leur cœur , Aha , noſtre ame : & qu'ils ne dient , Nous l'avons englouti.

26 Que ceux , qui s'eſiouïſſent de mon mal , ſoyent honteux & rougiſſent *tous* enſemble : & que ceux , qui s'eſlevent contre moy , ſoyent couverts de honte & de conſuſion.

27 Mais que ceux , qui ſont affectionnez à ma juſtice , s'eſjouïſſent avec chant de triomphe , & s'eſgayent : & diſent
in-

incessamment, Magnifié soit l'Eternel, qui s'affectionne à la paix de son serviteur.

*Le 7.
jour.*

28 Alors ma langue devisera de ta justice, & de ta louange tout le jour.

Dixit injustus. Pſeau. XXXVI.

LA transgression du meschant me dit au dedans du cœur, *qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux.*

2 Car il se flatte en soy-mesme, quand son iniquité se presente pour estre haïe.

3 Les paroles de sa bouche *sont* nuisance & fraude: il se deporté d'entendre à bien faire.

4 Il machine nuisance sur sa couche, il s'arreste au chemin, *qui n'est pas bon*: il n'a point en horreur le mal.

5 Eternel, ta gratuité *atteint* jusques aux cieus: ta fidelité jusques aux nuës.

6 Ta justice *est* comme hautes montagnes: tes jugemens sont un grand abisme.

7 Eternel, tu conserves les hommes & les bestes, O Dieu combien *est* precieuse ta gratuité: aussi les fils des hommes se retirent sous l'ombre de tes ailes.

8 Ils seront rassasiez tant & plus de la graisse de ta maison: & tu les abreuveras au fleuve de tes delices.

9 Car source de vie *est* par devers toy: & par ta clarté nous voyons clair.

10 Pourſuis à desployer ta gratuité sur ceux, qui te cognoissent, & ta justice sur ceux qui sont droits de cœur.

11 Que le pied de l'homme orgueilleux ne s'avance sur moy: & que la main des meschans ne me deboute.

12 Là sont trebuschez les ouvriers d'iniquité: ils ont esté poussez *contre bas*, & n'ont peu se relever.

Noli amulari. Pſeau. XXXVII.

NE te despite point à cause des gens mesfaisans: ne sois point jaloux de ceux, qui s'adonnent à perversité.

*Priere
du Soir.*

2 Car ils seront soudain retranchez comme le foin, & se feneront comme l'herbe verte.

3 Assure toy en l'Eternel, & fay ce qui est bon: habites la terre, & sois repeu de vérité.

Le 7. jour. 4 Et prens ton plaisir en l'Eternel : & il te donnera les demandes de ton cœur.

5 Remets ta voye à l'Eternel , & t'asseures en luy : & il l'adressera.

6 Et mettra en avant ta justice comme la clarté : & ton droit comme le midi.

7 Tiens-toy coy, t'arrestant à l'Eternel, & l'attens : ne te despites point à cause de celuy, qui fait bien ses affaires, à cause, *dis-je*, del'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 Deportes-toy de te courroucer, & delaisse la colere : ne te despites point , au moins pour mal-faire :

9 Car les mesfaïsans seront retranchez ; mais ceux , qui attendent l'Eternel , heriteront la terre.

10 Mais encore un peu de temps, & le meschant ne sera plus : & tu prendras garde à son lieu , & il n'y sera plus.

11 Or les debonnaires heriteront la terre : & jouïront à leur aise de grande prosperité.

12 Le meschant machine contre le juste , & grince ses dents contre luy.

13 Le Seigneur se rira de luy ; Car il a veu que son jour approché.

14 Les meschans ont desgainé leur espée , & ont bandé leur arc , pour abbatre l'affligé & le souffreteux , & pour massacrer ceux , qui cheminent droit.

15 Mais leur espée entrera en leur propre cœur : & leurs arcs seront rompus.

16 Mieux vaut le peu au juste , que la foison de biens de beaucoup de meschans.

17 Car les bras des meschans seront cassez, mais l'Eternel soutient les justes.

18 L'Eternel cognoist les jours de ceux, qui sont entiers, & leur heritage demeurera à tousiours.

19 Ils ne seront point confus au mauvais temps ; ains seront rassasiez au temps de famine.

20 Mais les meschans periront, & les ennemis de l'Eternel s'esvanouïront comme la graisse des agneaux : ils s'esvanouïront en fumée.

21 Le meschant emprunte, & ne rend point ; mais le juste a compassion , & donne.

22 Car

22 Car ses benits heriteront la terre : mais les maudits d'iceluy seront retranchez.

23 Les pas de ce personnage-là sont adressez par l'E-
jour. ternel : & il prend plaisir au train d'iceluy.

24 S'il tombe , il ne fera point de jetté plus outre : car l'Eternel luy soustient la main.

25 J'ay esté jeune , & si ay atteint vieillesse : mais je n'ay point veu le juste abandonné , ni sa posterité mendiant son pain.

26 Il est esmeu de pirié tout le jour , & preste : toutes-fois sa posterité *est* en benediction.

27 Retires-toi du mal , & fay le bien : & tu habiteras eternellement.

28 Car l'Eternel aime ce qui est droit : & n'abandonne point ses bien-aimez ; pourtant ils sont gardez à tousiours ; mais la posterité des meschans est retranchée.

29 Les justes heriteront la terre , & habiteront en icelle à perpetuité.

30 La bouche du juste devisera de sapience : & sa langue prononcera ce qui est droit.

31 La loy de son Dieu *est* en son cœur , pas un de ses pas ne chancelera.

32 Le meschant espie le juste : & cherche à le faire mourir.

33 L'Eternel ne l'abandonnera point és mains d'iceluy : & ne le laissera point condamner , quand on le jugera.

34 Attens l'Eternel , & prens garde à son chemin , & il t'exaltera , afin que tu herites la terre : & tu verras comme les meschans seront retranchez.

35 J'ay veu le meschant terrible : & verdoyant comme le verd laurier.

36 Mais il passe , & voila il n'*est* plus : & je l'ay cherché , & il ne s'est point trouvé.

37 Prens garde à l'homme entier , & consideres l'homme droit ; car la fin d'un *tel* homme *est* prosperité.

38 Là où les transgresseurs seront tous ensemble destruits : & ce qui sera restant des meschans sera rasé.

39 Mais la delivrance des justes *viendra* de l'Eternel : il sera leur force au temps de destresse.

Le 8. jour. 40 Car l'Eternel leur aide, & les recoust : il les recourra des meschans, & les delivrera, pource qu'ils se seront retiréz vers luy.

Domine ne infurore. Pseau. XXXVIII.

Priere du Matin. Eternel ne me reprens point en ton indignation, & ne me chasties point en ta fureur.

2 Car tes flefches sont entrées en moy : & ta main s'est enfoncée sur moy.

3 Il n'y a rien d'entier en ma chair, à cause de ton indignation : ni de repos en mes os, à cause de mon peché.

4 Car mes inquitez ont surmonté mon chef, & sont appesanties comme un pesant fardeau par dessus ma force.

5 Mes meurtrisseures sont pourries, & s'en vont par pieces, à cause de ma folie.

6 Je suis courbé & panché outre mesure : Je chemine tout noirci en dueil tout le jour.

7 Car mes aines sont remplies d'ordure : & en ma chair il n'y a rien d'entier.

8 Je suis debilité & brisé tant & plus : je rugis du grand fremissement de mon cœur.

9 Seigneur, tout mon desir est devant toy, & mon gémissement ne t'est point caché.

10 Mon cœur est agité ça & là, ma vertu me delaisse : en semble la clarté de mes yeux, mesmes iceux ne sont plus avec moy.

11 Ceux qui m'aiment, voire mes intimes amis, se tiennent arriere de ma playe ; & mes prochains s'arrestent loin.

12 Et ceux qui cherchent ma vie, ont rendu des laqs ; & ceux, qui pourchassent mon mal, parlent de malencontres, & songent des tromperies tout le jour.

13 Mais moy je n'oy non plus qu'un sourd, & suis comme un muet, qui n'ouvre point sa bouche.

14 Je suis, di-je, comme un homme qui n'oit point, & qui n'a point de repliche en sa bouche.

15 Puis que je me suis attendu à toy, Eternel : tu me respondras, Seigneur mon Dieu.

16 Car j'ay dit, *Il faut adviser* que d'aventure ils ne s'eslouissent

s'esfouissent de moy : d'autant que quand mon pied glisse, ^{Le 8.}
ils s'eslevent contre moy. ^{jour.}

17 Car je suis prest à clocher : & ma douleur est continuellement devant moy.

18 Quand je declare mon iniquité : je suis en peine pour mon peché.

19 Cependant mes ennemis vivans se renforcent : & ceux, qui me haïssent à fausses enseignes, se multiplient.

20 Et ceux, qui me rendent le mal pour le bien, me sont contraires ; pource que je pourchasse le bien.

21 Eternel, ne m'abandonne, point : mon Dieu, ne t'esloigne, point de moy.

22 Hastes-toy de venir à mon aide : Seigneur, quies ma delivrance.

Dixi Custodiam. Pseau. XXXIX.

J'Ay dit, Je prendray garde à mes voyes, que je ne peche par ma langue.

2 Je garderai ma bouche avec une museliere, tant que le meschant sera devant moy.

3 J'ay esté muet sans dire mot ; je me suis teu du bien : mais ma douleurs s'est rengregée.

4 Mon cœur s'est eschauffé dedans moy, & le feu s'est embrasé en ma meditation : dont j'ai parlé de ma langue, disant,

5 Eternel, donnes-moi à cognoistre ma fin, & quelle est la mesure de mes jours : que je sache de combien petite durée je suis.

6 Voila tu as reduit mes jours à la mesure de quatre doigts : & le temps de ma vie est devant toy comme un rien. De fait ce n'est que vanité de tout homme, quoy qu'il soit debout.

7 Certainement l'homme se promene parmi ce qui n'a qu'apparence : Certainement ils se tempestent pour neant ; On amasse des biens, & ne fait-on qui les recueillira.

8 Et maintenant qu'ai-je attendu, Seigneur : mon attente est à toy.

9 Delivres-moy de toutes mes transgressions ; & ne permets point que je soye en opprobre à l'insensé.

Le 8. 10 Jeme suis teu, & n'ai point ouvert ma bouche,
jour. pource que c'est toy qui l'as fait.

11 Retires de moy la playe que tu m'as faite: je suis de-
failli par la guerre que tu me fais.

12 Si tost que tu chasties quelcun, le redarguant de son
iniquité, tu consumes son excellence comme la tigne: en
somme tout homme est vanité:

13 Eternel, escoutes ma requeste, & prestes l'oreille à
mon cri: & ne te rends point sourd à mes larmes.

14 Car je suis voyageur chez toy & forain: comme tous
mes peres.

15 Deportes-toy de moy, afin que je me renforce:
avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Expectans expectavi. Pseau. XL.

J'Ay patiemment attendu l'Eternel: & il s'est encliné
vers moy, & a ouï mon cri.

2 Et m'a fait remonter hors du puits menant grand
bruit & d'un borbier fangeux: & a posé mes pieds sur
un roc, & assuré mes pas:

3 Et a mis en ma bouche un nouveau cantique: &
louange à nostre Dieu.

4 Plusieurs verront *cela*, & craindront, & s'assureront
en l'Eternel.

5 O que bien-heureux *est* le personnage, qui s'est propo-
sé l'Eternel pour son assurance: & qui ne regarde point
aux orgueilleux, ni à ceux qui se destournent à mensonge !]

6 Eternel mon Dieu, tu as fait que tes merveilles & tes
pensées envers nous sont en grand nombre: *tellement qu'il*
n'est pas possible de les arranger devant toy.

7 Les veulx-je reciter & dire: elles sont en si grand nom-
bre, que je ne les scauroy raconter.

8 Tu ne prends point plaisir en sacrifice ni en gasteau:
Mais tu m'as percé les oreilles.

9 Tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation
pour le peché: alors j'ai dit, Me voici venu.

10 Il est escrit de moy au rolle du livre, mon Dieu j'ai
pris plaisir à faire ta volonté: de fait ta Loy *est* au dedans
de mes entrailles.

11 J'ay

11 J'ay preſché ta juſtice en la grande congregation :
voilà je n'ai point retenu mes levres : tu le fais , Eternel. *jour.*

12 Je n'ai point caché ta juſtice, *qui eſt* au milieu de mon cœur : j'ay déclaré ta fidelité & la delivrance que m'as donnée.

13 Je n'ai point celé ta gratuité ni ta verité en la congregation.

14 Toy, Eternel, ne m'eſpargnes point tes compaſſions : que ta gratuité & ta verité me gardent continuellement.

15 Car maux ſans nombre m'ont environné , mes iniquitez m'ont attrappé , & ne les ai peu voir : elles ſurmontent en nombre les cheveux de ma teſte , & mon cœur m'eſt failli.

16 Eternel, veüilles me delivrer : Eternel, haſtes toy de venir à mon aide.

17 Que ceux-là ſoyent tous honteux & rougiſſent enſemblé qui cherchent mon ame pour la deſfaire : & que ceux , qui prennent plaifir à mon mal , ſoyent reboutez en arriere , & ſoyent confus.

18 Que ceux qui diſent de moy, Aha, Aha, ſoyent deſolez , en recompenſe de la honte qu'ils m'ont faite.

19 Que tous ceux , qui te cherchent , s'eſgayent & s'eſjouiſſent en toy : & que ceux qui aiment la delivrance que tu donnes aux tiens , dient continuellement , Magnifié ſoit l'Eternel.

20 Or ſuis-je affligé & ſouffreteux : *mais* le Seigneur a ſoin de moy.

21 Tu es mon aide & mon liberateur , Mon Dieu , ne tardes point.

Beatus qui intelligit. Pſeau. XLI.

O Que bien-heureux eſt celuy , qui ſe porte ſagement envers le chetif : l'Eternel le delivrera au jour de la calamité.

*Priere
du Soir.*

2 L'Eternel le gardera & le preſervera en vie , il ſera meſme rendu heureux en la terre : ne le livres donc point au plaifir de ſes ennemis.

3 L'Eternel le ſouſtiendra *luy eſtant* ſur le liét de langueur : tu changeras toute ſa couche , *luy eſtant* en ſa maladie.

Le 8. jour. 4 J'ay dit, Eternel, ayes pitié de moy: gueris mon ame: car j'ai peché contre toy.

5 Mes ennemis me ſouhaitans du mal diſent: Quand mourra-il? & *quand* perira ſon nom?

6 Et ſi *quelcun d'eux* vient me viſiter, il parle en menſonge: ſon cœur ſ'amaffe dequoy me faſcher: eſt-il forti? il en parle dehors.

7 Tous ceux, qui m'ont en haine, ja ronnent enſemble contre moy, & machinent contre moy du mal pour moy.

8 Quelque fait (*diſent-ils*) tel que commettent les mechans garnemens le tient enſerré: & celuy qui eſt giſſant ne ſe relevera plus.

9 Meſmes celuy qui avoit paix avec moy, ſur lequel je m'aſſeurois, qui mangeoit mon pain, a regimbé le plus fort qu'il a peu contre moy.

10 Mais toy, Eternel, ayes pitié de moy: & me releves, & je *le* leur rendrai.

11 En ce cognoy-je que tu prens plaifir en moy: que mon ennemi ne fait point ſes triomphes de moy.

12 Quant à moy, tu m'as maintenu en mon entier: & m'as eſtabli devant toy à touſiours.

13 Benit ſoit l'Eternel, le Dieu d'Iſraël: pour touſiours & à jamais. Amen: voire Amen.

Quemadmodum. Pſeau. XLII.

Comme le cerf brame après les decours des eaux; ainſi brame mon ame après toi, ô Dieu.

2 Mon ame a ſoiſ de Dieu, du *Dieu* Fort, & vivant: ô quand entrerai-je, & me presenterai-je devant la face de mon Dieu!

3 Mes larmes m'ont eſté au lieu de pain jour & nuit: quand on me diſoit par chacun jour, Où eſt ton Dieu?

4 Je reduiſois en memoire ces choſes, en deſchargeant mon cœur à part moi: à ſçavoir que je marchois en la troupe, & m'en allois tout doucement en leur compagnie avec voix de triomphe & de louange juſques à la maiſon de Dieu, & grande multitude de gens ſauteloit.

5 Mon ame pourquoy t'abbas-tu: & fremis-tu dedans moy.

6 Attens-toi à Dieu; car je le celebrerai encore: son regard *c'est* la delivrance mesme.

7 Mon Dieu, mon ame est abbatuë en moi-mesme: pour autant qu'il me souvient de toi depuis la region du Jordain, & des Hermoniens, & de la montagne de Mitsar.

8 Un abisme appelle l'autre abisme au son de ses canaux: toutes tes vagues & tes flots ont passé sur moi.

9 L'Eternel mandera de jour sa gratuité: & de nuit *sera* avec moi son cantique, & requeste au Dieu Fort, *qui est* ma vie.

10 Je dirai au Dieu Fort, *qui est* ma roche, Pourquoi m'as-tu oublié: Pourquoi cheminerai-je tout noirci en dueil pour l'oppression de l'ennemi?

11 Mes adversaires m'ont fait outrage: qui m'a esté une espée dans mes os.

12 Quand il m'ont dit par chacun jour: Où *est* ton Dieu?

13 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu: & pourquoy fre-mis-tu dedans moi?

14 Attens-toi à Dieu: car je le celebrerai encore, *il est* la delivrance de mon regard, & mon Dieu.

Judica me Deus. Pseau. XLIII.

FAis-moy justice, ô Dieu, & debas mon droit à l'encontre de la nation que tu n'aimes point: Delivres-moi de l'homme trompeur & pervers.

2 Puis que tu *es* le Dieu de ma force, pourquoy m'as-tu debouté: pourquoy cheminerai-je tout noirci en dueil pour l'oppression de l'ennemi?

3 Envoyes ta lumiere & ta verité; *afin qu'*elles me conduisent, & m'introduisent en la montagne de ta Sainteté, & en tes tabernacles.

4 Alors je viendrai à l'autel de Dieu, vers le Dieu Fort de la lieffe de ma joye: & te celebrerai sur le violon, ô Dieu, mon Dieu.

5 Mon ame, pourquoy t'abbas-tu: & pourquoy fre-mis-tu dedans moy?

6 Attens-toi à Dieu: car je le celebrerai encore: *il est* la delivrance de mon regard, & mon Dieu.

Le 9.
jour.
Priere
du Ma-
tin.

Deus, auribus. Pseau. XLIV.

O Dieu nous avons ouï de nos oreilles, & nos peres nous ont raconté les exploits que tu as faits en leurs jours, & en les jours de jadis.

2 Tu as de ta main dechassé les nations, & les as plantés: Tu as affligé les peuples, & as fait foriétter nos peres.

3 Car ils n'ont point conquis le pais par leur espée: & leur bras ne les a point delivrez; mais ta dextre, & ton bras, & la lumiere de ta face; parce que tu leur portois affection.

4 O Dieu, *c'est toi* qui es mon Roy: ordonnes les delivrances de Jacob.

5 Par ton moyen nous choquerons nos adversaires: par ta vertu nous foulerons ceux, qui s'eslevent contre nous.

6 Car je ne m'assure point en mon arc: mon espée ne me delivrera point.

7 Mais tu nous delivreras *de la main* de nos adversaires: & rendras confus ceux, qui nous haïssent.

8 Nous nous glorifierons en Dieu tout le jour, & celebrerons à tousiours ton Nom.

9 Or *tu nous* as deboutez & nous as rendus confus, & ne fors plus avec nos armées.

10 Tu nous as fait retourner en arriere de devant l'adversaire: & nos haineux se sont enrichis de ce qu'ils ont pillé sur nous.

11 Tu nous as mis en tel estat que des brebis qu'on doit manger, & nous as espars entre les nations.

12 Tu as vendu ton peuple pour neant, & n'as point fait hausser leur prix.

13 Tu nous as mis *en opprobre* à nos voisins: *en moquerie* & blasonnement à ceux, qui habitent autour de nous.

14 Tu nous as mis *en dicton* parmi les nations, & en hochement de teste entre les peuples.

15 Ma confusion *est* tout le jour devant moy: & la vergogne de ma face m'a tout couvert:

16 Pour le propos de celui, qui *nous* fait des reproches: & qui *nous* injurie, & à cause de l'ennemi & du vindicatif.

17 Tout cela nous est avvenu, & si ne t'avons point oublié: & n'avons point faussé ton alliance.

18 Nostre

18 Nostre cœur n'a point reculé en arriere : ni nos pas
n'ont point decliné de tes sentiers : Le 9.
jour.

19 Combien que tu nous ayes froissés parmi les dragons : & couverts d'ombre de mort.

20 Si nous eussions oublié le nom de nostre Dieu , & eussions estendu nos mains à un Dieu estrange.

21 Dieu ne s'en enquerroit-il point ? car *c'est* luy qui connoist les secrets du cœur.

22 Mais pour l'amour de toy nous sommes tous les jours occis : & sommes estimez comme les brebis de la boucherie.

23 Leves-toi , pourquoy dors-tu , Seigneur : reveilles-toi , ne nous deboutes point à jamais.

24 Pourquoy caches-tu ta face : & oublies nostre affliction , & nostre oppression.

25 Car nostre ame est panchée jusques en la poudre : & nostre ventre est attaché contre terre.

26 Leves-toi à nostre aide : & nous recoux pour l'amour de ta gratuité.

Eructavit cor meum. Pseau. XLV.

M On cœur bouillonne un bon propos : j'ay dit , Mes ouvrages *seront* pour le Roy.

2 Ma langue *sera* la plume d'un escrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes : grace est espandue en tes levres , pource que Dieu t'a benit eternellement.

4 O trespuissant , ceins ton espée sur *ta* cuisse : ta Majesté & ta magnificence.

5 Et prosperes en ta magnificence : sois monté sur la parole de verité , de bonnairété , & justice : & ta dextre t'enseignera choses terribles.

6 Tes fleches *sont* aiguës , les peuples cherront sous toi : *icelles* *entreront* au cœur des ennemis du Roy.

7 Ton throne , ô Dieu , *est* à tousiours & à perpetuité : le sceptre de ton regne *est* un sceptre d'equité.

8 Tu aimes justice , & haïs meschanceté : c'est-pourquoy , ô Dieu , ton Dieu t'a oinct d'huile de liesse par dessus tes compagnons.

Le 9. jour. 9 *Ce n'eſt que mirrhe, aloé, & caſſe: de toutes veſtemens, quand tu ſors des palais d'yvoire, dont ils t'ont reſiouï.*

10 Filles de Rois ſont entre tes dames d'honneur; ta femme eſt à ta droite parée d'or d'Ophir.

11 Eſcoutes fille, & conſideres, enclines ton oreille: oublies ton peuple, & la maiſon de ton pere.

12 Et le Roy mettra ſon affection en ta beauté: puis qu'il eſt ton Seigneur, proſterne-toi devant luy.

13 Et la fille de Tyr, & les plus riches des peuples te ſupplieront avec preſens.

14 La fille du Roy eſt toute pleine de gloire en dedans: ſon veſtement eſt ſemé d'enchaſſeures d'or.

15 Elle ſera préſentée au Roy en veſtemens de broderie: & les filles qui viennent apres elle, & qui ſont ſes compagnes, ſeront conduites par devers toy.

16 Elles te ſeront préſentées avec reſiouïſſance & lieſſe: & entreront au palais du Roy.

17 Tes enfans ſeront au lieu de tes peres: tu les eſtablieras pour Princes par toute la terre.

18 Je rendrai ton Nom memorable par tous âges: & pourtant les peuples te celebreront à tousiours & à perpetuité.

Deus noſter refugium. Pſeau. XLVI.

Dieu nous eſt retraite & force: & ſecours és deſtreſſes: & fort aisé à trouver.

2 Pourtant ne craindrons-nous point, encore qu'on remuaſt la terre: & que les montagnes ſe renverſaſſent au milieu de la mer:

3 Que ſes eaux viſſent à bruire & à ſe troubler: & que les montagnes fuſſent eſbranlées par l'eſlevation de ſes vagues.

4 Les ruiſſeaux de la rivièrè reſiouïront la ville de Dieu, qui eſt le ſainct lieu des habitacles du Souverain.

5 Dieu eſt au milieu d'elle, elle ne bougera point: Dieu luy donnera ſecours dès le poinct du jour.

6 Les nations ont mené bruit, les Royaumes ons eſté eſbranlez: il a fait ouïr ſa voix, & la terre s'eſt eſcoulée.

7 L'Eſter-

7 L'Eternel des armées *est* avec nous : le Dieu de Jacob nous *est* une haute retraite. Le 9.
jour.

8 Venez , contemplez les faits del'Eternel : quels degasts il a fait en la terre.

9 Il a fait cesser les guerres jusques au bout de la terre : il rompt les arcs , il brise les halebardes , il brusse les charriots par feu.

10 Deportez-vous , *a-il dit* , & cognoissez que je suis Dieu : Je serai exalté parmi les nations , je serai exalté par toute la terre.

11 L'Eternel des armées *est* avec nous : le Dieu de Jacob nous *est* une haute retraite.

Omnes gentes plaudite. Pseau. XLVII.

Tous peuples claquez des mains : jettez cris d'esioüissance à Dieu avec une voix de triomphe. *Priere
du Soir.*

2 Car l'Eternel Souverain *est* terrible : & grand Roy sur toute la terre.

3 Il range les peuples dessous nous : & les nations dessous nos pieds.

4 Il nous a choisi nostre heritage , *qui est* la magnificence de Jacob , lequel il aime.

5 Dieu *est* monté avec cri d'esioüissance : l'Eternel *est* monté avec son de trompette.

6 Psalmodiez à Dieu , psalmodiez : psalmodiez à nostre Roy , psalmodiez.

7 Car Dieu *est* Roy de toute la terre : tout homme entend , psalmodiez.

8 Dieu regne sur les nations : Dieu *est* assis sur le throne de sa Saincteté.

9 Les principaux des peuples se sont assemblez par devers le peuple du Dieu d'Abraham ; car les boucliers de la terre *sont* à Dieu : il *est* grandement surhaussé.

Magnus Dominus. Pseau. XLVIII.

L'Eternel *est* grand , & grandement loüable en la ville de nostre Dieu , & en la montagne de sa Saincteté.

2 Le plus beau de la contrée , la resioüissance de toute la terre , *c'est* la montagne de Sion : au fond d'Aquilon *est*

*Le 9. est la ville du grand Roy, Dieu est connu aux palais d'icel-
jour. le pour une haute retraite.*

3 Car voici, les Rois s'estoient donné assignation: ils avoyent passé outre *tous* ensemble.

4 L'ont-ils veüe? aussi-tost en ont-ils esté estonnez; ils ont esté esperdus, ils s'en sont fuis à l'estourdie.

5 Tremblement les a là saisis & douleur: comme de celle qui enfante.

6 Comme par le vent d'Orient, qui brise les navires de Tarſeis.

7 Comme nous l'avions entendu, ainsi l'avons nous veu en la ville de l'Eternel des armées, en la ville de nôtre Dieu, laquelle Dieu maintiendra à tousiours.

8 O Dieu, nous avons attendu ta gratuité; au milieu de ton Temple.

9 O Dieu, quel *est* ton renom, telle *est* ta loüange jusqu'aux bouts de la terre: Ta dextre est pleine de justice.

10 La montagne de Sion s'esjouïra, & les filles de Juda auront lieſſe: à cause de tes jugemens.

11 Environnez Sion, & l'entourez, & contez ses tours.

12 Prenez bien garde à son avant-mur, & surhausſez ses palais: afin que vous le racontiez à la generation à venir.

13 Car ce Dieu là *est* nôtre Dieu à tousiours & à perpetuité: il nous accompagnera jusques à la mort.

Audite hæc omnes. Pſeau. XLIX.

Tous peuples, oyez ceci: tous les habitans du monde, preſſez l'oreille:

2 Tant ceux de bas eſtat que les nobles: ensemble le riche & le ſouffreteux.

3 Ma bouche dira propos de ſageſſe: & ce que mon cœur a medité, *sont* choſes pleines de ſens.

4 J'enclinerai mon oreille à propos ſentencieux: j'expoſerai mon dire notable ſur le violon.

5 Pourquoi craindray-je au mauvais temps: *quand* l'iniquité de mes talons m'environnera?

6 *Aſſavoir* ceux qui ſe fient en leurs biens: & ſe glorifient en l'abondance de leurs richelſſes.

7 Personne n'en pourra aucunement racheter son frere, *Le 10.
jour.*
ni donner à Dieu rançon pour luy.

8 Car le rachat de leur ame *est* par trop cher : & ne se fera jamais.

9 Et qu'il vive encore à jamais, & ne voyes point la fosse.

10 Car on voit *que* les sages meurent, & *que* pareillement le fol & l'abruti perissent, & laissent leurs biens à d'autres.

11 Leur intention *est que* leurs maisons durent à tousiours, & *que* leurs habitations demeurent d'âge en âge : *mesmes* ils ont appelé les terres de leur nom.

12 Et toutesfois l'homme ne persiste point en honneur; mais est rendu semblable aux bestes brutes, *qui* perissent du tout.

13 Ce train leur *tourne* à folie : & *neant moins* leurs successeurs prennent plaisir à leurs enseignemens.

14 Ils seront mis au sepulcre comme brebis : la mort s'en repaistra, & les droituriers auront domination sur eux au matin : & leur force *sera* le sepulcre pour les y faire consumer, estant chacun d'eux *transporté* de son domicile.

15 Mais Dieu rachetera mon ame de la puissance du sepulcre : quand il me prendra *à soy*.

16 Ne crains point quand *tu verras* quelcun enrichi : & quand la gloire de sa maison sera multipliée.

17 Car quand il mourra, il n'emportera rien : sa gloire ne descendra point apres luy.

18 Combien qu'il ait benit son ame en sa vie : & qu'on te loué d'autant que tu te seras fait du bien.

19 Venant jusques à la race des peres de chacun d'eux : ils n'auront point veu la lumiere à jamais.

20 L'homme, *qui est* en honneur, & n'a point d'intelligence, est rendu semblable aux bestes brutes *qui* perissent du tout.

Deus Deorum. Pseau. L.

LE Dieu Fort, le Dieu, l'Eternel a parlé : & a appelé *Priere
du Ma-
tin.*
toute la terre, depuis le soleil levant jusques au soleil couchant.

2 Dieu

Le 10. jour. 2 Dieu a fait reluire sa splendeur de Sion : *qui est l'accomplissement de beauré.*

3 Nostre Dieu viendra , & ne se tiendra *plus* coy : *il y aura un feu devorant devant luy , & à l'entour de luy il y aura une forte tempeste.*

4 Il appellera les cieux d'enhaut : & la terre , pour juger son peuple , *disant ,*

5 Assemblez-moi mes bien-amez : qui ont traité alliance avec moy touchant les sacrifices.

6 Les cieux aussi annonceront sa justice ; *car c'est Dieu qui est juge.*

7 Escoutes mon peuple , & je parlerai : *entens Israël , & je sommerai ; Je suis Dieu , ton Dieu , moy.*

8 Je ne te redargueray point pour tes sacrifices , ni pour tes holocaustes : *qui ont esté continuellement devant moy.*

9 Je ne prendrai point de bouveaux de ta maison : ni boucs de tes parcs.

10 Car toute beste de forest *est* mienne : & les bestes qui *passent* en mille montagnes.

11 Je cognoy tous les oiseaux des montagnes : & toute sorte de bestes des champs *est* à mon commandement.

12 Si j'avois faim , je ne t'en dirois rien : car la terre habitable *est* à moy , & tout ce qui *est* en icelle.

13 Mangerois-je la chair des gros taureaux : & boirois-je le sang des boucs ?

14 Sacrifies louange à Dieu : & rends tes vœus au Souverain.

15 Et m'invoques au jour de destresse : & je t'en tirerai hors , & tu me glorifieras.

16 Mais Dieu a dit au meschant : Qu'as-tu que faire de reciter mes statuts , & de prendre mon alliance en ta bouche :

17 Veu que tu haïs correction : & as jetté mes paroles derriere toy !

18 Si tu vois un larron , tu cours avec luy : & ta portion *est* avec les adulteres.

12 Tu laches ta bouche à mal : & par ta langue tu brasses fraude.

20 Tu te sieds , & parles contre ton frere : & mets blasme sur les fils de ta mere.

21 Tu

21 Tu as fait ces choses-là, & je m'en suis teu, & tu as *Le 10.*
estimé que véritablement je fusse comme toy : je t'en *jour.*
redarguerai, & deduirai *le tout* par ordre en ta présence.

22 Entendez cela maintenant, *vous* qui oubliez Dieu,
de peur que je ne *vous* ravisse, & qu'il n'y ait personne qui
vous delivre.

23 Celuy, qui sacrifie loüange, me glorifiera : & à ce-
luy qui adresse *son* chemin, je monstreray la delivrance
de Dieu.

Miserere mei Dei. Pſeau. L.I.

O Dieu, ayes pitié de moy selon ta gratuité : selon la
grandeur de tes compassions, effaces mes forfaits.

2 Laves moi tant & plus de mon iniquité : & me net-
toyes de mon peché.

3 Car je cognois mes transgressions : & mon peché est
continuellement devant moy.

4 J'ay peché contre toy, contre toy proprement, & ay
fait ce qui est desplaisant devant tes yeux : afin que tu sois
cognu juste quand tu parles, & trouvé pur quand tu juges.

5 Voila, j'ay esté formé en iniquité, & ma mere m'a
eschauffé en peché.

6 Voila, tu aimes verité au dedans, & m'as enseigné
sapience dedans le secret *de mon cœur.*

7 Purges-moi de peché avec hissope, & je serai net : la-
ves moi, & je serai plus blanc que neige.

8 Fay-moy entendre joye & liesse : & que les os *que* tu
as brisez se resjouissent.

9 Destournes ta face arriere de mes pechez, & effaces
toutes mes iniquitez.

10 O Dieu crée-moi un cœur net : & renouvelles en au
dedans de moy un esprit bien remis.

11 Ne me rejettes point de devant ta face : & ne m'ostes
point l'Esprit de ta sainteté.

12 Rends-moi la liesse de ton salut : & que l'esprit franc
me soustienne.

13 J'enseignerai tes voyes aux transgresseurs, & les
pecheurs se convertiront à toy.

14 O Dieu, Dieu de mon salut, delivres moy de tant
de sang : ma langue chantera hautement ta justice.

15 Sci-

Le 10. jour. 15 Seigneur, ouvres mes levres, & ma bouche annoncera ta louange.

16 Car tu ne prens point de plaisir aux sacrifices, autrement j'en baillerois, l'holocauste ne t'est point agreable.

17 Les sacrifices de Dieu, *sont* l'esprit froissé : O Dieu, tu ne mesprises point le cœur froissé & brisé.

18 Fay bien selon ta bien-vueillance à Sion : & edifies les murs de Jerusalem.

19 Alors tu prendras plaisir aux sacrifices justement faits, à l'holocauste, & aux sacrifices, qui se consomment entierement par feu : alors offrira-t'on des bouvreaux sur ton autel.

Quid gloriaris? Pseau. LII.

Pourquoy te vantes-tu du mal, vaillant *homme* : La gratuité du Dieu Fort dure tous les jours.

2 Ta langue brasse malencontre : *elle est* comme un ra-soir affilé, qui trompe.

3 Tu aimes plus le mal que le bien : & le mensonge plus que de dire choses droites.

4 Tu aimes tous propos pernicieux : & le parler decevable.

5 Aussi le Dieu fort te destruira pour jamais : il te ravira, & t'arrachera de *ton* tabernacle, & te defracinera de la terre des vivans.

6 Et les justes le verront, & craindront : & serviront de luy, *disans*.

7 Voila ce vaillant homme, qui ne tenoit point Dieu pour sa force : mais s'asseuroit en ses grandes richesses, & mettoit sa force en la malencontre, qu'il pourchassoit aux autres.

8 Mais moy *je serai* comme un olivier verdoyant, en la maison de Dieu : je m'assure en la gratuité de Dieu, pour tousiours & à perpetuité.

9 Je te celebrerai à tousiours de ce que tu auras fait *cela* : & attendray ton nom, d'autant qu'il est bon à l'endroit de tes bien-aimez.

Dixit insipiens. Pseau. LIII.

Le 10.

jour.

Priere
du Soir.

L'insensé dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2 Ils se sont corrompus, & ont rendu abominable leur perversité : il n'y a personne qui face bien.

3 Dieu a regardé des cieus sur les fils des hommes : pour voir s'il y en a *quelcun* entendu, & qui cherche Dieu.

4 Ils sont tous tournez en arriere, & se sont ensemble rendus puans : il n'y a personne qui facent bien, non pas mesmes un.

5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de cognoissance, mangeans mon peuple *comme* s'ils mongeoient du pain ; Ils n'invoquent point Dieu.6 Là seront-ils effrayez à bon escient, *au lieu qu'ils n'avoient* point eu de peur : car Dieu a espars les os de celuy, qui se campe contre toy ; tu les as rendus confus, pource que Dieu les a rendus contemptibles.

7 O qui donnera de Sion les delivrances d'Israël : Quand Dieu aura ramené & mis à recoy son peuple captif.

8 Jacob s'esgayera : Israël s'esjouira.

Deus in nomine. Pseau. LIV.

O Dieu delivres-moi par ton Nom : & me fay droict par ta puissance.

2 O Dieu escoutes ma requeste : & prestes l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des estrangers se sont eslevez contre moy : & des gens terribles, *qui* n'ont point Dieu devant leurs yeux, cherchent ma vie.

4 Voila, Dieu m'est en aide : le Seigneur est de ceux, qui soustiennent mon ame.

5 Il fera retourner le mal sur ceux, qui espient : destruis-les selon ta verité.

6 Je te ferai sacrifice de bon cœur : Eternel, je celebrerai ton nom, d'autant qu'il est bon.

7 Car il m'a delivré de toute destresse : & mon oeil a veu ce qu'il vouloit voir sur mes ennemis.

Exaudi Deus. Pseau. LV.

O Dieu, prestes l'oreille à ma requeste : & ne te caches point *arriere* de ma supplication.

2 Entens

Le 10. jour. 2 Entens à moy, & m'exauce: je me plains en menant bruit, & me tempeste:

3 Pour le bruit que fait l'ennemi, & à cause del'oppression du meschant: car ils sont tomber sur moy *tout* outrage, & me haïssent furieusement.

4 Mon cœur est comme en travail d'enfant au dedans de moy: & frayeurs de mort sont tombées sur moy.

5 Crainte & tremblement se sont rués sur moy: & espouvantement m'a couvert.

6 Dont j'ay dit, O qui me donneroit des ailes de pigeon: je m'envolerois, & me poserois, *quelque part*.

7 Voila, je m'ensuirois bien loin: & je me tiendrois au desert.

8 Je me hasterois de me sauver de devant ce vent poussé de la tempeste.

9 Engloutis, Seigneur, divises leur langue: car j'ay veu violence & querelles en la ville.

10 Elles l'environnent jour & nuict sur ses murailles: outrage & tourment *sont* au milieu d'elle.

11 Malencontres *sont* au milieu d'elle: & dol & fraudes ne se partent de pas une de ses places.

12 Car ce n'a point *esté* mon ennemi, *qui* m'a diffamé: autrement l'eusse-je enduré.

13 Ce n'a point *esté* celuy, qui m'a en haine, *qui* s'est eslevé contre moy: autrement je me fusse caché de luy.

14 Mais *c'a esté* toy, homme qui estois prisé autant que moy: mon gouverneur & mon familier:

15 Qui prenions plaisir à communiquer *nos* secrets ensemble: & allions de compagnie en la maison de Dieu.

16 Que la mort comme exacteur se jette sur eux, qu'ils descendent tous vifs en la fosse: car parmi eux en leur assemblée *il n'y a que* maux.

17 *Mais* moy je crierai à Dieu, & l'Eternel me delivrera.

18 Le soir, & le matin, & au midi je menerai bruit, & me tempesterai: & il orra ma voix.

19 Il recourra mon ame en paix de l'attaque qu'on me fait: car j'ay à faire contre beaucoup de gens.

20 Le Dieu Fort l'orra, & les accables, car il preside de *toute* ancieneté: d'autant qu'il n'y a point de changement en eux, & qui ne craignent point Dieu.

21 Cha-

21 Chacun d'eux a jetté ses mains sur ceux qui vivoient paisiblement avec luy : & a violé son accord. Le 11.
jour.

22 Les paroles de sa bouche sont douces *comme* beurre, mais guerre *est* en son cœur : ses paroles sont plus benignes qu'huile, & si sont autant d'entameures.

23 Rejettes ta charge sur l'Eternel, & il te soulagera : car il ne permettra jamais que le juste trebuche.

24 Mais toy, ô Dieu : tu les precipiteras au puits de perdition.

25 Car les hommes sanguinaires & trompeurs ne parviendront point à la moitié de leurs jours : mais moy je m'asseurerai en toy.

Miserere mei Deus. Pseau. LVI.

O Dieu, ayes pitié de moy ; car l'homme mortel m'a engoulé : & m'enferme guerroyant tout le jour contre moy. Priere
du Ma-
tin.

2 Mes espions m'ont engoulé tout le jour : car, ô Treshaut, plusieurs guerroyent contre moy.

3 Au jour auquel je craindrai : je m'asseureray en toy.

4 Je loueray en Dieu sa parole : je m'assure en Dieu, je ne craindray rien : Que me fera la chair ?

5 Tout le jour ils tordent mes propos : & toutes leurs pensées sont à mal contre moy.

6 Ils s'assemblent, ils se tiennent cachez ; ils espient nos talons, attendans *comme il surprendront* mon ame.

7 Leur moyen d'eschapper *c'est* par outrage : ô Dieu, precipites les peuples en l'ire.

8 Tu as nommé mes vire-voutes ; mets mes larmes en ton ouaire : Ne sont-elles pas en ton registre ?

9 Au jour auquel je crierai à toy, mes ennemis retourneront en arriere : je say cela, que Dieu *est* pour moy.

10 Je louerai en Dieu sa parole : je louerai en l'Eternel sa parole.

11 Je m'assure en Dieu : je ne craindray rien. Que me fera l'homme ?

12 O Dieu, tes vœus *seront* sur moy : je te rendrai action de graces.

13 Puis que tu as delivré mon ame de la mort, ne garde-
rois-

Le 11. *vois-tu pas mes pieds de trebucher : afin que je chemine devant Dieu en la lumiere des vivans ?*

Miserere mei Deus. Pseau. LVII.

A Yes pitié de moy, ô Dieu, ayes pitié de moy ; car mon ame se retire vers toy : & je me retire sous l'ombre de tes ailes jusques à ce que les malencontres soyent passées.

2 Je crieray au Dieu souverain, au *Dieu* Fort qui accomplit *son œuvre* pour moy.

3 Il envoyera des cieux : & me delivrera, il rendra honteux celui, qui me veut engouler.

4 Dieu envoyera sa gratuité & sa verité : mon ame est parmi des lions.

5 Je demeure *parmi* des boute-feux : *parmi* des hommes desquels les dents *sont* halebardes & fleches, & desquels la langue *est* une espée aiguë.

6 O Dieu, esleves-toi sur les cieux : que ta gloire *soit* sur toute la terre.

7 Ils avoyent appresté la rets à mes pas ; mon ame panchoit desia : Ils avoyent creusé une fosse devant moy, mais ils y sont tombez au beau milieu.

8 Mon cœur est disposé, ô Dieu, mon cœur est disposé, je chanteray & psalmodieray.

9 Resveille-toy ma gloire, resveille-toy musette violon : je me resveilleray à l'aube du jour.

10 Seigneur, je te celebreray parmi les peuples : je te psalmodieray parmi les nations.

11 Car ta gratuité *est* grande jusqu'aux cieux : & ta verité jusques aux nuës.

12 O Dieu esleves-toi sur les cieux : que ta gloire *soit* sur toute la terre.

Si verè utique. Pseau. LVIII.

M Ais de vray *vous* gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste : *vous* fils des hommes, jugez-vous en droiture ?

2 Ains vous brassez pervertissez en *vostre* cœur : vous balancez la violence de vos mains en la terre.

3 Les meschans se sont estrangés dès la matrice : ils se sont

sont fourvoyés dès le ventre *de leur mere* proferans mensonge. Le 11.
jour.

4 Ils ont du venin semblable au venin du serpent : & comme l'aspic sourd qui estoupe son oreille.

5 Lequel n'escoute point la voix des enchanteurs : du charmeur, fort expert en charmes.

6 O Dieu, casses-leur les dents en leur bouche : Eternel, romps les dents machelières des lionceaux.

7 Qu'ils s'escoulent comme eaux, & qu'ils se fondent : *que chacun d'eux bande son arc, mais que ses fleches soyent comme si elles estoient rompuës.*

8 Qu'ils s'en aille comme un limaçon qui se fond : qu'ils ne voyent point le soleil *non plus que l'avorton d'une femme.*

9 Avant que vos chaudières ayent senti *le feu* des espines, l'ardeur de colere ainsi qu'un tourbillon vous enlèvera un par un comme de la chair crue.

10 Le juste s'esjouira quand il aura veu la vengeance : il lavera ses pieds au sang du meschant.

11 Et chacun dira, quoy que ce soit, il y a du fruit pour le juste : quoy que ce soit il y a un Dieu qui juge en la terre.

Eripe me de inimicis. Pſeau. LIX.

M On Dieu, delivres moy de mes ennemis : garentis moy de ceux qui s'eslevent contre moy. Priere
du Soir.

2 Delivres moy des ouvriers d'iniquité : & me gardes des hommes sanguinaires.

3 Car voici, ils m'ont dressé des embusches : & gens robustes se sont assemblez contre moy, *combien qu'il n'y ait point de transgression, ni de peché en moy, ô Eternel.*

4 Ils courent deçà & delà, & se mettent en ordre, combien qu'il n'y ait point d'iniquité *en moy* : resveille-toy *pour venir* au devant de moy, & regardes.

5 Toy d'onc Eternel, Dieu des armées, Dieu d'Israël, resveille, -toy pour visiter toutes nations : ne say point de grace à pas un de ceux, qui outragent desloyalement.

6 Ils vont & viennent sur le soir : & menent bruit comme chiens, & font le tour de la ville.

7 Voici, ils desgorge de leur bouche : espées *sont en leurs leynes* : car, *disent-ils, Qui est celui qui nous oit ?*

R

8 Mais

11
jour.

8 Mais toy, Eternel, tu te riras d'eux : tu te moque-
ras de toutes les nations.

9 Pour le regard de sa force, je regarde à toy : Car Dieu
est ma haute retraite.

10 Dieu qui me favorise me previendra : Dieu me fera
voir *ce que je veux voir* en ceux qui m'espient.

11 Ne les tues pas, de peur que mon peuple ne l'oublie :
fais-les trotter par ta puissance, & les abbâs, ô Seigneur *qui*
es nostre bouclier.

12 Le peché de leur bouche *est* la parole de leur levres,
qu'ils soyent donc pris par leur orgueil : car ils ne tiennent
propos que d'execration & mensonge.

13 Consumes-les surieusement, consumes-les, de sorte
qu'ils ne *soyent* plus : & qu'on sache que Dieu Domine en
Jacob, & jusqu'aux bouts de la terre.

14 Qu'ils aillent donc & viennent sur le soir : & qu'ils
menient bruit comme chiens, & facent le tour de la ville.

15 Qu'ils trottent *pour trouver* à manger : & qu'ils pas-
sent la nuit sans estre rassasiés.

16 Mais moy je chanterai ta force : & louerai à haute
voix sur le matin ta gratuité : pource que tu m'as esté une
haute retraite, & pour refuge au jour que j'estois en des-
tresse.

17 Ma force, je te psalmodierai : car Dieu *est* ma haute
retraite, & le Dieu qui me favorise.

Dens repulisti nos. Pseau. LX.

O Dieu tu nous as deboutez, tu nous as dissipé : tu t'es
courroucé, retournes-toy vers nous.

2 Tu as esmeu la terre, & l'as fenduë : gueris ses cas-
seures : car elle *est* affaisée.

3 Tu as fait sentir à ton peuple choses dures : tu nous as
abbruyez du vin d'estourdissement.

4 *Mais depuis* tu as donné une banniere à ceux qui te
craignent : afin de l'eslever en haut, pour l'amour de ta
verité.

5 Afin que ceux que tu aimes soyent delivrez : preser-
ves-moy par ta dextre, & m'exauce.

6 Dieu a parlé en son Sanctuaire, je m'eslouiray, je par-
tiray Sichem : & mesureray la vallée de Succoth.

7 Galaad

7 Galaad ſera à moy, Manaſſé auſſi ſera à moy : & *Le 12.*
Ephraïm ſera la force de mon chef, Juda mon legiſſateur. *jour,*

8 Moab ſera le baſſin ; où je me laverai , je jetterai mon ſoulier ſur Edom : ô Paleſtine , triumphes de moy.

9 Qui ſera-ce qui me conduira en la ville munie : qui ſera-ce qui me conduira juſques en Edom ?

10 Ne ſera-ce paſtoy , ô Dieu , qui nous avois deboutez : & qui ne ſortoïs plus , ô Dieu , avec nos armées ?

11 Donnes-nous ſecours pour ſortir de deſtreſſe : car la recouſſe de l'homme eſt vanité.

12 Nous ſerons prouiſſe en Dieu : il ſoulera nos ennemis.

Exaudi Deus. Pſeau. LXI.

O Dieu, eſcoutes mon cri : & ſois attentif à ma requête.

2 Je crierai à toy du bout de la terre : d'autant que mon cœur eſt tranſi.

3 Conduis-moi ſur cette roche trop haute pour moy : Car tu m'as eſté pour retraite & pour une forte tour au de-vant de l'ennemi.

4 Je ſejournerai en ton tabernacle par longs ſiecles : je me retirerai ſous la chachette de tes ailes.

5 Car tu as , ô Dieu , exaucé mes deſirs : & m'as donné l'heritage de ceux , qui craignent ton Nom.

6 Tu adjouſteras jours ſur les jours du Roy : & ſes ans ſeront comme pluſieurs âges.

7 Il demeurera à touſiours en la preſence de Dieu : ap-preſtes gratuité & verité qui le preſervent.

8 Ainſi je pſalmodieray ton Nom à perpetuité : en rendant mes vœux par chacun jour.

Nonne Deo. Pſeau. LXII.

QUoy que ce ſoit mon ame ſe reſoſe en Dieu : ma de- *Priere*
livrance eſt de luy. *du Ma-*

2 Quoy que ce ſoit il eſt mon rocher , & ma delivrance : *tin.*
& ma haute retraite : je ne ſerai point eſbranlé tout outre.

3 Juſques à quand machinerez vous meſchanceté contre un perſonnage : vous ſerez meurtris vous tous , & ſe-

Le 12. rez comme le mur qui panche , & comme la cloison qui a pris coup.

4 Ils ne font que consulter , pour le debouter de sa hauteur : ils prennent plaisir en mensonge ; ils benissent de leur bouche , mais au dedans ils maudissent.

5 Mais toy , mon ame , tiens toy coy envers Dieu : car mon attente *est* de luy !

6 Quoy que ce soit il *est* mon rocher , & ma delivrance : & ma haute retraite : je ne serai point esbranlé.

7 En Dieu *est* ma delivrance & ma gloire : en Dieu *est* le rocher de ma force & ma retraite.

8 Peuples , confiez vous en luy en tout temps : & deschargez vostre cœur devant luy ? Dieu *est* nostre retraite.

9 Ceux de bas estat ne font que vanité : les nobles ne font que mensonge ; si on les mettoit tous ensemble en une balance , ils *se trouveroient* plus *legers* que la vanité mesme .

10 Ne mettez point vostre confiance en tromperie , ni en rapine ; ne devenez point vains : quand les richesses abonderont n'y mettez point le cœur.

11 Dieu a une fois parlé , j'ay ouï cela par deux fois : *c'est* que la force *est* à Dieu.

12 Et *c'est* à toy , Seigneur , *qu'appartient* la gratuité : certainement tu rendras à un chacun selon son œuvre.

Deus , Deus meus. Pſeau. LXIII.

O Dieu tu es mon *Dieu* Fort : je te cherche au point du jour.

2 Mon ame a soif de toy , ma chair te souhaite : en *cette* terre deserte , & suis alteré & sans eau.

3 Pour voir ta face & ta gloire : ainsi *que* je t'ay contemplé au Sanctuaire.

4 Car ta gratuité *est* meilleure que la vie : *pourtant* mes levrestes loüeront.

5 Et ainsi je te benirai *durant* ma vie : & esleverai mes mains en ton Nom.

6 Mon ame est rassasiée comme de moelle & de graisse , ma bouche te loué avec chant d'esjouissance.

7 Quand j'ay souvenance de toy en mon liest : je medite de toy durant les veilles *de la nuit*.

8 D'au-

8 D'autant que tu m'as esté en aide : pourtant m'es-
siouiray-je en l'ombre de tes ailes. Le 12.
jour.

9 Mon ame a adhiéré à toy pour te suivre : & ta dextre me maintient.

10 Mais ceux-ci , qui demandent que mon ame tombe en ruine , entreront au plusbas de la terre.

11 On les fera escouler un par un à coups d'espée : ils feront la portion des renards.

12 Mais le Roy s'esjouira en Dieu , & quiconque jure par luy s'en glorifiera : car la bouche de ceux , qui parlent mensonge , sera close.

Exaudi Deus. Pseau. LXIV.

O Dieu , escoutes ma voix quand je mene bruit , gardes ma vie de la frayeur del'ennemi.

2 Tiens-moi caché du secret conseil des meschans , & de la mutinerie des ouvriers d'iniquité.

3 Lesquels ont aiguisé leur langue comme une espée , ont tiré *pour* leur fleche parole amere.

4 Pour titer contre celuy , qui est entier jusques dedans sa cachette : ils tirent contre luy soudainement , & n'ont point de crainte.

5 Ils s'asseurent sur mauvais affaires : & tiennent propos de cacher des lacets : & disent , Qui les verra ?

6 Ils cherchent curieusement des meschancetez : ils ont cerché jusqu'au fin fonds : voire ce qui peut estre au dedans del'homme , & au cœur le plus profond.

7 Mais Dieu à soudain tiré *son* traiet contre eux : *dans* leurs blesteurs s'en sont ensuivies.

8 Et ont fait trebucher sur eux-mesmes leur *propre* langue : ils trotteront ça & là , chacun les verra.

9 Et tous hommes craindront , & raconteront l'œuvre de Dieu : & considereront ce qu'il aura fait.

10 Le juste s'esjouira en l'Eternel , & se retirera vers luy : & tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront.

Te decet hymus. Pseau. LXV.

O Dieu , loüange t'attend en silence en Sion : & vocute
sera rendu. *Priere
du Soir.*

Le 12. jour. 2 Tu y entens les requestes : toute creature viendra jusqu'à toy.

3 Les iniquitez avoyent gagné sur moy : *mais* tu feras l'expiation de nos transgressions.

4 O que bien-heureux *est celui que* tu auras esleu , & que tu auras fait approcher, *afin qu'il* habite en tes parvis : nous ferons rassasier des biens de ta maison , & du saint lieu de ton palais.

5 Dieu de nostre delivrance, tu nous respondras par choses terribles *faites* avec justice : *toy qui es* l'assurance de tous les bouts de la terre, & des plus esloignez en la mer.

6 Il tient fermes les montagnes par sa force : *C'est* enccint de puissance.

7 Il appaise le bruit de la mer : le bruit de ses ondes , & l'esmotion des peuples.

8 Et ceux qui habitent és bouts *de la terre* ont peur de tes signes : tu rends les arrivées du matin & du soir gayes.

9 Tu visites la terre, & après que tu l'as renduë alterée, tu l'enrichis amplement.

10 Le ruisseau de Dieu est plein d'eau : tu apprestes leurs bleds, après que tu l'as ainsi préparée.

11 Tu arroses ses sillons, & applanis ses rayons : tu l'amollis par la pluye menuë , & benies son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes biens, & tes ornières degoutent la graisse.

13 Elles degoutent sur les loges du desert : & les costeaux sont enccints de lieffe.

14 Les campagnes sont revestues de troupeaux : & les vallées sont couvertes de froment, elles en triomphent, voire elles en chantent.

Jubilate Deo. Pseau. L X V I.

Toute la terre , jetez cris d'esjouissance à Dieu : psalmodiez la gloire de son nom , rendez sa loüange glorieuse.

2 Dites à Dieu, O que *tu es* terrible en tes faits ! tes ennemis te mentiront pour la grandeur de ta force.

3 Toute la terre se prosternera devant toy : & psalmodiera ; elle psalmodiera ton nom.

4 Venez ,

4 Venez, & voyez les faits de Dieu: *il est terrible en* *Le 12.*
exploits sur les fils des hommes. *jour.*

5 Il a tourné la mer en terre sèche; on a passé le fleuve à pied sec, là nous nous sommes esjouïs en luy.

6 Il domine par sa puissance eternellement; ses yeux prennent garde sur les nations: les revésches ne se pourront point eslever.

7 Peuples, benissez nostre Dieu: & faites retentir le son de sa loüange.

8 *C'est luy* qui a remis nostre ame en vie: & n'a point mis nos pieds à la merci du trebuchement.

9 Car, ô Dieu, tu nous as fondez: tu nous as affinez, comme on affine l'argent.

10 Tu nous avois amené au filé: tu avois mis une estreinte en nos reins.

11 Tu avois fait monter les hommes sur nostre teste: & nous estions entrez au feu & en l'eau; mais tu nous as fait sortir en *lieu* plantureux.

12 J'entrerai en ta maison avec holocaustes: & te rendrai mes vœus, lesquels mes levres ont proferés, & ma bouche a prononcés, lors que j'estoy en destresse.

13 Je t'offrirai holocaustes de *bestes* moelleuses, avec la graisse des moutons: laquelle on fait fumer: je te sacrifierai des bœufs avec des boucs.

14 Vous tous qui craignez Dieu, venez, escoutez; & je raconterai ce qu'il a fait à mon ame.

15 Je l'ay invoqué de ma bouche: & il a esté surhaussé par ma langue.

16 Si j'eusse pensé quelque outrage en mon cœur: le Seigneur ne m'eust point escouté.

17 Mais vraiment Dieu m'a escouté: & a esté attentif à la voix de ma requeste.

18 Benit soit Dieu, qui n'a point regetté ma requeste: ni sa gratuité *arriere* de moy.

Deus misereatur. Pseau LXVII.

Dieu ait pitié de nous, & nous benie: & face luire sa face envers nous.

2 Afin que ta voye soit cognüe en la terre: & ta delivrance parmi toutes les nations.

*Le 12.
jour.* 3 Les peuples te celebreront, ô Dieu; tous peuples te celebreront.

4 Les nations se reſiouïront, & chanteront de lieſſe: car tu jugeras les peuples en equité, & tu conduiras les nations par mi la terre.

5 Les peuples te celebreront, ô Dieu: tous peuples te celebreront.

6 La terre produira ſon fruit: Dieu noſtre Dieu nous benira.

7 Dieu nous benira: & tous les bouts de la terre le craindront.

Exurgat Deus. Pſeau. LXVIII.

*Priere
du Ma-
tin.* **Q**ue Dieu ſe leve, ſes ennemis ſeront diſperſez: & ceux, qui le haïſſent, ſ'enfuiront de devant luy.

2 Tu les dechafferás comme la fumée eſt dechaffée *par le vent*: & comme la cire ſe fonde devant le feu, *ainſi* periront les meſchans de devant Dieu.

3 Mais les juſtes ſ'eſiouïront, & ſ'eſgayeront devant Dieu: & treſſailliront de joye.

4 Chantez à Dieu; pſalmodiez ſon Nom: ſurhauffez celui, qui eſt monté ſur les cieux, de ce que ſon Nom eſt l'Eternel, & vous eſgayez en ſa preſence.

5 *Il eſt* le pere des orphelins, & le juge des veuves: Dieu *eſt* en l'habitable de ſa Sainteté.

6 Dieu fait habiter en famille ceux, qui eſtoient ſeulets, il delivre ceux qui eſtoient enchainez: mais les reveſches demeurent en terre deſerte.

7 O Dieu, quand tu marchois devant ton peuple: quand tu cheminóis par le deſert.

8 La terre trembla, meſme les cieux degouterent pour la preſence de Dieu, & ce mont de Sinai, pour la preſence de Dieu, le Dieu d'Iſraël.

9 O Dieu, tu as fait degouter la pluye à largeſſe ſur ton heritage: & *quand* il eſtoit recueu, tu l'as remis.

10 Ton troupeau ſ'y eſt tenu: tu accommodes de tes biens l'affligé, ô Dieu.

11 Le Seigneur a donné de quoi parler: les meſſageres de bonnes nouvelles ont eſté une grande armée.

12 Les Rois des armées s'en sont fuis, ils s'en sont fuis : & celle, qui residoit en la maison, a departi le butin.

13 Quand *bien* vous auriez couché entre les chenets arrangez : *siserez vous comme* les ailes d'un pigeon couvert d'argent, & duquel les ailes *sont comme* jauneur de fin or.

14 Quand le Tout-puissant dissipa les Rois en cet *heritage* : il devint blanc comme la neige, qui est en Tsalmon.

15 La montagne de Dieu *est* un mont de Basan : un mont bossu, un mont de Basan.

16 Pourquoy sautelez-vous contre montagnes bossuës : Dieu a desiré ceste montagne pour y habiter, voire l'Eternel y demeurera à jamais.

17 La chevalerie de Dieu *se conte* par vingt mille, par milliers redoublez : Le Seigneur *est* parmi eux, *c'est* un Sinaï en Saincteté.

18 Tu es monté en haut, tu as mené captifs les prisonniers, tu as pris des dons *pour distribuer* entre les hommes : & mesmes *as pris* les revelches, afin qu'ils demeurent *au lieu* del'Eternel Dieu.

19 Benit soit le Seigneur, *lequel* journallement nous comble *de ses biens* : le Dieu Fort est nostre delivrance.

20 Le Dieu Fort nous *est* un Dieu Fort pour nous delivrer : & les issuës de la mort *appartiennent* à l'Eternel, le Seigneur.

21 Certainement Dieu transpercera le chef de ses ennemis : & le sommet de la perruque de celui, qui chemine en ses vices.

22 Le Seigneur a dit, Je ferai retourner *les miens* de Basan : & *les* ferai retourner du profond de la mer.

23 Afin que ton pied, ensemble la langue de tes chiens s'enfondre dedans le sang de tes ennemis, voire de chacun d'eux.

24 O Dieu, ils ont veu tes allures : les allures de mon Dieu Fort, *qui est* mon Roy, au lieu Sainct.

25 Les chantres alloient devant, puis après les jouëurs d'instruments, & au milieu les jeunes filles sonnans du tabourin.

26 Benissez Dieu és congregations, & le Seigneur, *vous qui estes* de la source d'Israël.

Le 13. jour. 27 Là Benjamin le petit a dominé ſur'eux, les principaux de Juda *ont eſté* leur accablemens de pierres: les principaux de Zabulon, & les principaux de Nephthali.

28 Ton Dieu a ordonné ta force: Donnes force, ô Dieu, tu nous aſ fait ceci.

29 Depuis ton Temple, *qui eſt* en Jeruſalem, les Rois t'ameneront des preſens.

30 Tanſes rudement les beſtes ſauvages des roſeaux, l'aſſemblée des forts taureaux, avec les veaux des peuples, & ceux qui ſe montrent parés de lames d'argent: il a diſſipé les peuples *qui* ne demandent que la guerre.

31 Grands Seigneurs viendront d'Egypte: Cus ſe haſtera d'eſtendre ſes mains vers Dieu.

32 Royaumes de la terre, chantez à Dieu, pſalmodiez au Seigneur.

33 A celui qui eſt monté ſur les cieux des cieux d'ancienneté: voila, il fait retentir de ſa voix un ſon vehement.

34 Attribuez force à Dieu, ſa magnificence *eſt* ſur Iſraël: & ſa force eſt nuée.

35 O Dieu, *tu* es redouté pour tes Sanctuaires: Le Dieu Fort d'Iſraël *eſt* celui, qui donne force & puiſſance au peuple, Benit ſoit Dieu.

Salvum me fac. Pſeau. LXIX.

Priere du Soir. **D**Elivres-moi, ô Dieu: car les eaux *me* ſont entrées juſques à l'ame.

2 Je ſuis enfondré en un borbier profond, auquel *il* n'y a point où prendre pied: je ſuis entré au plus profond des eaux, & le fil des eaux ſe deſbordant m'emporte.

3 Je ſuis las de crier, mon goſier *eſt* aſſeché: mes yeux ſont deſaillis, cependant que j'attens après mon Dieu.

4 Ceux, qui me haïſſent ſans cauſe, paſſent en nombre les cheveux de ma teſte; & ceux, qui taſchent à me ruiner, & *me ſont* ennemis à fauſſes enſeignes, ſe ſont renforcéz.

5 J'ay lors rendu ce que je n'avois point ravi: O Dieu tu cognois ma folie, & mes fautes ne te ſont point cachées.

6 O Seigneur Eternel des armées, que ceux, qui s'attendent à toy, ne ſoyent point rendus honteux à cauſe de moy: que ceux qui te cherchent ne ſoyent point confus à cauſe de moy, ô Dieu d'Iſraël.

7 Car pour l'amour de toy j'ay souffert opprobre : & vergogne a couvert ma face. Le 13.
jour.

8 Je suis devenu estranger à mes freres , & un homme de dehors aux enfans de ma mere.

9 Car le zele de ta maison m'a mangé , & les blasmes de ceux , qui te blasmoient , sont tombez sur moy.

10 Dont j'ay pleuré en jussant à part moy : mais *cela* m'a esté tourné en blasme.

11 J'ay aussi pris un sac pour vestement : mais j'ey leur ay servi de dicton.

12 Ceux qui sont assis à la porte bruyent contre moy : & *je fers* de chansons à ceux qui yvrongnent.

13 Mais *quant* à moy , ma requeste *s'arreste* à toy , ô Eternel : ô Dieu , *il y a* un temps de ton bon plaisir , selon la grandeur de ta gratuité.

14 Respons-moi : selon la verité de ta delivrance.

15 Delivres-moi de la bourbe , & que je n'y enfonde point : que je sois delivré de ceux , qui me haïssent , & des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux se desbordant ne m'emporte point , & que le gouffre ne m'engloutisse point , & que le puits ne ferme point sa gueule sur moy.

17 Eternel , exauces-moy , car ta gratuité *est* bonne : tourne ton visage vers moy selon la grandeur de tes compassions.

18 Et ne cache , point ta face arriere de ton serviteur , car *je suis* en destresse : hastes-toi , exauces-moi.

19 Approches-toi de mon ame , rachetes-la : recoux-moi , à cause de mes ennemis.

20 *Toi-mesme* cognois mon blasme , & ma honte , & ma vergogne : tous mes adversaires *sont* devant toy.

21 Opprobre m'a rompu le cœur , dont je suis languissant : & quand j'ay attendu que quelcun eust compassion de moy , je n'en *ai* point eu : & qu'aucuns me consolassent , je n'en ay point aussi trouvé.

22 Qui plus est ils m'ont donné du fiel en mon repas : & en ma soif ils m'ont abbruvé de vipaigre.

23 Que leur table leur soit en laqs devant eux : & *ce qui est* à prosperité *leur soit* tournée en ruine.

Le 13. jour. 24 Que leurs yeux soyent de telle sorte obscurcis , qu'ils n'en puissent voir : & say continuellement chanceler leurs reins.

25 Espans ton indignation sur eux , & quel'ardeur de ta colere les saisisse.

26 Que leur palais soit desolé : & qu'il n'y ait aucun qui habite en leurs tabernacles.

27 Car ils persecutent celui, que tu avois frapé , & font leurs contes de la douleur de ceux que tu avois navrez.

28 Mets iniquité sur leur iniquité : & qu'ils n'entrent point en ta justice.

29 Qu'ils soyent effacez du livre de vie : & qu'ils ne soyent point escripts avec les justes.

30 Or moy , je suis affligé , & en douleur : ta delivrance , ô Dieu , m'enlevra en une haute retraite.

31 J'elouërai le Nom de Dieu en Cantique : & le magnifierai par louïange solennelle :

32 Et cela plaira plus à l'Eternel : qu'un bœuf , voire qu'un bœuf ayant cornes & ongle divisé.

33 Les debonnaires les verront , & s'en esjouïront : & vostre cœur vivra , ô vous qui cherchez Dieu.

34 Car l'Eternel exauce les souffreteux : & ne mesprise point les prisonniers.

35 Que les cieus & la terre le louënt : la mer , & tout ce qui se remue en icelle.

36 Car Dieu delivrera Sion , & edificera les villes de Juda : & on y habitera , & la possedera-on.

37 Et la posterité de ses serviteurs l'heritera : & ceux qui aiment son Nom demeureront en elle.

Deus in adjutorium. Pseau. LXX.

O Dieu , hastes-toi de me delivrer : ô Dieu , hastes-toi de venir à mon aide.

2 Que ceux-là soyent tous honteux & rougissent , qui cherchent mon ame : & que ceux qui prennent plaisir à mon mal soyent reboutez en arriere , & soyent confus.

3 Que ceux qui disent , Aha , aha : retournent en arriere pour le loyer de la bonte , qu'ils m'ont faite.

4 Que tous ceux qui te cherchent s'esgayent & s'esjouïssent

ſent en toy : & que ceux , qui aiment la delivrance que tu *Le 14.*
donnes aux tiens , dient touſiours , Magnifié ſoit Dieu. *jour.*

5 Or ſuis-je affligé & ſouffreteux : O Dieu , avances-
toy vers moy.

6 Tu es mon aide , & mon liberateur : ô Eternel , ne
tardes point.

In te Domine ſperavi. Pſeau. LXXI.

E Ternel , je me ſuis retiré verſtoy , que je ne ſois jamais *Priere*
confus : delivres-moi par ta juſtice & me recoux ; en- *du Ma-*
clines ton oreille vers moy , & me mets à ſauveté. *tin.*

2 Sois moy pour un rocher de retraite , afin que je m'y
puiſſe retirer touſiours : tu as donné mandement de me
mettre à ſauveté ; car tu es mon roc & ma fortereſſe.

3 Mon Dieu recoux-moi de la main du meſchant , de
la main du pervers , & de celuy qui empire *tout.*

4 Car tu es mon attente , Seigneur Eternel , & ma
confiance dès ma jeuneſſe.

5 J'ay eſté appuyé ſur toy dès le ventre de ma mere :
c'eſt toy qui m'as tiré hors des entrailles de ma mere : ma
loüange eſt continuellement de toy.

6 J'ay eſté à pluſieurs comme un monſtre : mais tu es
ma ferme retraite.

7 Que ma bouche ſoit remplie de ta loüange : & de ta
magnificence par chacun jour.

8 Ne me rejettes point au temps de ma vieilleſſe : ne m'a-
bandonnes point maintenant que ma force eſt deſaillie.

9 Car mes ennemis ont parlé de moy , & ceux , qui eſ-
pient mon ame , ont pris conſeil enſemble , diſans : Dieu
l'a abandonné , pourſuivez , & le ſaiſiſſez : car il n'y a
aucun qui le delivre.

10 O Dieu ne t'eſſoignes point de moy : mon Dieu ,
haſtes-toi de venir à mon aide.

11 Que ceux , qui ſont ennemis de mon ame , ſoyent
honteux & deſaillent : & que ceux , qui pourchaffent mon
mal , ſoyent enveloppez d'opprobre , & de vergongne.

12 Mais moy j'attendrai touſiours , & adjouſterai à
toute ta loüange.

13 Ma bouche racontera par chacun jour ta juſtice , & la
deli-

Le 14. jour. delivrance : que tu donnes aux tiens , combien que je n'en sache point le nombre.

14 Je marcherai en la force du Seigneur Eternel : je ramenterai ta seule justice.

15 O Dieu , tu m'as enseigné dès ma jeunesse : & jusques ici j'ai annoncé tes merveilles.

16 Et encore jusqu'à la vieillesse , voire *jusqu'à* la vieillesse toute blanche , ô Dieu , ne m'abandonnes point , tant que j'aye annoncé ton bras à *ceste* generation , & ta puissance à tous ceux , *qui* viendront *apres*.

17 Car ta justice , ô Dieu , *est* haute eslevée : pource que tu as fait grandes choses. O Dieu , qui *est* semblable à toy ?

18 Qui m'ayant fait voir plusieurs destresses & maux , derechef tu m'as rendu la vie , & m'as fait remonter derechef hors des abismes de ta terre.

19 Tu accroistras ma grandeur , & derechef me consoleras.

20 Aussi , mon Dieu , je te celebrerai pour l'amour de ta verité avec instrument de la musette : ô Saint d'Israël , je te psalmodierai avec le violon.

21 Mes levres chanteront de joye , quand je te psalmodierai : ensemble mon ame que tu auras rachetée.

22 Ma langue aussi devisera par chacun jour de ta justice : parce que ceux , qui pourchassent mon mal , seront honteux.

Deus judicium. Pseau. LXXII.

O Dieu , donnes tes jugemens au Roy : & ta justice au fils du Roy.

2 Qu'il juge ton peuple justement : & equitablement ceux des tiens qui seront affligez.

3 Que les montagnes portent paix pour le peuple : & les costaux en justice.

4 Qu'il face droit aux affligez d'entre le peuple : qu'il delivre les enfans du souffreteux , & qu'il froisse l'oppresseur.

5 Ils te craindront tant que le soleil & la lune dureront : par tous âges.

6 Il descendra comme pluye sur le grain : & comme la menuë pluye *sur* l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juste fleurira en son temps : & *il y aura* abondance de paix , jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune. Le 14.
jour.

8 Mesmes il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre , & depuis le fleuve jusqu'aux bords de la terre.

9 Les habitans des deserts se courberont devant luy , & ses ennemis lecheront la poudre.

10 Les Rois de Tarscis & des Isles *luy* presenteront dons ; les Rois de Sçeba & de Seba *luy* apporteront des presens.

11 Tous Rois aussi se prosterneront devant luy : toutes nations *luy* serviront.

12 Car il delivrera le souffreteux criant à *luy* : & l'affligé , & *celuy qui* n'a personne qui l'aide.

13 Il aura compassion du cherif & souffreteux : & mettra à sauve-té les ames des souffreteux.

14 Il garantira leur ame de dol & de violence : & leur sang sera precieux deuant les yeux d'iceluy.

15 Il vivra donc , & on *luy* donnera del'or de Sçeba : & fera-t-on requeste pour *luy* continuellement. Et on le benira par chacun jour.

16 Estant *semée* en la terre au sommet des montagnes une poignée de froment : son fruit mena bruit comme le Liban ; & *les hommes* fleuriront par les villes , comme l'herbe de la terre.

17 Son renom durera à tousiours , son renom ira de pere en fils tant que le soleil durera : & on sera benit en *luy* : toutes nations le renommeront bien-heureux.

18 Benit *soit* l'Eternel Dieu , le Dieu d'Israël : qui fait seul choses merueilleuses.

19 Benit *soit* aussi eternellement le Nom de sa gloire , & que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen , voire , Amen.

Quam bonus Israël. Pseau. LXXIII.

QUoi que ce soit , Dieu *est* bon à Israël : à *sçavoir* à ceux qui sont nets de cœur.

2 Or quant à moy mes pieds m'on presque failli : & ne s'en a comme rien *fallu* que mes pas n'ayent glissé.

3 Car j'ai porté envie aux insensez , voyant la prosperité des meschans.

*Priere
du Soir.*

4 D'au-

Le 14. 4 D'autant qu'il n'y a point d'estreintes en leur mort :
jour. mais leur force est en son entier.

5 Ils n'ahannent point comme les autres hommes : & ne sont point batus avec les autres hommes.

6 Pour ceste cause orgueil les environne comme un carquant : & accoustrement de violence les couvre.

7 Les yeux leur sortent dehors à force de graisse : ils surpassent les desseins de leur cœur.

8 Ils sont pernicious, & parlent malicieusement d'opprimer : & parlent comme haut-montés.

9 Ils mettent leur bouche aux cieus : & leur langue trotte par la terre.

10 Et pourtant son peuple en revient-là : quand on leur fait succer l'eau à plein verre.

11 Et disent, Comment, le Dieu fort auroit-il cognoissance : & y auroit-il cognoissance au Souverain ?

12 Voila, ceux-ci sont meschans, & estans à leur aise en ce monde, ils acquierent de plus en plus des richesses : quoy que ce soit, c'est en vain que j'ay nettoyé mon cœur, & que j'ay lavé mes mains en innocence.

13 Car j'ay esté batu journellement : & mon chastiment revenoit tous les matins.

14 Mais quand j'ay dit, J'en parlerai ainsi : voila, j'ay esté desloyal à la generation de tes enfans.

15 Toutesfois j'ay tasché à cognoistre cela : mais il m'a semblé fort fascheux.

16 Jusques à ce que je sois entré aux Sanctuaires du Dieu Fort : & que j'aye considéré la fin de telles gens.

17 Quoy que ce soit, tu les as mis en lieux glifans : tu les fais tomber en precipices.

18 Comment ont-ils esté destruits ainsi en un moment : comment sont-ils defaillis, ont-ils esté consumez d'espouvantemens ?

19 Ils sont comme un songe, quand on s'est resveillé : Seigneur, tu mettras en mespris leur ressemblance, quand tu te resveilleras.

20 Or quand mon cœur s'en aigriroit : & que je me tourmentoie en mes reins.

21 Lors j'estois abruti, & n'avois aucune cognoissance : j'estois une grosse beste en ton endroit.

22 Je

22 Je serai donc tousiours avec toy : tu m'as pris par la main droite. Le 14.
jour.

23 Tu me conduiras par ton conseil : & puis me recevras en gloire.

24 Quel autre ai-je au ciel : or n'ai-je pris plaisir en la terre en rien autre qu'en toy.

25 Ma chair & mon cœur estoient defaillis : mais Dieu est le rocher de mon cœur , & mon partage à tousiours.

26 Car voila , ceux qui s'esloignent de toy periront : tu retrancheras tous ceux qui se debauchent de toy.

27 Mais quant à moy , d'approcher de Dieu c'est mon bien , j'ay assis ma retraite sur le Seigneur Eternel : afin que je raconte toutes tes ouvrages.

Ut quid Deus. Pseau. LXXIV.

O Dieu , pourquoy nous as-tu rejettez pour jamais : & pourquoy fume ta narine contre le troupeau de ta pasture ?

2 Ayes souvenance de ton assemblée : que tu as acquise d'ancienneté.

3 Tut'es vendiqué ceste montagne de Sion , en laquelle tu as habité : pour estre la portion de ton heritage.

4 Avances tes pas vers les mesures de perpetuelle durée : l'ennemi a tout mis à mal au saint lieu.

5 Tes adversaires ont rougi au milieu de tes synagogues : ils y ont mis leurs enseignes pour enseignes.

6 Là se faisoit voir un chacun ramenant contremont les haches : à travers le bois entrelacé.

7 Et maintenant avec cognées & marteaux ils brisent ensemble ses entaillures.

8 Ils ont mis en feu tes Sanctuaires : & ont pollué le pavillon dédié à ton Nom , l'abbatans par terre.

9 Ils ont dit en leur cœur , Saccageons les tous ensemble : ils ont brulé toutes les synagogues du Dieu Fort sur la terre.

10 Nous ne voyons plus nos enseignes , il n'y a plus de Prophete : & n'y a aucun avec nous , qui sache jusques à quand.

11 O Dieu jusques à quand usera de blasmes l'adversaire : l'ennemi despitiera-il ton Nom à jamais ?

12 Pour.

Le 15.
jour.

12 Pourquoi retires-tu ta main : voire ta dextre ? consumes-les, *la retirant* du milieu de ton sein.

13 Or Dieu *est* mon Roy dès le temps jadis, faisant delivrances au milieu de la terre.

14 Tu as fendu la mer par ta force : tu as cassé les testes des baleines sur les eaux.

15 Tu as brisé les testes de Leviathan : tu l'as donné en viande au peuple des habitans des deserts.

16 Tu as ouvert la fontaine & le torrent : tu as desséché les grosses rivières.

17 A toy *est* le jour, à toy *est* la nuit : tu as établi la lumière & le soleil.

18 Tu as posé toutes les limites de la terre : tu as formé l'esté & l'hiver.

19 Ayes souvenance de ce poinct, *que* l'ennemi a blasmé l'Eternel : & *qu'*un peuple insensé a despiré ton Nom.

20 N'abandonnes point à la troupe *de telles gens*, l'ame de ta tourterelle : n'oublies point à jamais la troupe de tes affligez.

21 Regarde à *ton* alliance : car les lieux tenebreux de la terre sont remplis de cabanes de violence.

22 Que celui, qui est foulé, ne s'en retourne confus : que l'affligé & le souffreteux louent ton Nom.

23 O Dieu, levas-toi, debas ma cause : ayes souvenance du blâme, qui t'est fait journellement par l'insensé.

24 N'oublies point la crierie de tes adversaires : le bruit de ceux qui s'eslevent contre toy, montes continuellement.

Confitebor tibi. Pſeau. LXXV.

Prière
du Ma-
tin.

O Dieu, nous t'avons célébré : nous t'avons célébré.
2 De fait ton Nom *nous estoit* prochain : on a raconté tes merveilles.

3 Quand j'auray accepté l'assignation : je jugeray droitement.

4 Le païs s'escouloit & tous ceux qui y habitent : *mais* j'ay affermi ses piliers.

5 J'ay dit aux fols, ne faites point des fols : & aux meschans, n'eslevez point la corne.

6 N'eslevez point vostre corne en haut : *ne* parlez point avec un col endurci.

7 Car

7 Car le surhaussement ne vient point d'Orient / ni *Le 15.*
d'Occident : ni du desert. *jour.*

8 D'autant que *c'est* Dieu qui gouverne : il abaisse l'un,
& esleve l'autre.

9 Mesmes il y a une coupe en la main de l'Eternel , &
le vin rougit dedans : il est plein de mixtion , & il en verse.

10 Certainement tous les meschans de la terre en succe-
ront & boiront les lies.

11 Mais moy j'en ferai recit à tousiours : je psalmodi-
rai au Dieu de Jacob.

12 Et je retrancheray toutes les cornes des meschans :
mais les cornes du juste seront surhaussées.

Notus in Judæa. Pseau. LXXVI.

Dieu est cognu en Judée : son renom *est* grand en Israël.
2 Et son tabernacle est en Salem : & son domicile
en Sion.

3 Là il a rompu les arcs estincelans : le bouclier , l'es-
pée & la bataille.

4 Tu es resplendissant & magnifique plus que les
montagnes de ravages.

5 Les robustes de cœur ont esté despouillez : ils ont
sommeillé leur somme , & pas un de ces hommes vaillans
n'a trouvé ses mains.

6 O Dieu de Jacob , charriage & chevaux ont esté as-
soupis , quand tu les as tansez.

7 Tu es terrible , toi : & qui pourra subsister devant
toi , *dés que ton ire apparôist?*

8 Tu as fait ouïr des cieux jugement : la terre en a eu
peur , & s'est tenuë coye.

9 Quand tu te levas , ô Dieu , pour faire jugement :
pour delivrer tous les debonnaires de la terre.

10 Certainement la colere de l'homme retournera à ta
loüange : tu trousseras le reste de *ces* coleres.

11 Vouëz , & rendez *vos vœus* à l'Eternel vostre Dieu ,
vous tous *qui estes* à l'entour de luy : & qu'on apporte dons
au Redoutable.

12 Il vendange l'esprit des conducteurs *des peuples* : il
est redoutable aux Rois de la terre.

Voce

Le 15.
jour.

Vocemea ad Dominum. Pseau. LXXVII.

Mà voix s'adresse à Dieu, & je crierai : ma voix s'adresse à Dieu, & il m'escouterà.

2 J'ay cerché le Seigneur au jour de ma destresse : ma playe couloit durant la nuit, & ne cessoit ; mon ame refusoit d'estre consolée.

3 J'avois souvenance de Dieu, & me tourmentoïs : je menoïs bruit, & mon esprit estoit transi.

4 Tu avois retenu les veilles de mes yeux : j'estois estourdi, & ne pouvois parler.

5 Je pensois aux jours d'ancienneté : & aux ans des siècles *passéz.*

6 Il me souvenoit de ce que je songeois de nuit : je menoïs bruit en mon cœur, & mon esprit cherchoit diligemment *disant.*

7 Le Seigneur m'a-il debouté pour tousiours : & ne poursuivra-il plus à m'avoir pour agreable ?

8 Sa gratuité est-elle faillie pour jamais : *son* dire a-il pris fin pour tout âge ?

9 Le Dieu Fort a-il oublié d'avoir pitié : a-il resserré par courroux ses compassions ?

10 Puis j'ay dit, *C'est* bien ici ce qui m'affoiblit : *mais* la dextre du Souverain change.

11 J'ay eu souvenance des exploits de l'Eternel : mesmement j'ay eu souvenance de tes merveilles de jadis.

12 Et j'ay medité toutes tes œuvres : & devisé de tes exploits, *disant.*

13 O Dieu ta voye est au Sanctuaire : qui est le Dieu fort, grand comme Dieu !

14 Tu es le Dieu fort, qui fais merveilles : tu as rendu notoire ta force entre les peuples.

15 Tu as recoux ton peuple par *ton* bras : *assavoir* les enfans de Jacob & de Joseph.

16 Les eaux t'ont veu, ô Dieu, les eaux t'ont veu & ont tremblé : mesmes les abismes ont esté esmeus.

17 Les nuées ont espandu inondations d'eaux ; les nues ont fait retentir *leur* son ; aussi tes traicts ont trotté ça & là.

18 Le ſon de ton tonnerre eſtoit en la rondeur de l'air : *Le 15.*
les eſclairs ont eſclairé la terre habitable, la terre en a eſté jour.
eſmeuë, & en a tremblé.

19 Ta voye a eſté par la mer, & tes ſentiers eſ groſſes
eaux : & ſi tes traces n'ont point eſté cognues.

20 Tu as mené ton peuple comme un troupeau : ſous
la conduite de Moïſe & d'Aaron.

Attendez, peuple. Pſeau. LXXVIII.

M On peuple, eſcoutes ma Loy : enclinez vos oreilles *Priere*
aux paroles de ma bouche. *du Soir.*

2 J'ouvriray ma bouche en ſimilitudes : je deſgorge-
ray les choſes notables des temps anciens.

3 Leſquelles-nous avons ouïs & entendûes : *Et* que
nos peres nous ont racontées.

4 Nous ne les celerons point à leurs enfans, qui racon-
teront les loüanges de l'Eternel à la generation, qui viendra
apres : & ſa force, & ſes merveilles, qu'il a faites.

5 Car il a eſtabli ſeſmoignage en Jacob, & a mis la
Loy en Iſraël : touchant leſquels il enchargéa nos peres,
de les faire entendre à leurs enfans.

6 Afin que la generation, qui viendra apres, les cognoiſt :
aſſavoir les enfans qui naiſtroyent.

7 Et qu'ils ſe miſſent en devoir de les raconter à leurs
enfans.

8 Et qu'ils miſſent en Dieu leur confiance : & n'oubli-
aſſent point les exploits du *Dieu Fort*, & gardaſſent ſes
commandemens.

9 Et qu'ils ne fuſſent point comme leurs peres, une ge-
neration reveſche & rebelle : generation qui n'a point
rangé ſon cœur, & de laquelle l'eſprit n'a point eſté loyal
au *Dieu Fort*.

10 Les enfans d'Ephraïm armez, d'entre les archers,
ont tourné le dos au jour de la bataille.

11 Ils n'ont point gardé l'alliance de Dieu : & ont reſu-
ſé de cheminer ſelon la Loy.

12 Et ont mis en oubli ſes exploits, & ſes merveilles
qu'il leur avoit fait voir.

13 Il a fait des miracles en la preſence de leurs peres au
païs d'Egypte : au territoire de Thohan.

Le 15. jour. 14 Il a fendu la mer, & les a fait passer au travers: & a fait arrester les eaux comme un monceau.

15 Et les a conduits de jour par la nuée: & toute la nuit par une lumiere de feu.

16 Il a fendu les rochers au desert: & leur a donné abondamment à boire comme *s'il l'eust puisé* des abîmes.

17 Et a fait sortir des ruisseaux de la roche: & en a fait decouler des eaux comme des rivières.

18 Toutesfois ils continuerent à pecher contre luy, irritans le Souverain au desert.

19 Et tenterent le *Dieu* Fort en leurs cœurs, en demandant viande à leur appetit.

20 Et parlerent contre Dieu, & dirent: Le *Dieu* Fort nous pourroit-il dresser une table en ce desert?

21 Voila, il a frappé le rocher, & les eaux *en* sont decoulées, & les torrens sont sortis abondamment: *mais* pourroit-il aussi donner du pain, appresteroit-il bien de la chair à son peuple?

22 Et pourtant l'Eternel *les* ayant ouïs se colera grandement: & le feu s'embrasa contre Jacob, & *son* ire aussi monta contre Israël.

23 Parce qu'ils n'avoient point creu à Dieu: & ne s'estoyent point assurés de sa delivrance.

24 Combien qu'il eust donné commandement aux nues d'enhaut: & ouvert les portes des cieux.

25 Et qu'il eust fait pleuvoir la manne sur eux, afin qu'ils en mangeassent: & leur eust donné le froment des cieux.

26 *Tellement que* chacun mangeoit du pain des puissans: *car* il leur avoit envoyé de la viande à suffisance.

27 Il esmeut le vent d'Orient és cieux: & amena par sa force le vent du Midi.

28 Et fit pleuvoir sur eux de la chair *dru* comme poudre: & de la volaille ayant aile *dru* comme le sablon de la mer.

29 Et *la* fit tomber au milieu de leur camp: & à l'entour de leurs pavillons.

30 Et ils *en* mangerent, & furent bien fort saoulez, tellement qu'il accomplit leur souhait: ils n'en avoyent pas encore perdu leur envie.

31 Leur viande *estoit* encore en leur bouche, quand l'ire

de Dieu monta contr'eux, & il occit les gras d'entreux : *Le 15. jour.*
 & abbarit les gens d'eslite d'Iſraël.

32 Avec tout cela, ils pecherent encore : & n'adjouſterent point foy à ſes merveilles.

33 C'eſt pourquoy il conſuma leurs jours ſoudainement : & leurs ans haſtivement.

34 Quand il les mettoit à mort, a lors ils le requeroient : & ſe retournoyent, & cerchoyent le Dieu Fort dès le matin.

35 Et avoyent ſouvenance que Dieu *eſtoit* leur rocher : & que le Dieu Fort & Souverain *eſtoit* celuy qui les recouroit.

36 Mais ils faiſoyent beau ſemblant de leur bouche : & luy mentoyent de leur langue.

37 Car leur cœur *n'eſtoit* point droit envers luy : & ils ne furent point loyaux en ſon alliance.

38 Toutesfois luy, qui eſt pitoyable, fut propice à leur iniquité : tellement qu'il ne *les* deſtruiſit point.

39 Mais il revoqua ſouvent ſon ire : & il n'eſmeut point toute ſa fureur.

40 Et il eut ſouvenance qu'il *ſeſtoient* chair : & un vent qui paſſe, & qui ne revient point.

41 Combien de fois l'ont-ils irrité au deſert : & *combien de fois* l'ont-ils ennuyé au lieu inhabitable ?

42 Car coup ſur coup ils tenoyent le Dieu Fort : & bornoyent le Sainct d'Iſraël.

43 Ils n'ont point eu ſouvenance de ſa main : *ni du jour* auquel il les avoit delivrez de *la main* de celuy qui les affligoit.

44 De celuy qui avoit fait ſes ſignes en Egypte : & ſes miracles au Territoire de Tſohan :

45 Et avoir tourné en ſang leurs rivières & leurs ruiſſeaux : *aſin* qu'ils n'en peuſſent boire.

46 Et qui avoit envoyé contr'eux une meſlée de beſtes qui les mangerent : & des grenouilles qui les deſtruiſirent.

47 Et qui avoit donné leurs fruiets aux vermiſſeaux : & leur travail aux ſauterelles.

48 Qui avoit deſtruit leur vignes par greſle : & leurs ſycomores par orage.

49 Et qui avoit livré leur beſtail à la greſle : & leur troupeaux aux ſoudres eſtincelantes.

50 Qui

Le 15.
jour.

50 Qui avoit envoyé sur eux l'ardeur de son ire, grande colere, indignation & destresse: *qui sont un envoy de messagers de maux.*

51 Qui avoit dressé le chemin à son ire, & n'avoit point retiré leur ame de la mort: & qui avoit livré leurs bestes à la mortalité.

52 Et qui avoit frappé tout premier-né en Egypte: & les premices de vigueurs és tabernacles de Cam.

53 Qui avoit fait partir son peuple comme des brebis: & qui l'avoit mené par le desert comme un troupeau.

54 Et les avoit conduits seurement, & sans qu'ils eussent aucune frayeur: là où la mer couvrit leurs ennemis.

55 Depuis les ayant introduits en la contrée de sa sainteté: *avoir en ceste montagne, que sa dextre a conquise:*

56 Et ayant dechassé les nations de devant eux: lesquelles il a fait tomber en lot d'heritage, & ayant fait habiter les tribus d'Israël és tabernacles d'icelles.

57 Encores ont-ils tenté & irrité le Dieu Souverain: & n'ont point gardé ses convenances.

58 Mais ils se sont reculez en arriere, & se sont portez desloiaument, comme leurs peres: ils se sont renversez comme un arc qui trompe.

59 Et l'ont provoqué à courroux par leurs hauts lieux: & l'ont esmeu à jalousie par leurs images taillées.

60 Dieu l'a oui, & s'est grandement coléré: & a pris fort à desdain Israël.

61 Dont il a abandonné le pavillon de Scilo: le tabernacle, *auquel* il habitoit entre les hommes.

62 Et a livré en captivité sa force: & son ornement entre les mains de l'adversaire.

63 Et a livré son peuple à l'espée: & s'est grandement coléré contre son heritage.

64 Le feu a consumé leurs gens d'élite: & leurs vierges n'ont point esté louées.

65 Leurs Sacrificateurs sont tombez par l'espée: & leurs vefves n'en ont point pleuré.

66 Puis le Seigneur s'est resveillé comme un qui se fust endormi: & comme un puissant *homme* qui s'escrie ayant encore le vin en teste.

67 Et a frapé les adverſaires au derriere, & les a mis en opprobre perpetuel. Le 16.
jour.

68 Mais il a deſdaigné le tabernacle de Joſeph, & n'a point choiſi la tribu d'Ephraïm.

69 Mais il a choiſi la tribu de Juda: la montagne de Sion, laquelle il aime.

70 Et a baſti ſon Sanctuaire comme baſtimens haut eſſez, & comme la terre qu'il a fondée à touſiours:

71 Et a choiſi David ſon ſerviteur, & l'a pris des parcs des brebis.

72 Et de là où il ſuivoit les beſtes qui allaitent, il l'a amené, pour paître Jacob ſon peuple, & Iſraël ſon heritage.

73 Auſſi les a-il repeus ſelon l'integrité de ſon cœur, & les a conduits par la ſage conduite de ſes mains.

Deus venerunt. Pſeau. LXXIX.

O Dieu, les nations ſont entrées en ton heritage: ils ont pollué le Temple de ta Sainteté, & ont mis Jeruſalem en monceaux de pierres. *Priere
du Ma-
tin.*

2 Ils ont donné les corps morts de tes ſerviteurs pour viande aux oiſeaux des cieux: la chair de tes bien-amez aux beſtes de la terre.

3 Ils ont eſpandu leur ſang comme eau à l'entour de Jeruſalem, & il n'y avoit perſonne qui les enſeveliſt.

4 Nous avons eſté en opprobre à nos voiſins: en moquerie & blaſonnement à ceux, qui habitent autour de nous.

5 Juſques à quand, ô Eternel, te courrouceras-tu à jamais: ta jaloſie ſ'embraſera-t'elle comme un feu?

6 Eſpanſta ſureur ſur les nations, qui ne te cognoiſſent point, & ſur les royaumes qui n'invoquent point ton Nom.

7 Car on a devoré Jacob, & on a deſolé ſon plaifant logis.

8 Ne nous ramentois point les iniquitez par ci-devant commiſes; que tes compaſſions nous previennent haſtivement; car nous ſommes devenus fort chetifs.

9 O Dieu de noſtre delivrance aides nous, pour l'amour de la gloire de ton Nom, nous recoux, & ſois propice à nos pechez pour l'amour de ton Nom.

10 Pourquoi diroyent les nations; Où eſt leur Dieu?

Le 16.
jour.

11 Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a esté respandu, soit manifestée parmi les nations en nostre presence.

12 Que le gémissement des prisonniers viene jusqu'en ta presence : reserves selon la grandeur de ta puissance ceux qui sont ja voüez à la mort.

13 Et rends à nos voisins en leur sein sept fois au double leur blasme, duquel ils t'ont blasmé, Seigneur.

14 Mais nous, ton peuple, & le troupeau de ta pasture, te celebrerons à tousiours d'âge en âge : & raconterons ta louange.

Qui regis Israël. Pseau. LXXX.

TOy qui pais Israël, prestes l'oreille, *toy* qui menes Joseph comme un troupeau : toy qui es assis entre les Cherubins, fay reluire ta splendeur.

2 Mets en evidencet ta puissance au devant d'Ephraïm, Benjamin, & Manassé : & viens pour nostre delivrance.

3 O Dieu, ramenes-nous : & fay reluire ta face, & nous serons delivrez.

4 O Eternel, Dieu des armées : jusques à quand fumeras-tu contre la requeste de ton peuple ?

5 Tules as repeus de pain de larmes : & les as abbruvez de pleur à grand' mesure.

6 Tu nous as mis pour debat entre nos voisins : & nos ennemis se mocquent *de nous* entr'eux.

7 O Dieu des armées, ramenes-nous : & fay reluire ta face, & nous serons delivrez.

8 Tu avois transporté une vigne hors d'Egypte : tu avois dechassé des nations & l'avois plantée.

9 Tu avois préparé *la place* devant elle : & luy avois fait prendre racine, & elle avoit rempli la terre.

10 Les montagnes estoient couvertes de son ombre : & ses rameaux estoient comme hauts cedres.

11 Elle avoit estendu ses branches jusques à la mer : & ses jettons jusques au fleuve.

12 Pourquoi as-tu rompu ses cloisons : de sorte que tous les passans en ont cueilli les raisins ?

13 Les sangliers de la forest l'ont destruite : & toutes sortes de bestes sauvages l'ont broutée.

14 O Dieu des armées, retournes je te prie, regardes des
cieux : & voy, & viſites ceſte vigne.

15 Et le parterre que ta dextre a planté, & les provins
que tu t'es fait devenir forts.

16 Elle eſt brulée par feu, elle eſt retranchée : il pe-
riſſent des que tu te monſtres pour les tanſer.

17 Que ta main ſoit ſur l'homme de ta dextre, & ſur le
fils del'homme, que tu t'es fortiſié.

18 Et nous ne nous reculerons point arriere de toy : rends
nous la vie, & nous invoqueronſton Nom.

19 O Eternel Dieu des armées, ramenes nous, & fay
luire ta face, & nous ſerons delivrez.

Exultate Deo. Pſeau. LXXXI.

CHantez gayement à Dieu noſtre force : jettez cris-
d'eſiouiffance au Dieu de Jacob.

2 Entonnez le cantique, baillez le tabour, & le vio-
lon plaifant avec la muſette.

3 Sonnez la trompette en la nouvelle lune : en la ſo-
lennité, pour le jour de noſtre feſte.

4 Car c'eſt un ſtatut à Iſraël : une ordonnance du Dieu
de Jacob.

5 Il eſtablit cela pour teſmoignage en Joſeph ; lors
qu'il ſortit à l'encontre du païs d'Egypte, où j'ouï un lan-
gage que je n'entendois pas, lequel diſoit,

6 J'ay ſouſtrait ſes eſpaules de la charge, & ſes mains
ont eſté retirées arriere des pots.

7 Tu as crié eſtant en deſtreſſe, & je t'en ai retiré : &
t'ai reſpondu eſtant en la cachette du tournerre.

8 Jet'ay fondé auprès des eaux de Meriba.

9 Diſant, Eſcoutes, mon peuple, je te ſommerai :
Iſraël, ô ſi tu m'eſcoutois !

10 Il n'y aura point parmi toy de Dieu eſtrange, & tu
ne te proſterneras point devant les dieux des eſtrangers.

11 Je ſuis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors
du païs d'Egypte : ouvres bien grande ta bouche, & je
l'empliray.

12 Mais mon peuple n'a point eſcouté ma voix, &
Iſraël ne m'a point eu à gré.

Le 16.
jour.

13 Dont je les ay abandonnez à la dureté de leur cœur, & ils ont cheminé selon leurs conseils.

14 O si mon peuple m'eust escouté: si Israël eust cheminé en mes voyes!

15 J'eusse en un instant abbatu leurs ennemis, & eusse tourné ma main contre leurs adversaires.

16 Ceux, qui haïssent l'Eternel, luy eussent menti, & leur temps eust esté à tousiours.

17 Et Dieu l'eust repeu de la moëlle du froment, Et je t'eusse, dit-il, rassasié du miel *de coulant* de la roche.

Deus stetit. Pseau. LXXXII.

Priere
du Soir.

Dieu assiste en l'assemblée du Dieu Fort: il juge au milieu des Juges.

2 Jusques à quand jugerez-vous injustement, & aurez-vous esgard à l'apparence de la personne des meschans?

3 Faites droit au chetif, & à l'orphelin: faites justice à l'affligé & au povre.

4 Recourez le chetif & le souffreteux, & les delivrez de la main des meschans.

5 Ils ne cognoissent, ni n'entendent rien; ils cheminent en tenebres: tous les fondemens de la terre sont esbranlez.

6 J'ay dit, vous *estes* Dieux, & vous *estes* tous enfans du Souverain.

7 Toutesfois vous mourrez comme hommes, & vous, qui estes principaux, cherrez comme un autre.

8 O Dieu, leves-toi, juges la terre: car tu heriteras de toutes les nations.

Deus quis similis? Pseau. LXXXIII.

O Dieu, ne te tiens point coy, ne te tais point, & ne te reposes plus, ô Dieu Fort.

2 Car voici, tes ennemis bruyent; & ceux qui te haïssent ont levé la teste.

3 Ils ont consulté finement en secret contre ton peuple, & ont tenu conseil à l'encontre de ceux qui se sont retirés vers toy pour se cacher.

4 Ils ont dit, Venez, & les destruisons, tellement qu'ils ne

ne soyent plus nation, & que plus ne soit faite mention du nom d'Israël. Le 16.
jour.

5 De fait ils ont consulté d'un mesme courage ensemble, & ont traité alliance contre toy.

6 Les tentes des Iduméens, des Ismaelites, des Moabites, & des Hagariens:

7 Les Guebalites, les Hammonites, les Hamalekites, & les Philistins avec les habitans de Tyr.

8 Assur aussi s'est joint avec eux: ils ont servi de bras aux enfans de Lot:

9 Fay leur comme *tu fis* à Madian: comme à Sisera, & comme à Jabin, auprès du torrent de Kifson.

10 Lesquels furent deconfis en Hendor, & servirent de fumier à la terre.

11 Fay que les principaux d'entr'eux soyent comme Horeb & comme Zeeb, & tous leurs princes, comme Zebah & Tsalmunah.

12 D'autant qu'ils ont dit, conquestons-nous les lieux plaisans de Dieu.

13 Mon Dieu, rends-les semblables à une boule, & au chaume, qui est dechassé par le vent:

14 Comme le feu brulle une forest, & comme la flamme embrase les montagnes.

15 Ainsi poursuis-les par ta tempeste, & les espouantes par ton tourbillon.

16 Remplis leurs faces d'ignominie: afin qu'on cherche ton Nom, ô Eternel.

17 Qu'ils soyent honteux & espouvantez de plus en plus: qu'ils rougissent, & qu'ils perissent.

18 Afin qu'on cognoisse que toy seul, qui as nom l'Eternel, es Souverain sur toute la terre.

Quam dilecta? Pseau. LXXXIV.

ETernel des armées, combien sont aimables tes tabernacles!

2 Mon ame ne cesse de convoiter grandement, & mesme défaut après les parvis de l'Eternel, mon cœur & ma chair tressaillent de joye après le Dieu Fort & vivant.

3 Le passereau mesme a bien trouvé sa maison, & l'aron-

Le 16. jour. delle ſon nid, où elle a mis ſes petits: tes autels, ô Eternel des armées, mon Roy, & mon Dieu.

4 O que bien-heureux *sont* ceux, qui habitent en ta maiſon, *leſquels* te louënt inceſſamment!

5 O que bien-heureux *eſt* l'homme, duquel la force *eſt* en toy, & ceux au cœur deſquels *sont* les chemins batus!

6 Paſſans par la vallée de Baca, ils la reduiſent en fontaine: la pluye auſſi comble les marais.

7 Ils vont de bande en bande, pour ſe preſenter devant Dieu en Sion.

8 Eternel Dieu des armées, eſcoutes ma requête: Dieu de Jacob, preſtes l'oreille.

9 O Dieu noſtre bouclier, voy, & regardes la face de ton Oinct.

10 Car mieux vaut un jour en tes parvis, que mille ailleurs.

11 J'aimerois mieux me tenir à la porte en la maiſon de mon Dieu, que demeurer éſtabernacles des meſchans.

12 Car l'Eternel Dieu *nous eſt* un ſoleil & un bouclier: L'Eternel donne grace & gloire, & n'eſpargne *aucun* bien à ceux, qui cheminent en intégrité.

13 Eternel des armées, ô que bien-heureux *eſt* l'homme qui s'aſſeure en toy!

Benedixiſti Domine. Pſeau. LXXXV.

Eternel, tu t'eſ appaiſé envers ta terre; tu aſ ramené & mis à recoy les priſonniers de Jacob.

2 Tu aſ pardonné l'iniquité de ton peuple, & aſ couvert tous leurs pechez.

3 Tu aſ retiré toute ta grande colere, & aſ retenu ton ire qu'elle ne s'embraſt.

4 O Dieu de noſtre delivrance, remets nous en repos: & fay eſvanouiſſe le marrifſement, que tu aſ contre nous.

5 Seras-tu courroucé a touſiours contre nous: ſeras-tu durer ton ire d'âge en âge?

6 Ne viendras-tu pas derechef à nous rendre la vie: afin que ton peuple s'eſjouiſſe en toy?

7 Eternel, fay nous voir ta gratuité, & nous ottroyes ta delivrance.

8 J'eſcou-

8 J'eſcouterai que dira le *Dieu* Fort, l'Eternel; car il *Le 17.*
parlera de paix à ſon peuple, & à ſes bien-amez: & que *jour.*
jamais ils ne retourneront à *leur* folie.

9 Pour vray ſa delivrance eſt prochaine de ceux qui le
craignent: afin que la gloire demeure en noſtre païs.

10 Gratuité & verité ſe ſeront rencontrées: juſtice &
paix ſe ſeront entrebaiffées.

11 Verité germera de la terre: & la juſtice regardera
des cieux.

12 L'Eternel auſſi donnera le bien, tellement que no-
ſtre terre rendra ſon fruit.

13 Juſtice marchera devant luy: & il la mettra par où
il paſſera.

Inclina Domine. Pſeau. LXXXVI.

ETernel, enclines ton oreille, reſpons-moy: car je ſuis *Priere*
affligé & ſouffreteux. *du Ma-*

2 Gardes mon ame, car je ſuis de *tes* bien-amez: ô *tin.*
toy mon Dieu, delivres ton ſerviteur lequel ſe fie en toy.

3 Seigneur, ayes pitié de moy; car je te reclame tout
le jour.

4 Reſſouviſ l'ame de ton ſerviteur: car j'eſleve mon ame
verſtoy, Seigneur.

5 D'autant que toy, Eternel, es bon & clement: & de
grande gratuité envers tous ceux qui te reclament.

6 Eternel, preſtes l'oreille à ma requête: & ſois atten-
tif à la voix de mes ſupplications.

7 Je te reclame au jour de ma deſtreſſe; car tu m'ex-
auces.

8 Seigneur, *il n'y a aucun* entre les dieux ſemblable à
toi: & *il n'y a point* de telles œuvres que les tiennes.

9 Seigneur, toutes les nations, que tu aſ faites, viendront,
& ſe proſterneront devant toy, & honoreront ton Nom.

10 Car tu es grand, & fais choſes merveilleuſes: tu es
Dieu, toy ſeul.

11 Eternel, enſeignes-moi tes voyes, & je cheminerai en
ta verité: ranges du-tout mon cœur à craindre ton Nom.

12 Seigneur mon Dieu, je te celebrerai de tout mon
cœur, & glorifierai ton Nom à touſſours.

Le 17.
jour.

13 Car ta gratuité est grande envers moy, & tu as retiré mon ame du sepulcre profond.

14 O Dieu, des gens outrecuidez se sont eslevez contre moy, & une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eue devant leurs yeux, a cherché ma vie.

15 Mais toy, Seigneur, tu es le Dieu Fort, pitoyable, misericordieux, tardif à colere, & abondant en gratuité & verité.

16 Tourne-toi vers moy, & ayes pitié de moy : donne ta force à ton serviteur, & delivres le fils de ta servante.

17 Montres-moi quelque signe de ta faveur, & que ceux qui me haïssent le voyent, & soyent honteux : parce que toi Eternel m'auras aidé, & m'auras consolé.

Fundamenta ejus. Pseau. LXXXVII.

SA fondation est es saintes montagnes : l'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob.

2 Ce qui se dit de toy, Cité de Dieu, ce sont choses honorables.

3 Je feray mention de Rahab & de Babylon entre ceux qui me cognoissent.

4 Voici Palestine, & Tyr, avec Cus : Cestui-ci est né là.

5 Et de Sion sera dit, Cestui-ci & cestui-là est né en icelle, & le Souverain mesmes l'establira.

6 Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il les mettra par conte, & dira Cestui-ci est né là.

7 Et les chantres, tout ainsi que les jouëurs de fleurs, & toutes mes sources seront en toi.

Domine Deus. Pseau. LXXXVIII.

ETernel, Dieu de ma delivrance, je crie jour & nuict devant toy : que ma requeste vienne en ta presence, enclines ton oreille à mon cri.

2 Car mon ame a tout son saoul de maux, & ma vie est parvenue jusqu'au sepulcre.

3 On m'a mis au rang de ceux, qui descendent en la fosse : je suis devenu commel'homme qui n'a plus de vigueur.

4 Sequestre parmi les morts, comme les navrez à mort
gisans

gisans au sepulcre: desquels il ne se souvient plus, mais *Le 17.*
qui sont retranchez de ta main. *jour.*

5 Tu m'as mis en une fosse des plus basses, és lieux tenebreux, és lieux profonds.

6 Ta fureur s'est jettée sur moy, & tu m'as accablé de toutes tes flots.

7 Tu as esloigné de moy ceux, desquels j'estois connu: tu m'as mis en extreme abomination envers eux.

8 Je suis tellement reclus, que je ne puis sortir.

9 Mon œil languit d'affliction: Eternel, je te reclame tout le jour, j'estens mes mains vers toy.

10 Feras-tu miracle envers les morts, ou si les trespassez se releveront pour te celebrer?

11 Racontera-t'on ta gratuité au sepulcre, & ta fidélité au tombeau?

12 Cognitoira t-on tes merveilles és tenebres, & ta justice au pais d'oubliance?

13 Or quant à moy, Eternel, je crie à toy, & ma requeste te previent dès le matin.

14 Eternel, pourquoy rejettes-tu mon ame, & caches-tu ta face de moy?

15 Je suis affligé, & comme rendant l'esprit: dès ma jeunesse j'ay souffert tes effrois, & ne sai où j'en suis.

16 Les ardeurs de ta colere sont passées sur moy, & tes estonnemens m'ont retranché.

17 Ils m'ont tout le jour environné comme eaux: ils m'ont entourné tous ensemble.

18 Tu as esloigné de moy l'ami, voire l'intime ami, & ceux desquels je suis connu *me sont* tenebres.

Misericordias Domini. Pseau. LXXXIX.

JE chanterai les gratuitez de l'Eternel à tousiours: je manifesterai de ma bouche ta fidélité d'âge en âge. *Prière du Soir.*

2 Car j'ay dit, ta gratuité poursuit à tousiours: tu as établi ta fidélité és cieux, *quand tu as dit;*

3 J'ay traité alliance avec mon esleu, j'ay fait serment à David mon serviteur, *disant;*

4 J'establi ray ta race jusques à tousiours, & bastiray ton throne d'âge en âge.

Le 17. jour. 5 Et pourtant les cieux celebreront tes merveilles, Eternel : ta fidelité aussi *est* en la congregation des Saints.

6 Car qui est esgal és nuës à l'Eternel : qui est semblable à l'Eternel entre les fils des forts ?

7 Le Dieu Fort *est* grandement terrible au conseil secret des Saints : redouté sur tous ceux, qui sont à l'entour de luy.

8 O Eternel Dieu des armées, qui *est* semblable à toy : puissant Eternel ? aussi *est* ta fidelité à l'entour de toy.

9 Tu as puissance sur l'eslevation des flots de la mer : quand ses vagues s'eslevent, tu les fait rabbaïsser.

10 Tu as abbatu Rahab comme un homme navré à mort : tu as dissipé tes ennemis par le bras de ta force.

11 A toy *sont* les cieux, à toy aussi *est* la terre : tu as fondé la terre habitable, & tout ce qui est en icelle.

12 Tu as créé l'Aquilon & le Midi : Tabor & Hermon menent joye en ton Nom.

13 Tu as un bras puissant : ta main est forte, & ta dextre est haut eslevée.

14 Justice & equité *sont* l'establissement de ton throne : gratuité & verité marchent devant ta face.

15 O que bien-heureux *est* le peuple, qui fait que c'est du cri d'esjouïssance : Eternel, ils chemineront à la clarté de ta face.

16 Ilss'esgayeront tout le jour en ton Nom, & se glorifieront de ta justice :

17 Car tu es la gloire de leur force, & nostre corne est haut eslevée par ta faveur.

18 Car nostre bouclier est à l'Eternel, & nostre Roy *est* au Saint d'Israël.

19 Tu as jadis parlé en vision touchant ton bien-aimé, & as dit : J'ay mis de quoi aider sur le puissant, j'ay eslevé l'esleu d'entre le peuple.

20 J'ay trouvé David mon serviteur : je l'ay oinct de ma sainte huile.

21 Avec lequel ma main sera ferme : aussi mon bras le renforcera.

22 L'Ennemi ne le rançonnera point, & l'inique ne l'affligera point.

23 Mais je froissera devant luy ses adversaires, & des-
confirai ceux qui le haïssent.

24 Ma fidelité & ma gratuité *seront* avec luy, & sera sa
corne surhaussée en mon Nom.

25 Et mettrai sa main sur la mer : & sa dextre sur les
fleuves.

26 Il me reclamera, *disant*, Tues mon Pere : mon
Dieu Fort, & le rocher de ma delivrance.

27 Aussi le constituerai-je l'ainé, & souverain sur les
Rois de la terre.

28 Je luy garderay ma gratuité à tousiours, & mon al-
liance luy *sera* ferme.

29 Et rendrai sa posterité eternelle, & son throne
comme les jours des cieux.

30 Que si ses enfans delaissent ma Loy, & ne chemi-
nent point selon mes ordonnances.

31 S'ils violent mes statuts, & ne gardent point mes
commandemens : je visiterai de verge leur transgression,
& de playes leur iniquité.

32 Mais je ne retirerai point de luy ma gratuité, & ne
luy fausserai point ma foy.

33 Je ne violerai point mon alliance, ce qui est sorti de
mes levres, je ne *le* changerai point : j'ay une fois juré par
ma sainteté, si je ments jamais à David.

34 Que sa race sera à tousiours, & son throne *sera* com-
me le Soleil en ma presence.

35 Qu'il sera affermi à tousiours comme la Lune : &
és cieux *yen aura* certain tefmoin.

36 Neantmoins tu *l'*as rejeté, & *l'*as desdaigné : tu
t'es grandement coléré contre ton Oinct.

37 Tu as rejeté l'alliance de ton serviteur : tu as souillé
sa couronne *la jettant* par terre.

38 Tu as rompu toutes ses cloisons : tu as mis ses forte-
resses en ruine.

39 Tous ceux, qui passoyent par le chemin, l'ont pillé :
il a esté mis en opprobre à ses voisins.

40 Tu as surhaussé la dextre de ses adversaires : tu as
resiouï tous ses ennemis.

41 Tu as aussi rebouché la pointe de son espée : & ne
l'as point redressé en la bataille.

Le 18.
jour.

42 Tu as fait cesser sa splendeur, & as jetté par terre son throne.

43 Tu as accourci les jours de sa jeunesse, & l'as couvert de vergogne.

44 Jusque à quand, ô Eternel, te cacheras-tu à jamais: ta fureur s'embrasera-elle comme un feu?

45 Ayes souvenance de combien petite durée je suis: pourquoi aurois-tu créé en vain tous les fils des hommes?

46 Qui est l'homme qui vivra, & ne verra point la mort, & garantira son ame de la main du sepulcre?

47 Seigneur, où sont tes gratuitez de par ci-devant: desquelles tu as juré à David sur ta fidelité?

48 Seigneur, ayes souvenance de l'opprobre de tes serviteurs: comme je porte en mon sein l'opprobre, qui nous a esté fait par tous les grands peuples.

49 Dont tes ennemis ont diffamé: ô Eternel, voire dont ils ont diffamé les traces de ton Oinct: benit soit l'Eternel à tousiours. Amen, voire Amen.

Domine refugium. Pseau. XC.

Priere
du Soir.

Seigneur, tu nous as esté une retraite d'âge en âge.

2 Devant que les montagnes fussent nées, & que tu eusses formé la terre, voire la terre habitable: mesmes d'éternité jusqu'en éternité tu es le Dieu Fort.

3 Tu reduis l'homme mortel jusques à le menuiser, & dis, Fils des hommes, retournez.

4 Car mille ans devant tes yeux sont comme le jour d'hier qui est passé, & comme une veille de la nuit.

5 Tu les emportes comme par une ravine d'eaux, ils sont comme un songe: au matin c'est comme un herbe qui se change.

6 Laquelle fleurit au matin, & reverdit: le soir on la coupe, & elle se fene.

7 Car nous sommes consummez par ton ire, & sommes troublez par ta fureur.

8 Tu as mis devant toi nos iniquitez, & devant la clarté de ta face nos fautes cachées.

9 Car tous nos jours s'en vont par ta grande colere, & nous consumons nos années comme une pensée.

10 Les jours de nos années reviennent à soixante & dix ans.

ans, & s'il y en a de vigoureux à quatre vingt ans, & le plus beau d'iceux n'est que fascherie & tourment, meſmes jour. Le 18.
il s'en va ſoudain, & nous envolons.

11 Qui eſt-ce qui cognoiſt la force de ton ire, & de ta grande colere, ſelon ta crainte ?

12 Enſeignes-nous à tellement conter nos jours: que nous en puiſſions avoir un cœur de ſapience.

13 Eternel, retournes-toi: juſques à quand ? & changes de courage vers tes ſerviteurs.

14 Raſſaſſes-nous par *chacun* matin de ta gratuité, afin que nous menions joye, & que nous ſoyons joyeux tout le long de nos jours.

15 Reſſouis-nous au prix des jours, que tu nous as affliges, & au prix des ans auſquels nous avons ſenti des maux.

16 Que ton œuvre apparoiſſe ſur tes ſerviteurs, & ta gloire ſur les enfans d'iceux.

17 Et que la plaiſance de l'Eternel noſtre Dieu ſoit ſur nous, & nous diſpoſe l'œuvre de nos mains: voire diſpoſe l'œuvre de nos mains.

Qui habitat. Pſeau XCI.

CEluy, qui reſide en la cachette du Souverain, ſe loge à l'ombre du Tout-puiſſant.

2 Je dirai à l'Eternel, *Tu es* ma retraite, & ma fortreſſe: mon Dieu en qui je m'aſſeure.

3 Certes il te delivrera du laqs du chasseur, & de la mortalité malencontreuſe.

4 Il te couvrira de ſes plumes, & auras retraite ſous ſes ailes: ſa verité *te ſervira* de rondelle & de targe.

5 Tu n'auras point de peur de ce qui eſpouvante de nuit: *ni de la fleche qui vole* de jour.

6 *Ni de la mortalité, qui chemine* en tenebres: *ni de la deſtruction qui degaſte* en plein midi.

7 Il en cherra mille à ton coſté, & dix mille à ta dextre: *mais* elle n'approchera point de toy.

8 Seulement tu contempleras de tes yeux, & verras la recompenſe des meſchans.

9 Car *tu es* ma retraite, ô Eternel: tu as eſtabli le Souverain pour ton domicile.

Le 18. jour. 10 Mal ne sera point adressé contre toy : aucune playe n'approchera de ton tabernacle.

11 Car il donnera charge de toy à ses Anges : afin qu'ils te gardent en toutes tes voyes.

12 Ils te porteront dans leurs mains ; de peur que ton pied ne heurte contre la pierre.

13 Tu marcheras sur le lion & sur l'aspic : & fouleras le lionceau & le dragon.

14 Puisqu'il m'aime affectueusement, *dit le Seigneur*, je le delivrerai : je le colloquerai en une haute retraite, pource qu'il cognoist mon Nom.

15 Quand il me reclamera, je l'exaucerai : je serai avec luy *quand il sera* en destresse, je l'en retirerai, & le glorifierai.

16 Je le rassasierai de longue vie : & luy feray voir ma delivrance.

Bonum est confiteri. Pseau. XCII.

C'*est* chose belle que celebrer l'Eternel : & psalmodier à ton Nom, ô Souverain :

2 Afin d'annoncer par *chacun* matin ta gratuité, & ta fidelité *toutes* les nuits.

3 Sur l'instrument à dix cordes, & sur la musette : & par cantique premedité sur le violon.

4 Car, ô Eternel, tu m'as resjouy par tes œuvres : & je menerai joye des faits de tes mains.

5 O Eternel, que tes œuvres sont magnifiques : tes pensées sont merveilleusement profondes.

6 L'homme brutal n'y cognoist rien, & le fol n'entend point ceci :

7 *Asçavoir* que les meschans s'avancent commel'herbe, & tous ouvriers d'iniquité fletrissent pour estre exterminés eternellement : mais toy qui es haut eslevé, es l'Eternel à tousiours.

8 Car pour vray tes ennemis. ô Eternel, car pour vray tes ennemis periront : & tous ouvriers d'iniquité seront dissipez,

9 Mais tu exalteras ma corne comme *ce-elle* d'une licorne : & mon onction sera d'huile toute frefche.

10 Et mon œil regardera sur ceux qui m'espient : & mes

mes oreilles orront touchant les mesfaisans, qui s'eslevent contre moy, *ce que je desire.* Le 18.
jour.

11 Le juste s'avancera comme la palme, & croistra comme le cedre du Liban.

12 Estans plantez en la maison de l'Eternel, ils seront avancez és parvis de nostre Dieu.

13 Encore porteront-ils des fruiçts en la vieillesse toute blanche: & seront en bon poinçt, & se tiendront verds.

14 Afin d'annoncer que l'Eternel est droit: c'est mon rocher, & n'y a point d'iniquité en luy.

Dominus regnavit. Pseau. XCIII.

L'Eternel regne, il est revestu de magnificence: l'Eternel est revestu de force, il s'en est ceint. *Priere
du Soir.*

2 Aussi est affermie la terre habitable; tellement qu'elle ne fera point esbranlée.

3 Ton throne est establi dès lors: tu es de toute eternité.

4 Les fleuves ont eslevé, ô Eternel, fleuves ont eslevé leur bruit: les fleuves ont eslevé leurs flots.

5 L'Eternel qui est là haut, est plus puissant que le bruit des grosses eaux, & que les fortes vagues de la mer.

6 Tes tesmoignages sont fort certains, Eternel, la sainteté a réparé ta maison à longue durée.

Deus ultionum. Pseau. XCIV.

OEternel, qui es le Dieu Fort des vengeance: voire le Dieu Fort des vengeance, fais reluire ta splendeur.

2 Toy Juge de la terre esleves-toi: rends la recompense aux orgueilleux.

3 Jusques à quand les meschans, ô Eternel, jusques à quand les meschans s'esgayeront-ils?

4 Jusques à quand delgorgeront, parleront rudement, & se vanteront tous les ouvriers d'iniquité?

5 Eternel, ils froissent ton peuple, & affligent ton heritage.

6 Ils tuent la veuve & l'estranger, & mettent à mort les orphelins.

7 Et ont dit, l'Eternel ne le verra point: le Dieu de Jacob n'en entendra rien.

4 Vous

Le 19. jour. 8 Vous les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde à ceci, & vous sçavez quand serez vous entendus ?

9 Celuy, qui a planté l'oreille n'orra-il point : celuy qui a formé l'œil ne verra-il point ?

10 Celuy, qui reprend les nations, ne redarguera-il point : voire celuy qui enseigne la science aux hommes ?

11 L'Eternel cognoist les pensées des hommes : que ce n'est que vanité.

12 O que bien-heureux est l'homme que tu reprends, ô Eternel, & que tu instruis par ta Loy :

13 Afin que tu le mettes à recoy, *le tirant* des jours d'adversité : tant que la fosse soit creusée au meschant !

14 Car l'Eternel ne quittera point son peuple, & n'abandonnera point son heritage.

15 Et pourtant jugement retournera vers justice, & tous ceux qui sont droits de cœur le suivront.

16 Qui est-ce qui se levera pour moy contre les mesfaiseurs : qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ?

17 Si l'Eternel ne m'eust esté en aide, mon ame eust esté bien-tost logée où on ne dit plus mor.

18 Si j'ay dit, mon pied a glissé, ô Eternel, ta gratuité m'a soustenu.

19 Quand j'avois beaucoup de pensemens au dedans de moy mesme, tes consolations, ont recréé mon ame.

20 Le siege malencontr'eux, qui forge grevance contre le droict, sera-il adjoint à toy ?

21 Ils se bandent contre l'ame du juste, & condamnent le sang innocent.

22 Or l'Eternel m'a esté pour une haute retraite, & mon Dieu pour le rocher de mon refuge.

23 Et fera tourner sur eux leur outrage, & les détruira par leur propre malice : l'Eternel nostre Dieu les détruira.

Venite exultemus. Pseau. XCV.

Priere du Matin. **V**enez, menons joye à l'Eternel : jettons cris d'esjouissance au rocher de nostre delivrance.

2 Avançons-nous deyant sa face avec loüange : jettons luy cris d'esjouissance avec Pseaumes.

3 Car l'Eternel *eſt* un Dieu Fort & grand, & grand Roy *Le 19.
jour.*
par deſſus tous les Dieux.

4 En la main duquel *ſont* les lieux les plus profonds de la terre, & à luy *ſont* les forces des montagnes.

5 Auquel appartient la mer, d'autant que luy meſme l'a faite, & ſes mains ont formé le ſec.

6 Venez, proſternons-nous, enclinons-nous, & nous agenouillons devant l'Eternel qui nous a faits.

7 Car il *eſt* noſtre Dieu, & nous *ſommes* le peuple de ſa paſture, & les brebis de ſa conduite.

8 Si aujourd'hui vous oyez ſa voix, n'endurciſſez point voſtre cœur: comme en Meriba, & comme à la journée de Maſſa au deſert:

9 Où vos peres m'ont tenté & m'ont eſprouvé: auſſi ont-ils veu mes œuvres.

10 J'ai eſté ennuyé de *ceſte* generation par quarante ans, & ai dit: C'eſt un peuple fourvoyant de cœur, dont ils ne ſe ſont point adonnez à mes voyes.

11 C'eſt pourquoy, j'ay juré en mon ire: S'ils entrent en mon repos,

Cantate Domino. Pſeau. XCVI.

CHantez à l'Eternel nouveau Cantique: tonte la terre chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, beniſſez ſon Nom: preſchez de jour en jour ſa delivrance.

3 Racontez ſa gloire parmi les nations, & ſes merveilles parmi tous les peuples.

4 Car l'Eternel *eſt* grand, & grandement louable: il *eſt* redouté par deſſus tous les dieux.

5 Et de fait tous les dieux des peuples *ſont* idoles: Mais l'Eternel a fait les cieux.

6 Majesté & magnificence *marchent* devant luy: force & excellence *ſont* en ſon Sanctuaire.

7 Vous familles des peuples attribuez à l'Eternel: attribuez à l'Eternel gloire & force.

8 Attribuez à l'Eternel la gloire de ſon Nom: Apportez l'oblation, & entrez en ſes parvis.

9 Proſternez-vous devant l'Eternel en ſaincte magnificence:

*Le 19.
jour.* cence : vous tous habitans de la terre tremblez tout eſton-
nez pour la preſence de ſa face.

10 Dites parmi les nations, l'Eternel regne : meſme la terre habitable eſt affermie, ſans qu'elle ſoit eſbranlée, il jugera les peuples en equité.

11 Que les cieux s'eſiouiſſent : que la terre s'en eſgaye, & que la mer & le contenu d'icelle bruye.

12 Que les champs s'eſgayent, & tout ce qui eſt en iceux : Lors tous les arbres de foreſt crieront de joye.

13 Au devant de l'Eternel, parce qu'il vient pour juger la terre : il jugera le monde habitable en juſtice, & les peuples ſelon ſa fidelité.

Dominus regnavit. Pſeau. XCVII.

L'Eternel regne, que la terre s'en eſgaye : & que maintes iſles s'en reſiouiſſent.

2 Nuée & obſcurité ſont à l'entour de luy : juſtice & jugement ſont l'aſſiete de ſon throne.

3 Le feu marche devant luy : & embraye tout autour ſes adverſaires.

4 Ses eſclairs eſclairent le monde habitable, & la terre le voyant en tremble tout eſtonnée.

5 Les montagnes fondent comme cire pour la preſence de l'Eternel : pour la preſence du Seigneur de toute la terre.

6 Les cieux annoncent ſa juſtice, & tous les peuples voyent ſa gloire.

7 Que tous ceux qui ſervent aux images, qui ſe glorifient eſ idoles, ſoyent confus : vous tous les dieux, proſternez-vous devant luy.

8 Sion l'a oui, & s'en eſt eſiouie, & les filles de Juda ſe ſont eſgayées pour l'amour de ſes jugemens, ô Eternel.

9 Car tu es l'Eternel, haut eſſevé par deſſus toute la terre : tu es grandement haut monté par deſſus tous les dieux.

10 Vous qui aimez l'Eternel, haïſſez le mal ; car il garde les ames de ſes bien-amez, & les delivre de la main des meſchans.

11 La lumiere eſt ſemée pour le juſte : & la lieſſe pour ceux qui ſont droits de cœur.

12 Juſ-

12 Justes, esjouissez-vous en l'Eternel : & celebrez la memoire de sa sainteté. *Le 19.^e jour.*

Cantate Domino. Pseau. XCVIII.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique ; car il a fait des choses merveilleuses. *Priere du Soir.*

2 Sa dextre & le bras de sa sainteté l'ont delivré.

3 L'Eternel a fait cognoistre sa delivrance : il a revelé sa justice devant les yeux des nations.

4 Il a eu souvenance de sa gratuité & de sa fidelité envers la maison d'Israël : tous les bouts de la terre ont veu la delivrance de nostre Dieu.

5 Vous tous habitans de la terre, jetez cris d'esjouissance à l'Eternel : escriez-vous & menez joye & psalmodiez.

6 Psalmodiez à l'Eternel avec le violon : avec le violon, & avec la voix de musique.

7 Jetez cris d'esjouissance avec trompettes & son de cornet devant le Roy, l'Eternel.

8 Quela mer, & le contenu en elle, bruye, la terre habitable, & ceux qui y habitent.

9 Que les fleuves frapent des mains, ensemble que les montagnes menent joye au devant de l'Eternel : D'autant qu'il vient pour juger la terre.

10 Il jugera le monde habitable en justice, & les peuples en equité.

Dominus regnavit. Pseau. XCIX.

L'Eternel regne, que les peuples tremblent : il est assis entre les Cherubins, que la terre soit esbranlée.

2 L'Eternel est grand en Sion, & est eslevé par dessus tous les peuples.

3 Ils celebreront ton Nom grand & terrible, d'autant qu'il est saint.

4 Ensemble la force du Roy, d'autant qu'il aime jugement : tu as establi l'equité, tu as fait jugement & justice en Jacob.

5 Surhaussez l'Eternel nostre Dieu, & vous prosternez devant son marche-pied, Il est saint.

6 Moïse & Aaron ont esté parmi les Sacrificateurs : & Samuel

Le jour. 19. Samuel parmi ceux, qui reclamoyent son Nom: Ils reclamoyent l'Eternel, & il leur respondoit.

7 Il a parlé à eux de la colonne de nuée: Ils ont gardé ses testimoignages, & l'ordonnance qu'il leur avoit donnée.

8 O Eternel nostre Dieu, tu les as exaucez: tu leur as esté un Dieu Fort, leur pardonnant, & faisant vengeance de leurs actes.

9 Surhauffez l'Eternel nostre Dieu, & vous prosternez en la montagne de sa sainteté: car l'Eternel nostre Dieu est saint.

Jubilate Deo. Pseau. C.

Vous tous habitans de la terre, jettez cris d'esjouissance à l'Eternel: servez l'Eternel avec allegresse, venez devant luy en menant joye.

2 Cognoissez quel Eternel est Dieu, c'est luy qui nous a faits, & ce ne sommes pas nous, qui nous sommes faits: nous sommes son peuple, & le troupeau de sa pasture.

3 Entrez dans ses portes avec action de grâces, dans ses parvis avec loüange: celebrez-le, benissez son Nom.

4 Car l'Eternel est bon, sa gratuité demeure à tousiours, & sa fidelité d'âge en âge.

Misericordiam & judicium. Pseau. C.I.

Je chanterai de gratuité & droiture: Eternel, je te psalmodierai.

2 L'entendrai à la voye entiere, jusques à ce que tu vienes à moy: je cheminerai en l'integrité de mon cœur, au milieu de ma maison.

3 Je ne mettrai point devant mes yeux chose meschante, j'ay en haine les actes des desbauchez: rien ne s'en attachera à moy.

4 Le cœur pervers se retirera d'aupres de moy: je n'advouërai point le malin.

5 Celuy qui detracte en secret de son prochain, je le retrancherai.

6 Celuy qui a les yeux eslevez, & le cœur gros, je ne le pourrai souffrir.

7 Je prendrai garde aux gens de bien du païs: afin qu'ils demeurent avec moy.

8 Celuy

8 Celuy qui chemine en la voye entiere me servira. *Le 29.*

9 Celuy qui usera de fallace ne demeurera point parmi *jour.*
ma maison: celuy qui profere mensonge ne fera point as-
fermi devant moy.

10 Je retrancherai de bon matin tous les meschans du
pais: afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous ou-
vriers d'iniquité.

Domine exaudi. Pseau. CII.

ETernel, escoutes ma requeste, & que mon cri viene *Priere*
jusqu'à toy. *du Ma-*

2 Ne caches point ta face arriere de moy au jour que je
suis en destresse: enclines ton oreille vers moy au jour que
je te reclame, hastes-toi, respons-moi. *tin.*

3 Car mes yeux sont defaillis comme fumée, & mes os
sont assechez comme un foyer.

4 Mon cœur a esté frapé, & est devenu sec comme l'her-
be, dont j'ay oublié de manger mon pain.

5 Mes os sont attachez à ma chair: à cause de la voix
de mon gemissement.

6 Je suis devenu semblable au cormorant du desert, &
suis comme la chouette, qui se tient es lieux sauvages.

7 Je veille, & suis semblable au passereau, qui est seu-
let sur le toict.

8 Mes ennemis me disent journellement outrage, &
ceux, qui sont rangez contre moy, jurent par moy.

9 Car j'ay mangé la cendre comme le pain, & ay meslé
mon boire de pleurs.

10 A cause de ton courroux & de ton indignation:
d'autant que tu m'as eslevé haut, & *puis* jetté par terre.

11 Mes jours *sont* commel'ombre qui s'en va, & moy
je deviens sec comme l'herbe.

12 Mais toy, Eternel, tu demeures eternellement, &
ta memoire *dure* d'âge en âge.

13 Tute leveras, tu auras compassion de Sion: car il
est temps d'en avoir pitié, pourtant que le temps assigné
est escheu.

14 Car tes serviteurs sont affectionnez à ses prieres, &
ont pitié de la poudre d'icelle.

15 Alors

Le 20.
jour.

15 Alors les nations redouteront le Nom de l'Eternel, & tous les Rois de la terre, ta gloire :

16 Quand l'Eternel aura edifié Sion : aura esté veu en sa gloire :

17 Et aura regardé à la requeste du desolé : & n'aura point mesprisé leur requeste.

18 Cela sera enregistré pour la generation à venir, & le peuple qui sera créé, louëra l'Eternel :

19 De ce qu'il aura jetté la veuë du haut lieu de sa sainteté : & que l'Eternel aura regardé des cieux en terre.

20 Pour ouïr le gémissement des prisonniers : & pour deslier ceux, qui estoient voïez à la mort.

21 Afin qu'on declare le Nom de l'Eternel en Sion : & sa loüange en Jerusalem :

22 Quand les peuples seront assemblez ensemble : & les Royaumes pour servir à l'Eternel.

23 Il a abbattu ma force en chemin, & a coupé court mes jours.

24 Je dis, Mon Dieu Fort, ne m'enleves point au milieu de mes jours : car tes ans durent d'âge en âge.

25 Tu as jadis fondé la terre : & les cieux sont l'ouvrage de tes mains.

26 Ils periront, mais tu seras permanent : & eux tous s'envieilleront comme un vestement.

27 Tu les changeras comme un habillement & ils seront changez ; mais toy tu es toujours le mesme, & tes ans ne seront jamais a chevez.

28 Les enfans de tes serviteurs habiteront près de toy : & leur race sera establie devant toy.

Benedic anima. Pſeau. CIII.

M On ame, beni l'Eternel, & tout ce qui est dedans moy, *beni* le Nom de sa sainteté.

2 Mon ame, beni l'Eternel, & n'oublies pas un de ses bien-faits.

3 *C'est luy* qui te pardonne toutes tes iniquitez : qui guerit toutes tes infirmités :

4 Qui garentit ta vie de la fosse : qui te couronne de gratuité, & de compassions :

5 Qui

5 Qui raffasie ta bouche de biens: *tellement* que ta jenneſſe eſt renouvellee comme celle de l'aigle. *Le 20.
jour.*

6 L'Eternel fait juſtice & droit à tous ceux à qui on fait tort.

7 Il a fait cognoiſtre ſes voyes à Moïſe: & ſes exploits aux enfans d'Iſraël.

8 L'Eternel eſt pitoyable, miſericordieux, tardif à colere, & abondant en gratuité.

9 Il ne debat point à perpetuité, & ne la garde point à touſiours.

10 Il ne nous a point fait ſelon nos pechez: & ne nous a point rendu ſelon nos iniquitez.

11 Car autant que les cieux ſont eslevez par deſſus la terre, ſa gratuité eſt grande ſur ceux qui le reverent.

12 Il a eſloigné de nous nos forfaits; d'autant que l'Orient eſt eſloigné de l'Occident.

13 De telle compaſſion qu'un pere eſt eſmeu envers ſes enfans, de telle compaſſion eſt eſmeu l'Eternel envers ceux qui le reverent.

14 Car il ſait bien de quoi nous ſommes faits, ſe ſouvenant que nous ne ſommes que poudre.

15 Les jours de l'homme mortel ſont comme ſoin: il fleurit comme la fleur d'un champ.

16 Car le vent eſtant paſſé par deſſus, elle n'eſt plus: & ſon lieu ne la recognoiſt plus.

17 Mais la gratuité de l'Eternel eſt de tout temps, & ſera à touſiours ſur ceux qui le reverent: & ſa juſtice ſur les enfans de leurs enfans.

18 A ceux qui gardent ſon alliance: & qui ont ſouvenance de ſes mandemens pour les faire.

19 L'Eternel a eſtabli ſon throne és cieux, & ſon regne a domination ſur tout.

20 Beniſſez l'Eternel, vous ſes Anges, puisſans en vertu, qui faites ſon commandement en obeïſſant à la voix de ſa parole.

21 Beniſſez l'Eternel, vous toutes ſes armées, qui eſtes ſes miniſtres faiſans ſon bon plaïſir.

22 Beniſſez l'Eternel, vous toutes ſes œuvres par tous les lieux de ſa domination: mon ame, beni l'Eternel.

Bene-

Le 20.
jour.

Benedic anima mea. Pseau. C I V.

Priere
du Ma-
tin.

MOn ame, Benil'Eternel! O Eternel mon Dieu, tu es merueilleusement grand, tu es revestu de majesté & magnificence.

2 Il s'enveloppe de lumiere comme d'un vestement; il estend les cieux comme une courtine.

3 Il planche ses hautes chambres entre les eaux: il fait des grosses nuées son chariot, il se pourmene sur les ailes du vent.

4 Il fait des vents ses Anges, & du feu brulant ses serveurs.

5 Il a fondé la terre sur ses bases: tellement qu'elle ne sera point esbranlée en aucun temps, ni à perpetuité.

6 Tu l'avois couverte de l'abisine comme d'un vestement, & les eaux se tenoyent sur les montagnes.

7 Elless'enfuirent à ta menace, & se mirent hastivement en fuite au son de ton tonnerre.

8 Les montagnes se dressèrent, & les valées s'abbaisserent au mesme lieu que tu leur avois establi.

9 Tu leur as mis une borne, qu'elles ne passeront point, & ne trouveront *plus* à couvrir la terre.

10 *C'est lui* qui conduit les fontaines par les vallées: tellement qu'elles se pourmenent entre les monts.

11 Elles abbruvent toutes bestes des champs, les asnes sauvages *en* estanchant leur soif.

12 Les oiseaux des cieux s'en tiennent auprès d'elles, & font resonner leur voix d'entre la ramée.

13 Il abbruve les montagnes de ses chambres hautes, & est la terre rassasiée du fruit de tes œuvres.

14 Il fait produire le foin pour le bestail, & l'herbe pour le service de l'homme, faisant sortir le pain de la terre.

15 Ensemble le vin *qui* resjouit le cœur de l'homme, *lui* faisant reluire la face avec l'huile, & soustenant le cœur de l'homme avec le pain.

16 Les hauts arbres *en* sont rassasiez: les cedres du Liban qu'il a plantez:

17 Afin que les oiseaux y fissent leurs nids: quand à la cigongne, les sapins *sont* sa maison.

18 Les hautes montagnes *sont* pour les chamois, & les rochers *sont* la retraite des conis. Le 21.
jour.

19 Il a fait la Lune pour les saisons, & le Soleil cognoist son coucher.

20 Tu amenes les tenebres, & la nuit vient, durant laquelle toutes les bestes de la forest trottent.

21 Les lionceaux bruyent après la proye, & pour demander au Dieu Fort leur pasture.

22 Le Soleil se leve-il: ils se retirent & demeurent gisans en leurs tanieres.

23 Alors l'homme sort à sa besongne, & à son travail jusqu'au soir.

24 O Eternel, que tes œuvres sont en grand nombre: tu les as toutes sagement faites, la terre est pleine de tes richesses.

25 *C'est* ceste mer grande & spacieuse, où il y a des animaux se remuans sans nombre, des petites bestes avec des grandes!

26 Là se pourmentent les navires, & ce grand Leviathan, que tu as formé pour s'y esbatre.

27 Elles s'attendent toutes à toy: afin que tu leur donnes pasture en leur temps.

28 *Quant* tu la leur donnes, elles la recueillent, & *quand* tu ouvres ta main, elles sont rassasiez de biens.

29 Caches-tu ta face, elles sont troublées: retires-tu leur souffle, elles defaillent, & retournent en leur poudre.

30 *Mais si* tu renvoies ton esprit, elles sont créées, & tu renouvelles la face de la terre.

31 Que la gloire de l'Eternel soit à tousiours: que l'Eternel s'esioüisse en ses œuvres.

32 *C'est-lui* qui jette sa veüe sur la terre, & elle en tremble: *qui* touche les montagnes, & elles en fument.

33 Je chanterai à l'Eternel durant ma vie: je psalmodierai à mon Dieu, tant que je serai en estre.

34 Ma meditation luy sera plaisante: moy-mesme je m'esioüirai en l'Eternel.

35 Que les pecheurs soyent consumez de dessus la terre, & qu'il n'y ait plus de meschans; mon ame, benis l'Eternel. Louiez l'Eternel.

Le 21.
jour.

Confitemini Domino. Pſeau. CV.

Priere
du Ma-
tin.

Celebrez l'Eternel; reclamez son Nom: notifiez parmi les peuples ſes exploits.

2 Chantez-luy, pſalmodiez-luy: parlez de toutes ſes merveilles.

3 Glorifiez-vous du Nom de ſa ſaincteté: que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel ſe reſiouiffe.

4 Recherchez l'Eternel, & ſa force: cherchez continuellement ſa face.

5 Ayez ſouvenance de ſes merveilles qu'il a faites: de ſes miracles, & des jugemens de ſa bouche.

6 La poſterité d'Abraham ſont ſes ſerviteurs: les enfans de Jacob ſont ſes eſſeus.

7 Il eſt l'Eternel noſtre Dieu: ſes jugemens ſont parmi toute la terre.

8 Il a eu ſouvenance à tousiours de ſon alliance: de la parole, qu'il a commandée en mille generations.

9 De ce qu'il a traité avec Abraham, & de ſon ſerment fait à Iſaac.

10 Qu'il a ratifié pour ordonnance à Jacob, & à Iſraël pour alliance eternelle:

11 Diſant, Je te donnerai le païs de Canaan: pour le lot de ton heritage:

12 Encore qu'ils fuſſent en petit nombre de gens: voire que depuis peu de temps ils y ſejournaffent comme eſtrangers.

13 Car ils trottoient de nation en nation, & d'un Royaume vers un autre peuple.

14 Il n'a pas ſouffert qu'aucun les outrageaſt: meſmes il a chaſtié les Rois pour l'amour d'eux.

15 Diſant, Ne touchez point à mes oincts, & ne faites point de mal à mes Prophetes.

16 Il appela auſſi la famine pour venir ſur toute la terre: & rompit le baſton du pain.

17 Il envoya un perſonnage devant eux: Joſeph fut vendu pour eſclave.

18 On luy enferma les pieds en des ceps, ſa perſonne fut miſe aux fers.

19 Juſqu'au

19 Jusqu'au temps que sa parole fut venue: la parole de l'Eternel le rendit esprouvé. Le 21.
jour.

20 Le Roy envoya, & on le relascha: voire le dominateur des peuples, & on le deslia.

21 Il l'establit pour maistre sur sa maison: & pour dominateur sur tout son domaine:

22 Pour assujettir les principaux de son pais à son plaisir: & pour instruire ses anciens.

23 Puis Israël entra en Egypte, & Jacob sejourna au pais de Cam.

24 Et il fit fort foisonner son peuple: & le rendit plus puissant que ceux qui l'oppressoient.

25 Il changea leur cœur, de sorte qu'ils eurent son peuple en haine: voire jusques à machiner contre ses serviteurs.

26 Il envoya Moïse son serviteur: & Aaron, lequel il avoit esleu.

27 Lesquels accomplirent sur eux la charge des signes d'icelui: & les miracles au pais de Cam.

28 Il envoya les tenebres, & fit obscurcir l'air: & n'y eut point de rebellion à l'encontre de sa parole.

29 Il convertit leurs eaux en sang: & fit mourir leurs poissons.

30 Leur terre produisit en toute abondance des grenouilles: jusques au dedans des cabinets de leurs Rois.

31 Il parla, & vint une meſlée de bestes: ensemble des poux par toute leur contrée.

32 Il fit que leurs playes furent de la gresle: & feu flamboyant en leur terre.

33 Et frapa leurs vignes, & leurs figuiers: & brisa les arbres de leur contrée.

34 Il commanda, & les sauterelles vindrent & hurbees sans nombre: lesquels brouterent toute l'herbe en leur pais, & brouterent le fruit de leur terroir.

35 Finalement il frapa tout premier-né en leur pais, qui estoient les premices de toute leur vigneur.

36 Puis il les tira hors avec or & argent, & n'y eut aucun qui branlast parmi les tribus d'iceluy.

37 Egypte fut eslouie à leur departement, car la frayeur d'iceux les avoit saisis.

Le 21.
jour.

38 Il estendit la nuée pour couverture, & le feu pour esclairer la nuit.

39 Le peuple demanda, & il fit venir des cailles, & les rassasia du pain des cieux.

40 Il ouvrit le rocher, & les eaux en decoulerent: elles coururent comme rivières par les lieux secs.

41 Car il eut souvenance du propos de sa Sainteté, qu'il avoit tenu à Abraham son serviteur.

42 Et tira hors son peuple avec liesse, & ses esleus en menant joye.

43 Et leur donna les pais des nations, & ils possederent le labour des peuples.

44 Afin qu'ils gardassent ses statuts, & qu'ils observassent ses Loix. Louez l'Eternel.

Confitemini Domino. Pseau. CVI.

Priere
du Soir.

Celebrez l'Eternel, car il est bon: d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

2 Qui pourroit reciter les prouesses de l'Eternel: qui pourroit faire retentir sa loüange?

3 O que bien-heureux sont ceux, qui gardent ce qui est droit, & sont ce qui est juste en tout temps!

4 Eternel, ayes souvenance de moy selon la bien-vueillance que tu portes à ton peuple, & ayes soin de moy selon ta delivrance.

5 Afin que je voye le bien de tes esleus, & que je m'esjouisse en la liesse de ta nation, & que je me glorifie avec ton heritage.

6 Nous avons peché avec nos peres: nous avons fait iniquement; nous avons meschamment fait.

7 Nos peres n'ont point esté attentifs à tes merveilles en Egypte, ils n'ont point eu souvenance de la multitude de tes gratuitez: ains ont esté rebelles auprès de la mer, vers la mer rouge.

8 Toutesfois il les delivra pour l'amour de son Nom: afin de donner à cognoistre sa prouesse.

9 Car il rança la mer rouge, & elle s'assecha, & il les conduisit par les gouffres, comme par le deserr.

10 Et

10 Et les delivra de la main de ceux qui les haïssoient, *Le 21.*
& les garentit de la main de l'ennemi. *jour.*

11 Et les eaux couvrirent leurs oppresseurs: *tellement*
qu'il n'en resta pas un seul.

12 Alors creurent-ils à ses paroles, & chanterent sa
loüange.

13 Mais ils mirent incontinent en oubli ses œuvres, &
ne s'attendirent point à son conseil.

14 Ains furent espris de convoitise au desert, & tente-
rent le *Dieu* Fort au lieu inhabitable.

15 Adonc il leur donna ce qu'ils avoyent demandé:
toutesfois il leur envoya une phthisie en leur corps.

16 Ils furent envieux sur Moïse dedans le camp, & sur
Aaron le saint de l'Eternel.

17 La terre s'ouvrit, & engloutit Dathan, & couvrit
la bande d'Abiram.

18 Aussi le feu s'alluma en leur bande, & la flamme
brûla les meschans.

19 Ils firent un veau en Horeb, & se prosternerent de-
vant l'image de fonte.

20 Et changerent leur gloire en la figure d'un bœuf, qui
mange l'herbe.

21 Ils oublièrent le *Dieu* Fort leur libérateur, qui avoit
fait de grandes choses en Egypte.

22 Choses merveilleuses au pais de Cam, & choses ter-
ribles sur la mer rouge.

23 C'est-pourquoy il dit qu'il les destruiroit, mais Moï-
se son esleu se presenta en la bresche devant luy, pour de-
stourner sa fureur, afin qu'il ne les desist point.

24 Ils eurent aussi à contrecœur le pais desirable, &
ne creurent point à sa parole.

25 Et se mutinèrent en leurs tentes, & n'obeirent point
à la voix de l'Eternel.

26 C'est-pourquoy il leur jura la main levée, qu'il les
mettroit bas par le desert.

27 Et qu'il accableroit leur posterité parmi les nations,
& les disperseroit par le pais.

28 En outre ilss'accouplerent à Bahalpehor, & man-
gerent des sacrifices des morts.

Le 21. j. 17. 29 Et despiterent Dieu, par ce à quoy ils s'adonnerent ; tellement qu'une playe fit bresche sur eux.

30 Mais Phinées vint au devant, & fit justice : & la playe fut arrestée.

31 Et cela luy a esté alloüé pour justice ; par tous âges à tousioursmais.

32 Ils le mirent aussi en colere près des eaux de Meriba, & en advint mal à Moïse à cause d'eux.

33 Car ils chagrignerent son esprit, dont il parla légèrement de ses levres.

34 Bref ils n'ont point destruit les peuples ; que l'Eternel leur avoit dit.

35 Ains se sont meslés parmi ces nations-là ; & ont appris leurs manieres de faire :

36 Et ont servi leurs faux dieux, lesquels leur ont esté en laqs ; car ils ont sacrifié leurs fils & leurs filles aux diables.

37 Et on respandu le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles, lesquels ils ont sacrifié aux faux dieux de Canaam, dont le país a esté contaminé à cause du sang.

38 Et ont esté souillez par leurs œuvres : & ont pailardé par ce à quoy ils se sont addonnez.

39 Et pourtant la colere de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple ; & il a eu en abomination son heritage.

40 Et les a livrez en la main des nations : & ceux qui les haïssoient ont eu domination sur eux.

41 Et leurs ennemis les ont oppressez : & ils ont esté humiliez sous leur main.

42 Il les a maintesfois delivrez ; mais ils l'ont despité par leur conseil, dont ils ont esté alangouris par leur iniquité.

43 Toutesfois il les a regardez en leur destresse, quand il oyoit leur clameur.

44 Et luy est souvenu en leur faveur de son alliance ; & il s'est repenti selon la grandeur de ses gratuitez, & il a fait que ceux qui les avoyent emmenez captifs ont eu pitié d'eux.

45 Eternel nostre Dieu, delivres-nous, & nous recueille d'entre les nations ; afin que nous celebrions le Nom de ta Sainteté en nous glorifiant de ta loüange.

46 Benit soit l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un sie- *Le 22.*
cle jusques à l'autre siecle: & que tout le peuple die, *jour.*
Amen. Louiez l'Eternel.

Confitemini Domino. Pseau. CVII.

Celebrez l'Eternel, car il est bon: d'autant que sa gra- *Priere*
tuité demeure à tousiours. *du Ma-*

2 Dient les rachetez de l'Eternel: lesquels il a rachetez *tin.*
de la main de l'oppresseur.

3 Et ceux qu'il a ramassez des pais d'Orient & d'Occi-
dent, d'Aquilon & de Midi.

4 Il estoient errans par le desert, en chemin esgaré,
& ne trouvoient aucune ville habitée:

5 Il estoient affamez, & alterez de mesme, & l'ame
leur defailloit.

6 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, &
il les a delivrez de leurs angoisses

7 Et les a adressez au droit chemin: pour aller en ville
habitée.

8 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité, &
ses merveilles envers les fils des hommes.

9 Parce qu'il a assouvi l'ame alterée, & rassasié de
biens l'ame affamée.

10 Ceux qui demeurent en tenebres, & en l'ombre de
mort, garrottez d'affliction & de fer:

11 Parce qu'ils ont esté rebelles aux paroles du Dieu
Fort, & ont réjetté par mespris le conseil du Souverain.

12 Dont il a humilié leur cœur par travail, & ils ont
esté abbatuz, sans qu'il y eust personne qui les aidast.

13 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, &
il les a delivrez de leurs angoisses.

14 Il les a tirez hors des tenebres, & de l'ombre de
mort, & desrompu leurs liens.

15 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité,
& ses merveilles envers les fils des hommes.

16 Pource qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les
barreaux de fer.

17 Les fols qui sont affligez à cause du train de leur
transgression, & à cause de leurs iniquitez.

T 4 18 Telle-

Le 22.
jour.

18 *Tellement* que leur ame a en horreur toute viande, & ils touchent aux portes de la mort.

19 Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, & il les a delivrez de leurs angoisses.

20 Il envoie sa parole, & les guerit, & les delivre de leurs tombeaux.

21 Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

22 Et qu'ils sacrifient sacrifices d'action de graces, & qu'ils racontent ses œuvres en menant joye.

23 Ceux qui descendent sur la mer dedans les navires : faisant trafique parmi les grandes eaux :

24 *Cesont* ceux qui voyent les œuvres de l'Eternel, & ses merveilles aux lieux profonds.

25 Car il commande, & fait comparoistre le vent de tempeste, lequel esleve les vagues de la mer.

26 Ils montent aux cieus, ils descendent aux abismes : leur ame se fond d'angoisse.

27 Ils branlent & chancelent comme un homme yvre, & toute leur sagesse leur defaut.

28 Alors ils crierent vers l'Eternel en leur destresse, & il les tire hors de leurs angoisses.

29 Il arreste la tourmente, la changeant en calme, & les ondes se tienent coy.

30 Puis ils s'esjouissent de ce qu'elles sont appaisées, & il les conduit au port qu'ils desiroient.

31 Qu'ils celebrent *dont* envers l'Eternel sa gratuite, & ses merveilles envers les fils des hommes.

32 Et qu'ils le surhaussent en la congregation du peuple, & le louent en l'Assemblée des Anciens.

33 Il reduit les fleuves en desert, & les sources des eaux en secheresse.

34 La terre fertile en terre salée : à cause de la malice de ceux qui y habitent.

35 Il reduit le desert en estangs d'eaux, & la terre seche en source d'eaux.

36 Et y fait habiter ceux qui estoient affamez : tellement qu'ils y bastissent des villes habitables.

37 Et y sement les champs, & plantent des vignes, rendent fruit tous les ans.

38 Il les benit , & ils sont multipliez grandement , & il ne laisse point diminuer leur bestail. *Le 22. jour,*

39 Puis ils se diminuent , & sont humiliez : par oppression , mal , & ennuy.

40 Il respand le mespris sur les principaux d'entre les peuples , & les fait errer par les lieux hideux , où il n'y a point de chemin.

41 Mais il esleve le souffreteux hors d'affliction , & donne les familles comme par troupeaux.

42 Les droituriers voyent cela , & s'en esjouissent ; mais toute iniquité a la bouche fermée.

43 Quiconque est sage prendra garde à ces choses : afin qu'on considere les gratuitez de l'Eternel.

Paratum cor meum. Pseau. CVIII.

M On cœur est disposé , ô Dieu , je chanterai & psalmodierai , aussi sera ma gloire.

Priere du Soir.

2 Resveille-toy musette & violon : je me resveillerai à l'aube du jour.

3 Eternel , je te celebrerai parmi les peuples , & te psalmodierai parmi les nations.

4 Car ta gratuité est grande par dessus les cieux , & ta vérité jusques aux nuës.

5 O Dieu , esleves-toy sur les cieux , & que ta gloire soit sur toute la terre :

6 Afin que ceux que tu aimes soyent delivrez : preserves-moi par ta dextre , & m'exauces.

7 Dieu a parlé en son Sanctuaire : je m'esjouiray : je partiray Sichem , & mesureray la vallée de Succoth.

8 Galaad sera à moy , Manassé sera à moy , & Ephraïm sera la force de mon chef , Juda mon legislateur.

9 Moab sera le bassin , où je me laveray : je jetteray mon foulier sur Edom , je triompheray de la Palestine.

10 Qui sera-ce qui me conduira en la ville munie : qui sera-ce qui me conduira jusques en Edom ?

11 Ne sera-ce pas toi , ô Dieu , qui nous avois rejetez , & qui ne sortois plus , ô Dieu , avec nos armées.

12 Donnes-nous secours pour sortir de destresse ; car la recousse de l'homme est vanité.

13 Nous ferons prouesse en Dieu : il soulèra nos ennemis.

Le 22.
iur.

Deus laudem. Pſeau. C I X.

O Dieu de ma loüange, ne te tai point: car la bouche du meſchant & la bouche *remplie* de fraudes ſe ſont ouvertes ſur moy:

2 Et ils ont parlé avec moy uſans d'une langue menſongere: & paroles pleines de haine m'ont environné, & ils me ſont la guerre ſans cauſe.

3 Au lieu que je les aimois, ils m'ont eſté adverſaires: mais moy je n'ay fait que prier.

4 Et ils m'ont rendu mal pour bien: & haine pour ma dilection.

5 Eſtablis le meſchant ſur luy: & que l'adverſaire ſe tiene à ſa dextre.

6 Quand on jugera de luy, qu'il ſoit déclaré meſchant: & que ſa priere tourne en peché.

7 Que ſa vie ſoit courte, & qu'un autre prene ſa charge.

8 Que ſes enfans ſoyent orphelins, & ſa femme veuve:

9 Et que ſes enfans ſoyent du tout vagabonds, & qu'ils mendient, & queſtent *ſortans* de leurs maiſons deſtruites.

10 Que le creancier uſant d'exaction attrape tout ce qui eſt à luy: & que les eſtrangers butinent tout ſon labeur.

11 Qu'il n'y ait perſonne qui continue d'uſer de gratuité envers luy: & qu'il n'y ait aucun, qui ait pitié de ſes orphelins.

12 Que ſa poſterité ſoit expoſée à eſtre retranchée: que leur nom ſoit effacé en la race qui ſuivra.

13 Que l'iniquité de ſes peres revienne en memoire à l'Eternel, & que le peché de ſa mere ne ſoit point eſſacé:

14 *Ains* qu'ils ſoyent continuellement devant l'Eternel, & qu'il retranche leur memoire de la terre.

15 Parce qu'il n'a point eu ſouvenance d'uſer de gratuité: mais a perſecuté l'homme affligé, & ſouffreteux, & matté en ſon cœur, pour le faire mourir.

16 Depuis qu'il a aimé malediction, qu'elle l'envahiffe: & *parce* qu'il n'a point pris plaisir à la benediction, qu'aussi elles s'eſloigne de luy.

17 Et

17 Et qu'il soit vestu de malediction, comme de sa robe: & qu'elle entre dedans son corps comme eau, & comme huile dedans ses os. *jour.*

18 Qu'elle luy soit comme un vestement, *duquel* il se couvre: & comme une ceinture, de laquelle il se ceigne continuellement.

19 Tel soit de par l'Eternel le loyer de ceux, qui me sont adversaires: & qui parlent de me mal faire.

20 Maistoy, Eternel Seigneur, uses envers moy de ta gratuité pour l'amour de ton Nom: & d'autant qu'icelle est bonne, delivres-moy.

21 Car je suis affligé & souffreteux, & mon cœur est navré dedans moy.

22 Je m'en vai comme l'ombre, quand elle decline: & suis agité comme une sauterelle.

23 Mes genoux sont affoiblis de jusne, & ma chair s'est amaigrie, au lieu qu'elle estoit en bon point.

24 Encore leur suis-je en opprobre: *quand* ils me voyent, ils hochent la teste.

25 Eternel mon Dieu, aides-moi: & me delivre, selon ta gratuité.

26 Afin qu'on cognoisse que c'est ici ta main: *Que* toi, Eternel, as fait ceci.

27 Ils maudiront, mais tu beniras: ils s'esleveront, mais ils seront confus, & ton serviteur s'esjouira.

28 Que mes adversaires soyent revestus de confusion, & soyent couverts de leur honte comme d'un manteau.

29 Je celebrerai l'Eternel grandement de ma bouche, & le louerai au milieu de plusieurs gens.

30 De ce qu'il assiste à la dextre du souffreteux, pour le delivrer de ceux qui condamnent son ame.

Dixit Dominus. Pseau. CX.

L'Eternel a dit à mon Seigneur: Sieds-toi à ma dextre, jusques à tant que j'aye mis tes ennemis pour marchepied de tes pieds. *Priere du Martin.*

2 L'Eternel transmettra de Sion le sceptre de ta force: *disant*, Seigneurie au milieu de tes ennemis.

3 Ton peuple sera un peuple plein de franc vouloir au jour que

*Le 23.
jour.* que tu assembleras ton armée en ſainte pompe: la roſée de ta jeuneſſe te ſera produite de la matrice de l'aube du jour.

4 L'Eternel l'a juré, & ne s'en repentira point: que tu es Sacrificateur à tousiours, à la façon de Melchisedech.

5 Le Seigneur eſt à ta dextre: il froiſſera les Rois au jour de ſa colere.

6 Il exercera jugement ſur les nations, il remplira tout de corps morts: il froiſſera le chef qui domine ſur un grand pais.

7 Il boira du torrent par le chemin, & pource il levera haut la teſte.

Confitebor tibi. Pſeau. C X I.

1 Louëz l'Eternel.

JE celebrerai l'Eternel de tout mon cœur en la compagnie des droituriers, & en l'aſſemblée.

2 Grandes ſont les œuvres de l'Eternel, & recherchées de tous ceux, qui y prennent plaisir.

3 Son œuvre n'eſt que majeſté & magnificence, & ſa juſtice demeure à perpetuité.

4 Il a rendu ſes merveilles memorables: L'Eternel eſt miſericordieux & pitoyable.

5 Il a donné à vivre à ceux qui le craignent: il luy eſt ſouvenu à tousiours de ſon alliance.

6 Il a déclaré à ſon peuple la force de ſes œuvres, en leur donnant l'heritage des nations.

7 Les œuvres de ſes mains ne ſont que verité & equité: tous ſes commandemens ſont certains.

8 Appuyés à perpetuité & à tousiours: eſtans faits en loyauté & droiture.

9 Il a envoyé redemption à ſon peuple: il a commandé ſon alliance eternellement, ſon Nom eſt ſainct & terrible.

10 Le chef de ſapience eſt la crainte de l'Eternel: tous ceux qui s'y adonnent ſon bien ſages, la louange d'un chacun d'eux demeure à perpetuité.

Beatus vir. Pseau. CXII.

1 Louiez l'Eternel.

O Que bien-heureux *est* le personnage qui craint l'Eternel, & prend singulier plaisir en ses commandemens!

2 Sa posterité sera puissante en la terre: la generation des hommes droits sera benire.

3 *Il y a* chevanee & richesses en sa maison, & sa justice demeure à perpetuité.

4 La lumiere s'est levée en tenebres à ceux qui sont droits: *Il est* pitoyable, misericordieux & juste.

5 L'homme de bien fait aumosne, & preste: il dispense ses affaires en droiture.

6 Mesmes il ne sera jamais esbranlé: le juste sera en memoire perpetuelle.

7 Il n'aura peur d'aucun mauvais rapport: son cœur *est* ferme s'assurant en l'Eternel.

8 Son cœur bien appuyé ne craindra point, tant qu'il ait veu en ses adversaires *ce qu'il desire*.

9 Il a espars, il a donné aux souffreteux: sa justice demeure à perpetuité: sa corne sera surhaussée en gloire.

10 Le meschant *le* verra, & aura despit: il grinçera les dents, & fendra, le desir des meschans perira.

Laudate pueri. Pseau. CXIII.

1 Louiez l'Eternel.

Louiez serviteurs de l'Eternel: louiez le Nom de l'Eternel.

2 Le Nom de l'Eternel soit benit dès maintenant, & à tousiours.

3 Le Nom de l'Eternel *est* digne de louange: depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant.

4 L'Eternel est surhaussé par dessus toutes nations: sa gloire *est* par dessus les cieux.

5 *Qui est* semblable à l'Eternel nostre Dieu, lequel habite es lieux treshauts: lequel s'abaisse pour regarder es cieux, & en la terre.

Le 23. jour. 6 Lequel relève le chetif de la poudre : & eſleve le ſouffreteux de la ſiente.

7 Le faiſant ſeoir avec les principaux de ſon peuple.

8 Lequel fait habiter parmi une famille celle qui eſtoit ſterile *la rendant* mere d'enſans , & joyeuſe. Louiez l'Eternel.

In exitu Iſraël. Pſeau. CXIV.

*Priere
du Soir.*

QUand Iſraël ſortit d'Egypte : & la maiſon de Jacob d'avec le peuple barbare.

2 Juda devint choſe ſacrée à Dieu , & Iſraël ſes Seigneuries.

3 La mer *le* vid , & ſ'enſuit : le Jordain ſ'en retourna en arriere.

4 Les montagnes ſauterent comme moutons , & les coſtaux comme agnelets.

5 O mer , qu'avois-tu à t'enſuir : *Et toi* Jordain à retourner en arriere ?

6 *Et vous* montagnes , que vous ayez ſauté comme moutons : *Et vous* coſtaux comme agnelets ?

7 Terre, trembles pour la preſence du Seigneur : pour la preſence du Dieu de Jacob.

8 Lequel a changé le rocher en un eſtang d'eaux : & la pierre tres-dure en ſource d'eaux.

Non nobis Domine. Pſeau. CXV.

NOn point à nous Eternel , non point à nous , mais à Nom, donne gloire , pour l'amour de ta gratuité , pour l'amour de ta verité.

2 Pourquoi diroyent les nations , Où eſt maintenant leur Dieu ?

3 Certes noſtre Dieu eſt és cieux : il fait tout ce qu'il luy plaift.

4 Leurs faux dieux ſont or & argent : ouvrage de mains d'homme.

5 Ils ont une bouche , & ne parlent point : ils ont des yeux , & ne voyent point.

6 Ils ont des oreilles , & n'oyent point : ils ont nez , & n'en ſlaient rien.

7 Ils ont des mains, & n'en touchent point, ils ont des pieds, & n'en marchent point, & ne rendent nul son de leur gosier. Le 24.
jour.

8 A eux soyent faits semblables ceux qui les font: & tous ceux qui s'y assurent.

9 Israël assure-toi sur l'Eternel: car il est aide & bouclier de ceux qui sont tels.

10 Maison d'Aaron assurez-vous sur l'Eternel: car il est aide & bouclier de ceux qui sont tels.

11 Vous qui craignez l'Eternel, assurez-vous sur l'Eternel: car il est aide & bouclier de ceux qui sont tels.

12 L'Eternel a en souvenance de nous, il benira, il benira la maison d'Israël, il benira la maison d'Aaron.

13 Il benira ceux qui craignent l'Eternel: tant les petits que les grands.

14 L'Eternel adjousterà *benediction* sur vous: & sur vos enfans.

15 Vous estes benits de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

16 Quant aux cieux, les cieux sont à l'Eternel, mais il a donné la terre aux fils des hommes.

17 Les morts ne loueront point l'Eternel, ni tous ceux qui descendent là où on ne dit plus mot.

18 Mais nous, nous benirons l'Eternel dès maintenant & jusques à tousiours. Louiez l'Eternel.

Dilexi, quoniam, Pseau. CXVI.

J'Aime l'Eternel de ce qu'il exauce ma voix & mes supplications. Priere
du Ma-
tin.

2 Car il a encliné son oreille vers moy: & pourtant je l'invoquerai durant mes jours.

3 Les cordeaux de la mort m'avoient environné: & les destresses du sepulchre m'avoient rencontré.

4 J'avois rencontré destresses & ennui, mais j'invoquerai le Nom de l'Eternel *disant*, Je te prie, Eternel, délivres mon ame.

5 L'Eternel est pitoyable & juste, & nostre Dieu fait miséricorde.

6 L'Eternel garde les simples: j'estois devenu chetif, & il m'a mis à sauveté.

Le 24.
jour.

7 Mon ame retournes en ton repos ; car l'Eternel t'a fait du bien.

8 Car tu as retiré mon ame de la mort : mes yeux de pleur , & mes pieds de trebuschement.

9 Je cheminerai en la presence de l'Eternel : en la terre des vivans.

10 J'ay creu, c'est-pourquoy j'ay parlé ; j'ay esté grandement affligé : je disois lors que je me suis laissé escouler , tout homme *est* menteur.

11 Que rendrai-je à l'Eternel : tous ses bien-faits *sont* sur moy.

12 Je prendrai la coupe des delivrances : j'invoquerai le Nom de l'Eternel.

13 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel , devant tout son peuple : toute sorte de mort des bien-aimez de l'Eternel *est* precieuse devant ses yeux.

14 Or bien , Eternel , car je *suis* ton serviteur : je *suis* ton serviteur , fils de ta servante ; tu as deslié mes liens.

15 Je te sacrifierai sacrifice d'action de graces , & invoquerai le Nom de l'Eternel.

16 Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple : éparvis de la maison de l'Eternel , au milieu de toy , ô Jerusalem. Loüez l'Eternel.

Laudate Dominum. Pſeau. CXVII.

Toutes nations , loüez l'Eternel : tous peuples celebrez-le.

2 Car sa gratuité est tresgrande sur nous , & la verité de l'Eternel *demeure* à tousiours. Loüez l'Eternel.

Confitemini Domino. Pſeau. CXVIII.

Celebrez l'Eternel , car il *est* bon : d'autant que sa gratuité *demeure* à tousiours.

2 Qu'Israël die maintenant : que sa gratuité *demeure* à tousiours.

3 Que la maison d'Aaron die maintenant : que sa gratuité *demeure* à tousiours.

4 Que ceux qui craignent l'Eternel dient maintenant : que sa gratuité *demeure* à tousiours.

5 Me trouvant en destresse, j'ay invoqué l'Eternel, & *Le 24.*
l'Eternel m'a respondu en me mettant au large. *jour.*

6 L'Eternel *est* pour moy : je ne craindrai point ; Que me feroit l'homme ?

7 L'Eternel *est* pour moy entre ceux qui m'aide : parquoy je verrai en ceux qui me haïssent *ce que je desire.*

8 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'asseurer sur l'homme.

9 Mieux vaut se retirer vers l'Eternel, que de s'asseurer sur les principaux *d'entre les peuples.*

10 Toutes nations m'avoient environné ; mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

11 Ils m'avoient environné, voire ils m'avoient environné : mais au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

12 Ils m'avoient environné comme abeilles, ils seront esteints comme feu d'espines ; d'autant qu'au Nom de l'Eternel je les mettrai en pieces.

13 Tum'avois rudement poussé, pour me faire troubler ; mais l'Eternel m'a esté en aide.

14 L'Eternel *est* ma force, & mon cantique, & a esté mon libérateur.

15 Voix de chant de triomphe & delivrance *s'entend* es tabernacles des justes : *disans*, La dextre de l'Eternel fait vertu :

16 La dextre de l'Eternel *est* haut eslevée : la dextre de l'Eternel fait vertu.

17 Je ne mourrai point, mais vivrai, & raconterai les faits de l'Eternel.

18 L'Eternel m'a chastié à bon escient : mais il ne m'a point livré à la mort.

19 Ouvrez moy les portes de justice : j'y entrerais, & celebrerai l'Eternel.

20 *C'est* ici la porte de l'Eternel : les justes y entreront.

21 Jete celebrerai de ce que tu m'as exaucé, & *a* esté mon libérateur.

22 La pierre, que les bastisseurs avoient rejetée, est devenue le principal du coin.

23 Ceci a esté fait de par l'Eternel, & a esté chose merveilleuse devant nos yeux.

24 *C'est*

Le 24. jour. 24 *C'eſt* ici la journée *que* l'Eternel a faite : eſgayons-nous , & nous reſſouſſons en elle.

25 Eternel , je te prie , delivres maintenant : Eternel , je te prie , donnes maintenant proſperité.

26 Benit ſoit celui , qui vient au Nom de l'Eternel : nous vous beniſſons de la maiſon de l'Eternel.

27 L'Eternel eſt le Dieu Fort , & il nous a eſclairez : Liez avec des cordes la beſte du ſacrifice aux cornes de l'autel.

28 Tu es mon Dieu Fort , pourtant je te celebrerai : tu es mon Dieu , je te ſurhaufferai.

29 Celebrez l'Eternel , car il eſt bon ; d'autant que ſa gratuité demeure à touſſours.

Beati immaculati. Pſeau. CXIX.

Priere du Soir. **O** Que bien-heureux ſont ceux qui ſont entiers en leur voye : qui cheminent en la Loy de l'Eternel !

2 O que bien-heureux ſont ceux , qui gardent ſes teſtimonies : & qui le recerchent de tout leur cœur !

3 Leſquels auſſi ne ſont point d'iniquité ; mais cheminent en ſes voyes.

4 Tu as ordonné tes mandemens : afin qu'on les gardaſt ſoigneuſement.

5 A la mienne volonte que mes voyes ſoient bien dreſſées : pour garder tes ſtatuts.

6 Alors ne rougirai-je point de honte , quand je regarderai à tous tes commandemens.

7 Je te celebrerai en droiture de cœur , quand j'aurai appris les ordonnances de ta juſtice.

8 Je veux garder tes ſtatuts : ne me delaiſſes point du tout.

In quo coriget.

BETH.

9 **P**Ar quel moyen le jeune homme rendra-il pur ſon chemin : en y prenant garde ſelon ta parole.

10 Je t'ai recerché de tout mon cœur : ne me fais point detourner de tes commandemens.

11 J'ay ferré ton dire en mon cœur : afin que je ne peche point contre toi.

12 Eter-

12 Eternel, tu es benit, enseigne-moi tes statuts. *Le 24.*

13 J'ai raconté de mes levres toutes les ordonnances *jour* de ta bouche.

14 Je me suis eslouï au chemin de testemoignages, comme si j'eusse eu toutes les richesses du monde.

15 Je deviserai de tes mandemens, & je regarderai à tes sentiers.

16 Je prens plaisir à tes statuts, & je n'oublierai point tes paroles.

Retribue serva tuo.

GUIMEL.

17 Fais ce bien à ton serviteur: que je vive, & je garderai ta parole.

18 Descouvres mes yeux; afin que je regarde aux merveilles de ta Loy.

19 Je suis voyageur en la terre, ne caches point de moi tes commandemens.

20 Mon ame est toute brisée de l'affection, qu'elle a de tout temps envers tes ordonnances.

21 Tu as rudement tanfé les orgueilleux maudits, qui se devoient de tes commandemens.

22 Ostes de dessus moi l'opprobre & le mespris; car j'ai gardé tes testemoignages.

23 Mesmes les principaux se sont assis, & ont babillé de moy, pendant que ton serviteur devoit de tes statuts.

24 Aussi tes testemoignages sont mes plaisirs: & les gens de mon conseil.

Adhesit pavimento.

DALETH.

25 Mon ame est attachée à la poudre: fais-moi revivre selon ta parole.

26 Je t'ai déclaré au long mes voyes, & tu m'as répondu, enseignes-moi tes statuts.

27 Fais-moi entendre le train de tes mandemens, & je deviserai de tes merveilles.

28 Mon ame s'est fondue d'ennui: remets-moi sus selon tes paroles.

29 Oste

*Le 25.
jour.* 29 Oſtes arriere de moi le moyen d'eſtre trompé, & m'eſlargis gracieuſement ta Loy.

30 J'ai choiſi la voye de verité, & me ſuis propoſé tes ordonnances.

31 J'ai adhéſé à tes teſmoignages, ô Eternel: ne me ſay point rougir de honte.

32 Je courrai par la voye de tes commandemens: quand tu auras mis mon cœur au large.

Legem pone.

H E.

*Priere
du Ma-
tin.* 33 Eternel, enſeignes-moi la voye de tes ſtatuts, & je la garderai *juſques* au bout.

34 Donnes-moi intelligence, & je garderai ta Loy, & l'obſerverai de tout *mon* cœur.

35 Achemine-moi au ſentier de tes commandemens: car j'y prens plaifir.

36 Enclines mon cœur à tes teſmoignages, & non point au gain deſhonneſte.

37 Deſtournes mes yeux, qu'ils ne regardent à vanité: ſay-moi revivre par le moyen de tes voyes.

38 Confirmes ton dire à l'endroit de ton ſerviteur, qui eſt adonné à ta crainte.

39 Oſtes mon opprobre, duquel j'ay peur, car tes ordonnances ſont bonnes.

40 Voici, je ſuis affectionné à tes mandemens: ſay-moi revivre par ta juſtice.

Et veniet ſuper me.

V A V.

41 E T que tes gratuitez m'avienent, ô Eternel, & ta delivrance ſelon ton dire.

42 Afin que j'aye de quoi reſpondre à celui, qui me fait opprobre: d'autant que je me ſuis aſſeuré en ta parole.

43 Et n'arraches point du tout de ma bouche la parole de verité: car je me ſuis attendu à tes ordonnances.

44 Et je garderai continuellement ta Loy, à tousiours, & à perpetuité.

45 Et

45 Et je cheminerai au large : parce que j'ai recherché tes mandemens. Le 25^e jour.

46 Et je parlerai de tes tesmoignages devant les Rois, & ne rougirai point de honte.

47 Et je prendrai mon plaisir en tes commandemens que j'ai almez.

48 Voire j'esleverai mes mains à tes commandemens, que j'ai aimez, & je deviserai de tes statuts.

Memor esto verbi tui.

Z A I I N.

49 **A** Yes souvenance de la parole *donnée* à ton serviteur : à laquelle tu as fait que je me soye attendu.

50 *C'est* ici ma consolation en mon affliction : que ton dire m'a remis en vie.

51 Les orgueilleux se sont gaudis de moy tant & plus : mais je n'ai point oublié ta Loy.

52 Eternel, j'ai eu souvenance des jugemens, *que tu as faits* d'ancieneté, & je me suis consolé *en eux*.

53 Horreur m'a saisi ; à cause des meschans, qui ont delaisié ta Loy.

54 Tes statuts m'ont esté autant de cantiques de Musique en la maison, où j'ai demeuré comme voyageur.

55 Eternel, j'ai eu de nuit souvenance de ton Nom, & j'ai gardé ta Loy.

56 Cela m'est ayenu ; d'autant que je gardois tes mandemens.

Portio mea Domine.

H E T H.

57 **O** Eternel, j'ai conclu : que ma portion *estoit* de garder tes paroles.

58 Je t'ai supplié de tout *mon* cœur : ayes pitié de moi selon ton dire.

59 J'ai fait le conte de mes voyes, & ai rebroussé chemin vers tes tesmoignages.

60 Je me suis hasté, & je n'ai point dilayé de garder tes commandemens.

- Le 25.
jour.* 61 Les bandes des méchans m'ont pillé: *toutesfois* je n'ai point oublié ta Loy.
- 62 Je me leve à minuit, pour te célébrer: à cause des ordonnances de ta justice.
- 63 Je me'accompagne de tous ceux qui te craignent: & qui gardent tes mandemens.
- 64 Eternel, la terre est pleine de ta gratuité: enseigne-moy tes statuts.

Benitatem fecisti.

T E T H.

- 65 **E**ternel, tu as fait du bien à ton serviteur: selon ta parole.
- 66 Enseignes-moi d'avoir bon sens & cognoissance: d'autant que j'ay adjousté foy à tes commandemens.
- 67 Devant que je fusse affligé, j'allois à travers champs: mais maintenant j'observe ton dire.
- 68 Tu es bon & bien-faisant; enseignes-moi tes statuts.
- 69 Les orgueilleux ont forgé des faussetez contre moi: *toutesfois* je garderai de tout *mon* cœur tes mandemens.
- 70 Leur cœur est figé comme graisse: mais moi je prens mon plaisir en ta Loy.
- 71 Il m'est bon que j'aye esté affligé: afin que j'apprene tes statuts.
- 72 La Loy, que tu as prononcée de ta propre bouche, m'est meilleure que mille *pieces* d'or, ou d'argent.
- Manus tua fecerunt me.*

J O D.

- Priere 73
du Soir.* **T**Es mains m'ont fait, & agencé: rends moi entendu, afin que j'apprene tes commandemens.
- 74 Ceux qui te craignent me verront, & s'esquiveront: parce que je me suis attendu à ta parole.
- 75 Je cognois, Eternel, que tes ordonnances ne sont que justice: & que tu m'as affligé *suivant ta fidelité*.
- 76 Je te prie que ta gratuité soit pour me consoler: selon ton dire *adressé* à ton serviteur.
- 77 Que tes compassions viennent sur moi, & je vivrai: car ta Loy est tout mon plaisir.

78 Que

78 Que les orgueilleux rougiſſent de honte, d'autant *Le 25.*
qu'ils m'ont renverſé à fauſſes enſeignes: *mais* moi, je de- *jour.*
viſerai de tes mandemens.

79 Que ceux qui te craignent, ſe tournent vers moi:
enſemble ceux qui cognoillent tes teſmoignages.

80 Que mon cœur ſoit entier en tes ſtatuts; afin que
je ne rougiſſe point de honte.

Defecit anima mea.

C A P H.

81 **M**On ame eſt deſaillie en attendant ta delivrance:
je me ſuis attendu à ta parole.

82 Mes yeux ſont deſaillis en attendant ton dire: lors
que j'ay dit, Quand me conſoleras-tu?

83 Car je ſuis devenu comme un oïaire, *qui eſt* à la fu-
mée: & ſi je n'ay point oublié tes ſtatuts.

84 Combien *ont à durer* les jours de ton ſerviteur:
quand ſeras-tu jugement de ceux, qui me pourſuivent?

85 Les orgueilleux m'ont creuſé des folles: ce qui n'eſt
point ſelon ta Loy.

86 Touſtes commandemens *ne ſont que* fidelité: ils me
perſecutent à fauſſes enſeignes, aides-moi.

87 Ils m'ont preſque reduit à rien, *eſtant* par terre:
mais je n'ai point delaiſſé tes mandemens.

88 Fais-moi revivre ſelon ta gratuité: & je garderailes
teſmoignages, que tu as prononcez de ta propre bouche.

In æternum Domine.

L A M E D.

89 **O**Eternel, ta parole perſiſte à toujours oés
cieux.

90 Ta fidelité *demeure* d'âge en âge: tu as eſtabli la ter-
re, & elle demeure ferme.

91 Toutes choſes perſeverent juſqu'à ce jourd'hui ſelon
tes ordonnances: d'autant que toutes choſes te ſervent.

92 N'eût eſté que ta Loy a eſté tout mon plaſir, je
fuſſe deſia peri en mon affliction.

93 Je n'oublierai jamais tes mademens, car tu m'as
fait revivre par iceux.

*Le 25.
jour.* 94 *Je ſuis* à toi, mets-moi à ſauveté : car j'ai recherché tes mandemens.

95 Les meſchans m'ont attendu, pour me faire perir : mais je me ſuis rendu attentif à tes teſmoignages.

96 J'ai veu un bout en routes choſes les plus parfaites : mais ton commandement eſt de tresgrande eſtendue.

Quomodo dilexi.

M E M.

97 **O** Combien j'aime ta Loy : c'eſt ce dont je deviſe tout le jour.

98 Elle me rend plus ſage par tes commandemens que ne ſont mes ennemis ; car elle eſt toujours par devers moi.

99 J'ai paſſé en prudence tous ceux qui m'avoient enſeigné : d'autant que tes teſmoignages ſont ce dont je deviſe.

100 Je ſuis devenu plus entendu que les anciens : pource que j'ai gardé tes mandemens.

101 J'ay engardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observaſſe ta parole.

102 Je ne me ſuis point deſtourné de tes ordonnances ; pource que tu me les as enſeignées.

103 O que ton dire a eſté doux à mon palais : voire plus doux que le miel à ma bouche !

104 Je ſuis devenu entendu par tes mandemens : c'eſt pourquoy j'ay haï tout moyen d'eſtre trompé.

Lucerna pedibus meis.

N U N

*Priere
du Ma-
tin.* 105 **T**A parole ſert de lampe à mon pied, & de lumiere pour mon ſentier.

106 J'ay juré, & je le tiendrai : d'observer les ordonnances de ta juſtice.

107 Eternel, je ſuis aſſigné tant & plus : ſay-moi revivre ſelon ta parole.

108 Eternel, je te prie, ayes pour agreables les oblations volontaires de ma bouche, & m'enſeigne tes ordonnances.

109 Ma vie a eſté continuellement en hazard : toutes-fois je n'ai point oublié ta Loy.

110 Les meſchans m'ont rendu des laqs: toutesfois je ne me ſuis point eſgaré de tes mandemens. Le 26.
jour.

111 Fai pris pour heritage perpetuel tes teſmoignages; car ils ſont la joye de mon cœur.

112 J'ai encliné mon cœur à accomplir tes ſtatuts, touſiours *juſques* au bout.

Iniquos odio habui.

SAMECH.

113 J'Ai eu en haine les penſées diverſes: mais j'ai aimé ta Loy.

114 Tu es ma cachette & mon bouclier: je me ſuis attendu à ta parole.

115 *Entre vous* meſſaifans, retirez-vous de moi, & je garderai les commandemens de mon Dieu.

116 Souſtiens-moi ſuivant ton dire, & je vivrai, & ne me fais point rougir de honte pour n'avoir eu ce que j'eſperoïs.

117 Appuyes moi, & je ſerai à ſauveté, & j'aurai continuellement l'œil fiché ſur tes ſtatuts.

118 Tu as ſoulé aux pieds tous ceux qui ſe deſvoyent de tes ſtatuts; car leur tromperie eſt menſonge.

119 Tu as réduit à neant tous les meſchans de la terre, comme n'eſtans qu'eſcume: pourtant ai-je aimé tes teſmoignages.

120 Ma chair a friſſonné à cauſe de ta frayeur, & ai redouté tes jugemens.

Feci judicium.

H A J I N.

121 J'Ai exercé jugement & juſtice: ne m'abandonne point à ceux qui me ſont tort.

122 Pleiges ton ſerviteur en bien, & que les orgueilleux ne me faſſent tort.

123 Les yeux me ſont deſaillies en attendant ta delivrance, & le dire de ta juſtice.

124 Agis envers ton ſerviteur ſuivant ta gratuité, & m'enſeignes tes ſtatuts.

125 Je ſuis ton ſerviteur, rends-moi entendu; afin que je ſache tes teſmoignages.

Le 26. jour. 126 *Il eſt* temps que l'Eternel agiſſe: ils ont abolita Loy.

127 Pourtant ai je aimé tes commandemens plus que l'or, voire que le fin or.

128 Pour ceſte cauſe j'ai eſtimé droits tous les mandemens *que tu donnes* de toutes choſes, & j'ai eu en haine tout moyend'eſtre trompé.

Mirabilia.

P E.

129 **T**Es teſmoignages ſont choſes merveilleuſes: pourtant mon ame les a-elle gardez.

130 L'entrée de tes paroles illumine, & rend les ſimples entendus.

131 J'ai ouvert ma bouche, & j'ai baillé; car j'ai ſouhaité tes commandemens.

132 Regardes-moi, & ayes pitié de moi, ſelon que tu fais ordinairement envers ceux, qui aiment ton Nom.

133 Affermes mes pas ſur ton dire, & ne fais point qu'aucun outrage me maiſtriſe.

134 Delivres-moi de l'oppreſſion des hommes; afin que je garde tes mandemens.

135 Fais luire ta face ſur ton ſerviteur, & m'enſeignes tes ſtatuts.

136 Mes yeux ſe ſont fondus en ruiſſeaux d'eaux, pour ce qu'on n'obſerve point ta Loy.

Justus es Dominus.

T S A D I.

137 **T**U es juſte, ô Eternel, & droit en tes jugemens.

138 Tu as commandé tes teſmoignages comme eſtant choſe juſte, & ſouverainement ferme.

139 Mon zele m'a miné, parce que mes adverſaires ont oublié tes paroles.

140 Ton dire eſt ſouverainement raffiné: pourtant ton ſerviteur l'aime.

141 Je ſuis petit & meſpriſé: toutesfois je n'oublie point tes mandemens.

142 Ta justice *est* justice à tousiours, & ta Loy *est* vérité. Le 26.
jour.

143 Destresse & angoisse m'avoient rencontré; *mais* tes commandemens *sont* mes plaisirs.

144 Testesmoignages *ne sont que* justice à tousiours: donne-m'en l'intelligence, afin que je vive.

Clamavi in toto corde meo.

K O P H.

145 J'Ai crié de tout *mon* cœur: respons-moi, Eternel, Priere
du Soir.
& je garderai tes statuts.

146 J'ai crié vers toi: mets-moi à sauveité, afin que j'observe tes testesmoignages.

147 J'ai prevenu le point du jour, & ai crié: je me suis attendu à ta parole.

148 Mes yeux ont prevenu les veilles *de la nuit* pour deviser de ton dire.

149 Escoutes ma voix selon ta gratuité: Eternel, fay-moi revivre selon ton ordonnance.

150 Ceux qui sont adonnez à machinations s'en sont approchez, & se sont esloignez de ta Loy.

151 Eternel, tu es prochain, & tous tes commandemens *ne sont que* verité.

152 J'ai cognu dés long-temps touchant tes testesmoignages, que tu les as fondez pour tousiours.

Vide humilitatem.

R E S.

153 **R**egardes mon affliction, & m'en tires hors: car je n'ai point oublié ta Loy.

154 Debats ma cause, & me garentis: fay-moi revivre suivant ton dire.

155 La delivrance *est* loin des meschans; d'autant qu'ils n'ont point recerché tes statuts.

156 Tes compassions *sont* en grand nombre, ô Eternel, fay-moi revivre selon tes ordonnances.

157 Ceux qui me persecutent & qui me pressent *sont* en grand nombre: *toutesfoi*s je n'ai point decliné de tes testesmoignages.

Le 26. jour. 158 J'ai regardé ceux qui se portent desloyaument, & j'ai esté ennuyé de ce qu'ils n'observoyent point ton dire.

159 Regardes que j'ai aimé tes mandemens: Eternel, fais-moi revivre selon ta gratuité.

160 Le principal poinct de ta parole *est* verité, & toute l'ordonnance de ta justice *est* à tousiours.

Principes persecuti sunt.

S C I N.

161 **L**Es principaux du peuple m'ont persecuté sans cause; mais mon cœur a esté effrayé à cause de ta parole.

162 Je m'esjouï de ton dire, comme celuy qui auroit trouvé un gros butin.

163 J'ai eu en haine & en abomination le mensonge, & j'ai aimé ta Loy.

164 Sept fois le jour je te louë; à cause des ordonnances de ta justice.

165 *Il y a* grande prosperité pour ceux qui aiment ta loy, & il n'y a point d'achoppement pour eux.

166 Eternel, j'ai esperé en ta delivrance, & j'ai fait tes commandemens.

167 Mon ame a observé tes tesmoignages, & je les ai souverainement aimez.

168 J'ai observé tes mandemens & tes tesmoignages; car toutes mes voyes *sont* devant toi.

Appropinquet deprecatio.

T H A U.

169 **E**Ternel, que mon cri approche de ta presence; rends-moi entendu selon ta parole.

170 Quema supplication viene devant toi, & me delivre suivant ton dire.

171 Mes levres desgorgeront ta loüange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue ne tiendra propos que de ton dire; d'autant que tous tes commandemens *ne sont* que justice.

173 Que ta main me soit en aide; d'autant que j'ai choisi tes mandemens.

174 Eter-

174 Eternel, j'ay souhaité ta delivrance, & ta Loy est tout mon plaisir. *Le 27. jour.*

175 Que mon ame vive, afin qu'elle te louë, & que tes ordonnances me soyent en aide.

176 J'ai esté esgaré comme la brebis perdue: cerches ton serviteur, car je n'ai point mis en oubli tes commandemens.

Ad Dominum. Pseau. CXX.

J'Ai reclamé l'Eternel en ma grande destresse, & il m'a exaucé. *Priere du Matin.*

2 Eternel, delivres mon ame des fausses levres, & de la langue, qui n'est que tromperie.

3 Que te donnera-elle, & en quoi t'avancera-elle la langue qui n'est que tromperie: ce sont fleches aiguës tirées par un homme puissant, & comme charbons de genivre.

4 Helas! que je suis miserable de séjourner en Mussec, & de demeurer és tentes de Kedar?

5 Que mon ame a tant demeuré avec celui, qui hait la paix.

6 Je suis du tout adonné à la paix; mais quand j'en parle, les voila à la guerre.

Levavi oculos. Pseau. CXXI.

J'Esleve mes yeux vers les montagnes: d'on me viendra le secours.

2 Mon secours vient de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

3 Il ne permettra point que ton pied soit esbranlé: celui qui te garde ne sommeillera point.

4 Voila celui qui garde Israël ne sommeillera point, & ne s'endormira point.

5 L'Eternel est celui qui te garde: l'Eternel est ton ombre, il est à ta main dextre.

6 Le soleil ne donnera point sur toi de jour, ni la lune de nuit.

7 L'Eternel te gardera de tout mal: il gardera ton ame.

Le 27. jour. 8 L'Eternel gardera ton issuë & ton entrée : dès maintenant & à tousiours.

Letatus sum. Pseau. CXXII.

JE me suis resiouï à cause de ceux qui me disoyent : Nous irons en la maison del'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrestez en tes portes : ô Jerusalem.

3 Jerusalem, qui est bastie comme une ville : qui s'entretient bien ensemble.

4 En laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel : *qui est un tesmoignage à Israël*, pour celebrer le Nom de l'Eternel.

5 Car là ont esté posez les sieges pour juger : les sieges de la maison de David.

6 Priez pour la paix de Jerusalem : que ceux qui t'aiment ayent prosperité.

7 Paix soit à ton avant-mur : prosperité en tes palais.

8 Pour l'amour de mes freres, & de mes amis : je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel nostre Dieu : je procurerai ton bien.

Ad te levavi oculos. Pseau. CXXIII.

J'Esleve mes yeux à toy : qui demeures és cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* à la main de leurs maistres, comme les yeux de la servante à la main de sa maistresse : ainsi nos yeux *regardent* à l'Eternel nostre Dieu, jusques à ce qu'il ait pitié de nous.

3 Ayes pitié de nous, Eternel, ayes pitié de nous : car nous avons en tout nostre saoul de mespris.

4 Nostre ame est par trop saoulée de la moquerie de ceux qui sont à leur aise, & du mespris des orgueilleux oppresseurs.

Nisi quia Dominus. Pseau. CXXIV.

N'Eust esté l'Eternel qui a esté pour nous : die maintenant Israël.

2 N'eust esté l'Eternel qui a esté pour nous : quand les hommes se sont eslevez contre nous.

3 Ils nous eussent dès lors engloutis tous vifs, durant que leur colere estoit enflammee contre nous. *Le 27. jour.*

4 Dés lors les eaux se fussent deshordées sur nous: un torrent eut passé sur nostre ame.

5 Des lors les eaux enflées fussent passées sur nostre ame.

6 Benit soit l'Eternel, qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

7 Nostre ame est eschappée, comme l'oiseau du laqs des oiseleurs: le laqs a esté rompu, & nous sommes eschappez.

8 Nostre aide soit au Nom de l'Eternel, qui a fait les cieux & la terre.

Qui confidunt. Pseau. CXXV.

CEux, qui se confient en l'Eternel, sont comme la montagne de Sion, laquelle ne peut estre esbranlée; mais se maintient à tousiours.

2 Quant à Jerusalem, montagnes sont à l'entour d'elle: & l'Eternel est à l'entour de son peuple, dès maintenant & à tousiours.

3 Car la verge de meschanceté ne reposera point sur le lot des justes; afin que les justes n'avancent leurs mains à ce qui tend à iniquité.

4 L'Eternel fait bien aux bons, & à ceux qui sont droits en leurs cœurs.

5 Mais quant à ceux qui tordent leurs sentiers obliques: l'Eternel les fera marcher avec les ouvriers d'iniquité, Paix sera sur Israël.

Inconvertendo. Pseau. CXXVI.

QUand l'Eternel ramena & mit à recoi ceux de Sion, qui retournoyent de captivité, nous estions comme ceux qui songent. *Priere du Soir.*

2 Lors fut nostre bouche remplie de ris, & nostre langue de chant de triomphe.

3 Alors disoit-on entre les nations; l'Eternel a fait choses grandes à ceux-ci.

4 L'Eternel nous a fait choses grandes: nous en avons esté resjouis.

*Le 27.
jour.*

5 O Eternel ramenes & mets à recoi nos prisonniers :
comme les decours *des eaux* au pais de Midi.

6 Ceux , qui sement en larmes , moissonneront en
chant de triomphe.

7 Celui , qui porte la semence pour la mettre en terre ,
ira son chemin en pleurant ; mais il reviendra son chemin
avec chant de triomphe , quand il rapportera ses gerbes.

Nisi Dominus. Pſeau. CXXVII.

S Il'Eternel ne bastit la maison , ceux qui la bastissent y
travaillent en vain.

2 Sil'Eternel ne garde la ville , celuy qui la garde fait
le guet en vain.

3 C'est en vain que vous estes matineux pour vous le-
ver , & tardifs à vous reposer , & mangez le pain de tour-
mens : c'est ainsi que *Dieu* donne repos à celuy lequel il
aime.

4 Voici , les enfans *sont* un heritage de l'Eternel : le
fruit du ventre est son loyer.

5 Telles que *sont* les fleches en la main de l'homme puis-
sant : tels *sont* les fils d'un pere en la fleur de son âge.

6 O que bien-heureux *est* le personnage qui en a rem-
pli sa trouſſe : *telles gens* ne rougiront point de honte ,
quand ils parleront avec *leurs* ennemis en la porte.

Beati omnes. Pſeau. CXXVIII.

O Que bien-heureux *est* quiconque craint l'Eternel , &
chemine en ses voyes !

2 Car tu mangeras le labour de tes mains , tu *seras*
bienheureux & bien te *sera*.

3 Ta femme *sera* au dedans de ta maison , comme
une vigne abondante en fruit.

4 Et tes enfans comme plantes d'oliviers à l'entour
de table.

5 Voici , certainement ainsi sera benit le personnage ,
qui craint l'Eternel.

6 L'Eternel te benira de Sion , & tu verras le bien de
Jerusalem tous les jours de ta vie :

7 Et tu verras des enfans à tes enfans , & paix sur
Israël.

Sape

Sape expugnauerunt. Pseau. CXXIX.

Le 28.

jour.

QU'Israël die maintenant : ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse.

2 Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse : *souvent* ils n'ont point encore eu le dessus de moy.

3 Des laboureurs ont labouré sur mon dos : ils y ont tiré tout au long leurs sillons.

4 L'Eternel *est* juste : il a coupé les cordages entortillez des meschans.

5 Tous ceux, qui ont Sion en haine , rougiront de honte , & feront reboutez en arriere.

6 Ils seront comme l'herbe des toicts , qui est seche devant qu'elle monte au tuyau.

7 De laquelle le moissonneur ne remplit point sa main : ni son sein celui qui cueille les poignées.

8 Et *dont* les passans ne diront point , la benediction de l'Eternel *soit* sur vous : nous vous benissons au Nom de l'Eternel.

De profundis. Pseau. CXXX.

OEternel , je t'invoque des lieux profonds : Seigneur , escoutei ma voix.

2 Que tes oreilles soyent attentives à la voix de mes supplications.

3 O Eternel , si tu prens garde aux iniquitez : Seigneur , qui est-ce qui subsistera ?

4 Mais *il y a* pardon par devers toy , afin que tu fois craindre.

5 J'ay attendu l'Eternel , mon ame *l'a* attendu , & j'ay eu mon attente en sa parole.

6 Mon ame *s'attend* au Seigneur plus soigneusement que les guettes du matin , qui aguettent la venue du matin.

7 Israël , attens-toy à l'Eternel , car *il y a* gratuité par devers l'Eternel , & *il y a* redemption en abondance par devers luy.

8 Et luy mesme rachetera Israël de toutes ses iniquitez.

Le 28.
jour.

Domine non est. Pseau. CXXXI.

O Eternel, mon cœur n'est point eslevé, & mes yeux ne se sont point haussés.

2 Et je n'ai point cheminé en choses grandes & merveilieuses par dessus ma portée.

3 Si je n'ai rangé & tenu coy mon courage, comme celui qui est sevré, *que je soye rejeté de toi.*

4 Israël, attens-toi à l'Eternel: dès maintenant & à toujours.

Memento Domine. Pseau. CXXXII.

Prière
du Ma-
sin.

O Eternel, ayes souvenance de David, & de toute l'affliction d'icelui.

2 Lequel a juré à l'Eternel, & fait vœu au puissant de Jacob, *disant,*

3 Si j'entre au tabernacle de ma maison, & si je monte sur le liét de ma couché:

4 Si je donne sommeil à mes yeux: *ou si je laisse sommeiller mes paupieres:*

5 Tant que j'aurai trouvé un lieu à l'Eternel, & des pavillons pour le puissant de Jacob.

6 Voici nous avons ouï *parler* d'elle en un lieu qui est vers Ephrat, & nous l'avons trouvé es champs de Jahar.

7 Nous entrerons en ses pavillons, & nous nous prosternerons devant son marchepied.

8 Leves-toi, Eternel, *pour venir* en ton repos: toi & l'Arche de ta force.

9 Que tes Sacrificateurs soyent revestus de justice, & que tes bien-amez menent joye.

10 Pour l'amour de David ton serviteur: ne fay point que ton Oinct tourne le visage en arriere.

11 L'Eternel a juré la verité à David: *il ne s'en détournera point, disant,*

12 Je mettrai du fruit de ton ventre sur ton throne.

13 Si tes enfans gardent mon alliance, & ma conve-
nance que je leur enseignerai: leurs fils aussi seront assis à
perpetuité sur ton throne.

14 Car l'Eternel a choisi Sion, & l'a eue à gré pour son *Le 28.*
siege. *jour.*

15 Elle est, dit-il, mon repos à perpetuité: j'y demeurai, parce que je l'ay eue à gré.

16 Je benirai abondamment ses vivres, & rassasierai de pain ses souffreteux.

17 Et revestirai ses Sacrificateurs de delivrance, & ses bien-aimez meneront joye tant & plus.

18 Or je ferai qu'en elle germara une corne à David, & apprestera une lampe à mon oinct.

19 Je revestirai de honte ses ennemis, & son diademe fleurira sur lui.

Ecce quàm bonum. Pseau. CXXXIII.

VOici, ô que c'est chose bonne, & que c'est chose plaisante, que freres s'entretiennent, mesmes ensemble?

2 C'est comme cette huile precieuse, espendue sur la teste, laquelle decoule sur la barbe d'Aaron, & qui decoule puis après sur le bord de ses vestemens.

3 Et comme la rosée de Hermon, & celle qui descend sur les montagnes de Sion.

4 Car l'Eternel a là ordonné benediction, & vie à toujours.

Ecce nunc. Pseau. CXXXIV.

VOici, Benissez l'Eternel, vous tous les serviteurs de l'Eternel.

2 Qui assistez toutes les nuits en la maison de l'Eternel.

3 Eslevez vos mains au Sanctuaire, & benissez l'Eternel.

4 L'Eternel te benie de Sion, lequel a fait les cieux & la terre.

Laudate nomen. Pseau. CXXXV.

Loüez l'Eternel.

LOüez le Nom de l'Eternel, vous serviteurs de l'Eternel loüez-le.

Le 28. jour. 2 Vous qui assistez en la maison de l'Eternel : aux parvis de la maison de nostre Dieu :

3 Louiez l'Eternel, car l'Eternel est bon : psalmodiez à son Nom, car il est plaisant.

4 Car l'Eternel s'est choisi Jacob, & Israël pour son plus precieux joyau.

5 Pour vrai je cognoi que l'Eternel est grand, & que nostre Seigneur est par dessus tous les dieux.

6 L'Eternel fait tout ce qu'il luy plaist, és cieux & en la terre : en la mer & en tout les abismes.

7 C'est-luy, qui fait monter du bout de la terre les vapeurs : il fait les esclairs pour la pluye, il tire le vent hors de ses cabinets.

8 C'est-luy, qui a frapé les premiers-nés d'Egypte, tant des hommes que des bestes.

9 Qui a envoyé signes & miracles au milieu de toy, ô Egypte, contre Pharaon & contre tous ses serviteurs.

10 Qui a frapé plusieurs nations, & a tué les puissans Rois.

11 Sihon le Roy des Amorrhéen, & Hog le Roy de Bascan, & les Rois de tous les Royaumes de Canaan.

12 Et a donné leur pais en heritage : en heritage, dis-je, à Israël son peuple.

13 Eternel, ton renom est à tousiours : Eternel, la memoire de toy est d'âge en âge.

14 Car l'Eternel fera justice à son peuple, & changera de courage envers ses serviteurs.

15 Les faux dieux des nations sont or & argent : ouvrage de mains d'homme.

16 Ils ont une bouche, & ne parlent point, ils ont des yeux, & ne voyent point.

17 Ils ont des oreilles, & ils n'oyent point : aussi n'y a il point de soufflé en leur bouche.

18 A eux soyent faits semblables ceux qui les font, & tous ceux qui s'y assurent.

19 Maison d'Israël, benissez l'Eternel : maison d'Aaron, benissez l'Eternel.

20 Maison des Levites, benissez l'Eternel : vous qui craignez l'Eternel, benissez l'Eternel.

21 Benit

21 Benit ſoit de Sion l'Eternel, lequel habite en Jeruſalem, loïiez l'Eternel. Le 28.
jour.

Confitemini. Pſeau. CXXXVI.

Celebrez l'Eternel, car il eſt bon; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours. Priere
du Soir.

2 Celebrez le Dieu des dieux; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

3 Celebrez le Seigneur des ſeigneurs; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

4 Celebrez celui qui fait tout ſeul grandes merveilles; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

5 Celui qui a fait les cieux comme bien entendu; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

6 Celui qui a eſtendu la terre ſur les eaux; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

7 Celui qui a fait les grands luminaires; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

8 Le ſoleil pour avoir Seigneurie ſur le jour; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

9 La lune & les eſtoilles pour avoir ſeigneurie ſur la nuit; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

10 Celui qui a frappé l'Egypte en leurs premiers nés; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

11 Celui qui a tiré Iſraël du milieu d'eux; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

12 Et ce avec main forte & bras eſtendu; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

13 Lequel a fendu la mer rouge en deux; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

14 Et a fait paſſer Iſraël par le milieu d'elle; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

15 Et a renverſé Pharaon & ſon armée en la mer rouge; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

16 Lequel a conduit ſon peuple par le deſert; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

17 Lequel a frappé les grands Rois; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

18 Et a tué les Rois-magnifiques; d'autant que ſa gratuité demeure à touſiours.

Le 28. jour. 19 Sihon Roy des Amorrhéens; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

20 Et Hog Roy de Basçan; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours:

21 Et a donné leur pais en heritage; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

22 En heritage à Israël son seruiteur; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

23 Lequel, alors que nous estions bien bas, a eu souvenance de nous; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

24 Et nous a recoux de la main de nos adversaires; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

25 Lequel donne viande à toute chair; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

26 Celebrez le Dieu Fort des cieux; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

Super flumina. Pseau. CXXXVII.

Nous-nous sommes tenus aupres des fleuves de Babylon, & mesmes y avons pleuré, ayans souvenance de Sion.

2 Nous avons pendu nos violons aux saules au milieu d'elle.

3 Quand ceux, qui nous avoyent emmenez prisonniers, nous ont demandé parole de cantique, & de les esjouir de nos violons, que nous avions pendus: *disans*, Chantez nous quelque choses des Cantiques de Sion, *nous avons respondu*.

4 Comment chanterions-nous des Cantiques de l'Eternel en une terre d'estrangers.

5 Si jet'oublie, Jerusalem, que ma dextre s'oublie elle-mesme.

6 Que ma langue soit attachée à mon palais, si je n'ai souvenance de toi: si je ne mets Jerusalem pour le principal chef de ma resjouissance.

7 O Eternel, ayes souvenance des enfans d'Edom, lesquels en la journée de Jerusalem disoyent; Descouvrez, descouvrez jusqu'au fondement qui est en icelle.

8 Fille de Baybylon , qui t'en vas destruire : ô que bien-
heureux sera celui , qui te rendra la pareille , *de ce que tu jour.* Le 28.
nous as fait !

9 O que bien-heureux sera celui , qui empoignera tes
petits enfans , & les froissera contre les pierres !

Confitebor tibi. Pseau. CXXXVIII.

JE te celebrerai de tout mon cœur : je psalmodierai en
la presence des Souverains.

2 Je me prosternerai au palais de ta sainteté , & cele-
brerai ton Nom pour l'amour de ta gratuité , & de ta veri-
té : car tu as magnifié ta parole par dessus tout ce dont tu
es renommé.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé , & m'as renfor-
cé de force en mon ame.

4 Eternel , tous les Rois de la terre te celebreront , quand
ils auront ouï les paroles de ta bouche.

5 Et chanteront les voyes de l'Eternel ; car la gloire de
l'Eternel est grande.

6 Car l'Eternel est haut eslevé , & voit les choses bas-
ses , & cognoist de loin les choses eslevées.

7 Si je chemine au milieu d'adversité , tu me vivifieras :
tu avanceras ta main contre l'ire de mes ennemis , & ta
dextre me delivrera.

8 L'Eternel parachevera ce qui me concerne : Eter-
nel , ta gratuité demeure à tousiours , tu ne delaisseras
point l'œuvre de tes mains.

Domine probasti me. Pseau. CXXXIX.

ETernel , tu m'as sondé & cognu : tu cognois quand je
m'afflicte & quand je me leve , tu apperçois de loin ma
pensée. Prière
du Ma-
tin.

2 Tu m'enceins , soit que je marche , soit que je m'ar-
reste , & tu as accoustumé toutes mes voyes.

3 Voire devant que la parole soit sur ma langue : voici ,
ô Eternel , tu cognois desia le tout.

4 Tu me tiens serré par derriere , & par devant , & as
mis sur moi ta main.

5 Ta science est par trop merveilleuse pour moi , & si
haut eslevée , que je n'en saurois venir à bout.

Le 29. jour. 6 Où irai-je *arriere* de ton Esprit, & où fuirai-je *arriere* de ta face ?

7 Si je monte aux cieux tu y es : si je me trouve gisant au sepulcre, t'y voila.

8 *Si* je prens les ailes de l'aube du jour, & me loge derriere la mer :

9 Là aussi me conduira ta main, & ta dextre m'y empoignera.

10 Si j'ai dit, Au moins les tenebres me couvriront : voila la nuit *qui servira de lumiere* tout autour de moi.

11 Mesme les tenebres ne me cacheront point *arriere* de toi, & la nuit resplandira comme le jour : autant *te sont* les tenebres que la lumiere.

12 Or tu as possédé mes reins, *dès lors que* tu m'as enveloppé au ventre de ma mere.

13 Je te celebrerai de ce que j'ai esté fait par si estrange & merueilleuse maniere : tes œuvres *sont* merveilleuses, & mon ame le cognoist tres-bien.

14 L'agencement de mes os ne t'a point esté caché : lors que j'ai esté fait en lieu secret, & façonné comme de broderie és bas lieux de la terre.

15 Tes yeux m'ont veu quand j'estois *comme* un ploton, & toutes ces choses s'escrivoyent en ton livre aux jours *qu'elles* se formoyent, mesme lors qu'il n'y en avoit aucune d'icelles.

16 Et pourtant, ô Dieu Fort, combien me sont precieuses les considerations que j'ai de tes faits, & combien sont grandes les sommes d'elles !

17 Les veux-je denommer, elles sont en plus grand nombre que le sablon : suis-je resveillé, je *suis* encore avec toy.

18 O Dieu, ne tueras-tu pas le meschant, & pourtant, ô homme de sang, retirez-vous *arriere* de moi.

19 D'autant qu'ils ont parlé de toi machinans quelque meschanceté : ils ont eslevé tes ennemis en mentant.

20 Eternel, n'aurois-je point en haine ceux qui te haïssent, & ne serois-je point despité contre ceux qui s'esleyent contre toi ?

21 Je les ai haïs d'une parfaite haine : ils m'ont esté pour ennemis.

22 O Dieu Fort, sondes-moi, & consideres mon cœur: *Le 29.*
 esprouves-moi, & consideres mes discours. *jour.*

23 Et regardes s'il y a en moy aucun dessein de travailler
 autrui, & me conduis par la voye du monde.

Eripe me Domine. Pseau. CXL.

ETernel, delivres-moi de l'homme mauvais: gardes-
 moi de l'homme outrageux.

2 Lesquels ont machiné des maux en leur cœur: ils
 assemblent tous les jours des combats.

3 Ils affilent leur langue comme un serpent: venin de
 viperes est sous leurs levres.

4 Eternel, gardes-moi des mains du meschant, defens-
 moi de l'homme outrageux: de ceux qui ont machiné de
 me heurter pour me faire tomber.

5 Les outrecuidez m'ont caché les laqs, & ont tendu
 avec des cordes une rets à l'endroit de mon passage, ils
 m'ont mis des trebuschets.

6 J'ay dit à l'Eternel, Tu es mon Dieu Fort: Eternel,
 preste l'oreille à la voix de mes supplications.

7 O Eternel Seigneur, la force de ma sauveté: tu as
 couvert de toutes pars ma teste au jour de la bataille.

8 Eternel, n'ottroyes point au meschant ses souhaits: ne
 say point sortir à effect sa pensée, ils se surhausseroient.

9 Quant aux principaux de ceux qui m'assiègent, que la
 peine qu'ils donnent de leurs levres les puissent couvrir.

10 Que charbons embrasez tombent sur eux: qu'il les
 fasse tomber au feu, & en des fosses profondes, sans qu'ils
 se relevent.

11 Quel l'homme mesdisant ne soit point affermi en la
 terre: quant à l'homme outrageux & mauvais qu'on
 chasse après luy tant qu'il soit exterminé du pays.

12 Je say que l'Eternel fera justice à l'affligé, & droit
 au souffreteux.

13 Quoy que ce soit, les justes celebreront ton Nom:
 les droituriers habiteront devant ta face.

Domine clamavi. Pseau. CXLI.

ETernel, je t'invoque, hastes-toi de venir vers moy:
 tends l'oreille à ma voix, tandis que je crierai à toy.

2 Que

Le 29. jour. 2 Que ma requeste soit adressée devant toy *comme le* parfum, & l'eslevation de mes mains *comme l'oblation du* soir.

3 Eternel mets garde à ma bouche : gardes le guichet de mes levres.

4 N'enclines point mon cœur à chose mauvaise, tellement que je commette quelques meschans actes par meschanceté avec les hommes ouvriers d'iniquité, & que je ne mange point de leurs delices.

5 Que le juste me martele, *ce me sera une gratuité*, & qu'il me redargue, *ce me sera un baume excellent*, il ne blessera point ma teste; car mesme encore ma requeste *sera pour eux* en leurs calamitez.

6 Quand leurs gouverneurs auront esté precipitez parmi les rochers; Alors on orra que mes paroles sont plaisantes.

7 Nos os sont espars pres la gueule du sepulcre, comme quand quelcun coupe & fend *le bois qui est* par terre.

8 C'est-pourquoy, ô Eternel Seigneur, mes yeux *sont vers* toi: je me suis retiré vers toy, ne destitues point mon ame.

9 Gardes-moi du laqs qu'ils m'ont tendu, & des trebuschets des ouvriers d'iniquité.

10 Que les meschans trebuschent chacun en son filé, jusques à ce qu'ensemble je sois passé.

Voce mea ad Dominum. Pseau. CXLII.

Priere du Soir. JE crie de ma voix vers l'Eternel: je supplie de ma voix l'Eternel.

2 J'espai devant luy ma complainte: je declare mon angoisse devant luy.

3 Quand mon esprit s'est pasmé en moy, lors tu as cognu mon sentier: Ils m'ont caché un laqs au chemin par lequel je cheminois.

4 Je contemplois à *ma* dextre, & regardois, & il n'y *avoit* personne qui me recognust.

5 Tout refuge me defailloit, & *il n'y avoit* personne qui eust soin de mon ame.

6 Eternel, je me suis escrié vers toy, j'ai dit: Tu es ma retraite & *ma* portion en la terre des vivans.

7 Sois attentif à mon cri; car je suis devenu fort cherif.

8 De.

8 Delivres-moi de ceux qui me pourſuivent; car ils ſont plus puisſans que moy.

9 Tires mon ame hors de priſon; afin que je celebre ton Nom: les juſtes viendront autour de moy, d'autant que tu m'auras fait *ce bien.*

Le 29.

jour.

Domine exaudi. Pſeau. CXLIII.

E Ternel, eſcoutes ma requête, preſtes l'oreille à mes ſupplications: ſuivant ta fidelité, reſpons-moi à cauſe de ta juſtice.

2 Et n'entres point en jugement avec ton ſerviteur: d'autant que nul homme vivant ne ſera juſtifié devant toy.

3 Car l'ennemi pourſuit mon ame, il a ſoulé ma vie par terre: il m'a mis és lieux tenebreux comme ceux qui ſont morts depuis long-temps.

4 Et mon eſprit ſe paſme en moi, & mon cœur eſt deſolé au dedans de moi.

5 J'ai ſouvenance des jours d'aparavant, je medite tous tes actes, & deviſe en moi-meſme des œuvres de tes mains.

6 J'eſpans mes mains vers toi: mon ame eſt envers toi comme une terre alterée.

7 O Eternel, haſtes-toi, reſpons-moi, l'eſprit me faut: ne caches point ta face arriere de moi, tellement que je devienne ſemblable à ceux qui deſcendent en la foſſe.

8 Fay-moi ouïr dès le matin ta gratuité, d'autant que je me ſuis aſſeuré en toi: fay-moi cognoiſtre le chemin par lequel j'ai à cheminer, d'autant que j'ai eſlevé mon cœur vers toi.

9 Eternel, delivres-moi de mes ennemis: d'autant que je me ſuis caché vers toi.

10 Enſeignes-moi à faire ta volonté, d'autant que tu es mon Dieu, que ton bon eſprit me conduiſe comme par un pais uni.

11 Eternel, rends-moi la vie pour l'amour de ton Nom: retires mon ame hors de deſtreſſe à cauſe de ta juſtice.

12 Et ſelon ta gratuité retranches mes ennemis: & deſtruis tous ceux qui tiennent en ferre mon ame. d'autant que je ſuis ton ſerviteur.

Bene.

Le 30.

Benedictus Dominus. Pſeau. CXLIV.

jour.

Priere

du Ma-
tin.

BEnit ſoit l'Eternel mon rocher : lequel duit mes mains
au combat , & mes doigts à la bataille.

2 *C'eſt* celui qui deſploye ſa gratuité envers moi , ma
fortereſſe , ma haute retraite , & mon liberateur , *voire*
pour moi , *c'eſt* mon bouclier , & je me ſuis retiré vers lui :
il range mon peuple ſous moi.

3 O Eternel , *qu'eſt-ce* que de l'homme , que tu ayes ſoin
de lui : du fils de l'homme mortel , que tu en tiennes conte ?

4 L'homme eſt ſemblable à la vanité : ſes jours ſont
comme une ombre qui paſſe.

5 Eternel abbaïſſes tes cieux , & deſcends : touches les
montagnes , & qu'elles fument.

6 Lances l'eſclair , & les diſſipes : laſches tes fleches , &
les mets en route.

7 Eſtens tes mains d'enhaut : recoux-moi , & me deli-
vres des groſſes eaux , *aſſavoir* de la main des enfans des
eſtrangers.

8 Deſquels la bouche profere menſonge , & la dextre
deſquels *eſt* une dextre *pleine* de fauſſeté.

9 O Dieu je te chainerai nouveau cantique : je te pſal-
modierai ſur la muſette , *& avec* l'inſtrument à dix cordes.

10 *C'eſt lui* qui envoie delivrance aux Rois : lequel re-
couſt de l'eſpée dangereuſe David ſon ſerviteur.

11 Recoux-moi & me delivres de la main des enfans
de l'eſtranger : deſquels la bouche profere menſonge , &
la dextre deſquels *eſt* une dextre *pleine* de fauſſeté.

12 Afin que nos fils *ſoyent* comme jeunes plantes , croiſ-
ſans en leur jeuneſſe , & nos filles comme les encoigneu-
res entaillées à la façon d'un palais :

13 Nos deſpenſes *ſoyent* pleines , fourniffans toute eſpe-
ce de proviſion : nos troupeaux multiplient par milliers ,
voire par dix milliers en nos rues.

14 Que nos bœufs *ſoyent* d'une corporance bien amaſ-
ſée : qu'il n'y ait ni aſſaillant , ni qui faſſe ſortie , & qu'il n'y
ait point de cri en nos places.

15 O que bien-heureux *eſt* le peuple auquel il eſt ainſi :
ô que bien-heureux *eſt* le peuple , duquel l'Eternel *eſt* le
Dieu.

Exal-

M On Dieu, *mon Roy*, je te ſurhaufferai, & je benirai *jour,*
ton Nom à touſiours, & à perpetuité.

2 Je te benirai par chaque jour, & je louerai ton Nom
à touſiours, & à perpetuité.

3 L'Eternel *eſt* grand, & grandement loüable, telle-
ment qu'*il n'y a* moyen de ſonder ſa grandeur.

4 Une generation dira le los de tes œuvres à l'autre ge-
neration, tellement qu'elles raconteront tes prouèſſes.

5 Je deviſerai de la magnificence glorieuſe de ta maje-
ſté, & de tes jeſtes merueilleux.

6 Et ils reciteront la force de tes faits redoutables, & je
raconterai ta grandeur.

7 Ils deſgorgeront la ſouvenance de ta grande bonté,
& raconteront avec chant de triomphe ta juſtice.

8 L'Eternel *eſt* miſericordieux & pitoyable: tardif à
colore, & grand en gratuité.

9 L'Eternel *eſt* bon envers tous, & ſes compaſſions
ſont par deſſus toutes œuvres.

10 Eternel; toutes œuvres te celebreront, & tes bien-
aimez te beniront.

11 Ils reciteront l'honneur de ton regne, & raconte-
ront tes prouèſſes.

12 Afin de donner à cognoiſtre tes prouèſſes aux hom-
mes, & la gloire de la magnificence de ton regne.

13 Ton regne *eſt* un regne de tous ſiecles, & ta domi-
nation *eſt* en tous âges.

14 L'Eternel ſouſtient tous ceux, qui ſ'en vont tomber,
& redreſſe tous ceux, qui ſont tombez.

15 Les yeux de tous *animaux* ſ'attendent à toy, & tu
leur donnes leur paſture en leur temps.

16 Tu ouvres ta main, & tu raffaſies à ſouhait toute
creature vivante.

17 L'Eternel *eſt* juſte en toutes ſes voyes, & plein de
gratuité en toutes ſes œuvres.

18 L'Eternel *eſt* près de ceux qui le reclament: voire
de tous ceux qui le reclament en verité.

19 Il accomplit le ſouhait de ceux qui le craignent, &
exauce leur cri, & les delivre.

20 L'Eter-

Le 30.
jour.

20 L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment : mais il exterminera tous les meschans.

21 Ma bouche racontera la louïange de l'Eternel , & toute chair benira le Nom de sa saincteté à tousiours , & à perpetuité.

Lauda anima mea. Pseau. CXLVI.

Louëz l'Eternel.

M On ames, louëz l'Eternel : je louërai l'Eternel durant ma vie : je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

2 Ne vous assurez point sur les principaux *d'entre les peuples* : ni sur aucun fils d'homme , à qui *il n'appartient* point de delivrer.

3 Son esprit fort , & *l'homme* retourne en sa terre , & en ce jour-là perissent les plus clairs desseins.

4 O que bien-heureux *est* celuy , auquel le Dieu Fort de Jacob *est* en aide , & duquel l'attente *est* à l'Eternel son Dieu !

5 Qui a fait les cieux & la terre , & la mer , & tout ce qui est en iceux , & qui garde verité à tousiours.

6 Lequel fait droit à ceux à qui on fait tort : lequel donne du pain aux affamez.

7 L'Eternel delie ceux qui sont liez : l'Eternel ouvre les yeux aux aveugles.

8 L'Eternel redresse ceux qui sont courbez : l'Eternel aime les justes.

9 L'Eternel garde les estrangers, il maintient l'orphelin & la veuve , & il renverse le train des meschans.

10 L'Eternel regnera à tousiours : ô Sion , ton Dieu *est* d'âge en âge. Loüez l'Eternel.

Laudate Dominum. Pseau. CXLVII.

Priere du Soir. **L** Oüez l'Eternel , car il *est* bon de psalmodier à nostre Dieu , parce qu'il *est* gracieux , la louïange *en est* bien scante.

2 L'Eternel *est* celuy qui bastit Jerusalem : il rassemble-ra ceux d'Israël , qui sont dechassez ça & là.

3 Il medicine ceux qui sont brisez de cœur, & il guerit leurs ennuis. Le 30.
jour.

4 Il conte le nombre des estoilles: il les appelle toutes par leur nom.

5 Nostre Seigneur est grand & de grande puissance: On ne scauroit raconter combien il est entendu.

6 L'Eternel maintient les debonnaires, mais il abbaïsse les meschans jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec action de graces: vous entre-respondans les uns aux autres, psalmodiez avec le violon à nostre Dieu:

8 Lequel couvre de nuées les cieux, lequel appreste la pluye pour la terre, lequel fait produire le foin és montagnes.

9 Lequel donne au bestail sa pasture, & aux petits du corbeau qui crient.

10 Il ne prend point de plaisir en la force du cheval: il ne fait point de cas des greves de l'homme.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, & en ceux qui s'attendent à sa gratuité.

12 Jerusalem, louë l'Eternel: Sion, louë ton Dieu:

13 Car il a renforcé les barres de tes portes: il a benit tes enfans au milieu de toy.

14 C'est luy qui rend paisibles tes contrées, & qui te rassasie de la mouëlle du froment.

15 C'est luy qui envoie son dire parmi la terre, tellement que sa parole court tres-hastivement.

16 C'est luy qui donne la neige, comme floquets de laine, & qui espard la bruine comme cendre.

17 C'est luy qui jette sa glace comme par monceaux: qui pourra durer devant sa froidure?

18 Il envoie sa parole, & les fait fondre, il fait souffler son vent, & les eaux decoulent.

19 Il declare ses paroles à Jacob, ses statuts & ses ordonnances à Israël.

20 Il n'a pas ainsi fait à toutes les nations, & pourtant ne cognoissent-elles point ses ordonnances. Louiez l'Eternel.

Le 30.
jour.

Laudate Dominum. Pseau. CXLVIII.

Loüez l'Eternel, *Vous* des cieux, loüez l'Eternel : *vous qui estes* es hauts lieux, loüez-le.

2 Tous ses Anges, loüez-le : toutes ses armées, loüez-le.

3 Loüez-le, soleil & lune : toutes les estoilles esclairantes loüez-le.

4 Loüez-le, cieux des cieux, & les eaux qui *sont* sur les cieux.

5 *Que ces choses* loüent le Nom de l'Eternel, d'autant qu'il a commandé, & *elles* ont esté créées.

6 Et il les a establies à perpetuité & à tousiours : il y a mis une ordonnance, laquelle ne passera point.

7 *Vous* de la terre, loüez l'Eternel : balcines, & tous les abismes :

8 Feu & gresle, neige & vapeur, vent de tourbillon, executant sa parole.

9 Montagnes, & tous costaux : arbres fructiers, & tous cedres.

10 Bestes sauvages, & tout bestail : reptiles, & oiseaux qui avez ailes :

11 Rois de la terre, & tous peuples : Seigneurs, & tous gouverneurs de la terre :

12 Ceux qui sont en fleur d'âge, & aussi les vierges : les anciens avec les jeunes gens, qu'ils loüent l'Eternel ; car son Nom seul *est* haut eslevé, sa majesté *est* sur la terre, & sur les cieux.

13 Il a fait lever en haut une corne à son peuple, *qui est* une loüange à tous ses bien-aimez : aux enfans d'Israël, *qui est* le peuple prochain de lui, Loüez l'Eternel.

Cantate Domino. Pseau. CXLIX.

Loüez l'Eternel.

CHantez à l'Eternel nouveau cantique, & sa loüange en la congregation de *ses* bien-aimez.

2 Qu'Israël s'esjouisse en celui qui l'a fait, & que les enfans de Sion s'esgayent en leur Roy :

3 Qu'ils

3 Qu'ils loient ſon Nom ſur la fleute : qu'ils lui pſalmodient ſur le tabour , & ſur le violon.

4 Car l'Eternel met ſon affection en ſon peuple : il rendra honorables les debonnaires en les delivrant.

Le 30.

jour.

5 Les biens-aimez treſſailliront ſe glorifiant, & demeureront joye ſur leurs couches.

6 Les exaltations du Dieu Fort ſeront en leur goſier , & eſpées affilées à deux trenchans en leur main.

7 Pour faire vengeance entre les nations , & chaſtimens entre les peuples.

8 Pour garotter leurs Rois de chaines , & les plus honorables d'entr'eux de ceps de fer.

9 Afin qu'ils faſſent d'eux le jugement qui en eſt eſcrit : ceſte magnificence appartient à tous ſes bien-aimez. Louiez l'Eternel.

Laudate Dominum. Pſeau. C L.

Louiez l'Eternel.

Louiez le Dieu Fort à cauſe de ſa ſaincteté : louiez-le à cauſe de ceſte eſtendue, qu'il a faite par ſa force.

2 Louiez-le de ſes prouèſſes : louiez-le ſelon la grandeur de ſa hauteſſe.

3 Louiez-le à ſon de trompette : louiez-le avec la muſette & le violon.

4 Louiez-le avec le tabour & la fleute : louiez-le ſur l'eſpinette , & ſur les orgues.

5 Louiez-le avec cymbales qu'on oit de loin : louiez le avec cymbales de cri d'eſiouiffance.

6 Que toute choſe qui respire louë l'Eternel. Louiez l'Eternel.

F I N des P S E A U M E S.

Formulaire de PRIERES dont l'on usera sur la MER.

§ *Le service du Matin & du Soir dont l'on usera sur la Mer sera le mesme que celui, qui est prescrit dans la Liturgie.*

§ *L'on dira aussi chaque jour ces deux Prieres suivantes dans la Flote du ROY.*

O Seigneur Dieu Eternel, qui seul estens les Cieux, & qui seul as pouvoir sur la rage de la Mer; qui as mis des bornes aux eaux pour les retenir, tant que la nuit & le jour ne soyent plus; qu'il te plaise recevoir en ta toute puissante & misericordieuse protection tant nous, qui sommes tes serviteurs, que la Flotte dans laquelle nous servons. Garentis nous des dangers de la Mer, & de la violence de l'ennemi; afin que nous puissions servir de sauvegarde à nostre tres-debonnaire & Souverain Seigneur le Roy CHARLES & à ses Royaumes, & que nous soyons la seureté de tous ceux, qui voyagent sur la Mer pour leurs affaires legitimes: & qu'ainsi les habitans de nôtre Isle te puissent servir en paix & en tranquillité, ô nôtre Dieu, & que nous puissions retourner seurement, pour jouir des benedictions de la Terre, & des fruiets de nos travaux, en loüant & en glorifiant ton saint Nom, par la commemoration, & par la reconnoissance de tes faveurs & de tes misericordes, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

La Collecte.

Veuilles Seigneur, nous prevenir par ta faveur, & par ta grace en toutes nos actions, & nous y avancer par ton assistance continuelle; afin qu'en toutes les œuvres, en que nous avons commencées, continuées & achevées en toy, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie eternelle, par ta misericorde en Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ *Prie-*

§ Prieres pour dire pendant la tempeste sur la Mer.

O Seigneur Dieu tres-puissant & tres-glorieux , au commandement duquel les vents soufflent , & elevent les vagues de la Mer , & qui appaises aussi la rage de cet element. C'est à toy que nous adressons nôtre cry en cette grande destresse où nous trouvons , pour te supplier de nous secourir nous qui sommes tes creatures , quoy que nous soyons de miserables pecheurs. Sauves nous Seigneur , autrement nous perissons. Nous confessons que quand nous avons esté hors de danger , & que nous avons veu toutes choses assurees à l'entour de nous, nous t'avons oublié toy , qui es nôtre Dieu , & nous n'avons pas voulu prester l'oreille à la douce voix de ta parole , ni obeir à tes commandemens ; mais maintenant nous voyons combien tu es terrible en toutes tes œuvres merveilleuses , ô grand Dieu , qui es redoutable sur tous. C'est-pourquoy nous adorons ta Divine Majesté , reconnoissans ta puissance , & implorans ta bonté. Aides nous, Seigneur , & nous sauves par ta misericorde en Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur. *Amen.*

On celle-ci.

O Seigneur tres-glorieux , & Dieu tres-misericordieux , qui habites dans les Cieux , mais qui contemples toutes choses ici bas ; nous te supplions de vouloir jeter les yeux en bas , & de prester l'oreille aux cris que nous t'adressons du fond de la misere , & de la gueule de la mort , qui est toute preste de nous engloutir : Sauves nous, Seigneur , autrement nous perissons. Ce sont ceux qui sont en vie , qui te loueront. O qu'il te plaise envoyer ta parole de commandement pour tancer les vents furieux & la Mer bruyante ; afin qu'estans delivrez de cette destresse , nous vivions pour te servir , & pour glorifier ton Nom tous les jours de nôtre vie. Exaucez nous Seigneur , & nous sauves, en consideration des merites infinis de Jesus-Christ ton Fils nôtre beni Seigneur & Sauveur. *Amen.*

§ Priere qui se doit dire avant le combat sur la Mer ,
contre quelque ennemi que ce soit.

O Seigneur Dieu tres-puissant & tres-glorieux , qui es le Dieu des armées, qui conduis & qui gouvernes toutes choses ; Tu es assis sur ton Throne , où tu juges justement , C'est-pourquoy nous nous adressons à toy en nôtre necessité presente , afin qu'il te plais prendre toy mesme la cause entre tes mains , & juger entre nous & nos ennemis. Esleves ta force , ô Seigneur , & viens à nôtre secours : Car tu ne laisses pas tousiours remporter la victoire aux forts , mais tu peux sauver en grand ou en petit nombre. O ne permets point que nos pechez crient maintenant vengeance contre nous , mais prestes l'oreille aux prieres de tes pœvres serviteurs , qui te demandons grace , & qui implorons ton secours , & qu'il te plaise d'estre nôtre defense à l'encontre de l'ennemi. Fay connoistre que tu es nôtre Sauveur , & nôtre puissant liberateur , par Jesus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

§ Prieres courtes pour les particuliers ; qui ne se peuvent joindre en Priere au reste de la compagnie , à cause du Combat , ou de la Tempeste.

§ Prieres Generales..

Seigneur ayes pitié de nous qui sommes pecheurs , & sauves nous par ta misericorde.

Tu es le grand Dieu qui as fait , & qui gouvernes toutes choses ; O delivres nous pour l'amour de ton Nom.

Tu es le grand Dieu qui es redoutable sur tous : O sauves nous ; afin que nous t'en rendions nos loüanges.

§ Prieres particulieres , qui ont esgard à l'ennemi.

Seigneur tu es Juste , & Puissant , prens nostre cause en main contre nos ennemis.

O Dieu tu es une forte tour pour la defense de tous ceux qui ont recours à toy , garentis nous de la violence de l'ennemi.

O Seigneur des armées combas pour nous ; afin que nous puissions te donner gloire.

O ne

O ne permets point que nous succombions sous le poids de nos pechez, ni sous la violence de l'ennemi.

O Seigneur leves-toy, aides nous, & nous delivres pour l'amour de ton Nom.

§ *Prieres courtes durant la Tempeste*

TOy qui apaises la rage de la Mer, escoutes nous, Seigneur, escoutes nous, & nous sauves; afin que nous ne perissions point.

O benî Sauveur qui sauvas tes disciples, lors qu'ils estoient prests de perir au milieu de la Tempeste, nous te supplions qu'il te plaise de nous exaucer, & de nous sauver.

Seigneur, ayes pitié de nous.

Christ ayes pitié de nous.

Seigneur, ayes pitié de nous.

O Seigneur, exaucez nous.

O Christ, exaucez nous.

O Seigneur, exaucez nous.

Dieu le Pere, Dieu le Fils, Dieu le Saint Esprit, ayes pitié de nous, & nous sauves, maintenant & à jamais.
Amen.

Notre Pere qui es aux Cieux, ton nom soit sanctifié: ton regne vienne: Ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel: Donnes nous aujourd'huy nostre pain quotidien, Et nous pardannes nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez, & ne nous induis point en tentation, mais nous delivres du Mal; car à toy appartient le regne, la puissance & la gloire, aux siècles des siècles Amen.

§ *Lors qu'il y aura quelque danger eminent, l'on fera venir ensemble tous ceux, que l'on pourra espargner au service nécessaire du Navire, & ils feront à Dieu une humble confession de leurs pechez, en laquelle chacun doit faire une sérieuse reflexion sur les pechez particuliers, dont sa conscience l'accusera, disant ce qui suit.*

La CONFESSION.

Dieu Tout-puissant, Pere de nostre Seigneur Jesus-Christ, qui es le Createur de tout le monde, & le Juge de tous les hommes, nous reconnoissons & nous deplores la multitude de nos pechez & de nos iniquitez, que nous avons malheureusement commises de temps en temps contre ta sainte Majesté, par nos pensées, par nos paroles, & par nos actions, provoquans tres-justement ton ire & ton indignation contre nous. Mais nous sommes touchez d'une serieuse repentance, & nous gemissons en nos cœurs pour ces pechez que nous avons commis; le souvenir nous en est douloureux & affligeant, & la charge insupportable. Ayez pitié de nous, ayez pitié de nous, Ô Pere tres-misericordieux, pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils nostre Seigneur: Pardonnez nous tout le passé, & nous fay la grace que nous te puissions estre agreables, & que nous te servions tousiours à l'avenir en nouveauté de vie, à l'honneur & à la gloire de ton Saint Nom, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

*§ Alors le Prestre (s'il y en a un dans le Vaisseau)
prononcera cette absolution.*

LE Dieu Tout-puissant, qui est nostre Pere Celeste, & qui par sa grande misericorde a promis la remission des pechez à tous ceux qui ayans les cœurs touchez d'une veritable repentance, se convertissent à luy avec une vraye foy; veuille avoir pitié de vous, vous pardonne vos pechez, & vous en delivre, vous soustienne, & vous affermissé en tout bien, & vous conduise à la vie eternelle, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

Action

Action de Graces

A P R E S L A T E M P E S T E.

Jubilate Deo. Pſeau. LXVI.

Toute la terre, jettez cris d'eſiouiffance à Dieu ;
 pſalmodiez la gloire de ſon Nom , rendez ſa
 loüange glorieuſe.

Dites à Dieu , ô que tu eſ terrible en tes faits : tes enne-
 mis te mentiront pour la grandeur de ta force.

Toute la terre ſe proſternera devant toy , & te pſalmo-
 diera ; elle pſalmodiera ton Nom.

Venez & voyez les faits de Dieu : il eſt terrible en ex-
 ploits ſur les fils des hommes.

Il a tourné la Mer en terre ſeche : on a paſſé le fleuve à
 pied ſec , là nous nous ſommes eſiouïs en luy.

Il domine par ſa puiffance eternellement : ſes yeux pre-
 nent garde ſur les nations , les reyeſches ne ſe pourrout
 point eſlever.

Peuples beniſſez voſtre Dieu , & faites retentir le ſon de
 ſa loüange.

C'eſt luy qui a remis noſtre ame en vie , & n'a point
 mis nos pieds à la merci du trebuſchement.

Car, ô Dieu tu nous as ſondez : tu nous as affinez com-
 me on affine l'argent.

Tu nous avois amenez au filé : tu avois mis une eſtrein-
 te en nos reins.

Tu avois fait monter les hommes ſur noſtre teſte , &
 eſtions entrez au feu & en l'eau ; mais tu nous as fait for-
 tir en lieu plantureux.

J'entreray en ta maiſon avec holocaustes , & te rendray
 mes vœux , leſquels mes levres ont proſerés & ma bou-
 che a prononcés lors que j'eſtois en deſtreſſe.

Jet'offriray holocaustes de beſtes moelleuſes , avec la
 graiſſe des moutons , laquelle on fait fumer ; je te ſacri-
 fieray des bœufs , avec des boucs.

Vous tous qui craignez Dieu, venez, eſcoutez, & je ra-
 conteray ce qu'il a fait à mon ame.

Jel'ay invoqué de ma bouche , & il a eſté ſurhauffé par
 ma langue.

Si j'eusse pensé, quelque outrage en mon cœur, le Seigneur ne m'eust point escouté.

Mais vrayement Dieu m'a escouté, & a esté attentif à la voix de ma requeste.

Benit soit Dieu, qui n'a point rejezté ma requeste: ni sa gratuité *arriere* de moy.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, &c.

Confitemini Domino. Pseau. CVII.

Celebrez l'Eternel, car il est bon; d'autant que sa gratuité demeure à tousiours.

Dient les rachetez de l'Eternel, lesquels il a rachetez de la main de l'oppresseur.

Et ceux qu'il a ramassez du pais d'Orient, & d'Occident: d'Aquilon, & de Medi.

Ils estoient errans par le desert en chemin esgaré, & ne trouvoient aucune ville habitée.

Ils estoient affamez & alterez de mesme, & l'ame leur defailloit.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, & il les a delivrez de leurs angoisses.

Et les a adressez au droit chemin, pour aller en ville habitée:

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce qu'il a assouvi l'ame alterée, & rassasié de bien l'ame affamée.

Ceux qui demeurent en tenebres & en ombre de mort, garrottez d'affliction & de fer.

Parce qu'ils ont esté rebelles aux paroles du Dieu Fort, & ont rejezté par mespris le conseil du Souverain.

Dont il a humilié leur cœur par travail, & ils ont esté abbatus, sans qu'il y eust personne qui les aidast.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, & il les a delivrez de leurs angoisses.

Il les a tirez hors destenebres & de l'ombre de mort, & a rompu leurs liens.

Qu'ils celebrent donc envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Parce

Parce qu'il a brisé les portes d'airain, & cassé les barreaux de fer.

Les Fols qui sont affligés à cause du train de leurs transgressions : à cause de leurs iniquitez.

Tellement que leur ame a en horreur toute viande, & ils touchent aux portes de la mort.

Alors ils ont crié vers l'Eternel en leur destresse, & il les a delivrez de leurs angoisses.

Il envoie sa Parole, & il les guerit, & les delivres de leurs tombeaux.

Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils sacrifient sacrifice d'action de grâces, & qu'ils racontent ses œuvres en menant joye.

Ceux qui descendent sur la mer dedans les navires : faisans trafic parmi les grandes eaux.

Ce sont ceux qui voyent les œuvres de l'Eternel, & ses merveilles aux lieux profonds.

Car il commande & fait paroistre le vent de tempeste ; lequel esleve les vagues de la mer.

Ils montent aux Cieux, ils descendent aux abyssmes, leur ame se fond d'angoisse.

Ils branlent & chancelent comme un homme yvre, & toute leur sagesse leur defaut.

Alors ils crient vers l'Eternel en leur destresse, & il les tire hors de leurs angoisses.

Il arreste la tourmente, la changeant en calme, & les ondes se tiennent coy.

Puis ils s'esjouissent de ce qu'elles sont appaisées, & il les conduit au port qu'ils desiroient.

Qu'ils celebrent *donc* envers l'Eternel sa gratuité, & ses merveilles envers les fils des hommes.

Et qu'ils le surhaussent en la congregation du Peuple, & le louent en l'assemblée des Anciens.

Il reduit les fleuves en desert, & les sources d'eaux en secheresse.

La terre fertile en terre salée ; à cause de la malice de ceux qui y habitent.

Il reduit le desert en estangs d'eaux, & la terre sèche en sources d'eaux.

Et y fait habiter ceux , qui estoient affamez , tellement qu'ils y bastissent des villes habitables.

Et sement les champs , & plantent des vignes , qui rendent fruiçt tous les ans.

Il les benit & ils sont multipliez grandement , & il ne laisse point diminuer leur bestail.

Puis ils se diminuent , & sont humiliez , par oppression , mal , & en ennui.

Il respand le mespris sur les principaux d'entre les peuples ; & les fait errer par lieux hideux , où il n'y a point de chemin.

Mais il esleve le souffreteux hors d'affliction , & donne les familles comme par troupeaux.

Les droituriers voyent cela , & s'en esjouissent , mais toute iniquité à la bouche fermée.

Quiconque est sage prendra garde à ces choses ; afin qu'on considere les gratuitez de l'Eternel.

Gloire soit au Pere , & au Fils , & au Saint Esprit , comme il estoit au commencement , &c.

§ Collectes pour l'Action de grace.

O Seigneur Dieu , tres-beni , & tres-Glorieux , de qui les bontez & les misericordes sont infinies , nous tes povres creatures que tu as formées , & conservées , qui nous as maintenus en vie , & qui nous as arrachez de la gueule de la mort , nous nous prosternons encore bien-humblement devant le Throne de ta Divine Majesté , pour t'offrir le sacrifice de loüanges & d'action de grace , de ce que tu nous as exaucez , quand nous t'avons invoqué au temps de trouble , & de ce que tu n'as point rejeté la priere , que nous t'avons présentée dans nostre grande destresse , lors que nous estions reduits au desespoir , & que nous croyons tout perdu , nostre vaisseau , nos biens , & nous mesmes. ç'a esté alors que tu nous as regardez misericordieusement , & que tu as miraculeusement ordonné nostre delivrance , par laquelle estans maintenant en seureté nous rendons toute loüange & toute gloire à ton Saint Nom , par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

On celle-cy.

O Dieu tres-Puissant, tres-Bon & tres-Misericordieux, ta misericorde est sur toutes tes œuvres, mais elle s'est estenduë sur nous d'une façon toute particuliere, sur nous que tu as si puissamment, & si miraculeusement defendus: Tu nous as fait voir des choses terribles, & tes merveilles dans les abismes de la Mer, afin de nous faire voir combien tu es un Dieu benin & puissant, combien tu es, & puissant, & prompt à secourir ceux, qui mettent leur confiance en toi. Tu nous as fait voir, comme quoy les vents & la Mer obeïssent à tes commandemens. De sorte que nous pouvons mesme apprendre d'eux à obeïr-cy après à ta voix, & à faire ta volonté. C'est-pourquoy nous benissons & glorifions ton Nom, pour cette faveur que tu nous as faite de nous sauver, lors que nous estions tous prests de perir; & nous te supplions de faire que nous soyons maintenant aussi touchez de la grace, que tu nous as faite, que nous l'estions du changer: & nous donnés des cœurs, qui soyent tousiours disposez à tesmoigner nostre recognoissance, non seulement de parole; mais aussi par nôtre vie, en obeïssant plus soigneusement à tes saints commandemens. Nous te supplions qu'il te plaise de nous vouloir continuer cette mesme bonté, que tu as eüe jusques ici pour nous; afin que nous, que tu as delivrez, te puissions servir en sainteté & en justice tous les jours de nostre vie, par Jesus-Christ nostre Seigneur & Sauveur. *Amen.*

§ HYMNE de Loüanges & d'Action de graces
après une Tempeste dangereuse.

Venez, rendons graces au Seigneur, car il est misericordieux, & sa misericorde dure d'âge en âge.

L'Eternel est Grand, & grandement loüable: que les rachetez de l'Eternel dient ainsi, ceux qu'il a delivrez de la rage impitoyable de la mer.

L'Eternel est bon & plein de compassion, tardif à colere & abondant en gratuité.

Il ne nous a point fait selon nos pechez, & il ne nous a point rendu selon nos iniquitez.

Car autant que les cieux sont eslevez par dessus la terre, autant a esté grande sur nous sa misericorde:

Nous estions dans le trouble, & dans l'abbatement: nous avons esté jusques aux portes de la mort.

Les vagues de la mer nous avoyent presqu'entièrement couverts: les ondes orgueilleuses de la mer avoyent presqu'entièrement abyssé nos ames.

La mer bruioit, & le vent de Tempeste eslevoit ses vagues.

Nous estions comme eslevez jusques au ciel, & nous descendions comme dans les abyssines: nostre ame se fendoit d'angoisse au dedans de nous.

Alors nous criâmes à toy, ô Eternel, & tu nous tiras hors de nos angoisses.

Beni soit ton Nom, qui n'as point rejeté la requeste de tes serviteurs: mais as exaucé nostre cri, & nous as delivrez.

Tu as commandé, & le vent de tempeste a cessé & s'est tourné en calme.

Celebrons donc l'Eternel à cause de sa gratuité: & declarons les merveilles qu'il a faites, & qu'il fait encore envers les fils des hommes.

Que l'Eternel soit loué journellement: l'Eternel qui nous est en aide, & qui espend sur nous ses bien-faits.

C'est luy qui est nostre Dieu, le Dieu d'où vient nostre salut: Le Seigneur est Dieu, par lequel nous avons esté sauvez de la mort.

Seigneur tu nous as resjouïs par l'œuvre de tes mains, & nous triompherons en te loüant.

Beni soit le Seigneur: le Seigneur Dieu, qui fait seul des choses merveilleuses.

Et beni soit eternellement le Nom de sa Majeste, & que chacun de nous die *Amen. Amen.*

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Sainct Esprit.

Comme il estoit au commencement, &c.

2 Cor. 13. 14.

La grace de nostre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Sainct Esprit soit avec nous tous dès maintenant, & à jamais. *Amen.*

§ Après

§ Après avoir remporté la victoire sur l'ennemi, on après en estre delivrez.

PSEAUME ou Cantique de Louanges & d'Actions de graces après la victoire.

N'Eust esté l'Eternel qui a esté pour nous, pouvons nous dire maintenant : N'eust esté l'Eternel qui a esté pour nous, quand les hommes se sont elevez contre nous.

Ils nous eussent dès lors engloutis tous vifs, durant que leur colere estoit enflammée contre nous.

Deslors les eaux se fussent desbordées sur nous, un torrent auroit passé deslors sur nostre ame : Deslors les eaux enflées fussent passées sur nostre ame.

Mais beni soit l'Eternel, qui ne nous a point livrez en proye à leurs dents.

L'Eternel a operé une grande delivrance en nostre faveur.

Ce n'est point par nostre espée que nous l'avons emporté, ce n'est point nostre bras qui nous a sauvez : ça esté ta dextre, & ton bras, & la clarté de ta face, parce que tu as voulu nous favoriser.

Le Seigneurs s'est montré pour nous, le Seigneur a couvert nostestés, & nous a soustenus au jour de la bataille.

Le Seigneur s'est montré pour nous, le Seigneur a renversé nos ennemis, & a mis en pieces ceux qui s'estoyent soulevez contre nous.

Non point à nous donc, ô Seigneur, non point à nous, mais à ton Nom en soit la gloire.

Le Seigneur a fait des choses grandes pour nous, dont nous nous resjouïssons.

Nostre aide est au Nom de Dieu, qui a fait le Ciel & la terre.

Beni soit le Nom du Seigneur, dès maintenant & à jamais. Amen.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, &c.

§ *Après ce Cantique, l'on pourra chanter le Te Deum.*

§ *Puis cette Collecte.*

O Dieu Tout-puissant, qui es l'arbitre Souverain de tout le monde; & qui as en ta main une puissance & une force à laquelle nul n'est capable de résister; nous bénissons & nous magnifions ton grand & glorieux Nom pour cette heureuse victoire, de laquelle nous t'attribuons toute la gloire à toy, qui es le seul auteur, & le donateur de toutes les victoires: & nous te supplions de nous faire la grace d'user de cette faveur à ta gloire, à l'avancement de ton Evangile, à l'honneur de notre Souverain, & entant qu'en nous est, au bien & à l'avantage de tous les hommes. Nous te supplions aussi de nous donner un sentiment si vis de cette grande miséricorde, que nous en soyons vraiment reconnoissans, & que nous le fassions paroître dans tout le cours de notre vie, en nous conduisans avec humilité, avec sainteté, & avec obéissance devant toy, tout le reste de nos jours, par Jesus-Christ notre Seigneur: auquel avec toy, & avec le Saint Esprit, tant pour les autres effets de ta miséricorde en general, que pour cette victoire & cette délivrance en particulier, soit toute gloire, & tout honneur aux siècles des siècles. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

La grace de notre Seigneur Jesus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du Saint Esprit, soit avec nous tous éternellement. *Amen.*

Aux Funérailles des Morts sur la MER.

§ *L'on pourra se servir de l'Office qui est dans la Liturgie; seulement au lieu de ces mots (nous mettons son Corps au sepulcre, la Terre à la terre, &c.) dites.*

C'Est-pourquoy nous mettons son corps dans la Mer, pour y estre réduit en corruption, attendans (quand la Mer rendra tous ses morts) la résurrection du corps, & la vie du siècle à venir par Jesus-Christ, lequel à son avènement transformera notre corps vil, pour estre rendu conforme à son corps glorieux, selon cette puissance & cette efficace, par laquelle il peut mesmes assujettir toutes choses.

FOR-

FORMULAIRE de PRIERES & d'Actions de Graces, dont l'on usera tous les ans le cinquième jour de Novembre, pour l'heureuse delivrance du R O Y, & des trois Estars de ce Royaume, du tres-perfide & tres-sanguinaire massacre, que l'on avoit entrepris d'en faire en les enlevant avec de la poudre à canon.

§ *Le Service sera le mesme en toutes choses que celuy qui se fait ordinairement selon l'office pour les jours de Feste; excepté aux endroits, ou il en est autrement ordonné ci-après.*

§ *Lors que ce jour escherra au Dimanche, l'on n'adjousterà à cet office, que la Collecte propre pour ce Dimanche là, en son propre lieu.*

§ *Les Prieres du Matin commenceront par une de ces sentences.*

DEstournes ta face arriere de nos pechez; & effaces toutes nos iniquitez. *Psf. 51. 11.*

O Eternel chasties nous; toutesfois par mesure, non point en ta Colere, de peur que tu ne nous reduises à neant. *Jer. 10. 24.*

Je m'en iray vers mon Pere, & je luy diray, mon Pere j'ay peché contre le Ciel, & devant toy, & je ne suis plus digne d'estre appellé ton Fils. *S. Luc. 15. 18, 19.*

§ *Pseaumes propres. Le 35. 64. 124. 129.*

§ *Leçons } La Premiere 2 Sam. 22.
propres. } La Seconde Act. 23.*

§ *Ceci sera inseré dans les suffrages qui suivent le Symbale, & on le dira pour le Roy.*

Le Prestre.

O Dieu sauves le Roy.

Le Peuple.

Qui met son esperance en toy.

Le Prestre.

Envoyes luy secours de ton Saint lieu.

Le Peuple.

Et le defends tousiours puissamment.

Le Prestre.

Que ses ennemis n'ayent point d'avantage sur luy.

Le

Le Peuple.

Que les meschans n'approchent point de luy pour luy nuire.

§ *Au lieu de la premiere Collecte, aux Prieres du matin l'on dira ces deux ici.*

Dieu Tout-puissant, qui en tous les siècles as fait voir ta puissance, & ta miséricorde en delivrant miraculeusement & favorablement ton Eglise, & en protegeant les Rois, & les Estats justes & pieux, où l'on a fait profession de ta sainte & eternelle verité, contre les pernicieuses conspirations, & les malicieuses pratiques de tous leurs ennemis; nous te rendons nos sincerés actions de grâces, & nos loüanges, pour la puissante & miraculeuse delivrance du feu Roy JACQUES nôtre debonnaire Souverain, de la Reine, du Prince, & de toutes les branches de la Maison Royale; de la Noblesse, du Clergé, & de toutes les Communes alors assemblées en Parlement, tous lesquels estoient destineez à la tuerie comme brebis, par la perfidie des PAPISTES, en la maniere la plus barbare, & de la façon la plus cruelle & la plus sauvage, dont l'on ait jamais veu d'exemples dans les siècles precedens. Ce n'a point esté nôtre merite, mais ta miséricorde, ni nôtre prevoyance, mais ta providence, qui nous a delivrez de cette conspiration denaturée. C'est-pourquoy non point à nous, ô Eternel, non point à nous, mais à ton Nom en soit attribué tout l'honneur, & toute la gloire dans toutes les Eglises des Saints, de generation en generation, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

O Seigneur, qui en ce jour decouvrit les pieges de la mort, qui nous avoyent esté tendus, & qui nous en delivras miraculeusement; sois continuellement nôtre puissant Protecteur, & dissipes nos Ennemis, qui sont alterez de sang; Affoiblis leurs conseils, & les reduis à neant: rabbats leur orgueil; domptes leur malice, confonds leurs inventions. Renforces les mains de nôtre bon Roy CHARLES, & de tous ceux, qui sont en autorité sous luy, les revestans de jugement & de justice; afin qu'ils puissent tellement

lement retrancher tous ces ouvriers d'iniquité, qui changent la religion en rebellion, & la foy en faction, que jamais ils n'ayent l'avantage sur nous, & qu'ils ne triomphent point de la ruine de ton Eglise au milieu de nous; mais que nôtre debonnaire Souverain, & ses Royaumes estans maintenus, & misericordieusement protegez par ta bonté, en la vraye Religion, nous te servions tous convenablement, & que nous te rendions nos actions de graces en ta sainte Assemblée, par Jesus-Christ nôtre Seigneur.

A. new.

§ *A la fin de la Litanie, que l'on dira tousiours ce jour, après la Collecte, Nous te prions bien-humblement, ô Pere, &c. sera dit ce qui suit.*

Dieu Tout-puissant & Pere Celeste, qui par ta favorable providence, & par un effect de tendres compassions envers nous, allas au devant de la malice, & des inventions de nos ennemis, en decouvrant & en confondant leur meschanté & horrible entreprise, qu'ils avoyent formée avec intention de la mettre ce jour en execution contre le Roy, & contre tous les Estats de ce Royaume, pour renverser le Gouvernement & la Religion, qui est establie au milieu de nous; nous louions en toute humilité, & nous magnifions ton Nom glorieux pour cette faveur, & cette bonté infinie, dont tu as usé envers nous. Nous avoions que ce fut par un effect de ta seule misericorde que nous ne fusmes point alors consumez; car nos pechez elevoyent leur cri au Ciel, & c'estoit justement que nos iniquitez crioient vengeance contre nous; mais tu ne nous as point fait selon nos pechez, & tu ne nous as point rendu selon nos iniquitez: tu ne nous as point livrez en proye à nos ennemis, selon que nous l'avions merité; mais tu nous as misericordieusement delivrez de leur malice, de la destruction, & de la mort. Fay Seigneur que la consideration de ta grande & infinie bonté produise en nous une veritable repentance; afin que nos iniquitez ne soyent point nôtre perte. Augementes de plus en plus en nous une vive foy, & une charité fructifiante en toute sorte de sainte obeïssance; afin que tu nous continues à nous

&c

& à nôtre posterité à jamais ta faveur avec la lumiere de ton Evangile, & ce pour l'amour de ton cher Fils Jesus-Christ nôtre seul Mediateur & Avocat. *Amen.*

§ Au service de la Communion, au lieu de la Collecte du jour, l'on dira celle qui suit.

DI EU Eternel, & nôtre tres-puissant Protecteur, nous tes indignes serviteurs, nous presentons bien-humblement devant ta Majesté, reconnoissant ta puissances, ta sagesse & ta bonté en la conservation du Roy, & des trois Estats de ce Royaume assemblez en Parlement, les ayant garentis de la destruction à laquelle on les avoit destinez ce jour ici: nous te supplions de nous rendre vraiment reconnoissans de cette grande misericorde, dont tu as usé envers nous. Proteges le Roy nostre Souverain Seigneur, & le garantis avec toute la Maison Royale, de toutes trahisons, & de toutes conspirations. Maintiens les en ta foy, en ta crainte, & en ton amour, afin que son Regne soit long & heureux ici sur la terre; & le couronnes ci-après de la gloire eternelle en ton Royaume celeste, par Jesus-Christ nostre seul Sauveur & Redempteur. *Amen.*

L'Epistre

Rom.
13.

QUE toute ame soit sujette aux Puissances superieures, car il n'y a point de puissance sinon de par Dieu, & les Puissances qui sont en estat sont ordonnées de Dieu. Parquoy qui resiste à la Puissance, resiste à l'ordonnance de Dieu, & ceux qui y resistent feront venir condamnation sur eux-mesmes; car les Princes ne sont point à craindre pour bonnes œuvres, mais pour mauvaises. Or veux-tu ne point craindre la puissance? say bien, & tu recevras louange; car le Prince est serviteur de Dieu pour ton bien; mais si tu fais mal, crains d'autant qu'il ne porte point l'espée sans cause: car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice en ire de celuy qui fait mal. Et pourtant il faut estre sujets, non point seulement pour l'ire, mais aussi pour la conscience; car pour cette cause aussi payez vous les tribus: d'aurant qu'ils sont Ministres de Dieu, s'employans à cela. Rendez donc à tous

ce qui leur est deu ; à qui tribut , le tribut ; à qui peage , le peage ; à qui crainte , la crainte ; à qui honneur , l'honneur.

L'Evangile.

QUand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs & les anciens du Peuple tindrent conseil contre Jesus pour le mettre à mort. A raison dequoy ils l'emmenèrent lié , & le livrerent à Ponce Pilate gouverneur. Alors Judas qui l'avoit trahi , voyant qu'il estoit condamné , se repentit , & reporta les trente pieces d'argent aux principaux Sacrificateurs , & aux Anciens , disans ; J'ay peché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent , que nous en chaut il ? tu y aviseras. Adonc apres avoir jetté les pieces d'argent dedans le Temple , il se retira & s'en alla , & s'estrangla. Et les principaux Sacrificateurs ayans pris les pieces d'argent , dirent , il n'est pas loisible de le mettre au Thresor , car c'est prix de sang. Et apres qu'ils eurent pris conseil , ils en acheterent le champs d'un potier pour la sepulture des estrangers. Et pour cette cause ce champ là a esté appelé jusques à ce jourd'huy le champ de sang. Lors fut accompli ce dont avoit esté parlé par Jeremie le Prophete , disant ; ils ont pris trente pieces d'argent , le prix de celuy qui a esté apprécié , lequel ceux d'entre les enfans d'Israël ont apprécié , & les ont baillées pour acheter le champ d'un potier , selon que le Seigneur m'avoit ordonné.

Matth.
27.

§ *Après le Symbole , s'il n'y a point de Sermon , sera leuë une des six Homelies contre la Rebellion.*

§ *Cette sentence doit estre leuë à l'Offertoire.*

Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous facent , faites les leur aussi semblablement ; car c'est la Loy , & les Prophetes.

Mat. 7.
12.

FORMULAIRE de PRIERES PUBLIQUES,
dont l'on usera tous les ans le 30. jour de Janvier, qui est
le jour du Martyre du Roy CHARLES Premier.

§ Quand ce jour escherra au Dimanche, ce Formulaire de
Prieres sera remis au lendemain.

§ Le Service sera le mesme en toutes choses, que celui qui se
fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Festes, ex-
cepté aux endroits, où il en est autrement ordonné cy-après.

Jer. 10.

24.

O Eternel, chasties nous, toutesfois par mesure; non-
pas en ta colere, de peur que tu ne nous reduises
à neant.

Joël 2.

23.

Rompez vos cœurs, & non point vos vestemens, &
retournez à l'Eternel vostre Dieu; car il est miséricor-
dieux & pitoyable, tardif à colere, & abondant en gra-
tuité, & qui se repent d'avoir affligé.

ment.

Cesont les gratuitez de l'Eternel, que nous n'avons
point esté consumez; parce que ses compassions ne sont
point defaillies.

§ Au lieu du, Venite exultemus, le Pseaume suivant se-
ra recité un verset par le Prestre, & l'autre par le Clerc ou
par le Peuple.

Psf. 95.

6.

Venez, prosternons nous, enclinons nous & nous age-
nouïllons devant l'Eternel qui nous a faits.

Act. 3.

14.

Amendons nous & nous retirons de nos meschancetez, &
nos pechez nous seront pardonnez.

Jonas 3.

8, 9.

Que chacun se convertisse de sa mauvaise voye, & le
Seigneur se destournera de l'ardeur de sa colere, & nous
ne perirons point.

Psf. 51.

3.

Nous reconnoissons nos transgressions, & nos pechez sont
continuellement devant nous.

Lam.

3, 42.

Nous avons provoqué ta colere, ô Eternel; mais il y a
pardon par devers toy, afin que tu sois craint.

Psf. 96.

9.

N'assemble point nos ames avec les pecheurs, ni nostre vie
avec les hommes sanguinaires.

Esf. 65.

24.

Tu as promis, ô Dieu, qu'avant mesme que nous criions
tu nous exauceras, & que comme nous parlerons encore
nous aurons esté ouïs.

Et maintenant l'ame qui est en angosse, & l'esprit accablé *Baruc.*
d'ennui crie à toy: Seigneur exauce. & fay misericorde. 3. 1.

Eternel ne nous repren point en ta colere: & ne nous
chasties point en ta fureur.

Pour l'amour de ton Nom pardonne nos pechez: car ils sont *Ps. 25.*
grands. 10.

Destournes ta face arriere de nos iniquitez: & effaces *Ps. 51.*
tous nos forfaits. 9.

O Dieu crees en nous des cœurs nets: & renouvelles au dedans 12.
de nous un esprit bien remis.

O Dieu, Dieu de mon salut, delivres nous de tant de 16.
sang.

Delivres nous, & sois propice à nos pechez: pour l'amour *Ps. 79.*
de ton Nom. 9.

Fay bien selon ta bien-vellillance à Sion, & edifies les
murs de Jerusalem.

Ainsi nous qui sommes ton peuple, & le troupeau de ta pa- *Ps. 51.*
sture, te celebrerons à jamais, & celebrerons ta louange de ge- 20.
neration en generation.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

Comme il estoit au commencement, comme il est mainte-
nant, & comme il sera eternellement. Amen.

§ *Pseaumes propres. 7. 9. 10. 11.*

§ *Leçons* } la Premiere. 2 Sam. 1.
propres. } la Seconde, S. Matth. 27.

§ *Aux Prieres du Matin, au lieu de la premiere Collecte*
l'on dira celle qui suit.

O Dieu tres-puissant, qui es terrible en tes jugemens,
& merveilleux en tes faits envers les fils des hommes,
qui en l'ardeur de ta colere as permis qu'en ce jour ici, la
vie de nostre bon Roy luy ait esté ravie par les mains
des iniques; nous tes indignes serviteurs reconnoissons
en toute humilité, que les pechez de cette Nation ont
esté la cause, qui a fait venir sur nous cet espouvantable
jugement. Mais, ô Dieu de Misericorde, quand tu seras en-
queste du sang, n'imputes point le crime del'effusion de ce
sang innocent, que rien moins que celle du sang de ton Fils
ne

ne sauroit expier : ne l'imputes point au peuple de ce Royaume, & ne permets point qu'il nous soit jamais redemandé, ni à nous, ni à nostre posterité. Ayes pitié, ayes pitié de ton peuple que tu as racheté, & ne sois point irrité à jamais contre nous; mais pardonne nous en ta misericorde, par les merites de ton Fils Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *A la fin de la Litanie, que l'on dira tousiours ce jour, apres la Collecte, Noustes supplions bien-humblement, ô pere, &c. l'on dira tousiours ces trois Collectes.*

O Seigneur nous te supplions de prester l'oreille de ta misericorde à nos prieres, & de pardonner à tous ceux qui te font confession de leur fautes, afin que ceux, dont leurs consciences les accusent de peché, en puissent estre absous par le misericordieux pardon, que tu leur accorderas en Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

O Dieu tres-puissant & Pere tres-misericordieux, qui as compassion de tous les hommes, & qui ne saurois hair l'œuvre de tes mains, qui ne desires point la mort du pecheur, mais plustost qu'il se convertisse de son iniquité, & qu'il vive, pardonne nous misericordieusement tous nos pechez; reçois nous, & nous consoles, nous qui sommes sensiblement affligez, & comme accablez du fardeau de nos pechez. C'est le propre de ta nature, que d'avoir tousiours pitié; c'est à toy seul à qui appartient de pardonner pechez; pardonne nous donc, ô bon Dieu, pardonne à ton peuple que tu as racheté; n'entres point en jugement avec tes serviteurs, qui ne sont que de la poudre & des miserables pecheurs; mais destourne tellement ta colere de nous, qui reconnoissons avec grande soumission nostre indignité, & qu'avons une veritable repentance de nos fautes, & te hastes tellement de nous secourir pendant que nous sommes en ce monde, que nous puissions vivre avec toy eternellement au siecle à venir, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *Alors*

§ *Alors le peuple dira ce qui suit , apres le Ministre.*

Convertis nous , ô Seigneur bon Dieu , & nous serons convertis : sois favorable , ô Eternel , sois favorable à ton peuple , qui se retourne vers toy avec larmes , avec jûnes , & avec prieres ; car tu es un Dieu misericordieux , plein de compassion , de longue attente , & abondant en gratuité : tu nous espargnes quand nous meritions d'estre chastiez ; & au milieu de ta colere mesme tu te souviens d'avoir pitié. Sois propice à ton peuple , ô bon Dieu , sois leur propice , & ne permets point que ton heritage soit réduit à neant. Exauce nous , ô Seigneur , car ta misericorde est grande , & selon la multitude de tes compassions ayes pitié de nous , par les merites & par la mediation de Jesus-Christ ton Fils bien-aimé nostre Seigneur. *Amen.*

§ *Au Service de la Communion , immediatement apres les commandemens , sera dite cette Collecte.*

O Seigneur Dieu Tout-puissant & Eternel , nous te supplions qu'il te plaise tellement sanctifier , & gouverner nos corps & nos ames dans les sentiers de ta Loy pour faire tes commandemens , que nous soyons tousiours gardez en corps & en ame , maintenant & à jamais sous ta souveraine protection , pour l'amour de nostre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ. *Amen.*

§ *Alors suit la Priere pour le Roy , Dieu Tout-puissant dont le regne est eternel , &c. Et apres ces deux Collectes au lieu de celle du jour.*

Seigneur tres-benis , devant les yeux duquel la mort de tes Saints est precieuse , nous magnifions ton Nom de ce qu'il t'a pleu respendre ta grace en une si grande abondance sur le feu Roy nostre Souverain Seigneur ton martyr , l'ayant ainsi rendu capable de suivre avec tant de joye les traces de son glorieux Maistre & Sauveur , par sa constance a endurer patiemment toutes sortes d'injustices les plus barbares , & a resister en fin jusques au sang , priant mesme en cet estat pour ses meurtriers , suivant le mesme exemple , O Dieu say que sa memoire soit à jamais en benedi-

nediction au milieu de nous ; afin que nous imitions la patience, & la charité dont il nous a laissé l'exemple : Que son sang ne soit jamais redemandé des mains des habitans de cette terre où nous vivons, & que sa miséricorde soit glorifiée par le pardon de nos pechez ; nous te demandons toutes ces choses pour l'amour de Jesus-Christ. *Amen.*

F Ay Seigneur, nous te supplions, que le cours des choses de ce monde soit si paisiblement ordonné par ta conduite, que ton Eglise te puisse toujours servir gayement, en toute pieté, & en toute tranquillité, par Jesus-Christ nostre Seigneur.

L'Epistre.

1. S. P.

2. 13.

A Ssujettissez vous à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, soit au Roy, comme à celuy qui est par dessus les autres : soit aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez de par luy, pour exercer vengeance sur les mal-faiteurs, & à la louange de ceux qui font bien ; car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fols : comme libres, & non point comme ayans la liberté, pour couverture de malice, ains comme serviteurs de Dieu. Portez honneur à tous, Aimez fraternité, Craignez Dieu, Honorez le Roy, vous serviteurs soyez sujets en toute crainte à vos maistres non seulement aux bons & equitables, mais aussi aux fascheux ; car cela est agreable, si quelcun à cause de la conscience, qu'il a envers Dieu, endure fascherie, souffrant injustement, autrement quel honneur vous est-ce, si estans souffletez pour avoir forfait, vous l'endurez ? mais si en bien-faisant estans toutesfois affligez vous endurez, voila où Dieu prend plaisir ; car à cela aussi estes vous appelez, veu aussi que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron ; afin que vous ensuiviez ses traces, lequel n'a point commis de peché *ni fran de aucune n'a esté trouvée en sa bouche.*

L'Evangile.

8. Mat.

21. 33.

I Ly avoit un Pere de famille, qui planta une vigne, & l'environna d'une haye, & y creusa un pressoir, & y bastit une tour : puis la loüa à des vigneron, & s'en alla dehors.

dehors. Or la saison des fruits estant prochaine, il envoya ses serviteurs vers ses vigneron, pour en recevoir les fruits; mais les vigneron ayant pris ses serviteurs, fouetterent l'un, & tuèrent l'autre, & assommerent de pierres l'autre. Derechef il envoya d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils leur en firent de mesmes. Finalement il envoya vers eux son propre fils, disant ils porteront reverence à mon fils: mais quand les vigneron virent le fils, ils dirent entr'eux: c'estui-ci est l'heritier; venez mettons le à mort, & nous saisissons de son heritage; & l'ayans pris le jetterent hors de la vigne, & le mirent à mort. Quand donc le Seigneur de la vigne sera venu, que fera il à ces vigneron là? Ils luy disent, il les fera perir malheureusement comme meschans; & louera sa vigne à d'autres vigneron, qui luy rendront les fruits en leur saison.

§ *Après la Priere, &c. l'on dira cette Collecte.*

Seigneur nostre Pere Celeste, qui ne nous as point chastiez selon que nos pechez le meritoient; mais que t'es souvenu d'avoir pitié mesme en exerçant tes jugemens. Nous reconnoissons que c'est un effect singulier de ta faveur, qu'encore qu'à cause du nombre & de la grandeur des pechez, par lesquels nous avons provoqué ton indignation, tu ayes souffert que ton Oinct tombast ce jour entre les mains de personnes si violentes & si affamées de sang, qui le massacrerent barbarement; si est-ce que tu ne nous as point laissez pour jamais, comme brebis sans Pasteur; mais tu nous as miraculeusement conservés par ta favorable providence le veritable heritier de sa Couronne le Roy CHARLES Second, nostre debonnaire Souverain, le garentissant de ses ennemis sanguinaires, & le cachant sous l'ombre de tes ailes, jusques à ce que la tyrannie ait esté à bout, & le ramenant au temps propre que tu avois assigné pour s'asseoir en paix sur le throne de son Pere, & pour exercer sur nous l'autorité, que tu luy as donnée par un effect de ta grace tout à fait speciale. Nous te rendons nos tres-humbles actions de graces, du plus intime de nos cœurs, pour ces grandes & inenarrable faveurs

que nous avons receuës de toy, te supplians de continuer à le couvrir de ta favorable protection, & de luy donner un Regne long, & heureux sur nous; Ainsi nous qui sommes ton Peuple, t'en rendrons des graces eternelles, & celebrerons tes loüanges de generation en generation, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

L'ORDRE pour les PRIERES du Soir.

§ *Pseaumes propres* 38. 61. 143.

§ *Leçons propres.* { La premiere Jer. 41. ou Daniel 9. jusqu'au vers. 22.
La seconde Hebr. 11. vers. 32. jusqu'au vers. 7. du chap. 12.

§ *Aux Prieres du Soir, au lieu de la premiere Collecte, dites les deux qui suivent.*

Seigneur Dieu tres-benin, qui non seulement conduis, & adresse toutes choses par les voyes les plus convenables à ta propre justice; Mais qui accomplis aussi ton bon plaisir d'une façon, qui fait que nous ne faussions nous empêcher de reconnoître que tu es juste en toutes tes voyes, & saint en toute tes œuvres. Nous ton peuple, mais ton peuple chargé de pechez, nous abbatons devant toy, confessans que ce fut par un juste jugement, que tu permis qu'en ce jour ici, des hommes cruels, fils de Belial, trempassent leurs mains dans le sang de ton Oint; & que ce sommes nous, qui par une longue suite de pechez crians, par lesquels nous t'avons provoqué contre nous, avons attiré ce jugement sur nous mesmes. C'est pour cela que nous nous humilions ici en ta presence, implorans ta misericorde pour obtenir le pardon de tous ces pechez; & pour te supplier de vouloir delivrer cette Nation de tant de sang, de l'effusion duquel elle est coupable, & particulièrement de celui, qui fut respandu ce jour; Et qu'il te plaise de destourner de dessus nous, & de dessus nostre posterité, tous les jugemens que nous avons meritez par nos pechez: Accorde nous ces choses, par les merites

merites tres-parfaits de ton Fils Jesus-Christ nostre Sauveur. *Amen.*

Dieu tres-benin, tres-juste, & tres-puissant, qui permis, qu'en un mesme jour, que celuy d'aujourd'huy, ton cher serviteur le feu Roy, nostre Redoutable Souverain, fut abandonné à la furie, & aux outrages des meschans pour en estre indignement traitté, & enfin cruellement mis à mort: quoy que nous ne puissions penser à une action si infame qu'avec horreur, & avec estonnement, si est-ce que c'est avec une tres-profonde reconnoissance que nous faisons commemoration des gloires, & de la grace, que tu fils reluire alors en la personne de ton Oinct, luy ayant voulu donner une mesure extraordinaire d'une patience, d'une debonnaireté, & d'une charité exemplaire, jusques à l'heure mesme de la mort, & en la presence de ses cruels ennemis. Et quoy que tu leur ayes permis de pousser leur violence contre luy, jusques à luy oster la vie, & à se mettre en possession de son Throne; si est-ce qu'en ta grande misericorde tu as conservé son Fils, à qui ce Throne appartenoit de droit, & l'ayant enfin ramené de son Exil par un effet miraculeux de ta providence, tu l'y as fait monter pour re-stablir la vraye Religion au milieu de nous, & pour y affermir la paix; pour toutes lesquelles choses nous glorifions ton Nom, par Jesus-Christ nostre benin Sauveur. *Amen.*

§ Immédiatement devant la Priere de Saint Chrysostome, l'on dira cette Collecte.

Dieu Tout-puissant & Eternel, dont la justice est comme les hautes montagnes, & dont les jugemens sont un grand abyssine, & qui par le barbare parricide commis ce jour en la personne sacrée de ton Oinct, le feu Roy nostre Souverain Seigneur, nous a appris que le plus grand des Rois, & le meilleur des hommes, n'est pas plus exempt d'une mort violente, que d'une mort naturelle; Apprens-nous aussi par cet exemple, a tellement conter nos jours, que nous en ayons un cœur d'intelligence, & que nous les employions à apprendre ta sagesse. Et nous say la grace que ny l'esclat d'aucune grandeur, ny l'imagina-

tion d'aucun bien qui soit en nous, ne nous empesche de faire reflexion sur nous mesmes, & de nous considerer comme de la poudre, & de la cendre; mais comme de la poudre & de la cendre, qui sont coupables devant toy; & qu'à l'exemple de ton bien-heureux Martyr, que nous avons aujourd'huy devant les yeux, nous avançons vers le but & le prix de la vocation d'enhaut, qui nous est proposée, par foy & par patience, par humilité & par bonnairété, par mortification, & par un entier renoncement à nous mesmes: par charité & par une constante persévérance jusques à la fin. Noust demandons toutes ces choses pour l'amour de Jesus-Christ ton Fils nôtre Seigneur, auquel avec toy & avec le Saint esprit, soit tout honneur & toute gloire, au siecle des siecles. *Amen.*

Formulaire de Prières & d'Actions de Graces,
dont l'on usera tous les ans le 29^{me} jour de May, qui est le jour de la naissance du Roy, & de l'heureux retour de sa Majesté dans ses Royaumes.

§ Le service sera le mesme en toutes choses que celui qui se fait ordinairement selon l'Office pour les jours de Feste, excepté aux endroits, où il en est autrement ordonné cy-après.

§ Lors que le jour escherra aux jours de l'Ascension, de la Pentecoste, ou du Dimanche de la Trinité; il ne faudra qu'ajouter en leur propre place les Collectes de cet Office, à chacun des services de ces jours de Feste là. S'il eschet en quelque autre Dimanche, ou au Lundi, ou au Mardi de la semaine de la Pentecoste, on dira tout de mesme les Collectes, & les Pseaumes propres pour cette solennité, au lieu de ceux qui se doivent dire à l'ordinaire: & tout le reste de cet office sera omis.

§ Les Prières du Matin commenceront par cette Sentence.

- 1 Tim. J'Admoneste qu'avant toutes choses, l'on fasse des re-
2. 1, 2, J'questes, des Prières, des supplications & des actions de
3. graces pour tous les hommes, pour les Rois, & pour tous ceux qui sont constituez en dignité; afin que nous puissions mener une vie paisible & tranquille en toute pieté & hon-

honnesteté ; car cela est bon & agreable devant Dieu nôtre Sauveur.

§ *Au lieu du Venite exultemus, l'on chantera, ou l'on dira l'Hymne suivant alternativement, le Prestre un verset, & le Clerc & le Peuple un autre.*

Venez, menons joye à l'Eternel : jettons cris d'esionif- *Psf. 25.*
sance au rocher de nostre delivrance. *1.*

Avançons nous devant sa face avec loüange : jettons luy *2.*
cris d'esioniffance avec Pseaumes.

Car l'Eternel est un Dieu Fort & grand, & grand Roy ; *3.*
par dessus tous les Dieux.

Sa dextre, & le bras de sa sainteté luy ont fait rempor- *Psf. 98.*
ter la victoire. *2.*

L'Eternel a fait connoistre sa delivrance : il a revelé sa *3.*
justice devant les yeux des nations.

Il a eu souvenance de sa gratuité & de sa fidelité envers la *4.*
maison d'Israël : tous les bouts de la terre ont veu la delivran-
ce de nostre Dieu.

Car il a trouvé David son serviteur : il l'a oint de l'huile *Psf. 89.*
de sa sainteté. *21.*

Sa main a esté ferme avec luy : aussi son bras l'a renforcé. *22.*

L'ennemi n'a pas esté capable de luy faire violence : le *23.*
fils d'iniquité ne luy a point nui.

Il a froissé devant luy ses adversaires : il a desait ceux qui *24.*
le haïssoient.

Sa verité & sa gratuité ont eslevé avec luy, & sa corne *25.*
a esté surhaussée en son Nom.

Il a estendu sa domination sur la Mer : & sa dextre sur les *26.*
fleuves.

C'est pourquoy tous les Rois de la terre te celebreront, *Psf. 138.*
ô Eternel ; car ils ont ouï les paroles de ta bouche. *4.*

Ils chanteront les voyes de l'Eternel ; car la gloire de l'Eter- *9.*
nel est grande.

Ma bouche racontera la loüange de l'Eternel : & toute *Psf. 145.*
chair benira le nom de sa sainteté à tousiours & à perpe- *11.*
tuité.

Gloire soit au Pere, & au Fils, & au Saint Esprit.

462 La Naissance & le Retour du Roy.

Comme il estoit au commencement, comme il est maintenant, & comme il sera eternellement, Amen.

§ *Pseaumes propres. 20. 21. 85. 118.*

§ *Lçons* { *La Premiere 2 Sam. 19. vers 9.*
propres. { *La Seconde Rom. 13.*

§ *Ceci sera inferé dans les suffrages, qui suivent le Symbole, & on le dira pour le Roy.*

Le Prestre.

Seigneur sauves le Roy.

Responſe.

Qui met son esperance en toy.

Le Prestre.

Envoyes luy secours de ton saint lieu.

Responſe.

Et le defends tousiours puissamment.

Le Prestre.

Que ses ennemis n'ayent point d'avantage sur luy.

Responſe.

Que le meschant n'approche point de luy pour luy nuire.

§ *Aulieu de la premiere Collecte, aux Prieres du matin.*
l'on dira ces deux ici.

O Seigneur Dieu de nostre salut, qui as montré une faveur extraordinaire à ce pais, en nous delivrant par ta providence miraculeuse de ces miserables confusions, qui estoient il n'y a gueres au milieu de nous, & en nous rendant nostre Redoutable & Souverain Seigneur, le Roy CHARLES ton serviteur; nous voici maintenant devant toy pour reconnoistre avec gratitude cette inenarrable bonté, que tu nous as montrée ce jour ici; Et pour presenter à ton nom glorieux nos sacrifices de louanges; te suppliant humblement d'accepter cette sincere, quoy qu'indigne oblation de nous mesmes, voüant une sainte & entiere obeïssance à ta Divine Majesté, en nos pensées, en nos paroles, & en nos actions, & promettant en toy, & pour l'amour de toy toute la fidelité, que nous devons à ton serviteur, que tu as Oint sur nous, & à ses Heritiers
 après

après luy. Et nous te supplions de le vouloir benir & de le faire croistre en grace, en honneur, & en bon-heur en ce monde, & de le couronner d'immortalité & de gloire au siecle à venir, pour l'amour de Jesus-Christ nôtre seul Seigneur & Sauveur. *Amen.*

O Dieu qui par un effect de ta Divine providence, & de ta bonté as fait venir au monde & as depuis fait revenir au milieu de nous en un jour pareil à celui-ci, nostre tres-debonnaire & Souverain Seigneur le Roy CHARLES en nous le rendant, & en luy rendant ses droits justes & indubitables, nous te supplions qu'il te plaise de garantir sa personne, & d'affermir son throne. Sois luy un casque de salut au devant de ses ennemis. & une forte tour pour sa defense en temps de trouble. Que son Regne soit heureux, & que ses jours soient multipliez; que la justice, la verité, & la sainteté; que la paix, la charité, & toutes sortes de vertus Chrestiennes fleurissent sous son Regne: Que son Peuple le serve, l'honore, & luy obeisse; & qu'il te serve si bien luy-mesme ici bas sur la terre, selon qu'il y est obligé, que ci-après il puisse regner eternellement avec toy, par Jesus-Christ nostre Seigneur. *Amen.*

§ *A la fin de la Litanie (que l'on dira tousiours ce jour-la) après la Collecte.* Nous te supplions bien-humblement, ô Pere, &c. *l'on dira ce qui suit.*

O Seigneur Dieu, & Pere tres-misericordieux, qui as en un jour pareil ramené au milieu de nous nôtre Souverain Seigneur le Roy CHARLES ton Serviteur, & l'as élevé sur le Throne de ce Royaume, nous rendant par ce moyen la publique & libre profession de la vraye Religion, & de ton vray service, à la grande consolation, & à la grande joye de nos ames: Nous tes indignes serviteurs, qui sommes ici assemblez pour celebrer la memoire de cette faveur, qu'il t'a plu de nous accorder, te supplions bien-humblement de nous faire à tous cette grace, que nous t'en tesmoignons tousiours une veritable & sincere reconnoissance, & que nostre debonnaire Roy puisse continuer par ta misericorde à regner sur nous en toute vertu, en toute pieté, & en tout honneur pendant une tres-longue

longue suite d'années, & que luy rendans l'obeïssance, que nous luy devons comme bons & fidelles sujets, nous le puissions posséder long-temps avec la continuation des grandes benedictions, que tu nous as accordées par son moyen, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Immédiatement devant la Priere de S. Chrysostome, dites la Collecte d'action de graces pour la paix, & lors que l'on a esté delivré de la main des ennemis.

O Dieu Tout-puissant, qui es une forte tour pour la defense de tes serviteurs contre leurs ennemis: Nous te rendons loüanges & graces, de ce qu'il t'a plu nous delivrer des grands & eminens dangers, qui nous environnoient. Nous reconnoissons que c'est un effect de ta bonté, que nous n'avons pas esté livrez en proye à nos adversaires, & nous te supplions de nous continuer de plus en plus tes infinies misericordes; afin que tout le monde sache que tu es nôtre Sauveur, & nôtre puissant liberateur, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

§ Au service de la Communion entre les Commandemens & l'Epistre, l'on dira ces deux Collectes au lieu de la Collecte pour le Roy, & de celle du jour.

O Dieu tres-benin, & Pere tres-misericordieux, qui par un effect de ta puissance & de ta bonté infinies, as seurement & paisiblement restabli ton serviteur le Roy CHARLES nôtre Souverain Seigneur sur le Throne de ses Peres après tant de troubles, & après de si grandes adversitez, nonobstant toute la puissance & toute la malice de ses ennemis, nous rendant avec luy, & par son moyen la libre profession de la sacrée verité de ton Evangile, & en mesme temps nôtre ancienne paix & prosperité, nous te supplions de luy accorder ta defense & ton salut, & de demontrer envers luy ta gratuité, & ta misericorde, & de mettre continuellement dans nos cœurs des mouvemens d'une entiere fidelité & d'une religieuse obeïssance envers luy, & d'une sainte reconnoissance envers toy pour ces faveurs, & pour toutes les autres, que tu nous as faites, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Dieu

Dieu Tout-puissant nous te supplions qu'il te plaise de nous faire la grace que le Roy nôtre Souverain Seigneur, que tu as heureusement ramené au milieu de nous, & que tu nous as rendu ce jour, soit un Puissant Protecteur de son Peuple, un Religieux Défenseur de ta sacrée Foy, & de ta sainte Eglise au milieu de nous, un Glorieux Conquerant de tous ses Ennemis, un Debonnaire Gouverneur de tous ses Sujets, & l'heureux Pere d'une nombreuse lignée pour regir cette nation par une succession, qui s'estende d'âge en âge dans la suite de tous les siècles, par Jesus-Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

L'Epistre.

Bien-aimé, je vous exhorte que comme estrangers & voyageurs, vous-vous absteniez des convoitises charnelles, qui guerroyent contre l'ame: ayans vôtre conversation honneste envers les Gentils; afin qu'en ce qu'ils detractent de vous comme de mal-fauteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront veuës: rendez vous donc sujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu, soit au Roy comme à celui qui est par dessus tous les autres: soit aux Gouverneurs comme à ceux, qui sont envoyez de par luy pour exercer vengeance sur les mal-fauteurs, & à la louange de ceux qui font bien; car telle est la volonté de Dieu qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes sots: comme libres, & non point comme ayans la liberté pour couverture de malice, ains comme serveurs de Dieu: portez honneur à tous, aimez fraternité, craignez Dieu, & honorez le Roy.

L'Evangile.

Et ils luy envoyerent leurs disciples avec les Herodiens, disans, Maître, nous savons que tu es véritable, & que tu enseignes la voye de Dieu en vérité, & ne te chaut de personne; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes: dis nous donc que te semble-il? Est-il loisible de payer le tribut à Cesar, ou non? Et Jesus connoissant leur malice, dit, Hypocrites pourquoy me tentez-vous? montrez moy la monnoye du tribut, & ils luy presenterent un denier: & il leur dit, de qui est cette image, &

cette escriture ? Ils luy dirent de Cesar, lors il leur dit, rendez donc à Cesar les choses, qui sont à Cesar, & à Dieu celles, qui sont à Dieu, & eux oyans cela, ils s'esmerveillerent, & le laissant, s'en allerent.

*§ Après la Priere, pour toute l'Eglise Chrestienne, &c.
l'on dira la Collecte que suit.*

O Seigneur nôtre Dieu, qui soustiens, & qui gouvernes toutes choses au Ciel & en la terre; Reçois nos humbles Prieres, & nos actions de graces, que nous te presentons pour nôtre Souverain Seigneur CARLES: que tu as establi sur nous par ta grace, & par ta providence pour estre nôtre Roy: nous te supplions qu'il te plaise tellement esprendre & sur luy, & sur toute la maison Royale la benediction, & la rosée celeste de ton Esprit, qu'ayans tousiours leur confiance en toy, & qu'estans protegez par ta puissance, & couronnez de ta grace favorable, ils puissent jouir continuellement d'une vie longue & heureuse sur la terre devant toy, en santé, en paix, en joye, & en honneur, & obtenir après la mort la vie eternelle, avec la gloire de ton Royaume celeste, par les merites & par la mediation de Jesus-Christ nôtre Sauveur, qui vit & qui regne avec le Pere, & avec le Saint Esprit, un seul Dieu eternellement. *Amen.*

F I N I S.

ARTI.

ARTICLES

DE LA

CONFESSION DE FOY

DE L'EGLISE

ANGLICANE,

*Selon qu'ils furent dressés du consentement
unanime des Archevesques & des Evesques
des deux Provinces de Cantorburi & d'York,
& de tout le Clergé d'Angleterre, en la Con-
vocation ou Synode National tenu à Lon-
dres, l'année M. D. LXII.*

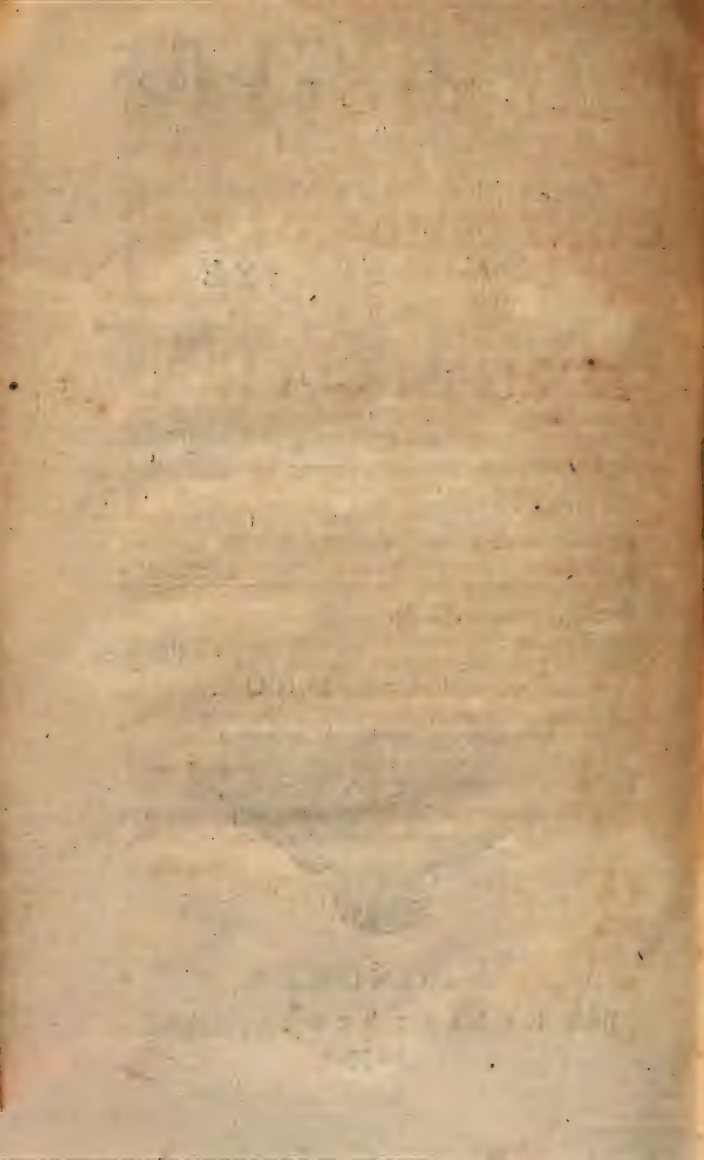
Nouvellement traduits en François, par l'expres
commandement du ROY.



A LONDRES,

Pour ROBERT SCOTT, Librair

1677.



ARTICLES

DE LA

CONFESSION DE FOY

DE L'EGLISE

ANGLICANE.

I.

De la Foy en la Sainte Trinité.

IL n'y a qu'un seul Dieu vivant & vray, Eternel, sans corps, sans parties, sans passions; d'une puissance; d'une sagesse, & d'une bonté infinie, qui est le Createur, & le Conservateur de toutes les choses visibles, & de toutes les invisibles. Et il y a en l'unité de cette Divinité trois Personnes d'une mesme substance; d'une même puissance, & d'une mesme Eternité, le Pere, le Fils, & le Sanct Esprit

II.

De la Parole ou du Fils de Dieu, qui a esté fait vray Homme.

LE Fils, qui est la Parole du Pere, engendré du Pere de toute eternité, le vray & eternal Dieu, d'une mesme substance avec le Pere, & a pris la nature humaine au ventre de la bien-heureuse Vierge, & de sa substance; tellement que deux natures entieres & parfaites, à savoir la Divinité & l'humanité, ont esté jointes ensemble en une Personne pour n'estre jamais divisées, desquelles re-

470 *Articles de la Confession de Foy*

sultre un seul Christ, vray Dieu, & vray Homme, qui a veritablement souffert, qui a esté crucifié, est mort & enseveli pour reconcilier son Pere avec nous; & pour un Sacrifice non seulement pour le peché originel; mais aussi pour les pechez actuels des hommes.

III.

De la descente de Christ aux Enfers.

Comme Christ est mort pour nous, & a esté enseveli, il est aussi à croire qu'il est descendu aux enfers.

IV

De la Resurrection de Christ.

Christ est veritablement ressuscité des morts, & a pris derechef son corps avec la chair, avec les os, & avec toutes les choses, qui appartiennent à la perfection de la nature humaine, avec la quelle il est monté au ciel, & il y est assis jusques à ce qu'il revienne pour juger tous les hommes au dernier jour.

V.

Du Saint Esprit.

LE Sainct Esprit, procedant du Prre & du Fils, est d'une mesme substance, d'une mesme Majesté, & d'une même Gloire avec le Pere & avec le Fils, vray & Eternel Dieu.

VI.

De la suffisance des Saintes Escritures à salut

L'Escriture Sainte contient toutes les choses necessaires à salut: tellement que tout ce qui ne s'y lit point & qui n'en peut point estre prouvé ne doit estre exigé d'aucun, ni imposé pour estre créu comme un article de foy, & ne doit estre estimé requis, & necessaire à Salur. Par le mot d'Escriture Sainte, nous entendons les Livres Canoniques du Vieil & du Nouveau Testament, de l'autorité desquels il n'y a jamais eu de doute en l'Eglise.

Des Noms & Nombre des LIVRES CANONIQUES.

L A Genese.
 L'Exode.
 Le Levitique.
 Les Nombres.
 Le Deuteronomie.
 Josué.
 Les Juges.
 Ruth.
 Le 1 Livre de Samuel.
 Le 2 Livre de Samuel.
 Le 1 Livre des Rois.
 Le 2 Livre des Rois.
 Le 1 Livre des Chroniques.
 Le 2 Livre des Chroniques.
 Le 1 Livre d'Esdras.
 Le 2 Livre d'Esdras.
 Le Livre d'Esther.
 Le Livre de Job.
 Les Pseaumes.
 Les Proverbes.
 L'Ecclesiaste, ou le Prescheur.
 Le Cantique des Cantiques.
 Les quatre grands Prophetes.
 Les douze petits Prophetes.

Et pour les autres Livres, comme dit S. Hierosme, L'Eglise les lit bien pour l'exemple de la vie, & pour l'instruction des mœurs, mais pourtant elle ne s'en sert pas pour establir aucune doctrine. Tels sont les Livres suivans.

L Etroisième Livre d'Esdras.
 Le quatrième Livre Esdras.
 Le Livre de Tobie.
 Le Livre de Judith.
 Les restes du Livre d'Esther.
 Le Livre de la Sapience.

*Jesus fils de Sirach.**Baruch le Prophete.**Le Cantique des trois Enfans.**L'Histoire de Susanne.**Celle de Bel & du Dragon.**La Priere de Manasses.**Le 1 Livre des Maccabees.**Le 2 Livre des Maccabees.*

Nous recevons tous les Livres du Nouveau Testament selon qu'ils sont communement receus, & nous les tenons pour Canoniques.

VII.

Du Vieux Testament.

LE Vieux Testament n'est point contraire au Nouveau; car la vie eternelle est presentee au genre humain tant dans le Vieux que dans le Nouveau Testament, par Christ qui est le seul Mediateur entre Dieu & l'homme, estant Dieu & Homme tout ensemble. C'est-pourquoy ceux, qui se figurent que les Peres anciens ne regardoient que les promesses passageres, ne doivent pas estre escoutez; encore que la Loy, que Dieu a donnee par Moïse, n'oblige point les Chrestiens, à l'esgard de ses ceremonies, & de ses reglemens, & que ses commandemens politiques ne doivent point necessairement estre receus en aucune Republique; cependant il n'y a point d'homme Chrestien, quel qu'il puisse estre, qui soit dispense d'obeir aux commandemens, qui sont appelez moraux.

VIII.

Des trois Symboles.

LEstrois Symboles, celui de Nicée, celui d'Anathanasie, & celui qui est appelle communement le Symbole des Apostres, doivent estre entierement receus & creus; car ils peuvent estre prouvez par des autoritez tres-certaines de l'Ecriture Sainte.

I X.

Du Peché Originel.

LE peché Originel ne consiste pas en l'imitation d'*Adam*, selon que les Pelagiens en parlent vainement ; mais c'est la faute & la corruption de la nature de chaque homme, qui est naturellement engendré de la source d'*Adam* ; par où l'homme s'est fort éloigné de la justice originelle, & est de sa nature enclin au mal ; tellement que la chair convoire tousiours contre l'esprit ; & à cause de cela il merite la colere de Dieu & la damnation, en tout homme venant au monde. Et cette infection de la nature demeure mesme en ceux, qui sont regenez. Ce qui fait que l'appetit de la chair appelé en Grec, *φρόνημα σαρκός*, que quelques uns exposent la sagesse, quelques uns la sensualité, quelques uns l'affection, quelques uns le desir de la chair, n'est point sujet à la Loy de Dieu. Et quoy qu'il n'y ait point de condamnation pour ceux, qui croient & qui sont baptizez ; toutesfois l'Apostre confesse que la convoitise & l'appetit desreglé a de soy-mesme la nature du peché.

X.

Du Franc Arbitre.

LA condition de l'homme, après la cheute d'*Adam*, est telle qu'il ne peut ni se convertir ni se preparer soy-mesme par ses propres forces naturelles, & par les bonnes œuvres, à la foy, & à l'invocation de Dieu. C'est pourquoy nous n'avons point le pouvoir de faire de bonnes œuvres qui soyent plaisantes & agreables à Dieu, sans la grace de Dieu par Christ, laquelle nous previent ; afin que nous puissions avoir une bonne volonté, & qui opere avec nous quand nous avons cette bonne volonté.

X I.

De la Justification de l'Homme

NOUS sommes reputez justes devant Dieu seulement par le merite de nostre Seigneur & Sauveur Jesus-Christ par foy, & non point à cause de nos propres œuvres, ou merites.

merites; c'est-pourquoy la doctrine, qui pose que nous sommes justifiez par foy seulement, est tres-saine & tres-pleine de consolation, selon qu'il est plus amplement expliqué dans l'Homelie de la Justification.

XII.

Des bonnes Oeuvres.

QUoy que les bonnes œuvres, qui sont les fruits de la foy, & qui suivent après la justification, ne puissent ni oster nos pechez ni endurer la severité du jugement de Dieu, si est-ce qu'elles sont plaisantes & agreables à Dieu en Christ, & qu'elles procedent necessairement d'une vraye & vive foy; tellement qu'une foy vive se peut connoistre aussi evidemment par elles qu'un arbre est discerné par le fruit.

XIII.

Des œuvres, qui precedent la Justification.

LES œuvres faites avant la grace de Christ, & avant l'inspiration de son Esprit, ne sont point agreables à Dieu, parce qu'elles ne procedent point de la foy en Jesus-Christ; elles ne disposent pas l'homme non plus à recevoir la grace, & elles ne meritent point la grace par congruité, comme parlent les Scholastiques. Tant s'en faut qu'au contraire, parce qu'elles ne sont point faites selon la volonté & selon les commandemens de Dieu, nous ne doutons point qu'elles n'ayent la nature du peché.

XIV.

Des œuvres de Supererogation.

L'On ne peut enseigner sans arrogance & sans impiété, qu'il y a des œuvres volontaires outre & par dessus la loy de Dieu, que l'on appelle des œuvres de Supererogation; car par là les hommes declarent qu'ils ne rendent pas à Dieu autant seulement qu'ils sont tenus de luy rendre; mais qu'ils font pour l'amour de luy plus qu'il n'est requis d'eux selon leur devoir. Au lieu que Christ dit expressement, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites, nous sommes des serviteurs inutiles.

XV. *De*

XV.

De Christ seul sans Peché.

Christ en la verité de nôtre nature a esté fait semblable à nous en toutes choses, excepté seulement le peché, duquel il a esté tout à fait exempt tant en sa chair qu'en son esprit. Il est venu pour estre l'Agneau sans tache, qui par le sacrifice de soy-mesme une fois fait, devoit oster les pechez du monde. Et en lui, comme dit S. Jean, il n'y avoit point de peché, quant à nous tous tant que nous sommes au reste, quoy que nous soyons baptizez & regenez en Christ, si est-ce que nous pechons tous en plusieurs choses, & si nous disons que nous n'avons point de peché, nous nous seduisons nous mesmes, & la verité n'est point en nous.

XVI.

Du Peché après le Baptisme.

Chaque peché mortel volontairement commis après le Baptisme n'est pas le peché contre le Saint Esprit, & n'est pas irremissible; c'est-pourquoy il ne faut pas nier que ceux qui tombent dans le peché après le Baptisme soient capables de repentance. Quand nous avons receu le Saint Esprit nous pouvons deschoir de la grace, qui nous a esté donnée & tomber dans le peché; & par la grace, de Dieu nous pouvons nous relever & nous amender; c'est-pourquoy ceux là doivent estre condamnés, qui disent, qu'ils ne peuvent plus pecher tant qu'ils sont en cette vie, pour exclurre de la remission des pechez ceux, qui sont véritablement repentans.

XVII.

De la Predestination & de l'Election.

La predestination à la vie est le propos éternel de Dieu, par lequel, avant la fondation du monde, il a constamment arrêté par son conseil, qui nous est caché, de delivrer de la malediction & de la damnation ceux, qu'il a Esleus du genre humain, en Christ, & de les amener par Christ au salut éternel, comme vaisseaux faits à honneur; c'est-pourquoy ceux, qui ont receu de Dieu un si excellent

excellent benefice, sont appelez selon le propos de Dieu par son Esprit, qui produit son efficace lors, qu'il en est temps; Ils obeissent par grace à la vocation; Ils sont justifiez gratuitement; Ils sont faits enfans de Dieu par adoption; Ils sont faits semblables à l'image de son Fils Unique Jesus-Christ; Ils cheminent religieusement en bonnes œuvres, & en fin, par la misericorde de Dieu, ils arrivent à la beatitude eternelle.

Comme la meditation religieuse de la Predistination & de nôtre Election en Christ est pleine d'une douce, agreable & inexprimable consolation pour les personnes pieuses & pour celles, qui sentent en elles mesmes l'operation de l'Esprit de Christ, qui mortifie les œuvres de la chair & leurs membres qui sont sur la terre, & qui esleve leurs pensées aux choses sublimes & celestes: tant parce qu'elle establit & qu'elle confirme puissamment la foy qu'elles ont au salut eternel, dont elles doivent avoir la jouissance par Christ; que parce qu'elle les embrase d'un ardent amour envers Dieu: Ainsi d'avoir continuellement devant les yeux l'arrest de la Predistination Divine, est aux personnes curieuses & charnelles, qui sont destituées de l'Esprit de Christ, un tres-dangereux precipice, par où le Diable les pousse ou dans le desespoir, ou dans la miserable condition d'une vie mauvaise & impure, qui n'est pas moins dangereuse que le desespoir.

XVIII.

*De l'acquisition du salut eternel par le seul
Nom de Christ.*

Ceux là meritent aussi d'estre tenus pour des personnes execrables, qui ont la temerité de dire que l'on sera sauvé par la Loy ou par la Secte, dont l'on fait profession, pourveu que l'on ait soin de former sa vie chacun selon la Loy qu'il suit & selon la lumiere de la nature; car l'Ecriture Saincte ne nous propose que le seul Nom de Jesus-Christ par lequel il faille que les hommes soyent sauvez.

XIX.

De Eglise.

L'Eglise visible de Christ est une assemblée de personnes fideles, où la pure Parole de Dieu est preschée, & où les Sacremens sont legitiment administrez selon l'ordonnance de Christ en toutes les choses, qui y sont necessairement requises.

Comme les Eglises de Jerusalem, d'Alexandrie & d'Antioche ont erré: Ainsi l'Eglise de Rome a aussi erré; non seulement en la conduite de la vie & en la forme des ceremonies; mais aussi dans les matieres de la foy.

XX.

De l'autorité de l'Eglise.

L'Eglise a pouvoir de faire des reglemens & d'establir des ceremonies; Elle a aussi autorité dans les controverses de la foy; Et toutesfois il n'est pas en la puissance de l'Eglise d'ordonner aucune chose, qui soit contraire à la parole de Dieu escrite; Elle ne peut pas non plus expliquer tellement un passage de d'Escriture qu'il soit repugnant à un autre passage. D'où vient qu'encore que l'Eglise soit le tesmoin & la garde de l'Escriture Saincte, si est-ce que comme elle ne doit rien ordonner qui y soit contraire, elle ne doit pas aussi non plus rien imposer outre l'Escriture, pour estre creu comme necessaire à salut.

XXI.

De l'autorité des Conciles Generaux.

L'Es Conciles generaux ne peuvent estre assemblez sans l'ordre & sans la volonté des Princes; & quand ils sont assemblez, puis que ce ne sont que des compagnies d'hommes qui ne sont pas tous gouvernez par l'Esprit & par la Parole de Dieu, ils peuvent errer; & ils ont quelquesfois erré, mesmes dans les choses, qui appartiennent à Dieu. C'est-pourquoy les choses qu'ils ordonnent comme necessaires au salut, n'ont ni force ni autorité, si ce n'est que l'on puisse faire voir qu'elles sont prises de l'Escriture Saincte

XXII. *De*

XXII.

Du Purgatoire.

LA doctrine de Rome touchant le Purgatoire, les Pardons, la Veneration & l'Adoration tant des Images que des Reliques & semblablement l'Invocation des Saints, est une chose folle, vainement inventée, & qui n'est fondée sur aucune autorité de l'Ecriture, mais plutôt est contraire à la Parole de Dieu.

XXIII.

Des fonctions du Ministère dans l'Eglise.

IL n'est permis à aucun d'usurper l'Office de prescher publiquement & d'administrer les Sacremens dans l'Eglise, jusques à ce qu'il y soit légitimement appelé & qu'il ait sa mission pour cet effet. Et nous devons juger que ceux là sont légitimement appelez & envoyez, qui sont esleus & appelez à cette œuvre par les personnes, qui ont esté publiquement autorisées en l'Eglise, pour appeller & pour envoyer des Ministres en la vigne du Seigneur.

XXIV.

Qu'il faut user en l'Eglise d'un langage entendu du Peuple.

C'Est une chose entièrement repugnante à la Parole de Dieu & à l'usage de l'Eglise Primitive, de faire des prières publiques en l'Eglise ou d'administrer les Sacremens en une langue non entendue du peuple.

XXV.

Des Sacremens.

LEs Sacremens, que Christ a instituez, ne sont pas seulement des Symboles, & des marques de la profession des Chrestiens, mais ce sont plutôt des resinoignages certains & assurez, & des signes efficaces de la grace & de la bonne volonté de Dieu envers nous, par lesquels il opere invisiblement au dedans de nous, & par lesquels il ne vivifie

visie pas seulement ; mais aussi fortifie & confirme la foy, que nous avons en luy.

Il y a deux Sacremens, que Jesus-Christ nôtre Seigneur a instituez dans l'Evangile, assavoir le Baptême, & la Cene du Seigneur.

Ces cinq Sacremens, comme on les nomme communement, assavoir la Confirmation, la Penitance, les Ordres, le Mariage, & l'Extreme Onction, ne doivent pas estre tenus pour Sacremens de l'Evangile, les uns estans nez d'une imitation corrompue des Apôtres, les autres estans des conditions de vie approuvées dans les Escritures ; mais n'ayans pas pourtant la nature de Sacremens, comme ont le Baptême & la Cene du Seigneur, puis qu'ils n'ont aucun signe visible ni ceremonie que Dieu ait ordonnée.

Christ n'a point institué les Sacremens pour estre regardez, & pour repaistre les yeux, ou pour estre portez deçà & delà ; mais afin que nous y participions legitimement. Et ce n'est qu'en ceux, qui les reçoivent dignement, qu'ils ont une efficace & une operation salutaire : Mais quant à ceux qui les recoivent indignement, ils attirent sur eux mesmes leur condamnation, comme dit S. Paul.

XXVI.

Que l'indignité des Ministres n'empesche point l'efficace des Sacremens.

QUoy qu'en l'Eglise visible les meschans soyent toujours meslez avec les bons, & que quelquefois les meschans y ayent la principale autorité en la predication de la Parole & en l'administration des Sacremens : Neantmoins puisque ce n'est point en leur propre nom qu'ils y vaquent, mais en celuy de Christ par son autorité & en vertu de sa commission, nous pouvons user de leur ministere, tant pour ce qui est de l'ouïe de la Parole de Dieu, que pour ce qui est de la participation aux Sacremens. Et leur meschanceté n'aneantit point l'effect de l'institution de Christ, & ne diminuë point la grace des dons de Dieu en ceux, qui reçoivent avec foy, & d'une maniere convenable les Sacremens, qui leur sont administrez, lesquels sont efficaces, à cause de l'institution & de la promesse

se de Christ, quoy qu'ils soyent administrez par des meschans.

Neantmoins il est de la discipline de l'Eglise de prendre connoissance des Ministres vicieux, & qu'ils soyent accusez par les personnes, qui ont connoissance de leurs crimes, & qu'estrans trouvez coupables, ils soyent enfin deposez par un juste jugement.

XXVII.

Du Baptisme.

LE Baptisme n'est pas seulement un signe d'une certaine profession & une marque de difference, par où les Chrestiens sont distinguez de ceux, qui ne sont point Baptisez; mais c'est aussi un signe de regeneration ou naissance nouvelle, par lequel comme par un instrument ceux, qui reçoivent convenablement le Baptisme, sont entez en l'Eglise: les promesses de la remission des pechez, & de nôtre adoption pour estre enfans de Dieu par le Saint Esprit, sont visiblement signées & sealées: la foy est confirmée, & la grace augmentée par l'incovation du nom de Dieu. Le Baptisme des petits enfans doit absolument estre retenu dans l'Eglise comme tres-conforme à l'institution de Christ.

XXVIII.

De la Cene du Seigneur.

LA Cene du Seigneur n'est pas seulement un signe de la charité, que les Chrestiens doivent avoir entr'eux les uns pour les autres; mais c'est plustost un Sacrement de nôtre redemption par la mort de Christ. Tellement qu'à ceux qui la reçoivent convenablement, digneement & avec foy, le pain que nous rompons est une participation au saint corps de Christ: & la coupe de benediction tout de mesme est une participation au sang de Christ.

La Transubstantiation, ou changement de la substance du pain, & du vin en la Cene du Seigneur, ne sauroit estre prouvée par l'Ecriture Sainte; mais elle est contraire aux paroles expresses de l'Ecriture; elle renverse la nature

d'un

d'un Sacrement, & elle a donné occasion à plusieurs superstitions.

Le Corps de Christ est donné, pris & mangé en la Cene, seulement d'une maniere celeste & spirituelle. Et le moyen par lequel le corps de Christ est reçu & mangé en la Cene, c'est la foy.

Ce n'est point par l'Ordonnance de Christ que la Cene du Seigneur est gardée, portée en procession, élevée ou adorée.

XXIX.

Que les meschans ne mangent point le corps de Christ en recevant la Cene du Seigneur.

LEs meschans & ceux, qui sont destituez d'une foy vive, quoy qu'ils pressent charnellement & grossierement de leurs dents le Sacrement du corps & du sang de Christ, comme dit S. Augustin; si est-ce qu'ils ne sont en aucune façon participans de Christ; mais plutôt ils mangent & ils boient le signe ou Sacrement d'une si grande chose.

XXX.

Des deux Especes.

LA coupe du Seigneur ne doit point estre refusée aux personnes laïques; car par l'institution & par le commandement de Christ, les deux parties du Sacrement du Seigneur doivent estre administrées à tous Chrestiens également.

XXXI.

De l'unique Oblation de Christ faite en la Croix.

L'Oblation de Christ une fois faite est la Redemption, la propitiation, & la satisfaction parfaite pour tous les pechez de tout le monde tant pour le peché Originel que pour les pechez Actuels; Et il n'y a point d'autre satisfaction pour le peché que celle la seule. C'est-pourquoy les sacrifices de la Messe, auxquels l'on disoit communement que le Prestre offroit Christ pour les vivans & pour

les morts, pour leur obtenir la remission de la pleine & de la coulpe, estoient des fables blasphematoires & des seductions dangereuses.

XXXII.

Du Mariage des Prestres.

IL n'est point enjoint par la Loy de Dieu, ni aux Evêques ni aux Prestres ni aux Diacres, de faire vœu de Celibat & de s'abstenir du mariage: C'est-pourquoy il leur est permis à tous, aussi bien qu'à tous autres Chrestiens de se marier à leur discretion, selon qu'ils jugeront eux-mêmes qu'il est le plus expedient pour la Pieté.

XXXIII.

Que les Personnes Excommuniées doivent estre fuyes.

LA personne, qui par la denonciation publique de l'Eglise est legitimement retranchée du corps de l'Eglise & est excommuniée, doit estre tenue par toute la multitude des fideles pour un Payen & pour un Peager, jusques à ce qu'elle soit publiquement reconciliée par Penitance & receuë en l'Eglise par un Juge, qui en ait l'autorité.

XXXIV.

Des Traditions de l'Eglise.

IL n'est point necessaire que les traditions & les ceremonies soyent en tous lieux les mesmes, ou tout à fait semblables; car elles ont esté diverses en tout temps, & elles peuvent estre changées selon la diversité des pays, des temps & des mœurs des hommes; pourveu que rien ne soit ordonné contre la Parole de Dieu. Quiconque par son propre jugement volontairement & de gayeté de cœur viole publiquement les traditions & ceremonies de l'Eglise, qui ne sont point contraires à la Parole de Dieu, & qui sont establies & approuvées par autorité publique, doit estre repris publiquement (afin que les autres craignent de faire le semblable) comme une personne qui viole l'ordre public de l'Eglise, qui choque l'autorité du

Magi-

Magistrat, & qui blesse les consciences des freres infirmes.

Toute Eglise particuliere ou Nationale a autorité d'establir, de changer & d'abolir les Ceremonies ou Usages de l'Eglise, qui n'ont esté establies que par l'autorité des hommes; pourveu que toutes choses se fassent à edification.

XXXV.

Des Homelies.

LE second livre des Homelies, Dont nous avons ajouté les titres après cet Article, contient une doctrine pieuse & salutaire, & qui est nécessaire pour ces temps, comme fait le premier livre des Homelies, qui fut publié au temps d'Edouard Sixième. C'est-pourquoy nous trouvons à propos qu'elles soyent leuës dans les Eglises par les Ministres, soigneusement & distinctement; afin qu'elles puissent estre entendues du peuple.

Les Noms des Homelies.

- I. Du droit usage de l'Eglise.
- II. Contre le peril de l'Idolatrie.
- III. De la Reparation des Eglises, & du soin qu'il faut avoir de les tenir propres.
- IV. Des bonnes œuvres; premierement du Jusne.
- V. Contre la Gourmandise & contre l'Yvrongnerie.
- VI. Contre la superfluité des Habits.
- VII. De la Priere.
- VIII. Du lieu & du temps de la Priere.
- IX. Que les Prieres Publiques se doivent faire, & que les Sacremens doivent estre Administrez en une langue entendue.
- X. De l'estime & du respect qu'on doit avoir pour la Parole de Dieu.
- XI. De l'Aumosne.
- XII. De la Naissance de Christ.
- XIII. De la Passion de Christ.
- XIV. De la Resurrection de Christ.
- XV. De la Maniere de participer dignement au Sacrement

ment du Corps & du Sang de Christ.

XVI. Des Dons du Sainct Esprit.

XVII. Pour les jours des Rogations.

XVIII. De l'Estat de Mariage.

XIX. De la Repentance.

XX. Contre la Pareſſe.

XXI. Contre la Rebellion.

XXXVI.

De la Consecration des Evêſques & des Prestres.

LE livre de la Consecration des Archeveſques & des Evêſques, & de l'Ordination des Prestres & des Diacres, publié au temps d'Edouïard Sixième, & confirmé au meſme temps par l'autorité du Parlement, contient toutes les choses qui ſont neceſſaires à cette Consecration & à cette Ordination: Et il n'y a dans ce livre là rien qui ſoit ni ſuperſtitieux, ni impie. C'eſt-pourquoy tous ceux, qui ont eſté conſacrez & qui ont receu l'Ordination ſelon le Reglement & les Ceremonies de ce livre là, depuis l'année deuxième dudit Roy Edouïard, juſques à cette heure, ou qui ſeront conſacrez, & qui recevront l'ordination ſelon ledit Reglement, & les dites ceremonies, Nous declarons qu'ils ſont tous conſacrez, & tous ordinez droitement, legitimelement, & ſelon l'ordre.

XXXVII.

Du Magiſtrat Politique.

LA Reine a la Souveraine autorité dans ſon Royaume d'Angleterre & dans ſes autres Eſtats; & c'eſt à elle qu'appartient le Souverain Gouvernement de tous les Eſtats de ce Royaume, ſoit Eccleſiaſtiques, ſoit Seculiers en toutes ſortes de cauſes; & elle n'eſt ni ne doit eſtre ſujette à aucune juřiſdiction eſtrangere.

Quand nous attribuons à la Majeſté Royale la Souveraine autorité, dequoy nous apprenons qu'il y a de certaines perſonnes medifantes qui s'offenſent, nous ne donnons pas à nos Princes l'adminiſtration ni de la Parole de Dieu, ni des Sacremens, ſelon que les Injonctions publiées depuis peu par Elizabeth nôtre Reine, le teſmoignent

tres-

tres-expressement ; Mais nous leur donnons seulement la prerogative que nous voyons que Dieu luy mesme a toujours donnée à tous les Princes pieux dans les Saintes Ecritures, assavoir de gouverner tous les Estats, & toutes les conditions de personnes, dont Dieu leur a commis la charge, soit Ecclesiastiques, soit Laïques, & de reprimier avec l'espée politique les personnes desobeïssantes & opiniaïstres, & les malfaiteurs.

L'Evesque de Rome n'a point de Jurisdiction en ce Royaume d'Angleterre.

Les Loix du Royaume peuvent punir de mort les Chrestiens, pour de grieves & odieuses offenses.

Il est permis aux Chrestiens de porter les Armes & de servir en la guerre par le commandement du Magistrat.

XXXVIII.

Que les biens des Chrestiens ne sont point communs.

LEs Chrestiens ne possèdent point leurs richesses & leurs biens en commun à l'esgard du droit & du tiltre qu'ils y ont, selon que certains Anabaptistes osent le maintenir faussement. Neantmoins chacun est obligé de faire liberalement aumosne aux povres des choses qu'il possède, selon son pouvoir.

XXXIX.

Que les Sermens vains & temeraires sont defendus.

Comme nous confessons que les sermens vains & temeraires sont defendus par nôtre Seigneur Jesus Christ, & par Saint Jaques son Apôtre, nous estimons aussi que la Religion Chrestienne ne defend point de jurer, lors que le Magistrat le requiert en une cause de foy, & de charité, pourveu que cela se fasse, selon que le Prophete l'enseigne, en justice, en jugement, & en verité.

LE CANON

D U

SYNODE DE LA PROVINCE de CANTORBERI, tenu à Lon- dres 1603.

Explication du legitime usage de la Croix au Baptême.

NOUS sommes bien fâchez que les soins vrayement dignes d'un grand Roy qu'il plût à S. M. de prendre en la Conference de Hampton-Court, touchant plusieurs points debatus, & entre autres touchant celuy-ci de la croix au Baptême, n'ont pas eu un meilleur succès à l'esgard de plusieurs personnes; puis qu'il s'en trouve encore qui en contestent l'usage en ce Sacrement & qui ont tant de peine à l'y admettre. Donc pour plus grand esclaireissement du veritable usage de cette ceremonie, & pour oster tous les scrupules, qui pourroient inquieter les consciences des personnes vrayement pieuses, en suivant les traces de nôtre tres-digne Roy; parce qu'il suit en cela les Regles de l'Escripture & la Pratique de l'Eglise Primitive; nous proposons à tous les vrayes membres de l'Eglise Anglicane les instructions & les observations suivantes.

Premierement, il faut remarquer, qu'encore que les Juifs & les Payens se mocquassent tant des Apôtres que du reste des Chrestiens, de ce qu'ils preschoyent une personne, qui avoit souffert la mort de la croix, & qu'ils croyoient en ce Crucifié; Si est-ce que les Apôtres & le reste des Chrestiens furent si esloignez de se rebuter de la profession de leur Foy, pour l'ignominie de la croix, qu'ils y trouvoient matiere de joye & en triomphoyent. Et mesme le Saint Esprit a tellement honoré le nom de la Croix, par la

la bouche des Apôtres; que sous ce nom, il a compris non seulement Christ crucifié; mais aussi la force, l'effect & les merites de sa Mort & Passion, avec toutes les consolations, les fruiets, & les promesses, que nous en recevons ou que nous en attendons.

Secondement l'honneur & la dignité du nom de la Croix acquit del'estime & du respect au signe de la Croix, des le temps mesme des Apôtres; au moins ne voyons nous rien, qui nous empesche de le croire ainsi. Car les Chrestiens incontinent après usèrent de ce Signe en toutes leurs actions, tesmoignans par là ouvertement, au grand estonnement des Juifs, qu'ils n'avoient point honte de reconnoistre pour leur Seigneur & Sauveur celuy, qui avoit souffert pour eux la mort de la Croix. Et ils n'usoient pas seulement de ce signe avec une espee de gloire, quand ils rencontroyent les Juifs; mais ils en signoyent leurs Enfants lors qu'ils estoient Baptizez, les dedians par cette marque au service de celuy, dont le nom de la Croix representoit les benefices, qui leur estoient communiquez au Baptisme. Et cet usage du Signe de la Croix au Baptisme avoit le consentement & l'approbation unanime tant des Greces que des Latins dans l'Eglise Primitive. Auquel temps s'ils'en fust rencontré, qui se fussent opposez à cet usage, Il est indubitable qu'on les auroit censurez comme ennemis du Nom de la Croix, & par consequent des merites de Christ; parce qu'ils en auroient ainsi combattu le signe. Ce continuel & general usage du signe de la Croix se prouve evidemment par plusieurs tesmoignages des Anciens Peres.

En troisiéme lieu, il faut confesser, que par succès de temps, l'on abusa grandement du signe de la Croix dans l'Eglise Romaine, sur tout depuis que la corruption du Papisme se fut emparée de cette Eglise. Mais l'abus d'une chose n'en doit pas abolir le legitime usage. Et l'Eglise Anglicane a esté si esloignée du dessein de se separer des Eglises d'Italie, de France, d'Espagne, d'Alemagne, ou d'aucune autre telle Eglise, & de les rejeter en toutes les choses qu'elles pratiquoyent & observoyent, que comme son Apologie tesmoigne, elle retient avec respect les ce-

remonies, qui ne nuisent point à l'Eglise de Dieu, & qui n'offensent point les personnes raisonnables; & elle ne s'est separée de ces Eglises là qu'en de certaines choses particulieres, en quoy elles s'estoyent separées, & d'elles mesmes a les considerer au temps de leur premiere integrité, & des Eglises Apostoliques, par qui elles ont esté fondées. C'est là dessus qu'entre quelques autres ceremonies fort anciennes le signe de la Croix au Baptisme fut retenu en cette Eglise, tant par l'avis & la pratique de ces Reverends Peres & de ces grands Theologiens, qui vivoient au temps du Roy EDOVARD Sixième, quelques uns desquels souffrirent le Martyre avec constance pour la profession de la verité; que par celuy des autres qui furent exilez au temps de la Reine MARIE, & qui apres leur retour au commencement du regne de la feu Reine nôtre Redoutable Souveraine, le pratiquerent continuellement & en entreprirent la defense. Cette resolution & cette pratique de nôtre Eglise fut approuvée par la censure de la Liturgie, qui fut faite au temps du Roy EDOVARD Sixième, & elle l'a encore esté depuis par l'Harmonie des Confessions; parce qu'en effect l'usage du Signe de la Croix ici parmi nous a tousiours esté accompagné des precautions & des exceptions, qui en pareil cas peuvent estre requises & necessaires contre toute superstition & toute erreur de Papisme.

Premierement l'Eglise Anglicane, depuis l'abolition du Papisme, a tousiours tenu & tient & enseigne encore, que l'usage du Signe de la Croix au Baptisme ne fait nullement partie de l'essence de ce Sacrement. Car quand le Ministre en plongeant l'enfant dans l'eau, ou en luy versant l'eau sur le visage (selon que cela se fait aussi) a prononcé ces paroles. *Je te baptize au Nom du Pere & du Fils & du Saint Esprit*, l'Enfant est pleinement & parfaitement baptizé. Tellement que le signe de la Croix, quand on le fait en suite, n'ajoute rien à la vertu ou à la perfection du Baptisme, & ne diminuë rien de son efficace ni de sa substance, lorsqu'il est omis.

Secondement, il est evident dans la Liturgie que l'Enfant baptizé est receu en l'Eglise de Christ comme l'un de ses vrays membres en vertu du Baptisme ayant que d'estre
signé

signé du signe de la Croix , & non par aucune vertu qui soit attribuée à ce Signe. Tellement que ç'a esté seulement en memoire de la Croix, qui est tres-precieuse à tous ceux, qui croient veritablement en Jesus-Christ , & pour les autres considerations sus-alleguées que l'Eglise d'Anglererre en a encore retenue le signe au Baptême, suivant en cela les Eglises Primitives & Apostoliques , & estimant que c'est une ceremonie exterieure, qui est legitime, & une enseigne honorable, par laquelle on dedie les enfans qui sont baptizez au service de celui , qui est mort pour eux en la croix, selon qu'il se peut voir par les paroles, dont l'on se sert en cette occasion suivant qu'elles se trouvent dans la Liturgie.

Enfin, l'usage du signe de la croix au Baptême estant ainsi nettoyé de toute superstition & de toute erreur Papi-
stique estant ramené à sa premiere institution dans l'Eglise Anglicane , suivant les veritables regles de la doctrine des choses indifferentes, qui sont conformes à la Parole de Dieu & au sentiment de tous les anciens Peres; Nous tenons qu'il est du devoir de toute personne privée, & des Ministres aussi bien que des autres, de l'observer avec respect en la maniere & aux esgards qu'il a semblé bon à l'Autorité Publique de l'ordonner, considerans que les choses d'elles mesmes indifferentes changent en quelque façon de nature, lors qu'elles sont ou commandées ou defenduës par le Magistrat legitime; & qu'elles ne peuvent plus ni estre omises, selon qu'il semblera bon à chacun contre la Loy qui en est faite, lors qu'elles sont commandées, ni estre multipliées, lors qu'elles sont defenduës.



F I N I S.

CHARLES R.

Nous voulons & il nous plaist, que ces trois Formulaires de Prierez & Service, pour le cinquième jour de Novembre, pour le trentième Janvier, & pour le vingtneuvième de May, de la Version du Sieur Durel, soyent imprimez & publiez, & joints desormais à sa Version Françoisse de la Liturgie de l'Eglise Anglicane, pour estre leus ces jours la tous les ans dans l'Eglise Françoisse de la Savoye, & dans toutes les Eglises Paroissiales, & dans les Chapelles des Isles de Jersey, Guernsey, & autres Isles adjacentes; comme aussi dans toutes les autres Eglises de la langue Françoisse, qui sont dans nostre Royaume d'Angleterre & dans nos autres Estats, dans lesquelles ladite Liturgie est ou sera receüe.

Donné en nostre Cour à Whitehal, le neuvième jour de Fevrier, l'an 5^{me} de nostre Reigne.

Par le commandement du
Roy.

L'Original Anglois
est entre les mains du
Sr. DUREL.

HENRI BENNET.

10-3-1

